

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，加深对英语的理解。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 乡村里的玛丽·路易斯(mary Louise In The Country) 000001

2. 乡村里的玛丽·路易斯(mary Louise In The Country) 000002

3. 乡村里的玛丽·路易斯(mary Louise In The Country) 000003

4. 乡村里的玛丽·路易斯(mary Louise In The Country) 000004

5. 乡村里的玛丽·路易斯(mary Louise In The Country) 000005

6. 乡村里的玛丽·路易斯(mary Louise In The Country) 000006

7. 乡村里的玛丽·路易斯(mary Louise In The Country) 000007

8. 乡村里的玛丽·路易斯(mary Louise In The Country) 000008

9. 乡村里的玛丽·路易斯(mary Louise In The Country) 000009

10. 乡村里的玛丽·路易斯(mary Louise In The Country) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乡村里的玛丽·路易斯(Mary Louise in the Country)

第1/10页

[ˈmeri] [ˈluːɪs]
MARY LOUISE
玛丽 路易丝

玛丽·路易丝

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
IN THE COUNTRY
在 这 国家

在国家

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈɪdɪθ] [væn] [daɪn]
Edith Van Dyne
伊迪丝 范 达因

伊迪丝·范·戴恩

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ænt] [ˈdʒeɪnz] [niːsɪz] [ˈsɪriːz]
" **Aunt Jane's Nieces Series**
" 阿姨 简的 侄女 系列

《简姨妈的侄女们》系列

" [ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ]
" **Frontispiece by**
" 卷首插图 经过

“扉页”

[dʒeɪ] . [ˈælən] [es ˈtiː] . [dʒɑːn]
J . Allen St . John
J . 艾伦 英石 . 约翰

J·艾伦·圣约翰

[ðə; ði] [ˈraɪli] & [liː] [siː ˈoʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ˈtʃɪkəːɡoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[ˈkɑːpɪraɪt] , -
Copyright , 1916
版权 , -

版权所有，1916年

[bəɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] [ˈraɪli] & [ˈbrɪtən] [si: ˈoo] .
The Reilly & Britton Co .
这 赖利 & 布里顿 合作 .

赖利和布里顿公司

[ˈmeri] [ˈlu:ɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri]
Mary Louise in the Country
玛丽 路易丝 在 这 国家

乡村里的玛丽·路易斯

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði] [əˈraɪv(ə)]
I THE ARRIVAL
我 这 到达

我抵达

[i:][ðə; ði] [ˈkɛntən] [pleɪs]
II THE KENTON PLACE
二 这 肯顿 地方

二、肯顿广场

[aɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [fɒks] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈrɪvər]
III THE FOLKS ACROSS THE RIVER
三、 这 各位 穿过 这 河

三、河对岸的人们

[aɪ ˈvi:] [ˈgetɪŋ] [əˈkweɪntɪd]
IV GETTING ACQUAINTED
第四 获得 熟人

第四部分：相互认识

[vi:] [ˈmeri] [ˈlu:ɪs] [bɪkɑ:mz] [ə; eɪ] [ˈpi:smeɪkər]
V MARY LOUISE BECOMS A PEACEMAKER
V 玛丽 路易丝 成为 一个 和平缔造者

玛丽·路易丝成为和平缔造者

[ˈvaɪ, ˈvi:][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ti:]
VI THE AFTERNOON TEA
六年级 这 下午 茶

六、下午茶

[ˌvi:,aɪˈaɪ] [ˈmeri] [ˈlu:ɪs] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [help]
VII MARY LOUISE CALLS FOR HELP
七 玛丽 路易丝 呼叫 为了 帮助

第七章 玛丽·路易丝呼救

[ˌvi:,aɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [gɜ:rl]
VIII THE RED - HEADED GIRL
八 这 红色的 - 标题 女孩

第八章 红发女孩

[,aɪ'eks][ˈdʒoʊzi] [ɪn'vestɪgeɪts]
IX JOSIE INVESTIGATES
第九章 乔西 调查

第九集 乔西调查

[eks] - [ɪz] [kɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l]
X INGUA IS CONFIDENTIAL
X - 是 机密的

INGUA 是机密的

[saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ned] [ˈdʒɑ:səlin]
XI THE FATE OF NED JOSELYN
十一 这 命运 的 荷兰 乔斯林

十一、内德·乔斯林的命运

[,eks,aɪ'aɪ] [ˈθɪərɪz] [ɑ:r; ər] [ˈdeɪndʒərəs]
XII THEORIES ARE DANGEROUS
十二 理论 是 危险的

十二种理论是危险的

[,eks,aɪ'aɪ'aɪ] [blʌf] [ænd; ənd] [rɪˈbʌf]
XIII BLUFF AND REBUFF
十三 虚张声势 和 回绝

XIII 虚张声势与反驳

[,eks,aɪˈvi:] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈvɪdʒəlz]
XIV MIDNIGHT VIGILS
十四 午夜 守夜

第十四届午夜守夜

[ˈeksˈvi:] " [oʊld] -
XV " OLD SHADOWTAIL
十五 " 老的 -

XV “老影尾”

" [ˈeksˈvi:'aɪ] - [nu:] [dres]
" **XVI INGUA'S NEW DRESS**
" 十六 - 新的 裙子

“十六英瓜的新裙子

[,eks,vi:'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [klu:] [æt; ət] [ləst]
XVII A CLEW AT LAST
十七 一个 线索 在 最后的

十七、终于有了线索

[,eks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] [daʊts] [ænd; ənd] [səsˈpiʃənz]
XVIII DOUBTS AND SUSPICIONS
十八 疑虑 和 怀疑

十八、怀疑与猜疑

[,eks,aɪ'eks] [gʊd] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][bæd]
XIX GOOD MONEY FOR BAD
十九 好的 钱 为了 坏的

十九、好钱换坏钱

[ˈeks 'eks][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈpɪrəns]
XX AN UNEXPECTED APPEARANCE
xx 一个 意外 外貌

XX 意外出现

[,eksˈeks'aɪ][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [nə:vz]
XXI A CASE OF NERVES
二十一 一个 案件 的 神经

XXI 神经症病例

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] - ['mʌðər]
XXII INGUA'S MOTHER
二十二 - 母亲

二十二 英瓜的母亲

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [pɪˈkjuːliər] ['pi:p(ə)l]
XXIII PECULIAR PEOPLE
二十三 奇特 人们

第二十三类奇人

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] ['feɪsɪŋ] ['deɪndʒər]
XXIV FACING DANGER
二十四 面向 危险

第二十四章 面对危险

[ˌɛksˈɛksˈvi:] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər]
XXV FATHER AND DAUGHTER
25 父亲 和 女儿

二十五、父女

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
XXVI
26

二十六

[ðə; ði] [plɑ:t]
THE PLOT
这 阴谋

剧情

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] ['nænz] ['traɪʌmf]
XXVII NAN'S TRIUMPH
xxvii 奶奶的 胜利

第二十七章 南的胜利

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]
XXVIII PLANNING THE FUTURE
二十八 规划 这 未来

二十八 规划未来

['meri] ['luːɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
Mary Louise in the Country
玛丽 路易丝 在 这 国家

乡村里的玛丽·路易斯

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l]
THE ARRIVAL
这 到达

到货

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['steɪf(ə)n] , [grænpə] ['dʒɪm] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
" Is this the station , Gran'pa Jim ? " inquired a young girl ,
" 是 这 这 车站 , 爷爷 吉姆 ? " 询问 一个 年轻的 女孩 ,
“请问这里是车站吗，吉姆爷爷？”一个小女孩问道。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [brɪˈgæən][tuː; tə] [sləʊ] [ʌp] .
as the train began to slow up .
作为 这 火车 开始 到 慢的 向上 .

火车开始减速。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈmeri] [ˈluːɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈdrest] .
" **I think so , Mary Louise , " replied the handsome old gentleman addressed .**
" 我 思考 所以 , 玛丽 路易丝 , " 回复 这 英俊的 老的 绅士 已解决 .
" 我想是的, 玛丽·路易丝,"那位英俊的老绅士回答道。

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [ˈveri] [ˈprɑːmɪsɪŋ] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] ?
" **It does look very promising , does it ?**
" 它 做 看 非常 有前途 , 做 它 ?
" 看起来很有前景, 不是吗? "

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈglænsɪŋ] [ˈiːgərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **she continued , glancing eagerly out of the window .**
" 她 持续 , 瞥了一眼 急切地 出去 的 这 窗户 .
" 她一边说着, 一边急切地望着窗外。

" [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ?
" **The station ?**
" 这 车站 ?
" 车站? "

[noʊ] , [maɪ] [daɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈɪznt] [-] [ˈkrɔːsɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
No , my dear ; but the station isn't Cragg's Crossing , you know ;
不 , 我的 亲爱的 ; 但 这 车站 不是 克拉格的 十字路口 , 你 知道 ;
不, 亲爱的; 但你知道, 那不是克拉格十字路口站;

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈreɪlweɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈhoʊm] .
it is merely the nearest railway point to our new home .
它 是 仅仅 这 最近的 铁路 观点 到 我们的 新的 家 .
它只是离我们新家最近的火车站而已。

" [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
" **The conductor opened their drawing - room door .**
" 这 导体 打开 他们的 绘画 - 房间 门 .
" 指挥家打开了他们的客厅门。

" [ðə; ði][nekst][stɑːp][ɪz] - , [ˈkɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The next stop is Chargrove , Colonel , " he said .**
" 这 下一个 停止 是 - , 上校 , " 他 说 .
"下一站是查格罗夫, 上校,"他说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .
" 谢谢。

" [ðə; ði] [ˈpɒtər] [keɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][hænd] [ˈbæɡɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn]
" **The porter came for their hand baggage and a moment later the long train**
" 这 搬运工 来了 为了 他们的 手 行李 和 一个 片刻 之后 这 长的 火车
[stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [steps] [wɜːr; wər][let] [daʊn] .
stopped and the vestibule steps were let down .
停止 和 这 前厅 步骤 是 让 向下 .
"搬运工来取他们的手提行李, 片刻之后, 长长的火车停了下来, 车厢门厅的台阶也放下来了。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] - [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] . [ɑːr] . & [dʒiː] . [ˈreɪlweɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
If you will refer to the time - table of the D . R . & G . Railway you will find
如果 你 将要 参考 到 这 时间 - 桌子 的 这 D . 拉 . & G . 铁路 你 将要 寻找
[ðæt] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ˈdægər] (†) ,
that the station of Chargrove is marked with a character dagger (†) ,
那 这 车站 的 - 是 标记 和 一个 特点 匕首 (†) ,
如果您查阅 DR & G. 铁路的时刻表, 您会发现 Chargrove 车站标有匕首符号 (†)。

[ˈmi:nɪŋ] [ðæt] [treɪnz] [sta:p][ðer; ðər][ˈoʊnli][tu; tə][let] [ɔ:f] [ˈpæsndʒə] [ɔ:r] , [wen] [ˈprɑ:pərli] [ˈsɪgnəld] ,
meaning that trains stop there only to let off passengers or , when properly signaled ,
意义 那 火车 停止 那里 仅有的 到 让 离开 乘客 或者, 什么时候 适当地 发出信号 ,
这意味着火车只会在那里停靠让乘客下车, 或者, 在发出适当信号后,

[tu; tə][let][ðem; ðəm][ɑ:n] .
to let them on .
到 让 他们 在 :
让他们上去。

[ˈmeri] [ˈlu:ɪs] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] ,
Mary Louise , during the journey ,
玛丽 路易丝 , 期间 这 旅行 ,
玛丽·路易丝在旅途中,
[hæd; həd][ˈnoʊtɪd] [ðɪs] [fækt][wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [rɪˈli:vɪd] [wen] [ʃi; ʃi]
had noted this fact with misgivings that were by no means relieved when she
有 著名的 这 事实 和 疑虑 那 是 经过 不 方法 松了口气 什么时候 她
[stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs] [treɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ʃed] - [laɪk]
stepped from the sumptuous train and found before her merely a shed - like
步 从 这 豪华 火车 和 成立 前 她 仅仅 一个 棚 - 喜欢
[ˈstrʌktʃər] ,
structure ,
结构 ,
她注意到这一点时就心存疑虑, 而当她走下豪华列车, 发现眼前只是一个简陋的棚屋时, 这种疑虑更是丝毫没有消除。

[ˈoʊpən][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [ðæt] [sɜ:rvd] [æz; əz][ˈsteɪ(ə)n] - [haʊs] .
open on all sides , that served as station - house .
打开 在 全部 侧面 , 那 服务 作为 车站 - 房子 :
四面敞开, 曾用作车站。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhæθəweɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrændɔ:tər] [stʊd] [ˈsaɪləntli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][ʌv; əv] [ðɪs]
Colonel Hathaway and his granddaughter stood silently upon the platform of this
上校 哈撒韦 和 他的 孙女 站立 默默 之上 这 平台 的 这
[ʃed] , [ðer; ðər] [ˈlʌɡɪdʒ] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,
shed , their luggage beside them ,
棚 , 他们的 行李 旁 他们 ,
哈撒韦上校和他的孙女静静地站在这个棚屋的平台上, 行李放在他们旁边。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] [trʌŋks] [ˈtʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [kɑ:r] [əˈhed] [ænd; ənd][ðə; ði]
and watched their trunks tumbled out of the baggage car ahead and the
和 观看 他们的 树干 翻滚 出去 的 这 行李 车 前方 和 这
[treɪn] [sta:rt] ,
train start ,
火车 开始 ,
他们看着自己的行李箱从前面的行李车厢里滚落出来, 火车启动了。

[ˈɡæðər] [spi:d] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [ˈrʌmblɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [weɪ] .
gather speed , and go rumbling on its way .
收集 速度 , 和 去 隆隆声 在 它是 方式 :
加速前进, 隆隆驶去。

[ðen] [ðə; ði][ɡɜ:rl] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər][tu; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz]
Then the girl looked around her to discover that the primitive station was
然后 这 女孩 看起来 大约 她 到 发现 那 这 原始 车站 曾是
[ˈri:əli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbærən] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
really the only barren spot in the landscape .
真的 这 仅有的 荒芜 点 在 这 景观 :
然后女孩环顾四周, 发现这个简陋的车站竟然是这片土地上唯一一片荒芜的地方。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈwestərn] [ˈprəri] [ˈkʌntri] ,
For this was no Western prairie country ,
为了 这 曾是 不 西 草原 国家 ,
因为这里并非西部草原地区,

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈsetlɪd] [ænd; ənd][moʊst] [ˈprɑːspərəs] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [steɪt]
but one of the oldest settled and most prosperous sections of a great state
但 一 的 这 最老 定居 和 最多 繁荣 部分 的 一个 伟大的 状态
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [θɜːrˈtiːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ][stɑːr][ɑːn]
that had been one of the original thirteen to be represented by a star on
那 有 到过 一 的 这 原来的 十三 到 是 代表 经过 一个 星星 在
[ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈbænər] .
our national banner .
我们的 国家的 横幅 .
但它却是这个伟大州最古老、最繁荣的地区之一，而这个州也是最初在国旗上用星形图案代表的十三个地区之一。

- [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
Chargrove might not be much of a railway station ,
- 可能 不是 是 很多 的 一个 铁路 车站 ,
查格罗夫可能算不上一个像样的火车站,

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪˈlev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsɪti] ,
as it was only eleven miles from a big city ,
作为 它 曾是 仅有的 十一 英里 从 一个 大的 城市 ,
因为它距离大城市只有十一英里,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
but the country around it was exceedingly beautiful .
但 这 国家 大约 它 曾是 非常 美丽的 .
但周围的乡村景色极其优美。

[ɡreɪt] [oʊks][ænd; ənd][ˈmeɪpəlz] [stʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [sʌm; səm][ɪn] [ɡruːps] [ænd; ənd][sʌm; səm]
Great oaks and maples stood here and there , some in groups and some
伟大的 橡树 和 枫树 站立 这里 和 那里 , 一些 在 团体 和 一些
[ɪn] [ˈsteɪtli] [ˈsɑːlətuːd] ;
in stately solitude ;
在 庄严 孤独 ;
这里那里矗立着高大的橡树和枫树，有的成群结队，有的则孤零零地挺立着；

[ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [wel] [fɛnst] [ænd; ənd] [ˈkɜrfəli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] ; [roʊdz] — [smuːð] [ɔːr] [ˈrʌti] — [led]
the land was well fenced and carefully cultivated ; roads — smooth or rutty — led
这 土地 曾是 出色地 围栏 和 小心 栽培 ; 道路 — 光滑的 或者 发情期 — 引领
[ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
in every direction ;
在 每一个 方向 ;
土地四周有围栏，耕作精细；道路——有的平坦，有的崎岖——通向各个方向；

[ˈflɔːks] [ænd; ənd] [həːdz] [wɜːr; wər] [əˈbʌndənt] ;
flocks and herds were abundant ;
羊群 和 畜群 是 丰富 ;
羊群和牛群数量众多；

[hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [hɪlz] [ɔːr] [ˈsplendɪd] [ɡroʊvz] [piːpt] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ˈfɑːmˌhaʊsɪz]
half hidden by hills or splendid groves peeped the roofs of comfortable farmhouses
一半 隐 经过 丘陵 或者 灿烂 小树林 偷窥 这 屋顶 的 舒服的 农舍
[ðæt] [ˈeɪvɪdənst] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][prɑːˈsperəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
that evidenced the general prosperity of the community .
那 有证据 这 一般的 繁荣 的 这 社区 .
半掩在山丘或茂密树林中的舒适农舍屋顶，展现出社区的普遍繁荣。

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈebən][ɪz] [leɪt] , [ˈɪznt] [hiː; hi] , [ɡrænpə] [ˈdʒɪm] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" **Uncle Eben is late , isn't he , Gran'pa Jim ? " asked the girl ,**
" 叔叔 埃本 是 晚的 , 不是 他 , 爷爷 吉姆 ? " 问 这 女孩 ,
"吉姆爷爷, 埃本叔叔迟到了, 是吗?"女孩问道。

[æz; əz][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɪti] , [ˈpiːsf(ə)l] [siːn] .
as her eyes wandered over the pretty , peaceful scene .
作为 她 眼睛 漫步 超过 这 漂亮的 , 和平 场景 .
她的目光游移在美丽宁静的景色上。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhæθəweɪ] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Colonel Hathaway consulted his watch .
上校 哈撒韦 咨询 他的 手表 .
哈撒韦上校看了看手表。

" [ˈaʊər; ɑːr] [treɪn] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][ɑːn] [taɪm] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] ,
" **Our train was exactly on time , " he remarked ,**
" 我们的 火车 曾是 确切地 在 时间 , " 他 评论 ,
"我们的火车准时到达,"他说道。

" [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][oʊld][ˈebən] .
" **which is more than can be said for old Eben .**
" 哪个 是 更多的 比 能 是 说 为了 老的 埃本 .
"这可比老埃本强多了。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [ˈmeri] [ˈluːɪs] , [aɪ] [naʊ] [siː] [æn; ən] [ˈbɔːtəməbiːl] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
But I think , Mary Louise , I now see an automobile coming along the road .
但 我 思考 , 玛丽 路易丝 , 我 现在 看 一个 汽车 未来 沿着 这 路 .
但是, 玛丽·路易斯, 我想我现在看到一辆汽车沿着路驶来。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem] [raɪt] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
If I am right , we have not long to wait .
如果 我 是 正确的 , 我们 有 不是 长的 到 等待 .
如果我没猜错, 我们不用等太久了。

" [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,
" **He proved to be right ,**
" 他 已证实 到 是 正确的 ,
事实证明他是的,

[fɔːr; fər] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtuəriŋ] [kɑːr] [keɪm] [ˈbʌmpɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [ˈhɔːlɪd]
for presently a small touring car came bumping across the tracks and halted
为了 目前 一个 小的 巡演 车 来了 碰撞 穿过 这 轨道 和 停止
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
at the end of the platform on which they stood .
在 这 结尾 的 这 平台 在 哪个 他们 站立 .
这时, 一辆小型旅行车颠簸着穿过铁轨, 停在了他们所站的站台尽头。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈkɒlərd] [mæn] [huːz] [her] [wʌz; wəz] [snəʊ] [waɪt] [bʌt; bət] [huː]
It was driven by an old colored man whose hair was snow white but who
它 曾是 驱动 经过 一个 老的 有色 男人 谁 头发 曾是 雪 白色的 但 who
[spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [rʌʃt]
sprang from his seat with the agility of a boy when Mary Louise rushed
弹簧 从 他的 座位 和 这 敏捷 的 一个 男生 什么时候 玛丽 路易丝 匆忙
[ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈɡriːtɪŋ] .
forward with words of greeting .
向前 和 字 的 问候 .
开车的是一位头发雪白的黑人老头, 但当玛丽·路易斯冲上前去打招呼时, 他却像个孩子一样敏捷地从座位上跳了起来。

" [maɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈiːbi] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] !
" **My , Uncle Ebe , but it's good to see you again !**
" 我的 , 叔叔 埃比 , 但 它是 好的 到 看 你 再次 !
"我的天哪, 埃贝叔叔, 很高兴再次见到你! "

" [ʃiː; ji] [ɪk'skleɪmd] , [ˈteɪkɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ˈdʌski] [hændz][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
" she exclaimed , taking both his dusky hands in her own and shaking them .
" 她 惊呼 , 采取 两个都 他的 昏暗 双手 在 她 自己的 和 摇晃 他们
[ˈkɔːrdʒəli] .
cordially .
诚挚地 .

“她惊呼一声，握住他黝黑的双手，热情地摇晃着。

" [haʊ] [ɪz] [ænt] [ˈpɑːli] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jər; jər] - - - ? "
" How is Aunt Polly , and how is your 'rheum'tics ' ? "
" 如何 是 阿姨 波莉 , 和 如何 是 你的 - - - ? "

“波莉阿姨怎么样了？你的风湿病又好些了吗？”

" - [dʌn] [gɔːn] [fɔː] [gʊd] , - [wiːz] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [ɔːl] [smaɪlz] .
" Rheum'tics done gone foh good , Ma'y Weeze , " he said , his round face all smiles .
" - 完毕 已消失 foh 好的 , - 威兹 , " 他 说 , 他的 圆形的 脸 全部 微笑 .

“风湿病治疗完全失败了，梅威兹，”他说道，圆脸上满是笑容。

" [dis] [ʃuːə] [eɪ'rem][wʌn] - [ˈkʌntri] [fɔː] [helθ] .
" Dis shuah am one prosterous country foh health .
" 迪斯 舒阿 是 一 - 国家 foh 健康 .

“Dis shuah am one prosterous country foh health.

[noʊbʌdi] [sɪk] [bʌt; bət][diː] - , [æn; ən] - [deɪ] [zuːdʒuːs] - - [deɪz] [sɪk] , [dæts] [ɔːl] . "
Nobuddy sick but de invahlids , an 'dey jus ' ' magines dey's sick , dat's all . "
没有朋友 生病的 但 德 - , 一个 - 戴 果汁 - - - 他们的 生病的 , 数据 全部 . "

除了那些不受欢迎的人之外，没人真的生病了，他们只是觉得自己生病了，仅此而已。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
" Glad to see you , Uncle , " said the Colonel .
" 高兴的 到 看 你 , 叔叔 , " 说 这 上校 .

“见到您真高兴，叔叔，”上校说道。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] , [eɪ] ? — [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
" A little late , eh ? — as usual .
" 一个 小的 晚的 , 嗯 ? — 作为 通常 .

“有点晚了，是吧？——一如既往。”

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtaɪər] [tʃeɪndʒ] . "
But perhaps you had a tire change . "
但 也许 你 有 一个 胎 改变 . "

但也许你刚换过轮胎。

" [noʊ] , [ˈseh] , - , [noʊ][ˈtaɪər] [tʃeɪndʒ] .
" No , seh , Kun'l , no tire change .
" 不 , seh , - , 不 胎 改变 .

“不，呃，Kun'l，没有更换轮胎。

[aɪ][wʌz; wəz][zuːdʒuːs] - [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [ˈhɜːri] - [bɔːŋ] [dæt][ˈleɪzi][dʒoʊ] [ˈbrenən] , [huːz] [dʌn] [ˈkʌmɪn] - [fɔː]
I was jus ' tryin ' to hurry ' long dat lazy Joe Brennan , who's done comin ' foh
我 曾是 果汁 - 尝试 - 到 匆忙 - 长的 数据 懒惰的 乔 布伦南 , 谁是 完毕 即将到来 - foh
[diː] [trʌŋks] .
de trunks .
德 树干 .

我只是想快点赶走那个懒惰的乔·布伦南，他已经不再从后备箱里出来了。

- [ɪz] [sləʊ] , - , [deɪ] [eɪnt] [noʊ] - - [baʊt] [dæt] ,
Niggehs is slow , Kun'l , dey ain't no argyment ' bout dat ,
- 是 慢的 , - , 戴 不是 不 - - 回合 数据 ,

Niggehs 太慢了，Kun'l，他们对此没有异议。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz][ə; eɪ] - [loʊf] [eɪ] , ['seh] ,
but when a white man's a reg'leh loaf eh , seh ,
但 什么时候 一个 白色的 男人的 一个 - 面包 嗯 , seh ,
但是当一个人白人是普通人时, 呃, seh,

[deɪ] [eɪn] - [noʊ] - [kɪn] [ki:p] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . "
dey ain ' no niggeh kin keep behind him . "
戴 艾因 - 不 - 亲属 保持 在后面 他 . "
没有哪个黑人能把他挡在身后。

" [dʒoʊ] ['brenən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ðen] ? "
" Joe Brennan is coming , then ? "
" 乔 布伦南 是 未来 , 然后 ? "
“乔·布伦南要来吗？”

" [dæts] [raɪt] , - ; ['hi:z] ['kʌmɪn] - .
" Dat's right , Kun'l ; he's comin ' . "
" 数据 正确的 , - ; 他是 即将到来 - .
“没错, 昆尔; 他要来了。”

[dʌn] [stɑ:rt] - ['deɪlaɪt] , [ɪn][di:] - - ['weɪdʒɪn] .
Done start befoh daylight , in de lumbeh - wagin .
完毕 开始 - 日光 , 在 德 - - wagin .
天亮之前就开始了, 在 lumbeh-wagin 里。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [dʌn] [ketʃ] [ʌp][,dʌblju: 'aɪ] - [dæt][dʒoʊ] — [ə; eɪ] [maɪl] - [en] - [ə; eɪ][hæf] [ə'weɪ] — [hi:; hi]
But when I done ketch up wi ' dat Joe — a mile ' n ' a half away — he
但 什么时候 我 完毕 双体帆船向上 wi - 数据 乔 — 一个 英里 - n - 一个 一半 离开 — 他
[wəʊnt] - [tu:; tə][noʊ] ['ri:z(ə)n] .
won't lis'n to no reason .
惯于 - 到 不 原因 .
但是我跟乔——在一英里半远的地方——碰面时, 他根本不听任何理由。

[soʊ][aɪ] [dɑ:dʒd] [ɑ:n] [ə'hed] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] - ['ʌnz] [dæt]
So I dodged on ahead to tell you - uns dat
所以 我 躲避 在 前方 到 告诉 你 - 联合国 数据
所以我赶紧跑来告诉你们这件事

['dʒoʊz][ɑ:n][di:] [wei] . "
Joe's on de way . "
乔的 在 德 方式 . "
乔正在来的路上。

" [haʊ] [fa:r][ɪz][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] [-] ['krɔ:sɪŋ] , [ðen] ? " [ɪn'kwaiəd] ['meri] ['lu:ɪs] .
" How far is it from here to Cragg's Crossing , then ? " inquired Mary Louise .
" 如何 远的 是 它 从 这里 到 克拉格的 十字路口 , 然后 ? " 询问 玛丽 路易丝 .
“那么, 从这里到克拉格渡口有多远呢? ”玛丽·路易斯问道。

" [ðeɪ] [kɔ:l][,aɪ 'ti:][ten] [maɪlz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] , " [bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ɪts] ['nɪrər]
" They call it ten miles , " replied her grandfather , " but I imagine it's nearer
" 他们 称呼 它 十 英里 , " 回复 她 祖父 , " 但 我 想象 它是 更近
[twelv] . "
twelve . "
十二 . "
“他们说十英里,”她祖父回答说, “但我认为更接近十二英里。”

" [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlweɪ] ['steɪ](ə)n] ? "
" And this is the nearest railway station ? "
" 和 这 是 这 最近的 铁路 车站 ? "
“这是最近的火车站吗？”

" [jes] , [ðə; ði] ['nɪrəst] .
" **Yes , the nearest** .
" 是的 , 这 最近的 .

“是的，最近的。”

[bʌt; bət][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ˈfoʊks] [huː] [oʊn] ['moʊtər][kɑːrz] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [teɪk]
But usually the Crossing folks who own motor cars drive to the city to take
但 通常 这 十字路口 各位 WHO 自己的 发动机 汽车 驾驶 到 这 城市 到 拿
[ðə; ði] [treɪnz] .
the trains .
这 火车 .

但通常情况下，克罗辛镇拥有汽车的人们会开车到城里乘火车。

[wɪz; wi] [əˈlaɪt] [hɪr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [keɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [ænd; ənd]
We alighted here because in our own case it was more convenient and
我们 下车 这里 因为 在 我们的 自己的 案件 它 曾是 更多的 方便的 和
[ˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][aʊt] [əˈɡen] ,
pleasant than running into the city and out again ,
令人愉快的 比 跑步 进入 这 城市 和 出去 再次 ,

我们选择在这里下车，是因为对我们来说，这比进城再出来更方便、更舒适。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [juː ˈes] [taɪm] . "
and it will save us time . "
和 它 将要 节省 我们 时间 . "

这样可以节省我们的时间。

" [wɪz; wi][biː; bi] [hoʊm] [ɪn] - [ˈaʊər] , [məʊz] - [ˈlaɪkli] , " ['ædɪd] [ˈʌŋk(ə)]['ebən] ,
" **We be home in half'n hour , mos ' likely , " added Uncle Eben** ,
" 我们 是 家 在 - 小时 , 莫斯 - 可能 , " 额外 叔叔 埃本 ,

“我们大概半小时后就能到家了，”埃本叔叔补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][suːt] ['keɪsɪz][ænd; ənd] ['sætʃəl] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
as he placed the suit cases and satchels in the car .
作为 他 放置 这 套装 案例 和 书包 在 这 车 .

他把行李箱和手提包放进车里。

['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] .
Colonel Hathaway and Mary Louise followed and took their seats .
上校 哈撒韦 和 玛丽 路易丝 随后 和 采取 他们的 座位 .

哈撒韦上校和玛丽·路易斯随后入座。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr] [trʌŋks] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **Is it safe to leave our trunks here ? " asked the girl** .
" 是 它 安全的 到 离开 我们的 树干 这里 ? " 问 这 女孩 .

“把行李箱放在这里安全吗？”女孩问道。

" [ʌnˈdaʊtɪdli] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .
" **Undoubtedly , " replied her grandfather** .
" 无疑 , " 回复 她 祖父 .

“毫无疑问，”她祖父回答道。

" [dʒoʊ] ['brenən] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [əˈraɪv] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd] , [ˈriːəli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɜːrs(ə)n]
" **Joe Brennan will doubtless arrive before long and , really , there is no person**
" 乔 布伦南 将要 毫无疑问 到达 前 长的 和 , 真的 , 那里 是 不 人
[əˈraʊnd] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] . "
around to steal them . "
大约 到 偷 他们 . "

“乔·布伦南肯定很快就会到，而且，真的，周围没有人会偷它们。”

" [aɪv] [æn; ən][aɪˈdiːə][aɪ][æɪ][æɪ] [laɪk] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] ['meri] ['luːɪs] ['mjuːzɪŋli] ,
" **I've an idea I shall like this part of the country , " said Mary Louise musingly** ,
" 我已经 一个 主意 我 将 喜欢 这 部分 的 这 国家 , " 说 玛丽 路易丝 若有所思地 ,

“我感觉我会喜欢这个地区的，”玛丽·路易斯若有所思地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] .
as they drove away .
作为 他们 驾驶 离开 .

他们开车离开了。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈkɑːnfɪdənt][juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [dɪr] . "
" I am confident you will , my dear . "
" 我 是 自信的 你 将要 , 我的 亲爱的 . "

“我相信你一定能做到，亲爱的。”

" [ɪz] [-] [ˈkrɒːsɪŋ] [æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ? "
" Is Cragg's Crossing as beautiful as this ? "
" 是 克拉格的 十字路口 作为 美丽的 作为 这 ? "

“克拉格十字路口有这里这么美吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] . "
" I think it more beautiful . "
" 我 思考 它 更多的 美丽的 . "

我觉得它更漂亮。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] , [grænpə] [ˈdʒɪm] ?
" And how did you happen to find it , Gran'pa Jim ?
" 和 如何 做过 你 发生 到 寻找 它 , 爷爷 吉姆 ?

“吉姆爷爷，您是怎么找到它的呢？”

[aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz][aɪsələtɪd][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] . "
It seems as isolated as can be . "
它 似乎 作为 孤立 作为 能 是 . "

这里似乎与世隔绝。

" [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊtər][ˈtrɪp][ænd; ənd] [lɔːst] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] .
" A friend and I were taking a motor trip and lost our way .
" 一个 朋友 和 我 是 采取 一个 发动机 旅行 和 丢失的 我们的 方式 .

“我和朋友驾车旅行时迷路了。”

[ə; eɪ][ˈfɑːrmər][ˈtoʊld][juː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [-] [ˈkrɒːsɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd]
A farmer told us that if we went to Cragg's Crossing we would find a good
一个 农民 讲述 我们 那 如果 我们 去 到 克拉格的 十字路口 我们 会 寻找 一个 好的
[roʊd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
road to our destination .
路 到 我们的 目的地 .

一位农民告诉我们，如果我们去克拉格斯渡口，就能找到一条通往目的地的好路。

[wiː; wi] [went] [ðer; ðər] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmænz] [də'rekʃ(ə)nz] ,
We went there , following the man's directions ,
我们 去 那里 , 下列的 这 男人的 方向 ,

我们按照那人的指示去了那里。

[ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər] [ˈbiːstli] [roʊdz] [bʌt; bət] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [dʒem][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni] ,
and encountered beastly roads but found a perfect gem of a tiny ,
和 遭遇 兽 道路 但 成立 一个 完美的 宝石 的 一个 微小的 ,

虽然路途崎岖，但却发现了一处完美的世外桃源。

[ˌæntɪkweɪtɪd] [taʊn] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fərˈgaːtn] [ɔːr] [ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ][mæp] - [ˈmeɪkɜːz]
antiquated town which seems to have been forgotten or overlooked by map - makers
过时的 镇 哪个 似乎 到 有 到过 被遗忘的 或者 被忽视的 经过 地图 - 制造商
 , [ˈɔːtəməbiːl] [gaɪdz] [ænd; ənd] [ˈtʊrɪsts] .
 , automobile guides and tourists .
 , 汽车 指南 和 游客 .

这是一座古老的城镇，似乎已被地图绘制者、汽车导游和游客遗忘或忽略。

[maɪ] [frend] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]
My friend had difficulty in getting me away from the town , I was so
我的 朋友 有 困难 在 获得 我 离开 从 这 镇 , 我 曾是 所以
[tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
charmed with it .
迷住了 和 它 .

我的朋友费了好大劲才把我从镇上拉走，因为我太喜欢那里了。

[brɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)nt][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [ə; eɪ] [ˈfɜːrniʃt]
Before I left I had discovered , by dint of patient inquiry , a furnished
前 我 左边 我 有 发现 , 经过 凹痕 的 病人 询问 , 一个 提供
[haʊs] [tuː; tə][let] ,
house to let ,
房子 到 让 ,

在我离开之前，经过耐心打听，我找到了一套带家具的房子出租。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ] [ˈprɑːmptli] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌməɹ]
and you know , of course , that I promptly secured the place for the summer
和 你 知道 , 的 课程 , 那 我 及时 安全 这 地方 为了 这 夏天
.
:
.

当然，你也知道，我很快就预定了暑假的住处。

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] , [ˈmeri] [ˈluːɪs] . "
That's the whole story , Mary Louise . "
那就是 这 所有的 故事 , 玛丽 路易丝 . "

这就是全部故事了，玛丽·路易丝。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɑːkt] .
" It is interesting , " she remarked .
" 它 是 有趣的 , " 她 评论 .

“这很有意思，”她说道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [ˈfeɪməs] [dɪˈskʌvəri] [juː; jʊ] [sent] [daʊn] [ˈʌŋk(ə)] [ˈebən][ænd; ənd] [ænt]
" As a result of your famous discovery you sent down Uncle Eben and Aunt
" 作为 一个 结果 的 你的 著名的 发现 你 发送 向下 叔叔 埃本 和 阿姨
[ˈpɑːli] ,
Polly ,
波莉 ,

“由于你那项著名的发现，你派埃本叔叔和波莉阿姨下来了。”

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][kɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [trʌk] [juː; jʊ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [niːd] ,
with our car and a lot of truck you thought we might need ,
和 我们的 车 和 一个 很多 的 卡车 你 想法 我们 可能 需要 ,

我们有一辆轿车和一辆你认为我们可能需要的大型卡车，

[ænd; ənd] [naʊ] — [wen] [ɔːl][ɪz] [ˈredi] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] . "
and now — when all is ready — you and I have come to take possession . "
和 现在 — 什么时候全部 是 准备好 — 你 和 我 有 来 到 拿 拥有 . "

现在，一切准备就绪，你我已前来接管。

" [ˈræðər] [ˈniːtli] [əˈreɪndʒd] , [aɪ] [θɪŋk] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈkɜːrɪn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" Rather neatly arranged , I think , " declared the Colonel , with satisfaction .
" 相当 整齐地 安排 , 我 思考 , " 声明 这 上校 , 和 满意 .

“我认为安排得相当整齐，”上校满意地说道。

" [duːː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [grænpə] ,
" Do you know anything about the history of the place , Gran'pa ,
" 做 你 知道 任何事物 关于 这 历史 的 这 地方 , 爷爷 ,

“爷爷，您对这个地方的历史了解多少？ ”

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][jɔː; jər][ˈtaɪnɪ] , [fərˈɡɑːtn] [taʊn] ? "
or of the people who live in your tiny , forgotten town ? "
或者 的 这 人们 WHO 居住 在 你的 微小的 , 被遗忘的 镇 ? "

还是你那座偏僻小镇上居住的人们？

" [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] .
" **Nothing whatever** .
" 没有什么 任何 .

“什么都没有。”

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][ðer; ðər][ɑːr; ər][fəʊks] [-] [ˈkrɔːsɪŋ] [hu:] [hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz]
I imagine there are folks Cragg's Crossing who have never been a dozen miles
我 想象 那里 是 各位 克拉格的 十字路口 WHO 有 绝不 到过 一个 打 英里
[əˈweɪ][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] .
away from it since they were born .
离开 从 它 自从 他们 是 出生 .

我想，克拉格十字路口有些人从出生起就从未离开过它十几英里以外的地方。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bəʊsts] [ə; eɪ] - [hoʊˈtel] - — [ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] — [wer]
The village boasts a ' hotel ' — the funniest little inn you can imagine — where
这 村庄 吹嘘 一个 - 酒店 - — 这 最搞笑 小的 客栈 你 能 想象 — 在哪里
[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˈeksələnt] [hoʊm] - [kʊkt] [miːl] ;
we had an excellent home - cooked meal ;
我们 有 一个 出色的 家 - 煮熟 一顿饭 ;

村里有一家“旅馆”——一家你能想象到的最有趣的小旅馆——我们在那里享用了一顿美味的家常菜；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [stɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblækˌsmɪθs] [[ɑːp] , [wʌn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][wʌn]
and there is one store and a blacksmith's shop , one church and one
和 那里 是 — 店铺 和 一个 铁匠 店铺 , — 教会 和 —
[ˈskuːlhaʊs] .
schoolhouse .
校舍 .

村里有一家商店、一家铁匠铺、一座教堂和一所学校。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəsli] [əˈsɔːrtɪd] [ˈrezɪdənsɪz] ,
These , with half a dozen ancient and curiously assorted residences ,
这些 , 和 一半 一个 打 古老的 和 奇怪的是 各种各样的 住宅 ,

这些建筑，连同六座古老而风格迥异的住宅，

[ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [[aɪ] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] [-] [ˈkrɔːsɪŋ] .
constitute the shy and retiring town of Cragg's Crossing .
构成 这 害羞的 和 退休 镇 的 克拉格的 十字路口 .

构成了内向而安静的克拉格斯科罗辛镇。

[ɑː] , [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [dʒoʊ] [ˈbrenən] .
Ah , think we have found Joe Brennan .
啊 , 思考 我们 有 成立 乔 布伦南 .

啊，我想我们找到乔·布伦南了。

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈebən] [druː] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [ˈwægən] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [ˈsɑːri] [nægz] [huː] [dʒʌst] [naʊ]
" **Uncle Eben drew up beside a rickety wagon drawn by two sorry nags who just now**
" 叔叔 埃本 画 向上 旁 一个 摇摇晃晃的 车皮 绘制 经过 二 对不起 唠叨 WHO 只是 现在
[wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkrɒpɪŋ] [græs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrəʊdsaɪd] .
were engaged in cropping grass from the roadside .
是 已订婚的 在 裁剪 草 从 这 路边 .

“埃本叔叔把车停在一辆摇摇晃晃的马车旁边，马车由两匹可怜的马拉着，它们刚才正在路边割草。

[ɑːn][ðə; ði] [siːt] [hæf] [rɪˈklaɪnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʌstriəsli] [ˈiːtɪŋ] [æn; ən][ˈæp(ə)l] .
On the seat half reclined a young man who was industriously eating an apple .
在 这 座位 一半 斜倚 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 勤奋地 吃 一个 苹果 .

座位上半躺着一位年轻男子，他正认真地吃着苹果。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈkɜːrn(ə)] [ˈhæθəweɪ] [ænd; ənd] [sed] :
Then he looked at Colonel Hathaway and said :

然后 他 看起来 在 上校 哈撒韦 和 说 :

然后他看着哈撒韦上校说:

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tiː] - [noʊ] , [bɔːs] , [ɪz] [ˈweðər] [aɪm][haɪrd][baɪ][ðə; ði][ˈaʊər] ,
" What I want t ' know , Boss , is whether I'm hired by the hour ,
" 什么 我 想 t - 知道 , 老板 , 是 无论 我是 雇用 经过 这 小时 ,
老板, 我想知道的是, 我是不是按小时计薪?

[ɜːr; ər][baɪ][ðə; ði] [deɪ] ? "
er by the day ? "

呃 经过 这 天 ? "

按天算吗?

" [ˈdɪdnt] [ˈʌŋk(ə)][ˈebən] [tel] [juː; jʊ] ? "
" Didn't Uncle Eben tell you ? "

" 没有 叔叔 埃本 告诉 你 ? "

“埃本叔叔没告诉你吗? ”

" [nɔː] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] .
" Naw , he didn't .

" 不 , 他 没有 .

“不, 他没有。”

[hiː; hi][dʒes] - [sed] [tiː] - [goʊ][ɡɪt][ðə; ði] [trʌŋks] [æn; ən] - [ˈhiːd] [ˈɡɪmi] [ə; eɪ][ˈdaːlər][ˈfɜː; ˈfer][ðə; ði][ˈtrɪp] . "
He jes ' said t ' go git the trunks an ' he'd gimme a dollar fer the trip . "

他 杰斯 - 说 t - 去 git 这 树干 一个 - 他会 给我 一个 美元 fer 这 旅行 . "

他说让我去拿行李箱, 他会给我一块钱作为路费。

" [wel] , [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˈset(ə)][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ! "
" Well , that seems to settle the question , doesn't it ! "

" 出色地 , 那 似乎 到 定居 这 问题 , 不 它 ! "

“看来这个问题已经解决了, 不是吗! ”

" [nɑːt] [kwaɪt] , [bɔːs] .
" Not quite , Boss .

" 不是 相当 , 老板 .

“不完全是, 老板。”

[aɪ] [-] [ˈθɪŋkɪn] - [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [æn; ən] - [ə; eɪ][ˈdaːləz, ˈdaːləz, ˈdɒləz] [tuː] [ˈpeski] [ˈtʃiːp]
I be'n thinkin ' it over , on the way , an ' a dollar's too pesky cheap

我 贝恩 思考 - 它 超过 , 在 这 方式 , 一个 - 一个 美元 也 讨厌的 便宜的

[ˈfɜː; ˈfer] [ðɪs] [ˈtrɪp] .
fer this trip .

fer 这 旅行 .

我在路上一直在考虑这件事, 一块钱对这次旅行来说太少了。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][ɡɪts] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ][ˈaʊər][ˈfɜː; ˈfer] [ˈhɔːlɪn] - [θɪŋz] ,
Sometimes I gits twenty - five cents a hour fer haulin ' things ,

有时 我 git 二十 - 五 分 一个 小时 fer 运输 - 事物 ,

有时我搬东西一小时能挣25美分,

[æn; ən] - [ðɪs] [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] . "
an ' this looks to me like a day's work . "

一个 - 这 看起来 到 我 喜欢 一个 天 工作 . "

在我看来, 这看起来像是一天的工作量。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [gʊd] [taɪm] , " [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhæθəweɪ] , " [juː; jʊ] [maɪt] [duː][,aɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] [ɪn] [fɔːr]
" **If you made good time** , " **said Colonel Hathaway** , " **you might do it easily in four**
" 如果 你 制成 好的 时间 , " 说 上校 哈撒韦 , " 你 可能 做 它 容易地 在 四
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

“如果你速度够快,”哈撒韦上校说, “你可能四个小时就能轻松完成。”

" [dʒʊʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Joe shook his head** .
" 乔 摇晃 他的 头 .

乔摇了摇头。

" [nɔːt][,em ˈiː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Not me** , **sir** , " **he replied** .
" 不是 我 , 先生 , " 他 回复 .

“不是我, 先生,”他回答道。

" [aɪ] [heɪnt] [gɑːt][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ˈfɜː; ˈfer][aɪ ˈtiː] .
" **I hain't got the constitution fer it** .
" 我 没有 得到 这 宪法 fer 它 .

“我没有那种魄力。”

[æn; ən] - [ðem; ðəm] [hɑsɪz] [wəʊnt][tra:t] - [les] [aɪ] [lɪk] - [ɪm] , [æn; ən] - [iːˈef][aɪ] [lɪk] - [ɪm]
An ' them hosses won't trot ' less I lick ' em , an ' ef I lick ' em
一个 - 他们 软管 惯于 小跑 - 较少的 我 舔 - 呃 , 一个 - ef 我 舔 - 呃

那些马儿不让我舔它们就不会跑, 如果我舔了它们

[aɪm] [ˈɡɪltɪ] [oʊ] - - [ter] [ˈænɪmlz] — [ˈɪnˌkluːdɪn] - [maɪˈself] .
I'm guilty o ' cru'lty ter animals — includin ' myself .
我是 有罪的 o - - 特尔 动物 — 包括 - 我 .

我虐待动物, 包括我自己, 对此我深感愧疚。

[noʊ] , [bɔːs] , [ðə; ði][ˈdʒɑːbz; ˈdʒoʊbz] [tuː] [tʃiːp] , [soʊ][aɪ] [ges] [aɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] [æn; ən] - [goʊ] [hoʊm]
No , Boss , the job's too cheap , so I guess I'll give it up an ' go home
不 , 老板 , 这 工作的 也 便宜的 , 所以 我 猜测 患病的 给 它 向上 一个 - 去 家
.
"
:
"
:
"
.

“不, 老板, 这份工作太便宜了, 我想我还是放弃回家吧。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈnɪrli] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [naʊ] , " [ˌprəʊˈtestɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
" **But you're nearly at the station now** , " **protested the Colonel** .
" 但 你是 几乎 在 这 车站 现在 , " 抗议 这 上校 .

“但是你们现在快到车站了,”上校抗议道。

" [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [hæf][ə; eɪ][maɪl] - [æn; ən] - [ðə; ði] [hɑsɪz] [ɪz][ˈtaɪərd] .
" **I know ; but it's half a mile fu'ther an ' the hosses is tired** .
" 我 知道 ; 但 它是 一半 一个 英里 - 一个 - 这 软管 是 疲劳的 .

我知道; 但是还有半英里远, 马儿们都累了。

[aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] . "
I guess I'll go home . "
我 猜测 患病的 去 家 . "
.

我想我还是回家吧。

" [oʊ] , [ɡrænpə] ! " [ˈwɪspəd] [ˈmeri] [ˈluːɪs] ,
" **Oh , Gran'pa ! " whispered Mary Louise** ,
" 哦 , 爷爷 ! " 低声说道 玛丽 路易丝 ,

“哦, 爷爷!”玛丽·路易斯低声说道。

" [ɪt] [ˈnevər] [du:] [tu:; tə] [li:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [trʌŋks] [ˈlaɪn] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈreɪləʊd] [træks] .
" **it'll never do to leave our trunks lying there by the railroad tracks** .
" 它将 绝不 做 到 离开 我们的 树干 说谎 那里 经过 这 铁路 轨道 .
" 我们绝不能把行李箱随意丢弃在铁轨旁。"

" [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [aɪd] [dʒoʊ] [ˈθɔ:tfəli] .
" **The Colonel eyed Joe thoughtfully** .
" 这 上校 眼睛 乔 深思熟虑 .
" 上校若有所思地打量着乔。"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [haɪrd] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **If you were hired by the day , " said he** ,
" 如果 你 是 雇用 经过 这 天 , " 说 他 ,
" 如果你是按天计酬的,"他说,

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] ? "
" **I suppose you would do a day's work ?** "
" 我 认为 你 会 做 一个 天 工作 ? "
" 我想你大概会做一天的工作吧? "

" [aɪˈd] [hev] [tu:; tə] , " [ədˈmɪtɪd] [dʒoʊ] .
" **I'd hev to , " admitted Joe** .
" ID 赫夫 到 , " 承认 乔 .
" 我不得不这么做,"乔承认道。"

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] - [æskt] [ji:; ji] [haʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
" **That's why I ' asked ye how about it** .
" 那就是 为什么 我 - 问 是的 如何 关于 它 .
" 所以我才问你觉得怎么样。"

[dʒes] - [naʊ] [aɪˈti:] [lʊks] [tu:; tə] [emˈi:] [laɪk] [aɪ] [eɪnt] [haɪrd] [æt; ət] [ɔ:l] .
Jes ' now it looks to me like I ain't hired at all .
杰斯 - 现在 它 看起来 到 我 喜欢 我 不是 雇用 在 全部 .
现在看来,我好像根本没被录用。"

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [sed] [ˈhi:d] [ˈɡɪmi] [ə; eɪ] [ˈdɑ:lər] [ˈfɜ:; ˈfer] [ðə; ði] [trʌŋks] , [ðæts] [ɔ:l] . "
The black man said he'd gimme a dollar fer the trunks , that's all . "
这 黑色的 男人 说 他会 给我 一个 美元 fer 这 树干 , 那就是 全部 . "
那个黑人说他愿意给我一块钱买这些箱子, 仅此而已。"

" [haʊ] [mʌt] [du:] [ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [deɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] .
" **How much do you charge a day ? " asked the Colonel** .
" 如何 很多 做 你 收费 一个 天 ? " 问 这 上校 .
" 你们一天收费多少? "上校问道。"

" [ˈdɑ:lər] - [en] - [ə; eɪ] [ˈkwɔrtɜ-z] [maɪ] [rɛɡlɜ] [praɪs] , [æn; ən] - [aɪ] [wəʊnt] [teɪk] [noʊ] [les] , " [əˈsɜ:rtɪd]
" **Dollar ' n ' a quarter's my reg'lar price , an ' I won't take no less , " asserted**
" 美元 - n - 一个 季度 我的 reg'lar 价格 , 一个 - 我 惯于 拿 不 较少的 , " 断言
[dʒoʊ] .
Joe :
乔 :

"一美元二十五美分是我的正常价格,我一分钱都不会少。"乔断言道。

[ˈmeri] [ˈlu:ɪs] [ˈnɪrli] [læft] [ˈaʊtraɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈfraʊnd] [ænd; ənd] [sed] :
Mary Louise nearly laughed outright , but the Colonel frowned and said :
玛丽 路易丝 几乎 笑了 直接 , 但 这 上校 皱眉 和 说 :
玛丽·路易斯差点笑出声来, 但上校皱着眉头说:

" [dʒoʊ] [ˈbrenən] , [ju:v] [ɡɑ:t] [emˈi:] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈmɜ:rsi] .
" **Joe Brennan , you've got me at your mercy** .
" 乔 布伦南 , 你已经 得到 我 在 你的 怜悯 .
"乔·布伦南,我完全任你摆布了。"

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈhaɪər][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][deɪ] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈdɑːləɹ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] ,
I'm going to hire you by the day , at a dollar and a quarter ,
我是 去 到 聘请 你 经过 这 天 , 在 一个 美元 和 一个 四分之一 ,
我打算按天雇你, 一天一美元二十五。

[ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər][taɪm] [naʊ] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ] [rɪˈkwɛst] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət][wʌns]
and as your time now belongs to me I request you to go at once
和 作为 你的 时间 现在 属于 到 我 我 要求 你 到 去 在 一次
[fɔːr; fər] [ðoʊz] [trʌŋks] .
for those trunks .
为了 那些 树干 .

既然你的时间现在属于我, 我请你立刻去拿那些箱子。
[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
You will find them just beyond the station .
你 将要 寻找 他们 只是 超过 这 车站 .
它们就在车站附近。

" [ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] .
" The man's face brightened .
" 这 男人的 脸 明亮 .
“那人的脸色亮了起来。”

[hiː; hi] [tɔːst] [əˈweɪ][ðə; ði][kɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæp(ə)][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði][reɪnz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
He tossed away the core of his apple and jerked the reins to make the
他 抛掷 离开 这 核 的 他的 苹果 和 猛地一抖 这 缰绳 到 制作 这
[ˈhɔːrsɪz] [hoʊld] [ʌp][ðer; ðər] [ˈhedz] .
horses hold up their heads .
马匹 抓住 向上 他们的 头部 .
他扔掉苹果核, 猛地拉紧缰绳, 让马儿抬起头来。

" [ə; eɪ] [-] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən] , [bɔːs] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [ˈtʃɪrfəli] ,
" A bargain's a bargain , Boss , " he remarked cheerfully ,
" 一个 便宜货 一个 便宜货 , 老板 , " 他 评论 愉快地 ,
“便宜就是便宜, 老板,”他兴高采烈地说。

" [soʊ] [aɪl] [get][ðem; ðəm][er] [trʌŋks] [tuː; tə][jər] [haʊs] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [tɪl] [ˈmɪdnaɪt] . "
" so I'll get them air trunks to yer house if it takes till midnight . "
" 所以 患病的 得到 他们 空气 树干 到 你的 房子 如果 它 需要 直到 午夜 . "
“所以, 就算要到午夜, 我也会把那些空运箱子送到你家。”

" [ˈveri] [ɡʊd] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)] .
" Very good , " said the Colonel .
" 非常 好的 , " 说 这 上校 .
“很好,”上校说。

" [draɪv] [ɑːn] , [ˈʌŋk(ə)] .
" Drive on , Uncle .
" 驾驶 在 , 叔叔 .
“继续开车吧, 叔叔。”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][ˈmoʊtər] .
" The old servant started the motor .
" 这 老的 仆人 开始 这 发动机 .
老仆人发动了马达。

" [dæts] [wʌt] [aɪ][kɔːlɪz] [ˈdaʊnraɪt] [ˈrɑːbəri] , - , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈhaɪli] [ɪnˈsenst] .
" Dat's what I calls downright robbery , Kun'l , " he exclaimed , highly incensed .
" 数据 什么 我 呼叫 彻头彻尾 抢劫 , - , " 他 惊呼 , 高度 愤怒 .
“这简直就是明目张胆的抢劫, 昆尔! ”他怒不可遏地喊道。

" [ˈdɪdnt] [aɪ][æsk][di:] - [wʌt] [tuː; tə] [peɪ] [dʒɒʊ] [ˈbrɛnən] [fɔ:] [ˈbrɪŋɪn] - [oʊvɛ] [dem] [trʌŋks] ,
" **Didn't I ask de stoahkeepeh what to pay Joe Brennen foh bringin ' oveh dem trunks** ,
" 没有 我 问 德 - 什么 到 支付 乔 布伦南 foh 引入 - 奥弗 民主 树干 ,
“我不是问过仓库管理员该付给乔·布伦南多少钱，让他把那些行李箱运过来吗？”

[æn; ən] - [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] [ə; eɪ] - [ɪz][brɪg] [peɪ] [fɔ:] [sʌt] - [laɪk][ə; eɪ][trɪp] ?
an ' didn't he say a dolleh is big pay foh such - like a trip ?
一个 - 没有 他 说 一个 - 是 大的 支付 foh 这样的 - 喜欢 一个 旅行 ?
他不是说过，像这样的旅行，一美元是一笔巨款吗？

[ɪf] [wiːz] [ˈwain] [lɪv; laɪv][ɪn][dis] [taʊn] ,
If we's gwine live in dis town ,
如果 我们是 格温 居住 在 迪斯 镇 ,
如果我们要住在这个镇上，
[wer] [deɪ] [dɑ:n] - [ˈsɪti] [ˈpraɪsɪz][æn; ən] - [di:] [haɪ] [kɔːst][oʊ] - [ˈlɪvɪn] - [ˈjɪt] ,
where day don ' un'stand city prices an ' de high cost o ' livin ' yit ,
在哪里 天 大学教师 - 城市 价格 一个 - 德 高的 成本 o - 生活 - yit ,
白天无法理解城市物价和高昂的生活成本，

[wiː; wi] [ˈgɑ:tə] [hɒl] - [ɪm] [daʊn] [æn; ən] - [ki:p] - [ɪm] [frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
we gotta hol ' ' em down an ' keep ' em from speckilatin ' with us ,
我们 必须 霍尔 - 呃 向下 一个 - 保持 - 呃 从 - 和 我们 ,
我们得把他们控制住，别让他们跟我们胡闹。

[ɔːr] [els] [wi:l] [spaɪl] - [ɪm] [ˈfɜː, 'fɛr]
or else we'll spile ' em fer
或者 别的 出色地 桩子 - 呃 fer
否则我们就把它们弄洒。

[di:] [taɪm] [wen] [wiːz] [gɔːn] [ə'weɪ] . "
de time when we's gone away . "
德 时间 什么时候 我们是 已消失 离开 . "
我们离开的那段时间。

" [ˈveri] [tru:] , [ˈʌŋk(ə)l] .
" **Very true , Uncle** .
" 非常 真的 , 叔叔 .
“说得对，叔叔。”

[hæz; həz][dʒɒʊ][ə; eɪ] [kəm'petɪtər] ?
Has Joe a competitor ?
有 乔 一个 竞争者 ?
乔有竞争对手吗？

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈebən] [rɪ'flektɪd] .
" **Uncle Eben reflected** .
" 叔叔 埃本 反映 .
埃本叔叔沉思道。

" [ɪ:'ɛf][hiː; hi][hæz; həz] , [aɪ] [eɪnt] [si:n] [aɪ 'ti:] , " [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [rɪ'plaɪd] ;
" **Ef he has , Kun'l , I ain't seen it , " he presently replied** ;
" ef 他 有 , - , 我 不是 已见 它 , " 他 目前 回复 ;
“如果他有的话，昆尔，我还没见过呢，”他随即回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɔːl] [ˈhiːz] [gɑ:t][ɪz][dæt] - [ˈweɪdʒɪn] .
" **but I guess all he's got is dat lumbeh - wagin** .
" 但 我 猜测 全部 他是 得到 是 数据 - wagin .
“但我猜他唯一拥有的就是那辆破旧的汽车。”

" ['meri] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ɪ'mensli] [ænd; ənd][wɹ; wəz] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði]
" **Mary Louise had enjoyed the controversy immensely and was relieved by the**
" 玛丽 路易丝 有 享受 这 争议 非常 和 曾是 松了口气 经过 这
['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [baɪ] ['mɪdnaɪt] .
promise of the trunks by midnight .
承诺 的 这 树干 经过 午夜 .

“玛丽·路易丝非常享受这场争论，并对午夜前能收到行李箱的承诺感到欣慰。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈv:fənd] [gɜ:rl][wɹ; wəz][tu:; tə] [pleɪ]
For the first time in her life the young orphaned girl was to play
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 这 年轻的 孤儿 女孩 曾是 到 玩
[ˈhaʊski:pər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈʃɒrli] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['du:tɪz] [wɹ; wəz][tu:; tə]
housekeeper for her grandfather and surely one of her duties was to
管家 为了 她 祖父 和 一定 一 的 她 职责 曾是 到
[si:] [ðæt] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [wɹ; wəz] ['seɪfli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðər; ðər] [nu:] [hoʊm] .
see that the baggage was safely deposited in their new home .
看 那 这 行李 曾是 安全 已存 在 他们的 新的 家 .

这位年轻的孤女生平第一次要为她祖父做管家，而她的职责之一当然是确保行李安全运送到他们的新家。

[ðɪs] [ʌn'noʊn] [hoʊm] [ɪn][æn; ən] [ʌn'noʊn] [taʊn] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tens] [fæsi'nei(ə)n] [fɔ:r; fər]
This unknown home in an unknown town had an intense fascination for
这 未知 家 在 一个 未知 镇 有 一个 激烈的 魅力 为了
[hɜ:r; hər][dʒʌst] [naʊ] .
her just now .
她 只是 现在 .

此刻，这座位于陌生城镇的陌生房屋深深吸引了她。

[hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['retɪs(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi]
Her grandfather had been rather reticent in his description of the house he
她 祖父 有 到过 相当 沉默寡言 在 他的 描述 的 这 房子 他
[hæd; həd] ['rentɪd] [æt; ət] [-] ['krɔ:sɪŋ] ,
had rented at Cragg's Crossing ,
有 租来的 在 克拉格的 十字路口 ,

她的祖父在描述他在克拉格斯十字路口租住的房子时，一直语焉不详。

['mɪrli] [ə'sə:tɪŋ] [aɪ 'ti:][wɹ; wəz][ə; eɪ] " ['prɪti] [pleɪs] " [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [merk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
merely asserting it was a " pretty place " and ought to make them a
仅仅 断言 它 曾是 一个 " 漂亮的 地方 " 和 应该 到 制作 他们 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌməɹ] .
comfortable home for the summer .
舒服的 家 为了 这 夏天 .

只是断言那是一个“漂亮的地方”，应该能让他们度过一个舒适的夏天。

[nɔ:r][hæd; həd][ðə; ði][gɜ:rl] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kloʊsli] ,
Nor had the girl questioned him very closely ,
也不 有 这 女孩 被质问 他 非常 密切 ,
女孩也没有仔细询问他。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] " [dɪ'skʌvər] [θɪŋz] " [ænd; ənd][bi:; bi] [sər'praɪzd] — [ˈweðər] [ˈplezərəbli] [ɔ:r]
for she loved to " discover things " and be surprised — whether pleasurably or
为了 她 喜爱 到 " 发现 事物 " 和 是 惊讶 — 无论 愉快地 或者
[nɑ:tɪ][dɪd][nɑ:tɪ] ['greɪtli] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪɹl] .
not did not greatly interfere with the thrill .
不是 做过 不是 非常 干扰 和 这 刺激 .

因为她喜欢“发现事物”和体验惊喜——无论惊喜是好是坏，都不会过多地影响她感受到的刺激。

[ðə; ði]['moʊtər] [tʊk] [ðem; ðəm] ['spi:dəli] [ə'bo:ŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [wei] [tu:; tə] [-] ['krɔ:sɪŋ] ,
The motor took them speedily along a winding way to Cragg's Crossing ,
这 发动机 采取 他们 迅速地 沿着 一个 绕线 方式 到 克拉格的 十字路口 ,
马达带着他们沿着蜿蜒的小路迅速驶向克拉格斯渡口。

[ə; eɪ] [tɔɪ] [taʊn] [ðæt] [kɔ:zd] ['meri] ['lu:ɪs] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət][fɜ:rst]
a toy town that caused Mary Louise to draw a long breath of delight at first
一个玩具镇那导致玛丽路易丝到画一个长的气息的喜在第一的
[saɪt] .
sight .
视线 .

玛丽·路易斯第一眼看到这座玩具小镇，就忍不住长舒一口气，欣喜不已。

[ðə; ði] " ['krɔ:sɪŋ] " [ʌv; əv] [tu:] ['kʌntri] [roʊdz][hæd; həd] ['prɔ:bəbli] [rɪ'zʌltɪd] , [æt; ət][sʌm; səm][fɑ:r] -
The " crossing " of two country roads had probably resulted , at some far -
这 " 过境 " 的 二 国家 道路 有 大概 结果 , 在 一些 远的 -
[bæk] ['pɪriəd] ,
back period ,
后退 时期 ,

在很久以前，两条乡村道路的“交叉”很可能导致了.....

[ɪn] ['fɑ:rməz] - ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] ['rezɪdənsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]
in farmers ' building their residences on the four corners , so as to be
在 农民 - 建筑 他们的 住宅 在 这 四 角落 , 所以 作为 到 是
[neɪbərli] .
neighborly .
邻里 .

农民们为了与邻里和睦相处，常常把住宅建在四个角落。

[fɑ:rm][hændz][ɔ:r] [ʌðər] [bɪlt] ['lɪt(ə)] [d'welɪŋz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] — [nɑ:t] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Farm hands or others built little dwellings adjoining — not many of them ,
农场 双手 或者 其他的 建造 小的 住宅 相邻的 — 不是 许多的 他们 ,
农场工人或其他人建造了一些相邻的小房子——数量不多。

[ðooʊ] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌnæm'bɪʃəs] [ɔ:r] [mɪsdɪ'rektɪd] ['mɜ:rtʃənt] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ][bɪɡ] [freɪm] "
though — and some unambitious or misdirected merchant erected a big frame "
尽管 — 和 一些 不求上进 或者 方向错误 商人 竖立 一个 大的 框架 "
[stɔ:r] " [ænd; ənd][soʊld] ['groʊsərɪz] ,
store " and sold groceries ,
店铺 " 和 卖 杂货 ,

然而——一些缺乏雄心壮志或误入歧途的商人搭建了一个大型框架“商店”，开始出售杂货，

[draɪ] [ɡʊdz] [ænd; ənd] [ʌðər] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf][nɑ:t] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [æt; ət][ðə; ði]
dry goods and other necessities of life not only to the community at the
干燥 商品 和 其他 必需品 的 生活 不是 仅有的 到 这 社区 在 这
['krɔ:sɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] ['neɪbərɪŋ] ['fɑ:rməz] .
Crossing but to neighboring farmers .
十字路口 但 到 邻接 农民 .

不仅为十字路口社区，也为邻近的农民提供干货和其他生活必需品。

[ðen] ['sʌmwʌn] ['stɑ:rtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " [hoʊ'tel] ,
Then someone started the little " hotel ,
然后 某人 开始 这 小的 " 酒店 ,
然后有人开了这家小“旅馆”，
" ['meɪnli] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['fɑ:rməz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [tu:; tə] [treɪd] [ɔ:r][ðə; ði] "
" mainly to feed the farmers who came to the store to trade or the "
" 主要 到 喂养 这 农民 WHO 来了 到 这 店铺 到 贸易 或者 这 "
[ˈdrʌməz] " [hu:] ['vɪzɪtɪd] [əɪ 'ti:][tu:; tə] [sel] [ɡʊdz] .
drummers " who visited it to sell goods .
鼓手 " WHO 到访 它 到 卖 商品 .

“主要是为了招待来商店进行交易的农民或前来兜售货物的‘鼓手’。

[ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsku:lhaʊs] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈfɑ:lʊd] , [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm], [ænd; ənd] [ðen]
A church and a schoolhouse naturally followed , in course of time , and then
一个 教会 和 一个 校舍 自然 随后 , 在 课程 的 时间 , 和 然后
;
;
;

随着时间的推移，教堂和学校自然而然地相继建成，然后.....

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] [ˈdestəni] [wɜ:r; wər] [fʊlˈfɪld] ,
as if its destiny were fulfilled ,
作为 如果它是 命运 是 已完成 ,
仿佛它的命运已经实现，

[ðə; ði] [ˈsli:pi] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] — [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈreɪlweɪ] — [ˈgrædʒuəli] [ˈsetld] [ˈɪntu:]
the sleepy little town — ten miles from the nearest railway — gradually settled into
这 困 小的 镇 — 十 英里 从 这 最近的 铁路 — 逐步地 定居 进入
[ðə; ði][ˈkoumətəʊs] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhæθəweɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrændɔ:tər] [naʊ] [faʊnd]
the comatose state in which Colonel Hathaway and his granddaughter now found
这 昏迷 状态 在 哪个 上校 哈撒韦 和 他的 孙女 现在 成立
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

这个沉睡的小镇——距离最近的铁路有十英里——逐渐陷入了哈撒韦上校和他的孙女现在所看到的这种昏睡状态。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [ˈkɛntən] [pleɪs]
THE KENTON PLACE
这 肯顿 地方

肯顿广场

[ðə; ði][ˈtaɪni] [taʊn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [bɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [-] [ˈkrɔ:sɪŋ]
The tiny town , however , was not all that belonged to the Cragg's Crossing
这 微小的 镇 , 然而 , 曾是 不是 全部 那 属于 到 这 克拉格的 十字路口
[ˈset(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 :

然而，克拉格斯科罗辛定居点并不只有这个小镇。

[ˈberli] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [stri:m] [wɪð; wɪθ] [ˈbju:tɪfli]
Barely a quarter of a mile away from the village a stream with beautifully
仅仅 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 从 这 村庄 一个 溪流 和 非常漂亮
[ˈwɒdɪd] [bæŋks][ræn] [daɪˈæɡənəli] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] .
wooded banks ran diagonally through the countryside .
树木繁茂的 银行 跑 对角线 通过 这 农村 :

距离村庄仅四分之一英里处，一条两岸树木葱郁的小溪斜穿过乡村。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [ˈrɪvər] " [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kri:k]
It was called a " river " by the natives , but it was more of a creek
它 曾是 称为 一个 " 河 " 经过 这 本地人 , 但 它 曾是 更多的 的 一个 溪
;
;
;
;

当地人称之为“河流”，但它更像是一条小溪；

[ˈhæfweɪ] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈrɪvjələt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brʊk] , [pərˈhæps] .
halfway between a small rivulet and a brook , perhaps .
半 之间 一个 小的 溪流 和 一个 溪 , 也许 .
或许介于小溪和大河之间。

[bʌt; bət][ɪts][bæŋks] [ə'fɔ:d] [dɪ'zaiərəb(ə)l][ˈpleɪsɪz][fɔ:r; fər] [ˈsʌmə] [ˈrezɪdənsɪz] ,
But its banks afforded desirable places for summer residences ,
但 它是 银行 提供 理想 地方 为了 夏天 住宅 ,
但其河岸地带是理想的避暑胜地。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [ˈfæməliz] ,
several of which had been built by well - to - do families ,
一些 的 哪个 有 到过 建造 经过出色地 - 到 - 做 家庭 ,
其中几栋是由富裕家庭建造的。

[i:ðər] [rɪ'taɪərd] [ˈfɑ:rməz] [ɔ:r] [ˈsɪti] [pi:p(ə)l] [hu:] [wɪft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ku:l] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [pleɪs] [ɪn]
either retired farmers or city people who wished for a cool and quiet place in
任何一个 退休 农民 或者 城市 人们 WHO 希望 为了 一个 凉爽的 和 安静的 地方 在
[wɪtʃ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [mʌnθs] .
which to pass the summer months .
哪个 到 经过 这 夏天 几个月 .
无论是退休农民还是希望在凉爽安静的地方度过夏季的城里人。

[ði:z] [ˈrezɪdənsɪz] , [ɔ:l] [ˈhævɪŋ] [ˈæmp(ə)l] [graʊndz] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [kri:k] [ɑ:n] [i:ðər] [saɪd] ,
These residences , all having ample grounds and facing the creek on either side ,
这些 住宅 , 全部 拥有 充足 理由 和 面向 这 溪 在 任何一个 边 ,
这些住宅都拥有宽敞的庭院, 两侧都面向小溪,

[wɜ:r; wər] [sə'fɪʃntli] [ˈskæətərd] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'klu:dɪd] ,
were sufficiently scattered to be secluded ,
是 足够 疏散 到 是 僻 ,
分布足够分散, 可以与世隔绝。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈebən] [ˈgaɪdɪd]
and it was to one of the most imposing of these that Uncle Eben guided
和 它 曾是 到 一 的 这 最多 气势磅礴 的 这些 那 叔叔 埃本 引导
[ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] .
the automobile .
这 汽车 .
埃本叔叔驾车驶向了其中最雄伟的一座山峰。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [kri:k] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [bʌt; bət] [səb'stæɪn(ə)l] [brɪdʒ] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]
He crossed the creek on a primitive but substantial bridge , turned to the right
他 交叉 这 溪 在 一个 原始 但 重大的 桥 , 转向 到 这 正确的
,
.
,
他走过一座简陋但结实的桥, 跨过小溪, 然后向右转。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈdraɪvweɪ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmeri] [lu:'i:zɪz]
and the first driveway led to the house that was to be Mary Louise's
和 这 第一的 车道 引领 到 这 房子 那 曾是 到 是 玛丽 路易丝的
[ˈtempərəri] [hoʊm] .
temporary home .
暂时的 家 .
第一条车道通往玛丽·路易斯即将暂时居住的房子。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈlʌvli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" This is lovely ! " exclaimed the girl ,
" 这 是 迷人的 ! " 惊呼 这 女孩 ,
“真漂亮！”女孩惊叹道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ruːld] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [draɪv] [edʒd] [baɪ] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈʃrʌbəri] ,
as they rolled up a winding drive edged by trees and shrubbery ,
作为 他们 滚动 向上 一个 绕线 驾驶 边缘 经过 树木 和 灌木 ,
他们沿着一条两侧绿树成荫、灌木丛生的蜿蜒车道驶入,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [druː] [ʌp] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loo] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] [bʌt; bət] [kwɑɪt] **and finally drew up before the entrance of a low and rambling but quite**
和 最后 画 向上 前 这 入口 的 一个 低的 和 漫无边际 但 相当
[ˈmaːdərn] [haʊs] .
modern house .
现代的 房子 .

最后，他站在一栋低矮、布局错综复杂但又相当现代的房屋入口处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ænt] ['pɑːli] , [hɜːr; hər] [raʊnd] [blæk] [feɪs] [ɔːl] [smaɪlz] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][və'reɪndə] **There was Aunt Polly , her round black face all smiles , standing on the veranda**
那里 曾是 阿姨 波莉 , 她 圆形的 黑色的 脸 全部 微笑 , 常设 在 这 阳台
[tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ,
to greet them ,
到 迎接 他们 ,

波莉阿姨站在阳台上迎接他们，她圆圆的黑脸上挂着灿烂的笑容。

[ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][fɜːrst][tuː; tə] [hʌŋ] [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] — ['ʌŋk(ə)] **and Mary Louise sprang from the car first to hug the old servant — Uncle**
和 玛丽 路易丝 弹簧 从 这 车 第一的 到 拥抱 这 老的 仆人 — 叔叔
[ɛbenz] [spaʊs] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rʌŋ] [ɪn][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] ,
Eben's spouse — and then to run in to investigate the establishment ,
埃本的 配偶 — 和 然后 到 跑步 在 到 调查 这 建立 ,
玛丽·路易丝先是跳下车，拥抱了那位老仆人——埃本叔叔的妻子——然后跑进店里查看情况。

[wɪtʃ] [siːmd] [mʌtʃ] ['faɪnər][ðæn; ðən][fɪː; ʃi][hæd; həd] [dɜrd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][aɪ 'tiː] .
which seemed much finer than she had dared to imagine it .
哪个 似乎 很多 更精细 比 她 有 敢于 到 想象 它 .
这比她想象的还要美好得多。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] ['stɔːrɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋz] ,
The main building was of two stories , but the wings ,
这 主要的 建筑 曾是 的 二 故事 , 但 这 翅膀 ,
主楼有两层，但侧翼.....

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒʌtɪd] [aʊt] [ɪn] ['veriəs] [də'rek(ə)nɪz] , [wɜːr; wər][wʌn] ['stɔːrɪ] [ɪn] [haɪt] ,
several of which jutted out in various directions , were one story in height ,
一些 的 哪个 突出的 出去 在 各种各样的 方向 , 是 一 故事 在 高度 ,
其中几栋建筑向各个方向突出，高度为一层楼。

[ˈsʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] [plæn] .
somewhat on the bungalow plan .
有些 在 这 平房 计划 .
有点像平房的平面图。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['steɪb(ə)] [ɪn] [kə'nek(ə)n] — [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] —
There was a good - sized stable in connection — now used as a garage —
那里 曾是 一个 好的 - 尺寸 稳定的 在 联系 — 现在 用过的 作为 一个 车库 —

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [oʊks] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] [æŋ; ən] ['oʊpən] [pə'vɪliən] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .
and down among the oaks toward the river an open pavilion had been built .
和 向下 之中 这 橡树 朝向 这 河 一个 打开 亭 有 到过 建造 .
与此相连的是一个相当大的马厩——现在用作车库——在橡树林中，靠近河流的地方，建有一个开放式的凉亭。

[ɔːl][ðə; ði] ['oʊpən] ['speɪsɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪz] , [ɪn] [bedz] [ænd; ənd] ['bɔːrdərz]
All the open spaces were filled with flowers and ferns , in beds and borders
全部 这 打开 空间 是 已填 和 花朵 和 蕨类植物 , 在 床 和 边界
,
.
,
所有空地都种满了鲜花和蕨类植物，有花坛，也有花境。

[ænd; ənd] ['grævəld] [pæðz] [led] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'taɪsɪŋ] [wei] .
and graveled paths led here and there in a very enticing way .
和 碎石 路径 引领 这里 和 那里 在 一个 非常 诱人的 方式 .
碎石小路蜿蜒曲折，通往各处，十分引人入胜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [tʃi:f] [fæsi'nei(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] ['di:teɪlz] ['meri] But the house was now the chief fascination and the other details Mary
但 这 房子 曾是 现在 这 首席 魅力 和 这 其他 细节 玛丽
['lu:ɪs] [gli:nd] [baɪ] ['sʌndri] [glɑ:nsɪz] [frʌm; frəm]['oʊpən] ['wɪndəʊz] [æz; əz][ʃi: ʃi] ['ræmbəld] [frʌm; frəm] Louise gleaned by sundry glances from open windows as she rambled from
路易丝 收集 经过 杂项 眼神 从 打开 视窗 作为 她 漫无目的地闲聊 从
[ru:m] [tu:; tə] [ru:m] .
room to room .
房间 到 房间 .
但现在，房子本身才是最吸引人的地方，其他细节则是玛丽·路易丝在房间里漫步时，从敞开的窗户里瞥见的。

[æt; ət] ['lʌntʃən] ,
At luncheon ,
在 午餐 ,
午餐时,
[wɪtʃ] [ənt] ['pɑ:li] [sɜ:rvd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kəʊkst] which Aunt Polly served as soon as her young mistress could be coaxed
哪个 阿姨 波莉 服务 作为 很快 作为 她 年轻的 情妇 可以 是 哄骗
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spek(ə)n] ,
from her tour of inspection ,
从 她 旅游 的 检查 ,
波莉姨妈一等年轻的女主人结束视察之旅，就立刻过来帮忙。

[ðə; ði][gɜ:rl] [sed] :
the girl said :
这 女孩 说 :
女孩说:
" [grænpə] ['dʒɪm] , [hu:] [oʊnz] [ðɪs] [pleɪs] ? "
" Gran'pa Jim , who owns this place ? " "
" 爷爷 吉姆 , WHO 拥有 这 地方 ? "
“吉姆爷爷，这地方是谁的? ”
" [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['dʒɑ:səlɪn] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" A Mrs . Joselyn , " he replied .
" 一个 太太 : 乔斯琳 , " 他 回复 :
“是乔斯琳夫人,”他回答道。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ? "
" A young woman ? " "
" 一个 年轻的 女士 ? "
“一位年轻女子? ”
" [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] .
" I believe so .
" 我 相信 所以 :
我认为是这样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['kɛntən] , [sʌm; səm] [fɪfti:n] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
It was built by her mother , a Mrs . Kenton , some fifteen years ago ,
它 曾是 建造 经过 她 母亲 , 一个 太太 : 肯顿 , 一些 十五 年 前 ,
这座房子是她母亲肯顿夫人大约十五年前建造的。
[ænd; ənd][ɪz] [sti:l] [kɔ:ld] - [ðə; ði] ['kɛntən] [pleɪs] . -
and is still called ' the Kenton Place . ' -
和 是 仍然 称为 - 这 肯顿 地方 : -
它至今仍被称为“肯顿广场”。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɛntən] [daɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [huː] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [mæn] [neɪmd] [ˈdʒɑːsəlɪn] ,
Mrs . Kenton died and her daughter , who married a city man named Joselyn .
太太 . 肯顿 死亡 和 她 女儿 , WHO 已婚 一个 城市 男人 命名 乔斯琳 ,
肯顿夫人去世了, 她的女儿嫁给了一个名叫乔斯琳的城里人。

[hæz; həz] [juːst] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [jɪr] .
has used it as a summer home until this year .
有 用过的 它 作为 一个 夏天 家 直到 这 年 .
直到今年, 它一直被用作避暑别墅。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːsəlɪn][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [miːnz] . "
I think Mrs . Joselyn is a woman of considerable means ."
我 思考 太太 . 乔斯琳 是 一个 女士 的 大量 方法 . "
我认为乔斯琳夫人是一位相当富有的女性。

" [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪʃɪŋz] [pruːv] [ðæt] , " [sed] [ˈmeri] [ˈluːɪs] .
" The furnishings prove that , " said Mary Louise .
" 这 家具 证明 那 , " 说 玛丽 路易丝 .
“家具摆设证明了这一点,”玛丽·路易斯说道。

" [ðeə(r)] [nɑːt][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [teɪst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈplɛntɪf(ə)l][ænd; ənd] [ment] [tuː; tə]
" They're not all in the best of taste , but they are plentiful and meant to
" 它们是 不是 全部 在 这 最好的 的 品尝 , 但 他们 是 丰富 和 意思是 到
[biː; bi] [lʌɡˈʒʊəriəs] .
be luxurious .
是 豪华 .
“它们并非个个都品味上乘, 但数量众多, 而且旨在营造奢华感。”

[waɪ] [ˈdʌznt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːsəlɪn][ˈɑːkjʊpaɪ][hɜːr; hər] [hoʊm] [ðɪs] [ˈsʌmər] ?
Why doesn't Mrs . Joselyn occupy her home this summer ?
为什么 不 太太 . 乔斯琳 占据 她 家 这 夏天 ?
乔斯琳太太今年夏天为什么不住在她家?

[ænd; ənd] [waɪ] , [ɪf] [fiː; ji][ɪz] [ˈwelθi] , [dʌz] [fiː; ji] [rent] [ðə; ði] [pleɪs] ? "
And why , if she is wealthy , does she rent the place ? "
和 为什么 , 如果 她 是 富裕 , 做 她 租 这 地方 ? "
如果她很富有, 为什么还要租房子呢?

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ˈprɒːbləms][aɪ][eɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] , [maɪ] [daɪr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l]
" Those are problems I am unable to solve , my dear , " replied the Colonel
" 那些 是 问题 我 是 无法 到 解决 , 我的 亲爱的 , " 回复 这 上校
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .
“亲爱的, 这些问题我无法解决。”上校笑着回答道。

" [wen] [oʊld][mæn] [ˈkræɡ] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ɪˈstert] [ˈeɪdʒənt][ɪn][ðə; ði]
" When old man Cragg , who is the nearest approach to a real estate agent in the
" 什么时候 老的 男人 克拉格 , WHO 是 这 最近的 方法 到 一个 真实的 财产 代理人 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
“当村里最接近房地产经纪人的老克拉格先生.....”

[toʊld][,em ˈiː][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [rent] ,
told me the place was for rent ,
讲述 我 这 地方 曾是 为了 租 ,
他们告诉我这房子是出租的,

[aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] [kənˈtræktɪd] [tuː; tə] [liːs] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmər] .
I inquired the price and contracted to lease it for the summer .
我 询问 这 价格 和 合同 到 租 它 为了 这 夏天 .
我询问了价格, 并签订了夏季租赁合同。

[ðæt] ['sætɪsfɑɪd][,em 'i:] , ['meri] ['lu:ɪs] ,
That satisfied me , Mary Louise ,
那 使满意 我 , 玛丽 路易丝 ,

这让我很满意，玛丽·路易丝。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə] [wɪ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ɪntu:][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][,æntɪ'si:dənts, ,æn'tesədənts][ʌv; əv]
but if you wish to inquire into the history and antecedents of
但 如果 你 希望 到 查询 进入 这 历史 和 来路 的

[ðə; ði] ['kɛntən] [ænd; ənd][,dʒɑ:səlɪn] ['fæməliz] ,
the Kenton and Joselyn families ,
这 肯顿 和 乔斯琳 家庭 ,

但如果您想探究肯顿家族和乔斯林家族的历史和渊源，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['gɒsɪps] [hu:] [kæn; kən] [fɪl] [jʊr; jər] [ɪrɪz] [fʊl]
I have no doubt there are plenty of village gossips who can fill your ears full
我 有 不 怀疑 那里 是 很多 的 村庄 八卦 WHO 能 充满 你的 耳朵 满的

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
of it . "
的 它 : "

我毫不怀疑，村里有很多爱嚼舌根的人，他们会把这些事告诉你。

" [dɑ:rz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [faʊn] - [aʊt] , ['seh] , " [rɪ'mɑ:kt] ['ʌŋk(ə)]['ebən] ,
" Dar's one thing I foun ' out , seh , " remarked Uncle Eben ,
" 达尔的 一 事物 我 发现 - 出去 , seh , " 评论 叔叔 埃本 ,

“我发现了一件事，”埃本叔叔说道。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [sɜ:rvd] [æt; ət] ['teɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] ['dɪfɪdənt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]
who always served at table and was not too diffident to join in the
WHO 总是 服务 在 桌子 和 曾是 不是 也 羞怯 到 加入 在 这

[,kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['betɜ:z] ,
conversation of his betters ,
对话 的 他的 博彩公司 ,

他总是负责餐桌服务，而且并不羞于加入比他地位高的人的谈话。

[æt; ət] [taɪmz] ; " [dɪs][,dʒɑ:səlɪn][mæn] [dʌn] - — [ɜ:r; ər] [rʌn] [ə'weɪ] — [ɜ:r; ər][dɪg] [aʊt] ,
at times ; " dis Joselyn man done dis'pear — er run away — er dig out ,
在 时代 ; " 迪斯 乔斯琳 男人 完毕 - — 呃 跑步 离开 — 呃 挖 出去 ,

有时；“这个乔斯林人消失了——呃逃跑了——呃挖出来了，

['sʌmhəʊ] — [æn; ən] - [hi:; hi] ['mɪsɪz] [ɪz][məʊz] - [plʌm] ['kreɪzi] - [bəʊt] [aɪ 'ti:] . "
somehow — an ' he missus is mos ' plumb crazy ' bout it . "
不知何故 — 一个 - 他 太太 是 莫斯 - 垂直 疯狂的 - 回合 它 : "

不知怎么的——他太太对此简直着迷了。

" [wen] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? " [æskt] ['meri] ['lu:ɪs] .
" When did that happen ? " asked Mary Louise .
" 什么时候 做过 那 发生 ? " 问 玛丽 路易丝 .

“那是什么时候发生的？”玛丽·路易斯问道。

" - [bəʊt] - [taɪm] , [di:] - [seɪ] .
" ' Bout Chris'mas time , de stoahkeepah say .
" - 回合 - 时间 , 德 - 说 .

“差不多圣诞节的时候了，” stoahkeepah 说。

[ˈnoʊbə:di][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hiə] ,
Nobody don't like him down heah ,
无人 不 喜欢 他 向下 嘿 ,

这里没人不喜欢他。

- [kɔːz] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] - - [maʊnt] [oʊ] - [ˈɛrz] [æn; ən] - [ˈdɪdnt] [mɪks] [wɪd] [diː] [taʊn]
' **cause** **he** **put** **on** **a** ' **strord'nary** ' **mount** **o** ' **airs** **an** ' **didn't** **mix** **wid** **de** **town**
- 原因 他 放 在 一个 - - 山 o - 播出 一个 - 没有 混合 宽 德 镇
[ˈpiːp(ə)l] , [ˈnoʊ,həʊ] .
people , **nohow** .
人们 , 无论如何 .

因为他摆出一副高高在上的姿态，根本不和镇上的人交往。

[diː] - -
De stoahkeep eh t'inks
德 - -

De stoahkeep eh t'inks

[mɑːs] [ˈdʒɑːsəlɪn] [eɪ ˈem] [ˈkrʊkɪd] - [laɪk] [æn; ən] - [dʌn] - [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - [hiː; hi] [ˈwɪfz] [ˈmʌni]
Marse Joselyn am crooked - like an ' done squandeh a lot o ' he wife's money
马尔斯 乔斯琳 是 歪 - 喜欢 一个 - 完毕 - 一个 很多 o - 他 妻子的 钱
- [hiː; hi] [went] . "
befoh he went . "
- 他 去 . "

乔斯林先生为人奸诈，临走前挥霍了他妻子的大量钱财。

" [pərˈhæps] , " [sed] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [ˈmjuːzɪŋli] ,
" **Perhaps** , " **said Mary Louise musingly** ,
" 也许 , " 说 玛丽 路易丝 若有所思地 ,

“或许吧,”玛丽·路易斯若有所思地说。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [ɪz] [glæd] [tuː; tə] [rent] [ðɪs] [ˈhʌʊs] .
" **that is why the poor woman is glad to rent this house** .
" 那 是 为什么 这 贫穷的 女士 是 高兴的 到 租 这 房子 .

“这就是为什么这位可怜的女人很高兴能租到这间房子。”

[aɪ] [wɪʃ] , [ˈhʌʊˈevər] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] . "
I wish , however , we had gotten it for a more pleasant reason . "
我 希望 , 然而 , 我们 有 获得 它 为了 一个 更多的 令人愉快的 原因 . "

但我希望我们得到它的原因能更令人愉快一些。

" [dʌunt] [peɪ] [ə ˈten](ə)n] [tuː; tə] [ɛbənz] [ˈtʃætər] , [maɪ] [dɪr] , " [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] .
" **Don't pay attention to Eben's chatter , my dear , " advised her grandfather** .
" 不 支付 注意力 到 埃本的 喋喋不休 , 我的 亲爱的 , " 建议 她 祖父 .

“亲爱的，别理会埃本的闲言碎语，”她的祖父劝告道。

" [hɪz; ɪz] [ə ˈθɔːrəti] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈstɔːrkiːpər] , [huːm] [aɪ] [sɔː] [bʌt; bət] [wʌns]
" **His authority seems to be the ancient storekeeper , whom I saw but once**
" 他的 权威 似乎 到 是 这 古老的 店主 , 谁 我 锯 但 一次
[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ˈfænsi] .
and didn't fancy .
和 没有 想要 .

“他的权威似乎是那位老店主，我只见过他一次，并不喜欢他。”

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [aʊl] , [ɪn] [ðooz] [bɪɡ] , [hɔːrn] - [rɪmd] [ˈspektəklz] . "
He looks like an old owl , in those big , horn - rimmed spectacles . "
他 看起来 喜欢 一个 老的 猫头鹰 , 在 那些 大的 , 喇叭 - 带边 眼镜 . "

他戴着那副大大的角框眼镜，看起来像只老猫头鹰。

" [dæt] - [eɪn] - [noʊ] [aʊl] , - , " [ə ˈsɜːrtɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈebən] [ˈɜːrniːstli] .
" **Dat stoahkeep eh ain ' no owl , Kun'I , " asserted Uncle Eben earnestly** .
" 数据 - 艾因 - 不 猫头鹰 , - , " 断言 叔叔 埃本 切实 .

“那只猫头鹰可不是猫头鹰，昆尔，”埃本叔叔认真地断言道。

" [hiː; hi] [dʌn] [noʊ] [ɔːl] [deɪ] [ɪz] [tuː; tə] [noʊ] - [raʊn] - [ˈdesɪ] - , [æn; ən] - [ə; eɪ] [lɑːt] [moʊə] , [tuː] .
" **He done know all dey is to know ' roun ' dese diggin's , an ' a lot moah , too .**
" 他 完毕 知道 全部 戴 是 到 知道 - 圆 - 这些 - , 一个 - 一个 很多 莫阿 , 也 .

“他已经知道这些挖掘场周围所有该知道的事情，而且还有很多其他的事情。”

[æŋ; əŋ] - [ə; eɪ] [aʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪtɪ] [waɪz][bɜ:rd] , - , [ɪ:'ef]

An ' a owl is a mighty wise bird , Kun'l , ef
一个 - 一个 猫头鹰 是 一个 强大的 明智的 鸟 , - , ef

猫头鹰是一只非常聪明的鸟, 昆尔, ef

[aɪ][du:] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [æŋ; əŋ] - [noʊ] - - ; [soʊ] [wʌt] [dæt]

I do say it , an ' no disrespec ' ; so what dat
我 做 说 它 , 一个 - 不 - - ; 所以 什么 数据

我确实这么说了, 没有不敬的意思; 那又怎样呢?

stoahkeepeh

斯托阿基佩

[seɪ] [ˈaɪz] [bu:n] - [tu:; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] .

say I's boun ' to take notice of .
说 是 奖励 - 到 拿 注意 的 .

我说我值得注意。

" ['merɪ] ['lu:ɪs] [spɛnt] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:] [pə'zeɪn] [ænd; ənd] " ['getɪŋ]
" Mary Louise spent the afternoon in examining her new possession and " getting

" 玛丽 路易丝 花费 这 下午 在 检查 她 新的 拥有 和 " 获得
[ˈsetld] .

settled .
定居 .

玛丽·路易丝花了一下午时间仔细查看她的新财产并“安顿下来”。

" [fɔ:r; fər] — ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɜ:z] ! — [dʒoʊ] ['brenən] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋks] [æt; ət] [θri:]
" For — wonder of wonders ! — Joe Brennan arrived with the trunks at three

" 为了 — 想知道 的 奇迹 ! — 乔 布伦南 到达的 和 这 树干 在 三
[ə'klɒk, əu-] ,

o'clock ,
点钟 ,

“真是奇迹! 乔·布伦南三点钟就带着行李到了,

[sʌm; səm] [naɪn] ['aʊərz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .

some nine hours before the limit of midnight .
一些 九 小时 前 这 限制 的 午夜 .

距离午夜还有大约九个小时。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , [æz; əz][hi; hi] [peɪd] [ðə; ði][mæn] , [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ɡʊd]

The Colonel , as he paid the man , congratulated him on making such good
这 上校 , 作为 他 有薪酬的 这 男人 , 恭喜 他 在 制作 这样的 好的

[taɪm] .
time .
时间 .

上校在付钱给那人时, 祝贺他完成了如此快的速度。

" [jə] - [æz; əz] , " [drɔ:lɪd] [dʒoʊ] ; " [aɪ] [dʌŋ] ['prɪtɪ] [wel] , [kən'sɪdəɪn] - .

" Ya - as , " drawled Joe ; " I done pretty well , considerin ' .
" 呀 - 作为 , " 拖长音 乔 ; " 我 完毕 漂亮的 出色地 , 考虑 - .

“是啊,”乔慢吞吞地说; “考虑到情况, 我做得还不错。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [haɪrd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [aɪ'd] [fɔr] [-] [ə; eɪ]['lu:zər] .

But if I hadn't hired out by the day I'd sure be'n a loser .
但 如果 我 之前没有 雇用 出去 经过 这 天 ID 当然 贝恩 一个 失败者 .

但如果我没能按日受雇, 我肯定会成为一个失败者。

[aɪv] [-] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ten] ['aʊərz] ['ɡoɪn] - ['fɜ:, 'fer][ðem; ðəm] [trʌŋks] , ['fɜ:, 'fer]

I've be'n a good ten hours goin ' fer them trunks , fer
我已经 贝恩 一个 好的 十 小时 去 - fer 他们 树干 , fer

我已经走了整整十个小时, 就为了那些行李箱。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [æɪ; ət] [faɪv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - ; [soʊ] , [ɪf] [aɪ'd] ['tʊkən] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] ['fɜ:, 'fer] [ðə; ðɪ] [dʒɑ:b] ,
I started at five this mornin ' ; so , if I'd taken a doller fer the job ,
我 开始 在 五 这 早晨 - ; 所以 , 如果 ID 被带走 一个 美元 fer 这 工作 ,
我今天早上五点就开始干活了; 所以, 如果我这份工作只拿了一美元,

[aɪ'd] ['oʊnli] [meɪd] [ten] [sents] [ə; eɪ] ['aʊər] , [maɪ] [praɪs] ['bi:n] - ['twenti] - [faɪv] .
I'd only made ten cents a hour , my price bein ' twenty - five .
ID 仅有的 制成 十 分 一个 小时 , 我的 价格 是 - 二十 - 五 .
我每小时只挣10美分, 而我的工资是25。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
But , as it is , " he added with pride ,
但 , 作为 它 是 , " 他 额外 和 自豪 ,
但是, 正如他自豪地补充道, 事实就是如此。

" [aɪ] [ɡɪt] [maɪ] [rɛɡlɜː] [reɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] - [en] - [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ə; eɪ] [deɪ] . "
" I git my reg'lar rate of a dollar ' n ' a quarter a day . "
" 我 git 我的 reg'lar 速度 的 一个 美元 - n - 一个 四分之一 一个 天 . "
“我每天的正常工资是1.25美元。”

" ['pru:vɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [peɪz] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] , " ['kɑ:mentəd] [ðə; ðɪ] ['kɜ:rn(ə)l] .
" Proving that it pays to drive a bargain , " commented the Colonel .
" 证明 那 它 支付 到 驾驶 一个 便宜货 , " 评论 这 上校 .
“这证明讨价还价是有利的,”上校评论道。

['merɪ] ['lu:ɪs] [ʌn 'pækt] [grænpə]
Mary Louise unpacked Gran'pa
玛丽 路易丝 拆开包装 爷爷
玛丽·路易斯打开了爷爷的行李

['dʒɪmz] [trʌŋk] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn] " ['æp(ə)l] - [paɪ] ['ɔ:rdər] , " [æz; əz] [ænt] ['pɑ:li]
Jim's trunk first and put his room in " apple - pie order , " as Aunt Polly
吉姆的 树干 第一的 和 放 他的 房间 在 " 苹果 - 馅饼 命令 , " 作为 阿姨 波莉
[əd'maɪərɪŋli] [ə'sɜ:rtɪd] .
admiringly asserted .
钦佩地 断言 .
先整理吉姆的行李箱, 然后像波莉阿姨赞赏地断言的那样, 把他的房间“井然有序”地收拾好。

[ðen] [ʃɪ; ʃɪ] ['setld] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['prɪti] [ru:m] ,
Then she settled her own pretty room ,
然后 她 定居 她 自己的 漂亮的 房间 ,
然后她把自己的漂亮房间布置好了,

[held] [ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [mi:lz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,
held a conference with her servants about the meals and supplies ,
握住 一个 会议 和 她 仆人 关于 这 餐 和 补给品 ,
她与仆人们召开了一次会议, 讨论膳食和物资供应的问题。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [taɪm] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
and found it was then time to dress for dinner .
和 成立 它 曾是 然后 时间 到 裙子 为了 晚餐 .
然后发现该换衣服去吃晚饭了。

[ʃɪ; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [faɪnd] ['haʊshoʊld] ['du:tɪz] [ə; eɪ] [bɔ:r] ,
She was not yet old enough to find household duties a bore ,
她 曾是 不是 然而 老的 足够的 到 寻找 家庭 职责 一个 钻孔 ,
她年纪还小, 不会觉得家务无聊。

[soʊ] [ðə; ðɪ] [æftər'nu:n] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'laɪtfulɪ] [spɛnt] .
so the afternoon had been delightfully spent .
所以 这 下午 有 到过 令人愉悦 花费 :
所以, 这个下午过得非常愉快。

[ˈɜːrli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [haʊˈevər] ,
Early after breakfast the next morning , however ,
早期的 后 早餐 这 下一个 早晨 , 然而 ,

然而，第二天早上早餐后不久，

[ˈmeri] [ˈluːɪs] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɒʊˈmeɪn] .
Mary Louise started out to explore the grounds of her domain .
玛丽 路易丝 开始 出去 到 探索 这 理由 的 她 领域 .

玛丽·路易斯开始探索她的领地。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌŋaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] —
The day was full of sunshine and the air laden with fragrance of flowers —
这 天 曾是 满的 的 阳光 和 这 空气 满载 和 香味 的 花朵 —

[ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [meɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
a typical May morning .
一个 典型的 可能 早晨 .

阳光明媚，空气中弥漫着花香——典型的五月清晨。

[grænpə]
Gran'pa
爷爷

爷爷

[ˈdʒɪm] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪːd] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [smʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] ;
Jim would , of course , read for an hour or two and smoke his pipe ;
吉姆 会 , 的 课程 , 读 为了 一个 小时 或者 二 和 抽烟 他的 管道 ;

吉姆当然会花一两个小时读书，抽抽烟斗；

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [vəˈrændə][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈpɜːrpəs] ;
he drew a chair upon the broad veranda for this very purpose ;
他 画 一个 椅子 之上 这 广阔 阳台 为了 这 非常 目的 ;

他特意搬了一把椅子到宽敞的阳台上，就是为了这个目的；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrli][hæd; həd][ðə; ði] [truː] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ]
but the girl had the true pioneer spirit of discovery and wanted to know
但 这 女孩 有 这 真的 先锋 精神 的 发现 和 通缉 到 知道

[ɪgˈzæktli] [wʌt] [hɜːr; hər] [faɪv] [ˈeɪkəs] [kənˈteɪnd] .
exactly what her five acres contained .
确切地 什么 她 五 英亩 包含 .

但这个女孩拥有真正的开拓精神，她想知道自己的五英亩土地上究竟有什么。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [praɪm] [əˈtræk(j)ən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪbərhʊd] .
The water was doubtless the prime attraction in such a neighborhood .
这 水 曾是 毫无疑问 这 主要的 景点 在 这样的 一个 邻里 .

在这样的街区，水无疑是最大的吸引力。

[ˈmeri] [ˈluːɪs] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪvər] [bæŋk][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [striːm] —
Mary Louise made straight for the river bank and found the shallow stream —
玛丽 路易丝 制成 直的 为了 这 河 银行 和 成立 这 浅的 溪流 —

[hɪr] [skers] [ˈfɪfti] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] — [ˈrɪplɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈoʊvər][ɪts][ˈstoʊni][bed] ,
here scarce fifty feet in width — rippling along over its stony bed ,
这里 稀少 五十 脚 在 宽度 — 涟漪 沿着 超过 它是 石质的 床 ,

玛丽·路易斯径直走向河岸，发现那条浅浅的小溪——这里宽度不足五十英尺——在布满石头的河床上潺潺流淌。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [ˈfɪfti] [fiːt] [ˈwaɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ðen] [rɪˈkwaɪərd] .
which was a full fifty feet wider than the volume of water then required .
哪个 曾是 一个 满的 五十 脚 更广泛 比 这 体积 的 水 然后 必需的 .

比当时所需的水量宽了整整五十英尺。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈfreʃɪts] [wɜːr; wər][ɑːn][pərˈhæps][ðə; ði] [striːm] [rɪːtʃt] [ɪts][bæŋks] ,
When the spring freshets were on perhaps the stream reached its banks ,
什么时候 这 春天 洪水 是 在 也许 这 溪流 达到 它是 银行 ,

春季洪水来袭时，溪流或许会漫过河岸。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] [mʌnθs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈju:zʊəli; ˈju:zəli] [səb'du:d] [æz; əz] [naʊ] .
but in the summer months it was usually subdued as now .
但 在 这 夏天 几个月 它 曾是 通常 低沉的 作为 现在 :
但夏季月份通常像现在这样比较平静。

[ðə; ði][bæŋks][wɜ:r; wəɹ] [fɔ:r] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['ræbl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [br'ləʊ] ,
The banks were four feet or more above the rabble of stones below ,
这 银行 是 四 脚 或者 更多的 多于 这 乌合之众 的 石头 以下 ;
河岸比下面的乱石堆高出四英尺或更多。

[ænd; ənd][kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvəɹ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][saɪd] ,
and close to the bank , facing the river on her side ,
和 关闭 到 这 银行 , 面向 这 河 在 她 边 ,
她靠近河岸, 面向河流。

[ˈmɪsɪz] . ['kentən] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['prɪti] [pə'vɪliən] [wɪð; wɪθ][ˈæmp(ə)] [si:ts] [ænd; ənd] [ru:m] [fɔ:r; fəɹ]
Mrs . Kenton had built a pretty pavilion with ample seats and room for
太太 : 肯顿 有 建造 一个 漂亮的 亭 和 充足 座位 和 房间 为了
[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['wɪkəɹ] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
half a dozen wicker chairs and a table ,
一半 一个 打 柳条 椅子 和 一个 桌子 ;
肯顿夫人建造了一个漂亮的凉亭, 里面有充足的座位, 可以摆放六把藤椅和一张桌子。

[wer] [wʌn][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [oʊvəɹ'lʊk] [ðə; ði][ˈwɔ:təɹ] .
where one could sit and overlook the water .
在哪里 一 可以 坐 和 俯瞰 这 水 .
人们可以坐在那里俯瞰水景。

[ˈmeri] ['lu:ɪs] ['fɜ:rventli] ['blesɪd; blest][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['si:tɪd]
Mary Louise fervently blessed the old lady for this idea and at once seated
玛丽 路易丝 热切地 蒙福 这 老的 女士 为了 这 主意 和 在 一次 坐着
[hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət] ['li:zəɹ] [ðə; ði] [si:n] [spred] [aʊt] [br'fɔ:r]
herself in the pavilion while she examined at leisure the scene spread out before
她自己 在 这 亭 尽管 她 检查 在 闲暇 这 场景 传播 出去 前
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

玛丽·路易丝衷心地感谢老太太的这个主意, 然后立刻在凉亭里坐了下来, 悠闲地欣赏着眼前的景象。

[tri:z] [hɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbəɹɪŋ] ['rezɪdənsɪz] [bʌt; bət][wʌn] .
Trees hid all the neighboring residences but one .
树木 隐藏 全部 这 邻接 住宅 但 一 :
树木遮蔽了所有邻近的房屋, 只露出一栋。

[dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvəɹ][ænd; ənd][nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm] [ɪts][bæŋk] [stəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,
Just across the river and not far from its bank stood a small ,
只是 穿过 这 河 和 不是 远的 从 它是 银行 站立 一个 小的 ;
就在河对岸, 离河岸不远的地方, 有一家小店,

[ˈweðəɹ] - ['bi:tn] ['kɑ:tɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ʃɑ:rp] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræðəɹ] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['kentən]
weather - beaten cottage that was in sharp contrast with the rather imposing Kenton
天气 - 被打败 小屋 那 曾是 在 锋利的 对比 和 这 相当 气势磅礴 肯顿
[ˈrezɪdəns] [ˈɑ:pəzɪt] .
residence opposite .
住宅 对面的 :

这座饱经风霜的小屋与对面气派的肯顿住宅形成了鲜明的对比。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [kept] , [nɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˌpɪktʃə'resk] .
It was not well kept , nor even picturesque .
它 曾是 不是 出色地 保留 , 也不 甚至 如画 :
它既不整洁, 也不漂亮。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜ:r; wər] [ʌnə'træktiv] .
The grounds were unattractive .
这 理由 是 不吸引人 :

场地环境并不吸引人。

[ə; eɪ] ['wɒdpail] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] ;
A woodpile stood in the front yard ;
一个 木柴堆 站立 在 这 正面 院子 ;

前院里堆着一堆柴火；

[ðə; ði] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɔ:rt] [hæd; həd] [rɒtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
the steps leading to the little porch had rotted away and had been
这 步骤 领导 到 这 小的 门廊 有 腐烂的 离开 和 有 到过
[rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ][plæŋk] — ['ræðər] [ʌn'seɪf] [ən'les] [wʌn] [klaɪmd] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] ,
replaced by a plank — rather unsafe unless one climbed it carefully ,
替换 经过 一个 板 — 相当 不安全 除非 — 攀登 它 小心 ,
通往小门廊的台阶已经腐烂, 取而代之的是一块木板——除非小心翼翼地攀爬, 否则相当不安全。

['meri] ['lu:ɪs] [θɔ:t] .
Mary Louise thought .
玛丽 路易丝 想法 :

玛丽·路易斯心想。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪm] - [wɔ:rn] [jeɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [bʌt; bət][noʊ] ['kɜ:tənz] .
There were time - worn shades to the windows , but no curtains .
那里 是 时间 - 磨损 色调 到 这 视窗 , 但 不 窗帘 :

窗户上装着陈旧的百叶窗, 但没有窗帘。

[ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rmər] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]
A pane of glass had been broken in the dormer window and replaced by a
一个 窗格 的 玻璃 有 到过 破碎的 在 这 天窗 窗户 和 替换 经过 一个
['fəʊldɪd] ['nu:zpeɪpər] [tækt] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
folded newspaper tacked over it :
折叠 报纸 已钉住 超过 它 :

阁楼窗户的一块玻璃碎了, 上面贴着一张折叠的报纸代替。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔ:rt] [dɔ:r] [stʊd] [ə; eɪ] ['wɑ:ʃtʌb] [ɑ:n] [edʒ] ;
Beside the porch door stood a washtub on edge ;
旁 这 门廊 门 站立 一个 洗衣盆 在 边缘 ;

门廊门旁立着一个竖着的洗衣盆；

[ə; eɪ] [fju:] ['skræɡli] ['lʊkɪŋ] ['tʃɪkɪnz] ['wɒndəd] [θru:] [ðə; ði][jɑ:rd] ;
a few scraggly looking chickens wandered through the yard ;
一个 很少 稀疏的 寻找 鸡 漫步 通过 这 院子 ;

几只毛发稀疏的鸡在院子里闲逛；

[ɪf] [nɑ:t][æn; ən][ə'boʊd] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʊrli] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['kerləs] [ɪn'dɪfrəns]
if not an abode of poverty it was surely a place where careless indifference
如果 不是 一个 住所 的 贫困 它 曾是 一定 一个 地方 在哪里 粗心 漠不关心
[tu:; tə] ['i:ðər] ['bjʊ:ti] [ɔ:r][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['ɔ:rdərli] ['lɪvɪŋ] [pri'veild] .
to either beauty or the comfort of orderly living prevailed .
到 任何一个 美丽 或者 这 舒适 的 秩序 活的 最终获胜 :

即使不是贫困之地, 也肯定是一个对美感和井然有序的生活舒适漠不关心的地方。

[soʊ] [mʌt] ['meri] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] ,
So much Mary Louise had observed ,
所以 很多 玛丽 路易丝 有 观察到 ,

玛丽·路易斯观察到了这么多。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɔ:t] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][tɔ:rn][aɪ 'ti:] [daʊn] ,
wondering why Mrs . Kenton had not bought the cottage and torn it down ,
好奇 为什么 太太 : 肯顿 有 不是 买 这 小屋 和 撕裂 它 向下 ,

我纳闷肯顿太太为什么没有买下那栋小屋并把它拆掉。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['lændskeɪp] ,
since it was a blot on the surrounding landscape ,
自从 它 曾是 一个 印迹 在 这 周围 景观 ,
因为它破坏了周围的景观,

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [kʌm] [aʊt] .
when she saw the door open and a man come out .
什么时候 她 锯 这 门 打开 和 一个 男人 来 出去 .
当她看到门开了, 一个男人走了出来时。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gæsp] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['fɑ:lʊd] [ðɪs] [mæn] ,
She gave a little gasp of astonishment as her eyes followed this man ,
她 给予 一个 小的 喘气 的 惊讶 作为 她 眼睛 随后 这 男人 ,
她惊讶地倒吸了一口气, 目光追随着这个男人。

[hu:] ['sləʊli] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [roʊd] [led] ['ɪntu:] [ðə; ði]
who slowly took the path to the bridge , from whence the road led into the village .
WHO 缓慢地 采取 这 小路 到 这 桥 , 从 何处 这 路 引领 进入 这 村庄 .
他缓缓地沿着小路走向桥, 从桥上可以沿着道路进入村庄。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [fʊks] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər]
THE FOLKS ACROSS THE RIVER
这 各位 穿过 这 河
河对岸的人们

[hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [glæns] [təʊld] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'ju:ʒuəl] ['pɜ:rsənɪdʒ] .
Her first glance told the girl that here was a distinctly unusual personage .
她 第一的 瞥一眼 讲述 这 女孩 那 这里 曾是 一个 明显地 异常 人士 .
女孩第一眼就看出, 眼前这个人非常不寻常。

[hɪz; ɪz] ['veri] [ə'pɪərəns] [wʌz; wəz] [kweɪnt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['kɑ:ment] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .
His very appearance was quaint enough to excite comment from a stranger .
他的 非常 外貌 曾是 古雅 足够的 到 激发 评论 从 一个 陌生人 .
他那古怪的外表足以引起陌生人的注意。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [revə'lu:ʃənəri] [deɪz] [wen] [men] ['deɪli] [wɔ:r]
It must have been away back in the revolutionary days when men daily wore coats cut in this fashion ,
它 必须 有 到过 离开 后退 在 这 革命性的 天 什么时候 男人 日常的 穿着
外套 切 在 这 时尚 ,
这种款式的外套一定是在革命时期流行的, 那时候男人们每天都穿这种款式的外套。

[streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [weɪst] - [laɪn] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [lɔ:n] [teɪlz] ['flæpɪŋ] [brɪ'haɪnd] .
straight across the waist - line in front and with two long tails flapping behind .
直的 穿过 这 腰部 - 线 在 正面 和 和 二 长的 尾巴 扑 在后面 .
正面横跨腰线, 后面有两条长长的尾巴飘动。

[ˈmɑ:dərn] " [dres] [kəʊts] " [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] ,
Modern " dress coats " were much like it , to be sure ,
现代的 " 裙子 外套 " 是 很多 喜欢 它 , 到 是 当然 ,
现代的“礼服外套”确实与此非常相似。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [blu:] - [ˈbɑ:t(ə)] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][hæd; həd] [bræs] [ˈbʌtnz]
but this was of a faded blue - bottle color and had brass buttons
但 这 曾是 的 一个 褪色的 蓝色的 - 瓶子 颜色 和 有 黄铜 按钮
[ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪd] [ˈvelvɪt] [ˈkɑ:lər][ɑ:n][aɪ ˈti:] .
and a frayed velvet collar on it .
和 一个 磨损的 天鹅绒 衣领 在 它 ；
但这件衣服是褪色的蓝瓶色，有黄铜纽扣和磨损的天鹅绒领子。

[hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [wɜ:r; wər] [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ni:] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [ˈgeɪtərz] [ænd; ənd]
His trousers were tight - fitting below the knee and he wore gaiters and
他的 裤子 是 紧的 - 配件 以下 这 膝盖 和 他 穿着 绑腿 和
[ə; eɪ][waɪd] - [brɪmd] [sɪlk][hæt] [ðæt] [ˈraɪv(ə)] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [si:n]
a wide - brimmed silk hat that rivaed his own age and had doubtless seen
一个 宽的 - 满溢 丝绸 帽子 那 竞争对手 他的 自己的 年龄 和 有 毫无疑问 已见
[ˈhæpi:ɜ] [deɪz] .
happier days .
更快乐 天 ；

他的裤子膝盖以下很紧身，他穿着绑腿，戴着一顶宽边丝绸帽子，这顶帽子与他的年龄相符，无疑见证过他更快乐的日子。

[ˈmeri] [ˈlu:ɪs] [ˈkudnt] [si:] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈdi:teɪlz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
Mary Louise couldn't see all these details from her seat in the pavilion across the
玛丽 路易丝 不能 看 全部 这些 细节 从 她 座位 在 这 亭 穿过 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ；

玛丽·路易丝坐在河对岸的凉亭里，看不到所有这些细节。
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz]
but she was near enough to observe the general effect of the old man's
但 她 曾是 靠近 足够的 到 观察 这 一般的 影响 的 这 老的 男人的
[ˈæntɪkwetɪd] [ˈkɑ:stʊ:m] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [əˈmeɪzɪd] [hɜ:r; hər] .
antiquated costume and it amazed her .
过时的 戏服 和 它 惊叹 她 ；

但她离得足够近，能够观察到老人那身古老装束的整体效果，这让她感到惊讶。
[jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] , [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈeɪnʃənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpærəl] , [ðə; ði][gɜ:rl] [dɪˈsaɪdɪd] ;
Yes , he was old , nearly as ancient as his apparel , the girl decided ;
是的 , 他 曾是 老的 , 几乎 作为 古老的 作为 他的 服饰 , 这 女孩 决定 ;
“是的，他年纪大了，几乎和他的衣着一样古老，”女孩心想；

[bʌt; bət] [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [dɪˈlɪbəˈreɪ(ə)n] [hɪz; ɪz][geɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfi:b(ə)] , [baɪ] [ˈeni]
but although he moved with slow deliberation his gait was not feeble , by any
但 虽然 他 已搬 和 慢的 审议 他的 步态 曾是 不是 微弱 , 经过 任何
[mi:nz] .
means .
方法 ；

虽然他行动缓慢而沉稳，但他的步态绝不虚弱。
[wɪð; wɪθ][hændz] [klɔ:spt] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hed] [ˈslɑ:tli] [boʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,
With hands clasped behind him and head slightly bowed , as if in meditation ,
和 双手 紧握 在后面 他 和 头 轻微地 鞠躬 , 作为 如果 在 冥想 ,
他双手背在身后，头微微低垂，仿佛在冥想。

[hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn] [pæθ] ,
he paced the length of the well - worn path ,
他 踱步 这 长度 的 这 出色地 - 磨损 小路 ,
他沿着这条熟悉的道路来回踱步，

[ri:tʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['disə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [tə:rd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
reached the bridge and disappeared down the road toward the village .
 达到 这 桥 和 消失 向下 这 路 朝向 这 村庄 .

到达桥边后，他沿着道路消失在村庄的方向。

" [ðæt] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [br'saɪd] [hɜ:r; hær] , " [ɪz][ðə; ði] [pu:] - [bə:] [ʌv; əv] [-] ['krɔ:sɪŋ] .
" That , " said a voice beside her , " is the Pooh - Bah of Cragg's Crossing .
 " 那 , " 说 一个 嗓音 旁 她 , " 是 这 呸 - 呸 的 克拉格的 十字路口 .

“那,”她旁边传来一个声音说, “是克拉格十字路口的普巴。”

[,aɪˈtiː][ɪz][oʊld] [ˈkræɡ] [hɪmˈself] .
It is old Cragg himself .
 它 是 老的 克拉格 他自己 .

正是老克拉格本人。

" [grænpə]	
" Gran'pa	
" <u>爷爷</u>	爷爷

['dʒɪm][wəz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtər] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [bʊk] [ɪn][hænd] .
Jim was leaning against the outer breast of the pavilion , book in hand .
 吉姆 曾是 倾斜 反对 这 外 胸部 的 这 亭 , 书 在 手 .
 吉姆倚靠在凉亭的外墙上，手里拿着一本书。

" [juː; jʊ] ['stɑːrtld] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [kwɪr] [oʊld][mæn][dɪd] .
 " You startled me , " she said , " but no more than that queer old man did .
 " 你 惊慌 我 , " 她 说 , " 但 不 更多的 比 那 酷儿 老的 男人 做过 .
 "你吓了我一跳,"她说,"但那古怪的老头吓到我了。"

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [neɪmd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [græn'pə] ? "

Was the village named after him , Gran'pa ? "

曾是 这 村庄 命名 后 他 , 爷爷 ? "

爷爷, 那个村子是以他的名字命名的吗?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] ; [ɔ:r][æftər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [pər'hæps] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [si:mz] ['i:v(ə)n]['əʊldər]
" I suppose so ; or after his father , perhaps , for the place seems even older
 " 我 认为 所以 ; 或者 后 他的 父亲 , 也许 , 为了 这 地方 似乎 甚至 老
 [ðæn; ðən][əʊld] ['kræg] .
than old Cragg .
 比 老的 克拉格 .

“我想是这样；或者可能是以他父亲的名字命名的，因为这个地方似乎比老克拉格还要古老。”

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] - ['ɑːfɪs] - [ɪn][ə; eɪ] [ber] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði] [stɔːr] ,
He has an ' office ' in a bare little room over the store ,
他 有 一个 - 办公室 - 在 一个 裸 小的 房间 超过 这 店铺 ,
他在商店楼上一个简陋的小房间里有个“办公室”。

[ænd; ɐnd][aɪ] ['rentɪd] [ðɪs] [pleɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and I rented this place from him .
 和 我 租来的 这 地方 从 他 .
 我 从 他 那里 租 了 这 间 房子。

[wət'eɪvər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['fɔːtʃənz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] — [ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ] ['krægz] [wʌnz]
Whatever his former fortunes may have been — and I imagine the Craggs once
 任何 他的 以前的 财富 可能 有 到过 — 和 我 想象 这 克拉格斯 一次
 [oʊnd] [ɔːl][ðə; ðɪ][lənd][ə'baʊt] [hɪr] — [oʊld] [hezɪ'kaɪə] [siːmz] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ber] [ɪg'zɪstəns] . "
owned all the land about here — old Hezekiah seems reduced to a bare existence . "
 拥有 全部 这 土地 关于 这里 — 老的 希西家 似乎 减少 到 一个 裸 存在 . "

无论他以前多么富有——我想克拉格家族曾经拥有这附近的所有土地——老希西家现在似乎已经沦落到勉强糊口的地步了。

" [pə'hæps] , " [sə'dʒestɪd] [ˈmeri] [ˈluːs] , " [hiː hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðoʊz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lənd] ,
" **Perhaps** , " **suggested Mary Louise** , " **he inherited those clothes with the land** ,
" 也许 , " 建议 玛丽 路易丝 , " 他 遗传 那些 衣服 和 这 土地 ,
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
from his father .
从 他的 父亲 .

“或许,”玛丽·路易丝建议道,“他从父亲那里继承了这些衣服和土地。”

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][æn; ən][əb'sɜːrd] [ˈkɑːstu:m] , [grænpə] [ˈdʒɪm] ?
Isn't it an absurd costume , **Gran'pa Jim** ?
不是 它 一个 荒诞 戏服 , 爷爷 吉姆 ?

吉姆爷爷, 这身装扮是不是太滑稽了?

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ədˈvænst] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [tuː] !
And in these days of advanced civilization , **too** !
和 在 这些 天 的 先进的 文明 , 也 !

即使在当今文明高度发达的时代也是如此!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [oʊld] [ˌhezɪˈkaɪə] [ˈkræɡ] [ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ˈmentəlɪ] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [meɪk]
Of course old Hezekiah Cragg is not strong mentally or he would refuse to make
的 课程 老的 希西家 克拉格 是 不是 强的 精神上 或者 他 会 拒绝 到 制作
[ə; eɪ] [ˈlæfɪŋstɔːk] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɪn] [ðæt] [wei] .
a laughingstock of himself in that way .
一个 笑柄 的 他自己 在 那 方式 .

当然, 老希西家·克拉格的精神力量并不强大, 否则他不会拒绝以这种方式让自己成为笑柄。

" [ˈkɜːrn(ə)] [ˈhæθəwei] [stɛəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈænsər] .
" **Colonel Hathaway stared across the river for a time without answering** .
" 上校 哈撒韦 凝视 穿过 这 河 为了 一个 时间 没有 回答 .

“哈撒韦上校凝视着河对岸, 沉默了一会儿。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说:

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hɪr] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" **I do not think the natives here laugh at him** ,
" 我 做 不是 思考 这 本地人 这里 笑 在 他 ,

“我不认为这里的当地人会嘲笑他。”

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [oʊld] [ˈswɑːloʊteɪl] - [wen] [aɪ][wəz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə]
although I remember they called him ' Old Swallowtail ' when I was directed to
虽然 我 记住 他们 称为 他 - 老的 燕尾蝶 - 什么时候 我 曾是 指导 到
[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈrezɪdənt] [ˈriːəl] [ɪˈstɛɪt] [ˈeɪdʒənt] .
him as the only resident real estate agent .
他 作为 这 仅有的 居民 真实的 财产 代理人 .

虽然我记得当时他们叫他“老燕尾”, 因为我被引荐给他, 因为他是唯一的本地房地产经纪人。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kwaɪt] [ˈfruːd] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən][ænd; ænd] [ˈθɜːrəli] [ˈpoʊstɪd][ɑːn]
I found the old man quite shrewd in driving a bargain and thoroughly posted on
我 成立 这 老的 男人 相当 精明 在 驾驶 一个 便宜货 和 彻底 发布 在
[ɔːl][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
all the affairs of the community .
全部 这 事务 的 这 社区 .

我发现这位老人很会讨价还价, 而且对社区里的所有事情都了如指掌。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈɡɔːsɪp] , [bʌt; bət] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈtæsɪtɜːrn] .
However , he is not a gossip , but inclined to be taciturn .
然而 , 他 是 不是 一个 闲话 , 但 倾斜 到 是 沉默寡言 .

然而, 他并不爱八卦, 而是比较沉默寡言。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfæðəmləs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][koʊld][ænd; ənd] [ʌnrɪˈspɑːnsɪv] .
There is a fathomless look in his eyes and he is cold and unresponsive .
那里 是 一个 深不可测 看 在 他的 眼睛 和 他 是 寒冷的 和 无反应 .
他眼神深邃，神情冷漠，毫无反应。

[ˈkʌntri] [laɪf] [briːdz] [streɪndʒ] [ˌkæərɪktəˈrɪstɪks] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] .
Country life breeds strange characteristics in some people .
国家 生活 品种 奇怪的 特征 在 一些 人们 .
乡村生活会培养出一些人的奇怪性格。

[ðə; ði] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [dres] [ænd; ənd] [ˈmænərɪzəm] [ʌv; əv][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈkræg] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd]
The whimsical dress and mannerisms of old Mr . Cragg would not be tolerated
这 异想天开 裙子 和 举止 的 老的 先生 . 克拉格 会 不是 是 容忍
[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] ,
in the cities ,
在 这 城市 ,
克拉格先生那古怪的穿着打扮和举止在城市里是不会被容忍的。

[waɪl] [hɪr] [ðeɪ] [siːm] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnkənˈsɜːrɪn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [fəˈmɪliər] .
while here they seem regarded with unconcern because they have become familiar .
尽管 这里 他们 似乎 认为 和 漠不关心 因为 他们 有 变得 熟悉的 .
而在这里，人们似乎对他们漠不关心，因为他们已经变得很熟悉了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɜːrsənəˈleɪtɪ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈkræg] [ʌv; əv]
I was rather , pleased with his personality because he is the Cragg of
我 曾是 相当 , 高兴 和 他的 性格 因为 他 是 这 克拉格 的
[-] [ˈkrɒːsɪŋ] .
Cragg's Crossing .
克拉格的 十字路口 .
我相当欣赏他的个性，因为他就是克拉格渡口的克拉格。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][plɑːt][ʌv; əv][lænd][hiː; hi] [stɪl] [oʊnz] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
How much of the original plot of land he still owns I don't know . "
如何 很多 的 这 原来的 阴谋 的 土地 他 仍然 拥有 我 不 知道 . "
我不知道他现在还拥有原先那块土地的多少。

" [waɪ] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [ˈhʌvl] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] .
" Why , he lives in that hovel ! " said the girl .
" 为什么 , 他 生活 在 那 茅屋 ! " 说 这 女孩 .
“哎呀，他就住在那间破房子里！”女孩说。

" [soʊ][aɪˈtiː] [siːmz] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪrli] [ˈkɔːlɪŋ] [ðer; ðər] . "
" So it seems , although he may have been merely calling there . "
" 所以 它 似乎 , 虽然 他 可能 有 到过 仅仅 呼叫 那里 . "
“看来确实如此，尽管他可能只是在那里打了个电话。”

" [hiː; hi][fɪts][ðə; ði] [plɜːs] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .
" He fits the place , " she declared .
" 他 适合 这 地方 , " 她 声明 .
“他很适合这个位置，”她说道。

" [ɪts] [oʊld][ænd; ənd][wɔːrɪn][ænd; ənd] [nɪˈgлектɪd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] .
" It's old and worn and neglected , just as he and his clothes are .
" 它是 老的 和 磨损 和 被忽视的 , 只是 作为 他 和 他的 衣服 是 .
“它又旧又破，无人照管，就像他本人和他的衣服一样。”

[aɪd][biː; bi] [ˈsɑːrɪ] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkræg] [laɪvz; lɪvz] [ˈeniwɛr] [els] .
I'd be sorry , indeed , to discover that Mr . Cragg lives anywhere else .
ID 是 对不起 , 的确 , 到 发现 那 先生 . 克拉格 生活 任何地方 别的 .
如果发现克拉格先生住在其他地方，我会感到非常遗憾。

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hi;; hi] [held] ,
" **The Colonel , his finger between the leaves of the book he held ,**
" 这 上校 , 他的 手指 之间 这 树叶 的 这 书 他 握住 ,
上校的手指夹在他手中那本书的书页之间,

[tu;; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sʌmwʌt] ['æbsəntli]
to mark the place where he was reading , nodded somewhat absently
到 标记 这 地方 在哪里 他 曾是 阅读 , 点头 有些 心不在焉地
[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu;; tə][tɜ:rn] [ə'wei] .
and started to turn away .
和 开始 到 转动 离开 .

为了标记他阅读的地方, 他有些心不在焉地点了点头, 然后转身离开。
[ðen] [hi;; hi] [pɔ:zd] [tu;; tə][æsk] ['æŋkʃəsli] :
Then he paused to ask anxiously :
然后 他 暂停 到 问 焦虑地 :

然后他停顿了一下, 焦急地问道:
" [dʌz] [ðɪs] [pleɪs] [pli:z] [ju;; jʊ] , [maɪ] [daɪ] ? "
" **Does this place please you , my dear ?** "
" 做 这 地方 请 你 , 我的 亲爱的 ? "
“亲爱的, 你喜欢这里吗? ”

" [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] , [grænpə] ['dʒɪm] !
" **Ever so much , Gran'pa Jim !**
" 曾经 所以 很多 , 爷爷 吉姆 !
“非常感谢, 吉姆爷爷! ”

" [ʃi;; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
" **she replied with enthusiasm ,**
" 她 回复 和 热情 ,
她热情地回答道:

['li:nɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [pə'vɪliən] [tu;; tə] [pres] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ber] [greɪ]
leaning from her seat inside the pavilion to press a kiss upon his bare gray
倾斜 从 她 座位 里面 这 亭 到 按 一个 吻 之上 他的 裸 灰色的
[hed] .
head .
头 .
她从亭子里的座位上探出身子, 在他光秃秃的灰白头上印下一个吻。

" [aɪv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
" **I've a sense of separation from all the world ,**
" 我已经 一个 感觉 的 分离 从 全部 这 世界 ,
我感觉自己与整个世界都格格不入。

[jet] [aɪ 'ti:] [si:mz] [gʊd] [tu;; tə][bi;; bi] ['hɪd(ə)n] [ə'wei] [ɪn] [ðɪs] [fər'gɑ:tn] [nʊk] .
yet it seems good to be hidden away in this forgotten nook .
然而 它 似乎 好的 到 是 隐 离开 在 这 被遗忘的 角落 .
然而, 躲在这个被人遗忘的角落里似乎也不错。

[pər'hæps][aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['ɔ:lweɪz] , [ju;; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌmə] [aɪ 'ti:][ɪz]
Perhaps I wouldn't like it for always , you know , but for a summer it is
也许 我 不会 喜欢 它 为了 总是 , 你 知道 , 但 为了 一个 夏天 它 是
['sɪmpli] [dɪ'laɪtf(ə)] .
simply delightful .
简单地 愉快 .
也许我不会一直喜欢这样, 但夏天的时候, 这简直太美好了。

[wiː; wi][kæn; kən][rest] — [ænd; ənd][rest] — [ænd; ənd][rest] ！ — [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][ˈkoʊzi][æz; əz]
We can rest — and rest — and rest ！ — and be as cozy as
我们 能 休息 — 和 休息 — 和 休息 ！ — 和 是 作为 舒适 作为
[kæn; kən][biː; bi] .
can be .
能 是 .

我们可以好好休息——好好休息——好好休息！——尽情享受舒适惬意的时光。

" [əˈɡen] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɡɜːrɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" Again the old gentleman nodded , smiling at the girl this time .
" 再次 这 老的 绅士 点头 , 微笑 在 这 女孩 这 时间 .

“老先生再次点头，这次是笑着看向女孩。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [tʃʌmz] , [ðiːz] [tuː] , [ænd; ənd] [wʌt] [pliːzd] [wʌn][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [pliːzd] [ðə; ði]
They were good chums , these two , and what pleased one usually pleased the
他们 是 好的 朋友们 , 这些 二 , 和 什么 高兴 一 通常 高兴 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

这两个人是好朋友，一方高兴的事通常另一方也会高兴。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhæθəweɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdɔrd] [ə; eɪ][sæd] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈriːs(ə)ntli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm]
Colonel Hathaway had endured a sad experience recently and his handsome
上校 哈撒韦 有 忍受 一个 伤心 经验 最近 和 他的 英俊的
[oʊld] [feɪs] [stiːl] [boːr] [ðə; ði][maːrks] [ʌv; əv][pæst][ˈment(ə)l] [ˈsʌfəriŋ] .
old face still bore the marks of past mental suffering .
老的 脸 仍然 钻孔 这 标记 的 过去的 精神的 痛苦 .

哈撒韦上校最近经历了一件悲伤的事，他英俊的老脸上仍然留有过去精神痛苦的痕迹。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] , [ˈbitrɪs] [ˈbɜːoʊz] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈluːɪs] ,
His only daughter , Beatrice Burrows , who was the mother of Mary Louise ,
他的 仅有的 女儿 , 贝娅特丽丝 洞穴 , WHO 曾是 这 母亲 的 玛丽 路易丝 ,

他的独生女比阿特丽斯·伯罗斯，是玛丽·路易丝的母亲。

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈtrʌblz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]
had been indirectly responsible for the Colonel's troubles , but her
有 到过 间接 负责任的 为了 这 上校的 麻烦 , 但 她
[deθ] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] ;
death had lifted the burden ;
死亡 有 抬起 这 负担 ;

她间接导致了上校的困境，但她的去世减轻了上校的负担；

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːfənd] [ɡɜːrɪ] , [tuː; tə] [huːm] [noʊ] [bleɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈtætʃt] ,
her little orphaned girl , to whom no blame could be attached ,
她 小的 孤儿 女孩 , 到 谁 不 责备 可以 是 随附的 ,

她那孤儿小女儿，谁也不能责怪她。

[wʌz; wəz] [ˈveri] [daɪr] [tuː; tə] " [ɡrænpə] [ˈdʒɪmz] " [hɑːrt] .
was very dear to " Gran'pa Jim's " heart .
曾是 非常 亲爱的 到 " 爷爷 吉姆的 " 心 .

在“吉姆爷爷”心中，它占据着非常重要的位置。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][hiː, hi][naʊ][hæd; həd][tuː; tə][lʌv][ænd; ənd][ker][fɔːr; fər][ænd; ənd][hiː, hi][kən'tɪnjuəli]
she was all he now had to love and care for and he continually
她 曾是 全部 他 现在 有 到 爱 和 关心 为了 和 他 持续
[plænd][tuː; tə][prə'moʊt][hɜːr; hər][ˈhæpɪnəs][ænd; ənd][tuː; tə][ˈedʒukeɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][br'kʌm][ə; eɪ]
planned to promote her happiness and to educate her to become a
计划 到 推动 她 幸福 和 到 教育 她 到 变得 一个
[ˈnoʊb(ə)l][ˈwʊmən].
noble woman.
高贵 女士 .

她是他现在唯一可以爱护和照顾的人，他不断计划着如何让她幸福，如何把她培养成一位高贵的女子。

[ˈfɔːrtʃənətli][hiː, hi][hæd; həd][seɪvd][kən'sɪdərəb(ə)l][ˈmʌni][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'meɪnz][lʌ; əv][æn; ən]
Fortunately he had saved considerable money from the remains of an
幸运的是 他 有 已保存 大量 钱 从 这 遗迹 的 一个
[ɪ'mens][ɪ'steɪt][hiː, hi][hæd; həd][wʌnz][pə'zest][ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ˈerɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ]
immense estate he had once possessed and so was able to do anything
巨大 财产 他 有 一次 拥有 和 所以 曾是 有能力的 到 做 任何事物
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈgræntʃaɪld][ðæt][hiː, hi][dɪ'zʌɪrd].
for his grandchild that he desired.
为了 他的 孙子 那 他 想要的 .

幸运的是，他从曾经拥有的庞大遗产中积攒了相当多的钱，因此能够为他的孙子做任何他想做的事情。

[ɪn][nuː][jɔːk][ænd; ənd][ˈelsʁwer][ˈkɜːrn(ə)l][dʒeɪmz][ˈhæθəweɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊst][lʌ; əv][ɪnflu'enʃ(ə)l]
In New York and elsewhere Colonel James Hathaway had a host of influential
在 新的 约克 和 别处 上校 詹姆斯 哈撒韦 有 一个 主持人 的 有影响
[frendz],
friends,
朋友们 ,

詹姆斯·哈撒韦上校在纽约和其他地方有很多有影响力的朋友。

[bʌt; bət][hiː, hi][wʌz; wəz][ʃaɪ][lʌ; əv][ˈmiːtɪŋ][ðem; ðəm][sɪns][hɪz; ɪz][leɪt][lʌn'plez(ə)nt][ɪks'piəriənsɪz].
but he was shy of meeting them since his late unpleasant experiences.
但 他 曾是 害羞的 的 会议 他们 自从 他的 晚的 令人不快的 经历 .

但他因为最近一些不愉快的经历而羞于与他们见面。

[ˈmeri][ˈluːɪs], [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt],
Mary Louise , for her part ,
玛丽 路易丝 , 为了 她 部分 ,

玛丽·路易丝则表示：

[wʌz; wəz][dɪ'vəʊtɪdli][ə'tætʃt][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈgrænfɑːðər][ænd; ənd][prɪ'fɜːrd][hɪz; ɪz][sə'saɪəti][tuː; tə]
was devotedly attached to her grandfather and preferred his society to
曾是 虔诚地 随附的 到 她 祖父 和 首选 他的 社会 到
[ðæt][lʌ; əv][ˈeni][ˈlðər][ˈpɜːrs(ə)n].
that of any other person.
那 的 任何 其他 人 .

她对祖父无比依恋，比起其他任何人，她更喜欢和祖父在一起。

[æz; əz][ðə; ði][ɪ'rekt][fɔːrm][lʌ; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ˈsɔːntəd][ə'weɪ][θruː][ðə; ði][triːz][ʃiː, ʃi]
As the erect form of the old gentleman sauntered away through the trees she
作为 这 直立 形式 的 这 老的 绅士 漫步 离开 通过 这 树木 她
[lʊkt][ˈæftər][hɪm; ɪm][ə'fekʃənətli][ænd; ənd][wægd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hed][wɪð; wɪθ][ˈhɑːrti][ə'pruːv(ə)l]
looked after him affectionately and wagged her little head with hearty approval
看起来 后 他 亲切地 和 摇晃 她 小的 头 和 爽朗 赞同
.
:
.

当这位老先生挺拔的身姿漫步穿过树林远去时，她深情地目送着他离去，并摇着小脑袋表示衷心的赞许。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [grænpə] ['dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

" **This is just the place for Gran'pa Jim , " she mused .**
" 这 是 只是 这 地方 为了 爷爷 吉姆 ; " 她 沉思 .

“这里简直就是吉姆爷爷的理想之地，”她沉思道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwɛstʃənz] [ɔːr] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]
" **There's no one to bother him with questions or sympathy and he can**

[lɪv; laɪv][æz; əz] ['kwaiətli][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [ænd; ənd] [riːd] [ðoʊz] ['stʌfi] [oʊld] [bʊks] — [ðə; ði] ['veri] [neɪm]
live as quietly as he likes and read those stuffy old books — the very name

- ['klæsɪks] - [meɪks] [em 'iː] ['ʌdər] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

' classics ' makes me shudder — to his heart's content .
- 经典 - 制作 我 不寒而栗 — 到 他的 心脏的 内容 .

“没有人会问他问题或同情他，他可以过着自己喜欢的安静生活，尽情阅读那些枯燥乏味的旧书——‘经典’这个词本身就
让我不寒而栗。”

['hiːl] [groʊ] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] ['hæpiːə] [hɪr] , [aɪm] [ʃʊr] .

He'll grow stronger and happier here , I'm sure .
地狱 生长 更强 和 更快乐 这里 ; 我是 当然 .

我相信他在这里会变得更强壮、更快乐。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'nuː] [tuː; tə] ['revl] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnstəntli] ['ʃɪftɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv] ['rɪvər][ænd; ənd]

" **Then she turned anew to revel in the constantly shifting view of river and**

" 然后 她 转向 重新 到 陶醉 在 这 不断地 转变 看法 的 河 和

['wʊdlənd] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [pænə'raɪmiəli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [pə'veɪliən] .
woodland that extended panoramically from her seat in the pavilion .

林地 那 扩展 全景式 从 她 座位 在 这 亭 .

然后她再次转身，欣赏着从凉亭座位上看到的河流和树林全景，景色不断变化，令人陶醉。

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] ['ɑːpəzɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

As her eyes fell on the old cottage opposite she was surprised to see a

作为 她 眼睛 跌倒 在 这 老的 小屋 对面的 她 曾是 惊讶 到 看 一个

['dɪʃpæn] [seɪl] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
dishpan sail through the open window ,

洗碗盆 帆 通过 这 打开 窗户 ;

当她的目光落在对面那间老房子上时，她惊讶地看到一个洗碗盆从敞开的窗户飞了进来。

[tuː; tə] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] ['brʊkən] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

to fall with a clatter of broken dishes on the hard ground of the yard .
到 落下 和 一个 哒 的 破碎的 菜肴 在 这 难的 地面 的 这 院子 .

盘子摔在院子坚硬的地面上，发出叮当作响的破碎声。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪʃ] - ['tauəlz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] -

A couple of dish - towels followed , and then a broom and a scrubbing -

一个 夫妻 的 盘子 - 毛巾 随后 ; 和 然后 一个 扫帚 和 一个 擦洗 -

[brʌʃ] — [ɔːl] [tɔːst] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['æŋɡri] ,

brush — all tossed out in an angry ,
刷子 — 全部 抛掷 出去 在 一个 生气的 ;

随后又扔出几条抹布，接着是扫帚和刷子——全都被愤怒地扔了出去。

[enər'dʒetɪk] [wei] [ðæt] ['skætərd] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

energetic way that scattered them in every direction .
精力充沛 方式 那 疏散 他们 在 每一个 方向 .

以充满活力的方式将它们驱散到四面八方。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtɪ] [ə'pɪrd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ɡɜːrl] ,

Then on the porch appeared the form of a small girl ,
然后 在 这 门廊 出现 这 形式 的 一个 小的 女孩 ;

这时，门廊上出现了一个小女孩的身影。

[ˈpɒrliːpɔːrli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃæbi] [ˈɡɪŋəm] [gaʊn] ,
poorly dressed in a shabby gingham gown ,
差 穿着 在 一个 破旧 格子布 袍 ,
穿着一件破旧的格子布长袍，衣着邋遢。

[huː] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ðen] ,
who danced up and down for a moment as if mad with rage and then ,
WHO 跳舞 向上 和 向下 为了 一个 片刻 作为 如果 疯狂的 和 愤怒 和 然后 ,
他像疯了一样上蹿下跳了一会儿，然后，

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈwɑːʃtʌb] ,
observing the washtub ,
观察 这 洗衣盆 ,
观察洗衣盆，

[geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kɪk] [wɪtʃ] [sent] [aɪ ˈtiː] [ˈroʊlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [juːˈtensɪlz][ɑːn]
gave it a kick which sent it rolling off the porch to join the other utensils on
给予 它 一个 踢 哪个 发送 它 滚动 离开 这 门廊 到 加入 这 其他 餐具 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .
他一脚把它踢下门廊，滚落到地上和其他餐具放在一起。

[nekst] ,
Next ,
下一个 ,
下一个，

[ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ˈsiːkɪŋ] [mɔːr] [ɪnˈænɪmət] [θɪŋz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ]
the small girl looked around her as if seeking more inanimate things upon which
这 小的 女孩 看起来 大约 她 作为 如果 寻求 更多的 无生命 事物 之上 哪个
[tuː; tə] [vent] [hɜːr; həɹ][ˈæŋɡər] ,
to vent her anger ,
到 发泄 她 愤怒 ,
小女孩环顾四周，似乎在寻找更多可以发泄怒气的无生命物体。

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] [fɪː; fɪ] [dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [suːn] [ˌriːəˈpiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but finding none she dashed into the cottage and soon reappeared with a
但 寻找 没有任何 她 虚线 进入 这 小屋 和 很快 再次出现 和 一个
[mʌtʃ] - [wɔːrən] [strɔː] [hæt] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [dʒæmd] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈflæksn] [hed] [ænd; ənd] [ðen] ,
much - worn straw hat which she jammed on her flaxen head and then ,
很多 - 磨损 稻草 帽子 哪个 她 卡住 在 她 亚麻色 头 和 然后 ,
但一无所获后，她冲进小屋，很快又拿着一顶破旧的草帽出来，她把帽子扣在自己亚麻色的头发上，然后.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [er] ,
with a determined air ,
和 一个 决定 空气 ,
带着坚定的神情，

[wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði][pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] — [ðə; ði] [seɪm]
walked down the plank and marched up the path toward the bridge — the same
步行 向下 这 板 和 行军 向上 这 小路 朝向 这 桥 — 这 相同的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [oʊld] [ˈkræɡ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [brɪfɔːr] .
direction that old Cragg had taken a short time before .
方向 那 老的 克拉格 有 已采取 一个 短的 时间 前 .
他走下木板，沿着小路朝桥的方向走去——这正是老克拉格不久前走过的方向。

[ˈmeri] [ˈluːɪs] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] .
Mary Louise gave a gasp of amazement .
玛丽 路易丝 给予 一个 喘气 的 惊愕 .
玛丽·路易斯惊叹地倒吸了一口气。

[ðə; ði] [si:n] [hæd; həd] [bɪn] [drə'mætɪk][ænd; ənd] [ɪk'saɪnɪŋ] [waɪ] [aɪ 'ti:]['læstɪd][ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ni:ɪdɪd]
The scene had been dramatic and exciting while it lasted and it needed
这 场景 有 到过 戏剧性 和 激动人心 尽管 它 持续 和 它 需要
[noʊ][ˌeksplə'neɪ(ə)n] [wət'evər] .
no explanation whatever .
不 解释 任何 :

当时的场景扣人心弦，激动人心，根本不需要任何解释。

[ðə; ði] [tʃaɪld][hæd; həd] ['pleɪnli] [rɪ'belɪd] [æt; ət] [ɪn'fɔ:rst] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] — [wer] ?
The child had plainly rebelled at enforced drudgery and was going — where ?
这 孩子 有 显然 叛乱 在 强制执行 苦役 和 曾是 去 — 在哪里 ?

孩子显然反抗了被迫从事的苦役，他要去哪儿呢？

['meri] ['lu:ɪs] [spræŋ] ['laɪtli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd][ræn] [θru:] [ðə; ði] [graʊndz] [tu:; tə]
Mary Louise sprang lightly from her seat and ran through the grounds to
玛丽 路易丝 弹簧 轻轻 从 她 座位 和 跑 通过 这 理由 到
[ðer; ðər] ['entrəns] .
their entrance .
他们的 入口 :

玛丽·路易丝轻盈地从座位上跳起来，穿过庭院跑向他们的入口。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][gə:t][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] [ʃi:; ʃɪ][sped] [ə'bo:ŋ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
When she got to the road she sped along until she came to the bridge ,
什么时候 她 得到 到 这 路 她 加速 沿着 直到 她 来了 到 这 桥 ,
[ə'brɪdʒ] [tə] [brɪdʒ] ,
她到了路上就加速行驶，直到来到桥边。

[ri:tʃɪŋ] [wʌn] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʌðər] [gɜ:rl] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði]
reaching one end of it just as the other girl started to cross from the
到达 一 结尾 的 它 只是 作为 这 其他 女孩 开始 到 又 从 这
[ʌ:pəzɪt] [end] .
opposite end .
对面的 结尾 :

当她到达一端时，另一个女孩正从另一端开始过马路。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tu:] [met] .
Then she stopped and in a moment the two met .
然后 她 停止 和 在 一个 片刻 这 二 遇见 :

然后她停了下来，片刻之后，两人相遇了。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['meri] ['lu:ɪs] ,
" **Where are you going ?** " **asked Mary Louise** ,
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 玛丽 路易丝 ,

“你要去哪里？”玛丽·路易丝问道。

['leɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɑ:rm][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pæs] [hɜ:r; hər] .
laying a hand on the child's arm as she attempted to pass her .
躺下 一个 手 在 这 孩子的 手臂 作为 她 尝试过 到 经过 她 :

当她试图从孩子身边经过时，她把手放在了孩子的胳膊上。

" [nʌn] [oʊ] - [jər] ['bɪznəs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜ:rt][rɪ'plaɪ] .
" **None o ' yer business** , " **was the curt reply** .
" 没有任何 o - 你的 商业 , " 曾是 这 简短 回复 :

“不关你的事。”对方简短地回答道。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:ɪd] , " [sed] ['meri] ['lu:ɪs] , ['pæntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [rʌn] .
" **Oh , it is , indeed ,** " **said Mary Louise , panting a little from her run** .
" 哦 , 它 是 , 的确 , " 说 玛丽 路易丝 , 喘息 一个 小的 从 她 跑步 :

“哦，的确如此，”玛丽·路易斯气喘吁吁地说，显然是跑步的缘故。

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [θroʊ] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] , [soʊ][aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
" **I saw you throw things , a minute ago , so I guess you mean to run away** .
" 我 锯 你 扔 事物 , 一个 分钟 前 , 所以 我 猜测 你 意思是 到 跑步 离开 :

“我刚才看到你扔东西，所以我想你是想逃跑吧。”

" [ðə; ði][gɜ:rɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][stæəd][æt; ət][hɜ:r; hər] .

" The girl turned and stared at her .
" 这 女孩 转向 和 凝视 在 她 .

女孩转过身，盯着她看。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ji:; ji] , " [sed] [ji:; ji] .

" I don't know ye , " said she .
" 我 不 知道 是的 , " 说 她 .

“我不认识你，”她说。

" ['nevər] [sɔ:] [ji:; ji] [brɪfɔ:r] .

" Never saw ye before .
" 绝不 锯 是的 前 .

“以前从未见过你。”

[hwɛəd] [ji:; ji] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eniweɪ] ? "

Where'd ye come from anyway ? "
在哪里? 是的 来 从 反正 ? "

你们究竟是从哪里来的？

" [waɪ] , [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['kentən] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌməɹ] ,

" Why , my grandfather and I have taken the Kenton house for the summer ,
" 为什么 , 我的 祖父 和 我 有 已采取 这 肯顿 房子 为了 这 夏天 ,

“为什么呢？我和爷爷租了肯顿家的房子过暑假。”

[soʊ] [wɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][jɜ:r; jər] ['nebəz] .

so we're to be your neighbors .
所以 是 到 是 你的 邻居 .

所以，我们将成为你们的邻居。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst][get] [ə'kweɪntɪd] . "

Of course , you know , we must get acquainted . "
的 课程 , 你 知道 , 我们 必须 得到 熟人 . "

当然，我们得互相认识一下。

" [ji:; ji][kɪn][bi:; bi] ['nebəz] [tu:; tə][maɪ] - , [ɪf] [ji:; ji] [laɪk] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][em 'i:] .

" Ye kin be neighbors to my Gran'dad , if ye like , but not to me .
" 叶 亲属 是 邻居 到 我的 - , 如果 是的 喜欢 , 但 不是 到 我 .

“你们可以和我爷爷做邻居，但不能和我做邻居。”

[nɑ:t][baɪ][ə; eɪ]['dʒɪndʒər] ['kʊki] !

Not by a ginger cookie !
不是 经过 一个 姜 曲奇饼 !

不是姜饼！

[aɪv] [dʌn] [dʌblju: 'aɪ] - [ðɪs] [pleɪs] ['fɜ:, 'fer] [gʊd]

I've done wi ' this place fer good
我已经 完毕 wi - 这 地方 fer 好的

我彻底离开这个地方了。

[æn; ən] - [ɔ:l] , [aɪ] [hev] , [ænd; ənd] [ɪf] [ji:; ji]['evər] [si:] [em 'i:] [hɪr] [-]

an ' all , I hev , and if ye ever see me here ag'in
一个 - 全部 , 我 赫夫 , 和 如果 是的 曾经 看 我 这里 再次

等等，我都有，如果你们再在这里见到我.....

[maɪ] [neɪm] [eɪnt] - ['skæməl] ! "

my name ain't Ingua Scammel ! "
我的 姓名 不是 - 斯卡梅尔 ! "

我的名字可不是英格瓦·斯卡梅尔！

" [hɪr] ; [lets] [sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [aɪ 'ti:]['oʊvər] , " [prə'pəʊzɪd] ['meri] ['lu:ɪs] .

" Here ; let's sit down on the bridge and talk it over , " proposed Mary Louise .
" 这里 ; 我们来吧 坐 向下 在 这 桥 和 讲话 它 超过 , " 建议的 玛丽 路易丝 .

“来，我们到桥上坐下来好好谈谈吧，”玛丽·路易斯提议道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] .
" **There's plenty of time for you to run away , if you think you'd better .**
" 有 很多 的 时间 为了 你 到 跑步 离开 , 如果 你 思考 你会 更好 的 .
" "如果你觉得最好逃跑, 你有足够的时间逃跑。"

[ɪz][ˈmɪstər] . [ˈkræg] [jər; jər] [ˈgrænfɑːðər] , [ðen] ? "
Is Mr . Cragg your grandfather , then ? "
是 先生 . 克拉格 你的 祖父 , 然后 ? "
那么, 克拉格先生是你的祖父吗?

" [jes] , [oʊ] - - [ɪz] .
" **Yes , Ol ' Swallertail is .**
" 是的 , ol - - 是 .
" "是的, 老吞尾就是。"

- [oʊ] - [ˈhʌmbʌg] - [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːlz][hɪm; ɪm] . "
' Ol ' Humbug ' is what I calls him . "
- ol - 骗子 - 是 什么 我 呼叫 他 . "
我叫他“老骗子”。

" [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [duː][juː; jʊ] ? "
" **Not to his face , do you ?** "
" 不是 到 他的 脸 , 做 你 ? "
" "你没当面跟他说过, 是吗? "

" [aɪ] [eɪnt] [soʊ] [ˈfuːli] .
" **I ain't so foolish .**
" 我 不是 所以 愚蠢 .
我没那么傻。

[ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɑːbstər] ,
He's got a grip on him like a lobster ,
他是 得到 一个 紧握 在 他 喜欢 一个 龙虾 ,
他像抓住龙虾一样紧紧抓住他。

[æn; ən] - [wen] [ˈhiːz] [mæd][æet; æt][em ˈiː][hiː; hi] [grɪps] [maɪ][ɑːrm][æn; ən] - [twɪsts] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ][ˈhɑːlər] .
an ' when he's mad at me he grips my arm an ' twists it till I holler .
一个 - 什么时候 他是 疯狂的 在 我 他 握把 我的 手臂 一个 - 曲折 它 直到 我 抱怨 .
当他生我的气时, 他会抓住我的胳膊扭来扭去, 直到我大叫出来。

[wen] - [əˈraʊn] - [juː; jʊ][bet][aɪ] [hev] [tuː; tə] [ˈnʌkl] [daʊn] , [ɜːr; ər][aɪ] [ɡɪts][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]
When Gran'dad's aroun ' you bet I hev to knuckle down , er I gits the worst of
什么时候 - 周围 - 你 赌注 我 赫夫 到 指关节 向下 , 呃 我 git 这 最差 的
[aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

爷爷在的时候, 我肯定得专心干活, 不然就惨了。

" [soʊ][ˈhiːz][ˈkruːəl] , [ɪz][hiː; hi] ? "
" **So he's cruel , is he ?** "
" 所以 他是 残忍的 , 是 他 ? "
" "所以他很残忍, 是吗? "

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" **Uh - huh .**
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[θet] [ɪz] , [ˈhiːz][ˈkruːəl] [wen] [aɪ] [raɪlz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][ˈhæbɪt]
Thet is , he's cruel when I riles him , as I got a habit
Thet 是 , 他是 残忍的 什么时候 我 愤怒 他 , 作为 我 得到 一个 习惯
问题是, 当我惹恼他时, 他会很残忍, 因为我已经养成了这个习惯。

[ʊʊ] - ['dɔɪn] - .
o ' doin ' .
o - 做 - .

哦，做吧。

[wen] [θɪŋz] [rʌnz] [smu:ð] , - [eɪnt] [soʊ][bæd] ;
When things runs smooth , Gran'dad ain't so bad ;
什么时候 事物 跑步 光滑的 , - 不是 所以 坏的 ;

一切顺利的时候，爷爷其实还不错；

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['ɡoɪn] - [tu:; tə][stænd] [ðæt] [slɛɪv] [laɪf][noʊ][lɔ:ŋɡər] , [aɪ] [eɪnt] .
but I ain't goin ' to stand that slave life no longer , I ain't .
但 我 不是 去 - 到 站立 那 奴隶 生活 不 更长 , 我 不是 .

但我再也忍受不了那种奴隶般的生活了，我再也忍受不了了。

[aɪv] [kwɪt][ˈfɜ:, ˈfər] [ɡʊd] . "
I've quit fer good . "
我已经 辞职 fer 好的 . "

我彻底辞职了。

" [wer'evər] [ju:; jʊ][ɡoʊ] , " [sed] ['merɪ] ['lu:ɪs] ['dʒɛntli] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] [fɔ:r; fər]
" Wherever you go , " said Mary Louise gently , " you will have to work for
" 无论 你 去 , " 说 玛丽 路易丝 轻轻地 , " 你 将要 有 到 工作 为了

[ˈsʌmwʌn] .
someone .
某人 .

“无论你去哪里，”玛丽·路易丝温柔地说，“你都得为别人工作。”

[ˈsʌmwʌn] , [pər'hæps] , [hu:] [tri:ts] [ju:; jʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][jɔr; jər] ['grænfɑ:ðər] [dʌz] .
Someone , perhaps , who treats you worse than your grandfather does .
某人 , 也许 , WHO 款待 你 更糟 比 你的 祖父 做 .

或许是某个对你比你祖父还差的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乡村里的玛丽·路易斯(Mary Louise in the Country)

第2/10页

[noʊ][wʌn] [els] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː; jə][ɪn] ['eni] [wei] ,
" **No one else is obliged to care for you in any way** ,
不 一 别的 是 有义务 到 关心 为了 你 在 任何 方式 ,
其他人没有义务以任何方式照顾你。

[soʊ][pər'hæps] [jʊə(r)] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪz] [tʃeɪndʒ] . "
" **so perhaps you're not making a wise change** . "
所以 也许 你是 不是 制作 一个 明智的 改变 . "
所以，或许你做出的改变并不明智。

" [aɪ] [eɪnt] , [eɪ] ? "
" **I ain't , eh ?** "
" 我 不是 , 嗯 ? "
“我不是，是吧？ ”

" [pər'hæps][nɑːt] .
" **Perhaps not** .
" 也许 不是 .
或许并非如此。

[hæv; həv][juː; jə] ['eni] [ˈlʌðər] ['relatɪvz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ? "
" **Have you any other relatives to go to ?** "
有 你 任何 其他 亲属 到 去 到 ? "
你还有其他亲戚可以去吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "
“不。”

" [ɔːr] ['eni] ['mʌni] ? "
" **Or any money ?** "
" 或者 任何 钱 ? "
“或者任何钱？ ”

" [nɑːt][ə; eɪ] [red] [sent] . "
" **Not a red cent** . "
" 不是 一个 红色的 中心 . "
“一分钱都没有。”

" [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈhaɪər] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .
" **Then you'll have to hire out as a servant** .
" 然后 你会 有 到 聘请 出去 作为 一个 仆人 .
“那你就得去当佣人了。”

[jʊə(r)] [nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [ɔːr] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ,
" **You're not big enough or strong enough to do much** ,
你是 不是 大的 足够的 或者 强的 足够的 到 做 很多 ,
你个子不够高，力气也不够大，做不了什么事。

[soʊ] [juːl] [sɜːrtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jə][faɪnd][wɜːrk] ,
" **so you'll search a long time before you find work** ,
所以 你会 搜索 一个 长的 时间 前 你 寻找 工作 ,
所以你得找很长时间才能找到工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] ['bi:ɪŋ] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['feltər] .
and that means being hungry and without shelter .

和 那 方法 存在 饥饿的 和 没有 庇护所 .
这意味着挨饿受冻，无家可归。

[aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:], - — [wʌt] [æn; ən] [ɑ:d] [neɪm] [ju:; jʊ]
I know more of the world than you do , Ingua — what an odd name you
我 知道 更多的 的 这 世界 比 你 做 , - — 什么 一个 奇怪的 姓名 你
我对这个世界的了解比你多得多，英瓜——多么奇怪的名字啊。

[hæv; həv] ! — [ænd; ənd][aɪ] ['ɑ:nɪstli] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ]
have ! — and I honestly think you are making a mistake to run away
有 ! — 和 我 诚实地 思考 你 是 制作 一个 错误 到 跑步 离开
[frʌm; frəm][jɔr; jər] [oʊn] ['grænfɑ:ðər] .
from your own grandfather .
从 你的 自己的 祖父 .
有！——而且我真心认为你逃离自己的祖父是个错误。

" [ðə; ði][gɜ:rl][stɛərd]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] ['sʌləŋ] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" The girl stared into the water in sullen silence for a time .
" 这 女孩 凝视 进入 这 水 在 忧郁 沉默 为了 一个 时间 .
女孩沉默地凝视着水面，一时语塞。

[ˈmeri] ['lu:ɪs] [gɔ:t][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['freɪkld] [feɪs]
Mary Louise got a good look at her now and saw that her freckled face
玛丽 路易丝 得到 一个 好的 看 在 她 现在 和 锯 那 她 雀斑 脸
[maɪt] [bi:; bi] ['prɪti] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɔ:t][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [drɔ:n] .
might be pretty if it were not so thin and drawn .
可能 是 漂亮的 如果 它 是 不是 所以 薄的 和 绘制 .
玛丽·路易丝这才仔细看了看她，发现如果她那张长满雀斑的脸不是那么瘦削憔悴，或许会很漂亮。

[ðə; ði][hændz] ['laɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp][wɜ:r; wər] [red] [ænd; ənd] ['kæləst] [wɪð; wɪθ] ['haʊswɜ:rk] [ænd; ənd]
The hands lying on her lap were red and calloused with housework and
这 双手 说谎 在 她 膝 是 红色的 和 粗糙的 和 家务 和
[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] ['ɪndɪkeɪtɪd] [nɪ'glekt] ,
the child's whole appearance indicated neglect ,
这 孩子的 所有的 外貌 表明的 忽视 ,
她放在膝上的双手因做家务而变得红肿粗糙，孩子整个人都显得疏于照料。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['brookən] - [daʊn] [ju:z] [tu:; tə][ðə; ði] [soɪld] [ænd; ənd] ['tætərd] [dres] .
from the broken - down shoes to the soiled and tattered dress .
从 这 破碎的 - 向下 鞋 到 这 脏的 和 破烂 裙子 .
从破旧的鞋子到脏兮兮、破烂不堪的裙子。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'flekɪŋ] , [fɔ:r; fər]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,
She seemed to be reflecting , for after a while she gave a short ,
她 似乎 到 是 反思 , 为了 后 一个 尽管 她 给予 一个 短的 ,
她似乎在沉思，过了一会儿，她简短地说了句：

['bɪtər] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [leɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tempər] [ænd; ənd] [sed] :
bitter laugh at the recollection of her late exhibition of temper and said :
苦的 笑 在 这 回忆 的 她 晚的 展览 的 脾气 和 说 :
回忆起她晚年发脾气的样子，她苦笑着说：

" [ɪts] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [bæk] , [daʊn] [naʊ] .
" It's too late to back , down now .
" 它是 也 晚的 到 后退 , 向下 现在 .
“现在想退缩已经太晚了。”

[aɪv] ['bʌstɪd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [æn; ən] - [smæft] [θɪŋz] - . "
I've busted the dishes an ' smashed things gen'rally . "
我已经 被捕 这 菜肴 一个 - 粉碎 事物 - . "
我摔碎了盘子，还经常砸东西。

" [ðæt] [ɪz][bæd] , " [sed] ['meri] ['lu:ɪs] ; " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rs] .
" **That is bad** , " **said Mary Louise** ; " **but it might be worse** .

" 那 是 坏的 , " 说 玛丽 路易丝 ; " 但 它 可能 是 更糟 .
"那很糟糕,"玛丽·路易丝说;"但情况可能会更糟。"

[ˈmɪstər] . ['kræg] [kæn; kən] [baɪ] [mɔ:r] ['dɪʃɪz] . "
Mr . Cragg can buy more dishes . "

先生 . 克拉格 能 买 更多的 菜肴 . "

克拉格先生可以买更多餐具了。

" [oʊ] , [hi:; hi][kæn; kən] , [kæn; kən][hi:; hi] ?
" **Oh , he can , can he ?**

" 哦 , 他 能 , 能 他 ?

"哦, 他可以, 对吧? "

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] ['mʌni] ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm] ? "
Where's the money comin ' from ? "

在哪里? 这 钱 即将到来 - 从 ? "

钱从哪里来?

" [ɪz][hi:; hi] [pɔr] ? "
" **Is he poor ?** "

" 是 他 贫穷的 ? "

他穷吗?

" [hi:; hi] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] ['mʌni] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ji:; ji] [mi:n] .
" **He ain't got no money , if that's what ye mean** .

" 他 不是 得到 不 钱 , 如果 那就是 什么 是的 意思是 .

"如果你的意思是他没钱的话, 那他确实没钱。"

[ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [sez] , ['enihaʊ] .
That's what he says , anyhow .

那就是 什么 他 说道 , 无论如何 .

反正他是这么说的。

[sez] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈgɑ:dsend][ju:; jʊ][foʊks] ['rentɪd] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Says it were a godsend you folks rented that house of him ,

说道 它 是 一个 天赐之物 你 各位 租来的 那 房子 的 他 ,

他说你们租了他的房子, 真是天赐良机。

- [kɔ:z] ['ɪtl] [ki:p] [ju: 'es][ɪn][kɔ:rn] [bred] [æŋ; ən] - [pɔ:rk][fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] , [ɪ:'ɛf] [wɪə(r)] [kɪrfəl] .
' **cause it'll keep us in corn bread an ' pork for six months , ef we're keeferful** .

- 原因 它将 保持 我们 在 玉米 面包 一个 - 猪肉 为了 六 几个月 , ef 是 keeferful .

因为如果我们小心点的话, 它能让我们吃上六个月的玉米面包和猪肉。

[ˈbi:n] - [kɪrfəl] [mi:nz] [ðæt] ['hi:l] [i:t] [ðə; ði][pɔ:rk][æŋ; ən] - [aɪ][gɪts][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [oʊ] - [kɔ:rn] [bred] [naʊ]
Bein ' keeferful means that he'll eat the pork an ' I gits a chunk o ' corn bread now

贝因 - keeferful 方法 那 地狱 吃 这 猪肉 一个 - 我 git 一个 块 o - 玉米 面包 现在

[æŋ; ən] - [ðen] . "
an ' then . "

一个 - 然后 . "

"小心谨慎意味着他会吃掉猪肉, 而我偶尔能分到一块玉米面包。"

" [dɪr] [em 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] ['lu:ɪs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'strest] [vɔɪs] .
" **Dear me !** " **exclaimed Mary Louise in a distressed voice** .

" 亲爱的 我 ! " 惊呼 玛丽 路易丝 在 一个 苦恼 嗓音 .

"我的天哪!"玛丽·路易斯惊呼道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][get] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] ? "
" **Don't you get enough to eat ?** "

" 不 你 得到 足够的 到 吃 ? "

你吃不饱吗?

" [oʊ] , [aɪ] ['mæniɪdʒɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] , " [dɪ'klerd] - , [wɪð; wiθ] [ɪn'dɪfrəns] .
" **Oh , I manages it somehow , " declared Ingua , with indifference .**
" 哦 , 我 管理 它 不知何故 , " 声明 - , 和 漠不关心 .

“哦，我总算做到了，”英瓜漠然地说道。

" [aɪ] [-] - - [wʌn] [eg] [ə; eɪ] [deɪ] ['fɜː, 'fer] [wi:ks] [æn; ən] - [wi:ks] .
" **I be'n swipin ' one egg a day fer weeks an ' weeks .**
" 我 贝恩 - - 一 蛋 一个 天 fer 周 一个 - 周 .

“我连续好几个星期每天都偷一个鸡蛋。”

- [sez] ['hi:l] [trɪm] [ˌem 'i:] [gʊd]
Gran'dad says he'll trim me good
- 说道 地狱 修剪 我 好的

爷爷说他会好好给我修剪毛发。

[æn; ən] - ['plenti] [ɪf] [hi:; hi] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ˌem 'i:] ['i:tɪn] - [egz] ,
an ' plenty if he catches me eatin ' eggs ,
一个 - 很多 如果 他 捕获物 我 吃 - 鸡蛋 ,

如果他发现我吃鸡蛋，我会狠狠地惩罚他。

- [kɔ:z] [ɔ:l] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['tʃɪkɪnz] [leɪz] [hi:; hi] [teɪks] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:r] [æn; ən] - [selz] .
' cause all that our chickens lays he takes down to the store an ' sells .
- 原因 全部 那 我们的 鸡 躺下 他 需要 向下 到 这 店铺 一个 - 出售 .

因为他把我们家鸡下的蛋都拿到店里去卖了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [eɪnt] [hoʊm] ['deɪtaɪm] , [tu:; tə] [kaʊnt] [wʌt] [egz] [ɪz] [leɪd] ,
But he ain't home daytimes , to count what eggs is laid ,
但 他 不是 家 白天 , 到 数数 什么 鸡蛋 是 铺设 ,

但他白天不在家，所以没法数他下了多少蛋。

[æn; ən] - [soʊ] [aɪ] ['wa:tʃɪz] [aʊt] [æn; ən] - [græbz] [wʌn] [ə; eɪ] [deɪ] .
an ' so I watches out an ' grabs one a day .
一个 - 所以 我 手表 出去 一个 - 抓住 一 一个 天 .

所以我就留意着，每天抓一个。

['hi:z] ['maɪti] [kju:t] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] , - [ɪz] ;
He's mighty cute , I tell ye , Gran'dad is ;
他是 强大的 可爱的 , 我 告诉 是的 , - 是 ;

我跟你说，爷爷真是太可爱了；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [eɪnt] [kju:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [eg] - - - .
but he ain't cute enough to catch me at the egg - swipin ' .
但 他 不是 可爱的 足够的 到 抓住 我 在 这 蛋 - - - .

但他不够可爱，抓不到我偷鸡蛋。

" ['meri] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃɑ:kt] .
" **Mary Louise was greatly shocked .**
" 玛丽 路易丝 曾是 非常 震惊 .

玛丽·路易丝大吃一惊。

['ri:əli] , [ji:; ji] [dɪ'saɪdɪd] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pɔr] [tʃaɪld] .
Really , she decided , something must be done for this poor child .
真的 , 她 决定 , 某物 必须 是 完毕 为了 这 贫穷的 孩子 .

她心想，真的，必须为这个可怜的孩子做点什么。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm] - [rɪ'pɔ:rt] , [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [maɪt]
Looking at the matter from Ingua's report , the smashing of the dishes might
寻找 在 这 事情 从 - 报告 , 这 粉碎 的 这 菜肴 可能

[pru:v] ['sɪriəs] .
prove serious .
证明 严肃的 .

从 Ingua 的报道来看，摔碎餐具这件事可能会很严重。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ː
So she said ː
所以 她 说 ː

于是她说ː

" [kʌm] , [daɪ] , [lets] [goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə][jər; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [rɪ'stɔːr]
" Come , dear , let's go together to your house and see if we can't restore
" 来 , 亲爱的 , 我们来吧 去 一起 到 你的 房子 和 看 如果 我们 不能 恢复
[ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] ː
the damage ː
这 损害 ː

“来吧，亲爱的，我们一起去你家看看能不能把损坏的地方修好。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ː
" But the girl shook her head ː
" 但 这 女孩 摇晃 她 头 ː

但女孩摇了摇头。

" [nɑːθn] - [kɑːnt] [mend] [ðem; ðəm] [ˈbʌstɪd] [ˈdɪʃɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Noth'n ' can't mend them busted dishes , " she said ,
" 什么都没有 - 不能 修补 他们 被捕 菜肴 , " 她 说 ,
"没有什么能修补这些破盘子,"她说。

" [æn; ən] - [wen] - [siːz] - [ɪm] [ˈhiːl] [hev] [ə; eɪ] [fɪt] ː
" an ' when Gran'dad sees ' em he'll hev a fit ː
" 一个 - 什么时候 - 看到 - 呃 地狱 赫夫 一个 合身 ː

“爷爷看到它们肯定会大发雷霆。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][dɪd][aɪ 'tiː] ː
That's why I did it ː
那就是 为什么 我 做过 它 ː

这就是我这么做的原因ː

[aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][aɪ'd][hæd; həd] [rɪ'vendʒ] [ə'fɔːr] [aɪ][kwɪt][hɪm; ɪm][kəʊld] ː
I wanted to show him I'd had revenge afore I quit him cold ː
我 通缉 到 展示 他 ID 有 复仇 之前 我 辞职 他 寒冷的 ː

我想在他彻底离开我之前，让他知道我已经报复过了。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [hoʊm] [tɪl] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈgɑːtə] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,
He won't be home till night , but I gotta be a long way off ,
他 惯于 是 家 直到 夜晚 , 但 我 必须 是 一个 长的 方式 离开 ,
他要到晚上才回家，但我得离他很远。

[ə'fɔːr] [ðen] , [ˈsoʊz] [hiː; hi] [kɑːnt] [ketʃ] [em 'iː] ː " **afore then , so's he can't ketch me** ː "
之前 然后 , 所以也是 他 不能 双体帆船 我 ː "
在此之前，所以他抓不到我。

在此之前，所以他抓不到我。

" [gɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] , " [sə'dʒestɪd] [ˈmeri] [ˈluːɪs] ː
" Give it up , " suggested Mary Louise ː
" 给 它 向上 , " 建议 玛丽 路易丝 ː

“放弃吧，”玛丽·路易斯建议道。

" [aɪv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl] [ˈsʌməɹ] , - ,
" I've come here to live all summer , Ingua ,
" 我已经 来 这里 到 居住 全部 夏天 , - ,

“我来这里是为了整个夏天都住在这里，英瓜，”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [frendz] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [əˈlɔːŋ] [mɔːr]

and now that we're friends I'm going to help you to get along more
和 现在 那 是 朋友们 我是 去 到 帮助 你 到 得到 沿着 更多的

[ˈkʌmftəbliː, ˈkʌmfərtəbli] .

comfortably :
舒适地 :

既然我们现在是朋友了，我会帮助你更好地融入大家。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈsplendɪd] [taɪmz] [təˈgeðər] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ,

We will have some splendid times together , you and I ,
我们 将要 有 一些 灿烂 时代 一起 , 你 和 我 ,

你我将会一起度过一段美好的时光。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈbetər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] [huː]

and you will be a good deal better off than wandering among strangers who
和 你 将要 是 一个 好的 交易 更好的 离开 比 漫游 之中 陌生人 WHO

[dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

don't care for you .
不 关心 为了 你 :

这样一来，你的境遇会比在漠不关心你的陌生人中间游荡要好得多。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ˈmeri] [luːˈiːzɪz] [feɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːstli] .

" The girl turned and looked into Mary Louise's face long and earnestly .
" 这 女孩 转向 和 看起来 进入 玛丽 路易丝的 脸 长的 和 切实 :

“女孩转过身，久久而认真地凝视着玛丽·路易斯的脸。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwɒndəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈniːtli] [əˈreɪndʒd] [her] , [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkɔːlər] [æt; ət]

Her eyes wandered to her neatly arranged hair , to the white collar at
她 眼睛 漫步 到 她 整齐地 安排 头发 , 到 这 白色的 衣领 在

[hɜːr; hər] [θroʊt] ,

her throat ,
她 喉 ,

她的目光飘向自己整齐的头发的，飘向领口的白色衣领。

[ðen] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bluː] [sɜːrdʒ] [dres] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] [ʃuːz] .

then down to her blue serge dress and her dainty shoes .
然后 向下 到 她 蓝色的 哔叽 裙子 和 她 纤巧 鞋 :

然后，她脱下外衣，露出蓝色斜纹布连衣裙和精致的鞋子。

[bʌt; bət] [ˈmoʊstli] [ʃiː; ji] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [ænd; ənd] [faʊnd]

But mostly she looked straight into the eyes of her new friend and found
但 大多 她 看起来 直的 进入 这 眼睛 的 她 新的 朋友 和 成立

[ðer; ðər] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdənt] [ɡʊd] [wɪl] .

there sincerity and evident good will .
那里 诚意 和 明显 好的 将要 :

但她大部分时间都直视着新朋友的眼睛，从中看到了真诚和明显的善意。

[soʊ] [ʃiː; ji] [saɪd] [ˈdiːpli] , [kæst] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɪˈdræɡ(ə)ld] [əˈtaɪər] , [ænd; ənd] [sed] :

So she sighed deeply , cast a glance at her own bedraggled attire , and said :
所以 她 叹了口气 深 , 投掷 一个 瞥一眼 在 她 自己的 邋遢的 服装 , 和 说 :

于是她深深叹了口气，瞥了一眼自己凌乱的衣衫，说道：

" [wiː; wi] [eɪnt] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] , [juː ˈes] [tuː] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kɪn] [biː; bi] [frendz] .

" We ain't much alike , us two , but I guess we kin be friends .
" 我们 不是 很多 同样 , 我们 二 , 但 我 猜测 我们 亲属 是 朋友们 :

“我们俩其实不太像，但我想我们或许能成为朋友。”

[ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] , [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpiːpəlz] [ˈhaʊzɪz] ,

Other girls has come here , to the rich people's houses ,
其他 女孩们 有 来 这里 , 到 这 富有的 人们的 房屋 ,

其他女孩也来过这里，到富人家里来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʌk] [ʌp][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][æt; ət][em 'i:] .

but they all stuck up their noses at me .
但 他们 全部 卡住 向上 他们的 鼻子 在 我 :

但他们都对我嗤之以鼻。

[jʊə(r)] [ðə; ði][fɜ:rst] [ðæts] ['evər] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][wɜ:rd] . "

You're the first that's ever give me a word .
你是 这 第一的 那就是 曾经 给 我 一个 单词 :

你是第一个跟我说话的人。

" [ɔ:l][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'laɪk] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ri'spɒndɪd] ['meri] ['lu:ɪs] [tʃɪrfəli] .

" All girls are not alike , you know , " responded Mary Louise cheerfully .
" 全部 女孩们 是 不是 同样 ; , 你 知道 ; , " 回应 玛丽 路易丝 愉快地 :

“你知道，女孩子都不一样，”玛丽·路易斯愉快地回答道。

" [soʊ] [naʊ] , [lets] [goʊ][tu:; tə][jɔr; jər] [haʊs] [ænd; ʌnd] [si:] [wʌt] [ˈdæmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

" So now , let's go to your house and see what damage has been done .
" 所以 现在 , 我们来吧 去 到 你的 房子 和 看 什么 损害 有 到过 完毕 :

“那么现在，我们去你家看看损失情况。”

" [tʃæptər] [aɪ 'vi:]

" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ˈgetɪŋ] [ə'kweɪntɪd]

GETTING ACQUAINTED
获得 熟人

相互了解

[ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

The two girls had been sitting on the edge of the bridge ,
这 二 女孩们 有 到过 坐着 在 这 边缘 的 这 桥 ;

两个女孩一直坐在桥边，

[bʌt; bət] ['meri] ['lu:ɪs] [naʊ] [roʊz][ænd; ʌnd] [tʊk] - [ɑ:rm][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

but Mary Louise now rose and took Ingua's arm in her own ,
但 玛丽 路易丝 现在 玫瑰 和 采取 - 手臂 在 她 自己的 ;

但玛丽·路易丝这时站了起来，挽住了英格娅的胳膊。

[ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [tʃaɪld] ['dʒentli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pæθ] .

leading the reluctant child gently toward the path .
领导 这 不情愿的 孩子 轻轻地 朝向 这 小路 :

轻轻地引导不情愿的孩子走向小路。

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][jɑ:rd] - [læft]

It wasn't far to the old cottage and when they reached the yard Ingua laughed
它 不是 远的 到 这 老的 小屋 和 什么时候 他们 达到 这 院子 - 笑了

[ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][dɪs'ɔ:rdər] .

again at the scene of disorder .
再次 在 这 场景 的 紊乱 :

离那间老房子不远，当他们到达院子时，英瓜看到一片凌乱的景象又笑了起来。

" [ɪts] - [ə; eɪ] ['pɪti] - [kɑ:nt] [si:] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [tʃʌkld] .

" It's a'most a pity Gran'dad can't see it , " she chuckled .
" 它是 - 一个 遗憾 - 不能 看 它 ; , " 她 轻笑 :

“可惜爷爷看不到，”她笑着说。

" [ˈhi:d] [bi:; bi][soʊ][ˈkreɪzi] [ˈhi:d] [heɪv] [ðem; ðəm] [klɔ:z] [oʊ] - [hɪzn] - [raʊnd] [maɪ] [θroʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] .

" He'd be so crazy he'd hev them claws o ' his'n ' round my throat in a jiffy .
" 他会 是 所以 疯狂的 他会 赫夫 他们 爪子 o - 他的 - 圆形的 我的 喉 在 一个 瞬间 :

“他会疯掉的，瞬间就会用他的爪子掐住我的脖子。”

" [ˈmeri] [ˈluːɪs] [druː] [bəɪk] , [ˈstɑːrtɪd] .
" **Mary Louise drew back , startled** .
" 玛丽 路易丝 画 后退 , 惊慌 .

玛丽·路易丝吓了一跳，向后退了一步。

" [dɪd][hiː; hi][ˈevər][duː] [ðæt] ?
" **Did he ever do that ?**
" 做过 他 曾经 做 那 ?

他真的做过那样的事吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [ˈoʊnli][wʌns] ; [bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [nɪr] [ˈendɪd] [em ˈiː] .
" **Only once ; but that time near ended me** .
" 仅有的 一次 ; 但 那 时间 靠近 结束 我 .

“只有一次；但那次差点要了我的命。”

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] , [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔːri] , [aɪ] [ges] ,
It were a long time ago , an ' he was sorry , I guess ,
它 是 一个 长的 时间 前 , 一个 - 他 曾是 对不起 , 我 猜测 ,

那是很久以前的事了，我想他很后悔。

- [kɔːz] [hiː; hi] [bɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ] [nuː] [dres] [ˈnɛks] - [deɪ] — [æn; ən] - [nuː] [ʃuːz] !
' cause he bought me a new dress nex ' day — an ' new shoes !
- 原因 他 买 我 一个 新的 裙子 下一个 - 天 — 一个 - 新的 鞋 !

因为他第二天就给我买了一件新裙子和一双新鞋！

[aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] [ˈeni] [sɪns] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [dɪsˈkɔːnsələtli] ,
I ain't had any since , " she added disconsolately ,
我 不是 有 任何 自从 , " 她 额外 沮丧地 ,

“从那以后我就再也没吃过了，”她沮丧地补充道。

" [soʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [taɪm] [hiː; hi] [tʃoʊkt] [em ˈiː] [-] . "
" **so the other day I asked him wasn't it about time he choked me ag'in . "**
" 所以 这 其他 天 我 问 他 不是 它 关于 时间 他 窒息 我 再次 . "

“所以前几天我问他，是不是该再掐我脖子了。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
" **What did he say to that ? "**
" 什么 做过 他 说 到 那 ? "

他对此作何回应？

" [dʒɛs] - [ɡraʊld] [æt; ət][em ˈiː] .
" **Jes ' growled at me** .
" 杰斯 - 咆哮 在 我 .

“杰斯冲我咆哮道。”

- [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtempər] [wen] [ˈhiːz] [ɡʊd] [æn; ən] - [raɪld] , [bʌt; bət][ˈjuːzuəl] - [ˈhiːz] [stɪl]
Gran'dad's got a awful temper when he's good an ' riled , but usual ' he's still
- 得到 一个 可怕 脾气 什么时候 他是 好的 一个 - 激怒 , 但 通常 - 他是 仍然

[æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
as a mouse .
作为 一个 老鼠 .

爷爷生气的时候脾气很暴躁，但平时却像老鼠一样安静。

[dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][em ˈiː][ˈfɜː; ˈfɛr] [deɪz] [təˈɡeðər] , [ˈsʌmtaɪmz] .
Don't say a word to me fer days together , sometimes .
不 说 一个 单词 到 我 fer 天 一起 , 有时 .

有时候，他们会连续几天都不跟我说话。

[wʌnz] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] —
Once I saw him —
一次 我 锯 他 —

我曾见过他——

" [ʃiː; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [kæst] [æn; ən] [ʌn'iːzi] , ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət] [hɜːr; hər]
" She suddenly checked herself and cast an uneasy , sidelong glance at her
" 她 突然 已检查 她自己 和 投掷 一个 不安 , 横 瞥一眼 在 她
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

她突然意识到自己的行为，不安地侧头看了看同伴。

[ˈmeri] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['rɒʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɑːʃtʌb] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stuːp] .
Mary Louise was rolling the washtub back to the stoop .
玛丽 路易丝 曾是 滚动 这 洗衣盆 后退 到 这 哈腰 .

玛丽·路易斯正把洗衣盆推回门廊。

" [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['bɑːðər] [juː 'es] , - , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ɪz] [ðoʊz] ['dɪʃɪz] .
" The only thing that will bother us , Ingua , " she said , " is those dishes .
" 这 仅有的 事物 那 将要 打扰 我们 , - , " 她 说 , " 是 那些 菜肴 .
"英瓜，唯一让我们烦恼的就是那些菜，"她说。

[let] [juː 'es] [traɪ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] ['broʊkən] [wʌnz] .
Let us try to count the broken ones .
让 我们 尝试 到 数数 这 破碎的 一个 .

让我们来数数有多少个破损的。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ? "
Do you know how many there were ? "
做 你 知道 如何 许多 那里 是 ? "

你知道总共有多少人吗？

" [ʃʊr] [aɪ] [duː] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [gɜːrɪ] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bætərd] ['dɪʃpæn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hiːp]
" Sure I do , " answered the girl , removing the battered dishpan from the heap
" 当然 我 做 , " 回答 这 女孩 , 移除 这 伤痕累累 洗碗盆 从 这 堆
[ʌv; əv] ['krɑːkəri] .
of crockery .
的 陶器 .

“当然有，”女孩回答道，一边从一堆餐具中取出那只破旧的洗碗盆。

" [tuː] [pleɪts] , [tuː] [kʌps] - - [en] - - ['sɔːsəz] , [ə; eɪ] ['oʊtmɪːl] [dɪʃ] , [ə; eɪ] [bred] [pleɪt] [æn; ən] - [ðə; ðɪ]
" Two plates , two cups - ' n ' - saucers , a oatmeal dish , a bread plate an ' the
" 二 盘子 , 二 杯子 - - n - - 碟子 , 一个 麦片 盘子 , 一个 面包 盘子 一个 - 这
[pɔːrk] ['plætər] .
pork platter .
猪肉 拼盘 .

“两个盘子，两个杯碟，一碗燕麦粥，一盘面包和一盘猪肉。”

[dʒɪː] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[wʌt] [ə; eɪ] [smæʃ] .
what a smash .
什么 一个 粉碎 .

真是太棒了！

[wʌn] ['kəps] [hoʊl] — [æn; ən] - [ðə; ðɪ] ['oʊtmɪːl] [dɪʃ] .
One cup's whole — an ' the oatmeal dish .
— 杯子的 所有的 — 一个 - 这 麦片 盘子 .

一杯就够了——还有那碗燕麦粥。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [gɔ:n] - [ʌp] . "
The rest is gone - up . "
这 休息 是 已消失 - 向上 . "

剩下的都涨上去了。

" [aɪm] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] ['brookən] ['pi:sɪz] , " [sed] ['meri] ['lu:ɪs] .
" I'm going to dig a hole and bury the broken pieces , " said Mary Louise .
" 我是 去 到 挖 一个 洞 和 埋葬 这 破碎的 件 , " 说 玛丽 路易丝 .
"我要挖个坑，把碎片埋起来，"玛丽·路易斯说。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [speɪd] ? "
" Have you a spade ? "
" 有 你 一个 铲 ? "

你有铁锹吗？

" [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [oʊl] - ['ʃʌ(ə)l] .
" There's an ol ' shovel .
" 有 一个 ol - 铲 .

“那里有一把旧铲子。”

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə] ['beri] [ʌv; əv] - [ɪm] .
But it won't do no good to bury of ' em .
但 它 惯于 做 不 好的 到 埋葬 的 - 呃 .

但把他们埋葬也于事无补。

- [hi:; hi] [kaʊnts] [ɛvʊi] [pi:s] [ɛvʊi] [deɪ] .
Gran'dad he counts ev'ry piece ev'ry day .
- 他 计数 每一个 片 每一个 天 .

爷爷每天都把每一块都数一遍。

[hi:; hi] [kaʊnts] [ɛvʊi] [θɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv] [sɔ:lt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
He counts ev'ry thing , from the grains of salt to the chickens .
他 计数 每一个 事物 , 从 这 谷物 的 盐 到 这 鸡 .

他连盐粒和鸡都数得清。

[seɪ] , [wʌns] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
Say , once I tried to play a trick on him .
说 , 一次 我 尝试 到 玩 一个 诡计 在 他 .

比如说，有一次我试图捉弄他。

[aɪ'd] [gɔ:t] [soʊ] ['hʌŋɡri] ['fɜ:, 'fer] [mi:t] [aɪ] [dʒes] - ['kudnt] [stænd] [,aɪ 'ti:] ,
I'd got so hungry fer meat I jes ' couldn't stand it ,
ID 得到 所以 饥饿的 fer 肉 我 杰斯 - 不能 站立 它 ,

我饿得快要饿死了，简直无法忍受。

[soʊ] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , ['θɪŋkɪn] - [hi:; hi] ['wʊdnt] [mɪs] [,aɪ 'ti:] .
so one day I killed a chick'n , thinkin ' he wouldn't miss it .
所以 一 天 我 被杀 一个 鸡肉 , 思考 - 他 不会 错过 它 .

有一天，我杀了一只鸡，心想他不会在意的。

[maɪ] — [maɪ] ! [wɔ:] - [-] [spoʊz] ?
My — my ! Wha ' d'ye s'pose ?
我的 — 我的 ! 世界卫生组织大会 - 染料 假设 ?

我的天哪！你觉得呢？

[seɪ] , [ji:; ji] ['nevər] [toʊld] [em 'i:] [jər] [neɪm] ['jɪt] . "
Say , ye never told me yer name yit . "
说 , 是的 绝不 讲述 我 你的 姓名 yit . "

你说，你从来没告诉我你的名字。

" [aɪ] [,eɪ 'em] ['meri] ['lu:ɪs] ['bɜ:roʊz] . "
" I am Mary Louise Burrows . "
" 我 是 玛丽 路易丝 洞穴 . "

“我是玛丽·路易丝·伯罗斯。”

" - [neɪm] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
" **Highflyin** ' **name** , **ain't** **it** ?
" - 姓名 , 不是 它 ?

“这名字够响亮吧？”

[wel] , [aɪ] [kɪld] [θet] [ˈtʃɪkɪn] , [æn; ən] - [kʌt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [æn; ən] - [fraɪd] [aɪ 'ti:] ,
Well , **I killed thet chick'n** , **an** ' **cut** **it** **up** **an** ' **fried** **it** ,
出色地 , 我 被杀 那个 鸡肉 , 一个 - 切 它 向上 一个 - 油煎 它 ,
我把那只鸡宰了, 切成块, 然后煎了。

[æn; ən] - [et] [dʒes] - [ə; eɪ] [leg] [æn; ən] - [ə; eɪ] [wɪŋ] ,
an ' **et** **jes** ' **a** **leg** **an** ' **a** **wing** ,
一个 - 等 杰斯 - 一个 腿 一个 - 一个 翼 ,

an' et jes' a leg and a wing,

[æn; ən] - [hɪd] [ðə; ði] [rest] [ˈʌndər] [maɪ] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [pi:k] [ʌp] [ðer; ðər] , [wer] [oʊl] - [ˈnevər]
an ' **hid** **the** **rest** **under** **my** **bed** **in** **the** **peak** **up** **there** , **where** **Ol** ' **Swallertail** **never**
一个 - 隐藏 这 休息 在下面 我的 床 在 这 顶峰 向上 那里 , 在哪里 ol - 绝不
[goʊz] .
goes .
去 .

然后把剩下的都藏在我床底下, 藏在山顶上, 老吞尾从来不去的地方。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈfeðəz] [æn; ən] - [ðə; ði] [hed] [aɪ] [ˈberɪd] ,
All the feathers **an** ' **the** **head** **I** **buried** ,
全部 这 羽毛 一个 - 这 头 我 埋葬 ,

我埋葬了所有的羽毛和头颅。

[æn; ən] - [aɪ] [kli:nd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [æn; ən] - [ðə; ði] [fraɪ] - [ɪn] - - [pæn] [ˈsoʊz] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ]
an ' **I** **cleaned** **up** **the** **hatchet** **an** ' **the** **fry** - **in** ' - **pan** **so's** **there** **wasn't** **a**
一个 - 我 已清洗 向上 这 斧头 一个 - 这 炒 - 在 - - 平底锅所以也是 那里 不是 一个
[smɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [left] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ'd] [ˈmə:dəd] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [tʃɪks] .
smitch **of** **anything** **left** **to** **prove** **I'd** **murdered** **one** **o** ' **them** **chicks** .
史密斯 的 任何事物 左边 到 证明 ID 被谋杀 一 o - 他们 小鸡 .

我把斧头和煎锅都清理干净了, 不留一丝一毫能证明我杀过其中一只小鸡的痕迹。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfi:lɪn] - [ˈkɪndər] [ˈtʃɜ:kɪ] [wen] - [kʌm] [hoʊm] , - [kɔ:z] [aɪ] [θɔ:t] [ˈhi:d] [ˈnevər]
I **was** **feelin** ' **kinder** **chirky** **when** **Gran'dad** **come** **home** , ' **cause** **I** **thought** **he'd** **never**
我 曾是 感觉 - 幼儿园 活泼的 什么时候 - 来 家 , - 原因 我 想法 他会 绝不
[faɪnd] [aʊt] .
find **out** .
寻找 出去 .

爷爷回家的时候, 我心情特别好, 因为我以为他永远不会发现。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [oʊl] - [du:] [bʌt; bət] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [snɪf] [əˈraʊn] - ;
But **what** **did** **the** **ol** ' **vill'n** **do** **but** **begin** **to** **sniff** **aroun** ' ;
但 什么 做过 这 ol - - 做 但 开始 到 嗅 周围 - ;

但那个老家伙除了四处嗅探之外, 还做了什么呢?

[æn; ən] - [hi:; hi] [snɪft] [æn; ən] - [hi:; hi] [snɪft] [tɪl] [hi:; hi] [sez] : - , [wʌt] [ˈtʃɪkɪn] [dɪd] [ji:; ji] [kɪl] ,
an ' **he** **sniffed** **an** ' **he** **sniffed** **till** **he** **says** : ' **Ingua** , **what** **chick'n** **did** **ye** **kill** ,
一个 - 他 嗅了嗅 一个 - 他 嗅了嗅 直到 他 说道 : - - , 什么 鸡肉 做过 是的 杀 ,
他嗅啊嗅, 直到说道: “英瓜, 你杀了哪只鸡?”

[æn; ən] - [waɪ] [dɪd] [ji:; ji] [kɪl] [aɪ 'ti:] ? -
an ' **why** **did** **ye** **kill** **it** ? '
一个 - 为什么 做过 是的 杀 它 ? -

你为什么要杀它?

" - [jər] [ˈkreɪzi] , - [sez] [aɪ] . - [ˈwʌtʒ, ˈhwʌtʒ] [ji:; ji] [ˈtɑ:kən] - - [bəʊt] ? -
" ' **Yer** **crazy** , ' **says** **I** . ' **What're** **ye** **talkin** ' ' **bout** ? '
" - 你的 疯狂的 , - 说道 我 : - 是什么 是的 谈话 - - 回合 ? -

“你疯了,”我说。“你在说什么?”

" [ðen] [hi:; hi] ['givz] [ɛm 'i:] [wʌn] ['səʊər] [lʊk] [æn; ən] - ['ma:tʃɪz] [aʊt] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ,
" **Then he gives me one sour look an ' marches out to count the chick'ns ,**
" 然后 他 给予 我 一 酸的 看 一个 - 游行 出去 到 数数 这 小鸡 ,

然后他狠狠地瞪了我一眼，就大步出去数鸡了。

[æn; ən] - [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [hi:; hi] [sez] : - [its] [ðə; ði] [braʊn] ['pʊlɪt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɑ:n] [ðə; ði]
an ' when he comes back he says : ' It's the brown pullet with white on the
一个 - 什么时候 他 来 后退 他 说道 : - 它是 这 棕色的 小母鸡 和 白色的 在 这
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

当他回来时，他说：“这是一只翅膀上有白色的棕色小母鸡。”

[aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] ['fɔ:rti] [sents] , [æn; ən] - ['fɔ:rti] - [baɪ] [ten] [paʊndz] [oʊ] - ['oʊtmɪ:l] .
It were worth forty cents , an ' forty cents'll buy ten pounds o ' oatmeal .
它 是 值得 四十 分 , 一个 - 四十 - 买 十 磅 o - 麦片 .

它值四十美分，四十美分可以买十磅燕麦片。

[ˈwɛrz, ˈhweɪrz] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] , [gɜ:rl] ? - - [et] [ʌp] , - [sez] [aɪ] . - [jər] ['laɪn] - , - [sez] [hi:; hi] .
Where's the chick'n , girl ? ' ' Et up , ' says I . ' Yer lyin ' , ' says he .
在哪里? 这 鸡肉 , 女孩 ? - - 等 向上 , - 说道 我 : - 你的 躺着 - , - 说道 他 .

“小鸡在哪儿，姑娘？” “起来，”我说。“你在撒谎，”他说。

- [gʊʊ] [ɡɪt] [aɪ 'ti:] !
' Go git it !
- 去 git 它 !

去拿吧！

[ˈhʌs(ə)l] ! -
Hustle ! '
努力奋斗 ! -

加油！

" [wel] , [aɪ] [sɔ:z] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [tu:; tə] [wɜ:rk] [æn; ən] - [aɪ 'ti:] [skɛrd] [ɛm 'i:] [stɪf] .
" **Well , I saw his claws beginnin ' to work an ' it scared me stiff .**
" 出色地 , 我 锯 他的 爪子 开始 - 到 工作 一个 - 它 害怕的 我 僵硬的 .

“我看到他的爪子开始活动，吓得我魂飞魄散。”

[soʊ] [aɪ] [goʊz] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] [æn; ən] - [brɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ,
So I goes to my room an ' brings down the chick'n ,
所以 我 去 到 我的 房间 一个 - 带来 向下 这 鸡肉 ,

于是我回到房间，把鸡拿了下来。

[æn; ən] - [hi:; hi] [aɪz] [aɪ 'ti:] ['kwaɪət] - [laɪk] ['fɜ:, 'fɛr] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æn; ən] - [ðen] [i:ts] [sʌm; səm] ['fɜ:, 'fɛr]
an ' he eyes it quiet - like fer a long time an ' then eats some fer
一个 - 他 眼睛 它 安静的 - 喜欢 fer 一个 长的 时间 一个 - 然后 吃 一些 fer
[hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
his supper .
他的 晚餐 .

他静静地盯着它看了很久，然后吃了一些当晚餐。

[ðə; ði] [rest] [hi:; hi] ['lɑ:ks] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] [ðæt] [hi:; hi] ['æləs] ['kæɪrɪz] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] .
The rest he locks up in the cupboard that he allus carries the key to .
这 休息 他 锁 向上 在 这 橱柜 那 他 艾洛斯 携带 这 钥匙 到 .

其余的东西他都锁在了橱柜里，而他总是随身带着钥匙。

[seɪ] , ['merɪ] ['lu:ɪs] , [aɪ] ['nevər] [gɔ:t] [ə'nuðər] [teɪst] [oʊ] - [ðæt] ['tʃɪkɪn] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['læstɪd]
Say , Mary Louise , I never got another taste o ' that chick'n as long as it lasted
说 , 玛丽 路易丝 , 我 绝不 得到 其他 品尝 o - 那 鸡肉 作为 长的 作为 它 持续
!
!
!

玛丽·路易斯，你说，自从那鸡肉被吃光之后，我就再也没尝过它的味道了！

[oʊl] -
Ol -
ol -

老

- [et][aɪˈtiː][ɔːl] [hɪmˈself] , [æn; ən] - [tʊk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
Swallertail et it all himself , an ' took a week to do it .
- 等 它 全部 他自己 , 一个 - 采取 一个 星期 到 做 它 .

吞尾兽独自一人吃光了所有猎物，花了一周时间才吃完。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪˈsaɪt(ə)] [ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd][mɑːp][ænd; ənd] [ˈskrʌbɪŋ] - [brʌʃ] [hæd; həd] [bɪn]
" During this recital the broom and mop and scrubbing - brush had been
" 期间 这 独奏会 这 扫帚 和 拖把 和 擦洗 - 刷子 有 到过
[pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈprɑːpər][ˈpleɪsɪz] .
picked up and restored to their proper places .
挑选 向上 和 恢复 到 他们的 恰当的 地方 .

“在演奏过程中，扫帚、拖把和刷子都被捡起来放回了原位。”

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][ɡɑːt] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] [ˈʌv(ə)] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈdɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][faːr]
Then the two girls got out the old shovel and buried the broken dishes in a far
然后 这 二 女孩们 得到 出去 这 老的 铲 和 埋葬 这 破碎的 菜肴 在 一个 远的
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,
corner of the yard ,
角落 的 这 院子 ,

然后，两个女孩拿出旧铲子，把碎盘子埋在院子角落里。

[əˈmʌŋ] [haɪ] [wiːdz] .
among high weeds .
之中 高的 杂草 .

在茂密的杂草丛中。

[ˈmeri] [ˈluːɪs] [traɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [dents] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈdɪʃpæn] , [bʌt; bət][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
Mary Louise tried to get the dents out of the old dishpan , but succeeded
玛丽 路易丝 尝试 到 得到 这 凹痕 出去 的 这 老的 洗碗盆 , 但 成功了
[ˈoʊnli] [ɪnˈdɪfrəntli] .
only indifferently .
仅有的 漠不关心 .

玛丽·路易丝试图把旧洗碗盆上的凹痕弄平，但效果却差强人意。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbætərd] [θruː] [bɔːŋ] [juːz] , [haʊˈevər] , [ðæt] - [θɔːt] [ðə; ði] " [dʒæmz] "
It was so battered through long use , however , that Ingua thought the " jams "
它 曾是 所以 伤痕累累 通过 长的 使用 , 然而 , 那 - 想法 这 " 果酱 "
[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] .
would not be noticed .
会 不是 是 注意到 .

然而，由于长期使用，它已经破损不堪，所以英瓜认为这些“卡顿”不会被注意到。

" [nekst] , " [sed] [ˈmeri] [ˈluːɪs] , " [wiː; wi][məst; məst] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈpiːsɪz] .
" Next , " said Mary Louise , " we must replace the broken pieces .
" 下一个 , " 说 玛丽 路易丝 , " 我们 必须 代替 这 破碎的 件 .

“接下来，”玛丽·路易斯说，“我们必须更换破损的部件。”

[aɪ] [səˈpouz] [ðeɪ] [sel] [ˈdɪʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stɔːr] , [duː] [ðeɪ] [nɑːt] ? "
I suppose they sell dishes at the village store , do they not ? "
我 认为 他们 卖 菜肴 在 这 村庄 店铺 , 做 他们 不是 ? "

我想村里的商店应该卖餐具吧？

" [ðæts] [wer] [ði:z] [kʌm] [frʌm; frəm] — [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [bʌt; bət] ['dɪfɪz] [kɔ:st]
" **That's where these come from — long ago , " replied Ingua ; " but dishes cost**
" 那就是 在哪里 这些 来 从 — 长的 前 , " 回复 - ; " 但 菜肴 成本
['mʌni] . "
money . "
钱 . "

“这些东西就是从那里来的——很久以前,”英瓜回答说; “但是餐具是要花钱的。”

" [aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [pɜ:rs] ; [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ðæt] , [aɪm] [fɔr] .
" **I've a little money in my purse ; enough for that , I'm sure** .
" 我已经 一个 小的 钱 在 我的 钱包 ; 足够的 为了 那 , 我是 当然 .

“我钱包里有点钱, 肯定够用了。”

[wɪl] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ?
Will you go to town with me ?
将要 你 去 到 镇 和 我 ?

你愿意和我一起去镇上吗?

" - [stɛəd][,æ; tət][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldərd] .
" **Ingua stared at her as if bewildered** .
" - 凝视 在 她 作为 如果 困惑 .

“英瓜一脸茫然地盯着她。”

[ðə; ðɪ][,prə:pə'zɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['həʊlɪ] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] [ʌndər'stændɪŋ] .
The proposition was wholly beyond her understanding .
这 主张 曾是 完全 超过 她 理解 .

这件事完全超出了她的理解范围。

[bʌt; bət][,fi:; fi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] ['frɛndz] ['kwɛstʃən] , ['seɪɪŋ] ['sləʊli] :
But she replied to her new friend's question , saying slowly :
但 她 回复 到 她 新的 朋友们 问题 , 说 缓慢地 :

但她缓缓地回答了新朋友的问题:

" [nəʊ] ; [aɪ][wəʊnt][gəʊ] .
" **No ; I won't go** .
" 不 ; 我 惯于 去 .

“不, 我不去。”

[oʊl] - - [skɪn][,em 'i:][ə'laɪv] [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:t] [,em 'i:][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] . "
Ol ' Swallertail'd skin me alive if he caught me in the village . "
ol - - 皮肤 我 活 如果 他 捕捉 我 在 这 村庄 . "

“要是老吞尾在村子里抓到我, 他会把我活活剥皮的。”

" [ðen] [aɪl] [gəʊ][ə'loʊn] ; [ænd; ənd] [aɪl] [su:n] [bi:; bi] [bæk] ,
" **Then I'll go alone ; and I'll soon be back** ,
" 然后 患病的 去 独自的 ; 和 患病的 很快 是 后退 ,

“那我就独自前往; 我很快就会回来。”

[ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst][rʌn] ['əʊvər][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [haʊs] [fɜ:rst] , [tu:; tə][get][maɪ] [pɜ:rs] [ænd; ənd][maɪ]
though I must run over to my own house first , to get my purse and my
尽管 我 必须 跑步 超过 到 我的 自己的 房子 第一的 , 到 得到 我的 钱包 和 我的
[hæt] .
hat .
帽子 .

不过我得先跑回家去拿我的钱包和帽子。

[let] [,em 'i:][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kʌps] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sæmp(ə)] , - .
Let me have one of the cups for a sample , Ingua .
让 我 有 一 的 这 杯子 为了 一个 样本 , - .

英瓜, 给我拿一个杯子尝尝。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk] ['rʌnweɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['sɑːləm] [ænd; ənd]
" **She left the child sitting on the plank runway and looking rather solemn and**
" 她 左边 这 孩子 坐着 在 这 板 跑道 和 寻找 相当 庄严 和
['θɔːtf(ə)l] .
thoughtful .
周到

她离开时，孩子正坐在木板跑道上，神情严肃而若有所思。

[ˈmeri] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rʌn] [ə'wei] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] ,
Mary Louise was somewhat fearful that she might run away in her absence ,
玛丽 路易丝 曾是 有些 可怕 那 她 可能 跑步 离开 在 她 缺席 ,
玛丽·路易丝有些担心她不在的时候自己会跑掉。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪd] [hoʊm][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
so she hurried home and from there walked into the village ,
所以 她 慌忙 家 和 从 那里 步行 进入 这 村庄 ,
于是她匆匆赶回家，然后步行进了村子。

[ə; eɪ][træmp] ['iːzəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
a tramp easily accomplished in ten minutes .
一个 流浪汉 容易地 完成 在 十 分钟 .
十分钟即可轻松完成的徒步旅行。

[ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [taʊn] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [bɪɡ][æt; ət] [ðæt] .
The store was the biggest building in town , but not very big at that .
这 店铺 曾是 这 最大 建筑 在 镇 , 但 不是 非常 大的 在 那 .
这家商店是镇上最大的建筑，但其实也不算很大。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['klæpboɪd; 'klæbəd] " [ænd; ənd] [tuː] ['stɔːrɪz] [ɪn] [haɪt] , [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] ['biːɪŋ] [juːst]
It was " clapboarded " and two stories in height , the upper floor being used
它 曾是 " 木板房 " 和 二 故事 在 高度 , 这 上 地面 存在 用过的
[baɪ][soʊl] - ,
by Sol Jerrems ,
经过 索尔 - ,

它是一栋两层楼高的建筑，外墙是木板，楼上是索尔·杰雷姆斯使用的。

[ðə; ði] ['stɔːrki:pər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frʌnt] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
the storekeeper , as a residence , except for two little front rooms which he
这 店主 , 作为 一个 住宅 , 除了 为了 二 小的 正面 房间 哪个 他
['rentɪd] ,
rented ,
租来的 ,
除了租来的两间小房间外，店主的住所.....

[wʌn][tuː; tə] [mɪs] ['hʌkɪnz] , [ðə; ði] ['dresmeɪkər] [ænd; ənd] ['mɪlɪnər] , [huː] [slept] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn]
one to Miss Huckins , the dressmaker and milliner , who slept and ate in
一 到 错过 哈金斯 , 这 裁缝 和 女帽商 , WHO 睡着了 和 吃 在
[hɜːr; hər] [ʃɑːp] ,
her shop ,
她 店铺 ,
一份献给哈金斯小姐，那位服装设计师兼女帽商，她睡在店里吃饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kræɡ] .
and the other to Mr . Cragg .
和 这 其他 到 先生 . 克拉格 .
另一封给克拉格先生。

[ə; eɪ] [haɪ] ['plætfoːrm][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,
A high platform had been built in front of the store ,
一个 高的 平台 有 到过 建造 在 正面 的 这 店铺 ,
商店门前搭建了一个高台，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][fɑːrmər] ['kʌstəmərz] [ɪn] ['mʌdi] ['weðər] ,
for the convenience of farmer customers in muddy weather ,
为了 这 方便 的 农民 顾客 在 浑 天气 ,
为了方便农民客户在泥泞天气中使用 ,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [steps] [æt; ət] ['iːðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][plæt'fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
and there were steps at either end of the platform for the use of
和 那里 是 步骤 在 任何一个 结尾 的 这 平台 为了 这 使用 的
[pə'destriənz] .
pedestrians .
行人 .

站台两端设有台阶，供行人使用。
[wen] ['meri] ['luːɪs] ['entəd] [ðə; ði] [stɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['klʌtəd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔːrts][ʌv; əv] [gʊdz] ,
When Mary Louise entered the store , which was cluttered with all sorts of goods ,
什么时候 玛丽 路易丝 进入 这 店铺 , 哪个 曾是 杂乱 和 全部 排序 的 商品 ,
玛丽·路易丝走进这家堆满了各种商品的商店时 ,

[nɑːt] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['veri] ['ɔːrdərli] ['mænər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['fɑːrmɜːz] ['prez(ə)nt] .
not arranged in very orderly manner , there were several farmers present .
不是 安排 在 非常 秩序 方式 , 那里 是 一些 农民 展示 .
现场布置得不太整齐，有好几位农民在场。

[bʌt; bət][oʊld][soʊl][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ʃʌfəld] ['fɔːrwərd]
But old Sol had his eye on her in an instant and shuffled forward
但 老的 索尔 有 他的 眼睛 在 她 在 一个 立即的 和 洗牌 向前
[tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
to wait upon her .
到 等待 之上 她 .

但老索尔立刻就注意到了她，并慢悠悠地走上前去侍候她。
" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ['kraːkəri] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I want some crockery , please , " she said .
" 我 想 一些 陶器 , 请 , " 她 说 .
“我想要一些餐具，”她说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sæmp(ə)l] [kʌp] [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
He looked at the sample cup and led her to a corner of the room
他 看起来 在 这 样本 杯子 和 引领 她 到 一个 角落 的 这 房间
[wer] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] ['kraʊdɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃelf] .
where a jumble of dishes crowded a single shelf .
在哪里 一个 杂乱 的 菜肴 挤 一个 单身的 架子 .

他看了看样品杯，然后领着她来到房间的一个角落，那里一个架子上堆满了杂乱的盘子。
" [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [jʊə(r)] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [nuː] [fʊks][æt; ət][ðə; ði] ['kɛntən] [pleɪs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt]
" I take it you're one o ' them new folks at the Kenton Place , " he remarked
" 我 拿 它 你是 一 o - 他们 新的 各位 在 这 肯顿 地方 , " 他 评论
.
:
.

“看来你是肯顿广场的新住户之一啊，”他说道。
" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Yes , " said she .
" 是的 , " 说 她 .
“是的，”她说。

" [θɔ:t] [θər] - [wʌz; wəz] ['plenti] [oʊ] - ['di:fɪz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] .
" **Thought** **ther** ' **was** **plenty** **o** ' **dishes** **in** **that** **place** , " **continued** **Mr** . **Jerrems** , **in**
想法 那里 - 曾是 很多 o - 菜肴 在 那 地方 , " 持续 先生 . - , 在
[ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] .
a **friendly** **tone** .
一个 友好的 语气 .

“我以为那地方有很多菜呢，”杰雷姆斯先生友好地继续说道。

" [bʌt; bət] [jɪ; jɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði] [blæk] [foʊks][ti:] - [i:t] [ɔfn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [jɪ; jɪ][du:]
" **But** **p'r'aps** **ye** **don't** **want** **the** **black** **folks** **t** ' **eat** **off'n** **the** **same** **things** **ye** **do**
" 但 p'r'aps 是的 不 想 这 黑色的 各位 t - 吃 奥夫 这 相同的 事物 是的 做
[jə'selvz] .
yourselves .
你们自己 .

“但是，也许你们不希望黑人吃和你们自己吃的一样的东西。”

" ['meri] ['lu:ɪs] [ɪg'nɔ:rd] [ðɪs] [spi:tʃ] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['di:fɪz] [jɪ; jɪ] ['wɑ:ntɪd] .
" **Mary** **Louise** **ignored** **this** **speech** **and** **selected** **the** **dishes** **she** **wanted** .
" 玛丽 路易丝 忽略 这 演讲 和 已选 这 菜肴 她 通缉 .

玛丽·路易丝无视了这番讲话，选择了她想吃的菜肴。

[ʃi; jɪ][hæd; həd] ['meɪərd] [ðə; ði]['brʊkən] ['plætər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
She **had** **measured** **the** **broken** **platter** **and** **found** **another** **of** **the** **same** **size** .
她 有 测量 这 破碎的 拼盘 和 成立 其他 的 这 相同的 尺寸 .

她量了一下碎盘子的尺寸，然后找到了另一个同样大小的盘子。

[oʊld][soʊl] ['wʊdnt] [sel] [ə; eɪ] ['sɔ:sər] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][kʌp] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['ɔ:lweɪz] [went]
Old **Sol** **wouldn't** **sell** **a** **saucer** **without** **a** **cup** , **explaining** **that** **the** **two** **always** **went**
老的 索尔 不会 卖 一个 碟子 没有 一个 杯子 , 解释 那 这 二 总是 去
[tə'geðər] :
together :
一起 :

老索尔不会只卖碟子而不卖杯子，他解释说碟子和杯子总是配套出售的：

" [ðə; ði] [kʌp] [tu;; tə][hoʊld][ðə; ði] [stʌf] [æn; ən] - [ðə; ði] ['sɔ:sər] [tu;; tə] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [aʊtn] .
" **the** **cup** **to** **hold** **the** **stuff** **an** ' **the** **saucer** **to** **drink** **it** **out'n** .
" 这 杯子 到 抓住 这 东西 一个 - 这 碟子 到 喝 它 外出 .

“杯子用来盛东西，碟子用来喝东西。”

" [wɪ'dəʊt] ['ɑ:rgjʊmənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][gɜ:rl] ['pə:tʃəst] [wʌt] [jɪ; jɪ] ['wɑ:ntɪd] .
" **Without** **argument** , **however** , **the** **girl** **purchased** **what** **she** **wanted** .
" 没有 争论 , 然而 , 这 女孩 购买 什么 她 通缉 .

“然而，女孩没有争辩，买下了她想要的东西。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hevi] , [tʃi:p] [wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [kaɪnd] ,
It **was** **heavy** , **cheap** **ware** **of** **the** **commonest** **kind** ,
它 曾是 重的 , 便宜的 仓库 的 这 最常见的 种类 ,

这是最普通、最廉价、最笨重的器皿。

[bʌt; bət][jɪ; jɪ] [derd] [nɑ:t] ['sʌbstɪtu:t] ['eniθɪŋ] ['betər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
but **she** **dared** **not** **substitute** **anything** **better** **for** **it** .
但 她 敢于 不是 代替 任何事物 更好的 为了 它 .

但她不敢用更好的东西来代替它。

[ðen] [jɪ; jɪ] [went] [tu;; tə][ðə; ði]['groʊsəri] ['kaʊntər] [ænd; ənd]['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] - [maɪt]
Then **she** **went** **to** **the** **grocery** **counter** **and** **after** **considering** **what** **Ingua** **might**
然后 她 去 到 这 杂货店 柜台 和 后 考虑 什么 - 可能
['seɪfli] [haɪd][ænd; ənd] [i:t] [ɪn] ['si:krət] [jɪ; jɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [kʊkt] [kɔ:rnd] [bi:f] ,
safely **hide** **and** **eat** **in** **secret** **she** **bought** **a** **tin** **of** **cooked** **corned** **beef** ,
安全 隐藏 和 吃 在 秘密 她 买 一个 锡 的 煮熟 咸 牛肉 ,

然后她走到杂货店柜台前，考虑了一番英瓜可以安全地藏起来偷偷吃的东西后，买了一罐熟咸牛肉。

[ə'ʌləðər] [ʌv; əv] [tʃɪpt] [bi:f] , [wʌn][ʌv; əv] ['devəld] [hæm][ænd; ənd] [θri:] [tɪnz][ʌv; əv] [sɑ:'di:nz] .
another of chipped beef , one of deviled ham and three tins of sardines .
其他 的 缺口 牛肉 , 一 的 魔鬼 火腿 和 三 罐头 的 沙丁鱼 .
还有一份碎牛肉、一份魔鬼火腿和三罐沙丁鱼。

[ɔ:'lsʊʊ][ʃi:; ji] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; həɹ][pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][ɪn][ænd; ənd] [ɔ:'l'dʊʊ] [oʊld]
Also she bought a basket to carry her purchases in and although old
还 她 买 一个 篮子 到 携带 她 购买 在 和 虽然 老的
[soʊl] ['kɑ:nstəntli] [sɔ:t] [tu:; tə] " [pʌmp] " [hɜ:r; həɹ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ][pæst][laɪf] ,
Sol constantly sought to " pump " her concerning her past life ,
索尔 不断地 寻求 到 " 泵 " 她 有关 她 过去的 生活 ,
她还买了一个篮子来装她买的東西，尽管老索尔不断地试图“套取”她关于她过去生活的信息，

[ˈprez(ə)nt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈfju:tʃər] [ˈpra:spekts] , [ʃi:; ji] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [sək'sesfəli] [hɪz; ɪz]
present history and future prospects , she managed to evade successfully his
展示 历史 和 未来 前景 , 她 管理 到 逃避 成功地 他的
[θɜ:rst] [fɔ:r; fəɹ][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
thirst for information .
口渴 为了 信息 .
对于当前历史和未来前景，她成功地避开他对信息的渴求。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['gɑ:sɪp] , [æz; əz][oʊld][ˈebən][hæd; həd] [dɪ'klerd] ,
No doubt the fellow was a great gossip , as old Eben had declared ,
不 怀疑 这 同伴 曾是 一个 伟大的 闲话 , 作为 老的 埃本 有 声明 ,
毫无疑问，这家伙是个爱嚼舌根的人，正如老埃本所说。

[bʌt; bət] ['meri] ['lu:ɪs] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['keɪtər][tu:; tə] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['tælənt] .
but Mary Louise knew better than to cater to this dangerous talent .
但 玛丽 路易丝 知道 更好的 比 到 迎合 到 这 危险的 天赋 .
但玛丽·路易斯很清楚，不该迎合这种危险的天赋。

[ðə; ði][prə'praɪətər] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [dru:] [bæk] , ['hezə'tetɪŋ] ,
The proprietor accompanied her to the door and she drew back , hesitating ,
这 业主 伴随 她 到 这 门 和 她 画 后退 , 犹豫不决 ,
店主陪她走到门口，她却犹豫着后退了一步。

[æz; əz][ʃi:; ji] [əb'zɜ:rvd] [æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] - [blu:] ['swɑ:ləʊteɪl] [kəʊt] [peɪs] [ɪn] [dɪ'lɪbəɪət] ,
as she observed an old man in a bottle - blue swallowtail coat pace in deliberate ,
作为 她 观察到 一个 老的 男人 在 一个 瓶子 - 蓝色的 燕尾蝶 外套 步伐 在 商榷 ,
她看到一位身穿瓶蓝色燕尾服的老人正踱步，神情沉稳。

[ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈmænər] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
dignified manner along the opposite side of the street .
凝重 方式 沿着 这 对面的 边 的 这 街道 .
沿着街道对面，姿态庄重。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ? " [ʃi:; ji] [æskt] ,
" Who is that ? " she asked ,
" WHO 是 那 ? " 她 问 ,
“那是谁？”她问道。

[æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fəɹ][nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ʌn'tɪl] - ['grænfa:ðər] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm]
as an excuse for not going out until Ingua's grandfather had passed from
作为 一个 原谅 为了 不是 去 出去 直到 - 祖父 有 通过了 从
[saɪt] .
sight .
视线 .
以此为借口，直到英瓜的祖父去世后，她才出门。

" [ðæt] ?
" That ?
" 那 ?
“那？

[waɪ] , [ðæts] [oʊl] - , [ˈlðərwɑɪz] [hɛzɪˈkaɪə] [ˈkræg] , [wʌn][oʊ] - [ˈaʊər; ɑ:r][moʊst] [ˈɪntər,ɛstɪn] -
Why , that's Ol ' Swallertail , otherwise Hezekiah Cragg , one o ' our most interestin '
为什么 , 那就是 ol - , 否则 希西家 克拉格 , 一 o - 我们的 最多 有趣的 -
[ˈsɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

哦，那是老吞尾，或者叫希西家·克拉格，我们最有趣的市民之一。

" [rɪˈplaɪd] [soʊl] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tjæns] [tu:; tə] [tɔ:k] .
" **replied Sol , glad of the chance to talk .**
" 回复 索尔 , 高兴的 的 这 机会 到 讲话 .

索尔回答道，很高兴有机会交谈。

" [dʌz] [hi:; hi] [oʊn] [-] [ˈkrɔ:sɪŋ] ? " [æskt] [ˈmerɪ] [ˈlu:ɪs] .
" **Does he own Cragg's Crossing ? " asked Mary Louise .**
" 做 他 自己的 克拉格的 十字路口 ? " 问 玛丽 路易丝 .

“克拉格十字路口是他的吗？”玛丽·路易斯问道。

" [ˈmɜ:rsɪ] , [noʊ] !
" **Mercy , no !**
" 怜悯 , 不 !

“怜悯，不！”

[hi:; hi] [oʊnd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wʌns] , [ðoo] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɜ:r; wər] [əˈfɔ:r] [maɪ] [taɪm] .
He owned a lot of it once , though , but that were afore my time .
他 拥有 一个 很多 的 它 一次 , 尽管 , 但 那 是 之前 我的 时间 .

他曾经拥有过很多这样的地方，但那是在我出生之前的事了。

[soʊld][aɪ ˈti:] [aʊt] [æŋ; ən] - [ˈskwɒndəd] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] , [aɪ] [ges] ,
Sold it out an ' squandered the money , I guess ,
卖 它 出去 一个 - 挥霍 这 钱 , 我 猜测 ,

我猜是把东西卖了，然后把钱挥霍掉了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] .
for he lives like a rat in a hole .
为了 他 生活 喜欢 一个 鼠 在 一个 洞 .

因为他过着如同老鼠困在洞里一样的生活。

[mɛˈbi] , [ðoo] , [ˈhi:z] [gɑ:t][sʌm; səm][hɪd] [əˈweɪ] ;
Mebbe , though , he's got some hid away ;
也许 , 尽管 , 他是 得到 一些 隐藏 离开 ;

不过，也许他还藏着一些呢；

[ðæts] [wʌt] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ðɪ][foʊks] [hɪr] [ˈhɪzspəz] — [foʊks] [ðæts] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [noʊ] .
that's what some o ' the folks here whispers — folks that's likely to know .
那就是 什么 一些 o - 这 各位 这里 低语 — 各位 那就是 可能 到 知道 .

这里有些人私下里是这么说的——这些人很可能知道内情。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [stri:k] [oʊ] - [ˈmaɪzər][ɪn][hɪm; ɪm] ,
But , if that's a fact , he's got a streak o ' miser in him ,
但 , 如果 那就是 一个 事实 , 他是 得到 一个 条纹 o - 吝啬鬼 在 他 ,

但如果这是事实，那他骨子里就有点守财奴的性格。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dəʊnt] [spend] [məˈrɛŋ] [ðə; ðɪ] [lɔ:] [əˈlaʊz] . "
for he don't spend more'n the law allows . "
为了 他 不 花费 更多 这 法律 允许 . "

因为他的开支没有超过法律允许的范围。

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][lɔ:st][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ɪn] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] .
" **He may have lost the money in speculations , " suggested the girl .**
" 他 可能 有 丢失的 这 钱 在 猜测 , " 建议 这 女孩 .

“他可能在投机中赔光了钱，”女孩猜测道。

" [seɪ] , [ji:v] [hɪt][ðə; ði][neɪl] [skweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] !
" **Say , ye've hit the nail square on the head !**
" 说 , 你们已经 打 这 指甲 正方形 在 这 头 !
" "哎呀, 你真是说到点子上了! "

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [əd'maɪərɪŋli] .
" **he exclaimed admiringly** .
" 他 惊呼 钦佩地 .
" 他赞叹道。

" [ðeɪms] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [tu:; tə][ə; eɪ][ti:] . [aɪv] [təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [soʊ][ə; eɪ] [hʌndəd] [taɪmz] ,
" **Them's my own opinions to a T . I've told the boys so a hunderd times** ,
" 它们是 我的 自己的 意见 到 一个 T . 我已经 讲述 这 男孩们 所以 一个 一百 时代 ,
" "这些都是我的真实想法, 我跟孩子们说过不下百遍了。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ɡɪt][aɪ 'ti:] .
but they can't git it .
但 他们 不能 git 它 .
但他们就是拿不到。

[ˈwɔznt] [oʊl] - - - [hænd] - [ɪn] - [ɡlʌv] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðæt] [slɪk] ['mɪstər] [ˈdʒɑ:səlɪn] ,
Wasn't Ol ' Swal - lertail hand - in - glove wi ' that slick Mister Joselyn ,
不是 ol - - - 手 - 在 - 手套 wi - 那 光滑 先生 乔斯琳 ,
老斯瓦勒泰尔不是和那个油嘴滑舌的乔斯林先生关系很铁吗?

[hu:] [ðeɪ] [seɪ] [hæz; hæz] [rʌn] [ə'weɪ] [æn; ən] - [left] [hɪz; ɪz] [pɔ:r] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] ?
who they say has run away an ' left his pore wife in the lurch ?
WHO 他们 说 有 跑步 离开 一个 - 左边 他的 孔隙 妻子 在 这 困境 ?
据说是谁弃家而逃, 留下可怜的妻子独自承受痛苦?

[ðæts] [haʊ] [ju:; jʊ][ɡɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][rent][ðə; ði] ['kentən] [haʊs] .
That's how you got a chance to rent the Kenton house .
那就是 如何 你 得到 一个 机会 到 租 这 肯顿 房子 .
这就是你获得租住肯顿房子的机会的原因。

[ˈdʒɑ:səlɪn][wɜ:r; wər] [slɪk] [æz; əz] ['bʌtər] , [æn; ən] - [haɪ] - [strʌŋ] .
Joselyn were slick as butter , an ' high - strung .
乔斯琳 是 光滑 作为 黄油 , 一个 - 高的 - 串 .
乔斯琳滑溜溜的, 而且神经兮兮的。

[ˈwʊdnt] ['hɑ:bna:b][wɪð; wɪθ] ['eni] [oʊ] - [ju: 'es][bʌt; bət]
Wouldn't hobnob with any o ' us but
不会 霍布诺布 和 任何 o - 我们 但
他不会和我们任何人来往, 但是

[oʊl] - - , [æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] ['kræg] [wʌz; wəz] - - ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Ol ' Swallertail , an ' that's why I think Cragg was investin ' money with him .
ol - - , 一个 - 那就是 为什么 我 思考 克拉格 曾是 - - 钱 和 他 .
老吞尾, 所以我才觉得克拉格会跟他一起投资。

[ˈdʒɑ:səlɪn][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [θri:] [jɪr] [ə'ɡoʊ] , [ˈhævɪn] - ['mærid] ['ænəbel] ['kentən] [ɪn][ðə; ði]
Joselyn he came down here three year ago , havin ' married Annabel Kenton in the
乔斯琳 他 来了 向下 这里 三 年 前 , 拥有 - 已婚 安娜贝尔 肯顿 在 这
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,
乔斯林三年前来到这里, 冬天的时候他和安娜贝尔·肯顿结婚了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [sweld] [ə'raʊn] - [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kɔ:(ə)n] [tu:; tə] [sneɪks] .
an ' the way he swelled aroun ' were a caution to snakes .
一个 - 这 方式 他 肿胀 周围 - 是 一个 警告 到 蛇 .
他膨胀起来的样子对蛇来说是一种警告。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːr] ['dev(ə)l] [rʌn] [hɪz; ɪz] [roʊp][æn; ən] - [lɪt] [aʊt] .

But the pore devil run his rope an ' lit out .

但 这 孔隙 魔鬼 跑步 他的 绳索 一个 - 点燃 出去 .

但那可怜的家伙挣脱了绳索，逃之夭夭。

[wer] [hiː; hi] [skɪpt] [tuː; tə] , [aɪ][də'noʊ] .

Where he skipped to , I dunno .

在哪里 他 跳过 到 , 我 不知道 .

他跳到哪儿去了，我不知道。

[noʊbʌdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] , [nɑːt]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Nobuddy seems to know , not even his wife .

没有朋友 似乎 到 知道 , 不是 甚至 他的 妻子 .

似乎没有人知道，就连他妻子也不知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [heɪv] ['ɪnʌf] ['mʌni] [left] [tuː; tə] [kaʊnt] ,

But they say she didn't hev enough money left to count ,

但 他们 说 她 没有 赫夫 足够的 钱 左边 到 数数 ,

但他们说她剩下的钱少得可怜，根本没法数了。

[æn; ən] - [baɪ][ðə; ði] [ɡlʌm] [lʊks] [oʊ] - [oʊl] -

an ' by the glum looks o ' Ol ' .

一个 - 经过 这 沮丧 看起来 o - ol -

从老先生沮丧的表情来看

-

Swallertail

-

吞食者尾

[aɪm] [ɡesɪn] - [hiː; hi][ɡɑːt] [nɪpt] [tuː] . "

I'm guessin ' he got nipped too . "

我是 猜测 - 他 得到 轻咬 也 . "

我猜他也挨了一顿揍。

" [haʊ] [bːŋ] [ə'ɡoo][wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] ['meri] ['luːɪs] .

" How long ago was that ? " asked Mary Louise .

" 如何 长的 前 曾是 那 ? " 问 玛丽 路易丝 .

“那是多久以前的事了？”玛丽·路易斯问道。

" [sʌm; səm] [taɪm] - [baʊt] [ləst] ['krɪsməs] , [ðeɪ] [seɪ] .

" Some time ' bout last Christmas , they say .

" 一些 时间 - 回合 最后的 圣诞节 , 他们 说 .

“他们说，大概是去年圣诞节前后。”

[ˈenihaʊ] , [ðæts] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mɪst] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [set] [ʌp][ə; eɪ] [hʌnt] [ðæt] ['dɪdnt] [duː][noʊ]

Anyhow , that's when his wife missed him an ' set up a hunt that didn't do no

无论如何 , 那就是 什么时候 他的 妻子 错过 他 一个 - 放 向上 一个 打猎 那 没有 做 不

[ɡʊd] .

good .

好的 .

总之，就在那时，他的妻子想念他，于是组织了一次寻找他的行动，但毫无结果。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] [æn; ən] - [træmp] - [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] [ə'skɪn] -

She came down here with red eyes an ' tramped ' round in the deep snow askin ' .

她 来了 向下 这里 和 红色的 眼睛 一个 - 践踏 - 圆形的 在 这 深的 雪 问 -

[ˈkwestʃənz] .

questions .

问题 .

她来到这里时双眼通红，在厚厚的积雪中跋涉，四处打听问题。

[bʌt; bət] , [seiks] , [ned] ['dʒɑ:səlɪn] ['wɒdnt] - [ə; eɪ] - [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][aʊt] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs]
But , sakes , Ned Joselyn wouldn't ' a ' come to an out - o ' - the - way place
但 , 清酒 , 内德 乔斯琳 不会 - 一个 - 来 到 一个 出去 - o - - 这 - 方式 地方
[laɪk] [ðɪs] ;
like this ;
喜欢 这 ;

但是，看在上帝的份上，内德·乔斯琳绝不会来到这种偏僻的地方；

[wi:; wi] ['dɪdnt] ['nevər] [su:t][hɪz; ɪz] [stɑɪl] , [ji:; ji] [si:] ;
we didn't never suit his style , ye see ;
我们 没有 绝不 套装 他的 风格 , 是的 看 ;

你看，我们从来都不适合他的风格；

[soʊ] [pʊr] [æn] ['kɛntən] — [hu:z] - - [meɪd] [hɜ:r; hər]['mɪsɪz] . [ned] ['dʒɑ:səlɪn] — [kraɪd][æn; ən] -
so poor Ann Kenton — whose misfortun ' made her Mrs . Ned Joselyn — cried an '
所以 贫穷的 安 肯顿 — 谁 - - 制成 她 太太 . 内德 乔斯琳 — 哭 一个 -
[weɪld] ['fɜ:; , 'fɛr][ə; eɪ] [deɪ] [ɜ:r; ər] [tu:] [æn; ən] - [ðen] [krɛp] - [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [laɪk][ə; eɪ] [wɪpt]
wailed fer a day er two an ' then crep ' back to the city like a whipped
哀嚎 fer 一个 天 呃 二 一个 - 然后 薄饼 - 后退 到 这 城市 喜欢 一个 鞭打
[dɔ:g] .
dog .
狗 .

可怜的安·肯顿（她的不幸遭遇使她成为了内德·乔斯林的妻子）哭闹了一两天，然后像条被鞭打的狗一样蹑手蹑脚地回到了城里。

['ʌni] [haʊ] - [ker] ['fɜ:; , 'fɛr][ə; eɪ] - , [nɛə] - [du:] - [wel] [tʃæp] [ðæt] ['hæpənz] [tu:; tə]
Funny how women'll care fer a wuthless , ne'er - do - well chap that happens to
有趣的 如何 - 关心 fer 一个 - , 从未 - 做 - 出色地 小伙子 那 发生 到
[bi:; bi] [gʊd] - ['lʊkɪn] - , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
be good - lookin ' , ain't it ?
是 好的 - 在看 - , 不是 它 ?

真奇怪，女人总是会关心一个一无是处、游手好闲的男人，只要他长得好看就行，不是吗？

" ['meri] ['lu:ɪs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['ræðər] ['æbsəntli] .
" Mary Louise nodded rather absently .
" 玛丽 路易丝 点头 相当 心不在焉地 .

玛丽·路易丝心不在焉地点了点头。

[haʊ'evər] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [maɪt] [bi:; bi] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [wʌt] [hæd; həd] [br'kʌm] [ʌv; əv]
However distorted the story might be , it was curious what had become of
然而 扭曲 这 故事 可能 是 , 它 曾是 好奇的 什么 有 变得 的
['mɪstər] . ['dʒɑ:səlɪn] .
Mr . Joselyn .
先生 . 乔斯琳 .

尽管这个故事可能有所扭曲，但乔斯林先生的下落仍然令人好奇。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [θi:m] [ænd; ənd][ji:; ji] [æskt] :
But her thoughts reverted to another theme and she asked :
但 她 想法 恢复 到 其他 主题 和 她 问 :

但她的思绪又回到了另一个话题，她问道：

" ['hæznt] ['mɪstər] . ['kræg] [ə; eɪ] ['grændɔ:tər] ? "
" Hasn't Mr . Cragg a granddaughter ? "
" 还没有 先生 . 克拉格 一个 孙女 ? "

克拉格先生不是有个孙女吗？

" [oʊ] , [ji:v] [si:n] ['lɪt(ə)] - ['skæmə] , [hev] [ji:; ji] ?
" Oh , ye've seen little Ingua Scammel , hev ye ?
" 哦 , 你们已经 已见 小的 - 斯卡梅尔 , 赫夫 是的 ?

“哦，你见过小因瓜·斯卡梅尔，是吗？

[ɔːr] [mɛ'bi] [dʒʌst] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Or mebbe just heard tell of her :
或者 也许 只是 听到 告诉 的 她 :

或许只是听人提起过她。

[ʃiːz] [ðə; ði] ['kʌsɪd] ['lɪt(ə)l][koʊl][oʊ] - ['faɪər][ɪn]['sev(ə)n] ['kauntɪz] !

She's the cussedest little coal o ' fire in seven counties !
她是 这 最顽固的 小的 煤炭 o - 火 在 七 县 !

她简直是七个郡里最难搞的小淘气!

[ki:ps] [oʊl] -

Keeps Ol ' :
保持 ol -

保持老

- [gɛsɪn] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ðeɪ] [seɪ] , [dʒɛs] - [laɪk][hɜːr; hər][mɑːm] , [næn; nɑːn] ['kræg] , [dɪd]

Swallertail guessin ' all the time , they say , jes ' like her mom , Nan Cragg , did
- 猜测 - 全部 这 时间 , 他们 说 , 杰斯 - 喜欢 她 妈妈 , 楠 克拉格 , 做过

[ə'fɔːr] [hɜːr; hər] .

afore her :
之前 她 :

他们说, Swallertail 总是胡乱猜测, 就像她妈妈 Nan Cragg 以前做的那样。

[gɑːʃ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hɜːr; hər][mɑːm][wɜːr; wər] !

Gosh , what a woman her mom were !
天哪 , 什么 一个 女士 她 妈妈 是 !

天哪, 她妈妈真是了个了不起的女人!

[ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [steɪ] - [raʊnd] [hɪr] [mʌtʃ] ,

She didn't stay ' round here much ,
她 没有 停留 - 圆形的 这里 很多 ,

她不常待在这附近。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ʃiː; ʃɪ] [rʌn] [aʊt][oʊ] - [kæʃ] [æ; ən] - ['dɪdnt] [hev] [ə; eɪ] [skwer] [miːl] ['kʌmɪn] - [tuː; tə]

but whenever she run out o ' cash an ' didn't hev a square meal comin ' to
但 每当 她 跑步 出去 o - 现金 一个 - 没有 赫夫 一个 正方形 一顿饭 即将到来 - 到

[hɜːr; hər] ,

her ,
她 ,

但每当她没钱吃饭, 吃不饱饭的时候,

[ʃiː; ʃɪ] [kæmpt] [ɑːn][oʊl] - - [æ; ən] - [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .

she camped on Ol ' Swallertail an ' made him board her :
她 露营 在 ol - - 一个 - 制成 他 木板 她 :

她把帐篷搭在老吞尾上, 让他上了她的船。

[læs] - [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [ʃiː; ʃɪ][left][hɜːr; hər] [jʌŋ] - [ən] — [ðæts] - , [jiː; ji] [noʊ] — [æ; ən] -

Las ' time she come she left her young - un — that's Ingua , ye know — an ' :
拉斯 - 时间 她 来 她 左边 她 年轻的 - 联合国 — 那就是 - , 是的 知道 — 一个 -

[ðə; ði] ['kɪdz] [bɪn] [hɪr] ['evər] [sɪns] ;

the kid's been here ever since ;
这 孩子们 到过 这里 曾经 自从 ;

她上次来的时候留下了她的孩子——你知道, 就是Ingua——那孩子从此就一直待在这里;

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][oʊl] - [hezɪ'kaɪə] , [wiː; wi][foʊks] [θɪŋk] ,

sort of a thorn in the side of ol ' Hezekiah , we folks think ,
种类 的 一个 刺 在 这 边 的 ol - 希西家 , 我们 各位 思考 ,

在我们看来, 这简直是希西家王的一根眼中钉。

[ðoʊ] [hiː; hi][dəunt] ['nevər] [kəm'pleɪn] .

though he don't never complain .
尽管 他 不 绝不 抱怨 .

但他从不抱怨。

[ʃiː, jɪ] [eɪnt] [mə'reɪn] [twelv] [ɔːr] [θɜːr'ti:n] [jɪr] [oʊld] , - , [bʌt; bət][ʃiː, jɪ] [ki:ps] [haʊs] ['fɜː, 'fer]
She ain't more'n twelve or thirteen year old , thet Ingua , but she keeps house fer
她 不是 更多 十二 或者 十三 年 老的 , 那个 - , 但 她 保持 房子 fer

她最多也就十二三岁, 那个叫英瓜的女孩, 但她却操持家务。

[hɜːr; hər] - — [wʌt] [ðei] [ɪz][tuː; tə] [ki:p] , [wɪtʃ] [eɪnt] [mʌtʃ] .
her gran'dad — what they is to keep , which ain't much .
她 - — 什么 他们 是 到 保持 , 哪个 不是 很多 .

她爷爷——他们能留下的东西不多。

[aɪ][wəʊnt] [let][ðə; ði][kɪd] - [raʊnd] [maɪ] [stɔːr] , [ˈnoʊ,haʊ] , - [kɔːz] [ʃiː, jɪ] [swaɪps] ['ɛvri,θɪŋ] ,
I won't let the kid ' round my store , nohow , ' cause she swipes ev'rything ,
我 惯于 让 这 孩子 - 圆形的 我的 店铺 , 无论如何 , - 原因 她 滑动 一切 ,

我绝对不会让那孩子进我的店里, 因为她什么都偷。

[frʌm; frəm] [draɪd] [æplz] [tuː; tə] [ˈpi:nʌts] , [θɛt] [ʃiː, jɪ][kɪn] [leɪ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn] . "
from dried apples to peanuts , thet she kin lay her hands on . "
从 干燥 苹果 到 花生 , 那个 她 亲属 躺 她 双手 在 . "

从苹果干到花生, 凡是她能弄到手的, 她都弄来。

" [pər'hæps][ʃiː, jɪ][ɪz] ['hʌŋɡri] , " [sed] ['meri] ['luːɪs] , [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] .
" Perhaps she is hungry , " said Mary Louise , defending her new friend .
" 也许 她 是 饥饿的 , " 说 玛丽 路易丝 , 防守 她 新的 朋友 .

“也许她饿了,”玛丽·路易斯为她的新朋友辩解道。

" [laɪk] [ɪ'nʌf] .
" Like enough .
" 喜欢 足够的 .

“足够了。”

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['fi:dɪn] - ['stɑːrvɪn] - [kɪdz] , - [teɪnt] [maɪ] ['bɪznəs] .
But I ain't feedin ' starvin ' kids , ' Tain't my business .
但 我 不是 饲料 - 饥饿 - 孩子们 , - 污点 我的 商业 .

但我不会去救济饥饿的孩子, 这与我无关。

[ɪf] [oʊl] - - [dəʊnt] [fi:d] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] , - [hɪz; ɪz] ['lʊkaʊt] .
If Ol ' Swallertail don't feed her enough , thet's his lookout .
如果 ol - - 不 喂养 她 足够的 , - 他的 瞭望台 .

如果老吞尾不给她足够的食物, 那就是他的职责了。

[aɪv] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː, jɪ][sets] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [stɔːr] [aɪl] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][ten] [sents] ,
I've warned him if she sets foot in this store I'll charge him ten cents ,
我已经 警告 他 如果 她 套 脚 在 这 店铺 患病的 收费 他 十 分 ,

我已经警告过他, 如果她胆敢踏进这家店一步, 我就收他十美分。

[dʒɛs] - ['fɜː, 'fer] ['seɪftɪ] , [soʊ][hiː, hi] [ki:ps] [hɜːr; hər] [aʊt] .
jes ' fer safety , so he keeps her out .
杰斯 - fer 安全 , 所以 他 保持 她 出去 .

为了安全起见, 他把她拒之门外。

['hiːz] [slɪk] , [oʊl] - - [ɪz] , [æn; ən] - ['saɪlənt] - [laɪk] [æn; ən] - ['siːkrət][ɪn][ɔːl][hiː, hi] [dʌz] [æn; ən] -
He's slick , Ol ' Swallertail is , an ' silent - like an ' secret in all he does an '
他是 光滑 , ol - - 是 , 一个 - 沉默的 - 喜欢 一个 - 秘密 在 全部 他 做 一个 -
[sez] ;
says ;
说道 ;

老吞尾很狡猾, 他做事说话都很沉默寡言, 而且很神秘;

[bʌt; bət] ['hiːz] [ɡɑːt][tuː; tə] [ɡɪt] [ʌp] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] - [tuː; tə] [ɡɪt][ðə; ði] [best] [oʊ] - [soʊl] - ,
but he's got to git up earlier in the mornin ' to git the best o ' Sol Jerrems ,
但 他是 得到 到 git 向上 早些时候 在 这 早晨 - 到 git 这 最好的 o - 索尔 - ,

但他得早上早起才能听到索尔·杰雷姆斯最好的歌。

[hiː; hi][ɜːr; ər][hɪz; ɪz][kɪd] , [ˈiːðər] [wʌn] .
he er his kid , either one .
他 呃 他的 孩子 , 任何一个 一 .

他或他的孩子，两者皆可。

" [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkræg] [hæd; həd] [naʊ] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,
" As Mr . Cragg had now vanished from sight up the street ,
" 作为 先生 : 克拉格 有 现在 消失了 从 视线 向上 这 街道 ,
“克拉格先生此时已经消失在街对面的视线中了,”

[ˈmeri] [ˈluːɪs] [ˈventʃəd] [aʊt] [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [ɑːn][ðə; ði]
Mary Louise ventured out and after a brisk walk deposited her basket on the
stump of the Cragg cottage ,
stoop of the Cragg cottage ,
stump of the Cragg cottage ,
玛丽 路易丝 冒险 出去 和 后 一个 轻快 走 已存 她 篮子 在 这
哈腰 的 这 克拉格 小屋 ,
玛丽·路易丝冒险外出，快步走了一段路后，把篮子放在了克拉格小屋的台阶上。

[wer] - [staɪ] [sæt] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [fi:t] [ˈpensɪvli] ,
where Ingua still sat , swinging her feet pensively ,
在哪里 - 仍然 卫星 , 摇摆 她 脚 若有所思地 ,
英格娅仍然坐在那里，若有所思地晃着脚。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [stɜːrɪd] [saɪns] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .
as if she had not stirred since Mary Louise had left her .
作为 如果 她 有 不是 搅拌 自从 玛丽 路易丝 有 左边 她 :
仿佛自从玛丽·路易丝离开她之后，她就一直一动不动。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈmeri] [ˈluːɪs] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈpiːsmeɪkər]
MARY LOUISE BECOMES A PEACEMAKER
玛丽 路易丝 变成 一个 和平缔造者

玛丽·路易斯成为了和平缔造者

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði][ˈbroʊkən][wʌnz] ,
" Here are the dishes , exactly like the broken ones ,
" 这里 是 这 菜肴 , 确切地 喜欢 这 破碎的 一个 ,
“这些盘子就在这里，和那些碎掉的盘子一模一样。”

" [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒuːbɪlənt] [təʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [ˈbæskɪt] .
" reported Mary Louise in a jubilant tone as she set down her heavy basket .
" 据报道 玛丽 路易丝 在 一个 喜庆 语气 作为 她 放 向下 她 重的 篮子 :
玛丽·路易斯放下沉重的篮子，兴高采烈地说道。

" [let] [juː ˈes][gʊʊ][ɪn][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] , - , [ænd; ənd][pʊt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wer] [ðeɪ]
" Let us go in and wash them , Ingua , and put them away where they
" 让 我们 去 在 和 洗 他们 , - , 和 放 他们 离开 在哪里 他们
[brɪˈbːŋ] .
belong .
属于 :
“我们进去把它们洗干净吧，因瓜，然后把它们放回它们该放的地方。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" The child followed her into the house .
" 这 孩子 随后 她 进入 这 房子 :
孩子跟着她进了屋。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər] [pent] - [ʌp] [ˈenərdʒi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪˈvæpəreɪtɪd] .
All her former pent - up energy seemed to have evaporated .
全部 她 以前的 五角星 - 向上 活力 似乎 到 有 蒸发 .

她之前积蓄的所有精力似乎都消散了。

[ʃiː; ji] [muːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] [ðæt] [brɪˈtəʊkənd] [grɪm] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
She moved in a dull sort of way that betokened grim resignation .
她 已搬 在 一个 乏味的 种类 的 方式 那 标记 严峻 辞职 .

她举止沉闷，流露出一种无奈的无奈。

" [aɪv] [-] [ˈplænɪn] - [ˈfɜː; ˈfɛr] [mʌnθs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ˈfɜː; ˈfɛr] [aɪ ˈtiː] ,
" I've be'n plannin ' fer months to make a run fer it ,
" 我已经 贝恩 计划 - fer 几个月 到 制作 一个 跑步 fer 它 ,

“我几个月前就开始计划逃跑了。”

[ʃiː; ji] [riˈmɑːkt] [æz; əz] [ʃiː; ji] [wɔːʃt] [ðə; ði] [nuː] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [waɪpt] [ðəm; ðəm] [draɪ]
" she remarked as she washed the new dishes and Mary Louise wiped them dry
" 她 评论 作为 她 洗过 这 新的 菜肴 和 玛丽 路易斯 擦拭 他们 干燥
,
!
,

她一边洗着新碗碟一边说道，玛丽·路易斯则把它们擦干。

" [æn; ən] - [dʒʌst] [wen] [aɪˈd] [ˈmʌstəd] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [trɪk] ,
" an ' just when I'd mustered up courage to do the trick ,
" 一个 - 只是 什么时候 ID 集结 向上 勇气 到 做 这 诡计 ,

正当我鼓起勇气准备施展魔法的时候，

[əˈbɔːŋ] [kʌmz] [juː; jʊ] [æn; ən] - [kwɪrd] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] . "
along comes you an ' queered the whole game . "
沿着 来 你 一个 - 酷儿 这 所有的 游戏 . "

你的出现彻底破坏了整个游戏。

" [juːl] [θæŋk] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ðæt] , [sʌm; səm] [deɪ] , - .
" You'll thank me for that , some day , Ingua .
" 你会 感谢 我 为了 那 , 一些 天 , - .

“总有一天你会感谢我的，英瓜。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [glæd] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈfeltər] ? "
Aren't you glad , even now , that you have a home and shelter ? "
不是 你 高兴的 , 甚至 现在 , 那 你 有 一个 家 和 庇护所 ? "

即使到了现在，你难道不庆幸自己拥有一个家和一个遮风避雨的地方吗？

" [aɪ] [eɪnt] [ˈtrɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" I ain't tickled to death about it .
" 我 不是 挠痒 到 死亡 关于 它 .

“我对此并不感到特别高兴。”

[hoʊm] !
Home !
家 !

家！

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈskɔːnf(ə)l] [glæns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈbærən] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈkʌmfəts] .
" with a scornful glance around the room , barren of all comforts .
" 和 一个 轻蔑的 瞥一眼 大约 这 房间 , 荒芜 的 全部 舒适 .

“他轻蔑地环顾四周，发现房间里没有任何舒适的设施。”

" [ə; eɪ] [ˈɡreɪvjɑːrdz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] [pleɪs] , [tuː; tə] [maɪ] [ˈnoʊʃ(ə)n] . "
" A graveyard's a more cheerful place , to my notion . "
" 一个 墓地的 一个 更多的 快乐 地方 , 到 我的 概念 . "

“在我看来，墓地反而是个更令人愉悦的地方。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['plezəntə] , [daɪ] .

" We must try to make it pleasanter , dear .

" 我们 必须 尝试 到 制作 它 更令人愉悦 , 亲爱的 :

亲爱的, 我们必须努力让它变得更愉快。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkræg] [ænd; ənd][koʊks][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['braɪt(ə)n]

I'm going to get acquainted with Mr . Cragg and coax him to brighten

我是 去 到 得到 熟人 和 先生 : 克拉格 和 哄 他 到 提亮

[θɪŋz] [ʌp][sʌm; səm] ,

things up some ,

事物 向上 一些 ,

我打算去认识一下克拉格先生, 劝他让气氛活跃一些。

[ænd; ənd] [baɪ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [teɪk] ['betər] [keɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and buy you some new clothes , and take better care of you .

和 买 你 一些 新的 衣服 , 和 拿 更好的 关心 的 你 :

给你买些新衣服, 好好照顾你。

" - [fel] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] , ['ferli] ['tʃoʊkɪŋ] [twɪkst] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] .

" Ingua fell back on a stool , fairly choking twixt amazement and derision .

" - 跌倒 后退 在 一个 凳子 , 相当 窒息 中间 惊愕 和 嘲笑 :

“英瓜跌坐在凳子上, 惊讶和嘲笑交织在一起, 几乎让人窒息。”

" [juː; jʊ] !

" You !

" 你 !

“你!

[koʊks][oʊl] - - ?

Coax Ol ' Swallertail ?

哄 ol - - ?

哄骗老吞尾鱼?

[meɪk] [hɪm; ɪm] [spend] ['mʌni] [ɑːn][em 'iː] !

Make him spend money on me !

制作 他 花费 钱 在 我 !

让他为我花钱!

[seɪ] , [ɪf] [jiː; ji] ['wɒznt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hɪr] , ['meri] ['luːɪs] , [aɪ'd][dʒɛs] - [læf] ;

Say , if ye wasn't a stranger here , Mary Louise , I'd jes ' laugh ;

说 , 如果 是的 不是 一个 陌生人 这里 , 玛丽 路易丝 , ID 杰斯 - 笑 ;

说真的, 玛丽·路易丝, 如果你不是这里的陌生人, 我肯定会笑出声来;

[bʌt; bət] ['biːn] - [æz; əz] [haʊ] [jər] [ə; eɪ] [pʊr] - ,

but bein ' as how yer a poor innercent ,

但 是 - 作为 如何 你的 一个 贫穷的 - ,

但是, 鉴于你是个穷光蛋,

[aɪl] ['oʊnli] [seɪ] [θər] - [eɪnt] [noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [zɜːrθ] [kɪn][koʊks] - [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['betər]

I'll only say ther ' ain't no power on earth kin coax Gran'dad to do anything better

患病的 仅有的 说 那里 - 不是 不 力量 在 地球 亲属 哄 - 到 做 任何事物 更好的

[ðæn; ðən][tuː; tə] [skaʊl] [æn; ən] - [bɑːks][maɪ] [ɪrɪz] .

than to scowl an ' box my ears .

比 到 皱眉头 一个 - 盒子 我的 耳朵 :

我只能说, 这世上没有任何力量能让爷爷做任何比皱眉和打我耳朵更好的事。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][duː] . "

You don't know him , but I do . "

你 不 知道 他 , 但 我 做 :

你不认识他, 但我认识。

" ['mi:ntaɪm] , " [sed] ['meri] ['lu:ɪs] , [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" **Meantime** , " **said Mary Louise , refusing to argue the point** ,
" 与此同时 , " 说 玛丽 路易丝 , 拒绝 到 争论 这 观点 ,
“与此同时,”玛丽·路易斯说道, 拒绝就此争论。

" [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə][haɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [i:t] [wen'evər]
" **here are some little things for you to hide away , and to eat whenever**
" 这里 是 一些 小的 事物 为了 你 到 隐藏 离开 , 和 到 吃 每当
[ju:; jə] [pli:z] ,
you please ,
你 请 ,
“这里有一些小东西, 你可以藏起来, 想吃的时候随时吃。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] [ðə; ði] [kænd] [gʊdz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:t] [ænd; ənd]
" **and she took from the basket the canned goods she had bought and**
" 和 她 采取 从 这 篮子 这 罐装 商品 她 有 买 和
[set][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] [rɒv] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
set them in an enticing row upon the table .
放 他们 在 一个 诱人的 排 之上 这 桌子 .
她从篮子里拿出买来的罐头食品, 摆放在桌子上, 摆放得十分诱人。

- [stɛəd][æ; ət][ðə; ði] ['groʊsərɪz] [ænd; ənd] [ðen] [stɛəd][æ; ət] ['meri] ['lu:ɪs] .
Ingua stared at the groceries and then stared at Mary Louise .
- 凝视 在 这 杂货 和 然后 凝视 在 玛丽 路易丝 .
英瓜盯着那些杂货, 然后又盯着玛丽·路易斯看。

[hɜ:r; hər][wɑ:n] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ðen] [gru:] [hɑ:rd] .
Her wan face flushed and then grew hard .
她 万 脸 酡 和 然后 生长 难的 .
她苍白的脸涨得通红, 然后变得僵硬。

" [ji:; ji] [bɔ:t] [ðem; ðəm][ˈfɜ:z; 'fɜr][em 'i:] ?
" **Ye bought them fer me ?**
" 叶 买 他们 fer 我 ?
“你帮我买的?”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
她问道。

" [jes] ; [soʊ][ju:; jə][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [sti:l] [egz] [tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ][jər; jər][ˈnæt(ə)rəl] ['hʌŋgər] . "
" **Yes ; so you won't have to steal eggs to satisfy your natural hunger** . "
" 是的 ; 所以 你 惯于 有 到 偷 鸡蛋 到 满足 你的 自然的 饥饿 . "
“是的; 这样你就不用为了满足饥饿感而去偷鸡蛋了。”

" [wel] , [ji:; ji][kɪn] [teɪk] [ðə; ði] [trʌk] [ə'weɪ] [-] .
" **Well , ye kin take the truck away ag'in** .
" 出色地 , 是的 亲属 拿 这 卡车 离开 再次 .
“好吧, 你可以再次把卡车开走。”

[æn; ən] - [ju:d] ['betər] [goʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪn'dɪgnəntli] .
An ' you'd better go with it , " said the girl indignantly .
一个 - 你会 更好的 去 和 它 , " 说 这 女孩 愤慨地 .
“你最好还是跟着去吧,”女孩愤愤不平地说。

" [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [pɒr] , [bʌt; bət][wi:; wi] [eɪnt] [noʊ] ['begərz] , [æn; ən] - [wi:; wi][dəʊnt] [teɪk] ['tʃærəti]
" **We may be poor , but we ain't no beggars , an ' we don't take charity**
" 我们 可能 是 贫穷的 , 但 我们 不是 不 乞丐 , 一个 - 我们 不 拿 慈善机构
[frʌm; frəm][ˈnoʊbə:di] . "
from nobody . "
从 无人 . "
“我们或许贫穷, 但我们不是乞丐, 我们也不接受任何人的施舍。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] — "

" **But your grandfather** — "

" 但 你的 祖父 — "

“但是你祖父——”

" [wi:l] [peɪ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [bɪlz] [æn; ən] - [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['fɑ:dər] .

" **We'll pay our own bills an ' buy our own fodder** .

" 出色地 支付 我们的 自己的 账单 一个 - 买 我们的 自己的 饲料 .

“我们会自己支付账单，自己购买饲料。”

[ðə; ði] ['krægz] [ɪz][ʒu:dzʊ:s] - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jər] [fʊks] , [æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] ['kræg] [tu:; tə][ðə; ði]

The Craggs is jus ' as good as yer folks , an ' I'm a Cragg to the

这 克拉格斯 是 果汁 - 作为 好的 作为 你的 各位 , 一个 - 我是 一个 克拉格 到 这

['bækboʊn] ,

backbone ,

骨干 ,

克拉格家族和你们家族一样优秀，而我骨子里就是个克拉格人。

" [fi:; fi] [kraɪd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [glɪntɪŋ] ['æŋgrəli] .

" **she cried , her eyes glinting angrily** .

" 她 哭 , 她 眼睛 闪闪发光 愤怒地 .

她喊道，眼中闪着怒火。

" [ɪf] [wi:; wi][wa:nt][tu:; tə] [sta:rɪv] , [ɪts] [nʌn] [oʊ] - [jər] ['bɪznəs] , [nɜ:rɪ]['noʊbə:di] ['elsɪz] ,

" **If we want to starve , it's none o ' yer business , ner nobody else's** ,

" 如果 我们 想 到 饿死 , 它是 没有任何 o - 你的 商业 , ner 无人 其他人的 ,

“如果我们想饿死，那与你无关，也与其他人无关。”

" [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][fi:; fi] [si:zd] [ðə; ði][tɪnz] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ]

" **and springing up she seized the tins one by one and sent them flying**

" 和 弹簧 向上 她 查获 这 罐头 一 经过 一 和 发送 他们 飞行

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

through the window ,

通过 这 窗户 ,

“然后她猛地跳起来，抓起那些罐子，一个接一个地扔出窗外。”

[æz; əz][fi:; fi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['dɪʃpæn] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

as she had sent the dishpan and dishes earlier in the morning .

作为 她 有 发送 这 洗碗盆 和 菜肴 早些时候 在 这 早晨 .

因为她早上早些时候已经把洗碗盆和碗碟送来了。

" [naʊ] , [ðen] , ['fɒlər] [jər] ['tʃærəti] [æn; ən] - [meɪk] [jɜ:r'self] [skers] !

" **Now , then , foller yer charity an ' make yerself scarce** !

" 现在 , 然后 , 福勒 你的 慈善机构 一个 - 制作 你自己 稀少 !

“那么，现在，别再行善了，赶紧躲起来吧！”

" [ænd; ənd][fi:; fi] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fɒt] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] ['meri] ['lu:ɪs] , [hu:] [wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ]

" **and she stamped her foot defiantly at Mary Louise , who was dumb with**

" 和 她 盖章 她 脚 公然挑衅 在 玛丽 路易丝 , WHO 曾是 哑的 和

[ə'stɑ:nɪfmənt] .

astonishment .

惊讶 .

“她气势汹汹地跺了跺脚，玛丽·路易斯惊讶得说不出话来。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [kwɪr] [gɜ:rl] .

It was hard to understand this queer girl .

它 曾是 难的 到 理解 这 酷儿 女孩 .

这个古怪的女孩让人难以理解。

[fi:; fi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [ri'pleɪsɪn] [ðə; ði]['brookən] ['dɪʃɪz] ,

She had made no objection to replacing the broken dishes ,

她 有 制成 不 异议 到 替换 这 破碎的 菜肴 ,

她并没有反对更换破损的餐具。

[jet] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [fu:d] [əˈraʊzd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ˈvaɪələnt][ˈæŋgər] .
yet a present of food aroused her to violent anger .
然而 一个 展示 的 食物 被唤醒 她 到 暴力 愤怒 .
然而，一份食物礼物却激起了她极大的愤怒。

[hɜ:r; həɹ] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)lɪn][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd]
Her temper was positively something terrible in so small a person and remembering her story of how Old Swallowtail had clenched his talon - like fingers and twisted Ingua's arm till she screamed with pain ,
她 脾气 曾是 积极地 某物 糟糕的 在 所以 小的 一个 人 和
记住 她 故事 的 如何 老的 燕尾蝶 有 紧握 他的 爪 - 喜欢
手指 和 扭曲 - 手臂 直到 她 尖叫 和 疼痛 ,
她个子虽小，脾气却极其暴躁。我记得她讲过老燕尾如何用他那爪子般的手指紧紧抓住英格娅的胳膊，扭得她疼得尖叫。

[ˈmeri] [ˈlu:ɪs] [kʊd; kəd] [wel] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈstɛɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [ˈkræg] [tu:; tə]
Mary Louise could well believe the statement that the child was " a Cragg to the backbone .
玛丽 路易丝 可以 出色地 相信 这 陈述 那 这 孩子 曾是 " 一个 克拉格 到 这 骨干 .
玛丽·路易丝完全可以相信这个孩子“骨子里就是个克拉格”。

" [bʌt; bət] [ˈmeri] [ˈlu:ɪs] , [ɔ:ˈðoʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] - ,
" **But Mary Louise , although only a few years older than Ingua** ,
" 但 玛丽 路易丝 , 虽然 仅有的 一个 很少 年 老 比 - ,
“但是玛丽·路易丝，虽然只比英瓜大几岁，

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [mɔ:rˈoʊvər] , [ə; eɪ][bɔ:rn]
had had a good deal more experience and was , moreover , a born diplomat .
有 有 一个 好的 交易 更多的 经验 和 曾是 , 而且 , 一个 出生
外交官 .
他拥有更丰富的经验，而且天生就是个外交家。

[əˈstɑ:nɪft] [ðoʊ] [fi:; ji][wʌz; wəz] ,
Astonished though she was ,
惊讶 尽管 她 曾是 ,
尽管她感到十分惊讶，

[fi:; ji] [ˈkwɪkli] [kəmˈpriːhɛndɪd] [ðə; ði][pɪˈkju:liər] [praɪd] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][rɪˈfju:z(ə)][tu:; tə][əkˈsept] [fu:d]
she quickly comprehended the peculiar pride exhibited in a refusal to accept food from a stranger and knew she must soothe the girl's outraged spirit of independence if they were to remain friends .
她 迅速地 理解 这 奇特 自豪 展出 在 一个 拒绝 到 接受 食物
从 一个 陌生人 和 知道 她 必须 舒缓 这 女孩们 义愤填膺 精神 的
独立 如果 他们 是 到 保持 朋友们 .

她很快理解了拒绝接受陌生人食物所表现出的那种奇特的骄傲，并且知道如果她们要继续做朋友，她必须安抚这个女孩愤怒的独立精神。
" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][beg][jɔːr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , - , " [fi:; ji] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **I guess I'll have to beg your pardon , Ingua , " she said quietly** .
" 我 猜测 患病的 有 到 求 你的 赦免 , - , " 她 说 悄悄 .
“我想我得向你道歉了，英瓜，”她轻声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [gri:vɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhʌŋɡri] ,
" **I was grieyed that you are so often hungry** ,
" 我 曾是 伤心 那 你 是 所以 经常 饥饿的 ,
" 我很难过，因为你经常挨饿。”

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ni:d] ,
while I have so much more than I need ,
尽管 我 有 所以 很多 更多的 比 我 需要 ,
虽然我拥有的远超所需，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [aɪ] [spɛnt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [maɪ] [oʊn] , [tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ] [laɪkt] [wɪð; wɪθ] .
and the money which I spent was all my own , to do what I liked with .
和 这 钱 哪个 我 花费 曾是 全部 我的 自己的 , 到 做 什么 我 喜欢 和 .
我花的钱都是我自己的，我可以随心所欲地支配。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][jɔr; jər] [pleɪs] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɪn] [maɪn] , [ænd; ʌnd][wi; wi][wɜ:r; wər] [ɡʊd] [tʃʌmz] ,
If I were in your place , and you in mine , and we were good chums ,
如果 我 是 在 你的 地方 , 和 你 在 矿 , 和 我们 是 好的 朋友们 ,
如果我处在你的位置，你处在我的位置，而我们是好朋友，

[æz; ɛz][aɪ] [noʊ] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][bi; bi] ,
as I know we're going to be ,
作为 我 知道 是 去 到 是 ,
我知道我们将会.....

[aɪd][bi; bi][ɡlæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][help] [em ˈi:][ɪn] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] .
I'd be glad to have you help me in any little way you could .
ID 是 高兴的 到 有 你 帮助 我 在 任何 小的 方式 你 可以 .
如果你能以任何方式帮助我，我将不胜感激。

[tru:] [frendz] , - , [ʃer] [ænd; ʌnd] [ʃer] [əˈlaɪk] [ænd; ʌnd][dəʊnt][let] [ˈeni] [ˈfu:lɪʃ] [praɪd] [kʌm]
True friends , Ingua , share and share alike and don't let any foolish pride come
真的 朋友们 , - , 分享 和 分享 同样 和 不 让 任何 愚蠢 自豪 来
[brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .
真正的朋友，Ingua，要分享，也要互相包容，不要让愚蠢的骄傲破坏彼此的关系。

" [ʃi:; ʃi] [spʊʊk] [ˈɜ:rnɪstli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sɪnˈserəti] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðæt] [ɪmˈprest] [ðə; ði]
" **She spoke earnestly , with a ring of sincerity in her voice that impressed the**
" 她 辐 切实 , 和 一个 戒指 的 诚意 在 她 嗓音 那 印象深刻 这
[ˈʌðər] [ɡɜ:rl] .
other girl .
其他 女孩 .
“她说话很认真，语气中流露出的真诚给对方留下了深刻的印象。”

- [ˈæŋɡər][hæd; həd] [meltɪd] [æz; ɛz] [ˈkwɪkli] [æz; ɛz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [raʊzd] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ]
Ingua's anger had melted as quickly as it had roused and with
- 愤怒 有 融化 作为 迅速地 作为 它 有 唤醒 和 和
[ˈsʌd(ə)n] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] [ʃi:; ʃi] [si:zd] [ˈmeri] [lu:ˈi:zɪz] [hændz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ʌnd][brɪˈɡæn][tu:; tə]
sudden impulsiveness she seized Mary Louise's hands in her own and began to
突然 冲动 她 查获 玛丽 路易丝的 双手 在 她 自己的 和 开始 到
[kraɪ] .
cry :
哭 .
英格娅的怒火来得快去得也快，她突然冲动地抓住玛丽·路易丝的手，开始哭泣。

" [aɪm][æz; ɛz] [ˈwɪkɪd] [æz; ɛz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] !
" **I'm as wicked as they make ' em** !
" 我是 作为 邪恶 作为 他们 制作 - 呃 !
“我跟他们塑造的一样邪恶！ ”

" [ʃiː; ji] [weɪld] .
" **she wailed** .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ'em] !
" **I know I am** !
" 我 知道 我 是 !

我知道我是！

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help][aɪ'tiː] , ['meri] ['luːɪs] ; [ɪts] [bɔːrn] [ɪn][em'iː] .
But I can't help it , Mary Louise ; it's borned in me .
但 我 不能 帮助 它 , 玛丽 路易丝 ; 它是 出生 在 我 .

但我没办法，玛丽·路易丝；这是我与生俱来的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈtʃærəti] [ɪf] [aɪ] [stɑːrv] .
I want to be friends with ye , but I won't take your charity if I starve .
我 想 到 是 朋友们 和 是的 , 但 我 惯于 拿 你的 慈善机构 如果 我 饿死 .

我想和你们做朋友，但如果我饿死，我是不会接受你们施舍的。

[nɔːt] [naʊ] , ['enihaʊ] .
Not now , anyhow .
不是 现在 , 无论如何 .

至少现在还不是。

[hɪr] ; [aɪ] [goʊ][ɡɪt][ðə; ði] [stʌf] [æn; ən] - [pʊt][aɪ'tiː] [bæk] [ɪn] [jər] ['bæskɪt] ,
Here ; I'll go git the stuff an ' put it back in yer basket ,
这里 ; 患病的 去 git 这 东西 一个 - 放 它 后退 在 你的 篮子 ,

来，我去拿东西，然后放回你的篮子里。

[æn; ən] - [ðen] [jiː; ji][kɪn] [lʌɡ][aɪ'tiː] [hoʊm][æn; ən] - [duː] [wʌt] [jiː; ji] [pliːz] [wɪð; wɪθ][aɪ'tiː] .
an ' then ye kin lug it home an ' do what ye please with it .
一个 - 然后 是的 亲属 凸耳 它 家 一个 - 做 什么 是的 请 和 它 .

然后你就可以把它扛回家，随心所欲地处置它了。

" [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kænz] [tə'geðər] , - ['groʊɪŋ] [mɔːr] [kɑːm][ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] [iːtj]
" **They picked up the cans together , Ingua growing more calm and cheerful each**
" 他们 挑选 向上 这 罐头 一起 , - 生长 更多的 冷静的 和 快乐 每个

['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

“他们一起捡起了罐子，英瓜越来越平静、越来越开心。

[ʃiː; ji][ˈiːv(ə)n] [læft] [æt; ət] ['meri] [luːˈiːzɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪkˈspre(ə)n] [ænd; ənd] [sed] :
She even laughed at Mary Louise's disappointed expression and said :
她 甚至 笑了 在 玛丽 路易丝的 失望的 表达 和 说 :

她甚至嘲笑玛丽·路易斯失望的表情，说道：

" [aɪ][dəʊnt] [ˈɔːlweɪz] [hev] [ˈtæntɹəmz] .
" **I don't always hev tantrums** .
" 我 不 总是 赫夫 发脾气 .

我并非总是发脾气。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][bæd] [deɪ] ;
This is my bad day ;
这 是 我的 坏的 天 ;

今天真是倒霉的一天；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːrk] [aʊt] [oʊ] - [em'iː][baɪ] - [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [swiːt] [æz; əz] [ˈʊɡər] .
but the devils'll work out o ' me by termorrer and I'll be sweet as sugar .
但 这 - 工作 出去 o - 我 经过 - 和 患病的 是 甜的 作为 糖 .

但魔鬼会在明天早上从我身上消失，我会变得像糖一样甜。

[aɪm] ['sɔ:ri] ； [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['kræg] [blʌd] [ðæt] [sets][em 'i:]['kreɪzi] , [æt; ət] [taɪmz] . " **I'm sorry ; but it's the Cragg blood that sets me crazy , at times .** " 我是 对不起 ； 但 它是 这 克拉格 血 那 套 我 疯狂的 ， 在 时代 ： " 对不起，但有时候，克拉格家族的血脉会让我发疯。 " [wəʊnt][ju:; jə] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd] [si:] [em 'i:] ? " [æskt] ['meri] ['lu:ɪs] , [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] **" Won't you run over and see me ? " asked Mary Louise , preparing to go home** " 惯于 你 跑步 超过 和 看 我 ？ " 问 玛丽 路易丝 ， 准备 到 去 家 . : . "你为什么不过来看看我呢？"玛丽·路易斯一边准备回家一边问道。

" [wen] ? " **" When ? "** " 什么时候 ？ " "什么时候？ "

" [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . **" This afternoon .** " 这 下午 . "今天下午。 "

" - [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] . **" Ingua shook her head .** " - 摇晃 她 头 . "英格瓦摇了摇头。 "

" [aɪ] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] . **" I dastn't , " she said .** " 我 - , " 她 说 . "我没有，"她说。 "

" [aɪ] ['gɑ:tə] [hoʊld][maɪ'self][ɪn] , [ðə; ði] [rest][oʊ] - [ðə; ði] [deɪ] , **" I gotta hold myself in , the rest o ' the day ,** " 我 必须 抓住 我 在 ， 这 休息 o - 这 天 ， "我得克制住自己，一整天都这样。"

[ˈsoʊz] [aɪ][wəʊnt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][oʊl] - [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] . **so's I won't fight with Ol ' Swallertail when he comes home .** 所以也是 我 惯于 斗争 和 ol - 什么时候 他 来 家 . 所以，老吞尾回家的时候，我不会跟他打架。 "

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [eɪnt] [fɪt][ti:] - [ʃoʊ] [ʌp] [ə'raʊn] - [jər] [swel] [pleɪs] . **Anyhow , I ain't fit t ' show up aroun ' yer swell place .** 无论如何 ， 我 不是 合身 t - 展示 向上 周围 - 你的 膨胀 地方 . 总之，我没资格出现在你那好地方。 "

[ðæt] [blæk] [ku:n] [oʊ] - [tɜ:rn][em 'i:] [aʊt] , [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] ['kʌmɪn] - , **That black coon o ' yers'd turn me out , if he saw me comin ' ,** 那 黑色的 浣熊 o - - 转动 我 出去 ，如果 他 锯 我 即将到来 - , 那只黑浣熊要是看见我过来，肯定会把我赶出去。 "

[ˈθɪŋkɪn] - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] . **thinkin ' I was a tramp .** 思考 - 我 曾是 一个 流浪汉 . 以为我是个流浪汉。 "

" ['meri] ['lu:ɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'di:ə] . **" Mary Louise had a bright idea .** " 玛丽 路易丝 有 一个 明亮的 主意 . 玛丽·路易斯想出了一个好主意。 "

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ti:] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [ðæt] [ˈsʌmə] - [haʊs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
" **I'm going to have tea to - morrow afternoon in that summer - house across the**
" 我是 去 到 有 茶 到 - 明天 下午 在 那 夏天 - 房子 穿过 这
[kriːk] , " [sed] [fiː; fi] .
creek , " said she .
溪 , " 说 她 .

“我明天下午要去小溪对面的那间避暑小屋喝茶，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd][dʒɔɪn][em ˈiː] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]
" **I will be all alone and if you will come over and join me we'll have a**
" 我 将要 是 全部 独自的 和 如果 你 将要 来 超过 和 加入 我 出色地 有 一个
[naɪs] [ˈvɪzɪt] [təˈgeðər] .
nice visit together .
好的 访问 一起 .

“我将独自一人，如果你过来陪我，我们就可以一起愉快地聊天了。”

[wɪl] [juː; jʊ] , - ? "
Will you , Ingua ? "
将要 你 , - ? "

你会吗，英瓜？

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈænsər] .
" **I guess so , " was the careless answer .**
" 我 猜测 所以 , " 曾是 这 粗心 回答 .

“大概是吧。”他漫不经心地回答道。

" [wen] [jɜːr] [ˈredi] , [dʒes] - [weɪv] [jər] - [æn; ən] [ɪf] [ðə; ði][ˈdevəlz] [eɪnt] [ˈskwiːzɪn] - [maɪ]
" **When ye're ready , jes ' wave yer han'ker'cher an if the devils ain't squeezin ' my**
" 什么时候 是的 准备好 , 杰斯 - 海浪 你的 - 一个 如果 这 魔鬼 不是 挤压 - 我的
[ˈɡɪzərd] ,
gizzard ,
胗 ,

“当你准备好了，就挥挥你的手帕，如果魔鬼没有挤压我的内脏，

[laɪk] [ðeɪ] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] .
like they is to - day , I'll be there in a jiffy .
喜欢 他们 是 到 - 天 , 患病的 是 那里 在 一个 瞬间 .

就像今天一样，我马上就到。

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[ˌæftərˈnuːn] [tiː]
AFTERNOON TEA
下午 茶

下午茶

[ˈmeri] [ˈluːɪs] , [huː] [pəˈzest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmə] ,
Mary Louise , who possessed a strong sense of humor ,
玛丽 路易丝 , WHO 拥有 一个 强的 感觉 的 幽默 ,
玛丽·路易斯，她很有幽默感，

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [ˈdɪnər] [təʊld] [grænpə] [ˈdʒɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈkɑʊntər] [wɪð; wɪθ][oʊld][ˈmɪstər] .
that evening at dinner told Gran'pa Jim of her encounter with old Mr .
那 晚上 在 晚餐 讲述 爷爷 吉姆 的 她 遇到 和 老的 先生 .
[-] [ˈgrændɔːtər] [ænd; ænd] [rɪˈleɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈɪntərvjuː] [ɪn][soʊ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt]
Cragg's granddaughter and related their interview in so whimsical a manner that
克拉格的 孙女 和 有关的 他们的 面试 在 所以 异想天开 一个 方式 那
[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhæθəweɪ] [læft] [əˈlɑʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
Colonel Hathaway laughed aloud more than once .
上校 哈撒韦 笑了 大声 更多的 比 一次 .

当晚吃饭时，她把与老克拉格先生的孙女的相遇告诉了吉姆爷爷，并以非常滑稽的方式讲述了他们的谈话，以至于哈撒韦上校不止一次大笑出声。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [lʊkt] [ˈsɪriəs] , [æt; ət] [taɪmz] ,
But he also looked serious , at times ,
但 他 还 看起来 严肃的 , 在 时代 ,
但他有时看起来也很严肃。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ðɪ][rɪˈsaɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈendɪd] [hiː; hi] [ˈɡreɪvli] [kənˈsɪdərd] [ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ænd]
and when the recital was ended he gravely considered the situation and
和 什么时候 这 独奏会 曾是 结束 他 严重地 经过考虑的 这 情况 和
[sed] :
said :
说 :

演奏结束后，他严肃地考虑了一下情况，说道：
" [aɪ] [bɪˈliːv] , [maɪ] [dɪr] ,
" **I believe , my dear ,**
" 我 相信 , 我的 亲爱的 ,
我相信，亲爱的，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [maɪn][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] [hɪr] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈɑːkjupaɪd]
you have discovered a mine of human interest here that will keep you occupied
你 有 发现 一个 矿 的 人类 兴趣 这里 那 将要 保持 你 占领
[ɔːl] [ˈsʌmər] .
all summer .
全部 夏天 .
你在这里发现了一座充满人文趣味的宝库，足够你整个夏天都忙个不停了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˈtɛnt]
It was most fortunate for the poor child that you interpreted her intent
它 曾是 最多 幸运 为了 这 贫穷的 孩子 那 你 翻译 她 意图
[tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ænd] [fɔɪld] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈkleɪvərli] .
to run away from home and foiled it so cleverly .
到 跑步 离开 从 家 和 挫败 它 所以 巧妙地 .
对于这个可怜的孩子来说，最幸运的是，你识破了她离家出走的意图，并巧妙地挫败了她的阴谋。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɜːlz] [rɪˈpɔːrt] ,
From the little girl's report ,
从 这 小的 女孩们 报告 ,
根据小女孩的描述，

[ðæt] [ɡrɪm] [ænd; ænd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈgrændˌsaɪr][ʌv; əv][hɜːrz][hæz; həz] [əˈhʌðər] [ænd; ænd] [les] [ˈædmərəb(ə)l]
that grim and dignified grandsire of hers has another and less admirable
那 严峻 和 凝重 祖父 的 她的 有 其他 和 较少的 令人钦佩的
[saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ænd] ,
side to his character and ,
边 到 他的 特点 和 ,
她那位严肃而庄重的祖父，性格中还有不为人知的一面，而且.....

[ən'les] [ʃiː; ʃi] ['groʊsli] [ig'zædʒəreits] ,
unless she grossly exaggerates ,

除非 她 粗略地 夸张 ,

除非她严重夸大其词，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['tempər] [soʊ] ['vaɪələnt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [duː][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [sʌm; səm] [deɪ] . " **has a temper so violent that he may do her a mischief some day** . "

有 一个 脾气 所以 暴力 那 他 可能 做 她 一个 恶作剧 一些 天 . "

他脾气暴躁，说不定哪天会伤害她。

" [aɪm][ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] , " [dɪ'klerd] ['meri] ['luːɪs] , " [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪz][soʊ] **" I'm afraid of that , too , " declared Mary Louise , " especially as the child is so**

" 我是 害怕的 的 那 , 也 , " 声明 玛丽 路易丝 , " 尤其 作为 这 孩子 是 所以

[prə'vʊəkɪŋ] .

provoking .

挑衅 .

“我也害怕那样，”玛丽·路易丝说道，“尤其是这个孩子如此惹人厌。”

[jet] [aɪm] [ʃʊr] - [hæz; həz][ə; eɪ] [swiːtər] [saɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] , [ɪf] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] **Yet I'm sure Ingua has a sweeter side to her nature , if it can be**

然而 我是 当然 - 有 一个 更甜 边 到 她 自然 , 如果 它 能 是

[dɪ'veləpt] ,

developed ,

发达 ,

但我相信，如果能加以培养，英瓜的性格中肯定也有温柔的一面。

[ænd; ænd][pər'hæps][oʊld] ['kræg] [hæz; həz] , [tuː] .

and perhaps old Cragg has , too .

和 也许 老的 克拉格 有 , 也 .

或许老克拉格也有同感。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

Do you think ,

做 你 思考 ,

你认为

[grænpə]

Gran'pa

爷爷

爷爷

[ˈdʒɪm] ,

Jim ,

吉姆 ,

吉姆，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] ['ɔːfənd] **it would be advisable for me to plead with him to treat his orphaned**

它 会 是 建议 为了 我 到 恳求 和 他 到 对待 他的 孤儿

['græntʃaɪld] [mɔːr] [kən'sɪdərətli] ? " **grandchild more considerably ?** "

孙子 更多的 体贴地 ? " **grandchild more considerably ?** "

我是否应该恳求他善待他的孤儿孙子？

" [nɔːt][æt; ət]['prez(ə)nt] , [maɪ] [dɪr] .

" Not at present , my dear .

" 不是 在 展示 , 我的 亲爱的 .

“目前还没有，亲爱的。”

[aɪ] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['kræg] [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
I'll make some inquiries concerning Cragg and when we know more about him
患病的 制作 一些 查询 有关 克拉格 和 什么时候 我们 知道 更多的 关于 他
[wi:; wi][kæn; kən] ['betər] [dʒʌdʒ] [haʊ] [best][tu:; tə][help] - .
we can better judge how best to help Ingua .
我们 能 更好的 法官 如何 最好的 到 帮助 - .

我会调查一下克拉格的情况，等我们对他了解更多之后，就能更好地判断如何才能最好地帮助因瓜。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃər] [ðæt] [ɪz][hɜ:r; həɹ] [neɪm] ? "
Are you sure that is her name ? "
是 你 当然 那 是 她 姓名 ? "
你确定那是她的名字吗？

" [jes] ; ['ɪznt] [aɪ 'ti:][æn; ən] [ɑ:d] [neɪm] ? "
" Yes ; isn't it an odd name ? "
" 是的 ; 不是 它 一个 奇怪的 姓名 ? "
“是啊，这名字真奇怪。”

" [sʌmwɛr] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , ['mju:zɪŋli] , " [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] ,
" Somewhere , " said the Colonel , musingly , " I have heard it before ,
" 某处 , " 说 这 上校 , 若有所思地 , " 我 有 听到 它 前 ,
“我以前好像在哪儿听过,”上校沉思道, “

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] ['kænɔ:t] [ˌrekə'lekt] [wɛr] .
but just now I cannot recollect where .
但 只是 现在 我 不能 追忆 在哪里 .
但我现在想不起来在哪里了。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mænz] [neɪm] .
It seems to me , however , that it was a man's name .
它 似乎 到 我 , 然而 , 那 它 曾是 一个 男人的 姓名 .
但我觉得，那是一个男人的名字。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [ɪz] [ded] ? "
Do you think the child's mother is dead ? "
做 你 思考 这 孩子的 母亲 是 死的 ? "
你认为孩子的母亲去世了吗？

" [aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [wʌt] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['sɪmpli]
" I gathered from what Ingua and the storekeeper said that she has simply
" 我 聚集 从 什么 - 和 这 店主 说 那 她 有 简单地
[ˈdɪsə'pɪrd] . "
disappeared . "
消失 . "
“从英瓜和店主的话来看，我得知她已经失踪了。”

" [æn; ən] [ɪ'ræɪtɪk] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kri:tʃər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪg] [rɪ'pɔ:rts] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] , "
" An erratic sort of creature , from the vague reports you have heard , "
" 一个 不稳定的 种类 的 生物 , 从 这 模糊的 报告 你 有 听到 , "
[ˈkɑ:mentəd] [græn'pə] [ˈdʒɪm] .
commented Gran'pa Jim .
评论 爷爷 吉姆 .

“从你听到的那些模糊的报道来看，这是一种行为古怪的生物,”吉姆爷爷评论道。

" [bʌt; bət] , [wət'evər] [hɜ:r; həɹ][æntɪ'si:dənts, ,ænt'ɪsədənts] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
" But , whatever her antecedents may have been ,
" 但 , 任何 她 来路 可能 有 到过 ,
但是，无论她的出身如何，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] - [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈreskjʊːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈdredf(ə)l]
there is no reason why Ingua may not be rescued from her dreadful
那里 是 不 原因 为什么 - 可能 不是 是 获救 从 她 可怕
[ɪnˈvaɪrənmənts] [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][kwɔɪt] [ˈprɑːpər] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
environments and be made to become a quite proper young lady ,
环境 和 是 制成 到 变得 一个 相当 恰当的 年轻的 女士 ;
没有理由认为英瓜不能从她可怕的环境中被解救出来，并被培养成一位举止得体的年轻女士。

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][wʌn] .
if not a model one .
如果 不是 一个 模型 一 .

如果不是模型的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
But that can only result from changing the existing character of her
但 那 能 仅有的 结果 从 变化 这 现存的 特点 的 她
[ɪnˈvaɪrənmənt] ,
environment ,
环境 ,
但这只能通过改变她所处环境的现有特征来实现。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
rather than taking her out of them . "
相当 比 采取 她 出去 的 他们 . "

而不是把她从他们中间带走。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ][tæsk] , [grænpə] [ˈdʒɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [pruːv] [bɪˈjɑːnd] [em ˈiː] ,
" **That will be a big task , Gran'pa Jim , and it may prove beyond me ,**
" 那 将要 是 一个 大的 任务 , 爷爷 吉姆 , 和 它 可能 证明 超过 我 ,
“那将是一项艰巨的任务，吉姆爷爷，也许我做不到。”

[bʌt; bət] [aɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] .
but I'll do the best I can .
但 患病的 做 这 最好的 我 能 .

但我会尽我所能。

" [hiː; hi] [smɑɪld] .
" **He smiled .**
" 他 微笑 .

他笑了。

" [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtɛmpts] [tuː; tə] [help] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] ,
" **These little attempts to help our fellows , " said the Colonel ,**
" 这些 小的 尝试 到 帮助 我们的 伙伴们 , " 说 这 上校 ,
“这些帮助我们同胞的小小尝试，”上校说道。

" [nɑːt][ˈoʊnli] [əˈfɔːrd] [juː ˈes] [ˈpleʒər] [bʌt; bət] [ˈrendər] [juː ˈes] [strɔːŋgər] [ænd; ənd][ˈbreɪvər] [ɪn] [ˈfeɪsɪŋ]
" **not only afford us pleasure but render us stronger and braver in facing**
" 不是 仅有的 买得起 我们 乐趣 但 使成为 我们 更强 和 更勇敢 在 面向
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈtrɪbjəˈleɪʃənz] ,
our own tribulations ,
我们的 自己的 苦难 ,
“不仅能给我们带来快乐，还能使我们在面对自身磨难时更加坚强勇敢。”

[wɪtʃ] [nʌn] , [haʊˈevər] [sɪˈkjʊrli] [pleɪst] , [siːm] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈveɪd] .
which none , however securely placed , seem able to evade .
哪个 没有任何 , 然而 安全地 放置 , 似乎 有能力的 到 逃避 .
然而，无论身处多么安全的地方，似乎都无法逃脱。

" [ˈmeri] [ˈluːɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɡlæns] .
" **Mary Louise gave him a quick , sympathetic glance .**
" 玛丽 路易丝 给予 他 一个 快的 , 交感神经 瞥一眼 .
玛丽·路易丝迅速地、同情地看了他一眼。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːli] [bɪn] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈtrɪbjʊˈleɪ(ə)n]
He had surely been brave and strong during his own period of tribulation
他 有 一定 到过 勇敢的 和 强的 期间 他的 自己的 时期 的 苦难
[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrli] [felt] [ˈfiː; fi][kʊd; kəd][rɪˈlaɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][eɪd][ɪn] [wətˈevər] [ˈsensəb(ə)l] [frɪˈlænθrəpi] [ˈfiː; fi]
and the girl felt she could rely on his aid in whatever sensible philanthropy she
和 这 女孩 毛毡 她 可以 依靠 在 他的 援助 在 任何 明智的 慈善事业 她
[maɪt] [ˌʌndərˈteɪk] .
might undertake .
可能 承担 .

在他自己经历磨难的那段时间里，他确实表现得勇敢坚强，女孩觉得无论她从事什么合理的慈善活动，都可以依靠他的帮助。

[ˈfiː; fi][wʌz; wəz][glæd] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [pʊr] - ,
She was glad , indeed , to have discovered poor Ingua ,
她 曾是 高兴的 , 的确 , 到 有 发现 贫穷的 - ,
[ˈfiː; fi][wʌz; wəz][glæd] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [pʊr] - ,
她很高兴发现了可怜的英瓜。

[fɔːr; fər][ˈfiː; fi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] [ˈnɜːrvəs] [ə; eɪ] [ˈtemprəmənt] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent]
for she was too active and of too nervous a temperament to be content
为了 她 曾是 也 积极的 和 的 也 紧张的 一个 气质 到 是 内容
[ˈsɪmpli] [tuː; tə] " [rest] " [ɔːl] [ˈsʌmə] .
simply to " rest " all summer .
简单地 到 " 休息 " 全部 夏天 .

[fɔːr; fər][ˈfiː; fi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] [ˈnɜːrvəs] [ə; eɪ] [ˈtemprəmənt] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent]
因为她生性好动，又神经质，所以无法满足于整个夏天“休息”。
[rest] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [grænpə] [ˈdʒɪm] , [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] [rest] [pɪʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ,
Rest was good for Gran'pa Jim , just now , but rest pure and simple ,
休息 曾是 好的 为了 爷爷 吉姆 , 只是 现在 , 但 休息 纯的 和 简单的 ,
[rest] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [grænpə] [ˈdʒɪm] , [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] [rest] [pɪʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ,
刚才休息对吉姆爷爷确实有好处，但只是单纯的休息而已。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈkɑːmpenseɪtɪŋ] [ˈɪntrəst] , [wʊd] [suːn] [draɪv] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [ˈfræntɪk] .
with no compensating interest , would soon drive Mary Louise frantic .
和 不 补偿 兴趣 , 会 很快 驾驶 玛丽 路易斯 疯狂的 .
[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈkɑːmpenseɪtɪŋ] [ˈɪntrəst] , [wʊd] [suːn] [draɪv] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [ˈfræntɪk] .
如果没有相应的利息补偿，很快就会把玛丽·路易斯逼疯。

[es]
S
S
[es]
S
S

[hiː; hi] [kənˈfəːd] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈpɑːli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [blæk] [ˈsɜːrvənt]
he conferred with Aunt Polly the next day and told the faithful black servant
他 授予 和 阿姨 波莉 这 下一个 天 和 讲述 这 忠实 黑色的 仆人
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plænz] .
something of her plans .
某物 的 她 计划 .
[hiː; hi] [kənˈfəːd] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈpɑːli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [blæk] [ˈsɜːrvənt]
第二天，他与波莉姨妈商量，把她的一些计划告诉了那位忠诚的黑人仆人。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði][oʊld] [kʊk] [lʌgd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈbæskɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn]
So , when the old cook lugged a huge basket to the pavilion for her in
所以 , 什么时候 这 老的 厨师 带吊臂的 一个 巨大的 篮子 到 这 亭 为了 她 在
[ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] ,
the afternoon ,
这 下午 ,
[soʊ] , [wen] [ðə; ði][oʊld] [kʊk] [lʌgd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈbæskɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn]
所以，那天下午，老厨娘扛着一个大篮子到凉亭给她送饭的时候，

[ænd; ənd][set] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈsnəʊɪ] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [braɪt] [ˈsɪlvər] ,
and set a small table with snowy linen and bright silver ,
和 放 一个 小的 桌子 和 下雪的 亚麻布 和 明亮的 银 ,
[ænd; ənd][set] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈsnəʊɪ] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [braɪt] [ˈsɪlvər] ,
用雪白的亚麻桌布和闪亮的银器摆放一张小桌子，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈælkəhɔ:l] [əˈreɪndʒmənt] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ti:] , [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
with an alcohol arrangement for making tea , she said with an air of
和 一个 酒精 安排 为了 制作 茶 , 她 说 和 一个 空气 的
[ˈmɪstəri] :
mystery :
神秘 :

她神秘兮兮地说，还配了些酒水用来泡茶：

" [da:n] - [joʊ] - [goʊ][ˈoʊpən][dæt] , - - [wi:z] , [tɪl] [di:] [taɪm] [kʌmz] [ˈfɜ:; ˈfer] [ˈi:tɪn] - .
" Don ' yo ' go open dat bastik , Ma'y ' Weeze , till de time comes fer eatin ' .
" 大学教师 - 哟 - 去 打开 数据 巴斯蒂克 , - - 威兹 , 直到 德 时间 来 fer 吃 - :
“别去打开那个巴斯提克，Ma'y 'Weeze，直到吃饭的时间到了。

[aɪ][dʒɛs] - [ˈwɒnts] [tu:; tə] [joʊ] - — [joʊ] - [æn; ən] - [dæt] [lɪ] - - [gɜ:rl] [wʌt] [ɡɪts] [ˈhʌŋɡri] [soʊ]
I jes ' wants to s'prise yo ' — yo ' an ' dat li'l ' pooah girl what gits hungry so
我 杰斯 - 想要 到 s'prise 哟 - — 哟 - 一个 - 数据 小 - - 女孩 什么 git 饥饿的 所以
[mʌt]] .
much .
很多 :

我只是想给你——你和那个总是饿得慌的小可怜女孩。

" [soʊ] , [wen] [ænt] [ˈpɑ:li] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
" So , when Aunt Polly had gone back to the house ,
" 所以 , 什么时候 阿姨 波莉 有 已消失 后退 到 这 房子 ,
“所以，当波莉姨妈回到家后，

[ˈmeri] [ˈlu:ɪs] [əˈreɪndʒd] [hɜ:r; hər] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf]
Mary Louise arranged her table and then stood up and waved a handkerchief
玛丽 路易丝 安排 她 桌子 和 然后 站立 向上 和 挥手 一个 手帕
[tu:; tə][ˈsɪɡnəl] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈredi] .
to signal that all was ready .
到 信号 那 全部 曾是 准备好 :

玛丽·路易斯摆好餐桌后，站起身来挥舞手帕，示意一切准备就绪。

[su:n] - [əˈpɪrd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:rweɪ] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Soon Ingua appeared in her doorway , hesitated a moment ,
很快 - 出现 在 她 门口 , 犹豫了一下 一个 片刻 ,
很快，英瓜出现在她家门口，犹豫了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd] [ədˈvænst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
and then ran down the plank and advanced to the river bank instead of
和 然后 跑 向下 这 板 和 先进的 到 这 河 银行 反而 的
[ˈfa:lʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
following the path to the bridge .
下列的 这 小路 到 这 桥 :

然后他沿着木板跑下，径直走向河岸，而不是沿着小路走到桥边。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ˈmeri] [ˈlu:ɪs] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈsevrəl] [stoʊnz] [prəʊˈtru:did][frʌm; frəm]
Almost opposite the pavilion Mary Louise noticed that several stones protruded from
几乎 对面的 这 亭 玛丽 路易丝 注意到 那 一些 石头 突出 从
[ðə; ði] [ˈsɜ:rɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
the surface of the water .
这 表面 的 这 水 :

玛丽·路易斯注意到，在凉亭对面，有几块石头从水面上凸出来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [bʌt; bət] [pleɪst] [ˈrɛɡjələrli] .
They were not in a line , but placed irregularly .
他们 是 不是 在 一个 线 , 但 放置 不规则地 :
它们并非排成一行，而是杂乱地摆放着。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

- [nu:] [ðer; ðər][laɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][step][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðər]
Ingua knew their lie perfectly and was able to step from one to another
- 知道 他们的 说谎 完美 和 曾是 有能力的 到 步 从 一 到 其他
[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['kwɪkli] [pæst] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
until she had quickly passed the water .
直到 她 有 迅速地 通过了 这 水 .

英瓜完全识破了他们的谎言，她能够从一个谎言跳到另一个谎言，直到迅速通过水边。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][ræn][ʌp][ðə; ði][draɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
Then she ran up the dry bed of the river to the bank ,
然后 她 跑 向上 这 干燥 床 的 这 河 到 这 银行 ,
然后她沿着干涸的河床跑到岸边。

[wer] [steps] [led][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .
where steps led to the top .
在哪里 步骤 引领 到 这 顶部 .

通往山顶的台阶。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['merɪ] ['lu:ɪs] , ['mi:tɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [æt; ət][ðə; ði] [steps]
" Why , this is fine ! " exclaimed Mary Louise , meeting her little friend at the steps
" 为什么 , 这 是 美好的 ! " 惊呼 玛丽 路易丝 , 会议 她 小的 朋友 在 这 步骤
.
:
.

“这太好了！”玛丽·路易斯在台阶上遇见她的小朋友时惊呼道。

" [aɪ'd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [wʌn] [kʊd; kəd] [krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ðæt] [wei] . "
" I'd no idea one could cross the river in that way . "
" ID 不 主意 一 可以 又 这 河 在 那 方式 . "

“我完全没想到还可以用那种方式过河。”

" [oʊ] , [wi:v] [noʊn] - [baʊt] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Oh , we've known ' bout that always , " was the reply .
" 哦 , 我们已经 已知 - 回合 那 总是 , " 曾是 这 回复 .
“哦，我们一直都知道这件事，”对方回答道。

" [ned] ['dʒɑ:səlɪn] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər]
" Ned Joselyn used to come to our house ever so many times by the river
" 内德 乔斯琳 用过的 到 来 到 我们的 房子 曾经 所以 许多 时代 经过 这 河
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

“内德·乔斯琳过去经常来我们家，就在河边的石头旁。”

[tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][oʊl] - , [æn; ən] - [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [tu:; tə] [ðɪs]
to talk with Ol ' Swallertail , an ' Gran'dad used to come over here , to this
到 讲话 和 ol - , 一个 - 用过的 到 来 超过 这里 , 到 这
[seɪm] ['sʌməɪ] - [haʊs] ,
same summer - house ,
相同的 夏天 - 房子 ,

和老吞尾聊天，爷爷以前也常来这里，来这栋避暑别墅。

[æn; ən] - [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['dʒɑ:səlɪn] .
an ' talk with Joselyn .
一个 - 讲话 和 乔斯琳 .

和乔斯琳谈谈。

" ['meri] ['lu:ɪs] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['gɪŋəm] [dres] [hæd; həd] [bɪn] [wa:ʃt] ,
" **Mary Louise noticed that the old gingham dress had been washed ,**
" 玛丽 路易丝 注意到 那 这 老的 格子布 裙子 有 到过 洗过 ,
玛丽·路易丝注意到那件旧格子连衣裙已经被洗过了。

[ˈaɪənd] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] — [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['mænər] .
ironed and mended — all in a clumsy manner .
熨烫过的 和 已修复 — 全部 在 一个 笨拙 方式 .
熨烫和修补——但都显得笨拙不堪。

- [blɑ:nd] [her] [hæd; həd][ˈɔ:lsɒʊ] [bɪn] [treɪnd] [ɪn] [ˈɔ:kwərd] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['meri]
Ingua's blond hair had also been trained in awkward imitation of the way Mary
- 金发 头发 有 还 到过 受过训练 在 尴尬的 模仿 的 这 方式 玛丽
['lu:ɪs] [drest] [hɜ:r; hər] [oʊn] [braʊn] ['lɑ:ks] .
Louise dressed her own brown locks .
路易丝 穿着 她 自己的 棕色的 锁 .

Ingua的金发也被笨拙地模仿了Mary Louise打理她棕色头发的方式。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɜ:r; hər][ˈkrɪtɪk(ə)] [geɪz] , [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :
The child , observing her critical gaze , exclaimed with a laugh :
这 孩子 , 观察 她 批判的 目光 , 惊呼 和 一个 笑 :
孩子察觉到她审视的目光，笑着说道：

" [jes] , [aɪv] [slikt] [ʌp][sʌm; səm] .
" **Yes , I've slicked up some .**
" 是的 , 我已经 光滑的 向上 一些 .
“是的，我稍微润色了一下。”

[noʊ] [wʌn] [si:] [em 'i:][bʌt; bət][ju:; jʊ] , [wɪl] [ðeɪ] ?
No one'll see me but you , will they ?
不 一个会 看 我 但 你 , 将要 他们 ?
除了你，没人会看到我，对吗？

" [fi:; fi] ['ædɪd] [sə'spɪʃəsli] .
" **she added suspiciously .**
" 她 额外 可疑地 .

她狐疑地补充道。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] ; [wɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ə'loʊn] .
" **No , indeed ; we're to be all alone .**
" 不 , 的确 ; 是 到 是 全部 独自的 .
“不，的确如此；我们将孤身一人。”

[haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [fi:l] [tu:; tə] - [deɪ] , - ? "
How do you feel to - day , Ingua ? "
如何 做 你 感觉 到 - 天 , - ? "
英瓜，你今天感觉怎么样？

" [ðə; ði][ˈdɛvəlz][ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
" **The devils are gone .**
" 这 魔鬼 是 已消失 .
“魔鬼都走了。”

- ['dɪdnt] - - ['eniθɪŋ] [læs] - [naɪt] [æn; ən] - ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
Gran'dad didn't ' spicion anything las ' night an ' never said a word .
- 没有 - - 任何事物 最后 - 夜晚 一个 - 绝不 说 一个 单词 .
爷爷昨晚什么也没察觉，一句话也没说。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn][oʊ] - [hɪz; ɪz] ['dri:mi] [fɪts][æn; ən] - [rɪt] ['letərz] [tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər][aɪ] [went] [tu:; tə][bed]
He had one o ' his dreamy fits an ' writ letters till long after I went to bed
他 有 一 o - 他的 梦幻般的 适合 一个 - 写 信件 直到 长的 后 我 去 到 床
.
:
.

他又一次陷入了沉思，写信写到我上床睡觉很久以后。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - [hi:; hi] [sed] [æz; əz][oʊl] - [soʊl] - [hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði] [praɪs] [oʊ] - ['flaʊər] [tu:]
This mornin ' he said as ol ' Sol Jerrems has raised the price o ' flour two
这 早晨 - 他 说 作为 ol - 索尔 - 有 提高 这 价格 o - 面粉 二
[sents] ,
cents ,
分 ,

今天早上他说，老索尔·杰雷姆斯把面粉的价格提高了两美分。

[soʊ] [aɪl] [hæv] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪrfəl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
so I'll hev to be keerful ; but that was all .
所以 患病的 赫夫 到 是 keerful ; 但 那 曾是 全部 .

所以我必须小心谨慎；但仅此而已。

[noʊ] ['rʌmpəs] [nɜ:r] ['eniθɪŋ] . "
No rumpus ner anything . "
不 喧闹 ner 任何事物 . "

什么动静都没有。

" [ðæts] [naɪs] , " [sed] ['meri] ['lu:ɪs] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər] , [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] , [tu:; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
" That's nice , " said Mary Louise , leading her , arm in arm , to the pavilion .
" 那就是 好的 , " 说 玛丽 路易丝 , 领导 她 , 手臂 在 手臂 , 到 这 亭 .

“那真好，”玛丽·路易斯说着，挽着她的胳膊，领着她走向凉亭。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][glæd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [rʌŋ] [ə'weɪ] ?
" Aren't you glad you didn't run away ?
" 不是 你 高兴的 你 没有 跑步 离开 ?

“你是不是很庆幸自己没有逃跑？ ”

" - [dɪd][nɑ:t][rɪ'plai] .
" Ingua did not reply .
" - 做过 不是 回复 .

Ingua没有回复。

[hɜ:r; hər] [aɪz] , [bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] , [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
Her eyes , big and round , were taking in every detail of the table .
她 眼睛 , 大的 和 圆形的 , 是 采取 在 每一个 细节 的 这 桌子 .

她那双又大又圆的眼睛，仔细地观察着桌子上的每一个细节。

[ðen] [ðeɪ] ['wɒndəd] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['meri] ['lu:ɪs] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
Then they wandered to the big basket and Mary Louise smiled and said :
然后 他们 漫步 到 这 大的 篮子 和 玛丽 路易丝 微笑 和 说 :

然后她们走到大篮子旁，玛丽·路易丝笑着说：

" [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][set] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə]
" The table is set , as you see , but I don't know what we're to have to
" 这 桌子 是 放 , 作为 你 看 , 但 我 不 知道 什么 是 到 有 到
[i:t] .
eat .
吃 .

“餐桌已经摆好了，正如你所看到的，但我不知道我们要吃什么。”

[aɪ] [æskt] [ænt] [ˈpɑːli] [tuː; tə] [pʊt] [ˈslʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə]
I asked Aunt Polly to put something in the basket , as I was going to
我 问 阿姨 波莉 到 放 某物 在 这 篮子 , 作为 我 曾是 去 到
[hæv; həv] [ˈkʌmpəni] ,
have company ,
有 公司 ,

我请波莉阿姨在篮子里放点东西，因为要来客人。

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈðerəl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] , [wətˈevər] [ɪts] [laɪk] .
and I'm certain there'll be enough for two , whatever it's like .
和 我是 肯定 将会 是 足够的 为了 二 , 任何 它是 喜欢 .

我相信无论情况如何，都足够两个人吃。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ˈpɑːrti] ,
You see , this is a sort of surprise party ,
你 看 , 这 是 一个 种类 的 惊喜 派对 ,

你看，这算是一种惊喜派对。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wiːv] [ɡɑːt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ʌnˈpæk] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
for we won't know what we've got until we unpack the basket .
为了 我们 惯于 知道 什么 我们已经 得到 直到 我们 解包 这 篮子 .

因为只有打开篮子，我们才能知道自己得到了什么。

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [mʌt] [ɪntrəstɪd] .
" **Ingua nodded , much interested .**
" - 点头 , 很多 感兴趣的 .

英瓜点了点头，很感兴趣。

" [jiː; ji] [sed] - [tiː] , - " [jiː; ji] [riˈmɑːkt] , " [æn; ən] -
" **Ye said ' tea , ' she remarked , " an '**
" 叶 说 - 茶 , - " 她 评论 , " 一个 -

“你说‘茶’,”她说道，“还有”

[aɪ] [heɪnt] [ˈteɪstɪd] [tiː] [sens] [ˈmɑːm] [left] [juː ˈes] .
I hain't tasted tea sence Marm left us .
我 没有 尝过 茶 感觉 玛姆 左边 我们 .

自从玛姆离开我们之后，我就没喝过茶了。

[bʌt; bət] [aɪ] [spoʊz] [ˈslʌmθɪn] - [ɡoʊz] [wɪð; wɪθ] [tiː] ? "
But I s'pose somethin ' goes with tea ? "
但 我 假设 某物 - 去 和 茶 ? "

但我想，茶应该配点什么吧？

" [ˈɔːlweɪz] .
" **Always .**
" 总是 .

“总是。

[tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [lʌntʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Tea means a lunch , you know ,
茶 方法 一个 午餐 , 你 知道 ,

你知道，下午茶指的是午餐。

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪːt] [mʌt] [ˈlʌntʃən] [æt; ət] [nuːn] .
and I'm very hungry because I didn't eat much luncheon at noon .
和 我是 非常 饥饿的 因为 我 没有 吃 很多 午餐 在 中午 .

我非常饿，因为中午没怎么吃午饭。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈhʌŋɡri] , [tuː] , - , " [jiː; ji] [ˈædɪd] ,
I hope you are hungry , too , Ingua , " she added ,
我 希望 你 是 饥饿的 , 也 , - , " 她 额外 ,

“我也希望你饿了，英瓜,”她补充道。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪts] [ˈkɑːntents] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
opening the basket and beginning to place its contents upon the table .
开幕 这 篮子 和 开始 到 地方 它是 内容 之上 这 桌子 .
打开篮子，开始将里面的东西放到桌子上。

- [meɪ] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] [ʌnˈhesəsəri] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nʌn] .
Ingua may have considered a reply unnecessary , for she made none .
- 可能 有 经过考虑的 一个 回复 不必要 , 为了 她 制成 没有任何 .
英格娅可能认为没有必要回复，所以她没有回复。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [bɪɡə(r)] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] , [fɔːr; fər] [hɪr] [wɜːr; wər] [ˈdeɪnti]
Her eyes were growing bigger every moment , for here were dainty
她 眼睛 是 生长 大 每一个 片刻 , 为了 这里 是 纤巧
[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [keɪks] ,
sandwiches , cakes ,
三明治 , 蛋糕 ,
她的眼睛越睁越大，因为这里有精致的三明治和蛋糕。

[ˈdʒeli] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] [ˈmɑːrməleɪd] , [æn; ən] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [koʊld] [miːts] , [ˈɑːlɪvz] , [ˌsærəˈtəʊɡə]
jelly , a pot of marmalade , an assortment of cold meats , olives , Saratoga
果冻 , 一个 锅 的 果酱 , 一个 品种 的 寒冷的 肉类 , 橄榄 , 萨拉托加
[tʃɪps] ,
chips ,
芯片 ,
果冻、一罐橘子酱、各种冷切肉、橄榄、萨拉托加薯片

[ænd; ənd] [ləst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [paɪ] [stiːl] [wɔːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and last of all a chicken pie still warm from the oven — one of those
和 最后的 的 全部 一个 鸡 馅饼 仍然 温暖的 从 这 烤箱 — 一 的 那些
[ˈtʃɪkɪn] [paɪz] [ðæt] [ænt] [ˈpɑːli] [kʊd; kəd] [meɪk] [æz; əz] [noʊ] [wʌn] [els] [ˈevər] [meɪd] [ðem; ðəm] .
chicken pies that Aunt Polly could make as no one else ever made them .
鸡 馅饼 那 阿姨 波莉 可以 制作 作为 不 一 别的 曾经 制成 他们 .
最后，还有刚出炉的鸡肉派——那是波莉阿姨能做出来的味道，别人都做不出来的那种鸡肉派。

[ˈiːv(ə)n] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈiːtəbəlz] .
Even Mary Louise was surprised at the array of eatables .
甚至 玛丽 路易丝 曾是 惊讶 在 这 大批 的 食物 .
就连玛丽·路易斯也对琳琅满目的食物感到惊讶。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈverɪtəb(ə)l] [fiːst] .
It was a veritable feast .
它 曾是 一个 真正的 盛宴 .
那真是一场盛宴。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːmənt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] , [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈbiːɪŋ] [ɔːlˈredi] [ˈbɔɪlɪŋ] ,
But without comment she made the tea , the water being already boiling ,
但 没有 评论 她 制成 这 茶 , 这 水 存在 已经 沸腾 ,
但她一言不发地开始泡茶，水已经烧开了。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] - [ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [ˈlɪbərəli]
and seating Ingua opposite her at the table she served the child as liberally
和 座位 - 对面的 她 在 这 桌子 她 服务 这 孩子 作为 慷慨地
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [derd] ,
as she dared ,
作为 她 敢于 ,
她让英格娅坐在她对面的桌旁，然后尽可能慷慨地给孩子盛饭。

[ˈberɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [hɜːr; hər] [ˈsensətɪvnəs] [tuː; tə] " [ˈtʃærəti] .
bearing in mind her sensitiveness to " charity .
轴承 在 头脑 她 敏感性 到 " 慈善机构 .
考虑到她对“慈善”的敏感态度。

" [bʌt; bət] - [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ə; eɪ] " ["pɑ:rtɪ] ,
" But Ingua considered this a " party ,
" 但 - 经过考虑的 这 一个 " 派对 ,
但英瓜认为这是一个“派对”,
" [wer] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪld] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] ,
" where as a guest she was entitled to all the good things ,
" 在哪里 作为 一个 客人 她 曾是 标题 到 全部 这 好的 事物 ,
作为客人,她理应享受所有美好的事物。
[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrævnənəs] [heɪst] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)] ,
and she ate with a ravenous haste that was pitiful ,
和 她 吃 和 一个 贪婪的 匆忙 那 曾是 可怜 ,
她狼吞虎咽地吃着,那副模样令人心酸。
[ˈtraɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪl] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃʊ] [haʊ] [ˈhʌŋɡri] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔ:r] [haʊ] [gʊd] [ˈevriθɪŋ] [ˈteɪstɪd]
trying the while not to show how hungry she was or how good everything tasted
尝试 这 尽管 不是 到 展示 如何 饥饿的 她 曾是 或者 如何 好的 一切 尝过
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 :
她努力不表现出自己有多饿,也不表现出食物对她的吸引力有多大。
[ˈmerɪ] [ˈlu:ɪs] [ˈdɪdnt] [ˈbɜ:rd(ə)n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [mi:l] ,
Mary Louise didn't burden her with conversation during the meal ,
玛丽 路易丝 没有 负担 她 和 对话 期间 这 一顿饭 ,
玛丽·路易斯在用餐期间没有和她闲聊,
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ˈpɑ:zətɪvli] [kʊd; kəd] [i:t] [nʊʊ] [mɔ:r] .
which she prolonged until the child positively could eat no more .
哪个 她 延长 直到 这 孩子 积极地 可以 吃 不 更多的 :
她一直喂到孩子完全吃不下为止。
[ðən] [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [ðer; ðər] [tʃerz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ][best] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Then she drew their chairs to a place where they had the best view of the
然后 她 画 他们的 椅子 到 一个 地方 在哪里 他们 有 这 最好的 看法 的 这
[ˈrɪvər][ænd; ənd] [ˈwʊdlənd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈkræg] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ˈmɑ:rɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rgraʊnd] —
river and woodland — with the old Cragg cottage marring the foreground —
河 和 林地 — 和 这 老的 克拉格 小屋 瑕疵 这 前景 —
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :
然后她把他们的椅子拉到能看到河流和树林最佳景色的地方——老克拉格小屋破坏了前景——然后说道:
" [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] , [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [tə'geðər] .
" Now we will have a good , long talk together .
" 现在 我们 将要 有 一个 好的 , 长的 讲话 一起 :
现在我们要好好谈谈。
" - [saɪd] [ˈdi:pli] .
" Ingua sighed deeply .
" - 叹了口气 深 :
英瓜深深地叹了口气。
" [daʊnt][wi:; wi] [hev] [tu:; tə][du:][ðə; ðɪ] [ˈdɪʃɪz] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" Don't we hev to do the dishes ? " she asked .
" 不 我们 赫夫 到 做 这 菜肴 ? " 她 问 :
“我们难道不用洗碗吗?”她问。
" [nʊʊ] ; [ænt] [ˈpɑ:li] [wɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" No ; Aunt Polly will come for them , by and by .
" 不 ; 阿姨 波莉 将要 来 为了 他们 , 经过 和 经过 :
“不,波莉阿姨过段时间就会来接他们的。”

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər][ˈvɪzɪt] ,
All we have to do now is to enjoy your visit ,
全部 我们 有 到 做 现在 是 到 享受 你的 访问 ;

我们现在要做的就是好好享受您的来访。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈpiːt] ['meni] [taɪmz] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [hɪr] .
which I hope you will repeat many times while I am living here .
哪个 我 希望 你 将要 重复 许多 时代 尽管 我 是 活的 这里 .

我希望在我住在这里期间，你能多次重复这句话。

" [əˈgen] [ðə; ði][tʃaɪld] [saɪd] [kən'tentɪdli] .
" Again the child sighed contentedly .
" 再次 这 孩子 叹了口气 心满意足地 .

孩子又满足地叹了口气。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [ter] [steɪ] [ˈɔːlweɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɑːkt] .
" I wish ye was goin ' ter stay always , " she remarked .
" 我 希望 是的 曾是 去 - 特尔 停留 总是 , " 她 评论 .

“我希望你能一直留下来，”她说道。

" [juː; jʊ][fɒks][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] - [ðæt] [ˈdʒɑːsəlɪn] [traɪb] .
" You folks is a sight nicer'n that Joselyn tribe .
" 你 各位 是 一个 视线 - 那 乔斯琳 部落 .

“你们这些人比乔斯林部落的人好多了。”

[ðeɪ] [kep] - [juː 'es] [stɜːrd] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tɪl] [ned] —
They kep ' us stirred up a good deal till Ned —
他们 保持 - 我们 搅拌 向上 一个 好的 交易 直到 内德 —

他们一直让我们心烦意乱，直到内德——

" [ʃiː; ʃi] [staːpt] [əˈbrʌptli] .
" She stopped abruptly .
" 她 停止 突然 .

她突然停了下来。

" [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] - [laɪk] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['meri] ['luːɪs] ,
" What were the Joselyns like ? " inquired Mary Louise ,
" 什么 是 这 - 喜欢 ? " 询问 玛丽 路易丝 ,

“乔斯林一家是什么样的人？”玛丽·路易斯问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乡村里的玛丽·路易斯(Mary Louise in the Country)

第3/10页

[ɪn][ə; eɪ][ˈkæʒuəl][tuːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][mæsk][hɜːr; həɹ][ˈkjʊriˈɑːsəti] .
in a casual tone that was meant to mask her curiosity .
在 一个 随意的 语气 那 曾是 意思是 到 面具 她 好奇心 .

她用一种漫不经心的语气说道，试图掩饰自己的好奇心。

" [wel] , [ðæts] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , " ['ænsər] - ['θɔːtfəli] .
" Well , that's hard to say , " answered Ingua thoughtfully .
" 出色地 , 那就是 难的 到 说 , " 回答 - 深思熟虑 .

“嗯，这很难说，”英瓜若有所思地回答道。

" [oʊl] - [em aɪ 'es] - ['kɛntən] [wɜːr; wəɹ][ə; eɪ] [gʊd] ['leɪdi] , [æɪ; ən] - [ɛvriːbəːdi] [laɪkt] [hɜːr; həɹ] ;
" Ol ' Mis ' Kenton were a good lady , an ' ev'rybody liked her ;
" ol - 误 - 肯顿 是 一个 好的 女士 , 一个 - 每个人 喜欢 她 ;

“肯顿太太是个好人，人人都喜欢她；

[bʌt; bət][æftər][ʃiː; ʃi][daɪd] [æn] ['kɛntən] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['hʌzbən] - ,
but after she died Ann Kenton come down here with a new husban ' ,
但 后 她 死亡 安 肯顿 来 向下 这里 和 一个 新的 丈夫 - ,

但她去世后，安·肯顿带着新丈夫来到这里。

[huː] [wɜːr; wəɹ] [ned] ['dʒɑːsəlɪn] , [æɪ; ən] - [ðen] [θɪŋz] [bɪ'gæɪn][tuː; tə] ['hæpən] .
who were Ned Joselyn , an ' then things began to happen .
WHO 是 内德 乔斯琳 , 一个 - 然后 事物 开始 到 发生 .

他们就是内德·乔斯林，然后事情就开始发生了。

[ned] [wʌz; wəz] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ] - [æɪ; ən] - ['wʊdnt] ['hɑːbɪnəːb][wɪð; wɪθ]['noʊbəːdi] , [æt; ət][fɜːrst] ;
Ned was slick as a ban'box an ' wouldn't hobnob with nobody , at first ;
内德 曾是 光滑 作为 一个 - 一个 - 不会 霍布诺布 和 无人 , 在 第一的 ;

内德油滑得像个箱子，起初谁也不跟他来往；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][oʊl] - - [æɪ; ən] - [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] ['sʌmθɪn]
but one day he got acquainted with Ol ' Swallertail an ' they made up somethin
但 一 天 他 得到 熟人 和 ol - - 一个 - 他们 制成 向上 某物

- ['wʌndərf(ə)l] .
' wonderful .
- 精彩的 - .

但有一天，他结识了老吞尾，他们一起创造了一些奇妙的东西。

[aɪ] [ges] ['ʌðər] [fʊks] ['dɪdnt] [noʊ] - [baʊt] [ðer; ðər] ['biːn] - [soʊ] [kloʊz] , ['fɜː; 'fer] [ðeɪ] [wʌz; wəz][slɑɪ] -
I guess other folks didn't know ' bout their bein ' so close , fer they was sly '
我 猜测 其他 各位 没有 知道 - 回合 他们的 是 - 所以 关闭 , fer 他们 曾是 狡猾 -

[baʊt] [aɪ 'tiː] ,
bout it ,
回合 它 ,

我猜其他人并不知道他们关系这么亲密，因为他们瞒得很严实。

-
gen'rally .
- .

普遍地。

[ðeid] [mi:t] [ɪn] [ðɪs] [ˈsʌmə] - [haʊs] , [ɔ:r] [ðeid] [mi:t] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] , [ˈkrɑ:sɪn] - [ðə; ði]
They'd meet in this summer - house , or they'd meet at our house , crossin ' the
他们会 见面 在 这 夏天 - 房子 , 或者 他们会 见面 在 我们的 房子 , 穿越 - 这
 [ˈrɪvər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsteɪn] - - [stəʊnz] ;
river on the steppin ' - stones ;
河 在 这 踏脚石 - - 石头 ;

他们会在这座避暑别墅里见面, 或者在我们家见面, 踩着河边的踏脚石过河;

[bʌt; bət] [wen] [ned] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][juː ˈes] - [ˈæləs] [sent] [em ˈiː] [əˈweɪ] [æŋ; ən] - [sed] [ˈhiːd]
but when Ned came over to us Gran'dad allus sent me away an ' said he'd
 但 什么时候 内德 来了 超过 到 我们 - 艾洛斯 发送 我 离开 一个 - 说 他会
 [skɪn] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈlɪsnd] .
skin me if I listened .
 皮肤 我 如果 我 听着 .

但是当内德来到我们家时，爷爷总是把我赶走，说如果我听他的话，他就剥了我的皮。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] — [noʊ] , [aɪ] [tɛl] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈtʃekɪŋ] [hɜːr'self] [ˈkwɪkli] ,
But one day — No , I mus'n't tell that , " she said , checking herself quickly ,
 但 一 天 — 不 , 我 不能 告诉 那 , " 她 说 , 检查 她自己 迅速地 ,
 但有一天——不, 我不能说,"她说, 迅速地止住了话头。

[æz; əz][ə; eɪ][hɑ:rd] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
as a hard look came over her face .
 作为 一个 难的 看 来了 超过 她 脸 .
 她脸上露出了严厉的神色。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " ['sɔ:ftli] [æskt] ['meri] ['lu:ɪs] .
" Why not ? " softly asked Mary Louise .
 " 为什么 不是 ? " 轻轻 问 玛丽 路易丝 .
 "为什么不呢？"玛丽·路易丝轻声问道。

" - [kɔ:z] [ɪf] [aɪ][du:] [aɪl] [ɡɪt] [kɪld] , [ðætʃ] [waɪ] , " ['ænsə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
 " ' **Cause if I do I'll git killed , that's why ,** " **answered the child ,**
 " - 原因 如果 我 做 患病的 git 被杀 , 那就是 为什么 , " 回答 这 孩子 ,
 "因为如果我那样做, 我会被杀掉, 所以才这样,"孩子回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [tʊŋ] [ʌ; əv] [kən'vɪkʃn] .
in a tone of conviction .
 在 一个 语气 的 定罪 .

语气坚定。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈmænər] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hær] [ˈhɪər] .
Something in her manner startled her hearer .
 某物 在 她 方式 惊慌 她 听者 .
 她的举止让听者感到惊讶。

" [hu:] [wʊd] [kɪl] [ju:; jʊ] , - ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
 " Who would kill you , Ingua ? " she asked .
 " WHO 会 杀 你 , - ? " 她 问 .
 "谁会杀你，英瓜？"她问道。

"Gran'dad would 会."

"爷爷会这么做。"

" [oʊ] , [aɪm] [ʃɜː hiː hi] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , [wət'evər] [juː jʊ] [sed] . "

" **Oh** , **I'm sure** **he** **wouldn't** **do that** , **whatever** **you** **said** . "

" 哦 , 我是 当然 他 不会 做 那 , 任何 你 说 . "

"哦，不管你怎么说，我相信他不会那样做的。"

" [ji:; ji][dəunt] [noʊ] - , ['meri] ['lu:ɪs] .
" **Ye don't know Gran'dad , Mary Louise .**
" 叶 不 知道 - , 玛丽 路易丝 :

“你不认识爷爷，玛丽·路易丝。”

[hi:d] [æz; əz] [li:f] [kɪl] [em 'i:] [æz; əz] [lɒk] [æt; ət][em 'i:] , [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [kɔ:z] [tu:; tə] . "
He'd as lief kill me as look at me , if I give him cause to . "
他会 作为 利夫 杀 我 作为 看 在 我 , 如果 我 给 他 原因 到 . "

如果我惹恼了他，他宁愿杀了我也不看我一眼。

" [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [æskt] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['dʒɑ:səlin] ? "
" **And he has asked you not to talk about Mr . Joselyn ? "**
" 和 他 有 问 你 不是 到 讲话 关于 先生 : 乔斯琳 ? "

“他要求你不要谈论乔斯林先生？ ”

" [hi:; hi][tɒl] - [em 'i:] [ter] [ki:p] [maɪ] [maʊθ] [ʃet] [ɔ:r] ['hi:d] ['mɜ:rdər][em 'i:] [æn; ən] - [stɪk] [maɪ] ['bɑ:di][ɪn]
" **He tol ' me ter keep my mouth shet or he'd murder me an ' stick my body in**
" 他 托尔 - 我 特尔 保持 我的 嘴 母 或者 他会 谋杀 我 一个 - 戳 我的 身体 在
[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:rd] .
a hole in the yard .
一个 洞 在 这 院子 :

“他告诉我闭嘴，否则他会杀了我，然后把我的尸体埋在院子里的洞里。”

[æn; ən] - ['hi:d] [du:][aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ji:; ji] [kɪn] [bæŋk] [ɑ:n] [ðæt] . "
An ' he'd do it in a minute , ye kin bank on that . "
一个 - 他会 做 它 在 一个 分钟 , 是的 亲属 银行 在 那 . "

他马上就能办好，这一点你完全可以放心。

" [ðen] , " [sed] ['meri] ['lu:ɪs] , ['lɒkɪŋ] ['trʌblɪd] ,
" **Then , " said Mary Louise , looking troubled ,**
" 然后 , " 说 玛丽 路易丝 , 寻找 麻烦 ,

“然后，”玛丽·路易斯神情忧虑地说， “

" [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz] [fər'bɪdn] [ju:; jʊ][tu:; tə] .
" **I advise you not to say anything he has forbidden you to .**
" 我 建议 你 不是 到 说 任何事物 他 有 禁止 你 到 .

我劝你不要说任何他禁止你说的话。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['evər] ['hæpənz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [waɪl] [aɪm] [hɪr] ,
And , if anything ever happens to you while I'm here ,
和 , 如果 任何事物 曾经 发生 到 你 尽管 我是 这里 ,

而且，如果我在这里的时候你出了什么事，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [grænpə] ['dʒɪm][tu:; tə][hæv; həv] ['mɪstər] . ['kræg] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] . "
I shall tell Gran'pa Jim to have Mr . Cragg arrested and put in prison . "
我 将 告诉 爷爷 吉姆 到 有 先生 : 克拉格 被捕 和 放 在 监狱 . "

我会告诉吉姆爷爷，让他把克拉格先生逮捕并关进监狱。

" [waɪl] [ji:; ji] ?
" **Will ye ?**
" 将要 是的 ?

你们愿意吗？

[waɪl] [ji:; ji] — ['ɑ:nɪst] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] ['i:gərli] .
Will ye — honest ? " asked the girl eagerly .
将要 是的 — 诚实的 ? " 问 这 女孩 急切地 .

“你——老实说吗？ ”女孩急切地问道。

" [seɪ] !
" **Say !**
" 说 !

“说！

[ðætəl] [help] [ə; eɪ] [lɑ:t] .
that'll help a lot .
那将 帮助 一个 很多 .

那会很有帮助。

[ɪf] [aɪm] [kɪld] , [aɪl] [noʊ] [aɪl] [bi:; bi] [ri'vendʒd] .
If I'm killed , I'll know I'll be revenged .
如果 我是 被杀 , 患病的 知道 患病的 是 复仇 .

如果我被杀, 我知道我会得到复仇。

" [soʊ] [ˈtrædʒɪk] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [ˈmænər] [ðæt] [ˈmeri] [ˈlu:ɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [læft] [ˈaʊtraɪt]
" So tragic was her manner that Mary Louise could have laughed outright
" 所以 悲惨 曾是 她 方式 那 玛丽 路易丝 可以 有 笑了 直接
[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] [felt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈsɪriəs] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] - [fɪrʒ] .
had she not felt there was a really serious foundation for Ingua's fears .
有 她 不是 毛毡 那里 曾是 一个 真的 严肃的 基础 为了 - 恐惧 .

“她的举止如此悲惨, 以至于如果不是觉得英格娅的恐惧有非常严肃的依据, 玛丽·路易丝可能会放声大笑。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] , [kʊld] - [ˈfɪtʃərd] ,
There was something about the silent , cold - featured ,
那里 曾是 某物 关于 这 沉默的 , 寒冷的 - 特色 ,

那个沉默寡言、面容冷峻的人身上, 似乎有什么特别之处。

[mɪˈstɪriəs] [oʊld] [mæn] [ðæt] [led] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˈeni] [kraɪm] .
mysterious old man that led her to believe he might be guilty of any crime .
神秘 老的 男人 那 引领 她 到 相信 他 可能 是 有罪的 的 任何 犯罪 .

一个神秘的老人让她觉得他可能犯下了任何罪行。

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [rɪˈflektɪd] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈmɪstər] . [-] [ˈkærəktər] [ˈoʊnli] [frʌm; frəm] -
But , after all , she reflected , she knew Mr . Cragg's character only from Ingua's
但 , 后 全部, 她 反映 , 她 知道 先生 . 克拉格的 特点 仅有的 从 -
[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
description of it ,
描述 的 它 ,

但是, 她心想, 归根结底, 她对克拉格先生的了解也只是来自英格娅的描述。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɪrd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and the child feared and hated him .
和 这 孩子 害怕 和 憎恨 他 .

孩子既害怕又憎恨他。

" [wʌt] [dʌz] [jɔr; jər] [ˈgrænfɑ:ðər] [du:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ɔ:l] [deɪ] ?
" What does your grandfather do in his office all day ?
" 什么 做 你的 祖父 做 在 他的 办公室 全部 天 ?

你爷爷整天在办公室里都做些什么？

" [ʃi:; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .
" she inquired after a long pause .
" 她 询问 后 一个 长的 暂停 .

她沉默良久后问道。

" [raɪts] [ˈletərz] [æn; ən] - [ri:dz] [ðə; ði] [wʌnz] [hi:; hi] [ɡɪts] , [aɪ] [ges] .
" Writes letters an ' reads the ones he gits , I guess .
" 写 信件 一个 - 阅读 这 一个 他 git , 我 猜测 .

“他写信, 也读他收到的信, 我想是这样吧。”

[hi:; hi] [dəʊnt] [let] [em ˈi:] [ɡoʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] . "
He don't let me go to his office . "
他 不 让 我 去 到 他的 办公室 . "

他不让我去他的办公室。

" [dʌz] [hiː; hi][get] ['meni] ['letərz] , [ðen] ? "

" **Does he get many letters , then ?** "

" 做 他 得到 许多 信件 , 然后 ? "

“那他收到很多信吗？”

" [hiːps] [æn; ən] - [hiːps] [ʌv; əv] - [ɪm] .

" **Heaps an ' heaps of ' em** .

" 堆积 一个 - 堆积如山 的 - 呃 .

“数不胜数。”

[juː; jʊ][æsk][dʒɪm] ['benɪt] , [huː] [brɪŋz] [ðə; ði][meɪl][bæg][ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ɛvri] [deɪ] . "

You ask Jim Bennett , who brings the mail bag over from the station ev'ry day . "

你 问 吉姆 贝内特 , WHO 带来 这 邮件 包 超过 从 这 车站 每一个 天 . "

你去问问吉姆·贝内特吧，他每天都从邮局把邮件袋送过来。

" [ɪz][dʒɪm] ['benɪt] [ðə; ði][ˈpəʊstmən] ? "

" **Is Jim Bennett the postman ?** "

" 是 吉姆 贝内特 这 邮差 ? "

“吉姆·贝内特是邮递员吗？”

" [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] .

" **His wife is** .

" 他的 妻子 是 .

他的妻子是。

[dʒɪm] [ʌg] [ðə; ði][meɪl] - [twiːn] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] — [ðæts] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt]

Jim lugs the mail ' tween the station an ' his own house — that's the little white

吉姆 凸耳 这 邮件 - 青少年 这 车站 一个 - 他的 自己的 房子 — 那就是 这 小的 白色的

[haʊs] [nekst][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [wer] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

house next the church — where his wife ,

房子 下一个 这 教会 — 在哪里 他的 妻子 ,

吉姆每天扛着邮件往返于车站和他自己的家之间——他家就在教堂旁边，是一栋白色的小房子——他的妻子就住在那里。

[huːz] - - [en] - - [dʌm] , [rʌnz] [ðə; ði] [ˈpəʊstɔfɪs] .

who's deaf - ' n ' - dumb , runs the postoffice .

谁是 定义 - - n - - 哑的 , 跑步 这 邮局 .

一个又聋又笨的人竟然在管理邮局。

[aɪ] [noʊ] [dʒɪm] .

I know Jim .

我 知道 吉姆 .

我认识吉姆。

[hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz] - [baʊt] [sɪks] ['letərz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] - [raʊnd] [hɪr] ,

He says there's ' bout six letters a year for the farmers ' round here ,

他 说道 有 - 回合 六 信件 一个 年 为了 这 农民 - 圆形的 这里 ,

他说，这附近农民一年大概会收到六封信。

[æn; ən] - - [baʊt] [wʌn][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][soʊl] - — [waɪt] [ɪz][ˈmoʊstli] [bɪlz] — [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði]

an ' ' bout one a week for Sol Jerrems — which is mostly bills — an ' all the

一个 - - 回合 — 一个 星期 为了 索尔 - — 哪个 是 大多 账单 — 一个 - 全部 这

[rest] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][oʊl] - - .

rest belongs to Ol ' Swallertail .

休息 属于 到 ol - - .

其中大约每周有一笔给 Sol Jerrems——主要是账单——其余的都归 Ol' Swallertail 所有。

" ['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

" **Mary Louise was puzzled** .

" 玛丽 路易丝 曾是 困惑 .

玛丽·路易丝感到困惑。

" [hæz; həz][hi; hi][ə; eɪ] ['biznəs] , [ðen] ? " [ʃi; ji] [æskt] .
" **Has he a business, then ?** " **she asked** .
" 有 他 一个 商业 , 然后 ? " 她 问 .

“那他有自己的生意吗？”她问道。

" [nɑ:t][æz; əz] ['enibɑ:di] [noʊz] [ʌv; əv] . "
" **Not as anybody knows of** . "
" 不是 作为 任何人 知道 的 . "

“据目前所知，没有。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hi; hi] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] ['ænsər] [soʊ] ['meni] ['letərz] ? "
" **But why does he receive and answer so many letters ?** " "
" 但 为什么 做 他 收到 和 回答 所以 许多 信件 ? "

“但他为什么会收到并回复这么多信件呢？”

" [jɪl] [hæv][tu; tə] [ges] .
" **Ye'll hev to guess** .
" 叫喊 赫夫 到 猜测 .

你们得猜猜看。

[aɪv] [gest] , [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?
I've guessed, myself ; but what's the use ?
我已经 猜对了 , 我 ; 但 是什么 这 使用 ?

我自己也猜到了；但是有什么用呢？

[ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['stɪndʒi][ʌv; əv]['pəʊstɪdʒ] [stæmps][æz; əz][hi; hi][ɪz][ʌv; əv][pɔ:rk][æn; ən] - ['oʊtmɪ:l] ,
If he was as stingy of postage stamps as he is of pork an ' oatmeal ,
如果 他 曾是 作为 小气 的 邮资 邮票 作为 他 是 的 猪肉 一个 - 麦片 ,

如果他像吝啬猪肉和燕麦片一样吝啬邮票，

[hi; hi] ['wɒdnt] [send][ə; eɪ] ['letər] [ə; eɪ] [jɪr] .
he wouldn't send a letter a year .
他 不会 发送 一个 信 一个 年 .

他一年都不会寄一封信。

" ['meri] ['lu:ɪs] ['sentɪd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
" **Mary Louise scented a mystery** .
" 玛丽 路易丝 香味 一个 神秘 .

玛丽·路易丝嗅到了神秘的气息。

['mɪstərɪz] [ɑ:r; ər] [dɪ'laɪt(ə)l] [θɪŋz] [tu; tə] [dɪ'skʌvər] , [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tu; tə] [sɔ:lʌv] .
Mysteries are delightful things to discover , and fascinating to solve .
谜团 是 愉快 事物 到 发现 , 和 迷人 到 解决 .

发现谜团令人愉悦，解开谜团更是引人入胜。

[bʌt; bət] [hu:] [wɒd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðɪs] ['kwærət] , [rɪ'taɪərd] ['vɪlɪdʒ] ['hɑ:bəd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ?
But who would have thought this quiet , retired village harbored a mystery ?
但 WHO 会 有 想法 这 安静的 , 退休 村庄 藏匿 一个 神秘 ?

但谁会想到，这个宁静祥和的退休村庄里竟隐藏着一个秘密呢？

" [dʌz] [jɔ; jər] ['grænfa:ðər] ['evər][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ?
" **Does your grandfather ever go away from here ?**
" 做 你的 祖父 曾经 去 离开 从 这里 ?

你爷爷会离开这里吗？

[dʌz] [hi; hi]['træv(ə)l] [mʌtʃ] ? " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][nekst] ['kwestʃən] .
Does he travel much ? " **was her next question** .
做 他 旅行 很多 ? " 曾是 她 下一个 问题 .

她接着问：“他经常出差吗？”

" [hi; hi] [eɪnt] ['nevər] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [-] ['krɔ:sɪŋ] [sens] [aɪv] ['noʊd] [hɪm; ɪm] . "
" **He ain't never been out of Cragg's Crossing sence I've knowed him** . "
" 他 不是 绝不 到过 出去 的 克拉格的 十字路口 感觉 我已经 已知 他 . "

“自从我认识他以来，他就从未离开过克拉格斯科罗辛。”

" [ˈriːəli] , " [sed] [ˈmeri] [ˈluːɪs] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [pərˈpleksɪŋ] .
" **Really** , " **said Mary Louise** , " **it is perplexing** .
" 真的 , " 说 玛丽 路易丝 , " 它 是 令人费解 .

“真的,”玛丽·路易斯说,“这令人费解。”

" - [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
" **Ingua nodded** .
" - 点头 .

因瓜点了点头。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [kwɔɪt] [ˈhæpi] [ˈæftər][hɜːr; hər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ˈkaʊntɪd] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [ə; eɪ]
She was feeling quite happy after her lunch and already counted Mary Louise a
她 曾是 感觉 相当 快乐的 后 她 午餐 和 已经 计数 玛丽 路易丝 一个
[wɔːrm] [frend] .
warm friend .
温暖的 朋友 .

午饭后她心情很好, 已经把玛丽·路易丝当成了好朋友。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [brɪfɔːr] ,
She had never had a friend before ,
她 有 绝不 有 一个 朋友 前 ,

她以前从未有过朋友。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrli][ʌv; əv] [ˈhɪrli] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər]
yet here was a girl of nearly her own age who was interested in her
然而 这里 曾是 一个 女孩 的 几乎 她 自己的 年龄 WHO 曾是 感兴趣的 在 她
[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈswiːtli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [wəʊz] [ænd; ənd]
and her history and sweetly sympathetic concerning her woes and
和 她 历史 和 甜蜜地 交感神经 有关 她 烦恼 和
[ˈwʌrɪs] .
worries .
担忧 .

然而, 这里有一个和她年龄相仿的女孩, 对她和她的经历很感兴趣, 并且对她的烦恼和忧虑表示了深切的同情。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] - [maɪ] [kənˈfaɪd] [ˈeniθɪŋ] , [ɔːlmoʊst] ; [ænd; ənd] ,
To such a friend Ingua might confide anything , almost ; and ,
到 这样的 一个 朋友 - 可能 信任 任何事物 , 几乎 ; 和 ,

英瓜几乎可以向这样的朋友倾诉任何事情; 而且,

[waɪl] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfəli] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt][dʒʌst] [naʊ] , [ʃiː, ʃɪ] [sed] [ɪmˈpʌlsɪvli] :
while she was not fully aware of that fact just now , she said impulsively :
尽管 她 曾是 不是 完全 意识到的 的 那 事实 只是 现在 , 她 说 冲动地 :

虽然她刚才并没有完全意识到这一点, 但她还是冲动地说:

" [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪn] - [ˈhwʌtɪd] [kɔːst][em ˈiː][maɪ][laɪf] , [ɔːr] [ˈletɪn] - [ˈenɪbɔːdi] [noʊ] [wɒts] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv]
" **Without tellin ' what'd cost me my life , or lettin ' anybody know what's become of**
" 没有 告诉 - 什么 成本 我 我的 生活 , 或者 莱廷 - 任何人 知道 是什么 变得 的
[ned] [ˈdʒɑːsəlɪn] ,
Ned Joselyn ,
内德 乔斯琳 ,

“我不会说出我为此付出的代价, 也不会让任何人知道内德·乔斯林的下落。”

[aɪl] [seɪ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈmʌni] — [lɑːts][oʊ] - [ˈmʌni] ! — [pæst] [əˈtwiːn] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [oʊl] -
I'll say they was money — lots o ' money ! — passed atween him an ' ol '
患病的 说 他们 曾是 钱 — 很多 o - 钱 ! — 通过了 在 他 一个 - ol -
-
Swallertail .
- .

我敢说, 他和老吞尾之间肯定有不少钱——很多很多钱!

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hi:p] [went] [tu:; tə][wʌn] , [æn; ən] - [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ;
Sometimes the heap went to one , an 'sometimes to the other ;
有时 这 堆 去 到 一 , 一个 - 有时 到 这 其他 ;

有时垃圾堆会运到其中一个地方，有时则会运到另一个地方；

[aɪ] [si:n] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] , [wen] - [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [spain] - .
I seen it with my own eyes , when Gran'dad didn't know I was spyin ' .
我 已见 它 和 我的 自己的 眼睛 , 什么时候 - 没有 知道 我 曾是 间谍活动 - .

我亲眼所见，当时爷爷并不知道我在偷看。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [stɪk] [tu:; tə] [i:ðər] [wʌn] , [fɔ:r; fər] [ned] [wʌz; wəz] — " [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] ,
But it didn't stick to either one , for Ned was — " She stopped short ,
但 它 没有 戳 到 任何一个 — , 为了 内德 曾是 — " 她 停止 短的 ,

但这并没有粘在他们俩身上，因为内德是——”她突然停住了。

[ðen] [kən'tɪnju:d] [mɔ:r] [ˈsləʊli] : " [wen] [ned] - , [ˈhi:d] [spent] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [æn; ən] - [hɪz; ɪz]
then continued more slowly : " When Ned dis'peared , he'd spent all his own an ' his
然后 持续 更多的 缓慢地 : " 什么时候 内德 - , 他会 花费 全部 他的 自己的 一个 - 他的

[ˈwaɪfs] [ˈmʌni] ,
wife's money ,
妻子的 钱 ,

然后他放慢语速继续说道：“奈德消失的时候，他已经花光了自己和妻子所有的钱。”

[æn; ən] - [oʊl] - - [eɪnt] [ɡə:t] [ɪˈnʌf] [ti:] - [lɪv; laɪv] [ˈdi:snt] . "
an ' Ol ' Swallertail ain't got enough t ' live decent . "
一个 - ol - - 不是 得到 足够的 t - 居住 体面的 . "

老吞尾兽连体面生活都过不下去。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] , - ? "
" Are you sure of that , Ingua ? "
" 是 你 当然 的 那 , - ? "

“英瓜，你确定吗？ ”

" [en] - [oʊ] , [aɪ] [eɪnt] [ʃɒr] [oʊ] - [nɑ:θn] .
" N - o , I ain't sure o ' noth'n .
" N - o , 我 不是 当然 o - 什么都没有 .

“不，我什么都不确定。”

[bʌt; bət][hi:; hi][dəʊnt] [spend] [noʊ] [ˈmʌni] , [dʌz] [hi:; hi] ? "
But he don't spend no money , does he ? "
但 他 不 花费 不 钱 , 做 他 ? "

但他一分钱也不花，对吧？

" [fɔ:r; fər][stæmps] , " [ˈmeri] [ˈlu:ɪs] [riˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hər] .
" For stamps , " Mary Louise reminded her .
" 为了 邮票 , " 玛丽 路易丝 提醒 她 .

“是为了邮票，”玛丽·路易丝提醒她。

[ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɡru:] [ˈsaɪlənt][ænd; ænd] [ˈθɔ:tf(ə)l] [əˈgen] .
Then the child grew silent and thoughtful again .
然后 这 孩子 生长 沉默的 和 周到 再次 .

随后，孩子又变得沉默不语，陷入沉思。

[ˈmeri] [ˈlu:ɪs] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒɪŋ] [ɪksˈpreʃənz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
Mary Louise , watching the changing expressions on her face ,
玛丽 路易丝 , 观看 这 变化 表达式 在 她 脸 ,

玛丽·路易斯观察着她脸上不断变化的表情，

[wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [derd] [kən'faɪd] [tuː; tə]
was convinced she knew more of the mystery than she dared confide to
曾是 确信 她 知道 更多的 的 这 神秘 比 她 敢于 信任 到
[hɜːr; hər] [nuː] [frend] .
her new friend .
她 新的 朋友 .

她确信自己知道的关于这个谜团的真相比她敢向新朋友透露的要多得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] ['kɔːnfɪdəns] , [həʊ'veər] ;
There was no use trying to force her confidence , however ;
那里 曾是 不 使用 尝试 到 力量 她 信心 , 然而 ;
然而，试图强迫她建立自信是徒劳的；

[ɪn][hɜːr; hər] [tʃaɪldɪʃ] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəʊθ] [fruːd] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [ænd; ənd] ['eni] [sʌtʃ] [ə'tempt]
in her childish way she was both shrewd and stubborn and any such attempt
在 她 幼稚 方式 她 曾是 两个都 精明 和 固执的 和 任何 这样的 试图
[wʊd] [biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] ['feɪljər] .
would be doomed to failure .
会 是 注定失败 到 失败 .
她孩子气的一面既精明又固执，任何试图改变她的举动都注定会失败。

[bʌt; bət]['æftər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] ['meri] ['luːɪs] [æskt] ['dʒentli] :
But after quite a period of silence Mary Louise asked gently :
但 后 相当 一个 时期 的 沉默 玛丽 路易丝 问 轻轻地 :
但沉默了许久之后，玛丽·路易丝轻声问道：

" [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] ['mɪstər] . ['dʒɑːsəlɪn] , - ? "
" Did you like Mr . Joselyn , Ingua ? "
" 做过 你 喜欢 先生 : 乔斯琳 , - ? "
“英瓜，你喜欢乔斯林先生吗？ ”

" ['sʌmtaɪmz] .
" Sometimes .
" 有时 .
“有时。

['oʊnli] [wen] — " [ə'nʌðər] [self] - [ɪntə'rʌp(ə)n] .
Only when — " Another self - interruption .
仅有的 什么时候 — " 其他 自己 - 中断 .
只有当——” 又一次自我打断。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hɜːr; hər] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] [wɔːrnd]
She seemed often on the point of saying something her better judgment warned
她 似乎 经常 在 这 观点 的 说 某物 她 更好的 判断 警告
[hɜːr; hər][nɔːt][tuː; tə] .
her not to .
她 不是 到 .
她似乎经常差点说出一些她理智上告诫她不要说的话。

" ['sʌmtaɪmz] [ned] [wɜːr; wər] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] .
" Sometimes Ned were mighty good to me :
" 有时 内德 是 强大的 好的 到 我 :
“有时候内德对我非常好。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [brɔːt] [em 'iː]['kændi] , [wen] [θɪŋz] [wʌz; wəz]['gʊɪn] - [gʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Sometimes he brought me candy , when things was goin ' good with him .
有时 他 带来 我 糖果 , 什么时候 事物 曾是 去 - 好的 和 他 .
有时他心情好的时候会给我带糖果。

[wʌns] , ['meri] ['luːɪs] , [hiː; hi] [kɪst] [em 'iː] , [æn; ən] - ['nevər] [waɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['æftərwɔːrdz] !
Once , Mary Louise , he kissed me , an ' never wiped off his mouth afterwards !
一次 , 玛丽 路易丝 , 他 亲吻 我 , 一个 - 绝不 擦拭 离开 他的 嘴 然后 !
玛丽·路易丝，有一次，他吻了我，之后却从未擦过嘴！

[waɪ] - [i:] - [es] , [aɪ] [laɪkt] [ned] , - [septɪn] - [wen] — " [ə'hʌðər] [breɪk] .
" **Y - e - s , I liked Ned , ' ceptin ' when — " **Another break .****
" 是 - e - s , 我 喜欢 内德 , - ceptin - 什么时候 — " 其他 休息 .
" 是的, 我喜欢内德, 除了——" 又一次休息。

" [aɪ] [θɔ:t] [ned] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['di:snt] [gɪŋk] . "
" **I thought Ned was a pretty decent gink .** "
" 我 想法 内德 曾是 一个 漂亮的 体面的 家伙 . "
" "我觉得内德是个相当不错的傻瓜。"

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ɔ:l][jʊr; jər] [slæŋ] , [dɪr] ? "
" **Where did you learn all your slang , dear ?** "
" 在哪里 做过 你 学习 全部 你的 俚语 , 亲爱的 ? "
" "亲爱的, 你的俚语都是从哪儿学的? "

" [wɒts] [slæŋ] ? "
" **What's slang ?** "
" 是什么 俚语 ? "
" 什么是俚语?

" ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] - [gɪŋk] , - [ænd; ʌnd][wɜ:rdz] [laɪk] [ðæt] .
" **Calling a man a ' gink , ' and words like that .**
" 呼叫 一个 男人 一个 - 家伙 , - 和 字 喜欢 那 .
" "称呼一个男人为‘傻瓜’, 诸如此类的话。"

" [oʊ] .
" **Oh .**
" 哦 .
" "哦。

[ˈmɑ:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [oʊ] - [ðem; ðəm][wɜ:rdz] , " [fi:; ji] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] .
Marm was full o ' them words , " she replied with an air of pride .
" 玛姆 曾是 满的 o - 他们 字 , " 她 回复 和 一个 空气 的 自豪 .
" "玛姆满嘴都是这些话,"她带着一丝骄傲回答道。

" [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][su:t] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] [wɜ:rdz] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['meri]
" **They seem to suit things better than common words ; don't you think so , Mary**
" 他们 似乎 到 套装 事物 更好的 比 常见的 字 ; 不 你 思考 所以 , 玛丽
['lu:ɪs] ? "
Louise ? "
" 路易斯 ? "
" "它们似乎比普通的词语更贴切; 你不觉得吗, 玛丽·路易斯? "

" ['sʌmtaɪmz] , " [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] .
" **Sometimes , " with an indulgent smile .**
" 有时 , " 和 一个 放纵的 微笑 .
" "有时候,"他带着一丝宠溺的微笑说道。

" [bʌt; bət] ['leɪdɪz] [du:][nɑ:t][ju:z][ðem; ðəm] , - , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [sɔɪl] [ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
" **But ladies do not use them , Ingua , because they soil the purity of our**
" 但 女士们 做 不是 使用 他们 , - , 因为 他们 土壤 这 纯度 的 我们的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] . "
language . "
" 语言 . "
" "但是女士们不用这些词, 英瓜, 因为它们玷污了我们语言的纯洁性。"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , " ['ɪtɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['jɪt] , [ə'fɔ:r] [aɪm][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
" **Well , " said the girl , " it'll be a long time , yit , afore I'm a lady ,**
" 出色地 , " 说 这 女孩 , " 它将 是 一个 长的 时间 , yit , 之前 我是 一个 女士 ,
" "嗯,"女孩说, "离我成为淑女还有很长一段时间呢。"

[soʊ][aɪ] [ges] [aɪ] [tɔ:k] [laɪk] ['mɑ:m] [dɪd] .
so I guess I'll talk like Marm did .
所以 我 猜测 患病的 讲话 喜欢 玛姆 做过 :

那我大概会像玛姆那样说话吧。

['mɑ:m] [wə:nt, weənt][ə; ei] ['ri:əl] ['leɪdi] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,
Marm weren't a real lady , to my mind ,
玛姆 不是 一个 真实的 女士 , 到 我的 头脑 ,

在我看来, 玛姆算不上真正的淑女。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [kleɪmd] [ʃi:d] [ʃoʊ] ['enɪbə:di] [ðæt] [sed] [ʃi:; ʃɪ] ['wɔznt] .
though she claimed she'd show anybody that said she wasn't .
尽管 她 声称 棚 展示 任何人 那 说 她 不是 :

虽然她声称会向任何说她不是的人证明这一点。

['ri:əl] ['leɪdɪz] [dəʊnt] [li:v] - [kɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][oʊ] - .
Real ladies don't leave the'r kids in the clutches of Ol ' Swallertails .
真实的 女士们 不 离开 - 孩子们 在 这 离合器 的 ol - :

真正的淑女不会把孩子交给老吸血鬼。

" ['meri] ['lu:ɪs] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['mɪsɪz] . ['skæmə] [ɔ:r][tu:; tə]
" Mary Louise did not think it wise to criticize the unknown Mrs . Scammel or to
" 玛丽 路易丝 做过 不是 思考 它 明智的 到 批评 这 未知 太太 . 斯卡梅尔 或者 到
[ə'laʊ] [ðə; ði] ['wʊmənɪz] [smɔ:l] ['dɔ:tər] [tu:; tə][du:][soʊ] .
allow the woman's small daughter to do so .
允许 这 女性的 小的 女儿 到 做 所以 :

“玛丽·路易丝认为批评素不相识的斯卡梅尔夫人是不明智的, 也不应该让这位女士的小女儿这样做。”

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][sʌbdʒekt][tu:; tə] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɑ:pɪks][ænd; ənd][ðə; ði]
So she changed the subject to more pleasant and interesting topics and the
所以 她 已更改 这 主题 到 更多的 令人愉快的 和 有趣的 主题 和 这
[æftər'nu:n] [wɔ:r] ['spi:dəli] [ə'weɪ] .
afternoon wore speedily away .
下午 穿着 迅速地 离开 :

于是她把话题转移到更轻松有趣的话题上, 下午的时间很快就过去了。

['faɪnəli] - [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
Finally Ingua jumped up and said :
最后 - 跳了起来 向上 和 说 :

最后, 英格瓦跳起来说道:

" [aɪ] ['gɑ:tə] [goʊ] .
" I gotta go .
" 我 必须 去 :

我得走了。

[ɪf] - [dəʊnt][faɪnd] [sʌpər] ['redi] ['ðeɪəl] [bi:; bi] [ə'nʌðər] ['rʌmpəs] ,
If Gran'dad don't find supper ready there'll be another rumpus ,
如果 - 不 寻找 晚餐 准备好 将会 是 其他 喧闹 ,

如果爷爷没发现晚饭做好了, 那又会闹起来。

[æn; ən] - [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] - [laɪk] . "
an ' I've been so happy to - day that I want to keep things pleasant - like . "
一个 - 我已经 到过 所以 快乐的 到 - 天 那 我 想 到 保持 事物 令人愉快的 - 喜欢 . "

我今天心情特别好, 想让这种愉快的感觉一直保持下去。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [keɪks] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " ['ɜ:dʒd] ['meri] ['lu:ɪs] .
" Won't you take the rest of these cakes with you ? " urged Mary Louise .
" 惯于 你 拿 这 休息 的 这些 蛋糕 和 你 ? " 敦促 玛丽 路易丝 .

“你不把剩下的蛋糕带走吗?” 玛丽·路易斯催促道。

" [noʊp] .
" **Nope** .
" 没有 .

“没有。

[aɪl] [i:t] [wʌn] [mɔ:r] , [ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] ,
I'll eat one more , on my way home ,
患病的 吃 一 更多的 , 在 我的 方式 家 ,

回家路上我再吃一个。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][træmps] [ðæt] ['wɒnts] [fu:d] [pʊʃt] [æt; ət] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .
but I ain't one o ' them tramps that wants food pushed at ' em in a bundle .
但 我 不是 一 o - 他们 流浪汉 那 想要 食物 推动 在 - 呃 在 一个 捆 .

但我可不是那种任人宰割的流浪汉。

[wi:: wi] [eɪnt] [gɑ:t] [mʌtʃ] [tu:: tə] [hoʊm] , [bʌt; bət] [wʌt] [wi:: wi][gɑ:ts]['aʊərz] .
We ain't got much to home , but what we got's ours .
我们 不是 得到 很多 到 家 , 但 什么 我们 有 我们的 .

我们没什么东西可以留给家乡，但我们拥有的都是属于我们的。

" [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv][mɪ'steɪkən] [praɪd] , ['meri] ['lu:ɪs] [rɪ'flektɪd] ,
" **A queer sort of mistaken pride , Mary Louise reflected ,**
" 一个 酷儿 种类 的 错误 自豪 , 玛丽 路易丝 反映 ,

“一种奇怪的、错误的骄傲，”玛丽·路易丝反思道。

[æz; əz][ʃi:: ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][gɜ:rl] [sprɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ʌp][ðə; ði]
as she watched the girl spring lightly over the stepping - stones and run up the
作为 她 观看 这 女孩 春天 轻轻 超过 这 步进 - 石头 和 跑步 向上 这

[ʹɑ:pəzɪt] [bæŋk] .
opposite bank .
对面的 银行 .

她看着女孩轻盈地跃过踏脚石，跑上对岸。

['eɪvɪdəntli] - [kən'sɪdərd] [oʊld]['mɪstər] . ['kræg] [hɜ:r; hər]['næt(ə)rəl] ['gɑ:rdiən] [ænd; ənd] [wʊd]
Evidently Ingua considered old Mr . Cragg her natural guardian and would
显然 - 经过考虑的 老的 先生 . 克拉格 她 自然的 监护人 和 会

[ək'sept] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ʹlðər] [ðæt] [hi:: hi] [feɪld] [tu:: tə] [prə'vaɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] .
accept nothing from others that he failed to provide her with .
接受 没有什么 从 其他的 那 他 失败的 到 提供 她 和 .

显然，英瓜把老克拉格先生视为自己的天然监护人，她不会接受别人给予她的东西，除非克拉格先生能够给予她。

[jet] , [tu:: tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] , [ʃi:: ʃi] [dɪ'testɪd] [hɜ:r; hər] ['grænfa:ðər] [ænd; ənd]
Yet , to judge from her speech , she detested her grandfather and
然而 , 到 法官 从 她 演讲 , 她 令人厌恶的 她 祖父 和

[rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ə'vɜ:rʒn] .
regarded him with unspeakable aversion .
认为 他 和 无法形容 厌恶 .

然而，从她的言谈举止来看，她憎恨她的祖父，对他充满了难以言喻的厌恶。

[ˈtʃæptər] [ˌviːəˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['meri] ['lu:ɪs] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [help]
MARY LOUISE CALLS FOR HELP
玛丽 路易丝 呼叫 为了 帮助

玛丽·路易斯呼救

[ɔ:l][ðə; ði] [kwɪr] [hɪnts] [drɔ:pt] [baɪ][ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
All the queer hints dropped by the girl that afternoon ,
全部 这 酷儿 提示 掉落 经过 这 女孩 那 下午 ,

那天下午女孩流露出的所有暧昧暗示，

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪŋz] [brɪ'twi:n] ['mɪstər] . ['dʒɑ:səln][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kræg] , [wɜ:r; wər][kən'faɪdɪd]
concerning the relations between Mr . Joselyn and Mr . Cragg , were confided
有关 这 关系 之间 先生 . 乔斯琳 和 先生 . 克拉格 , 是 坦白
[baɪ] ['merɪ] ['lu:ɪs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
by Mary Louise to her
经过 玛丽 路易丝 到 她

关于乔斯林先生和克拉格先生之间的关系，玛丽·路易丝都向她吐露了出来。

[grænpə] ['dʒɪm] [ðæt] ['i:vniŋ] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['kɜ:rn(ə)l] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['ɪntrəst] .
Gran'pa Jim that evening , while the old Colonel listened with grave interest .
爷爷 吉姆 那 晚上 , 尽管 这 老的 上校 听着 和 严重 兴趣 .
那天晚上，吉姆爷爷在老上校的注视下，饶有兴致地听着。

" [aɪm] [ʃʊɹ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [hɪɹ] , " [dɪ'klerd] ['merɪ] ['lu:ɪs] ,
" **I'm sure there is some mystery here , " declared Mary Louise ,**
" 我是 当然 那里 是 一些 神秘 这里 , " 声明 玛丽 路易丝 ,
“我确信这里面一定有什么谜团，”玛丽·路易斯说道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gʊʊnɪŋ][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [kraɪm] . "
" **and maybe we are going to discover some dreadful crime . "**
" 和 或许 我们 是 去 到 发现 一些 可怕 犯罪 . "
“或许我们会发现一些可怕的罪行。”

" [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪɹɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['kɜ:rn(ə)l] ['hæθəweɪ] ,
" **And , on the contrary , " returned Colonel Hathaway ,**
" 和 , 在 这 相反 , " 返回 上校 哈撒韦 ,
“恰恰相反，”哈撒韦上校回答道。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [tə'geðər] [ɪn][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['ventʃər] [ðæt]
" **the two men may have been interested together in some business venture that**
" 这 二 男人 可能 有 到过 感兴趣的 一起 在 一些 商业 风险投资 那
[rɪ'zʌltɪd] [dɪ'zæstrəsli] [ænd; ənd][led] ['mɪstər] . ['dʒɑ:səln][tu:; tə] [rʌn] [ə'wei] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['waɪfs]
resulted disastrously and led Mr . Joselyn to run away to escape his wife's
结果 灾难性的 和 引领 先生 . 乔斯琳 到 跑步 离开 到 逃脱 他的 妻子的
[rɪ'prəʊtɪz] .
reproaches .
责备 .
“这两个男人可能共同参与了一些商业冒险，结果却以灾难告终，导致乔斯林先生为了躲避妻子的责骂而离家出走。”

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['lɑ:dʒɪk(ə)l][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊɹ; jər] ['mɪstəri] , [maɪ] [dɪɹ] . "
I consider that a more logical solution of your mystery , my dear . "
我 考虑 那 一个 更多的 逻辑 解决方案 的 你的 神秘 , 我的 亲爱的 . "
亲爱的，我认为这才是对你所解之谜更合乎逻辑的解释。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ,
" **In that case , " was her quick reply ,**
" 在 那 案件 , " 曾是 她 快的 回复 ,
“既然如此，”她迅速回答道。

" [waɪ] [ɪz]['mɪstər] . ['kræg] [stɪl] ['raɪtɪŋ] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [bægz] [fʊl] [ʌv; əv]
" **why is Mr . Cragg still writing scores of letters and getting bags full of**
" 为什么 是 先生 . 克拉格 仍然 写作 得分 的 信件 和 获得 包 满的 的
[rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] ?
replies ?
回复 ?
“为什么克拉格先生还在写大量的信件，并收到满满几袋的回信？”

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðæt] ['bɪznəs] [di:l] — [wət'evər] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] — [ɪz] ['endɪd] , [baɪ] ['eni] [mi:nz] .
I don't believe that business deal — whatever it was — is ended , by any means .
我 不 相信 那 商业 交易 — 任何 它 曾是 — 是 结束 , 经过 任何 方法 .
我并不认为那笔商业交易——无论是什么交易——已经结束了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ned] ['dʒɑ:səlɪn][ænd; ənd][ʊəld] ['swɑ:ləʊteɪl] [ɑ:r; ə] [sti:l] ['kæriɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n] ,
I think that Ned Joselyn and Old Swallowtail are still carrying it on ,
我 思考 那 内德 乔斯琳 和 老的 燕尾蝶 是 仍然 携带 它 在 ,
我认为内德·乔斯琳和老燕尾仍在继续他们的事业。

[wʌn][ɪn] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [hɪr] — [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['haɪdɪŋ] ,
one in hiding and the other here — and to be here is to be in hiding ,
— 在 隐藏 和 这 其他 这里 — 和 到 是 这里 是 到 是 在 隐藏 ,
[ɔ:lsəʊ] .
also :
还 :

一个躲藏起来, 另一个在这里——而在这里, 也意味着躲藏起来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈbɪznəs] , [grænpə] [ˈdʒɪm] , [ɔ:r] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][soʊ] [ˈsi:krət]
And it isn't an honest business , Gran'pa Jim , or they wouldn't be so secret
和 它 不是 一个 诚实的 商业 , 爷爷 吉姆 , 或者 他们 不会 是 所以 秘密
[əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .
about it :
关于 它 :

爷爷吉姆, 这可不是什么正当的生意, 否则他们也不会对此如此保密。

" [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈgrændɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
" **The Colonel regarded his young granddaughter with surprise** .
" 这 上校 认为 他的 年轻的 孙女 和 惊喜 :

上校惊讶地看着他的小孙女。

" [ju:; jʊ] [si:m] [kwat] [ˈlɑ:dʒɪk(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [ˈri:zənɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [kənˈfest] , " [ænd; ənd] ,
" **You seem quite logical in your reasoning , my dear , " he confessed , " and** ,
" 你 似乎 相当 逻辑 在 你的 推理 , 我的 亲爱的 , " 他 坦白 , " 和 ,
“亲爱的, 你的推理似乎很有逻辑性,”他坦白道, “而且,

[ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] [kənˈdʒektʃəz] [pru:v] [kəˈrekt] , [ðɪ:z] [men][ɑ:r; ə] [ˈju:zɪŋ] [ðə; ði] [meɪlz] [fɔ:r; fər][ɪˈli:g(ə)l]
should your conjectures prove correct , these men are using the mails for illegal
应该 你的 猜想 证明 正确的 , 这些 男人 是 使用 这 邮件 为了 非法的
[ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,
如果你的推测正确, 这些人正在利用邮件进行非法活动。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [kraɪm] [ðə; ði] [bɔ:] [ɪmˈpəʊzɪz][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈpenəlti] .
for which crime the law imposes a severe penalty .
为了 哪个 犯罪 这 法律 强加 一个 严重 惩罚 .
法律对哪些罪行处以严厉的惩罚?

[bʌt; bət] [kənˈsɪdər] , [ˈmeri] [ˈlu:ɪs] ,
But consider , Mary Louise ,
但 考虑 , 玛丽 路易丝 ,
但想想, 玛丽·路易斯,

[ɪz][aɪ 'ti:][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][tu:; tə] [treɪl] [ˈkrɪmənəlz][ænd; ənd] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [brɪŋ]
is it our duty to trail criminals and through our investigations bring
是 它 我们的 责任 到 踪迹 罪犯 和 通过 我们的 调查 带来
[ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈpʌnɪʃmənt] ?
them to punishment ?
他们 到 惩罚 ?
追捕罪犯并通过调查将其绳之以法是否是我们的职责?

" [ˈmeri] [ˈluːɪs] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə]
" **Mary Louise took time to consider this question , as she had been advised to**
" 玛丽 路易丝 采取 时间 到 考虑 这 问题 , 作为 她 有 到过 建议 到
[duː] .
do .
做 .

“玛丽·路易丝按照别人的建议，花时间考虑了这个问题。”

[wen] [fɪː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈfɜːrmlɪ][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
When she replied she had settled the matter firmly in her mind .
什么时候 她 回复 她 有 定居 这 事情 牢牢 在 她 头脑 .
她回答时，心里已经把这件事彻底决定了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [grænpə] [ˈdʒɪm] , " [fɪː; ʃɪ] [əˈsɜːrtɪd] .
" **We are part of the Government , Gran'pa Jim , " she asserted .**
" 我们 是 部分 的 这 政府 , 爷爷 吉姆 , " 她 断言 .
“我们是政府的一部分，吉姆爷爷，”她断言道。

" [ɪf] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [rɔːŋd] — [wɪt] [miːnz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz]
" **If we believe the Government is being wronged — which means the whole people is**
" 如果 我们 相信 这 政府 是 存在 冤枉 — 哪个 方法 这 所有的 人们 是
[ˈbiːɪŋ] [rɔːŋd] — [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] -
being wronged — I think we ought to uphold the law and bring the wrong -
存在 冤枉 — 我 思考 我们 应该 到 坚持 这 法律 和 带来 这 错误的 -
[ˈduːər][tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] . " **doer to justice .** "
实干家 到 正义 . "
“如果我们认为政府受到了不公正的对待——这意味着全体人民都受到了不公正的对待——我认为我们应该维护法律，
将作恶者绳之以法。”

" [əˈlaʊɪŋ] [ðæt] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] ,
" **Allowing that , " said her grandfather ,**
" 允许 那 , " 说 她 祖父 ,
“允许这样做，”她祖父说道。

" [let] [juː ˈes][nekst] [kənˈsɪdər] [wʌt] [graʊndz] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][jər; jər] [bɪˈliːf] [ðæt] [rɔːŋ] [ɪz] [ˈbiːɪŋ]
" **let us next consider what grounds you have for your belief that wrong is being**
" 让 我们 下一个 考虑 什么 理由 你 有 为了 你的 信仰 那 错误的 是 存在
[kəˈmɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

接下来，让我们考虑一下你认为正在发生错误行为的理由是什么。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [mɪr] [səsˈpɪjənz] ?
Are they not confined to mere suspicions ?
是 他们 不是 受限 到 仅仅 怀疑 ?
难道他们不只是出于怀疑吗？

[səsˈpɪjənz] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] , [ʌnˈɡʌvərnd] [tʃaɪld] ?
Suspicious aroused by the chatter of a wild , ungoverned child ?
怀疑 被唤醒 经过 这 喋喋不休 的 一个 荒野 , 无政府状态 孩子 ?
一个野孩子胡言乱语引起了人们的怀疑？

[ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˈæmətər] [dɪˈtektɪv] [ɡets][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] [θruː] [əˈkjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] .
Often the amateur detective gets into trouble through accusing the innocent .
经常 这 业余 侦探 获得 进入 麻烦 通过 指控 这 清白的 .
业余侦探常常因为冤枉无辜者而惹上麻烦。

[ɒ:] - [ə'baɪdɪŋ] [ˈsɪtəznz] [ʃʊd; ʒəd] [na:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [ʌn'kʌvə] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɒŋz] [ðæt] [ɪg'zɪst] , [ɔ:r]
Law - abiding citizens should not attempt to uncover all the wrongs that exist , or
法律 - 遵守 公民 应该 不是 试图 到 揭露 全部 这 错误 那 存在 , 或者
[tu:; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] .
to right them :
到 正确的 他们 :

守法公民不应该试图揭露所有存在的错误, 也不应该试图纠正这些错误。

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] [ˈɡʌvənmənt] [ɪm'plɔɪz] [ˈspeʃ(ə)] [ˈɑ:fəsərz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈdu:tɪz] .
The United States Government employs special officers for such duties .
这 团结的 各州 政府 雇佣 特别的 警官 为了 这样的 职责 :

美国政府会雇用专门官员来执行此类任务。

" [ˈmeri] [ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈnetəld] ,
" **Mary Louise was a bit nettled** ,
" 玛丽 路易丝 曾是 一个 少量 荨麻 ,

玛丽·路易丝有点恼火,

[ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ˈeni] [ˈɑ:rgjʊmənt] [tu:; tə] [rɪ'fju:t] [ðɪs] [ˈstɜ:tɪmənt] .
failing to find at the moment any argument to refute this statement .
失败 到 寻找 在 这 片刻 任何 争论 到 反驳 这 陈述 :

目前尚未找到任何反驳这一说法的论据。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [kən'vɪnst] , [haʊ'evər] ,
She was still convinced , however ,
她 曾是 仍然 确信 , 然而 ,

然而, 她仍然深信不疑。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [greɪv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ænd] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
that the mystery was of grave importance and she believed it would be
那 这 神秘 曾是 的 严重 重要性 和 她 相信 它 会 是

[ɪn'tensi] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [sɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] .
intensely exciting to try to solve it .
强烈地 激动人心 到 尝试 到 解决 它 :

她认为这个谜团意义重大, 解开它将会是一件非常激动人心的事情。

[grænpə]
Gran'pa
爷爷

爷爷

[ˈdʒɪm] [wʌz; wəz] [na:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - [ˈskæmə] [ænd; ænd] [hæd; həd] [na:t] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði]
Jim was not acquainted with Ingua Scammel and had not listened to the
吉姆 曾是 不是 熟人 和 - 斯卡梅尔 和 有 不是 听着 到 这

[ˈgɜ:lz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪks'pəʊʒəz] ;
girl's unconscious exposures ;
女孩们 无意识 暴露 ;

吉姆并不认识英瓜·斯卡梅尔, 也没有听到过这个女孩无意识的倾诉;

[soʊ] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [hi:; hi] [ˈkudnt] [fi:l] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈmeri] [ˈlu:ɪs] [dɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈmætər] .
so , naturally , he couldn't feel just as Mary Louise did about this matter .
所以 , 自然 , 他 不能 感觉 只是 作为 玛丽 路易丝 做过 关于 这 事情 :

所以, 很自然地, 他对这件事的感受不可能和玛丽·路易斯一样。

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ri:d] , [æz; əz] [hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [kloʊzd] ,
She tried to read , as her grandfather , considering the conversation closed ,
她 尝试 到 读 , 作为 她 祖父 , 考虑 这 对话 关闭 ,

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdu:ɪŋ] .
was now doing .
曾是 现在 正在做 :

她试着看书, 就像她的祖父一样, 祖父认为谈话已经结束了, 现在也开始看书了。

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['læmplaɪt] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .
They sat together by the lamplight in the cozy sitting room .
他们 卫星 一起 经过 这 灯光 在 这 舒适 坐着 房间 :

他们并肩坐在舒适的客厅里，倚着灯光。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə] " [oʊld] ['swɑ:ləʊteɪl] " [ænd; ənd][tu:; tə] - .
But her thoughts constantly reverted to " Old Swallowtail " and to Ingua .
但 她 想法 不断地 恢复 到 " 老的 燕尾蝶 " 和 到 - :

但她的思绪总是回到“老燕尾蝶”和印瓜身上。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][fɪ:; fɪ][leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [sed] :
At length she laid down her book and said :
在 长度 她 铺设 向下 她 书 和 说 :

最后她放下书，说道：

" [grænpə] , [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd]['dʒoʊzi] [oʊ'gɔ:rmən] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk]
" Gran'pa , would you mind if I invited Josie O'Gorman to come here and make
" 爷爷 , 会 你 头脑 如果 我 受邀 乔西 奥戈尔曼 到 来 这里 和 制作
[em 'i:][ə; eɪ]['vɪzɪt] ?
me a visit ?
我 一个 访问 ?

“爷爷，您介意我邀请乔西·奥戈尔曼来我家做客吗？”

" [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [lʊk] , [wɪt] , [su:n] [meltɪd] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'mju:zd] [smaɪl] .
" He gave her a curious look , which , soon melted into an amused smile .
" 他 给予 她 一个 好奇的 看 , 哪个 , 很快 融化 进入 一个 觉得好笑 微笑 :

他好奇地看了她一眼，随即露出了玩味的笑容。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [maɪ] [dɪr] .
" Not at all , my dear .
" 不是 在 全部 , 我的 亲爱的 :

“一点也不，亲爱的。”

[aɪ] [laɪk] ['dʒoʊzi] .
I like Josie .
我 喜欢 乔西 :

我喜欢乔西。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [baɪ][jɔ:; jər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [dɪ'tektɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n]
But I can see by your desire to introduce a female detective on the scene
但 我 能 看 经过 你的 欲望 到 介绍 一个 女性 侦探 在 这 场景

[ðæt] [ju:; jʊ] ['kæna:t] [ə'bændən][jɔ:; jər] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kræg] . "
that you cannot abandon your suspicion of Mr . Cragg . "
那 你 不能 放弃 你的 怀疑 的 先生 : 克拉格 : "

但从你希望引入一名女侦探到现场的做法来看，我可以看出你仍然怀疑克拉格先生。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪv] - , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ['ɜ:rnɪstli] .
" I want to save Ingua , if I can , " replied the girl earnestly .
" 我 想 到 节省 - , 如果 我 能 , " 回复 这 女孩 切实 :

“如果可以的话，我想救英瓜，”女孩认真地回答道。

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kɑ:nt] [goʊ][ɑ:n]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] ['ruɪnɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər]
" The poor little thing can't go on leading such a life without its ruining all her
" 这 贫穷的 小的 事物 不能 去 在 领导 这样的 一个 生活 没有 它是 毁坏 全部 她

['fju:tʃər] ,
future ,
未来 ,

“这个可怜的小家伙不能再这样生活下去了，否则她的未来就毁了。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [hɜ:r; hər]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z]['bru:t(ə)l] [θrets] [ɑ:r; ər] [mɪr] [blʌf] .
even if her grandfather's brutal threats are mere bluff .
甚至 如果 她 祖父的 野蛮 威胁 是 仅仅 虚张声势 :

即使她祖父的残酷威胁只是虚张声势。

[ænd; ʌnd][ˈdʒoʊzi] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [dɪˈtektɪv] , [æz; əz] [jet] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈoʊnli] [ˈtreɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,
And Josie isn't a female detective , as yet ; she is only training to be one ,
和 乔西 不是 一个 女性 侦探 , 作为 然而 ; 她 是 仅有的 训练 到 是 一 ,
而且乔西目前还不是女侦探；她只是在接受培训。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [wʌn] [feɪm] [ɪn] [ðæt] [prəˈfeɪ(ə)n] . "
because her father has won fame in that profession ."
因为 她 父亲 有 韩元 名声 在 那 职业 : "
因为她父亲在这个行业里取得了名声。

" [ˈdʒoʊzi] [oʊˈɡɔːrmən] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈmedɪtətɪvli] , " [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ˈkleɪvər] [gɜːrl] .
" **Josie O'Gorman , " said the Colonel , meditatively , " is a wonderfully clever girl .**
" 乔西 奥戈尔曼 , " 说 这 上校 , 冥想地 , " 是 一个 太棒了 聪明的 女孩 :
“乔西·奥戈曼,”上校沉思着说,“是一位非常聪明的女孩。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈbetər] , [iːv(ə)n] [naʊ] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈævərɪdʒ] [meɪl] [sluːθs] .
I believe she is better , even now , than a score of average male sleuths .
我 相信 她 是 更好的 , 甚至 现在 , 比 一个 分数 的 平均的 男性 侦探 :
我相信,即使到了现在,她也比十几个普通的男性侦探要强。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,
Perhaps it will be a desirable thing for her to come here ,
也许 它 将要 是 一个 理想 事物 为了 她 到 来 这里 ,
或许来这里对她来说是一件好事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃruːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
for she will be shrewd enough to decide , in a short time ,
为了 她 将要 是 精明 足够的 到 决定 , 在 一个 短的 时间 ,
因为她足够精明,很快就会做出决定:

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][jʊr; jər] [səsˈpɪfənz] [ɑːr; ər][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
whether or not your suspicions are justified .
无论 或者 不是 你的 怀疑 是 合理的 :
你的怀疑是否合理。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [keɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwʌrɪs] .
In the latter case , you will be relieved of your worries .
在 这 后者 案件 , 你 将要 是 松了口气 的 你的 担忧 :
在后一种情况下,你将消除你的担忧。

[wɪl] [juː; jʊ][əˈbaɪd][baɪ][ˈdʒoʊzɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ? "
Will you abide by Josie's decision ?"
将要 你 遵守 经过 乔西的 决定 ? "
你会遵守乔西的决定吗?

" [wɪl] [juː; jʊ] , [grænpə] [ˈdʒɪm] ? "
" **Will you , Gran'pa Jim ?**"
" 将要 你 , 爷爷 吉姆 ? "
“吉姆爷爷,您愿意吗? ”

" [aɪ][hæv; həv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈdʒʌdʒmənt] . "
" **I have considerable confidence in the girl's judgment .**"
" 我 有 大量 信心 在 这 女孩们 判断 : "
“我对这个女孩的判断力相当有信心。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
" **Then I will write to her at once .**
" 然后 我 将要 写 到 她 在 一次 :
“那我马上给她写信。”

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ʌnd] [roʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [noʊt] :
" **She went to her desk and wrote the following note :**
" 她 去 到 她 桌子 和 写道 这 下列的 笔记 :
她走到书桌前,写下了以下字条:

[dɪr] [ˈdʒoʊzi] :
Dear Josie :
亲爱的 乔西 :

亲爱的乔西:

[wiː; wi][ɑːr; ər][æ; ət][ðə; ði] [ˈdraːpɪŋ] - [ɔːf] - [pleɪs] [ʌ; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
We are at the dropping - off - place of the world ,
我们 是 在 这 下降 - 离开 - 地方 的 这 世界 ,

我们正处于世界的尽头,

[ə; eɪ][ˈstægnənt] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhəʊzɪz] [set][ɪn][æ; ən][oʊˈeɪsɪs] [ðæt][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ]
a stagnant little village of a dozen houses set in an oasis that is surrounded by
一个 停滞不前 小的 村庄 的 一个 打 房屋 放 在 一个 绿洲 那 是 包围 经过
[ðə; ði][ˈdezərt] [ʌ; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
the desert of civilization .
这 沙漠 的 文明 .

一个停滞不前的小村庄, 只有十几户人家, 坐落在绿洲之中, 周围环绕着文明的沙漠。

[ænd; ænd] [hɪr] , [wer] [laɪf] [ˈskersli] [θɹɔbz] ,
And here , where life scarcely throbs ,
和 这里 , 在哪里 生活 几乎 悸动 ,

而在这里, 生命几乎停滞不前,

[aɪv] [ˈsentɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ðæt][hæz; hæz] [ˈpaʊərfəli] [ɪmˈprest] [em ˈiː][ænd; ænd] [ˈfɹɒli] [niːdz]
I've scented a mystery that has powerfully impressed me and surely needs
我已经 香味 一个 神秘 那 有 强大的 印象深刻 我 和 一定 需求
[ʌnˈtæŋɡlɪŋ] .
untangling .
解开 .

我嗅到了一丝神秘的气息, 它深深地打动了, 而且肯定需要解开这个谜团。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ˈpræktɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈdʒoʊzi] ,
It will be good practice for you , Josie ,
它 将要 是 好的 实践 为了 你 , 乔西 ,

这对你是很好的锻炼, 乔西。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pæk] [ʌp][æt; ət] [wʌns][ænd; ænd] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd]
and so I want you to pack up at once and come to us on a good
和 所以 我 想 你 到 盒 向上 在 一次 和 来 到 我们 在 一个 好的
[lɔːŋ] [ˈvɪzɪt] .
long visit .
长的 访问 .

所以我希望你立刻收拾行装, 来我们家好好待上一段时间。

[wɪə(r)] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈsɪtʃuertɪd][ænd; ænd] ,
We're delightfully situated and ,
是 令人愉悦 位于 和 ,

我们地理位置优越, 而且

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [dɪˈzɔlvz] [ˈɪntuː] [θɪn] [er] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsʌŋˈfaɪn] [ʌ; əv][jʊ; jər] [aɪz] ,
even if the mystery dissolves into thin air under the sunshine of your eyes ,
甚至 如果 这 神秘 溶解 进入 薄的 空气 在下面 这 阳光 的 你的 眼睛 ,

即使谜团在你眼前的阳光下消散殆尽,

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ænd][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈdriːmi] , [ˈhæpi] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði]
I know you will enjoy the change and our dreamy , happy existence in the
我 知道 你 将要 享受 这 改变 和 我们的 梦幻般的 , 快乐的 存在 在 这
[waɪldz][ʌ; əv] [ˈnoʊwər] .
wilds of nowhere .
荒野 的 无处 .

我知道你会喜欢这种改变, 喜欢我们在荒郊野外的梦幻般、幸福的生活。

[grænpə]
Gran'pa
爷爷

爷爷

[ˈdʒɪm] [ˈwɒnts] [juː; jə] , [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [jər; jər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪl] [duː][em ˈiː] [gʊd] ,
Jim wants you , too , as he thinks your coming will do me good ,
吉姆 想要 你 , 也 , 作为 他 思考 你的 未来 将要 做 我 好的 ,
吉姆也希望你来, 因为他觉得你的到来对我有好处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [ˈnevər] [æt; ət] [fɔːlt] .
and his judgment is never at fault .
和 他的 判断 是 绝不 在 过错 .
他的判断从未出错。

[soʊ][draːp][em ˈiː][ə; eɪ][ˈpəʊst(ə)][tuː; tə] [seɪ] [wen] [juː; jə] [wɪl] [əˈraɪv] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jə][æt; ət]
So drop me a postal to say when you will arrive and I will meet you at
所以 降低 我 一个 邮政 到 说 什么时候 你 将要 到达 和 我 将要 见面 你 在
- [ˈsteɪf(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][kɑːr] .
Chargrove Station with our car .
- 车站 和 我们的 车 .
所以请给我发个邮件告诉我你什么时候到达, 我会开车到查格罗夫车站接你。

[əˈfekʃənətli] [jər; jər] [frend] ,
Affectionately your friend ,
亲切地 你的 朋友 ,
你亲爱的朋友

[ˈmeri] [ˈluːɪs] [ˈbɜːoʊz] .
Mary Louise Burrows .
玛丽 路易丝 洞穴 .
玛丽·路易丝·伯罗斯。

[grænpə] [ˈdʒɪm] [riːd] [ðɪs] [noʊt] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] [aɪ ˈtiː] ,
Gran'pa Jim read this note and approved it ,
爷爷 吉姆 读 这 笔记 和 得到正式认可的 它 ,
吉姆爷爷读了这张纸条, 并表示赞同。

[soʊ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
so next morning Mary Louise walked to the village and deposited it in the
所以 下一个 早晨 玛丽 路易丝 步行 到 这 村庄 和 已存 它 在 这
[ˈpəʊstˌɒfɪs] ,
postoffice ,
邮局 ,
第二天早上, 玛丽·路易丝步行到村里, 把信投递到邮局。

[wɪt] [ˈloʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ʌv; əv][ˈdʒɪm] [ˈbenəts] [ˈlɪt(ə)] [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
which located in the front room of Jim Bennett's little residence and was
哪个 位于 在 这 正面 房间 的 吉姆 贝内特 小的 住宅 和 曾是
[dɪˈlaɪtəfəli] [ˈprɪmətɪv] .
delightfully primitive .
令人愉悦 原始 .
它位于吉姆·贝内特小住宅的前厅, 风格原始而迷人。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] " [ʒuːdʒuːs] - [ˈmækɪn] - [ʌp][ðə; ði][meɪl] [bæg] , " [hiː; hi] [sed] ,
Jim was " jus ' makin ' up the mail bag , " he said ,
吉姆 曾是 " 果汁 - 制造 - 向上 这 邮件 包 , " 他 说 ,
吉姆说, 他“只是随便编造一下邮件袋”。

[soʊ][hɜːr; hər] ['letər] [wɹ; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['deɪli] [treɪn] [ænd; ənd] [wəd] [biː; bi][ɪn]
so her letter was in time to catch the daily train and would be in
所以 她 信 曾是 在 时间 到 抓住 这 日常的 火车 和 会 是 在
['wɑːʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

所以她的信正好赶上了当天的火车，能够送达华盛顿。

[wer] ['dʒoʊzi] [lɪvd] , [ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['pɑːsəb(ə)] [taɪm] .
where Josie lived , in the quickest possible time .
在哪里 乔西 居住地 , 在 这 最快 可能的 时间 .

以最快的速度赶到乔西居住的地方。

['dʒoʊzi] [oʊ'gɔːrmən] [wɹ; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] ['meri] ['luːɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɹ; wəz][ðə; ði]
Josie O'Gorman was about the same age as Mary Louise and she was the
乔西 奥戈尔曼 曾是 关于 这 相同的 年龄 作为 玛丽 路易丝 和 她 曾是 这
['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv][dʒɑːn] [oʊ'gɔːrmən] ,
only child of John O'Gorman ,
仅有的 孩子 的 约翰 奥戈尔曼 ,

乔西·奥戈尔曼和玛丽·路易丝年龄相仿，她是约翰·奥戈尔曼的独生女。

[feɪmd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .
famed as one of the cleverest detectives in the Secret Service .
著名的 作为 一 的 这 最聪明的 侦探 在 这 秘密 服务 .

他被誉为特勤局最聪明的侦探之一。

['dʒoʊzi][wɹ; wəz][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] ['tælənt] ;
Josie was supposed to have inherited some of her father's talent ;
乔西 曾是 据称 到 有 遗传 一些 的 她 父亲的 天赋 ;

乔西据说继承了她父亲的一些天赋；

[æt; ət] [liːst] [hɜːr; hər][fɑːnd] ['perənt] [ɪ'mædʒɪnd][soʊ] .
at least her fond parent imagined so .
在 至少 她 喜爱 父母 想象 所以 .

至少她慈爱的父母是这么认为的。

['æftər] ['kerfəli] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm] ['beɪbɪhʊd] , [oʊ'gɔːrmən] [hæd; həd] ['testɪd]
After carefully training the child almost from babyhood , O'Gorman had tested
后 小心 训练 这 孩子 几乎 从 婴儿期 , 奥戈尔曼 有 测试
['dʒoʊzɪz] [ə'bɪləti] [ɑːn][dʒʌst][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
Josie's ability on just one occasion ,
乔西的 能力 在 只是 一 场合 ,

奥戈曼从乔西还是婴儿时就开始精心训练她，之后只测试过她一次能力。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æmplɪ] ['dʒʌstɪfaɪd][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] .
when she had amply justified her father's faith in her .
什么时候 她 有 充足的 合理的 她 父亲的 信仰 在 她 .

当她用实际行动充分证明了父亲对她的信任是正确的。

[ðɪs] [test] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði][gɜːrɪ]['ɪntuːː][əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['meri] ['luːɪs] [ænd; ənd]
This test had thrown the girl into association with Mary Louise and
这 测试 有 抛掷 这 女孩 进入 协会 和 玛丽 路易丝 和
[wɪð; wɪθ]['kɜːrɪn(ə)l] ['hæθəweɪ] ,
with Colonel Hathaway ,
和 上校 哈撒韦 ,

这次测试使这名女孩与玛丽·路易斯和哈撒韦上校联系在了一起。

[bəʊθ][ʌv; əv] [hu:m] ['greɪtli] [əd'maɪəd][hɜ:r; həɹ] ['kleɪvərnəs] , [hɜ:r; həɹ] [klɪr] [hed] [ænd; ənd] [ʃru:d]
both of whom greatly admired her cleverness , her clear head and shrewd
两个都 的 谁 非常 钦佩 她 聪明才智 , 她 清除 头 和 精明
[ʃdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

他们两人都非常欣赏她的聪明才智、清晰的头脑和敏锐的判断力。

[ˈmeri] ['lu:ɪs] , [ɪˈspeʃəli] ,
Mary Louise , especially ,
玛丽 路易丝 , 尤其 ,
尤其是玛丽·路易斯

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ˈembriəʊ][gɜ:rl] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔŋd]
had developed a friendship for the embryo girl detective and had longed
有 发达 一个 友谊 为了 这 胚胎 女孩 侦探 和 有 渴望
[tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:ɹ] [ˈɪntɪmətli] .
to know her more intimately .
到 知道 她 更多的 亲密 .

他对这位未成年少女侦探产生了友谊，并渴望更深入地了解她。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] ['hæpi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˈdʒoʊzi][tu:; tə] [-]
So she congratulated herself on the happy thought of inviting Josie to Cragg's
所以 她 恭喜 她自己在 这 快乐的 想法 的 邀请 乔西 到 克拉格的
[ˈkrɔ:sɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'lætɪd] [ðæt][ðə; ði] [veɪŋ] [ˈmɪstəri] [sə'rʌʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kræŋ] ['fæməli]
Crossing and was delighted that the vague mystery surrounding the Cragg family
十字路口 和 曾是 高兴极了 那 这 模糊的 神秘 周围 这 克拉格 家庭
[ˈɔ:fərd] [æŋ; ən] [ˈædɪkwət] [ɪk'skju:s][tu:; tə][ɜ:rdʒ][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
offered an adequate excuse to urge the girl to come to her .
提供 一个 足够的 原谅 到 敦促 这 女孩 到 来 到 她 .

于是，她为自己邀请乔西到克拉格渡口来的想法感到高兴，并且欣喜地发现，围绕克拉格家族的神秘事件为她提供了一个充分的理由，可以劝说女孩来找她。

[ðer; ðəɹ] [si:md] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [fɔ:r; fəɹ] [ˈɑ:fɪsər] [oʊ'gɔrmən] ,
There seemed nothing in the way of such a visit , for Officer O'Gorman ,
那里 似乎 没有什么 在 这 方式 的 这样的 一个 访问 , 为了 官 奥戈尔曼 ,
对于奥戈尔曼警官来说，似乎没有任何阻碍他进行这样的访问。

[haʊ'evər] [pli:zd] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ-z] [sək'ses] [ɪn][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [dɪ'tektɪv]
however pleased he might be at his daughter's success in her first detective
然而 高兴 他 可能 是 在 他的 女儿的 成功 在 她 第一的 侦探
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

然而，尽管他可能为女儿在第一个侦探案件中取得成功而感到高兴，

[dɪ'klerd] [ˈdʒoʊzi] [jet] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə]ˈentər] ['æktɪv] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'kwaiər]
declared Josie yet too young to enter active service and insisted that she acquire
声明 乔西 然而 也 年轻的 到 进入 积极的 服务 和 坚持 那 她 获得
[ˈfɜ:rðər] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spiəriəns] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]ˈentər][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃoʊzn]
further age and experience before he would allow her to enter her chosen
更远 年龄 和 经验 前 他 会 允许 她 到 进入 她 选定
[prə'fe(ə)n] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
profession in earnest .
职业 在 认真 .

他宣称乔西年纪还太小，不能参军，并坚持认为她必须积累更多的年龄和经验，才能真正进入她所选择的职业领域。

" [wʌn] ['swɑ:ləʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌməɹ] ,
" One swallow , " he said , " doesn't make a summer ,
" 一 吞 , " 他 说 , " 不 制作 一个 夏天 ,
他说：“一只燕子，并不代表整个夏天。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][bɜ:rd][ju:; jʊ][flaɪ] [maɪ] [pru:v] [ə; eɪ] ['bʌzəd] , [maɪ] [daɪ] .
and the next bird you fly might prove a buzzard , my dear .
和 这 下一个 鸟 你 飞 可能 证明 一个 秃鹰 , 我的 亲爱的 .

亲爱的, 你下次飞的鸟可能就是秃鹫了。

[teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , [let] [jʊr; jər] [wɪts] [mə'tʃər] , [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪn]
Take your time , let your wits mature , and you'll be the better for it in
拿 你的 时间 , 让 你的 智慧 成熟 , 和 你会 是 这 更好的 为了 它 在
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

慢慢来, 让你的头脑成熟起来, 最终你会从中受益匪浅。

" [soʊ] ['meri] ['lu:ɪs] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪntli] [fɔ:r; fər]['dʒoʊzɪz][rɪ'plaɪ] ,
" So Mary Louise waited impatiently for Josie's reply .
" 所以 玛丽 路易丝 等待 不耐烦地 为了 乔西的 回复 ,
于是, 玛丽·路易丝焦急地等待着乔西的回复。

['mi:ntaɪm] ['si:ɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - [æz; əz][fɪ:; ji][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'ment] [ðə; ði]
meantime seeing as much of Ingua as she could and trying to cement the
与此同时 看到 作为 很多 的 - 作为 她 可以 和 尝试 到 水泥 这
['groʊɪŋ] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
growing friendship between them .
生长 友谊 之间 他们 .

与此同时, 她尽可能多地与英瓜见面, 并努力巩固两人之间日益增长的友谊。

- [ri'spɒndɪd] ['i:gərli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əd'vænsɪz] [ænd; ənd][æz; əz][oʊld]['mɪstər] . ['kræg] [wʌz; wəz]
Ingua responded eagerly to her advances and as old Mr . Cragg was
- 回应 急切地 到 她 进展 和 作为 老的 先生 . 克拉格 曾是
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv]
away from home the greater part of the day there was much crossing of
离开 从 家 这 更大的 部分 的 这 天 那里 曾是 很多 过境 的
[ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [baɪ][bəʊθɪ]['gɜ:ɪz][ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] " [æftər'nu:n] [ti:] " [ɪn][ðə; ði]
the stepping - stones by both girls and more than one " afternoon tea " in the
这 步进 - 石头 经过 两个都 女孩们 和 更多的 比 一 " 下午 茶 " 在 这
[pə'vɪliən] .
pavilion .
亭 .

英格娅欣然接受了她的示好, 由于老克拉格先生一天中大部分时间都不在家, 所以两个女孩经常穿过踏脚石, 并在凉亭里享用了不止一次“下午茶”。

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] - [wʌn] [deɪ] , [ɪn][kɑ:nfɪ'den](ə)l] [mu:d] ,
" Do you know , " said Ingua one day , in confidential mood ,
" 做 你 知道 , " 说 - 一 天 , 在 机密的 情绪 ,
有一天, 英瓜神秘兮兮地说道: “你知道吗? ”

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði]['devəlz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ju:; jʊ]
" I haven't had the devils since that time I started to run away and you
" 我 还没有 有 这 魔鬼 自从 那 时间 我 开始 到 跑步 离开 和 你
[stɑ:pt] [em 'i:] ?
stopped me ?
停止 我 ?

“自从我开始逃跑, 而你阻止了我之后, 我就再也没有受到过魔鬼的折磨了? ”

P'r'aps
p'r'aps
普拉普斯

[ɪts] [br'kæz, br'kɔ:z][aɪm][nɑ:tɪ][æz; əz] ['hʌŋɡri] [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ; [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [aɪm][glæd][aɪ]
it's because I'm not as hungry as I used to be ; but , anyhow , I'm glad I
它是 因为 我是 不是 作为 饥饿的 作为 我 用过的 到 是 ; 但 , 无论如何 , 我是 高兴的 我
[stɛrd] .
stayed .
入住 .

因为我不像以前那么饿了；不过，不管怎样，我很高兴我留了下来。

- [bɪn] [ɡʊd] , [tu:] , - [ðʊʊ] ['hi:z][ɡɑ:t][ðə; ði] - [weɪks] - [-] . "
Gran'dad's been good , too , ' though he's got the ' wakes ' ag'in . "
- 到过 好的 , 也 , - 尽管 他是 得到 这 - 醒来 - 再次 . "

爷爷也很好，虽然他又开始“守夜”了。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - [weɪks] - ? " [æskt] ['meri] ['lu:ɪs] .
" **What are the ' wakes ' ? " asked Mary Louise .**
" 什么 是 这 - 醒来 - ? " 问 玛丽 路易丝 .

“什么是‘守灵’？”玛丽·路易斯问道。

" [kɑ:nt] [sli:p] [naɪts] .
" **Can't sleep nights .**
" 不能 睡觉 夜晚 .

夜不能寐。

[ɡʊʊz] [ti:] - [bed][ɑ:n][taɪm] , [ji:; ji] [noʊ] , [bʌt; bət][ɡɪts] [ʌp] [-] [æn; ən] - ['dresɪz] [hɪm'self] [æn; ən] -
Goes t ' bed on time , ye know , but gits up ag'in an ' dresses himself an '
去 t - 床 在 时间 , 是的 知道 , 但 git 向上 再次 一个 - 连衣裙 他自己 一个 -
[wɔ:ks] . "
walks . "
散步 . "

他按时睡觉，你知道的，但第二天早上起来又会自己穿好衣服出门散步。

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
" **In the house ? "**
" 在 这 房子 ? "

“在屋里吗？ ”

" [noʊ] , [wɔ:ks] [aʊt][oʊ] - [dɔ:z] .
" **No , walks out o ' doors .**
" 不 , 散步 出去 o - 门 .

“不，走出大门。”

['sʌmtaɪmz] ['hi:l] [kʌm] [ɪn][æt; ət][dʒes] - ['deɪlaɪt] ; ['sʌmtaɪmz] [nɑ:tɪ] [tɪl] [breɪk] - ['ef'eɪ:'es] - [ɪz] ['redi] .
Sometimes he'll come in at jes ' daylight ; sometimes not till break - fas ' is ready .
有时 地狱 来 在 在 杰斯 - 日光 ; 有时 不是 直到 休息 - 快 - 是 准备好 .
"
"
"

有时他会在天刚亮的时候就来；有时则要等到早餐做好才来。

" [ænd; ɛnd] ['dʌznt] [ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [krɔ:s] , - ? "
" **And doesn't that make him cross , Ingua ? "**
" 和 不 那 制作 他 叉 , - ? "

“那难道不会让他生气吗，英瓜？ ”

" [nɑ:tɪ][ə; eɪ][bɪt] .
" **Not a bit .**
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [tʃə:k] [hɪm; ɪm][ʌp] .
It seems to chirk him up .
它 似乎 到 叽叽喳喳 他 向上 .

这似乎让他精神振奋。

- ['mɔːrnɪn] - , [wen] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪn] - [soʊ] ['tʃɪpər] [hiː; hi] [ɡɪv] [em 'iː]
Yist'day mornin ' , when he come in , he was feelin ' so chipper he give me
- 早晨 - , 什么时候 他 来 在 , 他 曾是 感觉 - 所以 碎枝机 他 给 我
[ə; eɪ][sent] ,
a cent ,
一个 中心 ,

昨天早上他进来的时候心情特别好，给了我一分钱。

[æn; ən] - [tɔʊld][em 'iː][tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪn] - ['juːsf(ə)] .
an ' told me to buy somethin ' useful .
一个 - 讲述 我 到 买 某物 - 有用 .

然后他让我买些有用的东西。

[aɪ] [ɡes] [ðæts] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [sent] [hiː; hi] ['evər] [ɡɪv] [em 'iː] .
I guess that's the first cent he ever give me .
我 猜测 那就是 这 第一的 中心 他 曾经 给 我 .

我想这是他第一次给我一分钱。

[aɪv] [tʊk] ['mʌni] [oʊ] - [hɪzn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [ɡɪv] [em 'iː] [nʌn] [ə'fɔːr] . "
I've took money o ' his'n , but he never give me none afore . "
我已经 采取 钱 o - 他的 , 但 他 绝不 给 我 没有任何 之前 . "

我拿过他的钱，但他以前从没给我过钱。

" [oʊ] , - !
" Oh , Ingua !
" 哦 , - !

“哦，印瓜！

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] ['hævnt] ['stɔʊlən] ['mʌni] ? "
I hope you haven't stolen money ? "
我 希望 你 还没有 被盗 钱 ? "

我希望你没偷钱吧？

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[dʒes] - [tʊk] [aɪ 'tiː] .
Jes ' took it .
杰斯 - 采取 它 .

杰斯拿走了。

[aɪ 'tiː] [eɪnt] ['iːzi] , - [kɔːz] [hiː; hi] [noʊz] [ɛvɪ] [sent] ['hiːz] [ɡɑːt] ,
It ain't easy , ' cause he knows ev'ry cent he's got ,
它 不是 简单的 , - 原因 他 知道 每一个 中心 他是 得到 ,

这并不容易，因为他清楚自己身无分文。

[æn; ən] - [aɪ 'tiː] [eɪnt] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [liːvz] [aɪ 'tiː] [wer] [aɪ][kɪn] [ɡɪt][aɪ 'tiː] .
an ' it ain't often he leaves it where I kin git it .
一个 - 它 不是 经常 他 树叶 它 在哪里 我 亲属 git 它 .

而且他很少把东西放在我能拿到的地方。

[hiː; hi] [noʊz] [ɪts] [em 'iː] ,
P'r'aps he knows it's me ,
p'r'aps 他 知道 它是 我 ,

或许他知道是我，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][laɪ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hi; hi] [kɑ:nt] [du:] [nɑ:θn] - [bʌt; bət] [graʊ] — [æn; ən] -
but when I lie out of it he can't do noth'n ' but growl — an ' growlin '
但 什么时候 我 说谎 出去 的 它 他 不能 做 什么都没有 - 但 咆哮 一 一个 - - -
[daʊnt][hɜ:rt] ['eni] .
don't hurt any .
不 伤害 任何 .

但当我撒谎时，他除了咆哮什么也做不了——咆哮又不会伤害任何人。

" ['meri] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] .
" **Mary Louise was greatly distressed .**
" 玛丽 路易丝 曾是 非常 苦恼 .

玛丽·路易丝非常难过。

[ðɪs] ['rekləs] [dɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv] ['prɒ:pərti] [raɪts] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
This reckless disregard of property rights was of course the direct result of the
这 鲁莽 漠视 的 财产 权利 曾是 的 课程 这 直接的 结果 的 这
[tʃaɪldz] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
child's environment ,
孩子的 环境 ,

这种对财产权的肆意漠视，当然是孩子所处环境的直接结果。

[bʌt; bət][mʌst; məst][bi; bi] [kə'rektɪd] .
but must be corrected .
但 必须 是 已更正 .

但必须加以纠正。

- [rɪ'zentɪd] [də'rekt] [tʃaɪdɪŋ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu; tə][hɜ:r; hər]
Ingua resented direct chiding and it was necessary to point out to her
- 怨恨 直接的 责备 和 它 曾是 必要的 到 观点 出去 到 她
[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntələst]['pɑ:səb(ə)] ['mænər] .
the wickedness of stealing in the gentlest possible manner .
这 邪恶 的 偷窃 在 这 最温柔的 可能的 方式 .

Ingua 讨厌直接的责骂，所以必须用最温和的方式向她指出偷窃的罪恶。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][ju; jʊ]['teɪkən][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] ? " [ʃi; ʃi] [æskt] .
" **How much money have you taken from your grandfather ? " she asked .**
" 如何 很多 钱 有 你 已采取 从 你的 祖父 ? " 她 问 .

她问：“你从你爷爷那里拿了多少钱？ ”

" [oʊ] , [nɑ:t] [mʌtʃ] .
" **Oh , not much .**
" 哦 , 不是 很多 .

“哦，没什么。”

[ə; eɪ]['nɪk(ə)] , [naʊ] [æn; ən] - [ðen] .
A nickel , now an ' then .
一个 镍 , 现在 一个 - 然后 .

偶尔五分钱。

[hi; hi] ['wʊdnt] [stæn] - [fɔ:r; fər]['loʊzɪŋ] - ['eni] [mɔ:r] , [ji; ji] [si:] .
He wouldn't stan ' for losin ' any more , ye see .
他 不会 斯坦 - 为了 损失 - 任何 更多的 , 是的 看 .

你看，他再也不会忍受失败了。

, [ɔ:ltə'geðər] , [aɪv] [swaɪpt] ['twenti] - [faɪv] [sents] .
P'r'aps , altogether , I've swiped twenty - five cents .
p'r'aps , 共 , 我已经 滑动 二十 - 五 分 .

算起来，我总共偷了二十五美分。

[bʌt; bət][wʌns] [ned] ['dʒɑ:səlɪŋ] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['dɑ:lər] , [æn; ən] - [oʊl] - ['noʊd] [aɪ 'ti:] ,
But once Ned Joselyn give me a dollar , an ' Ol ' Swallertail knowed it ,
但 一次 内德 乔斯琳 给 我 一个 美元 , 一个 - ol - - 已知 它 ,
但只要内德·乔斯琳给我一块钱，老吞尾就知道了。

[æn; ən] - [meɪd] [em 'i:] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪv] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

an 'made me give it to him to save for me .
一个 - 制成 我 给 它 到 他 到 节省 为了 我 .

他让我把钱给他，让他帮我存起来。

[ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ləst] [aɪ] ['evər] [sɔ:] [oʊ] - [ðæt] ['dɑ:lər] , [ˈmeri] ˈlu:ɪs] ,

That were the last I ever saw o 'that dollar , Mary Louise ,

那 是 这 最后的 我 曾经 锯 o - 那 美元 , 玛丽 路易丝 ,

那是我最后一次见到那一美元，玛丽·路易斯。

[soʊ] [aɪ] [eɪnt] [ˈi:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] - [jet] . "

so I ain't even with Gran'dad yet . "

所以 我 不是 甚至 和 - 然而 . "

所以我还没跟爷爷一起生活呢。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [ri'mɑ:kt] [ˈmeri] ˈlu:ɪs] , " [ðer; ðər][ɪz] ['evər] [ˈeni] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ˈsti:lɪŋ] ?

" Do you think , " remarked Mary Louise , " there is ever any excuse for stealing ?

" 做 你 思考 , " 评论 玛丽 路易丝 , " 那里 是 曾经 任何 原谅 为了 偷窃 ?

玛丽·路易丝说道：“你认为偷窃有什么借口吗？ ”

" [ðə; ði][gɜ:rl][stɛərd] [æ; ət][hɜ:r; hər] , [ˈkʌləɪŋ] [ˈslaɪtli] .

" The girl stared at her , coloring slightly .

" 这 女孩 凝视 在 她 , 染色 轻微地 .

女孩盯着她看，脸微微泛红。

" [du:][ji:; ji] [mi:n] - , [ɜ:r; ər][em 'i:] ? "

" Do ye mean Gran'dad , er me ? "

" 做 是的 意思是 - , 呃 我 ? "

“你是说爷爷，呃，我吗？ ”

" [aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ] .

" I mean you .

" 我 意思是 你 .

我是说你。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [sti:l] [jɔ; jər] ['dɑ:lər] , [dɪr] ; [hi:; hi] [ˈmɪrli] [tʊk] [aɪ 'ti:][soʊ][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [spend] [aɪ 'ti:]

He didn't steal your dollar , dear ; he merely took it so you wouldn't spend it

他 没有 偷 你的 美元 , 亲爱的 ; 他 仅仅 采取 它 所以 你 不会 花费 它

[ˈfu:lɪʃli] . "

foolishly . "

愚蠢地 . "

亲爱的，他没有偷你的一美元；他只是为了防止你乱花钱才收下的。

" [æ; ən] - [aɪ] [ˈmɪrli] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˈnikəlz] [ˈsoʊz] [aɪ][kʊd; kəd] , [spend] - [ɪm] [ˈfu:lɪʃ] .

" An 'I merely took them nickels so's I could , spend 'em foolish .

" 一个 - 我 仅仅 采取 他们 镍币 所以也是 我 可以 , 花费 - 呃 愚蠢 .

“我只是拿了那些五分镍币，然后胡乱地花掉它们。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [fʌn] [ɪn] ['spendɪn] - [ˈmʌni] , [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [ən'les] [ju:; jʊ] ['skwɑ:ndər][aɪ 'ti:] [ˈrekləs]

There's no fun in spendin ' money , seems to me , unless you squander it reckless

有 不 乐趣 在 花费 - 钱 , 似乎 到 我 , 除非 你 挥霍 它 鲁莽

.
:
.

在我看来，除非肆意挥霍，否则花钱就没什么乐趣可言。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈnikəlz] .

That's what I done with them nickels .

那就是 什么 我 完毕 和 他们 镍币 .

我就是这么处理那些五分镍币的。

[ˈkændi][æn; ən] - [ˈtʃuːɪn] -[gʌm] [ˈteɪsts] [ˈbetər] [wen][juː; jʊ] [noʊ] [its] [ˈswaɪpt] .
" **Candy an ' chewin ' gum tastes better when you know it's swiped .**
" 糖果 一个 - 咀嚼 - 胶 口味 更好的 什么时候 你 知道 它是 滑动 -

知道糖果和口香糖是偷来的，反而觉得更好吃。

" [ˈmeri] [ˈluːɪs] [saɪd] .
" **Mary Louise sighed .**
" 玛丽 路易丝 叹了口气 .

玛丽·路易丝叹了口气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈhɑːrd][tuː; tə] [[oʊ] [ˈlɪt(ə)l] - [ðə; ðɪ] [ˈerər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪz] .
" **It was so hard to show little Ingua the error of her ways .**
" 它 曾是 所以 难的 到 展示 小的 - 这 错误 的 她 方式 -

要让小英瓜明白自己的错误是多么困难。

" [æz; əz][ˈfɜː, ˈfer] [stiːlɪn] - — [aʊt][æn; ən] - [aʊt] [stiːlɪn] - , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **As fer stealin ' — out an ' out stealin ' , " continued the girl , with a**
" 作为 fer 偷窃 - — 出去 一个 - 出去 偷窃 - , " 持续 这 女孩 , 和 一个
[praʊd] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
proud toss of her head ,
自豪的 折腾 的 她 头 ,

“至于偷窃——彻头彻尾的偷窃,”女孩说着, 骄傲地扬了扬头。

" [wiː; wi] [ˈkrægz] [eɪnt] [ˈnevər] [tʊk] [nɑːθn] - [ðæt] [dəʊnt] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː ˈes][frʌm; frəm][ˈnoʊbəːdi] .
" **we Craggs ain't never took noth'n ' that don't belong to us from nobody .**
" 我们 克拉格斯 不是 绝不 采取 什么都没有 - 那 不 属于 到 我们 从 无人 .

“我们克拉格斯家族从来没有拿过不属于我们的东西。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkræg] [ˈteɪks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkræg] [ɪz][ə; eɪ] [-] [ˈbɪznəs] ,
What a Cragg takes from a Cragg is a Cragg's business ,
什么 一个 克拉格 需要 从 一个 克拉格 是 一个 克拉格的 商业 ,

克拉格家族的人从克拉格家族的人那里拿走什么, 那是克拉格家族自己的事。

[æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [ˈteɪks] [sʌmθn] - [frʌm; frəm] [ˈsʌmbəːdi] [els] [aɪl] [æsk][jiː; jɪ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] -
an ' when we takes someth'n ' from somebody else I'll ask ye to tell me ' -
一个 - 什么时候 我们 需要 某事 - 从 某人 别的 患病的 问 是的 到 告诉 我 -
[baʊt] [aɪ ˈtiː] . " **bout it : " -**
回合 它 . "

当我们从别人那里拿走什么东西时, 我会请你告诉我。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] , - ? "
" **Where are you going , Ingua ?** "
" 在哪里 是 你 去 , - ? "

“英瓜, 你要去哪里? ”

" [hoʊm] . "
" **Home .** "
" 家 . "

“家。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] [əˈfendɪd] , [aɪ][ˈhoʊp] . "
" **You're not offended , I hope .** "
" 你是 不是 被冒犯了 , 我 希望 . "

“希望你没有生气。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .
" **No , but I got work to do .**
" 不 , 但 我 得到 工作 到 做 .

“不, 但我还有工作要做。”

[aɪ] [eɪnt] [dʌn] [maɪ] - - ['dɪʃɪz] [jet] .
I ain't done my breakfas ' dishes yet .
我 不是 完毕 我的 - - 菜肴 然而 :

我还没洗早餐的碗呢。

" ['meri] ['lu:ɪs] ['mju:zɪŋli] [wɑ:tft] [ðə; ði][gɜ:rl] [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] .
" **Mary Louise musingly watched the girl cross the river .**
" 玛丽 路易丝 若有所思地 观看 这 女孩 叉 这 河 :

玛丽·路易丝若有所思地看着女孩过河。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [weɪv] [hɜ:r; hær][hænd][ænd; ənd] [ðen] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði]
On the opposite bank she turned to wave her hand and then ran into the
在 这 对面的 银行 她 转向 到 海浪 她 手 和 然后 跑 进入 这
['kɑ:tɪdʒ] .
cottage .
小屋 :

她走到对岸，转身挥了挥手，然后跑进了小屋。

- [koʊd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪ'kju:liər][wʌn] .
Ingua's code of honor was a peculiar one .
- 代码 的 荣誉 曾是 一个 奇特 一 :

因瓜的荣誉准则很奇特。

[hɜ:r; hær] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['krægz] [si:md] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ,
Her pride in the Craggs seemed unaccountable ,
她 自豪 在 这 克拉格斯 似乎 无法解释 ,

她对克拉格家族的自豪感似乎难以解释。

[kən'sɪdəɪŋ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['grænfɑ:ðər] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn]
considering she and her grandfather were the only two of the family in
考虑 她 和 她 祖父 是 这 仅有的 二 的 这 家庭 在
[ɪg'zɪstəns] — [ɪk'sept] [ðæt] ['wɑ:ndərɪŋ] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
existence — except that wandering mother of hers .
存在 一 除了 那 漫游 母亲 的 她的 :

考虑到她和她的祖父是家中仅存的两个人——除了她那四处漂泊的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] [ʌn'klʌvəd] [ə; eɪ] [nu:] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .
But the recent conversation had uncovered a new phase of the mystery .
但 这 最近的 对话 有 裸露 一个 新的 阶段 的 这 神秘 :

但最近的谈话揭示了谜团的新阶段。

[oʊld] ['swɑ:ləʊteɪl] [wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] ['oʊvər] ['slʌmθɪŋ] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] ,
Old Swallowtail was nervous over something ; he could not sleep at night ,
老的 燕尾蝶 曾是 紧张的 超过 某物 ; 他 可以 不是 睡觉 在 夜晚 ,

老燕尾蝶心事重重，夜不能寐。

[bʌt; bət] [rəʊmd] [ðə; ði] [roʊdz] [waɪl] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['kɑ:nʃəns] ['slʌmbərd] .
but roamed the roads while others with clear consciences slumbered .
但 漫游 这 道路 尽管 其他的 和 清除 良心 沉睡 :

而那些问心无愧的人却在沉睡，他们却在街头游荡。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][slʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['mænz]
There must be some powerful reason to account for the old man's
那里 必须 是 一些 强大的 原因 到 帐户 为了 这 老的 男人的
['dezətɪŋ] [hɪz; ɪz][bed][ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
deserting his bed in this manner .
逃兵 他的 床 在 这 方式 :

老人如此弃床而去，必定有其深意。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢？

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpoʊstˌɔfɪs] [ðə; ði][gɜːrɪ] [fəʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lʊkt] - [fɔːr; fər]
When she walked over to the postoffice the girl found the long - looked - for
什么时候 她 步行 超过 到 这 邮局 这 女孩 成立 这 长的 - 看起来 - 为了
[ˈletər] [frʌm; frəm][ˈdʒoʊzi] [oʊˈɡɔrmən] .
letter from Josie O’Gorman .
信 从 乔西 奥戈尔曼 .
女孩走到邮局时，发现了她苦苦寻找的乔西·奥戈曼的来信。

[aɪ ˈtiː] [sed] :
It said :
它 说 :
上面写着:
[daɪr] [ˈmeri] [ˈluːɪs] :
Dear Mary Louise :
亲爱的 玛丽 路易丝 :
亲爱的玛丽·路易丝:

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How good you are !
如何 好的 你 是 !
你真棒!

[aɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][rest] , [soʊ][aɪm] [ˈkʌmɪŋ] .
I positively need a change of scene and a rest , so I'm coming .
我 积极地 需要 一个 改变 的 场景 和 一个 休息 , 所以 我是 未来 .
我真的需要换个环境休息一下，所以我来了。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [baɪ][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] - .
To - morrow — by the train to Chargrove .
到 - 明天 — 经过 这 火车 到 - .
明天——乘火车去查格罗夫。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [juː; jʊ][hɪnt][æ; ət] [wɪl] [help][em ˈiː][tuː; tə][rest] .
The mystery you hint at will help me to rest .
这 神秘 你 暗示 在 将要 帮助 我 到 休息 .
你暗示的谜团会让我安心。

[dæd] [ˈdʌznt] [wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [grʊʊ] [ˈrʌsti] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ɑːd] [ˈθiəri] [aɪˈd] [laɪk]
Dad doesn't want me to grow rusty and he has some odd theories I'd like
爸爸 不 想 我 到 生长 生锈的 和 他 有 一些 奇怪的 理论 ID 喜欢
[tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] .
to work out .
到 工作 出去 .
爸爸不想让我生疏，他有一些奇怪的理论，我想弄明白。

[aɪ] [ˈhævnt] [æn; ən][aɪˈdiːə] [wʌt] [jʊr; jər] " [ˈmɪstəri] " [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I haven't an idea what your " mystery " is , of course ,
我 还没有 一个 主意 什么 你的 " 神秘 " 是 , 的 课程 ,
我当然不知道你说的“谜团”是什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [iˈneɪblz] [em ˈiː][tuː; tə] [test] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈɡɔrmən] [ˈθiəri] ([ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ɪz]
but if it enables me to test any one of the O’Gorman theories (a theory is
但 如果 它 启用 我 到 测试 任何 一 的 这 奥戈尔曼 理论 (一个 理论 是
[ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈstepɪŋ] - [stoʊn] [tuː; tə] [ˈpɑːzətɪv] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n])
merely a stepping - stone to positive information)
仅仅 一个 步进 - 石头 到 积极的 信息)
但如果这能让我检验奥戈曼的任何一种理论（理论仅仅是获得确切信息的垫脚石）

[aɪ][æ; ə] [bles] [juː; jʊ] [fərˈevər] .
I shall bless you forever .
我 将 保佑 你 永远 .
我将永远祝福你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz][em 'i:] : [aɪm] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [gɜ:rɪ] ,
And that reminds me : I'm coming as a sewing girl ,
和 那 提醒 我 : 我是 未来 作为 一个 缝纫 女孩 ;
这让我想起来: 我这次要扮成一个缝纫女孩。

[tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [fɪks] ['oʊvər][sʌm; səm] ['sʌmə] [gaʊnz] .
to help you fix over some summer gowns .
到 帮助 你 使固定 超过 一些 夏天 礼服 .
帮你修改一些夏日连衣裙。

[jʊə(r)] ['æŋkəs] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [wɜ:rk] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] [ni:d] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][æz; əz] [wɪə(r)]
You're anxious to give me the work , because I need it , but as we're
你是 焦虑的 到 给 我 这 工作 , 因为 我 需要 它 , 但 作为 是
[ræðər] ['tʃʌmi]
rather chummy
相当 亲密
你急于把工作交给我, 因为我需要它, 但我们关系也相当亲密。

[aɪm] [hæf] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [hæf] [kəm'pænjən] .
I'm half servant and half companion .
我是 一半 仆人 和 一半 伴侣 .
我一半是仆人, 一半是同伴。

([aɪ] [heɪt] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['b:ŋgɪst] ['strɪfɪz] [ju:; jʊ] ['evər] [sɔ:] !)
(I hate sewing and make the longest stitches you ever saw !)
(我 恨 缝纫 和 制作 这 最长 针脚 你 曾经 锯 !)
(我讨厌缝纫, 而且我缝的针脚是我见过最长的!)

[mɔ:ɪ'r'oʊvər] , [aɪm] ['dʒoʊzi] ['dʒɛsəp] .
Moreover , I'm Josie Jessup .
而且 , 我是 乔西 杰瑟普 .
此外, 我是乔西·杰瑟普。

[aɪm] ['nevər] [æn; ən] [oʊ'gɔ:rmən] [waɪl] [aɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪstəri] ; [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [du:][æt; ət] [ɔ:l] .
I'm never an O'Gorman while I'm working on a mystery ; it wouldn't do at all .
我是 绝不 一个 奥戈尔曼 尽管 我是 在职的 在 一个 神秘 ; 它 不会 做 在 全部 .
我在创作悬疑小说时绝不会像奥戈曼那样; 那样做完全行不通。

[ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tu:; tə] [dɪr] [oʊld] [grænpə] ['dʒɪm] .
Explain this to dear old Gran'pa Jim .
解释 这 到 亲爱的 老的 爷爷 吉姆 .
请把这件事告诉亲爱的老爷爷吉姆。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [skɪpt] [ænd; ənd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [treɪn] [dʒɑ:t] [daʊn] [ɪn] ['regjələr]
Between the receipt of this script and to - morrow's train jot down in regular
之间 这 收据 的 这 脚本 和 到 - 明天 火车 点 向下 在 常规的
[ɔ:rdər] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['mɪstəri] .
order everything you know concerning the aforesaid mystery .
命令 一切 你 知道 有关 这 上述 神秘 .
从收到这份剧本到明天乘火车上车这段时间, 请按顺序记下你所知道的关于上述谜团的一切信息。

[meɪk] [aɪ 'ti:] [bri:f] ; [noʊ] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ɔ:r] [səs'pijənz] , [dʒʌst][fækts] .
Make it brief ; no speculations or suspicions , just facts .
制作 它 简短的 ; 不 猜测 或者 怀疑 , 只是 事实 .
言简意赅; 不要猜测或怀疑, 只陈述事实。

[ðen] [aɪ] [wəʊnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] ['getɪŋ] ['bɪzi] .
Then I won't waste any time getting busy .
然后 我 惯于 浪费 任何 时间 获得 忙碌的 .
这样我就不会浪费时间忙起来了。

[ˈfrek(ə)l] - [ˈfeɪst] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .
freckle - faced young girl whom he had never seen before .
雀斑 - 面对 年轻的 女孩 谁 他 有 绝不 已见 前 .

他从未见过的，脸上长着雀斑的年轻女孩。

[ʃiː; ji] [siːmd] [ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ænd; ænd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːz] [drɔːn] [ʌp]
She seemed perfectly at home in his store and sat with her knees drawn up
她 似乎 完美 在 家 在 他的 店铺 和 卫星 和 她 膝盖 绘制 向上
[tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ænd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ɪnˈsɜːrkl] [hɜːr; hər][legz] ,
to her chin and her arms encircling her legs ,
到 她 下巴 和 她 武器 包围 她 腿 ,

她在他的店里显得非常自在，她蜷缩着身子，双膝抵着下巴，双臂环抱着双腿。

[ˈaɪŋ] [ˈsoʊbərli][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈfɑːrmɜːz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə] "
eyeing soberly the two or three farmers who had come to the Crossing to "
觊觎 清醒地 这 二 或者 三 农民 WHO 有 来 到 这 十字路口 到 "
[treɪd] . "
trade . "
贸易 . "

他神色凝重地打量着来到路口“做交易”的两三个农民。

" [ɪf] [ðə; ði] [hed] [oʊ] - [θet] - [bʌsts] [ɪn] , [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [mes] , " [rɪˈmɑːkt] [soʊl] .
" **If the head o ' thet bar'l busts in , you'll be a fine mess** , " **remarked Sol** .
" 如果 这 头 o - 那个 - 半身像 在 , 你会 是 一个 美好的 混乱 , " 评论 索尔 .
“如果酒吧老板闯进来，你们就惨了，”索尔说道。

[ðə; ði][gɜːrl][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pəˈzi(ə)n] .
The girl nodded but did not move from her position .
这 女孩 点头 但 做过 不是 移动 从 她 位置 .

女孩点了点头，但没有离开原来的位置。

[soʊl] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] , [æt; ət] [taɪmz] [ˈaɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] [ˈkjʊriəsli] .
Sol waited on his customers , at times eyeing the strange girl curiously .
索尔 等待 在 他的 顾客 , 在 时代 觊觎 这 奇怪的 女孩 奇怪的是 .

索尔一边招待顾客，一边时不时地好奇地打量着那个陌生的女孩。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði]
When the farmers had gone with their purchases he approached the
什么时候 这 农民 有 已消失 和 他们的 购买 他 接近 这
[ˈbærəl] [ænd; ænd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [ˈspekjələtɪv] [ker] .
barrel and examined his visitor with speculative care .
桶 和 检查 他的 游客 和 推测性的 关心 .

农夫们带着购买的物品离开后，他走近木桶，带着探究的目光仔细打量着来访者。

" [wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] ? "
" **Want anything ?** "
" 想 任何事物 ? "

“需要什么吗？ ”

" [spuːl] [oʊ] - [red] [ˈkɑːt(ə)n] , [ˈnʌmbər] [ˈθɜːrti] . "
" **Spool o ' red cotton , number thirty** . "
" 线轴 o - 红色的 棉布 , 数字 三十 . "

“三十号红色棉线轴。”

" [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [red] . "
" **Ain't got no red** . "
" 不是 得到 不 红色的 . "

“没有红色。”

" - [duː] . "
" **Green'll do** . "
" - 做 . "

“格林就行。”

" [eɪnt] [gɑ:t] [gri:n] .
" **Ain't got green** .
" 不是 得到 绿色的 .

“没钱。”

[ˈoʊnli] [blæk] [æn; ən] - [waɪt] . "
Only black an ' white . "
仅有的 黑色的 一个 - 白色的 . "

只有黑白两色。

" [ɔ:l] [raɪt] . "
" **All right** . "
" 全部 正确的 . "

“好的。”

" [wɑ:nt] [blæk] [ɔ:r] [waɪt] ? "
" **Want black or white ?** "
" 想 黑色的 或者 白色的 ? "

“要黑色还是白色？ ”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [soʊl] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
" **Sol leaned against the counter** .
" 索尔 倾斜 反对 这 柜台 .

索尔靠在柜台上。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['bɪzi] ; [ðə; ði][gɜ:rl] [si:md] [ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] ;
He wasn't busy ; the girl seemed in no hurry ;
他 不是 忙碌的 ; 这 女孩 似乎 在 不 匆忙 ;

他并不忙；那女孩似乎也不着急；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] ['gɑ:sɪp] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kri:tʃər]
it was a good time to gossip and find out all about the strange creature
它 曾是 一个 好的 时间 到 闲话 和 寻找 出去 全部 关于 这 奇怪的 生物
[pɜ:rtɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃʊgər] - ['bærəl] .
perched on his sugar - barrel .
栖息 在 他的 糖 - 桶 .

这是个闲聊的好时机，大家一起了解了栖息在他糖桶上的那个奇怪生物的一切。

" [hwɛəd] [ji:; ji] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" **Where'd ye come from ?** " **he inquired** .
" 在哪里？ 是的 来 从 ？ " 他 询问 .

“你们从哪里来？”他问道。

" ['sɪti] , " ['tɔ:sɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
" **City ,** " **tossing her head toward the north** .
" 城市 , " 抛掷 她 头 朝向 这 北 .

“城市，”她朝北方甩了甩头。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
" **What for ?** "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [tu:; tə][du:] ['soʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæθəweɪ] [fʊks] .
" **To do sewing for the Hathaways folks** .
" 到 做 缝纫 为了 这 哈撒韦 各位 .

“为海瑟薇一家做缝纫活。”

[ˈmeri] [ˈluːɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Mary Louise , you know .
玛丽 路易丝 , 你 知道 .

玛丽·路易斯，你知道的。

" [soʊl] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" Sol pricked up his ears .
" 索尔 刺痛 向上 他的 耳朵 .

索尔竖起了耳朵。

[ðə; ði] [ˈhæθəweɪ] [wɜːr; wər] [ˈnuː;klɪməz] , [əˈbaʊt] [huːm] [ˈlɪt(ə)] [wʌz; wəz] [noʊn] .
The Hathaways were newcomers , about whom little was known .
这 哈撒韦 是 新来者 , 关于 谁 小的 曾是 已知 .

哈撒韦一家是新来的，人们对他们知之甚少。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
He wanted to know more , and here was a girl who could give him
他 通缉 到 知道 更多的 , 和 这里 曾是 一个 女孩 WHO 可以 给 他
[ɪnˈsaɪd] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
inside information .
里面 信息 .

他想了解更多，而眼前这个女孩或许能给他提供内部消息。

" [ˈnoʊd] [ðə; ði] [ˈhæθəweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ? "
" Known the Hathaways in the city ? "
" 已知 这 哈撒韦 在 这 城市 ? "

“你认识城里的哈撒韦一家吗? ”

" [kaɪnd][oʊ] - .
" Kind o ' .
" 种类 o - .

“有点像。”

[ˈsoʊd] [ɑːn] [ˈmeri] [luːˈiːzɪz] [sprɪŋ] [ˈdresɪz] .
Sewed on Mary Louise's spring dresses .
缝制的 在 玛丽 路易丝的 春天 连衣裙 .

缝在玛丽·路易斯的春季连衣裙上。

[haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? "
How long you been here ? "
如何 长的 你 到过 这里 ? "

你在这里待了多久了？

" [em ˈiː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我？”

[waɪ] , [aɪ] [kʌm] [hɪr]
Why , I come here
为什么 , 我 来 这里

为什么，我来这里

[məˈrɛn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
more'n twenty years ago .
更多 二十 年 前 .

二十多年前。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪn(ə)] [duː] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ? "
What does the Colonel do in the city ? "
什么 做 这 上校 做 在 这 城市 ? "

上校在城里做什么？

" ['hevər] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Never asked him** .
" 绝不 问 他 .

“我从没问过他。”

[waɪ] [du:] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðɪs] [pleɪs] [-] ['krɔ:sɪŋ] ? "
Why do they call this place Cragg's Crossing ? "
为什么 做 他们 称呼 这 地方 克拉格的 十字路口 ? "

为什么这里叫克拉格渡口？

" [aɪ] ['dɪdnt] [neɪm] [aɪ 'ti:] .
" **I didn't name it** .
" 我 没有 姓名 它 .

“我没有给它命名。”

[spəʊz] - [kɔ:z] [oʊl] - ['kræɡ] [ju:st] [tu:; tə] [oʊn] [ɔ:l][ðə; ði][lənd] ,
S'pose ' cause ol ' Cragg used to own all the land ,
假设 - 原因 ol - 克拉格 用过的 到 自己的全部 这 土地 ,

大概是因为老克拉格以前拥有所有的土地吧。

[æn; ən] - [ðə; ði] [roʊdz] [krɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [hɪz; ɪz][fɑ:rm] . "
an ' the roads crossed in the middle o ' his farm . "
一个 - 这 道路 交叉 在 这 中间 o - 他的 农场 . "

道路在他农场的中央交叉。

" [wʌt] ['kræɡ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" **What Cragg was that ?** "
" 什么 克拉格 曾是 那 ? "

“那是哪个克拉格？ ”

" [eɪ] ?
" **Eh ?**
" 嗯 ?

“嗯？ ”

[waɪ] , ['fa:ðər] [tu:; tə][oʊl] - - .
Why , father to Ol ' Swallertail .
为什么 , 父亲 到 ol - - .

为什么，老吞尾的父亲？

['evər] [si:n] [oʊl] - - ? "
Ever seen Ol ' Swallertail ? "
曾经 已见 ol - - ? "

你见过老吞尾吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" ['wɒl] , ['hi:z][ə; eɪ] [saɪt] ['fɜ:, 'fer] [sɔ:r] [aɪz] .
" **Wal , he's a sight fer sore eyes** .
" 沃尔 , 他是 一个 视线 fer 疮 眼睛 .

“沃尔，他真是让人眼前一亮。”

[fɜ:rst] [taɪm] ['enɪbɔ:di] [si:z] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['i:ðər] [lɑ:fs] [ɜ:r; ər] [tʃoʊks] .
First time anybody sees him they either laughs er chokes .
第一的 时间 任何人 看到 他 他们 任何一个 笑声 呃 窒息 .

第一次见到他的人，要么哈哈大笑，要么被他噎住。

[ðə; ði]['mu:vɪn] - - ['pɪktər] - [foʊks] [wʊd] [ɡoʊ]['kreɪzi]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
The movin ' - pictur ' folks would go crazy over him .
这 移动 - - 图片 - 各位 会 去 疯狂的 超过 他 .

电影界的人肯定会为他疯狂。

[ˈevər] [si:n] [ə; eɪ][ˈmu:vɪn] - - [ˈpɪktər] - ? "
Ever seen a movin' - pictur' ? "
曾经 已见 一个 移动 - - 图片 - ? "

你看过电影吗？

" [jes] . "
Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ][dɪd] , [tu:] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [læs] - [jɪr] .
I did , too , when I was in the city las' year .
" 我 做过 , 也 , 什么时候 我 曾是 在 这 城市 最后 - 年 .

“去年我去那个城市的时候，我也去了。”

[oʊl] - - - [maɪndz][em ˈi:] [ʌv; əv] - [ɪm] .
Ol' Swallertail' minds me of' em .
ol' - - - 思想 我 的 - 呢 .

老吞尾让我想起了他们。

[goʊz] - [raʊnd] [drest] [ʌp] [laɪk] [dʒɔ:rdʒ] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [wen] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈdeləweə] . "
Goes' round dressed up like George Washington when he crossed the Delaware . "
去 - 圆形的 穿着 向上 喜欢 乔治 华盛顿 什么时候 他 交叉 这 特拉华州 . "

他打扮成乔治·华盛顿当年渡过特拉华河时的模样到处走。

" [ˈkreɪzi] ? "
Crazy ? "
" 疯狂的 ? "

“疯狂的？ ”

" [ðæt] [wei] , [jes] ; [ˈʌðər] [weɪz] , [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
That way , yes ; other ways , not a bit .
" 那 方式 , 是的 ; 其他 方式 , 不是 一个 少量 .

“那样做可以；其他方式，一点也不行。”

[ˈprɪti] [ˈfa:ksi][dʒent] , [ɪz][oʊl] - - . "
Pretty foxy gent , is Ol' Swallertail . "
漂亮的 狐狸 绅士 , 是 ol' - - . "

老吞尾真是个狡猾的家伙。

" [waɪ] ?
Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

" [səʊl][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [rɪˈflektɪŋ] .
Sol hesitated , reflecting .
" 索尔 犹豫了一下 , 反思 .

索尔犹豫了一下，陷入沉思。

[ðɪ:z] [ˈkwestʃənz] [wɜ:r; wər][ˈnæt(ə)rəl] , [ɪn][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
These questions were natural , in a stranger ,
这些 问题 是 自然的 , 在 一个 陌生人 ,

对于一个陌生人来说，这些问题很自然。

[bʌt; bət][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][oʊld] [ˈheziˈkaɪə] [-] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈi:zi] [tæsk] .
but to explain old Hezekiah Cragg's character was not a particularly easy task .
但 到 解释 老的 希西家 克拉格的 特点 曾是 不是 一个 特别 简单的 任务 .

但要解释老希西家·克拉格的性格却并非易事。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈfʌst] [pleɪs] , [hi:; hi] [ˈdraɪvz] [ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈbɑ:rgən] .
In the fust place , he drives a hard bargain .
" 在 这 fust 地方 , 他 驱动 一个 难的 便宜货 .

首先，他是个精明的谈判者。

[dəʊnt] [spend] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [ˈæləs] [hæz; həz] [aɪ ˈti:] .

Don't spend money , but allus has it .
不 花费 钱 , 但 艾洛斯 有 它 .

不要花钱, 但allus有。

[ki:ps] [ˈbɪzi] , [bʌt; bət] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [hɪm'self] . "

Keeps busy , but keeps his business to himself .
保持 忙碌的 , 但 保持 他的 商业 到 他自己 . "

他一直很忙, 但从不要轻易透露自己的私事。

" [wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ? "

" What is his business ? "
" 什么 是 他的 商业 ? "

他做什么事?

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [hi:; hi] [kep] - [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɪm'self] ? "

" Didn't I say he kep ' it to himself ? "
" 没有 我 说 他 保持 - 它 到 他自己 ? "

我不是说过他把这件事藏在心里了吗?

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [oʊnz] [ɔ:l] [ðə; ði] [lænd] [ə'raʊnd] [hɪr] . "

" But he owns all the land around here . "
" 但 他 拥有 全部 这 土地 大约 这里 . "

“但他拥有这周围所有的土地。”

" [nɔ:t] [naʊ] .

" Not now .
" 不是 现在 .

“现在不要。

[hi:; hi] [oʊnz] [dʒest] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈeɪkər] , [soʊ] [ˈfɑ:rz] [ˈenɪbɑ:di] [noʊz] ,

He owns jest a half - acre , so far's anybody knows ,
他 拥有 笑话 一个 一半 - 英亩 , 所以 远方的 任何人 知道 ,

据目前所知, 他只拥有半英亩土地。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [oʊl] - [hʌt] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] [θet] [ə; eɪ] - [pɪɡ] [ˈwʊdnt] [lɪv; laɪv] [ɪn] .

with a little ol ' hut on it thet a respect'ble pig wouldn't live in .
和 一个 小的 ol - 小屋 在 它 那个 一个 - 猪 不会 居住 在 .

上面有个简陋的小棚子, 连体面的猪都不会住在里面。

[ɪts] [dʒes] - [ækroʊst] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [jʊə(r)] [ˈwə:kin] - . "

It's jes ' acrost the river from the place where you're workin ' . "
它是 杰斯 - 横跨 这 河 从 这 地方 在哪里 你是 工作 - . "

它就在你工作地点的河对岸。

" [ðen] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lænd] ? "

" Then what has become of his land ? "
" 然后 什么 有 变得 的 他的 土地 ? "

那么他的土地后来怎么样了昵?

" [ɪts] [steɪd] [dʒes] - [wer] [aɪ ˈti:] [ˈæləs] [wʌz; wəz] , [aɪ] [ges] , " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

" It's stayed jes ' where it allus was , I guess , " with a chuckle at his
" 它是 入住 杰斯 - 在哪里 它 艾洛斯 曾是 , 我 猜测 , " 和 一个 轻笑 在 他的

[oʊn] [wɪt] ,

own wit ,
自己的 有 ,

“我想, 它一直都还停留在原地吧。”他笑着自嘲道。

" [bʌt; bət] [oʊl] - [swɒləʒ] - [teɪl] [soʊld] [aɪ ˈti:] , [bɔ:n] [ə'ɡəʊ] .

" but Ol ' Swaller - tail sold it , long ago .
" 但 ol - 吞咽者 - 尾巴 卖 它 , 长的 前 .

“但是老吞尾很久以前就把它卖掉了。”

[oʊl] - [nɪk] ['kræg] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [soʊld][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Ol ' Nick Cragg , his father afore him , sold a lot of it , they say ,
ol - 缺口 克拉格 , 他的 父亲 之前 他 , 卖 一个 很多 的 它 , 他们 说 ,
据说, 他的父亲老尼克·克拉格卖掉了许多这种东西。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][daɪd][hi:; hi][left] [hæf][hɪz; ɪz] ['redi] ['mʌni] [æn; ən] - [ɔ:l][hɪz; ɪz][lənd][tu:; tə]
and when he died he left half his ready money an ' all his land to
和 什么时候 他 死亡 他 左边 一半 他的 准备好 钱 一个 - 全部 他的 土地 到
[hezɪ'kaɪə] — - [oʊl] - - — [æn; ən] - [ðə; ðɪ] [ʌðər] [hæf][oʊ] - [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Hezekiah — thet's Ol ' Swallertail — an ' the other half o ' his money to his
希西家 — - ol - - — 一个 - 这 其他 一半 o - 他的 钱 到 他的
[ˈsekənd] [sʌn] ,
second son ,
第二 儿子 ,
他死后, 将一半的现钱和全部土地留给了希西家——也就是老吞尾——另一半钱留给了他的次子。

[ˈpi:tər] . "
Peter . "
彼得 . "
彼得。
" [wer] [ɪz] [ˈpi:tər] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] ['kwɪkli] .
" Where is Peter ? " asked the girl quickly .
" 在哪里 是 彼得 ? " 问 这 女孩 迅速地 .
“彼得在哪儿?”女孩急切地问道。

" [went] [bæk] [tu:; tə][ˈaɪərlənd] , [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] - [-] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sɪns] .
" Went back to Ireland , years ago , and never's be'n heard of since .
" 去 后退 到 爱尔兰 , 年 前 , 和 - 贝恩 听到 的 自从 .
“多年前回到爱尔兰后, 就再也没有人听到过我的消息了。”

[ðə; ðɪ] ['krægz] [wʌz; wəz] [ˈaɪrɪ] [ə'fɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'merɪkənz] ,
The Craggs was Irish afore they got to be Americans ,
这 克拉格斯 曾是 爱尔兰 之前 他们 得到 到 是 美国人 ,
克拉格家族在成为美国人之前是爱尔兰人。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [pi:t] ['hæŋkəd] [ˈfɜ:, 'fer][ti: 'eɪt] - [oʊl] - [sɑ:d][æn; ən] - [kwɪt] [ðɪs] ['kʌntri] [koʊld] . "
but it seems Pete hankered fer th ' Ol ' Sod an ' quit this country cold . "
但 它 似乎 皮特 渴望 fer th - ol - 草皮 一个 - 辞职 这 国家 寒冷的 . "
但皮特似乎对老家念念不忘, 毅然决然地离开了这个国家。

" [soʊ][ðə; ðɪ] ['krægz] [ɑ:r; ər] [ˈaɪrɪ] , [eɪ] ? " [mju:zd] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [toʊn] .
" So the Craggs are Irish , eh ? " mused the girl in a casual tone .
" 所以 这 克拉格斯 是 爱尔兰 , 嗯 ? " 沉思 这 女孩 在 一个 随意的 语气 .
“所以克拉格一家是爱尔兰人, 是吗?”女孩漫不经心地问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [jɔ:nd] , [æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .
And then she yawned , as if not greatly interested .
和 然后 她 打哈欠 , 作为 如果 不是 非常 感兴趣的 .
然后她打了个哈欠, 好像不太感兴趣。

[bʌt; bət][soʊl][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [tɔ:k] .
But Sol was interested , so long as he was encouraged to talk .
但 索尔 曾是 感兴趣的 , 所以 长的 作为 他 曾是 鼓励 到 讲话 .
但只要有人鼓励他说话, 索尔就有兴趣。

" [aɪ] [-] [toʊld] , [baɪ][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ðɪ][oʊl] - ['setləz] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" I be'n told , by some o ' the ol ' settlers , " he went on ,
" 我 贝恩 讲述 , 经过 一些 o - 这 ol - 定居者 , " 他 去 在 ,
“我从一些老居民那里听说,”他继续说道, “

" [θɛt] [oʊl] - [nɪk] ['kræɡ] [wɜːr; wər][bɔːrɪn][ɪn]['aɪərlənd] ,
" **thet ol ' Nick Cragg were born in Ireland ,**
" 那个 ol - 缺口 克拉格 是 出生 在 爱尔兰 ,

“老尼克·克拉格出生在爱尔兰，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — [wer] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mʌni] — [æn; ən] - [ðen]
was a policeman in New York — where he made his first money — an ' then
曾是 一个 警察 在 新的 约克 — 在哪里 他 制成 他的 第一的 钱 — 一个 - 然后
[kʌm] [hɪr] [æn; ən] - [bɔːt] [lənd][æn; ən] - ['setld] [daʊn] .
come here an ' bought land an ' settled down .
来 这里 一个 - 买 土地 一个 - 定居 向下 .

他曾在纽约当过警察——在那里他赚到了第一笔钱——然后来到这里，买了土地，定居了下来。

[ðeɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] - [twiːn] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [æn; ən] - [ə; eɪ]['fɑːrmər] , [aɪ] [ges] .
They ain't much difference ' tween a policeman an ' a farmer , I guess .
他们 不是 很多 不同之处 - 青少年 一个 警察 一个 - 一个 农民 , 我 猜测 .

我想，警察和农民之间并没有太大区别。

[ɪf] [ðə; ði] ['stɔːriːz] [truː] , [aɪ 'tiː] [pruːvz] [oʊl] - - [hæz; həz] ['aɪrɪʃ] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm]['jɪt] ,
If the story's true , it proves Ol ' Swallertail has Irish blood in him yit ,
如果 这 故事的 真的 , 它 证明 ol - - 有 爱尔兰 血 在 他 yit ,

如果这个故事是真的，那就证明老吞尾身上确实有爱尔兰血统。

[ðooʊ] ['fɜː, 'fer] [ðæt] ['mætər] ['hiːz] [lɪvd] [hɪr] [ɔːŋ] ['hʌf] [tuː; tə][biː; bi][dʒɛs] - [ə'merɪkən] ,
though fer that matter he's lived here long enough to be jes ' American ,
尽管 fer 那 事情 他是 居住地 这里 长的 足够的 到 是 杰斯 - 美国人 ,

不过就此而言，他在这里生活的时间足够长了，完全可以算得上是美国人了。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .
like the rest of us .
喜欢 这 休息 的 我们 .

和我们其他人一样。

[ˈæftər][hiː; hi] [kʌm] [ɪn'tɜːr][ðə; ði] ['prɔːpərti] [hiː; hi]['grædʒuəl] - [laɪk] [soʊld] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði][lənd] ,
After he come inter the property he gradual - like sold off all the land ,
后 他 来 间 这 财产 他 逐渐地 - 喜欢 卖 离开全部 这 土地 ,

他接管这处房产后，逐渐把所有土地都卖掉了。

[piːs] [baɪ] [piːs] , [tɪl] [hiː; hi] [eɪnt] [ɡɔːt] [nɑːθn] [left] [bʌt; bət] [θɛt] [hæf] - ['eɪkər] .
piece by piece , till he ain't got noth'n left but thet half - acre .
片 经过 片 , 直到 他 不是 得到 什么都没有 左边 但 那个 一半 - 英亩 .

一点一点地，直到他只剩下那半英亩地。

[soʊld][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ə'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [hɪr] , [æn; ən] - [aɪ] [-] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [mə'ren] ['twenti]
Sold most of it afore I come here , an ' I be'n at the Crossing more'n twenty
卖 最多 的 它 之前 我 来 这里 , 一个 - 我 贝恩 在 这 十字路口 更多 二十
[jɪr] . "
year . "
年 . "

来这里之前大部分东西都卖掉了，我在这十字路口住了二十多年了。

" [ɪf] [ðə; ði][lənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] , [oʊld] ['swɑːloʊteɪl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , " [rɪ'mɑːkt]
" **If the land brought a fair price , Old Swallowtail ought to be rich , " remarked**
" 如果 这 土地 带来 一个 公平的 价格 , 老的 燕尾蝶 应该 到 是 富有的 , " 评论

[ðə; ði][gɜːrl] .

the girl .
这 女孩 .

“如果这块地卖了个好价钱，老燕尾应该会发财的，”女孩说道。

" [ðen] [hiː; hi] [eɪnt] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːrtɜː] [biː; bi] .
" **Then he ain't what he orter be .**
" 然后 他 不是 什么 他 或 是 .

“那他就不是他应该成为的那种人。”

[fɒʊks] [sez] [hi:; hi] - , [ˈjɪrɪz] [əˈɡʊʊ] , [æŋ; ən] - [ɡɑ:t] [stʌŋ] .
Folks says he specilated , years ago , an ' got stung .
各位 说道 他 - , 年 前 , 一个 - 得到 被蜇了 .

人们说他多年前就专攻此道，结果被蛰了。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈprɪti] [wel] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈenɪbɑ:di] [noʊz] [hɪm; ɪm] — [æŋ; ən] - [maɪ] [əˈpɪnjən]
I know him pretty well — as well as anybody knows him — an ' my opinion
我 知道 他 漂亮的 出色地 — 作为 出色地 作为 任何人 知道 他 — 一个 - 我的 观点

[ɪz][hi:; hi] [eɪnt] [ɡɑ:t] [məˈrɛŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈberi] [hɪm; ɪm] [ˈdi:snt] . "
is he ain't got more'n enough to bury him decent . "
是 他 不是 得到 更多 足够的 到 埋葬 他 体面的 . "

我相当了解他——比任何人都了解他——我的看法是，他得到的遗产不足以让他体面地入土为安。

" [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [hi:; hi] [ˈdraɪvz] [ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈbɑ:rgən] ? "
" Thought you said he drives a hard bargain ? "
" 想法 你 说 他 驱动 一个 难的 便宜货 ? "

“你不是说他很会讨价还价吗？ ”

" [jʌŋ] [ˈwʊmən] , " [sed] [soʊl] [ˈɜ:rnɪstli] , " [ðə; ði][mæn][dəʊnt][lɪv; laɪv][æz; əz][kɪn] [meɪk] [ˈmʌni]
" Young woman , " said Sol earnestly , " the man don't live as kin make money
" 年轻的 女士 , " 说 索尔 切实 , " 这 男人 不 居住 作为 亲属 制作 钱

specilatin ' .

“姑娘，”索尔认真地说，“那男人不靠打杂赚钱。”

[ðə; ði] [ˈgeɪmz] [-] [hɪm; ɪm] , [ˈfʌst][æŋ; ən] - [læst] ,
The game's ag'in him , fust an ' last ,
这 游戏的 再次 他 , fust 一个 - 最后的 ,

这场游戏对他不利，从始至终。

[æŋ; ən] - [ðə; ði] [mɔ:r] [breɪnz] [ˈhi:z] [ɡɑ:t][ðə; ði][ˈhɑ:rdər] [ˈhi:l] [ɡɪt] [stʌŋ] . "
an ' the more brains he's got the harder he'll git stung . "
一个 - 这 更多的 大脑 他是 得到 这 更难 地狱 git 被蜇了 . "

他越聪明，受到的伤害就越大。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkræɡ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] . "
" But I thought you said Mr . Cragg has a business . "
" 但 我 想法 你 说 先生 . 克拉格 有 一个 商业 . "

“但我以为你说过克拉格先生有自己的生意。”

" [æŋ; ən] - [aɪ] [sed] [ˈnoʊbɑ:di] [noʊz] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
" An ' I said nobody knows what it is .
" 一个 - 我 说 无人 知道 什么 它 是 .

“然后我说，没人知道那是什么。”

[wen] [ned] [ˈdʒɑ:səlɪn] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz] [θɪk] ,
When Ned Joselyn used to come here the two was thick ,
什么时候 内德 乔斯琳 用过的 到 来 这里 这 二 曾是 厚的 ,

内德·乔斯林以前来这里的时候，两人关系很亲密。

[æŋ; ən] - [ned] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] - [θru:] [æŋ; ən] - [θru:] .
an ' Ned were a specilater through an ' through .
一个 - 内德 是 一个 - 通过 一个 - 通过 .

而内德则是一位彻头彻尾的专家。

[sʌm; səm] [θɪŋks] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪm; ɪm][æz; əz][ɡɑ:t] [-] [wɑ:d] , [æŋ; ən] - [sʌm; səm] [sez] [hi:; hi] [lɔ:st]
Some thinks it was him as got Cragg's wad , an ' some says he lost
一些 思考 它 曾是 他 作为 得到 克拉格的 瓦德 , 一个 - 一些 说道 他 丢失的

[aɪ ˈti:][ɔ:l] ,
it all ,
它 全部 ,

有人认为克拉格的钱是他拿的，也有人说他把钱全输光了。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['mʌni] , [tu:] .
an ' his wife's money , too .
一个 - 他的 妻子的 钱 , 也 .

还有他妻子的钱。

[ˈenihaʊ] , [ˈdʒɑːsəlɪn] [lɪt] [aʊt] [ˈfɜː, ˈfer] [ɡʊd]
Anyhow , Joselyn lit out fer good
无论如何 , 乔斯琳 点燃 出去 fer 好的

总之，乔斯琳彻底消失了。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɡɔːn] [æn] ['kɛntən] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][æn; ən] - [oʊl] - - [es]
an ' when he were gone Ann Kenton cried like a baby an ' ol ' Swallertail ' s
一个 - 什么时候 他 是 已消失 安 肯顿 哭 喜欢 一个 婴儿 一个 - ol - - s
[bɪn] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ][klæm][ˈevər] [sɪns] . "
been dumb as a clam ever since . "
到过 哑的 作为 一个 蛤 曾经 自从 . "

他走后，安·肯顿像个孩子一样哭了起来，而老斯沃勒泰尔从此以后就变得像蛤蜊一样愚钝了。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['kræɡ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ? " [pəˈsɪstɪd] [ðə; ðɪ][ɡɜːrl] .
" What makes you think Cragg has a business ? " persisted the girl .
" 什么 制作 你 思考 克拉格 有 一个 商业 ? " 持续 这 女孩 .

“你凭什么认为克拉格有生意？”女孩追问道。

" [hiː; hi] [kiːps] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] , [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [stɔːr] [hɪr] ,
" He keeps an office , over the store here ,
" 他 保持 一个 办公室 , 超过 这 店铺 这里 ,

“他在这家店楼上有一间办公室，

[æn; ən] - [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][saɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [θet] [sez] - [ˈriːəl] [ɪˈstetɪ] . -
an ' he has a sign on the door thet says ' Real Estate . '
一个 - 他 有 一个 符号 在 这 门 那个 说道 - 真实的 财产 . -

他的门上挂着一块牌子，上面写着“房地产”。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [ɡɑːt][noʊ] [ˈriːəl] [ɪˈstetɪ] ,
But he ain't got no real estate ,
但 他 不是 得到 不 真实的 财产 ,

但他没有任何房产。

[soʊ] [ðæt] [eɪnt] [waɪ] [hiː; hi] [ˈʌts] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] — [æn; ən] - [ˈiːv(ə)n]
so that ain't why he shuts himself in the office day after day — an ' even
所以 那 不是 为什么 他 关闭 他自己 在 这 办公室 天 后 天 — 一个 - 甚至
[ˈsʌndɪz; -deɪz] .
Sundays .
星期日 .

所以这并不是他日复一日（甚至周日）把自己关在办公室里的原因。

[ˈhiːz] [ɡɑːt][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['bɪznəs] .
He's got some other business .
他是 得到 一些 其他 商业 .

他还有别的事要办。

[ɛvɹɪ] [naɪt] , [əˈfɔːr] [hiː; hi][ɡoʊz] [hoʊm] , [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - [ˈletərz] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
Ev'ry night , afore he goes home , he takes a bunch o ' letters to Mrs .
每一个 夜晚 , 之前 他 去 家 , 他 需要 一个 束 o - 信件 到 太太 .
[ˈbenəts] [ˈpoʊstˌɒfɪs] ,
Bennett's postoffice ,
贝内特 邮局 ,

每天晚上回家前，他都会带一大堆信去贝内特太太的邮局。

[æn; ən] - [ɛvɹɪ] [ˈmɔːrnɪn] -
an ' ev'ry mornin '
一个 - 每一个 早晨 -

每天早上

[hiː; hi][ɡoʊz][ðer; ðər][æn; ən] - [ɡɪts] [əˈhʌðər] [bʌntʃ] [oʊ] - [ˈletərz] [ðæts] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]
he goes there an ' gits another bunch o ' letters that's come to him in the
他 去 那里 一个 - git 其他 束 o - 信件 那就是 来 到 他 在 这
[meɪl] .
mail .
邮件 -

他去了那里，又收到了一堆邮寄给他的信件。

[ɪf] [ðæt] [dəʊnt] [miːn] [sʌm; səm][sɔːrt][oʊ] - [ˈbɪznəs] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] - [ˈθʌndər] [aɪˈtiː] [dʌz]
If that don't mean some sort o ' business , I don't know what'n thunder it does
如果 那 不 意思是 一些 种类 o - 商业 , 我 不 知道 - 雷 它 做
[miːn] . "
mean . "
意思是 - "

如果这都不算什么大事，那我真不知道它到底意味着什么了。

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ][ɡɜːrl] , [ˈjɔːnɪŋ] [əˈgen] .
" Nor I , " said the girl , yawning again .
" 也不 我 , " 说 这 女孩 , 打哈欠 再次 -

“我也是，”女孩说着，又打了个哈欠。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ned] [ˈdʒɑːsəlɪn] ?
" What about Ned Joselyn ?
" 什么 关于 内德 乔斯琳 ?

内德·乔斯林怎么样了？

[wʌz; wəz][hiː; hi][naɪs] ? "
Was he nice ? "
曾是 他 好的 ? "

他为人好吗？

" [drest] [laɪk][ə; eɪ][ˈdændi] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] ,
" Dressed like a dandy , looked like a fool ,
" 穿着 喜欢 一个 花花公子 , 看起来 喜欢 一个 傻子 ,

“打扮得像个花花公子，看起来像个傻瓜。”

[ˈæktɪd] [laɪk][ðə; ðɪ] - [oʊ] - [æn; ən] - [pliːzd] [ɛvriːbəːdi] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] - [əˈweɪ] .
acted like the Emp'ror o ' Rooshy an ' pleased ev'rybody by runnin ' away .
行动 喜欢 这 - o - 一个 - 高兴 每个人 经过 跑步 - 离开 -

他像鲁什皇帝一样逃跑，让每个人都很高兴。

[ðæt] [ɪz] , [ɛvriːbəːdi] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [æn; ən] - [oʊl] - . "
That is , ev'rybody but his wife an ' Ol ' Swallertail . "
那 是 , 每个人 但 他的 妻子 一个 - ol - - . "

也就是说，除了他老婆和老吞尾之外的所有人。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 -

“我懂了。

[huː] [els] [laɪvz; lɪvz][ˈoʊvər][jɔːr; jər] [stɔːr] ? "
Who else lives over your store ? "
WHO 别的 生活 超过 你的 店铺 ? "

还有谁住在你店楼上？

" [aɪ][lɪv; laɪv][ðer; ðər][maɪˈself] ; [emˈiː][æn; ən] - [maɪ] [ˈfæmbli] , [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [pɑːrt] .
" I live there myself ; me an ' my fambly , in the back part .
" 我 居住 那里 我 ; 我 一个 - 我的 家庭 , 在 这 后退 部分 -

“我自己就住在那里；我和我的家人住在后面那部分。”

[wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [frʌnt] [ru:mz; rʊmz] [aɪ] [rents] [tu:; tə] [oʊ] - , [æn; ən] - [hi:; hi] [peɪz] [ðə; ði] [rent]
One o ' the front rooms I rents to Ol ' Swallertail , an ' he pays the rent
— o - 这 正面 房间 我 租金 到 ol - , 一个 - 他 支付 这 租
[rɛɡlɜː] .
reg'lar .
reg'lar :

我把前面一间房间租给了老吞尾，他按时交租金。

[ðə; ði] [ʌðər] [frʌnt] [ru:m] [mɪs] ['hʌkɪnz] , [ðə; ði] ['dresmeɪkər] , [laɪvz; lɪvz] [ɪn] . "
The other front room Miss Huckins , the dressmaker , lives in . "
这 其他 正面 房间 错过 哈金斯 , 这 裁缝 , 生活 在 : "
另一间前厅是裁缝哈金斯小姐住的。

" [oʊ] .
" **Oh** .
" 哦 :

“哦。

[aɪm] [ə; eɪ] ['dresmeɪkər] , [tu:] .
I'm a dressmaker , too .
我是 一个 裁缝 , 也 :

我也是一名服装设计师。

[ges] [aɪ] [goʊ] [ʌp] [ænd; ʌnd] [si:] [hɜ:r; hər] .
Guess I'll go up and see her .
猜测 患病的 去 向上 和 看 她 :

我想我该上去看看她了。

[ɪz] [ʃi:; ʃi] [ɪn] ? "
Is she in ? "
是 她 在 ? "

她参加吗？

" [wen] [ʃi:z] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [li:vz] [ðə; ði] [ki:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ki:] [eɪnt] [hɪr] .
" **When she's out , she leaves the key with me , an ' the key ain't here** .
" 什么时候 她是 出去 , 她 树叶 这 钥匙 和 我 , 一个 - 这 钥匙 不是 这里 :
“她外出时会把钥匙留给我，但是钥匙不在我这里。”

[seɪ] , [gɜ:rl] , [wɒts] [jər] [neɪm] ? "
Say , girl , what's yer name ? "
说 , 女孩 , 是什么 你的 姓名 ? "

喂，姑娘，你叫什么名字？

" ['dʒoʊzi] . "
" **Josie** . "
" 乔西 :

“乔西。”

" ['dʒoʊzi] [wʌt] ? "
" **Josie what ?** "
" 乔西 什么 ? "

“乔西，怎么了？ ”

" ['dʒɛsəp] .
" **Jessup** .
" 杰瑟普 :

“杰瑟普。

[pɑ:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dremən] .
Pa was a drayman .
宾夕法尼亚州 曾是 一个 搬运工 :

爸爸是名货车司机。

[ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
 Ever hear of him ? "
 曾经 听到 的 他 ？ "

你听说过他吗？

" [noʊ] .
 No .
 " 不 .

“不。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæθəweɪ] ; [wʌt] [hæz; həz] — "
 But about the Hathaways ; what has — "
 但 关于 这 哈撒韦 ； 什么 有 — "

但关于海瑟薇一家；他们究竟发生了什么——”

" [ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][noʊ] [red] [θred] ?
 And you've got no red thread ?
 " 和 你已经 得到 不 红色的 线 ？

“你们没有一条红线吗？ ”

[ɔ:r] [gri:n] ? "
 Or green ? "
 或者 绿色的 ？ "

或者绿色？

" ['oʊnli] [blæk] [æn; ən] - [waɪt] .
 Only black an ' white .
 " 仅有的 黑色的 一个 - 白色的 .

只有黑白两色。

[dʌz] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] — "
 Does the Colonel — "
 做 这 上校 — "

上校——

" [kɑ:nt] [ju:z] [blæk] [ɔ:r] [waɪt] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [dɪ'lɪbəɾətli] ['getɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['bærəl] .
 Can't use black or white , " said the girl , deliberately getting off the barrel .
 " 不能 使用 黑色的 或者 白色的 , " 说 这 女孩 , 故意地 获得 离开 这 桶 .

“不能用黑色或白色,”女孩说着,故意从桶上下来。

" [ges] [aɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd][æsk] [mɪs] ['hʌkɪnz] [ɪf] [ʃi; ʃi][hæz; həz] ['eni] [red] .
 Guess I'll go up and ask Miss Huckins if she has any red .
 " 猜测 患病的 去 向上 和 问 错过 哈金斯 如果 她 有 任何 红色的 .

“我想我应该上去问问哈金斯小姐有没有红色的。”

" [aʊt] [ʃi; ʃi] [wɔ:kt] , [ænd; ənd][oʊld][soʊl] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd]
 Out she walked , and old Sol rubbed his wrinkled forehead with a bewildered
 " 出去 她 步行 , 和 老的 索尔 摩擦 他的 皱 前额 和 一个 困惑
 [lʊk] [ænd; ənd] ['mʌtəd] :
 look and muttered :
 看 和 低声说道 :

她走了出去,老索尔困惑地揉了揉满皱纹的额头,喃喃自语道:

" [dræt][ðə; ði][gæl] !
 Drat the gal !
 " 糟糕 这 女孩 !

“该死的姑娘！ ”

[ʃi:z] [pʌmpt] [em 'i:][draɪ][æn; ən] - ['dɪdnt] [tel] [em 'i:][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['hæθəweɪ] [fəʊks] .
 She's pumped me dry an ' didn't tell me a word about them Hathaway folks .
 她是 泵 我 干燥 一个 - 没有 告诉 我 一个 单词 关于 他们 哈撒韦 各位 .

她把我榨干了,却对海瑟薇一家只字未提。

[ʃiː, ʃɪ]
She
她

她

- [oʊl] - ['ebən] , [ðə; ði] ['nɪgər] [help] .
worse'n ol ' Eben , the nigger help .
- ol - 埃本 , 这 黑鬼 帮助 .

比老埃本还糟糕，那个黑鬼帮工。

[si:mz] [laɪk] ['noʊbə:di] ['wɒnts] [ti:] - [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæθəweɪ] , [æn; ən] - [ðæt] [mi:nz] [ðeəz; ðəz]
Seems like nobody wants t ' talk about the Hathaways , an ' that means there's
似乎 喜欢 无人 想要 t - 讲话 关于 这 哈撒韦 , 一个 - 那 方法 有
[ˈsʌmθɪŋ] - [kwɪr] [ə'baʊt] - [ɪm] .
somethin ' queer about ' em .
某物 - 酷儿 关于 - 呃 .

似乎没有人想谈论海瑟薇一家，这意味着他们身上肯定有什么奇怪的地方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [red] - ['hedɪd] ['sju:ɪn] - - [gɜ:rl][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rfek] - - [æn; ən] - [aɪl] [ɡɪt][hɜ:r; hər]
But this red - headed sewin ' - girl is a perfec ' innercent an ' I'll git her
但 这 红色的 - 标题 缝合 - - 女孩 是 一个 完美 - - 一个 - 患病的 git 她
['tɑ:kən] - [jet] ,
talkin ' yet ,
谈话 - 然而 ,

但是这个红头发的缝纫女工是个完美的纯洁女孩，我迟早会让她开口说话的。

[ɪf] [ʃiː, ʃɪ] [steɪz] [hɪr] [lɔ:ŋ] .
if she stays here long .
如果 她 停留 这里 长的 .

如果她在这里待很久。

" ['mi:ntaɪm] ['dʒoʊzi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bɔ:rdɪd] [ɪn][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Meantime Josie mounted the stairs , which were boarded in at one end of the**
" 与此同时 乔西 安装 这 楼梯 , 哪个 是 登机 在 在 一 结尾 的 这
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

与此同时，乔西走上了楼梯，楼梯的一端被木板封住了。

['bi:ɪŋ] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [tu:; tə] [ɪ'kɑ:nəmaɪz] [speɪs] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['næroʊ] ['ʌpər]
being built on the outside to economize space , and entered the narrow upper
存在 建造 在 这 外部 到 节约 空间 , 和 进入 这 狭窄的 上
['hɔ:lweɪ] .
hallway .
门厅 .

为了节省空间，建筑外侧进行了加固，然后进入了狭窄的上层走廊。

[ə; eɪ] ['tʃætər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] [ðæt] ['pɔ:r(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]
A chatter of children's voices in the rear proclaimed that portion to be
一个 喋喋不休 的 孩子们的 声音 在 这 后部 宣布 那 部分 到 是
[ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] .
the quarters of the Jerrems family .
这 四分之一 的 这 - 家庭 .

后方传来孩子们叽叽喳喳的声音，表明那部分是杰雷姆斯一家的住处。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɑ:n] [wɪtʃ] , [ɪn][dɪm] ['letərz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ledʒənd] : " [eɪtʃ] .
Toward the front was a door on which , in dim letters , was the legend : " H .
朝向 这 正面 曾是 一个 门 在 哪个 , 在 暗淡 信件 , 曾是 这 传奇 : " H .
['kræg] .
Cragg .
克拉格 .

前面有一扇门，门上用模糊的字母写着：“H. Cragg。

房地产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乡村里的玛丽·路易斯(Mary Louise in the Country)

第4/10页

" [hɪr] [ðə; ði][gɜ:rl] [pɔ:zd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

" **Here the girl paused to listen .**

" 这里 这 女孩 暂停 到 听 .

“说到这里，女孩停下来倾听。”

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [-] [ə'pɑ:rtmənt] .

No sound came from the interior of H . Cragg's apartment .

不 声音 来了 从 这 内部的 的 H . 克拉格的 公寓 .

H·克拉格的公寓里没有传来任何声音。

[fɑ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ʃi:; ji] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪmələər] [dɔ:r] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:rd] ['ri:dɪŋ] :

Farther along she found a similar door on which was a card reading :

更远 沿着 她 成立 一个 相似的 门 在 哪个 曾是 一个 卡片 阅读 :

再往前走，她发现了一扇类似的门，门上贴着一张卡片，上面写着：

" [mɪs] ['hʌkɪnz] , ['dresmeɪkər] [ænd; ənd] ['mɪlɪnər] .

" **Miss Huckins , Dressmaker and Milliner .**

" 错过 哈金斯 , 裁缝 和 女帽商 .

“哈金斯小姐，服装设计师兼女帽设计师。”

" ['lɪsnɪŋ] [ə'gen] , [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['flætaɪərən] ['θʌmpɪŋ] [æŋ; ən] ['aɪərɪŋ] [bɔ:rd] .

" **Listening again , she heard the sound of a flatiron thumping an ironing board .**

" 聆听 再次 , 她 听到 这 声音 的 一个 烙铁 怦 一个 熨烫 木板 .

她再次侧耳倾听，听到熨斗重重地撞击熨衣板的声音。

[ʃi:; ji] [nɑ:kt] ,

She knocked ,

她 敲门 ,

她敲了敲门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [hu:] [held] [ə; eɪ][hɔ:t]

and the door was opened by a little middle - aged woman who held a hot

和 这 门 曾是 打开 经过 一个 小的 中间 - 老年人 女士 WHO 握住 一个 热的

['flætaɪərən][ɪn][wʌn][hænd] .

flatiron in one hand .

烙铁 在 一 手 .

开门的是一位身材矮小的中年妇女，她一手拿着一个烧红的熨斗。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [θɪn] ; [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [braɪt] - [aɪd] ;

She was thin ; she was bright - eyed ;

她 曾是 薄的 ; 她 曾是 明亮的 - 眼睛 ;

她很瘦，眼睛明亮；

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [ɪ'læbəreɪtli] [drest] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['rɪŋlɪts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd]

her hair was elaborately dressed with little ringlets across the forehead and

她 头发 曾是 精心 穿着 和 小的 环状物 穿过 这 前额 和

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪrɜ:] ,

around the ears ,

大约 这 耳朵 ,

她的头发精心梳理过，额前和耳朵周围都留着一圈圈小卷发。

[soʊ]['dʒoʊzi][æt; ət][wʌnz] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɪɡ] .

so Josie at once decided it was a wig .

所以 乔西 在 一次 决定 它 曾是 一个 假发 .

所以乔西立刻断定那是假发。

[ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həər] , [mɪs] [ˈhʌkɪnz] [lʊkt] [hɜːr; həər][ˈoʊvər] [ˈkerfəli] [frʌm; frəm]
Seeing a stranger before her , Miss Huckins looked her over carefully from
看到 一个 陌生人 前 她 , 错过 哈金斯 看起来 她 超过 小心 从
[hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
head to foot ,
头 到 脚 ,

看到眼前的是个陌生人，哈金斯小姐仔细地从头到脚打量了她一番。

[waɪl] [ˈdʒoʊzi] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈvækjuəs] , [ɪnˈkɑːnsəkwənt] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈfʌŋktəri] [wei] :
while Josie smiled a vacuous , inconsequent smile and said in a perfunctory way :
尽管 乔西 微笑 一个 空虚的 , 不相关的 微笑 和 说 在 一个 敷衍了事 方式 :
乔西露出一个空洞而漫不经心的笑容，敷衍地说道：

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
" **Good morning** . "
" 好的 早晨 . "

“早上好。”

" [kʌm] [ɪn] , " [rɪˈtɜːrnd] [mɪs] [ˈhʌkɪnz] , [wɪð; wɪθ][ˈæfəb(ə)l][səˈvɪləti] .
" **Come in , returned Miss Huckins , with affable civility :**
" 来 在 , " 返回 错过 哈金斯 , 和 和蔼可亲 礼貌 .

“进来吧，”哈金斯小姐亲切地回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] . "
" **I don't think I know you** . "
" 我 不 思考 我 知道 你 . "

“我想我不认识你。”

" [aɪm][ˈdʒoʊzi][ˈdʒɛsəp] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .
" **I'm Josie Jessup , from the city** .
" 我是 乔西 杰瑟普 , 从 这 城市 .

“我是来自这座城市的乔西·杰瑟普。”

[aɪm][ɪn][jʊr; jər][laɪn] , [mɪs] [ˈhʌkɪnz] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðæt] [ɪz] .
I'm in your line , Miss Huckins — in a way , that is .
我是 在 你的 线 , 错过 哈金斯 — 在 一个 方式 , 那 是 .

哈金斯小姐，我和你一样——某种程度上来说是这样。

[aɪv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ˈsoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [ˈbɜːoʊz] ,
I've come here to do some sewing for Mary Louise Burrows ,
我已经 来 这里 到 做 一些 缝纫 为了 玛丽 路易丝 洞穴 ,

我来这里是帮玛丽·路易斯·伯罗斯做些缝纫活儿。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈgrændɔːtər] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhæθəweɪ] , [huː] [hæz; həz] [ˈrentɪd] [ðə; ði] [ˈkentən] [pleɪs] .
who is the granddaughter of Colonel Hathaway , who has rented the Kenton Place .
WHO 是 这 孙女 的 上校 哈撒韦 , WHO 有 租来的 这 肯顿 地方 .

她是哈撒韦上校的孙女，哈撒韦上校租下了肯顿庄园。

[naɪs] [ˈweðər] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
Nice weather , isn't it ?
好的 天气 , 不是 它 ?

天气真好，不是吗？

" [mɪs] [ˈhʌkɪnz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnθuːziˈæstɪk] .
" **Miss Huckins was not enthusiastic** .
" 错过 哈金斯 曾是 不是 热情的 .

“哈金斯小姐并不热情。”

[hɜːr; həər] [feɪs] [fel] .
Her face fell .
她 脸 跌倒 .

她脸色沉了下来。

[ʃiː, ji][hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['sʌndri] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [ɪm'plɔɪ][hɜːr; hər][tuː; tə]
She had encouraged sundry hopes that the rich little girl would employ her to
她 有 鼓励 杂项 希望 那 这 富有的 小的 女孩 会 采用 她 到
[duː] [wət'evər] ['soʊɪŋ] [ʃiː, ji] [maɪt] [niːd] .
do whatever sewing she might need .
做 任何 缝纫 她 可能 需要 .

她曾抱有各种各样的希望，希望那个富有的小女孩能雇用她，做她需要的任何缝纫工作。

[soʊ][ʃiː, ji] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['presɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [dres] [ðæt] [wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['aɪərniŋ]
So she resumed the pressing of a new dress that was spread over her ironing
所以 她 恢复 这 紧迫 的 一个 新的 裙子 那 曾是 传播 超过 她 熨烫
- [bɔːrd] [ænd; ənd] [sed] ['ræðər] ['ʃɔːrtli] :
- board and said rather shortly :
- 木板 和 说 相当 不久 :

于是她继续熨烫铺在熨衣板上的新裙子，简短地说：

" ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" Anything I can do for you ? "
" 任何事物 我 能 做 为了 你 ? "

“我能为您做些什么？”

" [aɪ][waːnt][tuː; tə][juːz][sʌm; səm] [red] [θred] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ['dʌznt] [kiːp] [aɪ'tiː][ɪn] [stɔːk]
" I want to use some red thread and the storekeeper doesn't keep it in stock
" 我 想 到 使用 一些 红色的 线 和 这 店主 不 保持 它 在 库存
.
:
.

“我想用一些红线，但是店主没有现货。”

[kwɪr] [oʊld][mæn] , [ðæt] ['stɔːrkiːpər] , ['ɪznt] [hiː; hi] ? "
Queer old man , that storekeeper , isn't he ? "
酷儿 老的 男人 , 那 店主 , 不是 他 ? "

那个店主，真是个古怪的老头，不是吗？

" [aɪ][dəunt][kɔːl][hɪm; ɪm] [kwɪr] .
" I don't call him queer .
" 我 不 称呼 他 酷儿 .

“我不会称他为同性恋。”

[ˈhiːz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['lændlɔːrd] .
He's honest as the day is long and makes a good landlord .
他是 诚实的 作为 这 天 是 长的 和 制作 一个 好的 房东 .

他为人诚实可靠，是一位好房东。

['kʌntri] ['stɔːrɪz] [dəunt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kiːp] [red] [θred] , [fɔːr; fər][aɪ'tiː][ɪz] ['seldəm] [juːst] . "
Country stores don't usually keep red thread , for it is seldom used . "
国家 商店 不 通常 保持 红色的 线 , 为了 它 是 很少 用过的 . "

乡村商店通常不卖红线，因为很少用到。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [oʊld]['mɪstər] . ['kræɡ] ,
" He has been talking to me about old Mr . Cragg ,
" 他 有 到过 说 到 我 关于 老的 先生 : 克拉格 ,

“他一直在跟我谈起老克拉格先生，

[huː] [hæz; həz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] .
who has an office next door to you .
WHO 有 一个 办公室 下一个 门 到 你 .

谁的办公室就在你隔壁？

[aɪm] [ʃʊr] [juːl] [æd'mɪt] [ðæt] ['mɪstər] . ['kræɡ] [ɪz] [kwɪr] , [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ['ɪznt] . "
I'm sure you'll admit that Mr . Cragg is queer , if the storekeeper isn't . "
我是 当然 你会 承认 那 先生 : 克拉格 是 酷儿 , 如果 这 店主 不是 . "

如果店主不承认，我相信你也会承认克拉格先生是同性恋。

" [ə; eɪ][mæn][laɪk][ˈmɪstər] : [ˈkræg][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪr] , " [snæpt][ðə; ði]
" A man like Mr . Cragg has the right to be queer , " snapped the
" 一个 男人 喜欢 先生 : 克拉格 有 这 正确的 到 是 酷儿 , " 啪啪 这
[ˈdresmeɪkər] ,
dressmaker ,
裁缝 ,

“像克拉格先生这样的人有权是同性恋，”裁缝厉声说道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ˈreɪlɪʃ] [ðɪs] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstreɪndʒər] .
who did not relish this criticism of the natives by a perfect stranger .
WHO 做过 不是 尽情享受 这 批评 的 这 本地人 经过 一个 完美的 陌生人 :
谁也不喜欢一个完全陌生的人对当地人的这种批评。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈveri] [sætɪsˈfæktəri] [ˈneɪbər] .
" He is very quiet and respectable and makes a very satisfactory neighbor .
" 他 是 非常 安静的 和 可敬 和 制作 一个 非常 令人满意的 邻居 :
“他为人非常安静、值得尊敬，是一位非常令人满意的邻居。”

" [ˈdʒoʊzi] , [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] , [wʊd] - [ˈbɒtəmd] [tʃer] , [siːmd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃəˈgrɪnd]
" Josie , seated in a straight , wood - bottomed chair , seemed not at all chagrined
" 乔西 , 坐着 在 一个 直的 , 木头 - 底部 椅子 , 似乎 不是 在 全部 懊恼地
[baɪ][hɜːr; hər] [rɪˈsep(ə)n] .
by her reception .
经过 她 接待 :

乔西坐在一张笔直的木底椅上，似乎对她的遭遇丝毫没有感到懊恼。

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈsaɪləntli] .
She watched the pressing for a time silently .
她 观看 这 紧迫 为了 一个 时间 默默 :
她默默地观察了一会儿。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈprɪti] [gaʊn] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈmaːkt] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn][ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] .
" That's a mighty pretty gown , " she presently remarked , in a tone of admiration .
" 那就是 一个 强大的 漂亮的 袍 , " 她 目前 评论 , 在 一个 语气 的 钦佩 :
“这件礼服真漂亮，”她赞叹道。

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz][naɪs][æz; əz] [ðæt] .
" I don't suppose I shall ever be able to make anything as nice as that .
" 我 不 认为 我 将 曾经 是 有能力的 到 制作 任何事物 作为 好的 作为 那 :
“我想我永远也做不出像那样好的东西了。”

[aɪ] — [aɪm][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] [ˈplænɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [wɪð; wɪθ] [ˈmaːdɪst] [self] - [ˌdeprəˈkeɪ(ə)n] .
I — I'm not good at planning , you know , " with modest self - deprecation .
我 — 我是 不是 好的 在 规划 , 你 知道 , " 和 谦虚的 自己 - 弃用 :
“我——我不擅长计划，你知道的，”他略带自嘲地说道。

" [aɪ][ˈoʊnli][duː][pleɪn] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmendɪŋ] .
" I only do plain sewing and mending .
" 我 仅有的 做 清楚的 缝纫 和 修补 :
我只做简单的缝纫和修补工作。

" [ðə; ði][stɜːrn] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈhʌkɪnz] [rɪˈlækst] [ə; eɪ][bɪt] .
" The stern features of Miss Huckins relaxed a bit .
" 这 船尾 特征 的 错过 哈金斯 轻松 一个 少量 :
“哈金斯小姐严肃的表情放松了一些。”

[ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrɪ] , [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
She glanced at the girl , then at her work ,
她 瞥了一眼 在 这 女孩 , 然后 在 她 工作 ,
她瞥了一眼那个女孩，然后又看了看自己的工作。

[ænd; ənd] [sed] [mɔːr] [ˈplezntli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪˈɔːr] [ˈspʊkən] :
and said more pleasantly than she had before spoken :
和 说 更多的 愉快 比 她 有 前 说 :

她用比之前更愉快的语气说道:

" [ðɪs] [dres] [ɪz][fɔːr; fər] [ˈmeri] [ˈdɑːnəvən] , [huː] [laɪvz; livz] [tuː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] .
" **This dress is for Mary Donovan , who lives two miles north of here** .
" 这 裙子 是 为了 玛丽 多诺万 , WHO 生活 二 英里 北 的 这里 .
“这条裙子是给玛丽·多诺万的, 她住在离这里两英里远的地方。”

[ʃiːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [nekst] [ˈsætərdeɪ] — [ɪf] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [ˈheɪɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][baɪ] [ðæt]
She's to be married next Saturday — if they get the haying over with by that
她是 到 是 已婚 下一个 周六 — 如果 他们 得到 这 干草 超过 和 经过 那
[taɪm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtruːsoʊ] .
time — and this is part of her trousseau .
时间 — 和 这 是 部分 的 她 嫁妆 .
她将于下周六结婚——如果到那时干草收割工作能顺利完成的话——这是她嫁妆的一部分。

[aɪv] [meɪd] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈʌðər] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [trɪmd] [tuː] [hæts][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [strɔː]
I've made her two other dresses and trimmed two hats for her — a straw
我已经 制成 她 二 其他 连衣裙 和 修剪过的 二 帽子 为了 她 — 一个 稻草
[ʃeɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [felt] [ˈgeɪnzbɜːʊ] .
shape and a felt Gainsboro .
形状 和 一个 毛毡 盖恩斯伯勒 .
我还为她做了另外两件连衣裙, 并为她装饰了两顶帽子——一顶草帽和一顶毡帽。

[ðə; ði] [ˈdɑːnəvənz] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [wel] - [tuː; tə] - [duː] .
The Donovans are pretty well - to - do .
这 多诺万斯 是 漂亮的 出色地 - 到 - 做 .
多诺万一家相当富裕。

" [ˈdʒoʊzi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][wɪð; wɪθ] [ə, priːʃiːl(ə)n] .
" **Josie nodded with appreciation** .
" 乔西 点头 和 欣赏 .

乔西赞赏地点了点头。

" [ɪts] [naɪs] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] [sʌtʃ] [ˈelɪɡənt] [θɪŋz] [soʊ] [nɪr] [hoʊm] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
" **It's nice she can get such elegant things so near home , isn't it ?**
" 它是 好的 她 能 得到 这样的 优雅的 事物 所以 靠近 家 , 不是 它 ?
“她能在家附近买到这么精致的东西, 真是太好了, 不是吗? ”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [duː][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] — [nɑːt][hæf][æz; əz] [wel] !
Why , she couldn't do as well in the city — not half as well !
为什么 , 她 不能 做 作为 出色地 在 这 城市 — 不是 一半 作为 出色地 !
为什么她在城市里发展得不好——连一半都达不到!

" [mɪs] [ˈhʌkɪnz] [held] [ʌp][ðə; ði] [gaʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [praɪd] .
" **Miss Huckins held up the gown and gazed at it with unmistakable pride** .
" 错过 哈金斯 握住 向上 这 袍 和 凝视 在 它 和 毋庸置疑 自豪 .
“哈金斯小姐拿起礼服, 满怀骄傲地凝视着它。

[ɪts] [ðə; ði] [best] [ˈhenriˈetə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][get][sɪks][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][ðə; ði]
It's the best Henrietta , " said she , " and I'm to get six dollars for the
它是 这 最好的 亨丽埃塔 , " 说 她 , " 和 我是 到 得到 六 美元 为了 这
[ˈmeɪkɪŋ] .
making .
制作 .
“这是我画得最好的亨丽埃塔,”她说, “而且我还能拿到六美元的报酬。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['sev(ə)n] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['meri] ['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [peɪ] [faɪv] , [soʊ][wi:; wi] [splɪt]
I wanted seven , at first , and Mary only wanted to pay five , so we split
我 通缉 七 , 在 第一的 , 和 玛丽 仅有的 通缉 到 支付 五 , 所以 我们 分裂
[ðə; ði] ['dɪfrəns] .
the difference .
这 不同之处 .

我一开始想要七个，而玛丽只想付五个，所以我们各付一个。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋz] , [aɪ] ['dɪdnt] [du:][soʊ][ˈbædli][ɑ:n] [ðɪs] ['tru:sou] . "
With all the other things , I didn't do so badly on this trousseau ."
和 全部 这 其他 事物 , 我 没有 做 所以 糟糕 在 这 嫁妆 . "

算上其他所有东西，我的嫁妆还算不错。

" [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] , " [dɪ'klerd] ['dʒoʊzi] , " [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['meri] ['dɑ:nəvən] .
" You're in luck , " declared Josie , " and so is Mary Donovan .
" 你是 在 运气 , " 声明 乔西 , " 和 所以 是 玛丽 多诺万 .

“你运气真好，”乔西说道，“玛丽·多诺万也一样。”

[ˈdʌznt] ['mɪstər] . ['kræg] [du:]['eni] ['bɪznəs] [ɪk'sept] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] ? "
Doesn't Mr . Cragg do any business except real estate ?"
不 先生 . 克拉格 做 任何 商业 除了 真实的 财产 ? "

克拉格先生除了房地产之外就不做其他生意了吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dresmeɪkər] ,
" I think he must , " replied the dressmaker ,
" 我 思考 他 必须 , " 回复 这 裁缝 ,

“我想他一定是这样，”裁缝回答道。

[ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [gaʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] [ˈɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] .
hanging up the gown and then seating herself opposite her visitor .
绞刑 向上 这 袍 和 然后 座位 她自己 对面的 她 游客 .

她挂好礼服，然后坐在访客对面。

" [ɔ:l][ðə; ði]['ri:əl] [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] ['hi:z] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][læst] [tu:] ['jɪrz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rent] [ðə; ði]
" All the real estate business he's done in the last two years was to rent the
" 全部 这 真实的 财产 商业 他是 完毕 在 这 最后的 二 年 曾是 到 租 这
['kɛntən] [pleɪs] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] ['hæθəweɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] ['hɪɡɪnz] - [kaʊ] ['pæstʃər]
Kenton Place to Colonel Hathaway and make a sale of Higgins ' cow pasture
肯顿 地方 到 上校 哈撒韦 和 制作 一个 销售 的 希金斯 - 奶牛 牧场

[tu:; tə][sæm]['mɑ:rvɪn] .
to Sam Marvin .
到 山姆 马文 .

“他过去两年所做的所有房地产交易就是把肯顿庄园租给哈撒韦上校，以及把希金斯的牛牧场卖给萨姆·马文。

[bʌt; bət] ['hi:z] [soʊ]['kwaɪət] , [ɔ:l] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,
But he's so quiet , all day , in the next room ,
但 他是 所以 安静的 , 全部 天 , 在 这 下一个 房间 ,

但他整天都安静地待在隔壁房间里。

[ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] ['fɪɡjər] [aʊt] [wʌt] ['hi:z] [ʌp][tu:; tə] .
that I can't figure out what he's up to .
那 我 不能 数字 出去 什么 他是 向上 到 .

我完全搞不懂他到底在打什么算盘。

[noʊ][wʌn] [goʊz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ] [kɑ:nt] [oʊvər'hɪr] ['eni] [tɔ:k] .
No one goes near him , so I can't overhear any talk .
不 一 去 靠近 他 , 所以 我 不能 无意中听到 任何 讲话 .

没有人靠近他，所以我听不到任何谈话。

[wʌn] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪstər] . ['dʒɑ:səlɪn] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz]
One time , of course , Mr . Joselyn used to go there , and then they always
— 时间 , 的 课程 , 先生 : 乔斯琳 用过的 到 去 那里 , 和 然后 他们 总是
[ˈwɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

当然，乔斯林先生以前也去过那里，他们总是窃窃私语。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌp][tu:; tə][sʌm; səm]['devəltri] .
as if they were up to some deviltry .
作为 如果 他们 是 向上 到 一些 魔鬼行径 .

就好像他们在密谋什么邪恶的勾当一样。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] ['kwa:rəl] ['dʒɑ:səlɪn] ['nevər] [keɪm] [hɪr] [ə'gen] . "
But after the quarrel Joselyn never came here again . "
但 后 这 争吵 乔斯琳 绝不 来了 这里 再次 . "

但争吵之后，乔斯琳再也没来过这里。

" [oʊ] , [dɪd] [ðeɪ] ['kwa:rəl] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] , [wɪð; wɪθ][ˈlæŋɡwɪd] ['ɪntrəst] .
" Oh , did they quarrel ? " asked Josie , with languid interest .
" 哦 , 做过 他们 争吵 ? " 问 乔西 , 和 慵懒的 兴趣 .

“哦，他们吵架了吗？”乔西懒洋洋地问道。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['dres,meɪkərz] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
She knew her praise of the dress had won the dressmaker's heart and
她 知道 她 称赞 的 这 裙子 有 韩元 这 裁缝的 心 和

[ˈɔ:lsəʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [mɪs] [ˈhʌkɪnz] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [kənˈfɜ:rmd] [ænd; ənd] [ˈi:gər]
also she was delighted to find Miss Huckins a more confirmed and eager
还 她 曾是 高兴极了 到 寻找 错过 哈金斯 一个 更多的 确认的 和 渴望的

[ˈgɑ:sɪp] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][soʊl] - .
gossip than even Sol Jerrems .
闲话 比 甚至 索尔 - .

她知道自己对那件裙子的赞美赢得了裁缝的芳心，而且她很高兴地发现，哈金斯小姐比索尔·杰雷姆斯还要爱八卦，而且更加热衷于八卦。

" [aɪ][ʃəd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] ['kwa:rəl] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈfætɪk] [rɪˈplaɪ] ,
" I should say they did quarrel ! " was the emphatic reply ,
" 我 应该 说 他们 做过 争吵 ! " 曾是 这 强调 回复 ,

“我得说，他们确实吵架了！”对方斩钉截铁地回答道。

[ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ʃi][sæŋk][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [ˈwɔrnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]
although she sank her voice to a whisper and glanced warningly at the
虽然 她 沉没 她 嗓音 到 一个 耳语 和 瞥了一眼 警告 在 这

[θɪn] [pɑ:rˈtɪ(ə)n] .
thin partition .
薄的 分割 .

虽然她压低声音，轻声细语，并警告地瞥了一眼那层薄薄的隔板。

" [æt; ət][wʌn] [taɪm][aɪ] [θɔ:t] [ðeəd] [bi:; bi][ˈmɜ:rdər] [dʌn] , [fɔ:r; fər][ˈdʒɑ:səlɪn] [jeld] : - [teɪk] [ðæt]
" At one time I thought there'd be murder done , for Joselyn yelled : ' Take that
" 在 一 时间 我 想法 那里 是 谋杀 完毕 , 为了 乔斯琳 大喊 : - 拿 那

[ə'weɪ] — [teɪk] [aɪˈti:] [ə'weɪ] ! -
away — take it away ! '
离开 — 拿 它 离开 ! -

“有一次我以为会发生谋杀，因为乔斯琳大喊：‘把那个拿走——把它拿走！’”

[ænd; ɐnd][oʊld] ['swɑ:ləʊteɪl] — [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [wi:; wi][kɔ:l][ˈmɪstər] . ['kræg] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [rɔ:rd]
and **Old Swallowtail** **— that's the name we call Mr . Cragg , you know — roared**
和 老的 燕尾蝶 — 那就是 这 姓名 我们 称呼 先生 : 克拉格 , 你 知道 — 咆哮
[aʊt] :
out :
出去 :

“老燕尾蝶”——你知道，我们都这么叫克拉格先生——咆哮道：

- [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rɪv] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kəʊədli] [ækt] . -
' You deserve to die for this cowardly act . '
- 你 应得 到 死 为了 这 胆小 行为 : -

“你这种懦弱的行为罪该万死。”

[wel] , [ju:d] ['betər] [bɪ'li:v] [maɪ] [her] [stʊd] [ɑ:n][end][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Well , you'd better believe my hair stood on end for a minute ,
出色地 , 你会 更好的 相信 我的 头发 站立 在 结尾 为了 一个 分钟 ,
哎呀，你最好相信，我当时的头发都竖起来了。

" ['dʒoʊzi] [smaɪld] [æz; əz][fi:; fi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪɡ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][end] , " [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]
" Josie smiled as she thought of the wig standing on end , " but nothing
" 乔西 微笑 作为 她 想法 的 这 假发 常设 在 结尾 , " 但 没有什么
['hæpənd] .
happened :
发生 :

乔西想到那顶竖起来的假发，不禁笑了，“但什么也没发生。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [di:p] ['saɪləns] .
There was deep silence .
那里 曾是 深的 沉默 :

一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . ['dʒɑ:səlɪn] [wɔ:kt] [aʊt] .
Then the door opened and Mr . Joselyn walked out .
然后 这 门 打开 和 先生 : 乔斯琳 步行 出去 :

然后门开了，乔斯林先生走了出来。

[aɪ][ˈnevər] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ['pi:pəlz] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ə'tend] ['striktli] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ,
I never interfere with other people's business , but attend strictly to my own ,
我 绝不 干扰 和 其他 人们的 商业 , 但 出席 严格 到 我的 自己的 ,
我从不干涉别人的事，只专注于自己的事。

[jet] [ðæt] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['flʌstərd] [ðæt] [aɪ] [pi:kt] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][maɪ] [dɔ:r] [æt; ət]
yet that day I was so flustered that I peeked through a crack of my door at
然而 那 天 我 曾是 所以 慌乱 那 我 偷看 通过 一个 裂缝 的 我的 门 在
[ˈmɪstər] . ['dʒɑ:səlɪn][ænd; ɐnd][hi:; hi] [si:md] [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ] ['kju:kʌmbər] .
Mr . Joselyn and he seemed cool as a cucumber .
先生 : 乔斯琳 和 他 似乎 凉爽的 作为 一个 黄瓜 :

但那天我非常慌乱，从门缝里偷偷看了乔斯林先生一眼，他却显得非常冷静。

[ðen] [ˈmɪstər] . ['kræg] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] — [wɪtʃ] [ɪz][zi:] ['veri] [ʌn'ju:zuəl] [θɪŋ]
Then Mr . Cragg slammed the door of his room — which is z very unusual thing
然后 先生 : 克拉格 猛烈抨击 这 门 的 他的 房间 — 哪个 是 z 非常 异常 事物
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] — [ænd; ɐnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] . "
for him to do — and that was all . "
为了 他 到 做 — 和 那 曾是 全部 : "

然后，克拉格先生砰地一声关上了房门——这对他来说非常不寻常——事情就此结束。

" [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] .
" When did this happen ? " asked Josie .
" 什么时候 做过 这 发生 ? " 问 乔西 :

“这是什么时候发生的？”乔西问道。

" [læst] [fɔ:l] , [dʒʌst] [brɪfɔ:r] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:səlɪn][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈsɪtɪ]
" Last fall , just before Mrs . Joselyn and her husband went back to their city
 " 最后的 落下 , 只是 前 太太 : 乔斯琳 和 她 丈夫 去 后退 到 他们的 城市
 [hooɪm] .
home .
 家 .

“去年秋天，就在乔斯林夫人和她丈夫返回他们在城里的家之前。”

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ['mɪstər] . ['dʒɑ:səlɪn] [ræn] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Some time in the winter Mr . Joselyn ran away from her , they say ,

一些 时间 在 这 冬天 先生 : 乔斯琳 跑 离开 从 她 , 他们 说 ,

据说, 冬天的时候, 乔斯林先生从她身边逃走了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [oʊld] ['kræɡ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
but I guess old Cragg had nothing do with that .

但 我 猜测 老的 克拉格 有 没有什么 做 和 那 .

但我猜老克拉格跟这件事没什么关系。

[ə'raʊnd] [hɪr] , ['dʒɑ:səlin] ['wɒznt] [laɪkt] .
Around here , **Joselyn** **wasn't** **liked** .
 大约 这里 , 乔斯琳 不是 喜欢 .

在这一带，乔斯琳不受欢迎。

[hiː hi] [pʊt] [ɑːn] [tuː] ['meni] ['ɛrɪz] [ʌv; əv] [suːpɪrɪ'ɔːrəti] [tuː; tə]
He put on too many airs of superiority to
 他 放 在 也 许多 播出 的 优势 到
 他摆出一副高人一等的姿态，实在令人难以接受。

[li:s] [ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊks] .
lease the country folks .
 租 这 国家 各位 .

把这片土地租给各位吧。

[soʊl] - [θɪŋks] [hiː hi] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [-] ['mʌni] , [ɪn] [ʌn'waɪz] [ˌspekju'leɪ(ə)n] ,
Sol Jerrems thinks he made away with Mr . Cragg's money , in unwise speculations ,
 索尔 - 思考 他 制成 离开 和 先生 : 克拉格的 钱 , 在 失策 猜测 ,
 索尔·杰雷姆斯认为他通过不明智的投机活动卷走了克拉格先生的钱。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] ['kræg] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [luːz] .
but I don't believe Cragg had any money to lose .
 但 我 不 相信 克拉格 有 任何 钱 到 失去 .
 但我认为克拉格并没有什么钱可损失。

[hiː, hi] [siːmz] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] . "

He seems as poor as I am . "

他 似乎 作为 贫穷的 作为 我 是 . "

他看起来和我一样穷。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [dru:] [ðəʊz] [tu:] [men] [tə'geðər] , [mɪs] ['hʌkɪnz] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [gɜ:rl]

" **What do you suppose drew those two men together, Miss Huckins?** " **inquired the girl**

" 什么 做 你 认为 画 那些 二 男人 一起 , 错过 哈金斯 ? " 询问 这 女孩

.

.

.

“哈金斯小姐，您认为是什么把这两个男人联系到了一起呢？”女孩问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .
" I can't say .
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ,
" I've tried to figure it out ,
我已经 尝试 到 数字 它 出去 ,

我试着弄明白了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [oʊld] [ˈkræɡ] [dəʊnt] [kənˈfaɪd] [ɪn] [ˈeniwʌn] — [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [em ˈiː] ,
" but the truth is that old Cragg don't confide in anyone — not even in me ,
但 这 真相 是 那 老的 克拉格 不 信任 在 任何人 — 不是 甚至 在 我 ,
但事实是，老克拉格从不跟任何人倾诉——甚至连我也不例外。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [kloʊz] [ˈneɪbəz] .
" and we're close neighbors .
和 是 关闭 邻居 .

我们是近邻。

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [faɪnd] [tuː] [men] [ɪn] [ɔːl] [əˈmerɪkə] [mɔːr] [ˈdɪfrənt] [ðæn; ðən] [ˈdʒɑːsəlɪn] [ænd; ənd] [ˈkræɡ] ,
" You couldn't find two men in all America more different than Joselyn and Cragg ,
你 不能 寻找 二 男人 在 全部 美国 更多的 不同的 比 乔斯琳 和 克拉格 ,
在美国，你找不到比乔斯琳和克拉格更截然不同的两个人了。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdiːlɪŋz] [ʌ; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈfrendli] ,
" and yet they had dealings of some sort together and were friendly ,
和 然而 他们 有 交易 的 一些 种类 一起 和 是 友好的 ,
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
" for a time .
为了 一个 时间 .

然而，他们之间有过某种形式的往来，并且一度关系友好。

" [ˈdʒoʊzi] [saɪd] [rɪˈɡretfəli] .
" Josie sighed regretfully .
" 乔西 叹了口气 遗憾的是 .

乔西遗憾地叹了口气。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðiːz] [mɪˈstɪriəs] [θɪŋz] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" I like to hear about these mysterious things , " said she .
" 我 喜欢 到 听到 关于 这些 神秘 事物 , " 说 她 .

“我喜欢听这些神秘的事情，”她说。

" [ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
" It's almost as good as reading a story .
" 它是 几乎 作为 好的 作为 阅读 一个 故事 .

“这几乎和读故事一样好。”

[ˈoʊnli] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] [həʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈendz] . "
" Only , in this case , we will never know how the story ends . "
仅有的 , 在 这 案件 , 我们 将要 绝不 知道 如何 这 故事 结束 . "

只是，在这种情况下，我们永远不会知道故事的结局。

" [wel] , [pərˈhæps] [nɑːt] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdresmeɪkər] .
" Well , perhaps not , " admitted the dressmaker .
" 出色地 , 也许 不是 , " 承认 这 裁缝 .

“嗯，也许不是吧。”裁缝承认道。

" [ˈdʒɑːsəlɪn] [ɪz] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ˈevər] [get] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ʌ; əv] [ˈkræɡ] .
" Joselyn is gone and no one'll ever get the truth out of Cragg .
" 乔斯琳 是 已消失 和 不 一个会 曾经 得到 这 真相 出去 的 克拉格 .

“乔斯琳已经走了，谁也别想从克拉格那里得到真相了。”

[bʌt; bət] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [maɪ'self] , [nɑ:t] ['oʊnli] [haʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['endz] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'ti:]
But — I'd like to know , myself , not only how the story ends but what it
但 — ID 喜欢 到 知道 , 我 , 不是 仅有的 如何 这 故事 结束 但 什么 它
[wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
was all about .
曾是 全部 关于 .

但是——我自己也想知道，不仅是故事的结局，还有故事的整个主题。

[dʒʌst] [naʊ] [ɔ:l] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
Just now all we know is that there was a story , of some sort or other ,
只是 现在 全部 我们 知道 是 那 那里 曾是 一个 故事 , 的 一些 种类 或者 其他 ,
目前我们所知道的只是，曾经发生过这样一件事。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ɪz] [jet] .
and perhaps is yet .
和 也许 是 然而 .

或许尚未来到。

" [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [waɪl] [bəʊθ] [mju:zd] .
" A period of silence , while both mused .
" 一个 时期 的 沉默 , 尽管 两个都 沉思 .

两人陷入了沉思，沉默了一会儿。

" [aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [red] [θred] ? " [sed] ['dʒoʊzi] .
" I don't suppose you could find a bit of red thread ? " said Josie .
" 我 不 认为 你 可以 寻找 一个 少量 的 红色的 线 ? " 说 乔西 .

“你大概找不到一小段红线吧？”乔西说。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [ju:st] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['eɪdʒɪz] .
" No , I haven't used it for ages .
" 不 , 我 还没有 用过的 它 为了 年龄 .

“不，我已经很久没用过了。”

[ɪz] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [mend] [wɪð; wɪθ] ? "
Is it to mend with ? "
是 它 到 修补 和 ? "

是用来修补的吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [red] [dres] , [ju:z] [blæk] [θred] .
" If it's a red dress , use black thread .
" 如果 它是 一个 红色的 裙子 , 使用 黑色的 线 .

“如果是红色连衣裙，就用黑色线。”

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [foʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['kerf(ə)l] ; [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [waɪt]
It won't show , if you're careful ; and it won't fade away and leave a white
它 惯于 展示 , 如果 你是 小心 ; 和 它 惯于 褪色 离开 和 离开 一个 白色的
[stri:k] ,
streak ,
条纹 ,

只要小心，就不会留下痕迹；也不会褪色留下白色条纹。

[laɪk] [red] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] . "
like red sometimes does . "
喜欢 红色的 有时 做 . "

就像红色有时那样。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['hʌkɪnz] .
" **Thank you , Miss Huckins .**
" 感谢 你 , 错过 哈金斯 .

“谢谢你，哈金斯小姐。”

" [fiː; ji] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] .
" **She rose to go .**
" 她 玫瑰 到 去 .

她起身要走。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [draʊp] [ɪn] [ə'gen] , [ˈsʌmtaɪm] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzɪt] . " **I'd like to drop in again , sometime , for a little visit .** "
" ID 喜欢 到 降低 在 再次 , 有时 , 为了 一个 小的 访问 . "

“我希望以后有机会再来拜访一下。”

" [kʌm] [æz; əz] [ˈɔːf(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkɔːrdʒəl] [rɪˈplaɪ] .
" **Come as often as you like , " was the cordial reply .**
" 来 作为 经常 作为 你 喜欢 , " 曾是 这 亲切 回复 .

“欢迎您随时光临，”对方热情地回答道。

" [-] ['krɔːsɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ðeə(r)] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['sɪti] [ˈfoʊks] ,
" **Cragg's Crossing people are rather interesting ; they're so different from city folks ,**
" 克拉格的 十字路口 人们 是 相当 有趣的 ; 它们是 所以 不同的 从 城市 各位 ,
" [sed] ['dʒoʊzi] .
" **said Josie .**
" 说 乔西 .

“克拉格斯科罗辛的人们很有趣；他们和城里人截然不同，”乔西说。

" [jes] , [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] , [ænd; ænd] [aɪ] [noʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] .
" **Yes , they really are , and I know most of them pretty well .**
" 是的 , 他们 真的 是 , 和 我 知道 最多 的 他们 漂亮的 出色地 .

“是的，他们确实是，而且我跟他们中的大多数人都很熟。”

[kʌm] [ɪn] [ə'gen] , ['dʒoʊzi] . "
Come in again , Josie . "
来 在 再次 , 乔西 . "

乔西，请再进来一次。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] .
" **Thank you ; I will .**
" 感谢 你 ; 我 将要 .

谢谢，我会的。

" ['tʃæptər] [aɪˈeks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[ˈdʒoʊzi] [ɪnˈvestɪgeɪts]
JOSIE INVESTIGATES
乔西 调查

乔西调查

" [wel] , [wʌt] [lʌk] ? " [æskt] ['meri] ['luːɪs] ,
" **Well , what luck ? " asked Mary Louise ,**
" 出色地 , 什么 运气 ? " 问 玛丽 路易丝 ,

“真是好运啊！”玛丽·路易丝问道。

[æz; əz] [fiː; ji] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈdʒoʊzɪz] [ruːm] [waɪl] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
as she came into Josie's room while her friend was dressing for dinner .
作为 她 来了 进入 乔西的 房间 尽管 她 朋友 曾是 敷料 为了 晚餐 .

当她走进乔西的房间时，她的朋友正在为晚餐换衣服。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
" **Not much** , " **was the reply** .
" 不是 很多 , " 曾是 这 回复 .

“不多,”对方回答道。

" [aɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃɒr] , [ˈmeri] [ˈlu:ɪs] , [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪs] [wɪl] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] .
" **I'm not at all sure** , **Mary Louise** , **that this chase will amount to anything** .
" 我是 不是 在 全部 当然 , 玛丽 路易斯 , 那 这 追赶 将要 数量 到 任何事物 .

“玛丽·路易斯, 我完全不确定这场追逐最终会有什么结果。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [em 'i:] [ˈpræktɪs] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kʌmz] [ʌv; əv]
But it will afford me practice in judging human nature , **if nothing else comes of**
但 它 将要 买得起 我 实践 在 评判 人类 自然 , 如果 没有什么 别的 来 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

即使没有其他结果, 至少也能让我有机会练习判断人性。

[soʊ][aɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈsa:ri] [ju:; jʊ][pʊt] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] .
so I'm not at all sorry you put me on the trail .
所以 我是 不是 在 全部 对不起 你 放 我 在 这 踪迹 .

所以我一点也不后悔你让我踏上这条路。

[wen] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [si:] - [ə'gen] ? "
When are we to see Ingua again ? "
什么时候 是 我们 到 看 - 再次 ? "

我们什么时候才能再见到因瓜?

" [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [æftər'nu:n] .
" **To - morrow afternoon** .
" 到 - 明天 下午 .

“明天下午。”

[ʃi:z] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] . "
She's coming to tea in the pavilion . "
她是 未来 到 茶 在 这 亭 . "

她要来亭子里喝茶。

" [ðæts] [gʊd] .
" **That's good** .
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[let] [em 'i:] [si:] [ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][ju:; jʊ][kæn; kən] .
Let me see all of her you can .
让 我 看 全部 的 她 你 能 .

让我看看你能看到的她的一切。

[ʃi:z] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðæt] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [laɪk] [hɜ:r; həɾ] .
She's an original , that child , and I'm going to like her .
她是 一个 原来的 , 那 孩子 , 和 我是 去 到 喜欢 她 .

那孩子很有个性, 我会喜欢她的。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtʃə-z] [ɑ:r; əɾ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [əˈlaɪk] . "
Our natures are a good deal alike . "
我们的 自然 是 一个 好的 交易 同样 . "

我们的本性有很多相似之处。

" [oʊ] , [ˈdʒoʊzi] ! "
" **Oh , Josie !** "
" 哦 , 乔西 ! "

“哦, 乔西! ”

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
" **That's a fact** .
" 那就是 一个 事实 .

这是事实。

[wɪə(r)] [bəuθ] [praʊd] , [rɪ'zentf(ə)] , ['rekləs] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .
We're both proud , resentful , reckless and affectionate .
是 两个都 自豪的 , 不满 , 鲁莽 和 亲热 .

我们俩都既骄傲又愤恨，既鲁莽又深情。

[wiː; wi] [heɪt] [ˈaʊə; ɑːr] ['enəmi] [ænd; ənd] [lʌv] [ˈaʊə; ɑːr] [frendz] .
We hate our enemies and love our friends .
我们 恨 我们的 敌人 和 爱 我们的 朋友们 .

我们憎恨敌人，热爱朋友。

[wɪə(r)] [rɪ'beljəs] , [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə'freɪd] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [wɜːrld] . " **We're rebellious , at times , and not afraid to defy the world** . "
是 叛逆的 , 在 时代 , 和 不是 害怕的 到 违抗 这 世界 . "

我们有时会叛逆，也不怕与世界对抗。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [ðæt] , [dɪr] , " [prəu'testɪd] ['meri] ['luːɪs] .
" **I'm sure you are not like that , dear , " protested Mary Louise** .
" 我是 当然 你 是 不是 喜欢 那 , 亲爱的 , " 抗议 玛丽 路易丝 .

“我确信你不是那样的人，亲爱的，”玛丽·路易斯抗议道。

" [aɪ][eɪ 'em] .
" **I am** .
" 我 是 .

“我是。

- [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bəuθ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
Ingua and I are both children of nature .
- 和 我 是 两个都 孩子们 的 自然 .

我和英瓜都是大自然的孩子。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['oʊldər][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [tʊ:t] [dɪ'ploʊməsi][ænd; ənd]
The only difference is that I am older and have been taught diplomacy and

[self] - [kən'troʊl] ,
self - control ,
自己 - 控制 ,

唯一的区别是我年纪更大，也更懂得如何运用外交技巧和自我控制。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [læks] .
which she still lacks .
哪个 她 仍然 缺乏 .

这是她仍然缺乏的。

[aɪ][mæsk][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [waɪ] - ['fræŋkli] [dɪ'spleɪz] [hɜːrɪz] .
I mask my feelings , while Ingua frankly displays hers .
我 面具 我的 情怀 , 尽管 - 坦率地说 显示器 她的 .

我掩饰自己的感受，而英瓜则坦率地表达自己的感受。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
That's why I am attracted to her .
那就是 为什么 我 是 吸引 到 她 .

这就是我被她吸引的原因。

" ['meri] ['luːɪs] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['kɑːmbæt] [ðɪs] [muːd] .
" **Mary Louise did not know how to combat this mood** .
" 玛丽 路易丝 做过 不是 知道 如何 到 战斗 这 情绪 .

玛丽·路易丝不知道该如何应对这种情绪。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] [ʌnˈtɪl] [ˈdʒoʊzi] [wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
She remained silent until Josie was dressed and the two went down to dinner .
她 剩余 沉默的 直到 乔西 曾是 穿着 和 这 二 去 向下 到 晚餐 .

她一直沉默不语，直到乔西穿好衣服，两人下楼去吃饭。

[ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋɡər][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] [ˈɪɡnərənt] , [hæf] [ʃruːd] [ˈsoʊɪŋ] -
Their visitor was no longer the type of a half ignorant , half shrewd sewing -
他们的 游客 曾是 不 更长 这 类型 的 一个 一半 无知 , 一半 精明 缝纫 -
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

他们的访客不再是那种半无知半精明的缝纫女工了。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː, bi] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
such as she had appeared to be while in the village .
这样的 作为 她 有 出现 到 是 尽管 在 这 村庄 .

就像她在村子里时给人的印象一样。

[hɜːr; hər] [ˈɔːbərn] [her] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈteɪstfəli] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][əˈtaɪər] [ˈmɑːdɪst] [ænd; ənd]
Her auburn hair was now tastefully arranged and her attire modest and
她 奥本 头发 曾是 现在 品味高雅 安排 和 她 服装 谦虚的 和
[niːt] .
neat .
整洁的 .

她那红棕色的头发梳理得体，衣着朴素整洁。

[ʃiː, ʃi] [tɔːkt] [entərˈteɪnɪŋli] [ˈdʊrɪŋ] [ˈdɪnər] , [enˈlaɪvənɪŋ] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ðerˈbaɪ] ,
She talked entertainingly during dinner , enlivening her companions thereby ,
她 谈话 有趣地 期间 晚餐 , 活跃 她 同伴 从而 ,

她在晚餐时谈笑风生，逗乐了在场的同伴。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][ˈdɒmɪnəʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] -
and afterward played a game of dominoes with the Colonel in the living -
和 之后 玩 一个 游戏 的 骨牌 和 这 上校 在 这 活的 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

之后，他们一起在客厅里和上校玩了多米诺骨牌。

[pəˈmɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
permitting him to beat her at this , his favorite diversion .
允许 他 到 打 她 在 这 , 他的 最喜欢的 导流 .

允许他在这项他最喜欢的消遣中打败她。

[bəʊθ][ðə; ði][oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrændɔːtər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər] [ˈiːvənɪŋz] [wɪð; wɪθ]
Both the old gentleman and his granddaughter enjoyed their evenings with
两个都 这 老的 绅士 和 他的 孙女 享受 他们的 晚上 和
[ˈdʒoʊzi] [oʊˈɡɔrmən] ,
Josie O'Gorman ,
乔西 奥戈尔曼 ,

老先生和他的孙女都很喜欢和乔西·奥戈尔曼共度的夜晚。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] [pruːvd] [dɪˈlaɪt(ə)] [ˈkʌmpəni] .
for she proved delightful company .
为了 她 已证实 愉快 公司 .

因为她是一位令人愉快的旅伴。

[ɪŋ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [dɑːn] [hɜːr; həɹ] [tʃiːp] [ˈɡɪŋəmə] , [ˈrʌmp(ə)l][hɜːr; həɹ] [her]
In the mornings , however , she would don her cheap gingham , rumple her hair
在 这 早晨 , 然而 , 她 会 大学教师 她 便宜的 格子布 , 皱巴巴 她 头发 ,
 ,
 ,
 ,

然而，到了早上，她会穿上廉价的格子衬衫，把头发弄得乱糟糟的，

[ænd; ənd] [pouz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][ˈdʒouzi][ˈdʒɛsəp][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] - [gɜːrl] .
and pose throughout the day as Josie Jessup the sewing - girl .
和 姿势 自始至终 这 天 作为 乔西 杰瑟普 这 缝纫 - 女孩 .

并且整天都摆出缝纫女孩乔西·杰瑟普的姿势。

- , [æt; ət][fɜːrst] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
Ingua , at first shy of the visitor ,
- , 在 第一的 害羞的 的 这 游客 ,

印瓜起初对来访者有些害羞，

[suːn] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdʒouzi][ænd; ənd] [wʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [mɔːr]
soon developed a strong liking for Josie and would talk with her more
很快 发达 一个 强的 喜欢 为了 乔西 和 会 讲话 和 她 更多的
[ˈfriːli] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ˈluːɪs] .
freely than with Mary Louise .
自由 比 和 玛丽 路易丝 .

他很快就对乔西产生了好感，和她说话比和玛丽·路易丝说话更自在。

[ˈdʒouzi] [wʊd] [skɪp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] [ænd; ənd] [help] - [wɑːʃ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst]
Josie would skip across the stepping - stones and help Ingua wash the breakfast
乔西 会 跳过 穿过 这 步进 - 石头 和 帮助 - 洗 这 早餐
[ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [ber] [ˈlɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [təˈgeðər]
dishes and sweep the bare little rooms of the cottage and then together
菜肴 和 扫 这 裸 小的 房间 的 这 小屋 和 然后 一起
[ðeɪ] [wʊd] [fiːd] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] ,
they would feed the chickens ,
他们 会 喂养 这 鸡 ,

乔西会蹦蹦跳跳地走过踏脚石，帮英瓜洗早餐的碗碟，打扫小屋里简陋的小房间，然后她们会一起喂鸡。

[ˈɡæðər] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈdeɪli] [ˈtæskz][æz; əz] - [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
gather the eggs and attend to such daily tasks as Ingua was obliged to
收集 这 鸡蛋 和 出席 到 这样的 日常的 任务 作为 - 曾是 有义务 到
[fʊlˈfɪl] .
fulfill .
实现 .

收集鸡蛋，并履行英瓜必须完成的日常任务。

[wɪð; wɪθ][ˈdʒouzɪz] [help] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [əˈkɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [friː]
With Josie's help this was soon accomplished and then the child was free
和 乔西的 帮助 这 曾是 很快 完成 和 然后 这 孩子 曾是 自由的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rʌŋ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈmeri] [ˈluːɪs] ,
for the day and could run across to join Mary Louise ,
为了 这 天 和 可以 跑步 穿过 到 加入 玛丽 路易丝 ,

在乔西的帮助下，这件事很快就办成了，孩子当天就自由了，可以跑过去和玛丽·路易斯会合了。

[waɪl] [ˈdʒouzi][ˈsællaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
while Josie sallied to the village to interview the natives .
尽管 乔西 突袭 到 这 村庄 到 面试 这 本地人 .

乔西则前往村庄采访当地居民。

[wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [-] ['krɔ:sɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
When the girl detective had been at Cragg's Crossing for a week she was
什么时候 这 女孩 侦探 有 到过 在 克拉格的 十字路口 为了 一个 星期 她 曾是
[ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] — ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kweɪntəns]
a familiar figure to the villagers — every one of whom was an acquaintance
一个 熟悉的 数字 到 这 村民们 — 每一个 一 的 谁 曾是 一个 熟人
— [ænd; ənd][hæd; həd] [gli:nd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm]
— and had gleaned all the information it was possible to secure from
— 和 有 收集 全部 这 信息 它 曾是 可能的 到 安全的 从
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ;

女侦探在克拉格渡口待了一周后，就成了村民们熟悉的人物——村里每个人都认识她——并且已经从他们那里收集到了所有可能的信息。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ɪn] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] [ʌn,sætɪs'fæktəri] [ɪn]['kwɔ:ləti] .
which was small in amount and unsatisfactory in quality .
哪个 曾是 小的 在 数量 和 不令人满意 在 质量 :
数量少，质量差。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [oʊld] ['swɑ:ləʊ,teɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,
Two or three times she had passed Old Swallowtail on the street ,
二 或者 三 时代 她 有 通过了 老的 燕尾蝶 在 这 街道 ,
她曾两三次在街上遇到老燕尾蝶。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [si:md] [tu:; tə]['nəʊtɪs] [hɜ:r; hər] .
but he had not seemed to notice her .
但 他 有 不是 似乎 到 注意 她 :
但他似乎并没有注意到她。

[ɔ:lweɪz] [ðə; ði][oʊld][mæn][stɛəd] [streɪt] [ə'hed] ,
Always the old man stared straight ahead ,
总是 这 老的 男人 凝视 直的 前方 ,
老人的目光总是直视前方。

['wɔ:kɪŋ] ['stɪfli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'pelənt] ['dɪɡnəti] [ðæt] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪz; ɪz]
walking stiffly and with a certain repellent dignity that forbade his
步行 僵硬地 和 和 一个 肯定 驱虫剂 尊严 那 禁止 他的
['neɪbəz] [tu:; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] .
neighbors to address him .
邻居 到 地址 他 :
他走路姿势僵硬，带着一种令人反感的尊严，让邻居们都不敢和他说话。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [noʊ][wʌn] .
He seemed to see no one .
他 似乎 到 看 不 一 :
他似乎看不到任何人。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ni:ðər] [dɪ'mɑ:ndɪd] [nɔ:r] [dɪ'zaɪrd]
He lived in a world known only to himself and neither demanded nor desired
他 居住地 在 一个 世界 已知 仅有的 到 他自己 和 两者都不 要求 也不 想要的
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
association with his fellows .
协会 和 他的 伙伴们 :
他生活在一个只有他自己知道的世界里，既不要求也不渴望与同龄人交往。

" [æn; ən] [ɪk'sentɹɪk] ; ['bɪɡətɪd] , ['sʌlən] [ænd; ʌnd] [kən'si:tɪd] , " [rɪ'flektɪd] ['dʒoʊzi] , [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ]
 " An eccentric ; bigoted , sullen and conceited , " reflected Josie , in considering
 " 一个 偏心 ; 偏执的 , 忧郁 和 自负 , " 反映 乔西 , 在 考虑
 [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
his character .
 他的 特点 .

“他性格古怪，偏执、阴郁、自负，”乔西在评价他的性格时这样想。

" ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['kruːəlti] [ɔːr] [kraɪm] , [bʌt; bət] [tuː] ['kɔːʃəs] [tuː; tə] ['rendər] [hɪm'self] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]
 " Capable of any cruelty or crime , but too cautious to render himself liable to
 " 有能力的 的 任何 残酷 或者 犯罪 , 但 也 谨慎 到 使成为 他自己 容易 到
 ['liːg(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .
legal punishment .
 合法的 惩罚 .
 “有能力做出任何残忍或犯罪的行为，但过于谨慎，不会让自己受到法律的惩罚。”

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] ['nevər] [duː] ['eni] [greɪt] [rɔːŋ] , [frʌm; frəm] ['kəʊədli]
The chances are that such a man would never do any great wrong , from cowardly
 这 机会 是 那 这样的 一个 男人 会 绝不 做 任何 伟大的 错误的 , 从 胆小
 ['məʊtɪvz] .
motives .
 动机 .

这样的人出于懦弱的动机，很可能永远不会做任何大的坏事。

[hiː; hi] [maɪt] [stɑːrv] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɪnˈdiːd] ,
He might starve and threaten a child , indeed ,
 他 可能 饿死 和 威胁 一个 孩子 , 的确 ,
 他甚至可能让孩子挨饿受威胁, 真的。

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈɪndʒərɪŋ] [wʌn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ðə; ði] [ækt] .
but would refrain from injuring one able to resent the act .
 但 会 避免 从 受伤 一 有能力的 到 怨恨 这 行为 .

但不会伤害那些能够对这种行为感到愤慨的人。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːsəlɪn] — [ænd; ənd] ['dʒɑːsəlɪn] ['disə'pɪəd] .
Nevertheless , **he** **quarreled** **with** **Joselyn** **—** **and** **Joselyn disappeared** .
尽管如此 , 他 争吵 和 乔斯琳 — 和 乔斯琳 消失 .

然而，他与乔斯琳发生了争吵——之后乔斯琳就消失了。

[ðər; ðær][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kwɑːrəl] ; [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌdisə'pɪərəns]

There	was	some	reason	for	that	quarrel ;	some	reason	for	that	disappearance
那里	曾是	一些	原因	为了	那	争吵 ;	一些	原因	为了	那	消失
:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:
:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:
:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:
:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:

那次争吵是有原因的；那次失踪也是有原因的；

[sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ][mə'n] [laɪk] ['edwərd] ['dʒɑ:səlɪn] [meɪd] [oʊld] ['swɑ:lou'teɪl] [hɪz; ɪz].[kɑ:nfrɪ'den(ə)l]

some 一些 reason 原因 why 为什么 a 一个 man 男人 like 喜欢 Edward 爱德华 Joselyn 乔斯琳 made 制成 Old 老的 Swallowtail 燕尾蝶 his 他的 confidential 机密的

[frend] .
friend .
朋友 .

不知为何像爱德华·乔斯林这样的人会把老燕尾蝶当作知己好友。

[ə; eɪ] ['biznəs] [kə'nek(ə)n] , [pər'hæps] .

A business connection , perhaps .
一个 商业 联系 , 也许 .

或许是商业关系。

[bɪfɔːr] [ˈderɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈdʒektʃər] [aɪ] [mʌst; məst] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ˈbɪznəs] [ˈkræɡ] [ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] .
Before daring a conjecture I must discover what business Cragg is engaged in .
前 大胆 一个 推测 我 必须 发现 什么 商业 克拉格 是 已订婚的 在 .
在妄下断言之前，我必须先弄清楚克拉格从事的是什么生意。

" [ʃiː; jɪ] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈɡrændˌfɑːðəz, ˈɡrænˌfɑːðəz]
" She soon discovered that Ingua was as ignorant of her grandfather's
" 她 很快 发现 那 - 曾是 作为 无知 的 她 祖父的
[ˈbɪznəs] [laɪf] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈʌðər] .
business life as were all others .
商业 生活 作为 是 全部 其他的 .
她很快发现，英瓜和其他人一样，对她祖父的生意一无所知。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈstepɪŋ] - [ˈstoʊnz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
One day , as the two girls were crossing the stepping - stones to reach the
— 天 , 作为 这 二 女孩们 是 过境 这 步进 - 石头 到 抵达 这
[pəˈvɪliən] ,
pavilion ,
亭 ,
有一天，当两个女孩走过踏脚石前往凉亭时，

[ˈæftər] " [ˈduːɪŋ] " [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈhaʊswɜːrk] , [ˈdʒoʊzi] [riˈmɑːkt] :
after " doing " the morning housework , Josie remarked :
后 " 正在做 " 这 早晨 家务 , 乔西 评论 :
做完早上的家务后，乔西说道：

" [ɪn] [ˈwɪntər] [wʌn] [kʊd; kəd] [krɔːs] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] . "
" In winter one could cross here on the ice . "
" 在 冬天 一 可以 又 这里 在 这 冰 . "
“冬天的时候，人们可以走冰路从这里过河。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [riˈplaɪd] - , " [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [dəʊnt] [friːz] .
" Oh , no , " replied Ingua , " the water don't freeze .
" 哦 , 不 , " 回复 - , " 这 水 不 冻结 .
“哦，不，”英瓜回答说，“水不会结冰。”

[aɪ ˈtiː] [rʌnz] [tuː] [fæst] .
It runs too fast .
它 跑步 也 快速地 .
它跑得太快了。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [ɡɪts] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈstoʊnz] ,
But sometimes it gits over the top o ' the stones ,
但 有时 它 git 超过 这 顶部 o - 这 石头 ,
但有时它会越过石头顶。

[æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [step] [kɪrˌfəl] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈfæləɪn] - [ɪn] . "
an ' then you has to step keerful to keep from fallin ' in . "
一个 - 然后 你 有 到 步 keerful 到 保持 从 坠落 - 在 . "
然后你就得小心翼翼地走，以免掉进去。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [traɪ] [tuː; tə] [krɔːs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ?
" Did you ever try to cross at such a time ?
" 做过 你 曾经 尝试 到 又 在 这样的 一个 时间 ?
你曾经在那种时候尝试过过河吗？

" [wʌns] [aɪ] [dɪd] , [æn; ən] - [aɪ] [wʌz; wəz] [skɪrd] , [juː; jʊ] [kɪn] [bet] .
" Once I did , an ' I was skeered , you kin bet .
" 一次 我 做过 , 一个 - 我 曾是 惊恐 , 你 亲属 赌注 .
“我试过一次，吓坏了，你肯定猜得到。”

[bʌt; bət][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] : - [ɪf] [oʊ] - [kɪn] [meɪk] [ðə; ði] ['krɑːsɪn] - ,
But I says to myself : ' If Ol ' Swallertail kin make the crossin ' ,
但 我 说道 到 我 : - 如果 ol - 亲属 制作 这 穿越 - ,
但我对自己说：“如果老吞尾族人能渡河，

[aɪ][kɪn] — [dɑːrk][ɔːr][noʊ][dɑːrk] — [æn; ən] - [baɪ] ['kræki] [aɪ] ['tækld] [aɪ 'tiː] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] . "
I kin — dark or no dark — an ' by cracky I tackled it brave as a lion . "
我 亲属 — 黑暗的 或者 不 黑暗的 — 一个 - 经过 裂纹 我 已解决 它 勇敢的 作为 一个 狮子 . "
我——无论黑暗与否——都勇敢地迎难而上，像狮子一样。”

" [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntə-z] [naɪt] ?
" You tried to cross in the dark , on a winter's night ?
" 你 尝试 到 叉 在 这 黑暗的 , 在 一个 冬天的 夜晚 ?
“你试图在冬夜的黑暗中穿越吗？ ”

[wʌt] [fɔːr; fər] , - ?
What for , Ingua ?
什么 为了 , - ?
因瓜，你这是干什么？

" - , ['wɔːkɪŋ] [br'saɪd] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɪk'spre(ə)n]
" Ingua , walking beside her up the bank , paused with a startled expression
" - , 步行 旁 她 向上 这 银行 , 暂停 和 一个 惊慌 表达
[ænd; ənd] [gruː] [red] .
and grew red .
和 生长 红色的 .

“英瓜走在她旁边，沿着河岸向上走，突然停了下来，脸上露出惊讶的表情，脸涨得通红。
[hɜːr; hər] [aɪz] , ['næraʊd] [ænd; ənd] [fruːd] , [fɪkst] [ðəm'selvz] [sə'spɪjəsli] [ɑːn]['dʒoʊzɪz] [feɪs] .
Her eyes , narrowed and shrewd , fixed themselves suspiciously on Josie's face .
她 眼睛 , 范围缩小 和 精明 , 固定的 他们自己 可疑地 在 乔西的 脸 .
她眯起眼睛，目光锐利地盯着乔西的脸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd] [smaɪl] [ðæt] ['fɔrli] [ɔːt] [tuː; tə][dis'a:rm]
But the other returned the look with a bland smile that surely ought to disarm
但 这 其他 返回 这 看 和 一个 平淡 微笑 那 一定 应该 到 解除武装
[wʌn] [mɔːr] [sə'fɪstɪkətɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][tʃaɪld] .
one more sophisticated than this simple child .
一 更多的 复杂的 比 这 简单的 孩子 .
但对方回以一个淡淡的微笑，这种微笑对于比这个单纯的孩子更世故的人来说，肯定足以消除戒心。

" [aɪ] ['mʌsnt] [tɔːk] - [baʊt] [ðæt] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" I mustn't talk ' bout that , " said Ingua in a low voice .
" 我 不得 讲话 - 回合 那 , " 说 - 在 一个 低的 嗓音 .
“我不能谈论这件事，”英瓜低声说道。

" [dʒes] - [fɜːdʒɪt][æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ 'tiː] , ['dʒoʊzi] . "
" Jes ' fergit as I said it , Josie . "
" 杰斯 - 弗吉特 作为 我 说 它 , 乔西 . "
“我刚才说的话，乔西，我可忘了。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "
“为什么？ ”

" [duː][jiː; ji][wɑːnt][em 'iː] [tʃoʊkt] , [ɔːr] [kɪld] ? "
" Do ye want me choked , or killed ? "
" 做 是的 想 我 窒息 , 或者 被杀 ? "
你们是想掐死我，还是想杀了我？

" [hu:] [wɒd] [du:] [ðæt] ? "

" **Who would do that ?** "

" WHO 会 做 那 ？ "

谁会这么做？

" - [wɒd] , [ɪf] [aɪ] [blæbd] . "

" **Gran'dad would , if I blabbed .** "

" - 会 , 如果 我 喋喋不休 . "

“如果我泄露秘密，爷爷会训斥我的。”

" [ʌks] ！ "

" **Shucks ！** "

" 呸 ！ "

“哎呀！ ”

" [ji:; ji][dəunt] [noʊ] - — [nɑ:t] [wen] ['hi:z][gɑ:t][ðə; ði] ['tempər] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

" **Ye don't know Gran'dad — not when he's got the temper on him .**

" 叶 不 知道 - — 不是 什么时候 他是 得到 这 脾气 在 他 .

“你们不了解爷爷——尤其是当他发脾气的时候。”

[ɪf] [ji:d] [si:n] [wɒt] [aɪ] [si:n] , [ji:d] [noʊ] [ðæt] ['hi:d] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] — - [tu:; tə] ,

If ye'd seen what I seen , ye'd know that he'd keep his word — ' to ,

如果 你们 已见 什么 我 已见 , 你们 知道 那 他会 保持 他的 单词 — - 到 ,

“如果你们看到了我所看到的，你们就会知道他会信守诺言——“到，

[kɪl] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [tʊ:k] [tu:] [mʌt] .

kill me if I talk too much .

杀 我 如果 我 讲话 也 很多 .

如果我话太多，就杀了我吧。

" ['dʒoʊzi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][tɑ:p][ðə; ði][bæŋk] .

" **Josie sat down on top the bank .**

" 乔西 卫星 向下 在 顶部 这 银行 .

乔西坐在了河岸上。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] , - ? "

" **What did you see , Ingua ?** "

" 什么 做过 你 看 , - ? "

“英瓜，你看到了什么？ ”

" [jɪl] [hev] [tu:; tə] [ges] [aɪ 'ti:] . "

" **Ye'll hev to guess it .** "

" 叫喊 赫夫 到 猜测 它 . "

“你们得猜猜看。”

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [ðæt] [wei] , " [sed] ['dʒoʊzi] ['kɑ:mli] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

" **It looks that way , " said Josie calmly ; " but you needn't be afraid of me ,**

" 它 看起来 那 方式 , " 说 乔西 平静地 ; " 但 你 不必 是 害怕的 的 我 ,

- .

Ingua .

- .

“看起来是这样，”乔西平静地说；“但你不必害怕我，英瓜。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] , [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ki:p] - [ɪm] [tu:; tə]

You and I could know a lot of things , together , and keep ' em to

你 和 我 可以 知道 一个 很多 的 事物 , 一起 , 和 保持 - 呢 到

[ɑ:r'selvz] .

ourselves .

我们自己 .

你我可以一起知道很多事情，然后把它们藏起来。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [frend] [nɑ:t][tuː; tə][get][juː; jʊ] [tʃʊkt] [ɔ:r] [kɪld] [baɪ] [ˈtelɪŋ]
Don't you think I'm a good enough friend not to get you choked or killed by telling
不 你 思考 我是 一个 好的 足够的 朋友 不是 到 得到 你 窒息 或者 被杀 经过 讲述
[eni] [ˈsi:krɪts] [juː; jʊ] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][em ˈi:] ?
any secrets you confided to me ?
任何 秘密 你 坦白 到 我 ?

难道你不认为我是个足够好的朋友，不会因为你告诉我的秘密而害得你窒息或丧命吗？

[ænd; ənd] — [lʊk] [hɪr] , - — [ðɪs] [ˈsi:krət][ɪz] [ˈwɜ:riɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] . "
And — look here , Ingua — this secret is worrying you a good deal . "
和 — 看 这里 , - — 这 秘密 是 令人担忧 你 一个 好的 交易 . "
听着，英瓜，这个秘密让你很担心。

" [hu:] [sez] [soʊ] ? "
" Who says so ? "
" WHO 说道 所以 ? "

“谁说的？”

" [aɪ][du:] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[ju:d] [fi:l] [ə; eɪ] [hi:p] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jʊ][tuʊld][em ˈi:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
You'd feel a heap better if you told me about it ,
你会 感觉 一个 堆 更好的 如果 你 讲述 我 关于 它 ,

如果你告诉我这件事，你会感觉好很多。

[fɔ:r; fər] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [təˈgeðər] [wen] [wɪə(r)] [əˈloʊn] .
for then we could talk it over together when we're alone .
为了 然后 我们 可以 讲话 它 超过 一起 什么时候 是 独自的 .

这样我们就可以单独相处时一起好好谈谈了。

" - [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] , [geɪzɪŋ] [ˈθɔ:tfəlɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] .
" Ingua sat down beside her , gazing thoughtfully at the river .
" - 卫星 向下 旁 她 , 凝视 深思熟虑 在 这 河 .

“英瓜在她旁边坐下，若有所思地望着河流。

" [ju:d] [tel] [ˈmeri] [ˈlu:ɪs] . "
" You'd tell Mary Louise . "
" 你会 告诉 玛丽 路易丝 . "

“你会告诉玛丽·路易丝的。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" You know better than that .
" 你 知道 更好的 比 那 .

你明明知道不该那样做。

[ə; eɪ] [ˈsi:krəts] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
A secret's a secret , isn't it ?
一个 秘密的 一个 秘密 , 不是 它 ?

秘密就是秘密，不是吗？

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [wen] [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] , - .
I guess I can keep my mouth shut when I want to , Ingua .
我 猜测 我 能 保持 我的 嘴 关闭 什么时候 我 想 到 , - .

我想，只要我想保持沉默，我就能做到，英瓜。

" [ˈdʒoʊzi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] - [moʊd] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
" Josie had a way of imitating Ingua's mode of speech when they were
" 乔西 有 一个 方式 的 模仿 - 模式 的 演讲 什么时候 他们 是
[tə'geðər] .
together .
一起 .

“乔西和英格娅在一起的时候，总是会模仿英格娅的说话方式。”

[aɪ 'ti:] [ˈrendəd] [ðer; ðər] [ˈɪntərko:rs] [mɔ:r] [fri:] [ænd; ənd] [ˈfrendli] .
It rendered their intercourse more free and friendly .
它 渲染 他们的 交往 更多的 自由的 和 友好的 .
这让他们性生活更加自由友好。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .
But the girl did not reply at once .
但 这 女孩 做过 不是 回复 在 一次 .
但女孩没有立即回答。

[ʃi; ʃi][sæt] [ˈdri:mɪli] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pra:pə'zɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪts][ˈpa:səb(ə)] [ˈka:nsɪkwensɪz] .
She sat dreamily reflecting upon the proposition and its possible consequences .
她 卫星 梦幻般地 反思 之上 这 主张 和 它是 可能的 结果 .
她若有所思地坐着，反复思考着这个提议及其可能带来的后果。

[ˈfɑ:nəli] [ʃi; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhezə'teɪtɪŋ] [wei] :
Finally she said in a hesitating way :
最后 她 说 在 一个 犹豫不决 方式 :
最后她犹豫了一下，说道：

" [aɪ] [wi't] [aɪ] [nu:] [wʌt] [ter][du:] .
" I wisht I knew what ter do .
" 我 愿望 我 知道 什么 特尔 做 :
“我真希望我知道该怎么办。”

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ] [ɔrtɜ] [tel] [ˈsʌmbɑ:di] [ðæt] [noʊz]
I sometimes think I orter tell somebody that knows
我 有时 思考 我 或 告诉 某人 那 知道
我有时觉得我应该告诉一个认识我的人。

[mə'ren]
more'n
更多
更多

[aɪ][du:] , [ˈdʒoʊzi] , [ɪf] [aɪ][ˈevər][blæb][æt; ət][ɔ:l] . "
I do , Josie , if I ever blab at all . "
我 做 , 乔西 , 如果 我 曾经 废话 在 全部 . "
“没错，乔西，如果我漏嘴的话。”

" [traɪ][em 'i:] , - .
" Try me , Ingua .
" 尝试 我 , - .
“试试看，英瓜。”

[aɪm] [ˈprɪti] [sma:rt] , - [ko:z] [aɪv] [si:n] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wɜ:rld][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] ,
I'm pretty smart , ' cause I've seen more of the big world than you have ,
我是 漂亮的 聪明的 , - 原因 我已经 已见 更多的 的 这 大的 世界 比 你 有 ,
我挺聪明的，因为我见过的世界比你多。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [goʊz][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][bɪg] , [ˈbɪzi] [ˈsɪtɪz] ,
and know what goes on in the big , busy cities ,
和 知道 什么 去 在 在 这 大的 , 忙碌的 城市 ,
了解大城市里发生的事情，

[wer] [laɪf][ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] .
Where life is different from what it is in this little place .
在哪里 生活 是 不同的 从 什么 它 是 在 这 小的 地方 .
那里的生活与这个小地方截然不同。

[aɪv] [lɪvd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈsɪti] , [tuː] ,
I've lived in more than one city , too ,
我已经 居住地 在 更多的 比 一 城市 , 也 ,
我也曾在不止一个城市生活过。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrli][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] .
and that means a lot of experience for a girl of my age .
和 那 方法 一个 很多 的 经验 为了 一个 女孩 的 我的 年龄 .
对于我这个年纪的女孩来说, 这意味着很多经验。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] , [dɪr] .
I'm sure I could help you , dear .
我是 当然 我 可以 帮助 你 , 亲爱的 .
亲爱的, 我肯定能帮到你。

[pərˈhæps] , [wen] [aɪv] [hɜːrd] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] ,
Perhaps , when I've heard your story ,
也许 , 什么时候我已经 听到 你的 故事 ,
或许, 当我听完你的故事后,

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈnevər] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [els] ;
I will tell you never to say anything about it to anyone else ;
我 将要 告诉 你 绝不 到 说 任何事物 关于 它 到 任何人 别的 ;
我会告诉你, 千万不要把这件事告诉任何人;

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] .
and then , on the other hand , I might think differently .
和 然后 , 在 这 其他 手 , 我 可能 思考 不同 .
另一方面, 我的想法可能有所不同。

[ˈenihaʊ] , [aɪˈd] [ˈnevər] [tel] , [maɪˈself] , [ˈeni] [ˈsiːkrət][ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [wətˈevər] [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] ,
Anyhow , I'd never tell , myself , any secret of yours , whatever I might think ,
无论如何 , ID 绝不 告诉 , 我 , 任何 秘密 的 你的 , 任何 我 可能 思考 ,
总之, 不管我怎么想, 我永远不会把你的任何秘密告诉别人。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪˈd] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [raɪt] [hænd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][get][juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .
because I'd cut off my right hand rather than get you into trouble .
因为 ID 切 离开 我的 正确的 手 相当 比 得到 你 进入 麻烦 .
因为我宁愿砍掉自己的右手, 也不愿让你陷入麻烦。

" [ðɪs] [drəˈmætɪk] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
" **This dramatic speech was intended to appeal to the child's imagination and**
" 这 戏剧性 演讲 曾是 故意的 到 上诉 到 这 孩子的 想像力 和
[wɪn][hɜːr; hər] [fʊl] [ˈkɔːnfɪdəns] .
win her full confidence .
赢 她 满的 信心 .

“这段充满戏剧性的演讲旨在激发孩子的想象力, 赢得她的完全信任。”

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ ˈtiː][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
In a way , it succeeded .
在 一个 方式 , 它 成功了 .

从某种意义上说, 它成功了。

- [ˈsaɪdlɪd] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ˈdʒoʊzi][ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈwɪspər] :
Ingua sidled closer to Josie and finally said in a trembling whisper :
- 侧身 更近 到 乔西 和 最后 说 在 一个 发抖 耳语 :

英格娅悄悄靠近乔西, 最后颤抖着低声说道:

" [ji:; ji] - ['wɒdnt] [git] - [ɪn'tɜ:r] ['trʌb(ə)] ['i:ðə] , [wɒd] [ji:; ji] ? "
" **Ye wouldn't git Gran'dad inter trouble either , would ye ?** "
" 叶 不会 git - 间 麻烦 任何一个 , 会 是的 ? "
" 你也不会给爷爷惹麻烦吧? "

" [du:][ju:; jɒ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , - ? "
" **Do you like him , Ingua ?** "
" 做 你 喜欢 他 , - ? "
" 英瓜, 你喜欢他吗? "

" [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !
" **I hate him !**
" 我 恨 他 !
" 我恨他!

[bʌt; bət] ['hi:z] [ə; eɪ] ['kræg] , [æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] ['kræg] ,
But he's a Cragg , an ' I'm a Cragg ,
但 他是 一个 克拉格 , 一个 - 我是 一个 克拉格 ,
但他姓克拉格, 我也是克拉格。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['krægz] [kɪn] [stænd] [ʌp] [æn; ən] - [spɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɒnts] [tu:; tə] . "
an ' the Craggs kin stand up an ' spit at the world , if they wants to . "
一个 - 这 克拉格斯 亲属 站立 向上 一个 - 吐 在 这 世界 , 如果 他们 想要 到 . "
如果克拉格斯家族的人想的话, 他们就可以站起来向世界吐口水。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'gri:d] ['dʒoʊzi] , [ɪm'fætɪkli] .
" **That's right , " agreed Josie , emphatically .**
" 那就是 正确的 , " 同意 乔西 , 强调地 .
"没错,"乔西斩钉截铁地同意道。

" [wi:v] [gɔ:t][tu:; tə] [stɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['fæməliz] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [gʊd]
" **We've got to stick up for our own families and fight for our good**
" 我们已经 得到 到 戳 向上 为了 我们的 自己的 家庭 和 斗争 为了 我们的 好的
[neɪm] [wen] [ɪts] ['hesəserɪ] .
name when it's necessary .
姓名 什么时候 它是 必要的 .
"必要时, 我们必须维护自己的家人, 捍卫自己的名誉。"

[du:][ju:; jɒ] [θɪŋk] [aɪ'd] [let] ['enɪbə:di] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɛsəp] ?
Do you think I'd let anybody get the best of a Jessup ?
做 你 思考 ID 让 任何人 得到 这 最好的 的 一个 杰瑟普 ?
你觉得我会让任何人赢过杰瑟普辩论赛吗?

[ˈnevər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] !
Never in a thousand years !
绝不 在 一个 千 年 !
一千年也绝不可能!

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [pli:zd] .
" **Ingua nodded her head as if pleased .**
" - 点头 她 头 作为 如果 高兴 .
"英瓜点了点头, 似乎很满意。"

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , ['dʒoʊzi] .
" **That's the way I look at it , Josie .**
" 那就是 这 方式 我 看 在 它 , 乔西 .
"我也是这么看的, 乔西。"

[ˈevri:bɑːdiːz] [daʊn] [ɑːn][oʊl] - , [æn; ən] - [aɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][maɪ'self] , [ˈfɜː, 'fer] [ðæt]
Ev'rybody's down on Ol ' Swallertail , an ' I'm down on him myself , fer that
每个人的 向下 在 ol - , 一个 - 我是 向下 在 他 我 , fer 那
['mætər] ;
matter ;
事情 ;

大家都瞧不起老吞尾，就这一点而言，我自己也瞧不起他；

[bʌt; bət] [aɪl] [der] ['enɪbɑːdi] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [-] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪm] [ə'raʊn] - .
but I'll dare anybody to say anything ag'in him when I'm aroun ' .
但 患病的 敢 任何人 到 说 任何事物 再次 他 什么时候 我是 周围 - .

但我敢说，只要我在场，谁也别想说他的坏话。

[æn; ən] - [jet] , ['dʒoʊzi] — [æn; ən] - [jet] — [aɪ] [eɪnt] [ʊr] [bʌt; bət] ['hiːz] — [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] !
An ' yet , Josie — an ' yet — I ain't sure but he's — but he's a murderer !
一个 - 然而 , 乔西 — 一个 - 然而 — 我 不是 当然 但 他是 — 但 他是 一个 凶手 !

但是，乔西——但是——我不确定，但他——但他是个杀人犯！

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [draːpt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['skersli] [briːðd] [ðə; ðɪ][ləst] [wɜːrdz][ænd; ənd]
" **She had dropped her voice until she scarcely breathed the last words and**
" 她 有 掉落 她 嗓音 直到 她 几乎 呼吸 这 最后的 字 和
[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi] ['tremblɪd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ] [tens] ['nɜːrvəsənəs] .
her little body trembled through and through with tense nervousness .
她 小的 身体 颤抖 通过 和 通过 和 紧张 紧张 .

“她压低声音，几乎是喘着气说出最后几个字，她瘦小的身体因紧张而浑身颤抖。”

['dʒoʊzi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
Josie took her hand .
乔西 采取 她 手 .

乔西握住了她的手。

" ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['dʒentli] .
" **Never mind , dear , " she said gently .**
" 绝不 头脑 , 亲爱的 , " 她 说 轻轻地 .

“没关系，亲爱的，”她温柔地说。

" [pər'hæps][hiː; hi] ['dɪdnt] [kɪl] [ned] ['dʒɑːsəlɪn] , ['æftər][ɔːl] .
" **Perhaps he didn't kill Ned Joselyn , after all .**
" 也许 他 没有 杀 内德 乔斯琳 , 后 全部 .

“或许他并没有杀害内德·乔斯琳。”

" - [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [skriːm] [ænd; ənd] [gleəd] [æt; ət][ˈdʒoʊzi][ɪn] ['æbsəluːt] ['terər] .
" **Ingua sprang up with a hoarse scream and glared at Josie in absolute terror .**
" - 弹簧 向上 和 一个 嘶哑 尖叫 和 怒目而视 在 乔西 在 绝对 恐怖 .

“英瓜猛地跳起来，发出嘶哑的尖叫，惊恐地瞪着乔西。”

" ['haʊd] [ʃiː; ʃɪ] [noʊ] ?
" **How'd ye know ?**
" 怎么做到的 是的 知道 ?

你怎么知道的？

['haʊd] [ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ned] ['dʒɑːsəlɪn] ? " [ʃiː; ʃɪ] [di'mɑːndɪd] , ['tremblɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]
How'd ye know it were Ned Joselyn ? " she demanded , trembling more and
怎么做到的 是的 知道 它 是 内德 乔斯琳 ? " 她 要求 , 发抖 更多的 和
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“你怎么知道他是内德·乔斯琳？”她颤抖着问道，声音越来越大。

['dʒoʊzɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] .
Josie's reply was a smile .
乔西的 回复 曾是 一个 微笑 .

乔西的回应是微笑。

[ˈdʒoʊziz] [smaɪ] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ˈwɪnɪŋ] [ænd; ənd] [swi:t] .
Josie's smile was essentially winning and sweet .
乔西的 微笑 曾是 本质上 获胜 和 甜的 .

乔西的笑容甜美动人，极具感染力。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ri:əˈʃʊrɪŋ] , [ˈtrʌstfʌl] , [ˈfrendli] .
It was reassuring , trustful , friendly .
它 曾是 令人安心 , 值得信赖的 , 友好的 .

令人安心、值得信赖、友好。

" [ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ] [pleɪs] , - , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈkwaɪətli] [riˈmɑ:kt] .
" This isn't a very big place , Ingua , " she quietly remarked .
" 这 不是 一个 非常 大的 地方 , - , " 她 悄悄 评论 .

“这里地方不大，英瓜，”她轻声说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [-] [ˈkrɒ:sɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [tuʊz] ,
" I can count the people of Cragg's Crossing on my fingers and toes ,
" 我 能 数数 这 人们 的 克拉格的 十字路口 在 我的 手指 和 脚趾 ,

“我用手指和脚趾就能数清克拉格十字路口的人口。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ˈevər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪz] [ned] [ˈdʒɑ:səliŋ] .
and the only one who has ever disappeared is Ned Joselyn .
和 这 仅有的 一 WHO 有 曾经 消失 是 内德 乔斯琳 .

唯一失踪的人是内德·乔斯琳。

[waɪ] , [ju:v] [tuʊld] [em ˈi:] [soʊ] [jɔ:ˈrself] .
Why , you've told me so yourself .
为什么 , 你已经 讲述 我 所以 你自己 .

你自己都跟我说过。

[jɔ:; jər] [ˈgrænfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈdʒɑ:səliŋ] [wɜ:r; wər] [ˈfrendz] .
Your grandfather and Joselyn were friends .
你的 祖父 和 乔斯琳 是 朋友们 .

你祖父和乔斯琳是朋友。

[ðen] [ðeɪ] [ˈkwa:rəld] .
Then they quarreled .
然后 他们 争吵 .

然后他们吵了起来。

[ˈæftərwərd] [ˈdʒɑ:səliŋ] [ˈdɪsəˈpɪrd] . "
Afterward Joselyn disappeared . "
之后 乔斯琳 消失 . "

之后，乔斯琳就失踪了。

" [hu:] [sed] [ðeɪ] [ˈkwa:rəld] ? "
" Who said they quarreled ? "
" WHO 说 他们 争吵 ? "

谁说他们吵架了？

" [mɪs] [ˈhʌkɪnz] [tuʊld] [em ˈi:] .
" Miss Huckins told me .
" 错过 哈金斯 讲述 我 .

“哈金斯小姐告诉我的。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [nekst] [dɔ:r] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [wɜ:rks] . "
It was in the office , next door to where she lives and works . "
它 曾是 在 这 办公室 , 下一个 门 到 在哪里 她 生活 和 作品 . "

就在他居住和工作地点隔壁的办公室里。

" [oʊ] , " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
" Oh , " with a sigh of relief .
" 哦 , " 和 一个 叹 的 宽慰 .

“哦，”他松了口气。

" [bʌt; bət] [ned] [ˈdʒɑːsəlɪn] [rʌn] [əˈweɪ] .
" But Ned Joselyn run away .
" 但 内德 乔斯琳 跑步 离开 .

但内德·乔斯琳逃走了。

[ɛvriːbəːdi] [noʊz] [ðæt] . " Ev'rybody knows that . " 每个人 知道 那 . "

人人都知道这一点。

" [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][bʌt; bət][juː; jʊ] , [dɪr] .
" Everybody but you , dear .
" 大家 但 你 , 亲爱的 .

除了你，亲爱的。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][get][soʊ] [ˈnɜːrvəs] ?
Why do you get so nervous ?
为什么 做 你 得到 所以 紧张的 ?

你为什么这么紧张？

[ˈriːəli] , - , [ˈæftər] [juːv] [təʊld][em ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [juːl] [fiːl] [ˈbetər] .
Really , Ingua , after you've told me the whole story you'll feel better .
真的 , - , 后 你已经 讲述 我 这 所有的 故事 你会 感觉 更好的 .

真的，英瓜，等你把事情的来龙去脉都告诉我之后，你会感觉好些的。

[ɪts] [tuː] [bɪɡ][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [fɔːr; fər][wʌn] [smɔːl] [ˈbɑːdi][tuː; tə][hoʊld] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
It's too big a secret for one small body to hold , isn't it ?
它是 也 大的 一个 秘密 为了 一 小的 身体 到 抓住 , 不是 它 ?

这是一个太大的秘密，一个人的身体无法保守，不是吗？

[ænd; ænd][dʒʌst] [brɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] — [ˈmeni] [taɪmz] — [ænd; ænd] [ðen]
And just between ourselves we will talk it all over — many times — and then
和 只是 之间 我们自己 我们 将要 讲话 它 全部 超过 — 许多 时代 — 和 然后

[aɪ ˈtiː][wəʊnt] [siːm] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
it won't seem so dreadful to you .
它 惯于 似乎 所以 可怕 到 你 .

我们俩会把这件事好好谈一遍——很多遍——然后你就不会觉得那么可怕了。

[ænd; ænd] , [ˈæftər][ɔːl] , [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈpɑːzətɪv] [jʊr; jər] [ˈgrænfaːðər] [kɪld] [ned] [ˈdʒɑːsəlɪn] .
And , after all , you're not positive your grandfather killed Ned Joselyn .
和 , 后 全部 , 你是 不是 积极的 你的 祖父 被杀 内德 乔斯琳 .

毕竟，你也不能确定你的祖父是否杀害了内德·乔斯琳。

[pərˈhæps][hiː; hi] [ˈdɪdnt] .
Perhaps he didn't .
也许 他 没有 .

或许他没有。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ænd] [ðæt] [kiːps] [juː; jʊ] [ʌnˈstrʌŋ] [ænd; ænd] [ʌnˈhæpi] .
But you're afraid he did , and that keeps you unstrung and unhappy .
但 你是 害怕的 他 做过 , 和 那 保持 你 未上弦 和 不开心 .

但你害怕他真的那样做了，这让你感到焦虑和不快乐。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][help] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [truːθ] ?
Who knows but I may be able to help you discover the truth ?
WHO 知道 但 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 发现 这 真相 ?

谁知道呢，或许我能帮助你发现真相？

[sɪt] [daʊn] , - , [ænd; ənd] [lets] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] .
Sit down , Ingua , and let's talk it all over .
坐 向下 , - , 和 我们来吧 讲话 它 全部 超过 .
坐下, 英瓜, 我们好好谈谈。

" [ˈtʃæptər] [eks]
" **CHAPTER X**
" 章 X

第十章

- [ɪz] [ˌkɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l]
INGUA IS CONFIDENTIAL
- 是 机密的

INGUA 是机密的

- ['sləʊli] [ri'zju:md] [hɜ:r; həɹ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] [frend] .
Ingua slowly resumed her seat on the bank beside her friend .
- 缓慢地 恢复 她 座位 在 这 银行 旁 她 朋友 .
英瓜缓缓地重新坐回河岸边, 挨着她的朋友。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [dʒoʊzɪz] [ə'pi:lz] .
It was hard to resist Josie's appeals .
它 曾是 难的 到 抵抗 乔西的 上诉 .
很难抵挡住乔西的恳求。

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [lʊks] ['prɪti] [blæk] [-] - , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **The whole thing looks pretty black ag'in Gran'dad , " she said .**
" 这 所有的 事物 看起来 漂亮的 黑色的 再次 - , " 她 说 .
“整个东西看起来又黑乎乎的, 爷爷,”她说。

" [aɪ] [spəʊz] [ji:; ji] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [tɪl] [aɪ] [tel] [ji:; ji][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ,
" **I s'pose ye can't understand what I mean till I tell ye the whole story ,**
" 我 假设 是的 不能 理解 什么 我 意思是 直到 我 告诉 是的 这 所有的 故事 ,
“我想, 除非我把整个故事都告诉你, 否则你可能无法理解我的意思。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [kɔ:z] [ji:; ji] [dɪdnt] [lɪv; laɪv] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
from the beginning ' cause ye didn't live here at the time .
从 这 开始 - 原因 是的 没有 居住 这里 在 这 时间 .
从一开始就是这样, 因为当时你不住在这里。

[ɪf] [ji:; ji] [lɪvd] [hɪr] , " [ʃi:; ji] ['ædɪd] , " [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [ji:; ji] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ] - - [en] - - [baɪ] [jər]
If ye lived here , " she added , " I wouldn't tell ye anything , but by - ' n ' - by yer
如果 是的 居住地 这里 , " 她 额外 , " 我 不会 告诉 是的 任何事物 , 但 经过 - - n - - 经过 你的
[ˈɡoɪn] - [ə'weɪ] .
goin ' away .
去 - 离开 .
“如果你住在这里,”她补充道, “我不会告诉你任何事, 但你迟早要离开。”

[æn; ən] - [ji:v] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ki:p] [jər] [maʊθ] [ʃʌt] . "
An ' ye've promised to keep yer mouth shut . "
一个 - 你们已经 承诺 到 保持 你的 嘴 关闭 . "
你们已经答应过要闭嘴了。

" [ən'les] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'i:] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] . "
" **Unless you give me permission to speak . "**
" 除非 你 给 我 允许 到 说话 . "
“除非你允许我发言。”

" [aɪ] [eɪnt] ['laɪkli] [tu:; tə][du:] [ðæt] .
" **I ain't likely to do that .**
" 我 不是 可能 到 做 那 .
我不太可能那样做。

[aɪm] [ˈtɛlɪn] - [ʒiː; ji] [ðɪs] , [ˈdʒoʊzi] , [ˈsoʊz] [wiː; wi] [kɪn] [tɔːk] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] , [æt; ət] [taɪmz] .
I'm tellin ' ye this , Josie , so's we kin talk it over , at times .
我是 告诉 - 是的 这 , 乔西 , 所以也是 我们 亲属 讲话 它 超过 , 在 时代 :
乔西, 我跟你讲这些, 这样我们有时候就可以好好谈谈了。

[aɪ ˈtiː] [hæz; hæz] [gɑːt] [hoʊld] [oʊ] - [maɪ] [maɪnd] , [ˈsʌmθɪn] - [ˈterəb(ə)l] .
It has got hold o ' my mind , somethin ' terrible .
它 有 得到 抓住 o - 我的 头脑 , 某物 - 糟糕的 :
它占据了我的思绪, 真是太可怕了。

[wʌnz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [ˈmeri] [ˈluːɪs] , [bʌt; bət] — [ʒiː; ji] [ˈkʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [laɪk]
Once I was goin ' to tell Mary Louise , but — she couldn't understand it like
一次 我 曾是 去 - 到 告诉 玛丽 路易斯 , 但 — 她 不能 理解 它 喜欢
[juː; jʊ] [kɪn] .
you kin .
你 亲属 :
我曾经想告诉玛丽·路易斯, 但是——她不像你这样的亲戚, 无法理解。

[ʒiːz] — [ˈdɪfərənt] .
She's — diff'rent .
她是 — 不同的 :

她与众不同。

[ænd; ænd] [ɪf] - [ˈevər] [ˈhiːrɪz] [ðæt] [aɪ] [blæbd] [aɪm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] ,
And if Gran'dad ever hears that I blabbed I'm as good as dead ,
和 如果 - 曾经 听到 那 我 喋喋不休 我是 作为 好的 作为 死的 ,
要是爷爷知道我泄露了秘密, 我就死定了。

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ! " **an ' I know it ! "**
一个 - 我 知道 它 ! "
我知道!

" [hiː; hi] [wəʊnt] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [em ˈiː] , " [ˈprɑːmɪst] [ˈdʒoʊzi] .
" He won't hear it from me , " promised Josie .
" 他 惯于 听到 它 从 我 , " 承诺 乔西 :
“我不会让他听到的,”乔西保证道。

" [wel] , - [wʌz; wəz] [ˈæləs] [slaɪ] .
" Well , Gran'dad was allus sly .
" 出色地 , - 曾是 艾洛斯 狡猾 :

“嗯, 爷爷总是很狡猾。”

[aɪ] - [ˈmembər] [ˈmɑːm] [ˈtɛlɪn] - [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [kəʊld] [æz; əz] [aɪs] [æn; ən] - [slaɪ]
I ' member Marm tellin ' him to his face he were cold as ice an ' sly
我 - 成员 玛姆 告诉 - 他 到 他的 脸 他 是 寒冷的 作为 冰 一个 - 狡猾
[æz; əz] [sɪn] .
as sin .
作为 罪 :

我记得马姆当面告诉他, 他冷酷无情, 狡猾奸诈。

[mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [oʊ] - [ˈseɪɪn] - [wʌt] [ʒiː; ji] [θɔːt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] ,
Mann had a way o ' sayin ' what she thought o ' him ,
曼恩 有 一个 方式 o - 说 - 什么 她 想法 o - 他 ,
曼恩有她自己表达对他的看法的方式。

[æn; ən] - [ˈhiːd] [dʒɛs] - [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈstedi] [æn; ən] - [seɪ] - [bæk] .
an ' he'd jes ' look at her steady an ' say nuth'n back .
一个 - 他会 杰斯 - 看 在 她 稳定的 一个 - 说 - 后退 :
他只是静静地看着她, 什么也不说。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈæləs] [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [ɡɪt] [ˈmʌni] [aʊt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] , [ˈmɑːm] [wʌz; wəz] ,
She was allus tryin ' to git money out o ' him , Marm was ,
她 曾是 艾洛斯 尝试 - 到 git 钱 出去 o - 他 , 玛姆 曾是 ,
她一直想方设法从他身上捞钱, 玛姆也是。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hev] [noʊ] [ˈmʌni] [ʃiː ʃi] [ˈtɒl] - [hɪm; ɪm]
an ' when he said he didn't hev no money she tol ' him
一个 - 什么时候 他 说 他 没有 赫夫 不 钱 她 托尔 - 他
当他说他没钱时, 她告诉他

[ʃiː ʃi] [nuː] [hiː; hi] [dɪd] .
she knew he did .
她 知道 他 做过 .
她知道他确实这么做了。

[ʃiː ʃi] [ˈræn,ʃækt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] — [æn; ən] - [ˈiːv(ə)n] [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] [flɔːr] - [ˈbɔːrdz] — [ˈtraɪn] - [tuː; tə]
She ransacked the whole house — an ' even tore up the floor - boards — tryin ' to
她 洗劫一空 这 所有的 房子 — 一个 - 甚至 撕裂 向上 这 地面 - 板 — 尝试 - 到
[faɪnd] [wer] [ˈhiːd] [hɪd] [aɪ ˈtiː] .
find where he'd hid it :
寻找 在哪里 他会 隐藏 它 :
她把整栋房子翻了个底朝天, 甚至把地板都撬开了, 想找到他把东西藏在哪里。

[hɜːr; hær] [ˈiːˈdeɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ˈhiːd] [soʊld] [hɪz; ɪz] [lənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - [ˈmʌni] ,
Her idee was that if he'd sold his land for a lot o ' money ,
她 想法 曾是 那 如果 他会 卖 他的 土地 为了 一个 很多 o - 钱 ,
她的想法是, 如果他把土地卖了个好价钱,

[æn; ən] - [ˈhædnt] [spent] [ə; eɪ] [sent] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hev] [aɪ ˈtiː] [ˈjɪt] .
an ' hadn't spent a cent , he must hev it yit .
一个 - 之前没有 花费 一个 中心 , 他 必须 赫夫 它 yit .
他一分钱都没花, 肯定有钱。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ˈmɑːm] [ˈdɪdnt] [faɪnd] [noʊ] [ˈmʌni] , [æn; ən] - [soʊ] [ʃiː ʃi] [lɪt] [aʊt] .
But I guess Marm didn't find no money , an ' so she lit out .
但 我 猜测 玛姆 没有 寻找 不 钱 , 一个 - 所以 她 点燃 出去 :
但我猜玛姆没找到钱, 所以她就溜走了。

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː ʃi] [lɪt] [aʊt] [ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [slɪk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hær] ,
The day she lit out she said to him that he was too slick for her ,
这 天 她 点燃 出去 她 说 到 他 那 他 曾是 也 光滑 为了 她 ,
她离开那天对他说, 他太油滑了, 配不上她。

[bʌt; bət] [ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [oʊ] - [hɜːrˈself] .
but she could take care o ' herself .
但 她 可以 拿 关心 o - 她自己 :
但她能照顾好自己。

[ɔːl] [ʃiː ʃi] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [oʊ] - [em ˈiː] .
All she wanted was for him to take care o ' me .
全部 她 通缉 曾是 为了 他 到 拿 关心 o - 我 :
她只希望他能照顾我。

- [sed] [hiː; hi] [wʊd] ; [æn; ən] - [soʊ] [hiː; hi] [dɪd] .
Gran'dad said he would ; an ' so he did .
- 说 他 会 ; 一个 - 所以 他 做过 :
爷爷说他会, 他也确实做到了。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˈeni] [tuː] [mʌtʃ] [ker] [oʊ] - [em ˈiː] , [æn; ən] - [aɪˈd] [ˈruːθə] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] .
He didn't take any too much care o ' me , an ' I'd ruther he wouldn't .
他 没有 拿 任何 也 很多 关心 o - 我 , 一个 - ID 拉瑟 他 不会 :
他没怎么关心我, 我倒希望他别关心我。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] , [aɪ] ['wʊdnt] [kɪk] ,
If I had more to eat , I wouldn't kick ,
如果 我 有 更多的 到 吃 , 我 不会 踢 ,

如果我吃得更多, 我就不会踢腿了。

[bʌt; bət] [sɪns] ['meri] ['luːɪs] [kʌm] [hɪr] [æn; ən] - [ɪn'vaɪtɪd][,em 'iː][tuː; tə] [tiː] [soʊ][ˈɔːf(ə)n]
but since Mary Louise come here an ' invited me to tea so often
但 自从 玛丽 路易丝 来 这里 一个 - 受邀 我 到 茶 所以 经常

但自从玛丽·路易斯经常来这里邀请我喝茶后, 她就经常来。

[aɪ] [heɪnt] [-] ['hʌŋgri] [ə; eɪ][bɪt] . "
I hain't be'n hungry a bit . "
我 没有 贝恩 饥饿的 一个 少量 . "

我一点也不饿。

" ['meri] ['luːɪs] [laɪks] ['kʌmpəni] , " [sed] ['dʒoʊzi] .
" Mary Louise likes company , " said Josie .
" 玛丽 路易丝 点赞 公司 , " 说 乔西 .

“玛丽·路易斯喜欢有人陪伴,”乔西说。

" [goʊ][ɑːn] , [dɪr] . "
" Go on , dear . "
" 去 在 , 亲爱的 . "

“继续, 亲爱的。”

" [wel] , [æftər] [æn] ['kɛntən] [gɑːt] ['mærid] , [hɜːr; hər] [nuː] ['hʌzbən] - [kʌm] [hɪr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" Well , after Ann Kenton got married , her new husban ' come here , which was
" 出色地 , 后 安 肯顿 得到 已婚 , 她 新的 丈夫 - 来 这里 , 哪个 曾是

[ned] ['dʒɑːsəlɪn] .

Ned Joselyn .
内德 乔斯琳 .

“嗯, 安·肯顿结婚后, 她的新丈夫就来到这里, 他就是内德·乔斯林。”

[aɪ] ['nevər] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [æn] .
I never took a fancy to Ann .
我 绝不 采取 一个 想要 到 安 .

我从来没喜欢过安。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɔznt] - ['speʃəli] ['ʌpɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['wɔznt] [nɑːθn] [els] , ['iːðər] .
She wasn't ' specially uppish , but she wasn't noth'n else , either .
她 不是 - 特别 傲 , 但 她 不是 什么都没有 别的 , 任何一个 .

她并不特别傲慢, 但也仅此而已。

[ned] [meɪd] [,em 'iː] [læf] [wen] [aɪ][fɜːrst] [siːn] [hɪm; ɪm] .
Ned made me laugh when I first seen him .
内德 制成 我 笑 什么时候 我 第一的 已见 他 .

我第一次见到内德时, 他就逗得我哈哈大笑。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['spektək(ə)][ɪn][wʌn] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [ketʃ] [aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ 'tiː] [fel] [ɔːf] .
He had one spectacle in one eye , with a string to ketch it if it fell off .
他 有 一 奇观 在 一 眼睛 , 和 一个 细绳 到 双体帆船 它 如果 它 跌倒 离开 .

他一只眼睛戴着眼镜, 眼镜上有一根绳子, 以防掉下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [straɪpt] [kloʊðz] [æn; ən] - ['ʃaɪni] [ʃuːz] [æn; ən] - [hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] [kɪrfəl] [æz; əz] [ɪf]
He had striped clothes an ' shiny shoes an ' he walked as keerful as if
他 有 有条纹的 衣服 一个 - 闪亮的 鞋 一个 - 他 步行 作为 keerful 作为 如果

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] [graʊn] - [wʊd] [ɡɪt][ðə; ði] ['bɒtəms] [oʊ] - [ðem; ðəm][naɪs] [ʃuːz] ['dɜːrti] .

he was afraid the groun ' would git the bottoms o ' them nice shoes dirty .
他 曾是 害怕的 这 地面 - 会 git 这 底部 o - 他们 好的 鞋 肮脏的 .

他穿着条纹衣服和锃亮的皮鞋, 走路小心翼翼, 好像生怕地面会弄脏他漂亮的鞋底。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [set] [ɪn] [ðæt] ['sʌmə] - [haʊs] [æn; ən] - [smoʊk] [sɪgə'rets] [æn; ən] - [ri:d] [bʊks] .
He used to set in that summer - house an ' smoke cigarettes an ' read books .
他 用过的 到 放 在 那 夏天 - 房子 一个 - 抽烟 香烟 一个 - 读 图书 .
他过去常常坐在那间避暑小屋里抽烟看书。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] ['nɒtɪst] [oʊl] - - ,
One day he noticed Ol ' Swallertail ,
一 天 他 注意到 ol - - ,
有一天，他注意到了老吞尾，

[æn; ən] - [lʊkt] [soʊ][hɑ:rd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌn] - [aɪd] ['spektək(ə)] [fel] [ɔ:f] [ə; eɪ][dʌz(ə)n]
an ' looked so hard at him that his one - eyed spectacle fell off a dozen
一个 - 看起来 所以 难的 在 他 那 他的 一 - 眼睛 奇观 跌倒 离开 一个 打
[taɪmz] .
times .
时代 .

他盯着他看了好几次，以至于他的独眼眼镜都掉了十几次。

" [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] - [æn; ən] - - [ri:d] [aɪ 'ti:] [æn; ən] - [tɔ:r]
" That night he sent a letter to Gran'dad an ' Gran'dad read it an ' tore
" 那 夜晚 他 发送 一个 信 到 - 一个 - - 读 它 一个 - 撕裂
[aɪ 'ti:][ʌp] [æn; ən] - [tɔʊld][ðə; ði][mæn] [ðæt] [brʌŋ] [aɪ 'ti:][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
it up an ' told the man that brung it there was no answer .
它 向上 一个 - 讲述 这 男人 那 带来 它 那里 曾是 不 回答 .
“那天晚上他给爷爷寄了一封信，爷爷读了之后就撕碎了，并告诉送信的人说没有回信。”

[ðæts] [ɔ:l] [aɪ] [nu:] [tɪl] [wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [kʌm] [wɑ:kɪn] - [hoʊm] [tə'geðər] ,
That's all I knew till one night they come walkin ' home together ,
那就是 全部 我 知道 直到 一 夜晚 他们 来 步行 - 家 一起 ,
这就是我所知道的一切，直到一天晚上，他们一起走回家。

[tʃʌmi] [æz; əz][ə; eɪ] [ti:m] [oʊ] - [mju:lz] .
chummy as a team o ' mules .
亲密 作为 一个 团队 o - 骡子 .
亲密无间，如同骡队一般。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [ʊk] [hændz][æn; ən] - [oʊl] - - [kʌm] [tu:; tə]
When they come to the bridge they shook hands an ' Ol ' Swallertail come to
什么时候 他们 来 到 这 桥 他们 摇晃 双手 一个 - ol - - 来 到
[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ðə; ði][fɜ:rst][æn; ən] - [læst] [grɪn][aɪ]['evər] [si:n]
the house with a grin on his face — the first an ' last grin I ever seen
这 房子 和 一个 咧嘴笑 在 他的 脸 — 这 第一的 一个 - 最后的咧嘴笑 我 曾经 已见
[hɪm; ɪm][hæv; həv] . "
him have : "
他 有 : "
他们来到桥边，握手道别，老吞尾咧着嘴笑着走进屋子——那是我第一次也是最后一次见到他的笑容。

" [dʌznt] [hi:; hi]['evər] [læf] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] .
" Doesn't he ever laugh ? " asked Josie .
" 不 他 曾经 笑 ? " 问 乔西 .
“他难道从来不笑吗？”乔西问道。

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [hi:; hi] [lɑ:fs] [wen] [noʊ][wʌn][ɪz] ['lʊkɪn] - .
" If he does , he laughs when no one is lookin ' .
" 如果 他 做 , 他 笑声 什么时候 不 一 是 在看 - .
“如果他真这么做了，他会在没人注意的时候偷偷笑。”

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [si:n] [ned] ['dʒɑ:səlɪn][wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
But after that day I seen Ned Joselyn with Gran'dad a good deal .
但 后 那 天 我 已见 内德 乔斯琳 和 - 一个 好的 交易 .
但从那天起，我经常看到内德·乔斯琳和爷爷在一起。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈhi:d] [kʌm] [tu:; tə][ˈʌðər; ɑ:r] [haʊs] [æn; ən] - [weɪt] [ˈfɜ:, ˈfer]
Sometimes he'd come to our house an ' wait fer
有时 他会 来 到 我们的 房子 一个 - 等待 fer
有时他会来我们家等着

[oʊl] - - [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] ,
Ol ' Swallertail to come home ,
ol - - 到 来 家 ,
老吞尾要回家了,
[æn; ən] - [ðeid] [send] [em ˈi:] [əˈweɪ] [æn; ən] - [tel] [em ˈi:] [nɑ:t] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] .
an ' they'd send me away an ' tell me not to come back till I was called .
一个 - 他们会 发送 我 离开 一个 - 告诉 我 不是 到 来 后退 直到 我 曾是 称为 .
他们会把我打发走, 告诉我接到通知之前不要回来。

[ðæt] [meɪd] [em ˈi:] [ˈmɑ:ti] [ˈkjəriəs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] ,
That made me mighty curious to see what they was up to ,
那 制成 我 强大的 好奇的 到 看 什么 他们 曾是 向上 到 ,
这让我非常好奇他们到底在做什么。

[soʊ] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [kreɪp] - [ʌp] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [pi:kt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwaɪndər] .
so one day I crep ' up behind the house an ' peeked in the winder .
所以 一 天 我 薄饼 - 向上 在后面 这 房子 一个 - 偷看 在 这 卷线器 .
有一天, 我蹑手蹑脚地走到房子后面, 从窗户往里偷看。

[ðeɪ] [ˈwɔznt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [soʊ] [aɪ] [went] [əˈraʊn] - [æn; ən] - [pi:kt] [θru:] [ðə; ði] [ˈwaɪndər] [oʊ] -
They wasn't in the kitchen , so I went aroun ' an ' peeked through the winder o '
他们 不是 在 这 厨房 , 所以 我 去 周围 - 一个 - 偷看 通过 这 卷线器 o -
- [ru:m] ,
Gran'dad's room ,
- 房间 ,
他们不在厨房, 所以我绕到爷爷房间的窗户边往里看。

[æn; ən] - [ðer; ðər] [ðeɪ] [bəʊθ] [sɔ:t] , [æn; ən] - - [wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪn] - [aʊt] [ˈmʌni] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
an ' there they both sot , an ' Gran'dad was countin ' out money on the table .
一个 - 那里 他们 两个都 酒 , 一个 - - 曾是 计数 - 出去 钱 在 这 桌子 .
于是他们俩就坐在那儿, 爷爷在桌子上数钱。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [-] [ɡoʊld] [ˈmʌni] , - [kɔ:z] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈjælə] [æn; ən] - [bɪɡə(r)] [nɜ:r] [sents]
It must ' a ' be'n gold money , ' cause it was yaller an ' bigger ner cents
它 必须 - 一个 - 贝恩 金子 钱 , - 原因 它 曾是 亚勒 一个 - 大 ner 分
[ɜ:r; ər] [ˈnikəlz] .
er nickels .
呃 镍币 .
那一定是金币, 因为那是黄褐色、大号的五分镍币。

[ned] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
Ned put it all in his pocket ,
内德 放 它 全部 在 他的 口袋 ,
内德把所有东西都放进了口袋里。

[æn; ən] - [rɪt] [ˈsʌmθɪn] - [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ðæt] - [pʊt] [ɪn ˈtɜ:r] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [ˈpɑ:kɪtbʊk] .
an ' writ somethin ' on a paper that Gran'dad put inter his big pocketbook .
一个 - 写 某物 - 在 一个 纸 那 - 放 间 他的 大的 袖珍书 .
然后在爷爷放在他大钱包里的那张纸上写了点什么。

[ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [ɡɑ:t] [ʌp] [æn; ən] - [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [ˈfɜ:; ˈfer] [aɪ ˈti:] [æn; ən] - [hɪd] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [bɑ:rn] .
Then they both got up an ' I made a run fer it an ' hid behind the barn .
然后 他们 两个都 得到 向上 一个 - 我 制成 一个 跑步 fer 它 一个 - 隐藏 在后面 这 谷仓 .
"
"
"
然后他们俩都站了起来, 我拔腿就跑, 躲到了谷仓后面。

" [wen] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] .
" **When did that happen ?** " **asked Josie** .
" 什么时候 做过 那 发生 ？ " 问 乔西 。

“那是什么时候发生的？”乔西问道。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌmər] [æn] [wʌz; wəz] ['mærid] .
" **The first summer Ann was married** .
" 这 第一的 夏天 安 曾是 已婚 。

“安妮结婚的第一个夏天。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [θri:] ['sʌmərz] [ə'ɡoʊ] , ['kaʊntɪn] - [ðɪs] [wʌn] .
That was three summers ago , countin ' this one .
那 曾是 三 夏天 前 ， 计数 - 这 一 。

那是三年前的夏天了，算上今年。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][kɪd] , [ðen] , " [sed] - ,
I was only a kid , then , " said Ingua ,
我 曾是 仅有的 一个 孩子 ， 然后 ， " 说 - ，

“那时我还是个孩子，”英瓜说道。

[æz; əz] [ɪf] ['riːəlaɪzɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:] ['jɪrɪz] ['oʊldər] .
as if realizing she was now two years older .
作为 如果 意识到 她 曾是 现在 二 年 老 。

仿佛意识到自己又老了两岁。

" [ænd; ʌnd]['æftər] [ðæt] ? " [sed] ['dʒoʊzi] .
" **And after that ?** " **said Josie** .
" 和 后 那 ？ " 说 乔西 。

“那之后呢？”乔西问道。

" [læs] - ['sʌmər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒes] - [ðə; ði] [seɪm] .
" **Las ' summer it was jes ' the same** .
" 拉斯 - 夏天 它 曾是 杰斯 - 这 相同的 。

去年夏天也是一样。

[ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz] - ['ɡʌmdrɑːp] , ['oʊnli] [ned] ['dɪdnt] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [noʊ] [mɔːr] .
The two was thicker'n gumdrops , only Ned didn't go to the office no more .
这 二 曾是 - 软糖 ， 仅有的 内德 没有 去 到 这 办公室 不 更多的 。

两人关系比糖果还亲密，只是内德不再去办公室上班了。

[hiː; hi]['æləs] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] - .
He allus came to our house instid .
他 艾洛斯 来了 到 我们的 房子 - 。

他总是直接来我们家。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - ['fɜː; 'fer][oʊl] -
One day , when he was waitin ' fer Ol ' .
一 天 ， 什么时候 他 曾是 等待 - fer ol -

有一天，当他等着老.....

- , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][em 'iː] : - - , ['haʊd] [jiː; ji] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['rɒlɪn] - [ɪn] ['mʌni] ,
Swallertail , he says to me : ' Ingua , how'd ye like to be rollin ' in money ,
- , 他 说道 到 我 : - - , 怎么做到的 是的 喜欢 到 是 滚动 - 在 钱 ,

吞尾，他对我说：“英瓜，你想不想赚得盆满钵满？”

[æn; ən] - [dʒaɪv][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] ['sɪti] , [æn; ən] - [hev] [jər] [oʊn] ['bɔːtəməbiːl] [tuː; tə][raɪd][ɪn] ,
an ' Jive in a big city , an ' hev yer own automobile to ride in ,
一个 - 摇摆舞 在 一个 大的 城市 ， 一个 - 赫夫 你的 自己的 汽车 到 骑 在 ，

在繁华大都市里尽情摇摆，而且还有自己的汽车可以开。

[æn; ən] - [dres] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] ? -
an ' dress like a queen ? ' .
一个 - 裙子 喜欢 一个 女王 ？ -

打扮得像个女王？

" - [aɪ'd] [laɪk] [aɪ 'ti:] , - [sez] [aɪ] .
" ' **I'd like it** , ' **says I** .
" - ID 喜欢 它 , - 说道 我 .

“我很喜欢,”我说。

" - [wel] , - [sez] [hi:; hi] , - [its] [bu:n] - [tu:; tə] [hæpən] ,
" ' **Well** , ' **says he** , ' **it's bound to happen** ,
" - 出色地 , - 说道 他 , - 它是 奖励 - 到 发生 ,

“嗯,”他说, ‘这真是件好事’,

[ɪf] [oʊl] - [stɪks] [tu:; tə][em 'i:] [æn; ən] - [dʌz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
if Ol ' Swallertail sticks to me an ' does what I say .
如果 ol - 棍子 到 我 一个 - 做 什么 我 说 .

如果老吞尾虫听我的话, 就照我说的做。

[hi:z] [gɑ:t] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] , - [sez] [ned] , - [æn; ən] - [aɪ][gɑ:t] [ðə; ði] [breɪnz] ;
He's got the capital , ' **says Ned** , ' **an ' I got the brains** ;
他是 得到 这 首都 , - 说道 内德 , - 一个 - 我 得到 这 大脑 ;

“他有资金,”内德说, “而我有头脑;

[æn; ən] - [ə'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] , - [sez] [ned] ,
an ' atween the two of us , **Ingua** , ' **says Ned** ,
一个 - 在 这 二 的 我们 , - , - 说道 内德 ,

“在我们俩之间, 英瓜,”内德说。

- [wi:l] [kə'ræl] [hæf] [ðə; ði] ['mʌni] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ə'merɪkə] . -
' **we'll corral half the money there is in America** . '
- 出色地 围栏 一半 这 钱 那里 是 在 美国 . -

“我们将攫取美国一半的财富。”

" - [wɪl] [hi:; hi] [stɪk] ? - [sez] [aɪ] .
" ' **Will he stick ? ' says I** .
" - 将要 他 戳 ? - 说道 我 .

“他会坚持下去吗?”我问道。

" - [aɪ] [də'noʊ] , - [sez] [ned] . -
" ' **I dunno** , ' **says Ned** . '
" - 我 不知道 , - 说道 内德 . -

“我不知道,”内德说。

[hi:z] [gɑ:t] [kwɪr] [aɪ'di:əz] - [baʊt] ['du:ti] [æn; ən] - [ɔ:nəsti] [ðæt] [eɪnt] - [ðɪ:z] [deɪz] [ɪn] ['bɪznəs] .
He's got queer ideas ' bout duty an ' honesty that ain't pop'lar these days in business .
他是 得到 酷儿 想法 - 回合 责任 一个 - 诚实 那 不是 - 这些 天 在 商业 .

他对责任和诚实有着一些古怪的想法, 这些想法在当今的商业环境中并不流行。

[bʌt; bət][aɪm] -
But I'm gitt'n
但 我是 -

但我正在努力

[soʊ] [naʊ] [θet] [aɪ][kɪn] [li:d] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [noʊz] ,
so now thet I kin lead him by the nose ,
所以 现在 那个 我 亲属 带领 他 经过 这 鼻子 ,

所以现在我可以牵着他的鼻子走。

[æn; ən] - [aɪl] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['wɒlə] [ɪn] ['mʌni] [ə'fɔ:r] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
an ' I'll force him to waller in money afore I've done with him . '
一个 - 患病的 力量 他 到 沃勒 在 钱 之前 我已经 完毕 和 他 . -

“在我彻底解决他之前, 我会让他赚得盆满钵满。”

" - [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] ['ðætəl] [meɪk] [em 'i:] ['rɒlɪn] - [ɪn] ['mʌni] , ['enihaʊ] , - [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .
" ' **I don't see how that'll make me rollin ' in money** , **anyhow** , ' **I told him** .
" - 我 不 看 如何 那将 制作 我 滚动 - 在 钱 , 无论如何 , - 我 讲述 他 .

“反正我看不出那样能让我发大财,”我告诉他。

" - [ðə; ði][oʊ] - - [daɪ] , ['prɪtɪ] [su:n] , - [sez] [ned] ,
" ' **The ol ' man'll die , pretty soon , ' says Ned ,**
" - 这 ol - - 死 , 漂亮的 很快 , - 说道 内德 ,
“老头子很快就要死了,”内德说。

- [æn; ən] - [ðen] [ju:l] [ɡɪt][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [meɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
' **an ' then you'll git the money I make for him .**
- 一个 - 然后 你会 git 这 钱 我 制作 为了 他 .
如果你同意, 你就能拿到我为他赚的钱。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [jər] [ɡroʊd] [ʌp] , [ɪf] [nɑ:t] [ə'fɔ:r] , - [sez] [hi:; hi] ,
By the time yer grewed up , if not afore , ' says he ,
经过 这 时间 你的 生长 向上 , 如果 不是 之前 , - 说道 他 ,
“等你长大成人, 如果不是更早的话,”他说。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] - [ɡɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
' **you may be the riches ' girl in the world .**
- 你 可能 是 这 财富 - 女孩 在 这 世界 .
你可能是世界上最富有的女孩。

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [haʊ] [aɪ][kɪn] [bend] [ðæt] [oʊ] - [stɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] . -
It all depends on how I kin bend that ol ' stick of a gran'dad o ' yourn . ' .
它 全部 取决于 在 如何 我 亲属 弯曲 那 ol - 戳 的 一个 - o - 你的 . -
这完全取决于我能不能把那根老骨头掰弯。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] ['ɡɪmi] [ðə; ði]['dɑ:lər] , [æn; ən] - - [kʌm] [ɪn][ɪn] [taɪm] [tu:; tə]
" **That was the day he gimme the dollar , an ' Gran'dad come in in time to**
" 那 曾是 这 天 他 给我 这 美元 , 一个 - - 来 在 在 时间 到
[si:] [aɪ 'ti:] ,
see it ,
看 它 ,
“那天他给了我—美元, 爷爷正好进来看到了。”

[æn; ən] - [tʊk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] .
an ' took it away from me .
一个 - 采取 它 离开 从 我 .
然后把它从我身边夺走了。

[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [set][em 'i:][ʌp] ['eni] , [ðæt] [tɔ:k] [oʊ] - ['nɛdz] ,
It didn't set me up any , that talk o ' Ned's ,
它 没有 放 我 向上 任何 , 那 讲话 o - 内德的 ,
那些关于内德的谈话并没有给我带来任何好处。

- [kɔ:z] [aɪ] ['dɪdnt] [brɪ'li:v] [ɪn][ðem; ðəm] [breɪnz] [hi:; hi] [brægd] [ɑ:n] ,
' **cause I didn't believe in them brains he bragged on ,**
- 原因 我 没有 相信 在 他们 大脑 他 吹嘘 在 ,
因为我不相信他吹嘘的那些脑子,

[ɔ:r][hɪz; ɪz] ['bi:n] - ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:d] [oʊ] - - [baɪ][ðə; ði] [noʊz] .
or his bein ' able to lead Ol ' Swallertail by the nose .
或者 他的 是 - 有能力的 到 带领 ol - - 经过 这 鼻子 .
或者他能够牵着老吞尾的鼻子走。

- [brɪ'ɡʌn] ['ɡɪtɪn] - [kaɪnd][oʊ] - [hɑ:rʃ] [wɪð; wɪθ] [ned] , [ə'fɔ:r] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
Gran'dad begun gittin ' kind o ' harsh with Ned , afore the summer was over ,
- 开始 吉廷 - 种类 o - 残酷的 和 内德 , 之前 这 夏天 曾是 超过 ,
夏天还没结束, 爷爷就开始对内德有点严厉了。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [hi:; hi] ['wɔznt] ['ben.dɪn] - [mʌtʃ] ,
which showed he wasn't bendin ' much ,
哪个 显示 他 不是 本丁 - 很多 ,
这表明他并没有过多地弯腰。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][ləst] — [dʒʌst] [ə'fɔ:r] [ned] [went] [ə'wei] — [ðə; ði][big] ['kwɑ:rəl] [kʌm] [ɔ:f] .
and at the last — just afore Ned went away — the big quarrel come off .
和 在 这 最后的 — 只是 之前 内德 去 离开 — 这 大的 争吵 来 离开 .
最后——就在内德离开之前——爆发了一场大争吵。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [mɪs] ['hʌkɪnz] [noʊz] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [raɪt] [hɪr] .
It wasn't the quarrel Miss Huckins knows about , but it happened right here .
它 不是 这 争吵 错过 哈金斯 知道 关于 , 但 它 发生 正确的 这里 .
虽然不是哈金斯小姐所知道的那场争吵, 但它就发生在这里。

[ðeid] [sent][em 'i:] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [laɪk] [ðei] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] ,
They'd sent me away from the house , like they always did ,
他们会 发送 我 离开 从 这 房子 , 喜欢 他们 总是 做过 ,
他们像往常一样把我赶出了家门。

[ænd; ʌnd][aɪ][wɜ:r; wər] ['leɪn] - [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] ,
and I were layin ' in the clover in the back yard ,
和 我 是 躺着 - 在 这 三叶草 在 这 后退 院子 ,
我当时正躺在后院的三叶草丛里,

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [kræʃ] [æn; ən] - [ə; ei] [jel] .
when there was a crash an ' a yell .
什么时候 那里 曾是 一个 碰撞 一个 - 一个 叫喊 .
这时传来一声巨响和一声喊叫。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][æn; ən] - [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
I jumped up an ' run to the door ,
我 跳了起来 向上 一个 - 跑步 到 这 门 ,
我跳起来跑到门口,

[æn; ən] - [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [tɪpt] ['oʊvər][æn; ən] - [ə; ei][lɑ:t][oʊ] - ['pepərz] [æn; ən] - ['mʌni] ['skætərd]
an ' the table was tipped over an ' a lot o ' papers an ' money scattered
一个 - 这 桌子 曾是 倾斜 超过 一个 - 一个 很多 o - 文件 一个 - 钱 疏散
[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
on the floor ,
在 这 地面 ,
桌子翻倒了, 大量的纸张和钱散落在地板上。

[æn; ən] - [br'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd]
an ' behind the table stood
一个 - 在后面 这 桌子 站立
桌子后面站着

[oʊl] - - , [waɪt] [æn; ən] - [sti:l] , [æn; ən] - [ned] - - [ə; ei] [gʌn] [æt; ət][him; ɪm] . "
Ol ' Swallertail , white an ' still , an ' Ned point'n ' a gun at him . "
ol - - , 白色的 一个 - 仍然 , 一个 - 内德 - - 一个 枪 在 他 . "
老斯沃勒泰尔, 脸色苍白, 一动不动, 内德用枪指着他。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; ei] [gʌn] ? " ['kwestʃənd] ['dʒoʊzi] .
" What sort of a gun ? " questioned Josie .
" 什么 种类 的 一个 枪 ? " 被质问 乔西 .
"什么枪? "乔西问道。

" [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [hɪp] - ['pɑ:kɪt] [sɔ:rt] .
" One o ' them hip - pocket sort .
" — o - 他们 时髦的 - 口袋 种类 .
“那种可以放在裤兜里的那种。”

[seɪm] [æz; əz]['dʒɪm] ['benɪt] [ðə; ði]['meɪlmæn] ['kæriz] .
Same as Jim Bennett the mailman carries .
相同的 作为 吉姆 贝内特 这 邮递员 携带 .
和邮递员吉姆·贝内特携带的一样。

[ˈoʊnli][ˈdʒɪmz] [eɪnt] [ˈnevər] [ˈloʊdɪd] , - [kɔːz] [ˈhiːz] [əˈfreɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Only Jim's ain't never loaded , ' cause he's afraid of it .
仅有的 吉姆的 不是 绝不 已加载 , - 原因 他是 害怕的 的 它 :

只有吉姆从来不带枪，因为他害怕枪。

[aɪ] [eɪnt] [ʃər] [ˈnɛdz] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] , [ˈiːðər] ,
I ain't sure Ned's was loaded , either ,
我 不是 当然 内德的 曾是 已加载 , 任何一个 ,

我也不确定内德的酒吧里有没有装满酒。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [siːn] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [hiː; hi][dʒɛs] - [slɪpt] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
for when he seen me in the doorway he jes ' slipped it in his pocket .
为了 什么时候 他 已见 我 在 这 门口 他 杰斯 - 滑倒了 它 在 他的 口袋 :

因为他看到我站在门口时，就把它塞进了口袋里。

" - [ˈveri] [wel] , - [sez] - , - [aɪ] [noʊz] [naʊ] [wʌt] [sɔːrt][oʊ] - [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][aːr; ər] ,
" ' Very well , ' says Gran'dad , ' I knows now what sort o ' a man you are ,
" - 非常 出色地 , - 说道 - , - 我 知道 现在 什么 种类 o - 一个 男人 你 是 ,
“很好,”爷爷说,“我现在知道你是什么样的人了。”

[ned] [ˈdʒɑːsəlɪn] . -
Ned Joselyn . '
内德 乔斯琳 : -

内德·乔斯林。

[æn; ən] - [ned] [hiː; hi] [ˈænsər] [bæk] : - [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][oʊ] - [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][aːr; ər] , [oʊ]
An ' Ned he answers back : ' An ' I know what sort o ' a man you are , ol
一个 - 内德 他 答案 后退 : - 一个 - 我 知道 什么 种类 o - 一个 男人 你 是 , ol
- [ˈkræɡ] .
' Cragg .
- 克拉格 :

内德回答说:“我知道你是什么样的人,老克拉格。”

[jər] [ə; eɪ] - [θruː] [æn; ən] - [θruː] ; [jiː; ji] [priːtʃ] [ˈskwɜrnɪs] [waɪl] [jər] [æz; əz] [ˈkrʊkɪd]
Yer a hypercrit through an ' through ; ye preach squareness while yer as crooked
你的 一个 - 通过 一个 - 通过 ; 是的 布道 方正 尽管 你的 作为 歪
[æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] ,
as a snake ,
作为 一个 蛇 ,

你彻头彻尾是个吹毛求疵的人;你口口声声说着正直,自己却像蛇一样狡猾。

[æn; ən] - [æz; əz] - [æn; ən] - [ˈdedli] ,
an ' as p'isonous an ' deadly ,
一个 - 作为 - 一个 - 致命 ,

并且是剧毒且致命的,

[æn; ən] - [jiːd] [ˈruːɪn] [jər] [bes] - [frɛnd] [dʒɛs] - [tuː; tə][ɡɪt][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [sɛnt] [ðə; ði] [best] [oʊ] - [hɪm; ɪm] . -
an ' ye'd ruin yer bes ' friend jes ' to git a copper cent the best o ' him . '
一个 - 你们 废墟 你的 贝斯 - 朋友 杰斯 - 到 git 一个 铜 中心 这 最好的 o - 他 : -

你竟然为了从你最好的朋友那里捞取一分钱,就毁了他。

" - [liːnd] [ˈoʊvər][æn; ən] - [set][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑːn][ɪts] [ˈlegz] [-] .
" Gran'dad leaned over an ' set the table on its legs ag'in .
" - 倾斜 超过 一个 - 放 这 桌子 在 它是 腿 再次 :

爷爷俯身把桌子重新立起来。

[æn; ən] - [ðɛn] [hiː; hi] [sez] [sləʊ] [æn; ən] - [koʊld] : - [bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][juː; jʊ] ;
An ' then he says slow an ' cold : ' But I hain't offered to murder you ;
一个 - 然后 他 说道 慢的 一个 - 寒冷的 : - 但 我 没有 提供 到 谋杀 你 ;

然后他缓慢而冷冷地说:“但我并没有说要杀你;

[nɑ:t] [jet] , [ned] ['dʒɑ:səlin] ! -
not yet , Ned Joselyn ! !
不是 然而 , 内德 乔斯琳 ! !

还没呢，内德·乔斯林！

" [ned] [lɒkt] [æt; ət][him; ɪm][æn; ən] - ['kɪndər] ['fɪvəd] .
" Ned looked at him an ' kinder shivered .
" 内德 看起来 在 他 一个 - 幼儿园 瑟瑟发抖 .

内德看了他一眼，不禁打了个寒颤。

[æn; ən] - - [sed] : - [pɪk] [ʌp][ðem; ðəm]['pepərz][æn; ən] - [θɪŋz] , - . -
An ' Gran'dad said : ' Pick up them papers an ' things , Ingua . '
一个 - - 说 : - 挑选 向上 他们 文件 一个 - 事物 , - . -

爷爷说：“把那些文件和东西捡起来，英瓜。”

" [soʊ][aɪ] [pɪkt] - [ɪm] [ʌp][æn; ən] - [pʊt] - [ɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [æn; ən] - [ðeɪ] [sent][em 'i:] [ə'weɪ] [-] .
" So I picked ' em up an ' put ' em on the table an ' they sent me away ag'in .
" 所以 我 挑选 - 呃 向上 一个 - 放 - 呃 在 这 桌子 一个 - 他们 发送 我 离开 再次 .

于是我把它们捡起来放在桌子上，他们又把我打发走了。

[aɪ][leɪd][ɪn][ðə; ði]['kloʊvər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] , ['fi:lɪn] - ['prɪti] ['nɜ:rvəs] [æn; ən] - ['rɑ:ki] ,
I laid in the clover a whole hour , feelin ' pretty nervous an ' rocky ,
我 铺设 在 这 三叶草 一个 所有的 小时 , 感觉 - 漂亮的 紧张的 一个 - 岩石 ,

我在三叶草丛里躺了一个小时，感觉非常紧张不安。

['fɜ:, 'fer][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə] ['hæpən] .
fer I didn't know what was goin ' to happen .
fer 我 没有 知道 什么 曾是 去 - 到 发生 .

因为我不知道将会发生什么。

[nɑ:θn] - [dɪd] ['hæpən] , [ðoʊ] ,
Noth'n ' did happen , though ,
什么都没有 - 做过 发生 , 尽管 ,

然而，什么也没发生。

- [sept] [ðæt] [ned] [krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n][ðə; ði] ['stepɪn] - - [stoʊnz] [æn; ən] - [hæfweɪ] ['oʊvər][hi:; hi]
' cept that Ned crossed the river on the steppin ' - stones an ' halfway over he
- 除外 那 内德 交叉 这 河 在 这 踏脚石 - - 石头 一个 - 半 超过 他
[tɜ:rnd] [æn; ən] - [læft] [æn; ən] - [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] - ,
turned an ' laughed an ' waved his hand at Gran'dad ,
转向 一个 - 笑了 一个 - 挥手 他的 手 在 - ,

只不过，内德踩着踏脚石过了河，走到一半的时候，他转过身来，笑着朝爷爷挥了挥手。

[hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [æn; ən] - [wɑ:tɪt] [him; ɪm][goʊ] .
who stood in the door an ' watched him go .
WHO 站立 在 这 门 一个 - 观看 他 去 .

谁站在门口，目送他离开。

[bʌt; bət] - ['dɪdnt] [læf] .
But Gran'dad didn't laugh .
但 - 没有 笑 .

但爷爷没有笑。

[hi:; hi] [sez] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] :
He says to me when I come in :
他 说道 到 我 什么时候 我 来 在 :

我进来时，他对我说：

" - - , [ɪf] ['evər][aɪm] [faʊnd] [ded] , [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [dʌd] ['bɜ:ki] , [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ,
" ' Ingua , if ever I'm found dead , you go to Dud Berkey , the constable ,
" - - , 如果 曾经 我是 成立 死的 , 你 去 到 哑弹 伯基 , 这 警官 ,

“英瓜，如果我被发现死了，你就去找警官达德·伯基。”

[æŋ; əŋ] - [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'rest] [ned] ['dʒɑ:səlɪn][fɔːr; fər]['mɜːrdər] .

an ' tell him to arrest Ned Joselyn for murder .
一个 - 告诉 他 到 逮捕 内德 乔斯琳 为了 谋杀 .

并告诉他逮捕内德·乔斯琳，罪名是谋杀。

[-] ['ʌndər,stæn] - ? -

D'ye understan ' ? '
染料 理解 - ? -

你明白吗？

" - [aɪ] [ʃɒr] [duː] , - [sez] [aɪ] . - [ges] ['hi:d] - [ə; eɪ] - [ʃɑ:t] [jiː; ji] ,
" ' I sure do , ' says I . ' Guess he'd ' a ' shot ye , Gran'dad ,
" - 我 当然 做 , - 说道 我 : - 猜测 他会 - 一个 - 射击 是的 ,

“我当然知道,”我说。“我猜他会开枪打死你的, 爷爷。”

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [kʌm] [ɪn][dʒʌst] [wen] [aɪ][dɪd] . -

if I hadn't come in just when I did . '
如果 我 之前没有 来 在 只是 什么时候 我 做过 : -

如果我不是及时赶到的话。

" - [æŋ; əŋ] - [si:] [hɪr] , - [hiː; hi] [went] [ɑ:n] , - [ən'les] [aɪm] [faʊn] - [ded] ,
" ' An ' see here , ' he went on , ' unless I'm foun ' dead ,
" - 一个 - 看 这里 , - 他 去 在 , - 除非 我是 发现 - 死的 ,

“你看,”他继续说道, “除非我被发现死了。”

[juː; jʊ] [ki:p] [mʌm] - [baʊt] [wʌt] [jiː; ji] [si:n] [tuː; tə] - [deɪ] .

you keep mum ' bout what ye seen to - day .
你 保持 妈妈 - 回合 什么 是的 已见 到 - 天 .

你对今天看到的事情保持沉默。

[ɪf] [jiː; ji][blæb][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eniwʌŋ] , [jɪl] [ɡɪt][em 'iː][ɪn] ['trʌb(ə)] ,
If ye blab a word to anyone , ye'll git me in trouble ,
如果 是的 废话 一个 单词 到 任何人 , 叫喊 git 我 在 麻烦 ,

如果你跟任何人泄露一个字, 就会给我惹麻烦。

[æŋ; əŋ] - [aɪl] [krʌʃ] [jiː; ji][æz; əz] ['wɪlɪn] - [æz; əz][aɪ'd][swɑ:t][ə; eɪ][flaɪ] .

an ' I'll crush ye as willin ' as I'd swat a fly .
一个 - 患病的 压碎 是的 作为 威林 - 作为 ID 扑打 一个 飞 .

我会像拍死一只苍蝇一样毫不犹豫地碾碎你。

[em 'iː][æŋ; əŋ] - [ned] [ɪz] [frendz] [-] , - [sez] [hiː; hi] , - [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm] . -

Me an ' Ned is friends ag'in , ' says he , ' but I don't trust him . '
我 一个 - 内德 是 朋友们 再次 , - 说道 他 , - 但 我 不 相信 他 : -

“我和内德又成了朋友,”他说, “但我并不信任他。”

" - [dʌz] [hiː; hi] [trʌst] [juː; jʊ] ? -

" ' Does he trust you ? '
" - 做 他 相信 你 ? -

“他信任你吗? ”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ; [æŋ; əŋ] - [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][ʒuː,dʒu:s] - [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][æŋ; əŋ] - [skauld] ;

I asked him ; an ' at first he jus ' looked at me an ' scowled ;
我 问 他 ; 一个 - 在 第一的 他 果汁 - 看起来 在 我 一个 - 皱着眉头 ;

我问了他; 起初他只是看着我, 皱起了眉头;

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['ænsər] : - [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [waɪz] [ðə; ðɪ][mæn][ɪz] .

but after a minute he answered : ' I don't know how wise the man is .
但 后 一个 分钟 他 回答 : - 我 不 知道 如何 明智的 这 男人 是 .

但过了一会儿, 他回答说: “我不知道这个人有多聪明。”

[hiː; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ] [fu:l] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪz] [men][ɪz] ['fu:lɪ] ['sʌmtaɪmz] . -

P'r'aps he isn't a fool ; but even wise men is foolish sometimes . '
p'r'aps 他 不是 一个 傻子 ; 但 甚至 明智的 男人 是 愚蠢 有时 : -

或许他不是傻瓜; 但即使是智者, 有时也会犯傻。

" [wel] , [ˈdʒoʊzi] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] , [dʒʌst] [ðen] .
" **Well** , **Josie** , **that** **was** **all** , **just** **then** .

" 出色地 , 乔西 , 那 曾是 全部 , 只是 然后 .

“好了, 乔西, 刚才就这些了。”

[ned] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [æn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈneks] - [deɪ] ,
Ned **went** **with** **his** **wife** **Ann** **to** **the** **city** , **nex** ' **day** ,

内德 去 和 他的 妻子 安 到 这 城市 , 下一个 - 天 ,

第二天, 内德和妻子安去了城里。

[æn; ən] - [θɪŋz] [hɪr] [went] [ɑ:n][æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
an ' **things** **here** **went** **on** **as** **usual** .

一个 - 事物 这里 去 在 作为 通常 .

这里的一切照常进行。

[ˈoʊnli] , - [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][ɡɪt] [ˈweɪkfʌl] [naɪts] , [æn; ən] - [ˈkʊdnt] [sli:p] .
Only , **Gran'dad** **begun** **to** **git** **wakeful** **nights** , **an** ' **couldn't** **sleep** .

仅有的 , - 开始 到 git 清醒 夜晚 , 一个 - 不能 睡觉 .

只是, 爷爷开始夜里睡不着觉。

[ˈhi:d] [ɡɪt] [ʌp] [æn; ən] - [dres] [æn; ən] - [ɡoʊ] [ˌaʊtˈdɔ:rz] [æn; ən] - [wɔ:k] [əˈraʊn] - [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] - .
He'd **git** **up** **an** ' **dress** **an** ' **go** **outdoors** **an** ' **walk** **aroun** ' **till** **mornin** ' .

他会 git 向上 一个 - 裙子 一个 - 去 户外 一个 - 走 周围 - 直到 早晨 - .

他会起床穿好衣服, 走到户外, 一直走到天亮。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [nɑ:θn] - [tu:; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
He **didn't** **say** **noth'n** ' **to** **me** **about** **it** , **but** **I** **watched** **him** ,

他 没有 说 什么都没有 - 到 我 关于 它 , 但 我 观看 他 ,

他没跟我说什么, 但我一直盯着他。

[æn; ən] - [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [wen] [hi:; hi] [kʌm] [ɪn] [aɪ] [sez] :
an ' **one** **mornin** ' **when** **he** **come** **in** **I** **says** :

一个 - 一 早晨 - 什么时候 他 来 在 我 说道 :

一天早上他进来时, 我说:

- [waɪ] [dəʊnt][ji:; ji] [ɡɪt] [sʌm; səm] [ˈmedɪs(ə)n] [oʊ] - [dɑ:k] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [tu:; tə] [meɪk] [ji:; ji] [sli:p] ? -
" **Why** **don't** **ye** **git** **some** **medicine** **o** ' **Doc** **Jenkins** **to** **make** **ye** **sleep** ? " -

- 为什么 不 是的 git 一些 药品 o - 医生 詹金斯 到 制作 是的 睡觉 ? -

“你为什么不去弄点詹金斯医生的药让你睡个好觉呢?”

[ðen] [hi:; hi] [bʌsts] [aʊt] [æn; ən] - [græbz][em ˈi:] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] [æn; ən] - [nɪr] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt]
Then **he** **busts** **out** **an** ' **grabs** **me** **by** **the** **throat** **an** ' **near** **choked** **the** **life** **out**

然后 他 半身像 出去 一个 - 抓住 我 经过 这 喉 一个 - 靠近 窒息 这 生活 出去

[ɔ:r][em ˈi:] .
or **me** .

或者 我 .

然后他突然冲出来, 一把抓住我的喉咙, 差点把我掐死。

" - [ji:; ji] [spaɪ] — [ji:; ji] [ˈdɜ:rtɪ] [ˈlɪt(ə)] [spaɪ] ! - [sez] [hi:; hi] , - [ji:; ji] [ki:p] [jər] [aɪz] [ʃʌt] [æn; ən] - [jər] [maʊθ]
" ' **Ye** **spy** — **ye** **dirty** **little** **spy** ! ' **says** **he** , ' **ye** **keep** **yer** **eyes** **shut** **an** ' **yer** **mouth**

" - 叶 间谍 — 是的 肮脏的 小的 间谍 ! - 说道 他 , - 是的 保持 你的 眼睛 关闭 一个 - 你的 嘴

[ʃʌt] ,
shut ,

关闭 ,

“你这个间谍——你这个卑鄙的小间谍!”他说道, “你闭上眼睛, 闭上嘴巴!”

[ɔ:r] [aɪl] [skɪn] - [ji:; ji] [əˈlaɪv] ! - [sez] [hi:; hi] .
or **I'll** **skin** - **ye** **alive** ! ' **says** **he** .

或者患病的 皮肤 - 是的 活 ! - 说道 他 .

“否则我就把你活剥了!”他说道。

" [ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [lʊkt] [æ̣t; ət][em 'i:] , [aɪ][wʌz; wəz] [skɪrd] [stɪf] ,
" **The way he looked at me , I was skeered stiff ,**
" 这 方式 他 看起来 在 我 , 我 曾是 惊恐 僵硬的 ,
"他看我的眼神，让我吓得浑身僵硬。"

[æ̣n; ən] - [aɪ] ['nevər] [sed] [nɑ:θn] - [mɔ:r] - [baʊt] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪn] - [naɪts] .
an ' I never said noth'n ' more ' bout his sleepin ' nights .
一个 - 我 绝不 说 什么都没有 - 更多的 - 回合 他的 睡觉 - 夜晚 .
我再也没说过他晚上睡得不好的事。

[aɪ] [ges] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd][wʌz; wəz][maɪ] ['seɪn] - [hi;; hi] [ɔrtɜː] [hɛv] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] ,
I guess what made him mad was my sayin ' he orter hev a doctor ,
我 猜测 什么 制成 他 疯狂的 曾是 我的 说 - 他 或 赫夫 一个 医生 ,
我猜让他生气的是我建议他去看医生。

- [kɔ:z] ['dɑ:ktɜːz] [kɔ:st] ['mʌni] [æ̣n; ən] - - [soʊ] [pʊr] [hi;; hi] [heɪts] [ti:] - [spend] ['mʌni]
' cause doctors cost money an ' Gran'dad's so poor he hates t ' spend money
- 原因 医生 成本 钱 一个 - - 所以 贫穷的 他 讨厌 t - 花费 钱
[ʌn'nesəsəri] . "
unnecessary . "
不必要 . "

"因为看医生要花钱，而我爷爷很穷，他不愿意花不必要的钱。"

" [dɪd] [hi;; hi] ['evər] [ə'gen] [traɪ][tu;; tə] [tʃʊk] [ju;; jʊ] ? "
" **Did he ever again try to choke you ?** "
" 做过 他 曾经 再次 尝试 到 呛 你 ? "

他后来有没有再试图掐死你？

" [hi;; hi] [traɪd] [wʌns] [mɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [sprɑɪ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **He tried once more , but I was too spry for him .**
" 他 尝试 一次 更多的 , 但 我 曾是 也 轻快 为了 他 .
"他又试了一次，但我身手太敏捷了，他赢了。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪntər] [naɪt] ,
It was a winter night ,
它 曾是 一个 冬天 夜晚 ,

那是一个冬夜，

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [æ̣n; ən] - [hi;; hi] [kʌm] [ɪn'tɜ:r][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
when it was cold in his room an ' he come inter the kitchen ,
什么时候 它 曾是 寒冷的 在 他的 房间 一个 - 他 来 间 这 厨房 ,
当他房间里很冷，他走进厨房时，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪər] , [tu;; tə] [raɪt] .
where there was a fire , to write .
在哪里 那里 曾是 一个 火 , 到 写 .

在发生火灾的地方，写下文字。

[aɪ][sɔ:t][br'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] , ['traɪn] - [tu;; tə] [ki:p] [wɔ:rm] ,
I sot behind the stove , tryin ' to keep warm ,
我 洒 在后面 这 火炉 , 尝试 - 到 保持 温暖的 ,

我坐在炉子后面，试图取暖。

[æ̣n; ən] - ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp] [æ̣n; ən] - [gler] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [wɔ:l] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
an ' after a time I seen him look up an ' glare at the bare wall a long
一个 - 后 一个 时间 我 已见 他 看 向上 一个 - 强光 在 这 裸 墙 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

过了一会儿，我看到他抬头盯着光秃秃的墙壁看了很久。

[baɪ] - - [en] - - [baɪ][hiː; hi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [loo] [vɔɪs] : - ['fɜː, 'fer][ðə; ði] [kɔːz] ! -
By - ' n ' - by he says in a low voice : ' Fer the Cause ! '
经过 - - n - - 经过 他 说道 在 一个 低的 嗓音 : - fer 这 原因 ! -

他低声说道：“为了事业！ ”

[æn; ən] - ['stɑːrts] ['raɪtɪn] - [-] .
an ' starts writin ' ag'in .
一个 - 开始 写作 - 再次 .

然后又开始写作了。

- [wʌt] [kɔːz] [ɑːr; ər][jiː; ji][tɑːkən] - [ə'baʊt] , - ? - [sez] [aɪ] .
' What cause are ye talkin ' about , Gran'dad ? ' says I .
- 什么 原因 是 是的 谈话 - 关于 , - ? - 说道 我 .

“爷爷，您说的是什么事呢？”我问道。

" [aɪ] [ges] ['hiːd] - [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
" I guess he'd fergot I was there ,
" 我 猜测 他会 - 我 曾是 那里 ,

“我猜他忘了我当时也在场。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [jel] [æn; ən] - [dʒʌmps][ʌp][æn; ən] - [kʌmz] [fɔːr; fər][,em 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but now he gives a yell an ' jumps up an ' comes for me with his
但 现在 他 给予 一个 叫喊 一个 - 跳跃 向上 一个 - 来 为了 我 和 他的

[ˈfɪŋgərz] ['twɪstɪn] - [ænd; ænd] ['wəːkɪn] - [laɪk][aɪ'd] [siːn] - [ɪm] [ə'fɔːr] .
fingers twistin ' and workin ' like I'd seen ' em afore .
手指 扭扭 - 和 工作 - 喜欢 ID 已见 - 呃 之前 .

但现在他大叫一声，跳起来朝我扑过来，手指扭动着，像我以前见过的那样忙碌着。

[aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] ['fɜː, 'fer][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡɪt] [nɪr] [,em 'iː] , [juː; jʊ][kɪn] [bet] ;
I didn't wait fer him to git near me , you kin bet ;
我 没有 等待 fer 他 到 git 靠近 我 , 你 亲属 赌注 ;

我没等他靠近我就上前了，你肯定猜不到；

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [æn; ən] - [stʊd] [ə'raʊn] - [ɪn][ðə; ði][kəʊld][t'reɪn] - [tuː; tə] [kiːp]
I made a dive out the back door an ' stood aroun ' in the cold tryin ' to keep
我 制成 一个 潜水 出去 这 后退 门 一个 - 站立 周围 - 在 这 寒冷的 尝试 - 到 保持

[wɔːrm] [waɪl] [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][taɪm] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] [wer] [ðə; ði][f'aɪər][wʌz; wəz] .
warm while I give him time to cool off where the fire was .
温暖的 尽管 我 给 他 时间 到 凉爽的 离开 在哪里 这 火 曾是 .

我从后门跳了出去，站在寒风中取暖，同时让他到火堆旁凉快一下。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪn] - [-] [aɪ] [sniːkt] [ɪn][æn; ən] - [hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][,em 'iː] .
When he was writin ' ag'in I sneaked in an ' he didn't notice me .
什么时候 他 曾是 写作 - 再次 我 偷偷摸摸 在 一个 - 他 没有 注意 我 .

当他再次写作时，我偷偷溜了进去，他没有注意到我。

[wen] ['mɑːm][wʌz; wəz] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][dʒɑːʃ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [kɔːz] ,
When Marm was here she used to josh him about the ' Cause ,
什么时候 玛姆 曾是 这里 她 用过的 到 乔什 他 关于 这 - 原因 ,

玛姆在这里的时候，她经常拿“事业”这件事跟他开玩笑。

- [æn; ən] - [wʌns][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [gest] [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [hɔːrdɪn] - [hɪz; ɪz]
' an ' once I heard her tell him she guessed the Cause was hoardin ' his
- 一个 - 一次 我 听到 她 告诉 他 她 猜对了 这 原因 曾是 囤积 - 他的

[ˈmʌni] ['soʊz] [tuː; tə] [stɑːrv] [hɪz; ɪz][f'æməli] .
money so's to starve his family .
钱 所以也是 到 饿死 他的 家庭 .

“而且”我曾听她告诉他，她猜测“事业”组织囤积他的钱是为了让他的家人挨饿。

[ˈmɑːm] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] ,
Marm wasn't afraid of him , but I am ,
玛姆 不是 害怕的 的 他 , 但 我 是 ,

玛姆不怕他，但我很怕。

[soʊ][aɪ][ˈnevər] [ˈwɪspər] [ðə; ði][wɜːrd] - [kɔːz] - [waɪl][ˈhiːz] [əˈraʊnd] .
so I never whisper the word ' Cause ' while he's around .

所以 我 绝不 耳语 这 单词 - 原因 - 尽管 他是 大约 .

所以，当他在场时，我从不低声说出“因为”这个词。

" [ˈdʒoʊzi][sæt][ɪn][ˈsaɪlənt] [rɪˈflek(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" Josie sat in silent reflection for a time .

" 乔西 卫星 在 沉默的 反射 为了 一个 时间 .

乔西沉默地坐了一会儿，陷入沉思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈsɔːftli] :
Then she asked softly :

然后 她 问 轻轻 :

然后她轻声问道：

" [dʌz] [hiː; hi] [stiːl] [wɔːk] [æt; ət] [naɪt] , - ? "
" Does he still walk at night , Ingua ? "

" 做 他 仍然 走 在 夜晚 , - ? "

“英瓜，他晚上还走路吗？”

" [ˈsʌmtaɪmz] .
" Sometimes .

" 有时 .

“有时。

[nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌns][dɪd] , [ðoʊ] .
Not so much as he once did , though .

不是 所以 很多 作为 他 一次 做过 , 尽管 .

不过，他不像以前那样频繁地这样做了。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [striːks] [oʊ] - [ˈbiːn] - [ˈweɪkfəl] , " [ɪkˈsplernd] [ðə; ði][gɜːrl] .
He seems to take streaks o ' bein ' wakeful , " explained the girl .

他 似乎 到 拿 连胜 o - 是 - 清醒 , " 解释 这 女孩 .

“他似乎时而清醒时而昏昏欲睡，”女孩解释道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] , [ɔːr][goʊ][ɪn] ? "
" Have you ever seen him come out , or go in ? "

" 有 你 曾经 已见 他 来 出去 , 或者 去 在 ? "

你见过他出来还是进去吗？

" [lɔːts][oʊ] - [taɪmz] .
" Lots o ' times .

" 很多 o - 时代 .

很多次。

[wen] [ɪts] [ˈmuːnlaɪt] [aɪ][kɪn] [siː] [hɪm; ɪm] [θruː] [maɪ] [ˈwɪndoʊ] ,
When it's moonlight I kin see him through my window ,

什么时候 它是 月光 我 亲属 看 他 通过 我的 窗户 ,

月光下的时候，我能透过窗户看到他。

[æn; ən] - [hiː; hi][kɑːnt] [siː] [ˌem ˈiː] - [kɔːz] [maɪ] [ruːm] [ɪz][dɑːrk] . "
an ' he can't see me ' cause my room is dark . "

一个 - 他 不能 看 我 - 原因 我的 房间 是 黑暗的 . "

他看不到我，因为我的房间很黑。

" [ænd; ænd] [dʌz] [hiː; hi] [ˈkæri] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" And does he carry anything with him ? "

" 和 做 他 携带 任何事物 和 他 ? "

他身上带了什么东西吗？

" [nɔːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Not a thing .

" 不是 一个 事物 .

什么也没有。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乡村里的玛丽·路易斯(Mary Louise in the Country)

第5/10页

[hi:; hi][dʒɛs] - [gʊʊz] [aʊt] [laɪk] [hi:; hi] [dʌz] ['deɪtaɪm] , [æn; ən] - [kʌmz] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
" He jes ' goes out like he does daytimes , an ' comes back the same way .

他 杰斯 - 去 出去 喜欢 他 做 白天 , 一个 - 来 后退 这 相同的 方式 .

他出门的方式和白天一样，回来的方式也和白天一样。

" ['dʒʊʊzi] ['nɑ: dəd, 'nɑ: dɪd] [hɜ: r; hər] ['təʊzld] [red] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [pli: zd] [hɜ: r; hər] .
" Josie nodded her tousled red head , as if the answers pleased her .

乔西 点头 她 蓬乱的 红色的 头 , 作为 如果 这 答案 高兴 她 .

乔西点了点头，她那蓬乱的红发似乎对这些答案很满意。

" ['hi: z] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] , [jɔ: r; jər] ['græn fɑ: ðər] , " [ji:; ji] [ri 'mɑ: kt] .
" He's a very clever man , your grandfather , " she remarked .

" 他是 一个 非常 聪明的 男人 , 你的 祖父 , " 她 评论 .

“你爷爷是个非常聪明的人，”她说道。

" [hi:; hi] [kæn; kən] [fu: l] [nɑ: t] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['nebəz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .
" He can fool not only his neighbors , but his own family .

" 他 能 傻子 不是 仅有的 他的 邻居 , 但 他的 自己的 家庭 .

他不仅能欺骗邻居，还能欺骗自己的家人。

[bʌt; bət] [ju: v] [mɔ: r] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] , - . "
" But you've more to tell me , Ingua . "

但 你已经 更多的 到 告诉 我 , - . "

但你还有更多的话要告诉我，英瓜。

" [haʊ] [-] [noʊ] , ['dʒʊʊzi] ? "
" How d'ye know , Josie ? "

" 如何 染料 知道 , 乔西 ? "

“你怎么知道的，乔西？”

" [brɪ 'kæz, brɪ 'kɔ: z] [ɔ: l] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [brɪ 'ɡɪnɪŋ] .
" Because all this is just the beginning .

" 因为 全部 这 是 只是 这 开始 .

因为这一切仅仅是个开始。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜ: riŋ] [ju:; jʊ] , [dɪr] .
" It is something else that has been worrying you , dear .

" 它 是 某物 别的 那 有 到过 令人担忧 你 , 亲爱的 .

亲爱的，你还有别的事情在担心。

" ['tʃæptər] [saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ] .
" CHAPTER XI

" 章 十一

第十一章

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ned] ['dʒɑ: səliŋ] .
" THE FATE OF NED JOSELYN

" 这 命运 的 荷兰 乔斯林

内德·乔斯林的命运

[ðə; ði] [tʃaɪld] [stɛərd] ['dri: mɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ: tər] [fɔ: r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
" The child stared dreamily at the rushing water for several minutes .

" 这 孩子 凝视 梦幻般地 在 这 匆忙 水 为了 一些 分钟 .

孩子呆呆地望着奔流的河水，好几分钟都神情恍惚。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈzːrniːstli] [ˈɪntuː][ˈdʒoʊziz] [feɪs] .
Then she looked earnestly into Josie's face .
然后 她 看起来 切实 进入 乔西的 脸 .

然后她认真地看着乔西的脸。

[ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
Finally , with a sigh , she said :
最后 , 和 一个 叹 , 她 说 :

最后, 她叹了口气, 说道:

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn][æŋ; ən] - [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [spoʊz] . "
" I may as well go on an ' finish it , I s'pose . "
" 我 可能 作为 出色地 去 在 一个 - 结束 它 , 我 假设 - . "

“我想我还是继续把它完成吧。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ˈdʒoʊzi] .
" To be sure , " said Josie .
" 到 是 当然 , " 说 乔西 .

“当然,”乔西说。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [toʊld][em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [jet] . "
" You haven't told me anything very important yet . "
" 你 还没有 讲述 我 任何事物 非常 重要的 然而 . "

“你还没告诉我什么非常重要的事情呢。”

" [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpɑːrts] [ˈkʌmɪn] - , " [əˈsɜːrtɪd] - , [hɜːr; hər] [toʊn] [ˈgrædʒuəli] [əˈsuːmɪŋ] [ɪts]
" The important part's comin ' , " asserted Ingua , her tone gradually assuming its
" 这 重要的 部分 即将到来 - , " 断言 - , 她 语气 逐步地 假设 它是
[ˈfɔːrmər][ˌæniˈmeɪ](ə)n] .
former animation .
以前的 动画片 .

“重要的部分就要来了,”英格娅断言道, 她的语气逐渐恢复了之前的活力。

" - [twʌz] [læst] [ˈwɪntər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθɜːrzdeɪ] [brɪˈtwiːn] [ˈkrɪsməs] [æŋ; ən] - [nuː] [ˈjɪrz] .
" ' Twas last winter on the Thursday between Christmas an ' New Year's .
" - 那是 最后的 冬天 在 这 周四 之间 圣诞节 一个 - 新的 年 .

“那是去年冬天圣诞节和新年之间的那个星期四。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][koʊld][æŋ; ən] - [ˈsnoʊɪŋ] - [hɑːrd] , [æŋ; ən] - [aɪ ˈtiː][ɡɪts][dɑːrk] [ˈɜːrli] [ðem; ðəm] [deɪz] .
It was cold an ' snowin ' hard , an ' it gits dark early them days .
它 曾是 寒冷的 一个 - 下雪了 - 难的 , 一个 - 它 git 黑暗的 早期的 他们 天 .

天气寒冷, 雪下得很大, 而且天黑得早。

- [æŋ; ən] - [em ˈiː][wʌz; wəz] [iːtn] - [ˈslʌpər] [baɪ] [ˈlæmplaɪt] [wen] [ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ] [nɑːk]
Gran'dad an ' me was eat'n ' supper by lamplight when there come a knock
- 一个 - 我 曾是 吃 - 晚餐 经过 灯光 什么时候 那里 来 一个 敲
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
at the door .
在 这 门 .

我和爷爷在灯光下吃晚饭, 这时有人敲门。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][æŋ; ən] - [ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː][æŋ; ən] - [ðer; ðər] [stʊd] [ned] [ˈdʒɑːsəlɪn] ,
I jumped up an ' opened it an ' there stood Ned Joselyn ,
我 跳了起来 向上 一个 - 打开 它 一个 - 那里 站立 内德 乔斯琳 ,

我跳起来打开门, 发现内德·乔斯林站在那里。

[ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈhevi] [koʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [æŋ; ən] - [kɪd] [ɡlʌvz] [ɑːn] ,
in a big heavy coat that was loaded with snow , an ' kid gloves on ,
在 一个 大的 重的 外套 那 曾是 已加载 和 雪 , 一个 - 孩子 手套 在 ,

穿着一件厚重的、沾满雪的大衣, 戴着儿童手套,

[æŋ; əŋ] - [hɪz; ɪz][wʌŋ] - [aɪd][ˈspektək(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

an ' **his** **one** - **eyed** **spectacle** **on** **his** **face** .

一个 - 他的 一 - 眼睛 奇观 在 他的 脸 .

他脸上戴着一副独眼眼镜。

[hiː; hi] [kʌm] [ɪn][æŋ; əŋ] - [stʊd] [waɪl] [aɪ] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He **come** **in** **an** ' **stood** **while** **I** **shut** **the** **door** ,

他 来 在 一个 - 站立 尽管 我 关闭 这 门 ,

他进来后站在那里，我关上了门。

[æŋ; əŋ] - - [glɛəd] [æɪ; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [hiː; hi] [dʌz] [wen] [ðə; ði][ˈdevəlz] [ɡɪts][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

an ' **Gran'dad** **glared** **at** **him** **like** **he** **does** **when** **the** **devils** **gits** **him** , **and**

一个 - - 怒目而视 在 他 喜欢 他 做 什么时候 这 魔鬼 git 他 , 和

[sed] : - [wʌt] — [mɔːr] ? -

said : ' **What** — **more** ? '

说 : - 什么 — 更多的 ? -

爷爷像被魔鬼缠身时那样怒视着他，说道：“什么——还有？”

" - [ʃʊr] [θɪŋ] , - [sez] [ned] . - [nɑːθn] - [ˈlæsts] [fəˈrevər] . -

" ' **Sure** **thing** , ' **says** **Ned** . ' **Noth'n** ' **lasts** **forever** . '

" - 当然 事物 , - 说道 内德 . - 什么都没有 - 持续时间 永远 . -

“当然,”内德说,“没有什么能永恒。”

" - [ðæts] [truː] , - [sez] - , [ˈhoʊldɪn] - [hɪm'self] [ɪn] .

" ' **That's** **true** , ' **says** **Gran'dad** , **holdin** ' **himself** **in** .

" - 那就是 真的 , - 说道 - , 持有 - 他自己 在 .

“没错,”爷爷强忍着笑意说道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊks] [æɪ; ət][em 'iː] , [æŋ; əŋ] - [bæk] [tuː; tə] [ned] , [æŋ; əŋ] - [sez] : - [aɪ] [kɑːnt] [siː] [jiː; ji] [hɪr] .

Then **he** **looks** **at** **me** , **an** ' **back** **to** **Ned** , **an** ' **says** : ' **I** **can't** **see** **ye** **here** .

然后 他 看起来 在 我 , 一个 - 后退 到 内德 , 一个 - 说道 : - 我 不能 看 是的 这里 .

然后他看了看我，又看了看内德，说：“我在这里看不到你们。”

[wer] [jiː; ji] [ˈstɑːpɪn] - ?

Where **ye** **stoppin** ' ?

在哪里 是的 停止 - ?

你们打算停在哪儿？

[æɪ; ət][ðə; ði] [ˈkɛntən] [haʊs] ? -

At **the** **Kenton** **house** ? '

在 这 肯顿 房子 ? -

在肯顿家？

" - [dʒes] - [ˈfɜː, ˈfer][tuː; tə] - [naɪt] , - [sez] [ned] . -

" ' **Jes** ' **fer** **to** - **night** , ' **says** **Ned** . '

" - 杰斯 - fer 到 - 夜晚 , - 说道 内德 . -

“今晚就到这儿吧,”内德说。

[ɪts] [mɔːr] [ˈpraɪvət] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hoʊˈtel] . -

It's **more** **private** **than** **a** **hotel** . '

它是 更多的 私人的 比 一个 酒店 . -

它比酒店更私密。

" - [ɡoʊ] [hoʊm] , [ðen] , - [sez] - .

" ' **Go** **home** , **then** , ' **says** **Gran'dad** .

" - 去 家 , 然后 , - 说道 - .

“那就回家吧,”爷爷说。

- [aɪl] [kʌm] [ˈoʊvər] , [baɪ] - - [en] - - [baɪ] . -

' **I'll** **come** **over** , **by** - ' **n** ' - **by** . '

- 患病的 来 超过 , 经过 - - n - - 经过 . -

“我一会儿就过去。”

" [ned] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] - [went] [aʊt] , ['seɪn] - [nɑːθn] - [mɔːr] .
" **Ned opened the door an ' went out , sayin ' noth'n ' more .**
" 内德 打开 这 门 一个 - 去 出去 , 说 - 什么都没有 - 更多的 .

内德打开门走了出去，一句话也没说。

- ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [æn; ən] - [ðen] [sɔːt][baɪ][ðə; ði] [stoʊn] [æn; ən] - [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp]
Gran'dad finished his supper an ' then sot by the stove an ' smoked his pipe
- 完成的 他的 晚餐 一个 - 然后 酒 经过 这 火炉 一个 - 熏制 他的 管道
[waɪl] [aɪ] [wɔːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
while I washed the dishes .
尽管 我 洗过 这 菜肴 .

爷爷吃完晚饭后，就坐在炉子旁抽烟斗，我则去洗碗。

[aɪ] ['wʌndəʒd] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ]['oʊvər][æn; ən] - [siː] [ned] ,
I wondered why he didn't go over an ' see Ned ,
我 想知道 为什么 他 没有 去 超过 一个 - 看 内德 ,

我纳闷他为什么不去看看内德。

[bʌt; bət][hiː; hi][sɔːt][ðər; ðər][æn; ən] - [smoʊkt] [tɪl] [aɪ] [went] [ʌp'sterz] [tuː; tə][bed] .
but he sot there an ' smoked till I went upstairs to bed .
但 他 酒 那里 一个 - 熏制 直到 我 去 楼上 到 床 .

但他就坐在那里抽烟，直到我上楼睡觉。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪr] ,
That was queer ,
那 曾是 酷儿 ,

那真是奇怪。

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [smoʊk] [mə'ren] [wʌn] [paɪp][oʊ] - [tə'bækoʊ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
for I never knew him to smoke more'n one pipe o ' tobacco at a time ,
为了 我 绝不 知道 他 到 抽烟 更多 一 管道 o - 烟草 在 一个 时间 ,

因为我从未见过他一次抽超过一斗烟丝。

[bɪ'fɔːr] , [æn; ən] - [ðen] ['moʊstli][ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz] .
before , an ' then mostly on Sundays .
前 , 一个 - 然后 大多 在 星期日 .

以前是这样，然后主要是在星期天。

[ænd; ænd][aɪ'd] ['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ][hɑːrd][æn; ən] - ['kruːəl] - ['lʊkɪn] - [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ðæt]
And I'd never seen his face so hard an ' cruel - lookin ' as it were that
和 ID 绝不 已见 他的 脸 所以 难的 一个 - 残忍的 - 在看 - 作为 它 是 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我从未见过他那天晚上那样冷酷无情的表情。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [siːmd] [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] .
and his eyes , seemed like they were made of glass .
和 他的 眼睛 , 似乎 喜欢 他们 是 制成 的 玻璃 .

他的眼睛，看起来像是玻璃做的。

[aɪ] ['dɪdnt] [ʌn'dres] , ['fɜː-, 'fər]
I didn't undress , fer
我 没有 脱衣服 , fer

我没有脱衣服，

[aɪ] ['noʊd] [ðeəd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['hedz] [haʊs] ,
I knew there'd be trouble if he went over to Ned's house ,
我 已知 那里 是 麻烦 如果 他 去 超过 到 内德的 房子 ,

我知道如果他去内德家肯定会出问题。

[ænd; ɐnd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ][oʊ] - [θɪŋz] .
and I made up my mind to keep watch o ' things .
和 我 制成 向上 我的 头脑 到 保持 手表 o - 事物 .
我下定决心要密切关注事态发展。

" [soʊ][aɪ][set] [sti:l] [ɪn][maɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] ,
" So I set still in my room in the attic ,
" 所以 我 放 仍然 在 我的 房间 在 这 阁楼 ,
于是我静静地待在阁楼的房间里，

[æŋ; ən] - - [set] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [daʊn'sterz] ,
an ' Gran'dad set still in the room downstairs ,
一个 - - 放 仍然 在 这 房间 楼下 ,
爷爷仍然坐在楼下的房间里。

[æŋ; ən] - [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [-] ['prɪti] [leɪt] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [get] [ʌp] [æŋ; ən] - [goʊ] [aʊt] .
an ' it must ' a ' be'n pretty late when I heard him get up an ' go out .
一个 - 它 必须 - 一个 - 贝恩 漂亮的 晚的 什么时候 我 听到 他 得到 向上 一个 - 去 出去 .
我听到他起床出门的时候，肯定已经很晚了。

[aɪ] [slɪpt] [daʊn] [raɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['mi:nɪn] - [tuː; tə] ['fɒlər] [hɪm; ɪm] , [æŋ; ən] - [let] [maɪ'self] [aʊt] [ðə; ði]
I slipped down right after him , meanin ' to foller him , an ' let myself out the
我 滑倒了 向下 正确的 后 他 , 含义 - 到 福勒 他 , 一个 - 让 我 出去 这
[bæk] [dɔ:r]
back door
后退 门
我紧随其后，本想跟着他，然后从后门溜了出去。

['soʊz] [hiː; hi] ['wɒdnt] [si:] [em 'i:] .
so's he wouldn't see me .
所以也是 他 不会 看 我 .
所以他不会见到我。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [stɔ:pt] ['snəʊɪn] - [baɪ] [ðen] ,
It had stopped snowin ' by then ,
它 有 停止 下雪了 - 经过 然后 ,
那时雪已经停了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][kəʊld] [ðæt] [ðə; ði] [er] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['oʊnli] ['dʒækɪt][aɪ]
but it was so cold that the air cut like a knife and the only jacket I
但 它 曾是 所以 寒冷的 那 这 空气 切 喜欢 一个 刀 和 这 仅有的 夹克 我
[hæd; həd] ['wɒznt] ['eni] [tu:] [wɔ:rm] ['fɜː; 'fer] [sʌt] ['weðər] .
had wasn't any too warm fer such weather .
有 不是 任何 也 温暖的 fer 这样的 天气 .
但是天气太冷了，空气像刀子一样刺骨，我唯一的那件外套在这种天气下也太冷了。

" [wen] [aɪ][gɔ:t] - [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [oʊl] - - [wʌz; wəz] ['stændɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [bæŋk] , ['lʊkɪn] -
" When I got ' round the house Ol ' Swallertail was standin ' on the bank , lookin '
" 什么时候 我 得到 - 圆形的 这 房子 ol - - 曾是 替身 - 在 这 银行 , 在看 -
[æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] .
at the river .
在 这 河 .
“当我绕到房子后面时，老吞尾正站在河岸上，望着河水。”

[aɪ] ['nevər] [nu:] ['nəʊbə:di][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['stepɪn] - - [stoʊnz] [ɪn] ['wɪntər] ,
I never knew nobody to try the steppin ' - stones in winter ,
我 绝不 知道 无人 到 尝试 这 踏脚石 - - 石头 在 冬天 ,
我从未见过有人在冬天尝试走踏脚石。

[æŋ; ən] - [aɪ][sə'pəʊzd][oʊ] - [kɔ:rs] - [wɒd] [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ;
an ' I s'posed o ' course Gran'dad would take the path to the bridge ;
一个 - 我 应该 o - 课程 - 会 拿 这 小路 到 这 桥 ;
我猜想，爷爷当然会走小路去桥边；

[bʌt; bət][hi; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [weɪdɪn] - [θru:] [ðə; ði][snəʊ] , [æn; ən] - [ˈstɑ:rtɪd][tu; tə] [krɒs]
but he went down the bank , wadin ' through the snow , an ' started to cross
但 他 去 向下 这 银行 , 瓦丁 - 通过 这 雪 , 一个 - 开始 到 叉
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

但他走下河岸，趟过积雪，开始过河。

[ðə; ði] [mu:n] [æn; ən] - [ðə; ði] [snəʊ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [si:] ['i:zi] ,
The moon an ' the snow made it light enough to see easy ,
这 月亮 一个 - 这 雪 制成 它 光 足够的 到 看 简单的 ,
月光和雪让光线变得足够明亮，能见度很高。
[ˈæftər] [ju:d] [-] [aʊt][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
after you'd be'n out a few minutes .
后 你会 贝恩 出去 一个 很少 分钟 .

你出去几分钟后就会.....

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [krɒs] [ˈoʊvər][æn; ən] - [klaɪm] [ðə; ði][bæŋk][æn; ən] - [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] ,
I watched him cross over an ' climb the bank an ' make for the house ,
我 观看 他 叉 超过 一个 - 爬 这 银行 一个 - 制作 为了 这 房子 ,
我看着他穿过河岸，爬上河堤，朝房子走去。
[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [rʌn] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [maɪ'self] .
an ' then I run down to the river myself .
一个 - 然后 我 跑步 向下 到 这 河 我 .

然后我就自己跑到河边去。

" [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ['kʌvəd] [ɔ:l][ðə; ði] [stoʊnz] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [wel] [æz; əz]
" **The water covered all the stones , but I knew where they were as well as**
" 这 水 涵盖 全部 这 石头 , 但 我 知道 在哪里 他们 是 作为 出色地 作为
- [dɪd] .
Gran'dad did .
- 做过 .

“水淹没了所有的石头，但我像爷爷一样知道它们在哪里。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [maɪ][dʒɑ:b][ə; eɪ][bɪt] ,
I didn't like my job a bit ,
我 没有 喜欢 我的 工作 一个 少量 ,
我一点也不喜欢我的工作。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ɪf] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [tu; tə][goʊ] [raʊn] - [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [aɪ'd][bi; bi] [tu:] [leɪt] [tu; tə]
but I knew if I waited to go roun ' by the bridge that I'd be too late to
但 我 知道 如果 我 等待 到 去 圆 - 经过 这 桥 那 ID 是 也 晚的 到
[si:] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] .
see anything that happened .
看 任何事物 那 发生 .

但我知道，如果我等到绕桥走的时候再去看，就来不及看到发生的事情了。

[soʊ][aɪ] [skru:d] [ʌp] ['kɜ:ɾɪdʒ] [æn; ən] - [ˈstɑ:rtɪd][ˈoʊvər] .
So I screwed up courage an ' started over .
所以 我 螺丝 向上 勇气 一个 - 开始 超过 .
所以我鼓起勇气，一切从头再来。

[maɪ] [legz] [eɪnt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [groʊn] - [ˈʌps] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd] [step] [aɪ] [mɪst]
My legs ain't as long as a grown - up's and at the third step I missed
我的 腿 不是 作为 长的 作为 一个 生长 - UPS 和 在 这 第三 步 我 错过
[ðə; ði] [stoʊn] [æn; ən] - [saʊst] [wʌn] [leg] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ʌp] [tu; tə] [maɪ] [ni:] .
the stone an ' soused one leg in the water up to my knee .
这 石头 一个 - 已售罄 一 腿 在 这 水 向上 到 我的 膝盖 .
我的腿没有成年人的那么长，走到第三级台阶时，我没踩到石头，一条腿浸在水里，水深及膝。

[dʒi:] ！
Gee ！
吉 ！

哎呀！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kʊld][wʌn] .
that was a cold one .
那 曾是 一个 寒冷的 一 。

那天气真冷。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ʌp] , [æn; ən] - [kep] - [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [zʊːdʒu:s] - [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
But I wouldn't give up , an ' kep ' on until jus ' in the middle ,
但 我 不会 给 向上 , 一个 - 保持 - 在 直到 果汁 - 在 这 中间 ,
但我不会放弃，我会坚持到中间。

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɜ:r; wər] ['rɔ:rɪn] - [ðə; ði] [wɜ:rst] ,
where the water were roarin ' the worst ,
在哪里 这 水 是 咆哮 - 这 最差 ,
水流咆哮最猛烈的地方，

[aɪ] [slɪpt] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [legz][ænd; ʌnd] [went] [ɪn][tu:; tə][maɪ] [weɪst] .
I slipped with both legs and went in to my waist .
我 滑倒了 和 两个都 腿 和 去 在 到 我的 腰部 .
我双腿滑倒，摔到了腰部。

[ðæt] ['setld] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] .
That settled it for me .
那 定居 它 为了 我 。

这下我彻底放心了。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [draʊn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
I thought I'd drown , for a minute ,
我 想法 ID 溺水 , 为了 一个 分钟 ,

我当时以为自己要淹死了，就那么一瞬间。

[bʌt; bət][aɪ] [went] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [fɪr] [æn; ən] - [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz]['stændɪn] - [ɑ:n]
but I went crazy with fear an ' the next thing I knew I was standin ' on
但 我 去 疯狂的 和 害怕 一个 - 这 下一个 事物 我 知道 我 曾是 替身 - 在
[ðə; ði][bæŋk] [wer] [aɪ'd] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən] - [ðə; ði][kʊld] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['fri:zɪn] - [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]
the bank where I'd come from an ' the cold wind was freezin ' a sheet of
这 银行 在哪里 ID 来 从 一个 - 这 寒冷的 风 曾是 冷冻 - 一个 床单 的

[aɪs][ɑ:n][maɪ] [legz][æn; ən] - ['bɔ:di] .
ice on my legs an ' body .
冰 在 我的 腿 一个 - 身体 。

但我吓得发疯了，下一秒我就发现自己站在来时的河岸上，寒风凛冽，我的腿和身上都结了一层冰。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
" **There wasn't no time to lose** .
" 那里 不是 不 时间 到 失去 。

“没有时间可以浪费了。”

[wət'evər] [wʌz; wəz] ['hæpənɪn] - ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ['dɪdnt] [mi:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][em 'i:]
Whatever was happenin ' over to the big house didn't mean as much to me
任何 曾是 发生 - 超过 到 这 大的 房子 没有 意思是 作为 很多 到 我
[æz; əz] [deθ] [dɪd] ,
as death did ,
作为 死亡 做过 ,

无论监狱那边发生了什么事，对我来说都远不如死亡重要。

[æn; ən] - [deθ] [wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [træk] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [bæk] [hoʊm] [ə'fɔ:r] [aɪ] [froʊz] [stɪf] .
an ' death was on my track if I didn't get back home afore I froze stiff .
一个 - 死亡 曾是 在 我的 追踪 如果 我 没有 得到 后退 家 之前 我 冻住了 僵硬的 。

如果我在冻僵之前回不了家，死神就会找上我。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] .
I started to run .
我 开始 到 跑步 .

我开始跑起来。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [fɑ:r] — [lʊk] [ðer; ðər] , ['dʒoʊzi] ,
It ain't far — look there , Josie ,
它 不是 远的 — 看 那里 , 乔西 ,

不远——看那边, 乔西。

[ji:; ji][kʊd; kəd][ˈɔ:lmʊst] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɪn] [θri:] [dʒʌmps] — [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ['fæɪlɪn] - [daʊn] [hæf][ə; eɪ]
ye could almost make it in three jumps — but I remember fallin ' down half a
是的 可以 几乎 制作 它 在 三 跳跃 — 但 我 记住 坠落 - 向下 一半 一个
[ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
dozen times in the snow ,
打 时代 在 这 雪 ,

你几乎三次跳跃就能成功——但我记得我在雪地里摔倒了六次,

[æen; ən] - [æt; ət][ðə; ði][læst][aɪ] [krɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][maɪ][hændz][æen; ən] - [ni:z] [æen; ən] -
an ' at the last I crawled to the door on my hands an ' knees an '
一个 - 在 这 最后的 我 爬行 到 这 门 在 我的 双手 一个 - 膝盖 一个 -
[hæd; həd][ʒu:,dʒu:s] - [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][raɪz] [ʌp][æen; ən] - [lɪft][ðə; ði] [læt] .
had jus ' strength enough to rise up an ' lift the latch .
有 果汁 - 力量 足够的 到 上升 向上 一个 - 举起 这 门锁 .

最后, 我用手和膝盖爬到门口, 只剩下足够的力气站起来, 打开门门。

" - [ˈɔ:f(ə)] ['stɪndʒi] [ə'baʊt] ['bɜ:rnɪn] - [wʊd] ,
" Gran'dad's awful stingy about burnin ' wood ,
" - 可怕 小气 关于 燃烧 - 木头 ,

“爷爷在烧柴方面非常吝啬。”

[bʌt; bət][aɪ] [θru:] [ðə; ði] [tʌŋks] ['ɪntu:][ðə; ði] [stoʊv] [tɪl] [ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [rɔ:rd] [laɪk][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs]
but I threw the chunks into the stove till the old thing roared like a furnace
但 我 扔 这 块 进入 这 火炉 直到 这 老的 事物 咆哮 喜欢 一个 炉
[æen; ən] - [wen] [aɪ'd] [θɔ:d] [aʊt][sʌm; səm][aɪ][gɔ:t][ɔ:f] [maɪ] [ju:z] [æen; ən] - [æen; ən] - [maɪ] [wet]
an ' when I'd thawed out some I got off my shoes an ' stockin's an ' my wet
一个 - 什么时候 ID 解冻 出去 一些 我 得到 离开 我的 鞋 一个 - 长袜 一个 - 我的 湿的
[dres] [æen; ən] - [pʊt] [ə'hʌðər] [skɜ:rt][ɑ:n] .
dress an ' put another skirt on .
裙子 一个 - 放 其他 裙子 在 .

但我把那些大块的肉扔进炉子里, 直到那台老炉子像火炉一样轰鸣起来, 等我解冻了一些之后, 我脱下鞋子、袜子和湿裙子, 换上了另一条裙子。

[ðen] [aɪ] [leɪ] [ɪn] - [tʃer] [ə'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][æen; ən] - ['fɪvəd] [æen; ən] - [kraɪd] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi]
Then I lay in Gran'dad's chair afore the fire an ' shivered an ' cried like a baby
然后 我 躺 在 - 椅子 之前 这 火 一个 - 瑟瑟发抖 一个 - 哭 喜欢 一个 婴儿
[wen'evər] [aɪ] [θɔ:t] [oʊ] - [ðæt] ['aɪsi] ['rɪvər] .
whenever I thought o ' that icy river .
每当 我 想法 o - 那 冰冷的 河 .

然后我躺在爷爷的椅子上, 在火炉前, 每当我想起那条冰冷的河流, 我就瑟瑟发抖, 像个婴儿一样哭泣。

" [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [went] [tu:; tə] [sli:p] , ['æftərwərdz] ,
" I guess I must ' a ' went to sleep , afterwards ,
" 我 猜测 我 必须 - 一个 - 去 到 睡觉 , 然后 ,

“我想我之后一定是睡着了。”

[ˈfɜː, ˈfer] [wen] [aɪ] [wʊʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] - - [loʊ] [æn; ən] - [oʊ] - - [ˈoʊpənd][ðə; ði]
fer when I woke up the fire was gett'n ' low an ' Ol ' Swallertail opened the
fer 什么时候 我 觉醒 向上 这 火 曾是 - - 低的 一个 - ol - - 打开 这
[dɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [æn; ən] - [wɔːkt] [ɪn] .
door on a sudden an ' walked in .
门 在 一个 突然 一个 - 步行 在 .
当我醒来时，火势已经减弱，老吞尾突然打开门走了进来。

[ˈdʒoʊzi] , [jiː; ji] [ɔrtɜː] [siːn] [him; ɪm] !
Josie , ye orter seen him !
乔西 , 是的 或 已见 他 !
乔西，你应该见见他！

[hɪz; ɪz] [legz] [wʌz; wəz] [wet] [æn; ən] - [ˈaɪsi] , [tuː] , [soʊ][hiː; hi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz]
His legs was wet an ' icy , too , so he must ' a ' slipped on the stones
他的 腿 曾是 湿的 一个 - 冰冷的 , 也 , 所以 他 必须 - 一个 - 滑倒了 在 这 石头
[him'self] ;
himself ;
他自己 ;
他的腿又湿又冷，所以他一定是自己踩到石头滑倒的；

[æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪn] - [ɔːl][ˈoʊvər][æz; əz] [ɪf] [ˈhiːd][gɑːt][ðə; ði][ˈeɪgjuː] .
an ' he was shakin ' all over as if he'd got the ague .
一个 - 他 曾是 摇晃 - 全部 超过 作为 如果 他会 得到 这 疟疾 .
他浑身颤抖，好像得了疟疾一样。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [waɪt] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːrnt] [laɪk] [tuː] [koʊl] .
His face was a dirty white an ' his eyes burnt like two coals .
他的 脸 曾是 一个 肮脏的 白色的 一个 - 他的 眼睛 烧焦的 喜欢 二 煤炭 .
他脸色惨白，双眼像两块煤炭一样燃烧着。

[hiː; hi] [θruː] [ɑːn] [mɔːr] [wʊd] , [ˈrekləs] - [laɪk] ,
He threw on more wood , reckless - like ,
他 扔 在 更多的 木头 , 鲁莽 - 喜欢 ,
他鲁莽地往木头上扔了更多木头，

[æn; ən] - [dʒɜːrk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [æn; ən] - [sɑːks] [æn; ən] - [set] [daʊn] [ˈtʌðər] [saɪd][ðə; ði] [stoʊv] .
an ' jerked off his shoes an ' socks an ' set down t'other side the stove .
一个 - 猛地一抖 离开 他的 鞋 一个 - 袜子 一个 - 放 向下 另一个 边 这 火炉 .
他一把脱掉鞋袜，走到炉子另一边放下。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [sed] [nɔːθn] - [ˈfɜː, ˈfer] [ə'waɪl] [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][em 'iː][sɔːrt][oʊ] -
Neither of us said noth'n ' fer awhile an ' then he looks at me sort o '
两者都不 的 我们 说 什么都没有 - fer 一会儿 一个 - 然后 他 看起来 在 我 种类 o -
[ˈkjʊriəs] [æn; ən] - [æskz] :
curious an ' asks :
好奇的 一个 - 问 :
我们俩沉默了一会儿，然后他有些好奇地看着我问道：

" - [dɪd][jiː; ji][ɡɪt] [ə'krɔːs] , - ? -
" **' Did ye git across , Ingua ? '**
" - 做过 是的 git 穿过 , - ? -
“你过去了吗，英瓜？ ”

" - [noʊ] , - [sez] [aɪ] . - [aɪ] [nɪr] [gɑːt] [draʊnd] , [ˈtraɪn] - [aɪ 'tiː] . -
" **' No , ' says I . ' I near got drowned , tryin ' it . '**
" - 不 , - 说道 我 . - 我 靠近 得到 溺水 , 尝试 - 它 . -
“不，”我说。“我试的时候差点淹死。”

" [ðen] [hiː; hi][set][ˈsaɪlənt] [-] , [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .
" **Then he set silent ag'in , lookin ' at the fire .**
" 然后 他 放 沉默的 再次 , 在看 - 在 这 火 .
然后他又沉默了，望着火堆。

[baɪ] - - [en] - - [baɪ] [sez] [hiː; hi] : - - , [jər] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæv] [sens] ,
By - ' **n** - **by** **says** **he** : ' **Ingua** , **yer** **old** **enough** **to** **hev** **sense** ,
经过 - - n - - 经过 说道 他 : - - , 你的 老的 足够的 到 赫夫 感觉 ,
他接着说：“Ingua, 你已经足够大了, 应该懂事了。”

[æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə] [θɪŋk] [kɪrfəl] [ɑːn] [wʌt] [aɪm][ɪˈɡoɪn] - [ter] [seɪ] .
an ' **I** **want** **ye** **to** **think** **keerful** **on** **what** **I'm** **goin** ' **ter** **say** .
一个 - 我 想 是的 到 思考 keerful 在 什么 我是 去 - 特尔 说 :
我希望你们认真思考我接下来要说的话。

[foʊks] [əˈraʊn] - [hɪr] [dəʊnt][laɪk] [juː; jʊ][æn; ən] - [em ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
Folks **aroun** ' **here** **don't** **like** **you** **an** ' **me** **very** **much** ,
各位 周围 - 这里 不 喜欢 你 一个 - 我 非常 很多 ,
这附近的人都不太喜欢你和我。

[æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [ɡɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] — [ɔːr][ɪˈv(ə)n] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] — [ðeid]
an ' **if** **they** **got** **a** **chance** — **or** **even** **thought** **they** **had** **a** **chance** — **they'd**
一个 - 如果 他们 得到 一个 机会 — 或者 甚至 想法 他们 有 一个 机会 — 他们会
[krʌʃ] [juːˈes] [ˈʌndər] [hiːl] [laɪk] [ðeɪ] [wʊd] [sˈkɔːpiənz] .
crush **us** **under** **heel** **like** **they** **would** **scorpions** .
压碎 我们 在下面 脚跟 喜欢 他们 会 蝎子 .
如果他们有机会——或者哪怕只是认为自己有机会——他们就会像踩死蝎子一样把我们踩在脚下。

[ðæts] - [kɔːz] [wiə(r)] [ˈkrægz] , [fɔːr; fər] [ˈkrægz]
That's ' **cause** **we're** **Craggs** , **for** **Craggs**
那就是 - 原因 是 克拉格斯 , 为了 克拉格斯
那是因为我们是 Craggs, 为了 Craggs

[eɪnt] [ˈnevər] [-] [ˈpɑːplər][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] .
ain't **never** **be'n** **poplar** **in** **this** **neighborhood** , **for** **some** **reason** .
不是 绝不 贝恩 白杨 在 这 邻里 , 为了 一些 原因 :
不知为何, 这种颜色在这个街区从来都不受欢迎。

[naʊ] - .
Now **lis'n** .
现在 - .

现在听着。

[aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ned] [ˈdʒɑːsəlɪn] .
I've **done** **with** **Ned** **Joselyn** .
我已经 完毕 和 内德 乔斯琳 .

我已经和内德·乔斯林断绝关系了。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [neɪ] [fɔːlt] [æz; əz] [aɪv] [kæst][hɪm; ɪm] [ɔːf] ; [ɪts] [hɪzn] .
It **ain't** **nay** **fault** **as** **I've** **cast** **him** **off** ; **it's** **his'n** .
它 不是 不 过错 作为 我已经 投掷 他 离开 ; 它是 他的 :
这不是我的错, 是我抛弃了他; 这是他的错。

[ˈhiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] [æn; ən] - [ˈhiːz] [rɒbd] [em ˈiː] [raɪt] [æn; ən] - [left] .
He's **got** **a** **bad** **heart** **an** ' **he's** **robbed** **me** **right** **an** ' **left** .
他是 得到 一个 坏的 心 一个 - 他是 被抢劫 我 正确的 一个 - 左边 :
他心肠不好, 把我偷了个精光。

[aɪ][kʊd; kəd] - [hɪm; ɪm][ˈfɜː; ˈfər] [ðæt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [wel] ,
I **could** **fergive** **him** **fer** **that** , **because** — **well** ,
我 可以 - 他 fer 那 , 因为 — 出色地 ,
我可以原谅他这一点, 因为——嗯,

[ʃiː; ji][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfelər] [wen] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
ye don't need to know why I clung to the feller when I knew he was a
是的 不 需要 到 知道 为什么 我 紧紧抓住 到 这 伙计 什么时候 我 知道 他 曾是 一个
[ˈskaʊndrəl] .
scoundrel .
恶棍 .

你不需要知道为什么我明知他是个无赖，却还对他死心塌地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɒbd] [ə; eɪ] [kɔːz] ['dɪrə] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,
But he robbed a cause dearer to my heart than myself ,
但 他 被抢劫 一个 原因 更贵 到 我的 心 比 我 ,
但他夺走了我心中比我自身更珍视的事业。

[æn; ən] - [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] - [hɪm; ɪm] .
an ' for that I couldn't fergive him .
一个 - 为了 那 我 不能 - 他 .
为此我无法原谅他。

[ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [ned] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , - ,
Nobody knows Ned were here to - night , Ingua ,
无人 知道 内德 是 这里 到 - 夜晚 , - ,
没人知道内德今晚来过这里，英瓜。

[soʊ] [ɪf] [ˈenɪbəːdi] [æskz][jiː; ji] [ˈkwestʃənz] [jiː; ji] [ˈdɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
so if anybody asks ye questions ye didn't see him at all .
所以 如果 任何人 问 是的 问题 是的 没有 看 他 在 全部 .
所以如果有人问你问题，你就说你根本没见过他。

[fɪks] [ðæt] [fɜːrm][ɪn] [jər] [maɪnd] .
Fix that firm in yer mind .
使固定 那 公司 在 你的 头脑 .
把那件事牢记在心。

[ʃiː; ji][dəʊnt] [noʊ] [nɑːθn] - - [baʊt] [ned] [sens] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ləs] - [ɑːkˈtoʊbə] .
Ye don't know noth'n ' ' bout Ned sence he went away las ' October .
叶 不 知道 什么都没有 - - 回合 内德 感觉 他 去 离开 最后 - 十月 .
自从内德去年十月离开后，你们对他一无所知。

[ʃiː; ji]
Ye
叶

叶

[heɪnt] [siːn] [hɪm; ɪm] .
hain't seen him .
没有 已见 他 .
我没见过他。

[stɪk] [tuː; tə] [ðæt] , [gɜːrl] , [æn; ən] - [jər] [ɔːl] [raɪt] ;
Stick to that , girl , an ' yer all right ;
戳 到 那 , 女孩 , 一个 - 你的 全部 正确的 ;
姑娘，坚持下去，你就没事的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ji][blæb] — [ɪf] [ʃiː; ji][ˈevər] [tel] [ə; eɪ] [soʊl] [æz; əz] [ned] [wɜːr; wər] [hɪr] — [aɪl] [hev] [tuː; tə] [kɪl]
but if ye blab — if ye ever tell a soul as Ned were here — I'll hev to kill
但 如果 是的 废话 — 如果 是的 曾经 告诉 一个 灵魂 作为 内德 是 这里 — 患病的 赫夫 到 杀
[jər] [maɪ'self] ,
yer myself ,
你的 我 ,
但如果你泄露秘密——如果你胆敢告诉任何人内德曾在这里——我就得亲手杀了你。

[tuː; tə][stɑːp] [jər] [maʊθ] .
to stop yer mouth .
到 停止 你的 嘴 .

闭嘴。

[fɪks] [ðæt] [ɪn] [jər] [maɪnd] , [tuː] . -
Fix that in yer mind , too . '
使固定 那 在 你的 头脑 , 也 . -

你也要把这一点牢记在心。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skɪrd] [ðæt] [aɪ][dʒəs] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I was so skeered that I jes ' looked at him .
" 我 曾是 所以 惊恐 那 我 杰斯 - 看起来 在 他 .

我当时吓坏了，只敢看他一眼。

[ðen] [aɪ] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] : - [wʌt] [dɪd][jiː; ji][duː][tuː; tə] [ned] , - ? -
Then I says in a whisper : ' What did ye do to Ned , Gran'dad ? '
然后 我 说道 在 一个 耳语 : - 什么 做过 是的 做 到 内德 , - ? -

然后我低声问道：“爷爷，你对内德做了什么？”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][em 'iː][soʊ] [fɪrs] [ðæt] [aɪ] [drɑːpt] [maɪ] [hed] .
" He turned his eyes on me so fierce that I dropped my head .
" 他 转向 他的 眼睛 在 我 所以 凶猛的 那 我 掉落 我的 头 .

他狠狠地瞪着我，我吓得低下了头。

" - [aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jiː; ji] [miːn] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' I didn't kill him , if that's what ye mean , ' says he .
" - 我 没有 杀 他 , 如果 那就是 什么 是的 意思是 , - 说道 他 .

“我没有杀他，如果你的意思是这个意思的话，’他说。

- [aɪ] [ɔrtə] ['stræŋɡld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [swɪŋ] [ˈfɜː; ˈfer]
' I orter strangled him , but I didn't want to swing fer
- 我 或 被勒死 他 , 但 我 没有 想 到 摇摆 fer

我本想勒死他，但我不想挥拳打他。

[noʊ] [ˈkɑːmən] [θiːf] [laɪk] [ned] [ˈdʒɑːsəlɪn] .
no common thief like Ned Joselyn .
不 常见的 贼 喜欢 内德 乔斯琳 .

没有哪个窃贼能像内德·乔斯林那样平庸。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈhiːz] — [bʌt; bət] [ðæts] [nʌn] [oʊ] - [jər] [ˈbɪznəs] .
Besides , he's — but that's none o ' yer business .
除了 , 他是 — 但 那就是 没有任何 o - 你的 商业 .

此外，他是——但这与你无关。

[soʊ][aɪ] [ˈθretnd] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz][ʒuː;dʒuːs] - [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈkɪlɪn] - .
So I threatened him , an ' that was jus ' as good as killin ' .
所以 我 威胁 他 , 一个 - 那 曾是 果汁 - 作为 好的 作为 杀戮 - .

所以我威胁了他，这跟杀了他没什么区别。

[hiː; hi][wəʊnt] [ʃoʊ] [ʌp] [-] [hɪr] , [ˈnevər] ;
He won't show up ag'in here , never ;
他 惯于 展示 向上 再次 这里 , 绝不 ;

他不会再出现在这里了，永远不会；

[æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ˈenihwɛə] [els] [ðæt] [ˈhiːz] [noʊn] .
an ' he ain't likely to show up anywheres else that he's known .
一个 - 他 不是 可能 到 展示 向上 任何地方 别的 那 他是 已知 .

而且他不太可能出现在他为人所知的任何其他地方。

[ˈhiːl] [biː; bi] [ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [ˈhiːl] [kiːp] [aʊt][ə; eɪ] - [ðə; ðɪ] [wei] .
P'raps he'll be hunted for , but he'll keep out a ' the way .
或许 地狱 是 猎杀 为了 , 但 地狱 保持 出去 一个 - 这 方式 .

或许他会遭到追捕，但他会避开追捕。

[juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [nɑːθn] - [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] , - — [ənˈles] [juː; jʊ][blæb] . -
You an ' I ain't got noth'n ' to worry about , Ingua — unless you blab . '
你 一个 - 我 不是 得到 什么都没有 - 到 担心 关于 , - — 除非 你 废话 . -
你我没什么好担心的, 英瓜——除非你泄露秘密。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [brˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [sed] , [ˈdʒoʊzi] .
" I didn't believe a word he said , Josie .
" 我 没有 相信 一个 单词 他 说 , 乔西 .
“乔西, 我说的每一个字我都没信。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz][zuː,dzuːs] - [wɜːrdz] , [æn; ən] - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhiːd] [laɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈnaɪts] [wɜːrk] .
They was jus ' words , an ' it was nat'ral he'd lie about that night's work .
他们 曾是 果汁 - 字 , 一个 - 它 曾是 天然的 他会 说谎 关于 那 夜晚 工作 .
那只是些话而已, 他撒谎说当晚的工作情况也是人之常情。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈmɔːrnɪn] - ,
When I went to bed it was near mornin ' ,
什么时候 我 去 到 床 它 曾是 靠近 早晨 - ,
我上床睡觉时已接近天亮。

[bʌt; bət][oʊl] - - [wʌz; wəz] [stɪl] - - [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
but Ol ' Swallertail was still sett'n ' by the fire .
但 ol - - 曾是 仍然 - - 经过 这 火 .
但老吞尾仍然坐在火堆旁。

" [ˈnɛks] - [deɪ] [hiː; hi] [went] [ɑːn][zuː,dzuːs] - [æz; əz][ˈjuːzuəl] ,
" Nex ' day he went on jus ' as usual ,
" 下一个 - 天 他 去 在 果汁 - 作为 通常 ,
第二天, 他照常上班。

[æn; ən] - [frʌm; frəm] [ðen] [tɪl] [naʊ] [ˈhiːz] [ˈnevər] [spəʊk] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .
an ' from then till now he's never spoke to me of that night .
一个 - 从 然后 直到 现在 他是 绝不 辐 到 我 的 那 夜晚 .
从那以后直到现在, 他再也没有跟我提起过那天晚上的事。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [wiːks] [wiː; wi] [hɜːrd] [æz; əz] [ned] [ˈdʒɑːsəlɪn][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] .
In a couple o ' weeks we heard as Ned Joselyn had run away .
在 一个 夫妻 o - 周 我们 听到 作为 内德 乔斯琳 有 跑步 离开 .
几周后, 我们听说内德·乔斯林逃跑了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [əˈskɪn] - [ˈfɜː; ˈfer][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˈnoʊbɔːdiːd, ˈnoʊbədiːd] [siːn] [haɪd][nɜːr]
His wife come down here askin ' fer him , but nobody'd seen hide ner
他的 妻子 来 向下 这里 问 - fer 他 , 但 没人会 已见 隐藏 ner
[her] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
hair of him .
头发 的 他 .
他的妻子下来找他, 但是没有人见过他, 连一根头发都没见过。

[ðæts] [ɔːl] , [ˈdʒoʊzi] ; [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːrɪ] ,
That's all , Josie ; that's the whole story ,
那就是 全部 , 乔西 ; 那就是 这 所有的 故事 ,
事情就是这样, 乔西; 这就是全部的故事。

[æn; ən] - [aɪm][glæd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
an ' I'm glad you know it now as well as I do .
一个 - 我是 高兴的 你 知道 它 现在 作为 出色地 作为 我 做 .
很高兴你现在也和我一样明白了。

[waː] - [-] [θɪŋk] ?
Wha ' d'ye think ?
世界卫生组织 - 染料 思考 ?
你觉得怎么样?

[dɪd][oʊl] - [kɪl][ned][ˈdʒɑ:səlɪn] ?
Did Ol ' Swallertail kill Ned Joselyn ?
做过 ol - 杀 内德 乔斯琳 ？

老吞尾杀了内德·乔斯琳吗？

" [ˈdʒoʊzi][wʊʊk][frʌm; frəm][hɜ:r; hær][ˌmedɪˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
" Josie woke from her meditation with a start .
" 乔西 觉醒 从 她 冥想 和 一个 开始 ；

乔西猛地从冥想中惊醒过来。

" [aɪ] — [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] , " [ʃi:; ʃɪ][sed] [ɪˈveɪsɪvli] .
" I — I'm going to think it over , " she said evasively .
" 我 — 我是 去 到 思考 它 超过 ； " 她 说 闪烁其词 ；

“我.....我要好好考虑一下，”她含糊其辞地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈstɔ:ri] ,
" It's a queer story ,
" 它是 一个 酷儿 故事 ；

这是一个关于酷儿的故事，

- — [ˈmaɪti] [kwɪr] — [ænd; ænd] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɔ:t] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [meɪk]
Ingua — mighty queer — and it's going to take a lot of thought before I make
- — 强大的 酷儿 — 和 它是 去 到 拿 一个 很多 的 想法 前 我 制作
[ʌp][maɪ][maɪnd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
up my mind about it .
向上 我的 头脑 关于 它 ；

Ingua——真是个古怪的人——我需要好好想想才能下定决心。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[ˈθɪəriːz] [ɑ:r; ər] [ˈdeɪndʒərəs]
THEORIES ARE DANGEROUS
理论 是 危险的

理论是危险的

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ænd; ænd] - [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] ? " [æskt] [ˈmeri] [ˈlu:ɪs] ,
" What were you and Ingua talking about for so long ? " asked Mary Louise ,
" 什么 是 你 和 - 说 关于 为了 所以 长的 ？ " 问 玛丽 路易丝 ；

“你和英瓜聊了那么久都在聊些什么呢？”玛丽·路易斯问道。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ænd][ˈdʒoʊzi][wɜ:r; wər][əˈloʊn] .
when she and Josie were alone .
什么时候 她 和 乔西 是 独自的 ；

当她和乔西单独相处时。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:][hɜ:r; hær][ˈstɔ:ri] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .
" She was telling me her story , " was the reply .
" 她 曾是 讲述 我 她 故事 ； " 曾是 这 回复 ；

“她是在跟我讲述她的故事，”对方回答说。

" [ɔ:l] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? "
" All of it ? "
" 全部 的 它 ？ "

“全部吗？ ”

" [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" Every bit of it , I think . "
" 每一个 少量 的 它 ； 我 思考 ； "

“我认为每一项都是如此。”

" [oʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ? " ['kwɛstʃənd] ['meri] ['lu:ɪs] ['i:gərli] .
" **Oh , what was it all about ?** " **questioned Mary Louise eagerly** .
" 哦 , 什么 曾是 它 全部 关于 ? " 被质问 玛丽 路易丝 急切地 .
" 哦 , 到底是怎么回事 ? " 玛丽·路易斯急切地问道 .

" [aɪv] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] . "
" **I've promised not to tell** . "
" 我已经 承诺 不是 到 告诉 . "

“我答应过不会说出去。”

" [nɑ:t]['i:v(ə)n][,em 'i:] , ['dʒoʊzi] ? "
" **Not even me , Josie ?** " "
" 不是 甚至 我 , 乔西 ? "

“连我也不行吗，乔西？”

" [nɑ:t]['i:v(ə)n][ju:; jʊ] . "
" **Not even you** : "
" 不是 甚至 你 . "

甚至连你也不行。

- [ɪn'sɪstɪd] ; [ænd; ənd] , ['ri:əli] , [daɪ] , [ɪts] ['betər] [ju:; jʊ][fʊd; fəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [dʒʌst][æ; ət]
Ingua insisted ; and , really , dear , it's better you should know nothing just at
- 坚持 ; 和 , 真的 , 亲爱的 , 它是 更好的 你 应该 知道 没有什么 只是 在
[ˈprez(ə)nt] . "
present . "
展示 . "

英瓜坚持道：“真的，亲爱的，你现在最好什么都不知道。”

" [,er 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] ['mɪstəri] ? "
" **Am I to be left out of all this thrilling mystery ?** "
" 是 我 到 是 左边 出去 的 全部 这 惊险 神秘 ? "
难道我要被排除在这场惊险刺激的谜团之外吗？

" [dɪ'mɑ:ndɪd] ['meri] ['lu:ɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'gri:vɪd] [er] . "
" **demanded Mary Louise with an aggrieved air** . "
" 要求 玛丽 路易丝 和 一个 受委屈的 空气 . "

“玛丽·路易丝带着委屈的神情质问道。”

" [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [end] , [ænd; ənd][pər'hæps][nɑ:t] [ðen] . "
" **There won't be a thrill in it , until the end , and perhaps not then** . "
" 那里 惯于 是 一个 刺激 在 它 , 直到 这 结尾 , 和 也许 不是 然后 . "
“直到最后，都不会有刺激感，即使到了最后，也许也不会有。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][fæl; fəl] [kʌm] [ɪn][æ; ət][ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃ] , [ɪf] [nɑ:t] [brɪfɔ:r] ; [aɪl] ['prɑ:mɪs] [ðæt] . "
But you shall come in at the finish , if not before ; I'll promise that . "
但 你 将 来 在 在 这 结束 , 如果 不是 前 ; 患病的 承诺 那 . "

但你肯定能到达终点，甚至可能提前到达；我保证。”

" [wəʊnt] [ðɪs] [ɪn'fɔ:rst] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] - [taɪ][jʊr; jər][hændz] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gɜ:rl] , "
" **Won't this enforced promise to Ingua tie your hands ?** " **queried the other girl** , "
" 惯于 这 强制执行 承诺 到 - 领带 你的 双手 ? " 查询 这 其他 女孩 ,
['θɔ:tfəli] . "
thoughtfully . "
深思熟虑 . "

“你被迫向印瓜做出这样的承诺，难道不会束缚你的手脚吗？”另一个女孩若有所思地问道。

" [noʊ] . [aɪ] ['dɪdnt] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][ækt] , [bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] ['si:kɾət] . "
" **No . I didn't promise not to act , but only to keep the child's secret** . "
" 不 . 我 没有 承诺 不是 到 行为 , 但 仅有的 到 保持 这 孩子的 秘密 . "

“不，我没有承诺不采取行动，只是承诺保守孩子的秘密。”

[fɔːr; fər] - [seɪk] ,
For Ingua's sake ,
为了 - 清酒 ,

为了印瓜，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][jɔːr; jər][ˈkjɒrɪˈɑːsəti] — [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] — [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [delv]
as well as to satisfy your curiosity — and my own — I'm going to delve
作为 出色地 作为 到 满足 你的 好奇心 — 和 我的 自己的 — 我是 去 到 深入探究
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv] [ned] - [dɪsəˈpɪərəns] .
to the bottom of Ned Joselyn's disappearance .
到 这 底部 的 内德 - 消失 .

为了满足你们的好奇心——也满足我自己的好奇心——我将深入调查内德·乔斯林失踪的真相。

[ðæt] [wɪl] [ɪnˈvɔːlv] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [oʊld] [ˈswɑːləʊteɪl] ,
That will involve the attempt to discover all about Old Swallowtail ,
那 将要 涉及 这 试图 到 发现 全部 关于 老的 燕尾蝶 ,

这将包括尝试探寻关于老燕尾蝶的一切信息。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ɔːl][baɪ] [hɪmˈself] .
who is a mystery all by himself .
WHO 是 一个 神秘 全部 经过 他自己 .

他本身就是一个谜。

[aɪ][æɪ; əɪ][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [em ˈiː] , [æt; ət] [taɪmz] , [ˈmeri] [ˈluːɪs] ,
I shall call on you to help me , at times , Mary Louise ,
我 将 称呼 在 你 到 帮助 我 , 在 时代 , 玛丽 路易丝 ,

玛丽·路易丝，我有时会请你帮忙的。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌt] [ɪz] [ˈweɪɪŋ] [soʊ] [ˈheviɪli] [ɑːn] [pʊr] - [maɪnd] . "
but you're not to be told what is weighing so heavily on poor Ingua's mind . "
但 你是 不是 到 是 讲述 什么 是 称重 所以 重度 在 贫穷的 - 头脑 . "

但你不能知道可怜的英瓜心里究竟在想些什么。

" [wel] , " [sed] [ˈmeri] [ˈluːɪs] , " [ɪf] [aɪ] [meɪ] [help] ,
" Well , " said Mary Louise , " if I may help ,
" 出色地 , " 说 玛丽 路易丝 , " 如果 我 可能 帮助 ,

“嗯，”玛丽·路易斯说，“如果我能帮上忙的话……”

[ðæt] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [maɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstent] .
that will serve to relieve my disappointment to an extent .
那 将要 服务 到 缓解 我的 失望 到 一个 程度 .

这在一定程度上可以减轻我的失望。

[bʌt; bət][aɪm] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] - .
But I'm surprised at Ingua .
但 我是 惊讶 在 - .

但我对因瓜感到惊讶。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [em ˈiː] . "
I thought she loved and trusted me . "
我 想法 她 喜爱 和 可信 我 : "

我以为她爱我，信任我。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [əˈsɜːrtɪd] [ˈdʒoʊzi] .
" So she does , " asserted Josie .
" 所以 她 做 , " 断言 乔西 .

“没错，”乔西断言道。

" [sɪns] [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [aɪm][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] - [æt; ət][ɔːl] .
" Since I've heard the story , I'm not surprised at Ingua at all .
" 自从 我已经 听到 这 故事 , 我是 不是 惊讶 在 - 在 全部 .

“自从我听说了这件事之后，我对因瓜的所作所为一点也不感到惊讶。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] , [maɪ] [daɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəlaɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvz] [ðæt] [wʌn] ['kɑːnfɪdənt][ɪz]
If you knew all , my dear , you would realize why she believes that one confidant is
如果 你 知道 全部 , 我的 亲爱的 , 你 会 意识到 为什么 她 相信 那 一 知己 是
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

亲爱的, 如果你了解一切, 你就会明白她为什么认为一个知己就足够了。

[ɪn'diːd] , [aɪm] ['ræðər] [sə'praɪzd] [ðæt] - [ventʃəd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][em 'iː] . "
Indeed , I'm rather surprised that Ingua ventured to confide in me ."
的确 , 我是 相当 惊讶 那 - 冒险 到 信任 在 我 : "
说实话, 我挺惊讶英瓜竟然会向我吐露心声。

" [ɪz][aɪ 'tiː][soʊ] ['sɪriəs] , [ðen] ? "
" Is it so serious , then ? "
" 是 它 所以 严肃的 , 然后 ? "

“那事情有那么严重吗? ”

" [ɪf] [hɜːr; hər] [fɪrɪz] [ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊzi] ['ɡreɪvli] , " [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪriəs] . "
" If her fears are justified , " replied Josie gravely , " it is very serious . "
" 如果 她 恐惧 是 合理的 , " 回复 乔西 严重地 , " 它 是 非常 严肃的 : "
“如果她的担忧不无道理,”乔西严肃地回答说, “那情况就非常严重了。”

" [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['dʒʌstɪfaɪd] ? " [ɜːdʒd] ['meri] ['luːɪs] .
" But are they justified ? " urged Mary Louise .
" 但 是 他们 合理的 ? " 敦促 玛丽 路易丝 .

“但他们的做法合理吗? ”玛丽·路易斯追问道。

" - [ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ænd] ['veri] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ɪm'preʃəns] .
" Ingua is a child , and very sensitive to impressions .
" - 是 一个 孩子 , 和 非常 敏感的 到 印象 :
“Ingua还是孩子, 对外界印象非常敏感。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ʃruːd] [tʃaɪld] [ænd; ænd] , ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf] ,
But she is a shrewd child and , living a lonely life ,
但 她 是 一个 精明 孩子 和 , 活的 一个 孤独 生活 ,
但她是个精明的孩子, 过着孤独的生活,

[hæz; hæz][hæd; həd]['æmp(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['prɒːbləms] [ðæt] [kən'frʌnt] [hɜːr; hər] .
has had ample time to consider the problems that confront her .
有 有 充足 时间 到 考虑 这 问题 那 面对 她 :
她有充足的时间思考她所面临的问题。

['weðər] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'dʒektʃəz] , [taɪm] [wɪl] [dɪ'tɜːrɪn] .
Whether she is right or wrong in her conjectures , time will determine .
无论 她 是 正确的 或者 错误的 在 她 猜想 , 时间 将要 决定 :
她的推测是对是错, 时间会证明一切。

[bʌt; bət][dəʊnt] ['kwestʃən] [em 'iː] ['fɜːrðər] , [pliːz] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'bærəs] [em 'iː] .
But don't question me further , please , or you will embarrass me .
但 不 问题 我 更远 , 请 , 或者 你 将要 尴尬 我 :
但请不要再问我其他问题了, 否则会让我难堪。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪt] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] .
To - morrow I want to go to the city , which is the county seat .
到 - 明天 我 想 到 去 到 这 城市 , 哪个 是 这 县 座位 :
明天我想去县城。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
Will you go with me ?
将要 你 去 和 我 ?

你愿意和我一起去吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi][get][ˈʌŋk(ə)l][ˈebən][tuː; tə][draɪv][juː ˈes][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ? "
 And can we get Uncle Eben to drive us over in the car ? "
 和 能 我们 得到 叔叔 埃本 到 驾驶 我们 超过 在 这 车 ? "

我们能让埃本叔叔开车送我们过去吗？

" [aɪl] [æsk] [grænpə] [ˈdʒɪm] .
 " I'll ask Gran'pa Jim .
 " 患病的 问 爷爷 吉姆 .

我去问问吉姆爷爷。

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhæθəweɪ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][tuː; tə]
 " Colonel Hathaway was rather amused at the efforts of the two girls to
 " 上校 哈撒韦 曾是 相当 觉得好笑 在 这 努力 的 这 二 女孩们 到
 [ˈfæðəm] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][oʊld] [ˈswɑːloʊteɪl] ,
 fathom the mystery of Old Swallowtail ,
 捉摸 这 神秘 的 老的 燕尾蝶 ,

“哈撒韦上校对这两个女孩努力解开老燕尾蝶之谜的做法感到颇为好笑。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈeni] [ˈpræktɪk(ə)l] [wei] .
 but he was willing to assist in any practical way .
 但 他 曾是 愿意的 到 协助 在 任何 实际的 方式 .

但他愿意以任何实际的方式提供帮助。

[soʊ][ˈʌŋk(ə)l][ˈebən] [droʊv] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [siːt] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ˈdʒoʊzi] [spent] [ˈsevrəl]
 So Uncle Eben drove them to the county seat next day and Josie spent several
 所以 叔叔 埃本 驾驶 他们 到 这 县 座位 下一个 天 和 乔西 花费 一些
 [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈklɜːks] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] ,
 hours in the county clerk's office and paid a visit to the chief of police ,
 小时 在 这 县 职员 的 办公室 和 有薪酬 的一个 访问 到 这 首席 的 警察 ,

于是第二天，埃本叔叔开车送他们去了县城，乔西在县委书记官办公室待了几个小时，还拜访了警察局长。

[huː] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [dʒɑːn] [oʊˈgɜːrmən] , [baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
 who knew her father , John O'Gorman , by reputation .
 WHO 知道 她 父亲 , 约翰 奥戈尔曼 , 经过 名声 .

她的父亲约翰·奥戈尔曼是她从小就认识的人。

[ˈmeri] [ˈluːɪs] [ˈʃɑːpt] [ˈliːʒərli] [waɪl] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz]
 Mary Louise shopped leisurely while her friend was busy with her investigations
 玛丽 路易丝 购物 悠闲 尽管 她 朋友 曾是 忙碌的 和 她 调查

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,
 and at last they started for home ,
 和 在 最后的 他们 开始 为了 家 ,

玛丽·路易丝悠闲地购物，而她的朋友则忙于调查，最后她们启程回家。

[wer] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
 where they arrived in time for dinner .
 在哪里 他们 到达的 在 时间 为了 晚餐 .

他们及时赶到，正好赶上晚餐。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ˈmeri] [ˈluːɪs] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ˈdʒoʊzi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ˈeni] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
 On the way , Mary Louise inquired if Josie had secured any information of
 在 这 方式 , 玛丽 路易丝 询问 如果 乔西 有 安全 任何 信息 的
 [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
 importance .
 重要性 .

途中，玛丽·路易丝询问乔西是否获得了什么重要信息。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] [dɪˈtektɪv] .
 " A little , " said the girl detective .
 " 一个 小的 , " 说 这 女孩 侦探 .

“有一点点，”女侦探说。

" [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
" **For one thing** ,
" 为了 一 事物 ,

首先，

[oʊld] [ˌhezɪˈkaɪə] [ˈkræɡ] [peɪz] [ˈtæksɪz][ɑːn][dʒʌst][wʌn][bɪt][ʌv; əv][lənd] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊmsted]
old Hezekiah Cragg pays taxes on just one bit of land besides that little homestead
老的 希西家 克拉格 支付 税收 在 只是 一 少量 的 土地 除了 那 小的 家园
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
of his .
的 他的 .

老希西家·克拉格除了他那小小的宅基地之外，只为另一块土地缴纳税款。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪv] - [ˈeɪkər][trækt] ,
It is a five - acre tract ,
它 是 一个 五 - 英亩 通道 ,

这是一块五英亩的地，

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈsesmənt] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][æən; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [loʊ] [ˌvæljuˈeɪʃn] — [ˈskersli] [ten] [pər]
but the assessment puts it at an astonishingly low valuation — scarcely ten per
但 这 评估 放置 它 在 一个 令人震惊地 低的 估值 — 几乎 十 每
[sent][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvæljuːː][ʌv; əv][ɔːl] [səˈraʊndɪŋ] [ˈpraɪ.pər.ti] .
cent of the value of all surrounding property .
中心 的 这 价值 的 全部 周围 财产 .

但评估结果显示，它的估值低得惊人——仅为周围所有房产价值的十分之一。

[ðæt] [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz] [kwɪr] .
That strikes me as queer .
那 罢工 我 作为 酷儿 .

我觉得这很奇怪。

[aɪv] [ɡɔːt][ðə; ði][plæt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
I've got the plat of it and to - morrow we will look it up .
我已经 得到 这 平台 的 它 和 到 - 明天 我们 将要 看 它 向上 .

我已经拿到地图了，明天我们去查一下。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈiːzi] [tuː; tə]lˈloʊkət] [ðæt] [faɪv] [ˈeɪkəs] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] ,
" **They found it was not easy to locate that five acres , even with a map** ,
" 他们 成立 它 曾是 不是 简单的 到 定位 那 五 英亩 , 甚至 和 一个 地图 ,
“他们发现即使有地图，也不容易找到那五英亩地。”

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] [ðə; ði][nekst] [ˈfɔːrnuːn] .
when the two girls made the attempt the next forenoon .
什么时候 这 二 女孩们 制成 这 试图 这 下一个 午前 .

第二天上午，两个女孩再次尝试。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] ,
But finally ,
但 最后 ,

但最终，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [leɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
at the end of a lonely lane about a mile and a half from the village ,
在 这 结尾 的 一个 孤独 车道 关于 一个 英里 和 一个 一半 从 这 村庄 ,
在距离村庄大约一英里半的一条偏僻小路的尽头，

[ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈstoʊni][trækt] [hemd] [ɪn][baɪ] [loʊ] [hɪlz] ,
they came upon a stony tract hemmed in by low hills ,
他们 来了 之上 一个 石质的 通道 包边 在 经过 低的 丘陵 ,

他们来到一片被低矮山丘环绕的石地，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [loʊ'keɪ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] .
which seemed to fit the location described .
哪个 似乎 到 合身 这 地点 描述 .

这似乎与所描述的地点相符。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] ['tʌmbld] ['rɑːks] .
The place was one mass of tumbled rocks .
这 地方 曾是 一 大量的 的 翻滚 岩石 .

那里到处都是乱石堆。

['lɪt(ə)l] - [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [gruː] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ɪts] [loʊ] [ə'sesmənt] ['væljuː] [wʌz; wəz] ['iːzəli]
Little herbiage of any sort grew there and its low assessment value was easily
小的 - 的 任何 种类 生长 那里 和 它是 低的 评估 价值 曾是 容易地
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

那里几乎什么草本植物都长不出来，其低估值很容易解释。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɑːrmz] , [ɔːl] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [bækt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [weɪst] ['væli] ,
The surrounding farms , all highly cultivated , backed up to the little waste valley ,
这 周围 农场 , 全部 高度 栽培 , 支持的 向上 到 这 小的 浪费 谷 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fentlɪ] [traːdn] [pæθ] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði] [gɜːlz] [wɜːr; wər] [ɪn]
周围的农场都耕种得很充分，背靠着那片小小的荒地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fenst] [aʊt] — [ɔːr] ['ræðər] [ɪn] — [baɪ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [ləndz] .
which was fenced out — or rather in — by the owners of the fertile lands .
哪个 曾是 围栏 出去 — 或者 相当 在 — 经过 这 所有者 的 这 沃 土地 .

这片肥沃土地的所有者用栅栏将其围了起来——或者更确切地说，是圈了起来。

[wʌn] ['feɪntlɪ] ['traːdn] [pæθ] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði] [gɜːlz] [wɜːr; wər] [ɪn]
One faintly trodden path led from the bars of the lane the girls were in
— 淡淡的 践踏 小路 引领 从 这 酒吧 的 这 车道 这 女孩们 是 在
[tɔːrd] ['mɪstər] . [-] [faɪv] ['eɪkəs] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,
toward Mr . Cragg's five acres of stones ,
朝向 先生 . 克拉格的 五 英亩 的 石头 ,

一条隐约可见的小路从女孩们所在的巷子尽头的酒吧通往克拉格先生的五英亩石头地。

[bʌt; bət] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] ['rɑːks] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət] [ɔːl] .
but amid the jumble of rocks it would be difficult to walk at all .
但 之中 这 杂乱 的 岩石 它 会 是 难的 到 走 在 全部 .

但在乱石堆中行走几乎是不可能的。

" [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɑːd] ['friːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , " [rɪ'mɑːkt] ['dʒoʊzi] ,
" **This is an odd freak of nature** , " **remarked Josie** ,
" 这 是 一个 奇怪的 怪物 的 自然 , " 评论 乔西 ,

“这真是个奇怪的自然奇观，”乔西评论道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
gazing at the waste with a puzzled expression .
凝视 在 这 浪费 和 一个 困惑 表达 .

他一脸困惑地看着垃圾。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] ['mɪstər] . ['kræg] ['hæznt] [soʊld] [ðɪs] [lɑːt] ,
" **It is easy to understand why Mr . Cragg hasn't sold this lot** ,
" 它 是 简单的 到 理解 为什么 先生 . 克拉格 还没有 卖 这 很多 ,

“很容易理解克拉格先生为什么还没卖掉这块地。”

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʌðər] [lənd] .
as he did all his other land .
作为 他 做过 全部 他的 其他 土地 .

就像他对待他其他所有土地一样。

[nʊʊ][wʌŋ] [wʊd] [baɪ][aɪ'ti:] . "

No one would buy it . "

不 一 会 买 它 . "

没人会买的。

" [hævnt] [ðə; ði][stoʊnz] [ə; eɪ][vælju:] , [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ? " [æskt] ['meri] ['lu:ɪs] .

Haven't the stones a value , for building or something ? " **asked Mary Louise** .

" 还没有 这 石头 一个 价值 , 为了 建筑 或者 某物 ? " 问 玛丽 路易丝 .

“这些石头难道没有价值吗？可以用来盖房子什么的？”玛丽·路易丝问道。

" [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [loʊ'keɪ](ə)n , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] .

Not in this location , so far from a railway .

" 不是 在 这 地点 , 所以 远的 从 一个 铁路 .

“这里离铁路太远了，所以不行。”

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði][trækt][ɪz] [æbsə'lu:tli] ['wɜ:rθləs] .

In my judgment the tract is absolutely worthless .

在 我的 判断 这 通道 是 绝对地 毫无价值 .

依我之见，这本小册子毫无价值。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [soʊ][ɪ:kə'nɑ:mɪk(ə)] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['mɪstər] . ['kræg] [peɪz] ['tæksɪz][ɑ:n][aɪ'ti:] .

I wonder that so economical a man as Mr . Cragg pays taxes on it .

我 想知道 那 所以 经济 一个 男人 作为 先生 . 克拉格 支付 税收 在 它 .

我很好奇像克拉格先生这样节俭的人竟然会缴纳税款。

" [ðeɪ] [went] [nʊʊ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] - [stru:n] [fi:ld] ,

They went no farther than the edge of the rock - strewn field ,

" 他们 去 不 更远 比 这 边缘 的 这 岩石 - 散落的 场地 ,

他们只走到了乱石嶙峋的田野边缘，再也走不动了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [si:] .

for there was nothing more to see .

为了 那里 曾是 没有什么 更多的 到 看 .

因为已经没有什么可看的了。

[ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ,

Up the slope of the hill , on the far side from where they stood ,

向上 这 坡 的 这 爬坡道 , 在 这 远的 边 从 在哪里 他们 站立 ,

在山坡上，在他们站立位置的另一侧，

[wɜ:r; wər] ['dʒʌmbld] ['mæsɪz] [ʌv; əv][hju:dʒ][slæbz][ænd; ənd] ['boʊldərz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [pɪktʃə'resk]

were jumbled masses of huge slabs and boulders that might be picturesque

是 错杂 群众 的 巨大的 板 和 巨石 那 可能 是 如画

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] .

but were not especially interesting .

但 是 不是 尤其 有趣的 .

那里堆积着巨大的石板和巨石，虽然景色可能很美，但并不特别有趣。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ri:'treɪst] [ðer; ðər][steps] [tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [leɪn] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

The girls turned and retraced their steps to the neglected lane and from

这 女孩们 转向 和 重走 他们的 步骤 到 这 被忽视的 车道 和 从

[ðens] [ri:tʃt] [ðə; ði][meɪn] [roʊd] [ə'gen] .

thence reached the main road again .

因此 达到 这 主要的 路 再次 .

女孩们转身沿着原路返回那条废弃的小巷，然后从那里再次回到了大路。

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['sætɪsfaɪd][maɪ'self][ɑ:n] [tu:] [kaʊnts] , " [wʌz; wəz]['dʒoʊzɪz] ['kɑ:ment] .

I have now satisfied myself on two counts , " was Josie's comment .

" 我 有 现在 使满意 我 在 二 计数 , " 曾是 乔西的 评论 .

“我现在在两方面都感到满意了，”乔西评论道。

" [fɜːrst] , [ðæt] ['mɪstər] . ['kræg] [oʊnz] [noʊ] ['prɑːpərti] [bʌt; bət] [ðɪs] [stoʊn] - [jɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)]
" **First , that Mr . Cragg owns no property but this stone - yard and his little**
" 第一的 , 那 先生 : 克拉格 拥有 不 财产 但 这 石头 - 院子 和 他的 小的
[hoʊm] , [ænd; ənd] ['sekənd] ,
home , and second ,
家 , 和 第二 ,

“首先, 克拉格先生除了这块石料场和他的小房子之外, 没有任何其他财产; 其次,

[ðæt] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [ləst] [fɔːrti] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti]
that within the last forty years he has at different times disposed of seventy
那 之内 这 最后的 四十 年 他 有 在 不同的 时代 处置 的 七十
['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] [wɜːrθ] [ʌv; əv][lənd] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['faːðər] .
thousand dollars worth of land left him by his father .
千 美元 值得 的 土地 左边 他 经过 他的 父亲 .

在过去的四十年里, 他曾多次变卖父亲留给他的价值七万美元的土地。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['rekərdz] [pruːv] [ðæt] .
The county records prove that .
这 县 记录 证明 那 .

县里的记录可以证明这一点。

[ðə; ði] [ləst] [seɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
The last sale was made about four years ago ,
这 最后的 销售 曾是 制成 关于 四 年 前 ,

上一次交易大约是在四年前。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [kən'sɪstəntli] [tɜːrnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪntuː] ['redi] ['mʌni] . "
so he has consistently turned all his real estate into ready money . "
所以 他 有 始终 转向 全部 他的 真实的 财产 进入 准备好 钱 . "

所以他一直都在把所有房地产都变现。

" [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] ['mʌni] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meri] ['luːɪs] .
" **What can he have done with so much money ? "** **exclaimed Mary Louise .**
" 什么 能 他 有 完毕 和 所以 很多 钱 ? " 惊呼 玛丽 路易丝 .

“他用这么多钱能做什么呢? ”玛丽·路易斯惊呼道。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] , [maɪ] [dɪr] .
" **Ah , that is part of the mystery , my dear .**
" 啊 , 那 是 部分 的 这 神秘 , 我的 亲爱的 .

“啊, 亲爱的, 这也是谜团的一部分。”

[ɪf] [hiː; hi] [stiɪl] [hæz; həz][aɪ 'tiː] , [ðen] [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ]['maɪzər] .
If he still has it , then the man is a miser .
如果 他 仍然 有 它 , 然后 这 男人 是 一个 吝啬鬼 .

如果他还有那东西, 那这个人就是个守财奴。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst][aɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['ɡæmblər] , [wɪt] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd] .
If he has lost it , he is a gambler , which is just about as bad .
如果 他 有 丢失的 它 , 他 是 一个 赌徒 , 哪个 是 只是 关于 作为 坏的 .

如果他输光了钱, 那他就是个赌徒, 这几乎和输钱一样糟糕。

['ɪːðər] [wei] , [ˌhezi'kaɪə] ['kræg] [ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr][ædmə'reɪ(ə)n] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
Either way , Hezekiah Cragg is not entitled to our admiration , to say the least .
任何一个 方式 , 希西家 克拉格 是 不是 标题 到 我们的 钦佩 , 到 说 这 至少 .

无论如何, 希西家·克拉格都不值得我们钦佩, 这还算是客气的说法。

[let] [juː 'es][æd'mɪt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] ['sɪti] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [luːz] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz][ɪn]
Let us admit that in a big city a man might lose seventy thousand dollars in
让 我们 承认 那 在 一个 大的 城市 一个 男人 可能 失去 七十 千 美元 在
['bɪznəs] [ˌventʃərz] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'vɜːrs] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ;
business ventures without exciting adverse criticism except for a lack of judgment ;
商业 风险投资 没有 激动人心 不利 批评 除了 为了 一个 缺少 的 判断 ;

让我们承认, 在大城市里, 一个人在商业投资中损失七万美元可能不会引起负面批评, 除非是因为缺乏判断力;

[bʌt; bət][oʊld] ['swɑ:ləʊteɪl] [hæz; həz] ['nevə] [left] [-] ['krɔ:sɪŋ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [rɪ'pɔ:rts] ,
but Old Swallowtail has never left Cragg's Crossing , according to all reports ,
 但 老的 燕尾蝶 有 绝不 左边 克拉格的 十字路口 , 根据 到 全部 报告 ,
 但据所有报道,老燕尾蝶从未离开过克拉格渡口。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃɒr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['skwɑ:ndər][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [hɪr] . "
and I'm sure there is no way for him to squander a fortune here ."
 和 我是 当然 那里 是 不 方式 为了 他 到 挥霍 一个 财富 这里 . "
 我相信他绝不可能在这里挥霍掉一大笔钱。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['maɪzər] , " [sed] ['meri] ['lu:ɪs] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" I think he must be a miser , " said Mary Louise with conviction .
 " 我 思考 他 必须 是 一个 吝啬鬼 , " 说 玛丽 路易丝 和 定罪 .
 “我觉得他一定是个守财奴,”玛丽·路易斯坚定地说。

" - [wʌns][tuʊld][em 'i:][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['mʌni] [pæs] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] .
" Ingua once told me of seeing lots of money pass between him and Mr .
Joselyn .
 " - 一次 讲述 我 的 看到 很多 的 钱 经过 之间 他 和 先生 .
 [ˈdʒɑ:səlɪn] .
 乔斯琳 .
 “Ingua 曾告诉我,他看到很多钱在他和 Joselyn 先生之间流动。

[ænd; ənd] — [tel] [em 'i: , [ˈdʒoʊzi] — [wʌt] [ɪz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [və'lu:mɪnəs] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ə'baʊt] ? "
And — tell me , Josie — what is all his voluminous correspondence about ? "
 和 — 告诉 我 , 乔西 — 什么 是 全部 他的 大量的 一致 关于 ? "
 乔西,告诉我,他那些堆积如山的信件到底是关于什么的?

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] ['prez(ə)ntli] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] [frend] .
" I'm going to investigate that presently , " replied her friend .
 " 我是 去 到 调查 那 目前 , " 回复 她 朋友 .
 “我马上去调查一下,”她的朋友回答道。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [kwɑɪt] [ɪn][laɪn] [jet] [bʌt; bət] [wɪl] [kʌm] ['prɪti] [su:n] .
" It isn't quite in line yet but will come pretty soon .
 " 它 不是 相当 在 线 然而 但 将要 来 漂亮的 很快 .
 “目前还没完全准备好,但很快就会准备好了。”

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][jæl; ʃəl][kɔ:l] [ə'pɑ:n][oʊld] ['swɑ:ləʊteɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'fɪs] . "
To - morrow I shall call upon Old Swallowtail at his office ."
 到 - 明天 我 将 称呼 之上 老的 燕尾蝶 在 他的 办公室 . "
 明天我将去老燕尾蝶的办公室拜访他。

" [jæl; ʃəl][ju:; jʊ] , [ˈri:əli] ?
" Shall you , really ?
 " 将 你 , 真的 ?
 “你真的要这么做吗? ”

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ] , [ju:; jʊ] , [ˈdʒoʊzi] ? "
And may I go with , you , Josie ? "
 和 可能 我 去 和 , 你 , 乔西 ? "
 我可以和你一起去吗,乔西?

" [nɔ:t] [ðɪs] [taɪm] .
" Not this time .
 " 不是 这 时间 .
 这次不会了。

[ju:d] [spɔɪl] [maɪ] [ɪk'skju:s] , [ju:; jʊ] [si:] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [a:r; ər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [dɪstʃɑ:rdʒ] [jʊr; jər] ['soʊɪŋ] -
You'd spoil my excuse , you see , for you are going to discharge your sewing -
你会 剧透 我的 原谅 , 你 看 , 为了 你 是 去 到 释放 你的 缝纫 -
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

你这样会破坏我的借口，因为你打算解雇你的女缝纫工。

[ænd; ænd] [jʊr; jər] ['soʊɪŋ] - [gɜ:rl] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə] [hezɪ'kaɪə] ['kræg] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] .
and your sewing - girl is going to apply to Hezekiah Cragg for work .
和 你的 缝纫 - 女孩 是 去 到 申请 到 希西家 克拉格 为了 工作 .

你的缝纫女工打算去希西家·克拉格那里应聘工作。

[hɪz; ɪz] ['grændɔ:tər] [ni:dz] [sʌm; səm] ['soʊɪŋ] [dʌŋ] , [baɪ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['wɔ:rdroʊb] . "
His granddaughter needs some sewing done , by the looks of her wardrobe . "
他的 孙女 需求 一些 缝纫 完毕 , 经过 这 看起来 的 她 衣柜 . "

从他孙女的衣橱来看，她需要一些缝纫活儿了。

" [oʊ] . ['veri] [wel] .
" **Oh . Very well** .
" 哦 : 非常 出色地 .

“哦，很好。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [wʌt] ['hæpənz] ? "
But you will tell me what happens ? "
但 你 将要 告诉 我 什么 发生 ? "

但你会告诉我接下来会发生什么吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" **Of course** . "
" 的 课程 : "

“当然。”

" [wʌns] , " [sed] ['meri] ['lu:ɪs] , " [aɪ] [prə'pəʊzd] ['gəʊɪŋ] [maɪ'self] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['kræg] , [tu:; tə]
" **Once , said Mary Louise , I proposed going myself to Mr . Cragg , to**
" 一次 , " 说 玛丽 路易丝 , " 我 建议的 去 我 到 先生 : 克拉格 , 到
[ɪntər'si:d] [fɔ:r; fər] - ,
intercede for Ingua ,
说情 为了 - ,

“有一次,”玛丽·路易丝说,“我提议亲自去见克拉格先生,为英瓜求情。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜ:rl] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [du:] [mɔ:r] [hɑ:rm] [ðæn; ðən] [gʊd] .
but the girl thought I would do more harm than good .
但 这 女孩 想法 我 会 做 更多的 伤害 比 好的 .

但那个女孩认为我这样做弊大于利。

[soʊ] [aɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] . "
So I abandoned the idea . "
所以 我 弃 这 主意 : "

所以我放弃了这个想法。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪz] .
" **I think that was wise** .
" 我 思考 那 曾是 明智的 .

我认为这样做很明智。

[aɪ] [dəʊnt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [get] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪk'sept] [æn; ən] ['ɪntərvju:] ,
I don't expect to get much out of the man except an interview ,
我 不 预计 到 得到 很多 出去 的 这 男人 除了 一个 面试 ,

除了采访之外，我不指望能从这个人那里得到什么。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm; ɪm][æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] .
" **with a chance to study him at close range** .
" 和 一个 机会 到 学习 他 在 关闭 范围 .
" 有机会近距离研究他。

[ˈɔːlsʊ][aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðæt] [mɪ'striəs] [ˈɑːfɪs] [lʊks] [laɪk] .
" **Also I'm anxious to see what that mysterious office looks like** .
" 还 我是 焦虑的 到 看 什么 那 神秘 办公室 看起来 喜欢 .
" 我也很想看看那间神秘的办公室长什么样。

" ['meri] ['luːɪs] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [frend] [əd'maɪərɪŋli] .
" **Mary Louise regarded her friend admiringly** .
" 玛丽 路易丝 认为 她 朋友 钦佩地 .
" 玛丽·路易丝钦佩地看着她的朋友。

" [jʊə(r)] ['veri] [breɪv] , ['dʒoʊzi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **You're very brave , Josie , " she said** .
" 你是 非常 勇敢的 , 乔西 , " 她 说 .
" “你真勇敢，乔西，”她说。

" [puː] !
" **Pooh !**
" 呸 !
" “呸！”

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] .
" **There's no danger** .
" 有 不 危险 .
" 没有危险。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] ['fɑːðər] [tʊːt] [em 'iː][ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl]
" **One of the first things father taught me about the detective business was that all**
" 一 的 这 第一的 事物 父亲 教授 我 关于 这 侦探 商业 曾是 那 全部
[men] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn] [traɪb] ,
" **men belong to one tribe** ,
" 男人 属于 到 一 部落 ,
" 父亲教我侦探工作的第一件事就是，所有男人都属于同一个群体。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [æt; ət] [hɑːrt] .
" **and the criminal is inevitably a coward at heart** .
" 和 这 刑事 是 不可避免地 一个 懦夫 在 心 .
" 而罪犯本质上必然是懦夫。

[oʊld] ['swɑːləʊtɛɪl] [meɪ] [biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'iː] , [bɪ'fɔːr] [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] ,
" **Old Swallowtail may be afraid of me , before I'm through with this case** ,
" 老的 燕尾蝶 可能 是 害怕的 的 我 , 前 我是 通过 和 这 案件 ,
" 在我办完这个案子之前，老燕尾蝶或许会害怕我。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi] [pruːvz] ['ɡɪltɪ] [ɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [fɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] . "
" **but whether he proves guilty or innocent I shall never fear him a particle** . "
" 但 无论 他 证明 有罪的 或者 清白的 我 将 绝不 害怕 他 一个 粒子 . "
" 但无论他最终被证明有罪还是无罪，我都不会对他有任何畏惧。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['θiːəri] , [æz; əz] [jet] , ['dʒoʊzi] ? "
" **Have you any theory , as yet , Josie ?** "
" 有 你 任何 理论 , 作为 然而 , 乔西 ? "
" “乔西，你现在有什么想法吗？ ”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
" “不。”

[ˈθiəriːz] [ɑːr; ə] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ʃəd; ʒəd] [biː; bi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [bækt] [baɪ]
Theories are dangerous things and never should be indulged in until backed by
理论 是 危险的 事物 和 绝不 应该 是 沉溺其中 在 直到 支持的 经过
[fæktz] . "
facts . "

事实 ． "
理论是危险的，在事实支撑之前绝不应该轻易相信。
" [bʌt; bət][duː][naɪt] [ˈθiəriːz] [ˈɔːf(ə)n] [liːd] [tuː; tə][fæktz] ?
" **But do not theories often lead to facts ?**
" 但 做 不是 理论 经常 带领 到 事实 ？

但是理论不常常会引向事实吗？
[ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] - [oʊˈɡɔːrmən] [ˈθiəriːz] - [juː; jə] [ˈmenʃ(ə)nd] , [wɪtʃ] [juː; jə][wɜːr; wər] [ˈiːɡər]
And how about those ' O'Gorman theories ' you mentioned , which you were eager
和 如何 关于 那些 - 奥戈尔曼 理论 - 你 提及 , 哪个 你 是 渴望的
[tuː; tə][test] ? "
to test ? "
到 测试 ？ "

那么你之前提到的那些“奥戈尔曼理论”呢？ 你很想验证它们。
" [ðoʊz] [ɑːr; ə] [mɪr] [ˈθiəriːz] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] — [ˈmeθədz] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈsuːd] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n]
" **Those are mere theories of investigation — methods to be pursued in certain**
" 那些 是 仅仅 理论 的 调查 — 方法 到 是 追击 在 肯定
[sɪtʃəˈfeɪnz] .
situations :
情况 ．

“这些只是调查理论——在特定情况下要采取的方法。”
[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][[æɪ; əl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][test] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
I believe I shall be able to test some of them in this case .
我 相信 我 将 是 有能力的 到 测试 一些 的 他们 在 这 案件 ．

我相信这次我应该能够测试其中的一些方法。
[maɪ][plæn][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [əˈbaʊt] [ˈevriwʌn] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ,
My plan is to find out all I can about everyone and everything ,
我的 计划 是 到 寻找 出去 全部 我 能 关于 每个人 和 一切 ,
我的计划是尽可能多地了解每个人和每件事。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [maɪ][fæktz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪnˈvɔːlvd] .
and then marshal my facts against the question involved .
和 然后 元帅 我的 事实 反对 这 问题 涉及 ．
然后整理事实，反驳相关问题。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈænsər] , [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] .
If there is no answer , I've got to learn more .
如果 那里 是 不 回答 , 我已经 得到 到 学习 更多的 ．
如果没有答案，我就得学习更多。

[ɪf] [aɪ][kɑːnt] [lɜːrn] [mɔːr] , [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [bɪˈkʌmz] [mɪr] [ˈgeswɜːrk] — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
If I can't learn more , then the whole thing becomes mere guesswork — in other words ,
如果 我 不能 学习 更多的 , 然后 这 所有的 事物 变成 仅仅 猜测 — 在 其他 字 ,
如果我无法了解更多信息，那么整件事就只能靠猜测了——换句话说，

[ˈθiːəri] — [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [ðæn; ðən] [raɪt] .
theory — more likely to be wrong than right .
理论 — 更多的 可能 到 是 错误的 比 正确的 ．
理论——出错的可能性远大于正确的可能性。

" [ˈmeri] [ˈluːɪs] [ˈseldəm] [ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊzɪz] [dɪˈsɪʒənz] .
" **Mary Louise seldom argued with Josie's decisions** .
" 玛丽 路易丝 很少 争论 和 乔西的 决策 ．
玛丽·路易丝很少反对乔西的决定。

[wen] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [hɜ:r; həɹ] [frend] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][oʊld]
When , the next morning , her friend started for the village to call upon Old
什么时候 , 这 下一个 早晨 , 她 朋友 开始 为了 这 村庄 到 称呼 之上 老的
[swɑ:lʊʊteɪl] ,
Swallowtail ,
燕尾蝶 ,

第二天早上, 她的朋友动身前往村庄拜访老燕尾蝶。

[ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [wɪft] [hɜ:r; həɹ] [gʊd] [lʌk] .
she pressed her hand and wished her good luck .
她 按下 她 手 和 希望 她 好的 运气 .

她握住她的手, 祝她好运。

['dʒoʊzi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][pleɪn] ['gɪŋəmə] [dres] , [ʃu:z] [rʌŋ]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] ,
Josie departed in her plain gingham dress , shoes run over at the heels ,
乔西 已离开 在 她 清楚的 格子布 裙子 , 鞋 跑步 超过 在 这 高跟鞋 ,
乔西穿着朴素的格子连衣裙离开了, 鞋子后跟都磨破了。

[her] [ʌn'taɪdi][ænd; ənd] [ʌn'klʌvəd] [baɪ][hæt][ɔ:r] [hʊd] — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ʌv; əv] ['slʌv(ə)nli]
hair untidy and uncovered by hat or hood — a general aspect of slovenly
头发 凌乱 和 裸露 经过 帽子 或者 兜帽 — 一个 一般的 方面 的 邋遢的
[ˈsɜ:rvɪtʊ:d] .
servitude .
奴役 .

头发蓬乱, 没有被帽子或兜帽遮盖——这是邋遢奴隶的普遍特征。

['mɪstər] . ['kræg] [wʌz; wəz] ['nevər][æən; ən] ['ɜ:rlɪ] ['raɪzər] .
Mr . Cragg was never an early riser .
先生 . 克拉格 曾是 绝不 一个 早期的 立管 .

克拉格先生从来都不是一个早起的人。

[hi:; hi] ['brekfəstɪd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ænd; ənd][æt; ət][hæf][pæst] [eɪt] [stɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [stɪf]
He breakfasted at eight o'clock and at half past eight stalked with stiff
他 早餐 在 八 点钟 和 在 一半 过去的 八 跟踪 和 僵硬的
[ˈdɪgnəti] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [wɪ'dəʊt] [deɪnɪŋ] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] ['eni]
dignity to town and entered his office without deigning to recognize any
尊严 到 镇 和 进入 他的 办公室 没有 屈尊 到 认出 任何
['vɪlɪdʒɜ:z] [hi:; hi] [maɪt] [mi:t] .
villagers he might meet .
村民们 他 可能 见面 .

他八点钟吃了早餐, 八点半就一本正经地走到镇上, 走进办公室, 连遇到的村民都不屑一顾。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt] .
Josie was aware of this habit .
乔西 曾是 意识到的 的 这 习惯 .

乔西知道这个习惯。

[ʃi:; ʃi] [taɪmd] [hɜ:r; həɹ]['vɪzɪt][fɔ:r; fər][hæf] - [pæst][ten] .
She timed her visit for half - past ten .
她 定时 她 访问 为了 一半 - 过去的 十 .

她特意选在十点半来访。

[ʌn'nɒʊtɪst] [ʃi:; ʃi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [ænd; ənd] [krept] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [æt; ət][ðə; ði]
Unnoticed she passed through the village street and crept up the stairs at the
未被察觉 她 通过了 通过 这 村庄 街道 和 悄悄地爬向上 这 楼梯 在 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] ['bɪldɪŋ] .
end of the store building .
结尾 的 这 店铺 建筑 .

她悄无声息地穿过村庄街道, 蹑手蹑脚地爬上了商店尽头的楼梯。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [mɑːrkt] " [eɪt] . ['kræg] , ['riːəl] [ɪ'stɜrt] " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
Before the door marked " H . Cragg , Real Estate " she paused to listen .
前 这 门 标记 " H . 克拉格 , 真实的 财产 " 她 暂停 到 听 .

在标有“H. Cragg，房地产”字样的门前，她停下来倾听。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] ,
No sound came from within ,
不 声音 来了 从 之内 ,

里面没有发出任何声音。

[bʌt; bət] ['fɑːrðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dʌl] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [mɪs] ['hʌkɪnz] - ['soʊɪŋ]
but farther along the passage she heard the dull rumble of Miss Huckins ' sewing
但 更远 沿着 这 通道 她 听到 这 乏味的 隆隆 的 错过 哈金斯 - 缝纫
[məʃiːn] .
machine .
机器 .

但沿着走廊再往前走，她听到了哈金斯小姐缝纫机的沉闷隆隆声。

[fɔːr; fər][wʌns][ˈdʒoʊzi][ˈhezɪtɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
For once Josie hesitated ,
为了 一次 乔西 犹豫了一下 ,

乔西破天荒地犹豫了一下。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] [ment] ['wiːknəs] [ɑːn] [sʌt] [æn; ən] ['erənd] [ʃiː; ʃi][ˈboʊldli] [θrʌst] [aʊt]
but realizing that hesitation meant weakness on such an errand she boldly thrust out
但 意识到 那 犹豫 意思是 弱点 在 这样的 一个 差事 她 大胆地 推力 出去
[ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] .
a hand and attempted to turn the doorknob .
一个 手 和 尝试过 到 转动 这 门把手 .

但她意识到，在这种差事上犹豫不决就意味着软弱，于是大胆地伸出手，试图转动门把手。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[blʌf] [ænd; ənd] [rɪˈbʌf]
BLUFF AND REBUFF
虚张声势 和 回绝

虚张声势和反驳

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] .
The door was locked .
这 门 曾是 已锁定 .

门锁着。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈdʒoʊzi] [ˈpaʊndɪd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈnʌklz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪˈmɑːndɪd]
Immediately Josie pounded upon it with her knuckles and a voice demanded
立即地 乔西 猛击 之上 它 和 她 指关节 和 一个 嗓音 要求
:
:
:
:
:

乔西立刻用指关节猛击它，一个声音命令道：

" [huː] [ɪz][ðər; ðər] ?
" Who is there ?
" WHO 是 那里 ?

“谁在那里？ ”

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈpleɪn] , [ˈdʒoʊzi] [nɑːkt] [əˈgen] ,
" Instead of replying , Josie knocked again ,
" 反而 的 回复 , 乔西 敲门 再次 ,

乔西没有回应，而是又敲了敲门。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][oʊld] ['swɑːləʊtɛɪl] [stʊd] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər] .
and suddenly the door was opened and Old Swallowtail stood before her .
和突然这 门 曾是 打开 和 老的 燕尾蝶 站立 前 她 .

突然，门开了，老燕尾蝶站在她面前。

" [aɪ] — [aɪ][beg][jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ji] ['dɪfɪdəntli] ; " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][ˈriːəl] [ɪˈstet] [mæn] ? "
" I — I beg your pardon , " said she diffidently ; " are you the real estate man ? "
" 我 — 我 求 你的 赦免 , " 说 她 羞怯地 ; " 是 你 这 真实的 财产 男人 ? "
“我.....请问,”她怯生生地说, “您是那位房地产经纪人的吗? ”

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ['stændɪŋ] ['kwaiətli][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" Yes , " he replied , standing quietly in the doorway .
" 是的 , " 他 回复 , 常设 悄悄 在 这 门口 .

“是的,”他回答道, 静静地站在门口。

" [ðen] [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] , " [ʃiː; ji] [əˈsɜːrtɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwərd] .
" Then you're the man I want to see , " she asserted and took a step forward .
" 然后 你是 这 男人 我 想 到 看 , " 她 断言 和 采取 一个 步 向前 .
“那你就是我想见的人,”她断然说道, 并向前迈了一步。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]
But he did not move an inch from his position and his eyes were
但 他 做过 不是 移动 一个 英寸 从 他的 位置 和 他的 眼睛 是
[fɪkst] ['stedfæstli] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
fixed steadfastly on her face .
固定的 坚定不移 在 她 脸 .

但他一动不动地站在原地, 目光始终紧紧地盯着她的脸。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sel] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
" I have nothing to sell , at present , " he remarked .
" 我 有 没有什么 到 卖 , 在 展示 , " 他 评论 .
“我目前没有什么可卖的,”他说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel] , " [ʃiː; ji] [rɪˈtɔːtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] ,
" But I want to give you something to sell , " she retorted impatiently ,
" 但 我 想 到 给 你 某物 到 卖 , " 她 反驳 不耐烦地 ,
“但我希望给你一些东西去卖,”她不耐烦地反驳道。

['sʌməniŋ] [hɜːr; hər] [wɪts] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
summoning her wits to meet the occasion .
召唤 她 智慧 到 见面 这 场合 .

她调动起脑筋来应对这种情况。

" [let] [em 'iː][ɪn] , [pliːz] .
" Let me in , please .
" 让 我 在 , 请 .

请让我进去。

[ɔːr][duː;][juː; jʊ][trænˈzækt][ɔːl][jɔːr; jər] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ?
Or do you transact all your business in the hallway ?
或者 做 你 办理 全部 你的 商业 在 这 门厅 ?

还是说你们所有的业务都是在走廊里完成的?

" ['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" Somewhat to her surprise he stepped back and held the door for her
" 有些 到 她 惊喜 他 步 后退 和 握住 这 门 为了 她
[tuː; tə][ˈentər] .
to enter .
到 进入 .

令她有些意外的是, 他后退一步, 为她打开了门。

[ˈdʒoʊzi] [ˈprɑːmptli] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪbl] ,
Josie promptly walked in and sat down near a round table ,
乔西 及时 步行 在 和 卫星 向下 靠近 一个 圆形的 桌子 ,
乔西径直走了进去, 在一张圆桌旁坐了下来。

[wʌn] [kɑːmprɪ'hensɪv] [glæns] [ˈfɪksɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm]
one comprehensive glance fixing in her mind the entire contents of the small room
— 综合的 瞥一眼 定影 在 她 头脑 这 全部的 内容 的 这 小的 房间
.
.
.

她一眼就将这间小屋里的所有东西都记在了脑海里。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈwɪndəʊ] , [dɪm][ænd; ənd] [ʌn'wɔːt] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
There was one window , dim and unwashed , facing the street .
那里 曾是 一 窗户 , 暗淡 和 未洗的 , 面向 这 街道 .

街边有一扇窗户, 光线昏暗, 窗户也未曾打扫过。
[aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] [ˈʃeɪd] , [naʊ] [reɪzɪd] .
It had a thick shade , now raised .
它 有 一个 厚的 阴影 , 现在 提高 .
它原本有一片浓密的树荫, 现在被遮盖住了。

[ə'ɪrɪdʒənəli] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [skwer] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈkruːdli] [ˈplæstəd] [ænd; ənd]
Originally the room had been square , and rather crudely plastered and
起初 这 房间 有 到过 正方形 , 和 相当 粗略地 粉刷过的 和
[ˈwɔːlˌpeɪpəd] ,
wallpapered ,
贴壁纸 ,
房间原本是正方形的, 墙面粉刷和贴壁纸都比较粗糙。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [pɑːr'tɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈæftərwərd] [bɪn] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪntuː] [tuː] ,
but a wooden partition had afterward been erected to cut the room into two ,
但 一个 木制的 分割 有 之后 到过 竖立 到 切 这 房间 进入 二 ,
但后来竖起了一道木隔墙, 将房间隔成了两部分。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈentərd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] .
so that the portion she had entered was long and narrow .
所以 那 这 部分 她 有 进入 曾是 长的 和 狭窄的 .
所以她进入的那部分又长又窄。

[ɪts] [soʊl] [ˈfɜːrniʃər] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] , [kwaɪt] [ber] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈwʊd(ə)n] -
Its sole furniture consisted of the round table , quite bare , two or three wooden -
它是 唯一 家具 由.....组成 的 这 圆形的 桌子 , 相当 裸 , 二 或者 三 木制的 -
[ˈbɒtəmd] [tʃerz] ,
bottomed chairs ,
底部 椅子 ,
房间里唯一的家具就是一张简陋的圆桌和两三把木底椅子。

[ænd; ənd] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] [ə; eɪ] [ræk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] .
and against one wall a rack filled with books .
和 反对 一 墙 一个 架子 已填 和 图书 .
靠墙摆放着一个书架。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪntərvjuː] [ʃiː; ʃɪ][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðiːz] [bʊks] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [dɪ'rektərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
During the interview she noted that these books were mostly directories of the
期间 这 面试 她 著名的 那 这些 图书 是 大多 目录 的 这
[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈsɪtɪz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
inhabitants of various prominent cities in the United States ,
居民 的 各种各样的 著名的 城市 在 这 团结的 各州 ,
在采访中, 她指出这些书大多是美国各个著名城市居民的名录。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lek](ə)n [ə'stɑ:nɪft] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ə'raʊzd] [hɜ:r; hər][kjəri'a:səti] .

and such a collection astonished her and aroused her curiosity .
和 这样的 一个 收藏 惊讶 她 和 被唤醒 她 好奇心 .

这样的收藏令她惊叹不已，也激起了她的好奇心。

[dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][pɑ:r'tɪ](ə)n [pru:vd] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ]
Just at present, however, the partition proved the most interesting thing she
只是 在 展示 , 然而 , 这 分割 已证实 这 最多 有趣的 事物 她
[əb'zɜ:rvd] ,
observed ,
观察到 ,

然而，此刻，她观察到的最有趣的事情却是这块隔板。

[fɔ:r; fər] [bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi] [ə'hʌðər] [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr]
for beyond it must be another room which was doubtless the particular
为了 超过 它 必须 是 其他 房间 哪个 曾是 毫无疑问 这 特别的
[ˈsæŋktəm] [ʌv; əv][oʊld] [ˈswɑ:ləʊteɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈskersli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][geɪn]
sanctum of Old Swallowtail and to which she scarcely expected to gain
圣所 的 老的 燕尾蝶 和 到 哪个 她 几乎 预期的 到 获得
[æd'mɪt(ə)ns] .
admittance .
准入 .

因为它后面一定还有另一个房间，那无疑是老燕尾的专属圣所，她几乎没想到自己能进去。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
The door was closed .
这 门 曾是 关闭 .

门关上了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd][ˈsa:lɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [dɔ:r] -
It was stout and solid and was fitted with both an ordinary door -
它 曾是 肥硕 和 坚硬的 和 曾是 适配 和 两个都 一个 普通的 门 -
[lɑ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæsp][ænd; ənd] [ˈpædlɑ:k] ,
lock and a hasp and padlock ,
锁 和 一个 搭扣 和 挂锁 ,

它坚固耐用，既装有普通的门锁，也装有搭扣和挂锁。

[ðə; ði] [ˈlætər] [naʊ] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][neɪl] [br'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
the latter now hanging on a nail beside the door .
这 后者 现在 绞刑 在 一个 指甲 旁 这 门 .

后者现在挂在门边的钉子上。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ˈdʒoʊzɪz] [ʃɑ:rp] [aɪz] [sɔː] [ɪn][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [glæns] ,
This much Josie's sharp eyes saw in her first glance ,
这 很多 乔西的 锋利的 眼睛 锯 在 她 第一的 瞥一眼 ,
乔西敏锐的目光一眼就看到了这一点。

[bʌt; bət] [ɪ'mɪ:diətli] [hɜ:r; hər] [ə'ten](ə)n [wʌz; wəz] [dɪ'mɑ:ndɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkræg] ,
but immediately her attention was demanded by Mr . Cragg ,
但 立即地 她 注意力 曾是 要求 经过 先生 . 克拉格 ,
但她立刻就被克拉格先生要求关注。

[hu:] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ˈɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaiət] , [wel] [ˈmɒdjuleɪtɪd] [vɔɪs] :
who took a seat opposite her and said in a quiet , well modulated voice :
WHO 采取 一个 座位 对面的 她 和 说 在 一个 安静的 , 出色地 调制 嗓音 :
那人在她对面坐下，用平静而富有磁性的声音说道：

" [naʊ] , [maɪ][gɜ:rl] , [stet] [jɔː; jər] [ˈbɪznəs] .
" **Now , my girl , state your business** .
" 现在 , 我的 女孩 , 状态 你的 商业 .

“好了，姑娘，说出你的情况吧。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [tel] [him; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [təʊn] [tuː; tə] [soʊ] [fɔːr; fər]
" **She had planned to tell him how she had come to town to sew for**
" 她 有 计划 到 告诉 他 如何 她 有 来 到 镇 到 缝 为了
[ˈmeri] [ˈluːɪs] [ˈbɜːoʊz] ,
Mary Louise Burrows ,
玛丽 路易丝 洞穴 ,

她原本打算告诉他，她来镇上是为了给玛丽·路易丝·伯罗斯做缝纫工。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər][wɜːrk][bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [-]
how she had now finished her work but was so charmed with Cragg's
如何 她 有 现在 完成的 她 工作 但 曾是 所以 迷住了 和 克拉格的
[ˈkrɔːsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [ker] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [ˈweðər] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə]
Crossing that she did not care to leave it during the hot weather to return to
十字路口 那 她 做过 不是 关心 到 离开 它 期间 这 热的 天气 到 返回 到
[ðə; ði] [ˈstʌfi] [ˈsɪti] .
the stuffy city .
这 闷 城市 .

她现在已经完成了工作，但她太喜欢克拉格十字路口了，以至于不愿在炎热的天气里离开这里，回到闷热的城市。

[ˈðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let][hɜːr; hər] [meɪk] [sʌm; səm] [nuː]
Therefore , she intended to add , if he would let her make some new
所以 , 她 故意的 到 添加 , 如果 他 会 让 她 制作 一些 新的
[ˈdresɪz] [fɔːr; fər] - ,
dresses for Ingua ,
连衣裙 为了 - ,
因此，她打算补充说，如果他允许她为英瓜做几件新衣服的话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər][hæf][hɜːr; hər][ˈregjələr][ˈweɪdʒɪz] .
she would work for half her regular wages .
她 会 工作 为了 一半 她 常规的 工资 .

她愿意接受一半的正常工资。

[hɜːr; hər] [dres] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] - [gɜːrɪ] [wʊd] [ˈkæri] [aʊt] [ðɪs] [dɪˈsep](ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][beɪt][ʌv; əv]
Her dress as a sewing - girl would carry out this deception and the bait of
她 裙子 作为 一个 缝纫 - 女孩 会 携带 出去 这 欺骗 和 这 饵 的
[smɔːl] [ˈweɪdʒɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
small wages ought to interest the old man .
小的 工资 应该 到 兴趣 这 老的 男人 .

她装扮成缝纫女工，就能达到这个目的，而微薄的工资也应该能引起老人的兴趣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈklevər][plæn][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [gɔːn] [ˈɡlɪmərɪŋ] ,
But this clever plan had suddenly gone glimmering ,
但 这 聪明的 计划 有 突然 已消失 微光 ,

但这巧妙的计划突然间黯然失色了。

[fɔːr; fər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [sɪˈkʃər] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː]
for in order to gain admittance to the office and secure an interview
为了 在 命令 到 获得 准入 到 这 办公室 和 安全的 一个 面试
[wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈswɑːloʊteɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [ˈstɛrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈriːəl]
with Old Swallowtail she had inadvertently stated that she had some real
和 老的 燕尾蝶 她 有 无意中 声明 那 她 有 一些 真实的
[ɪˈstɛrt] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] .
estate to dispose of .
财产 到 处置 的 .

为了进入办公室并获得与老燕尾的面谈机会，她无意中透露自己有一些房产要出售。

[soʊ] [ˈslʌd(ə)n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs] [rɪˈkwaɪərd][ðə; ði][gɜːrɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈkwɪkli] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
So sudden a change of base required the girl to think quickly in order to
所以 突然 一个 改变 的 根据 必需的 这 女孩 到 思考 迅速地 在 命令 到
[ˈfɔːrmjələɪt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɑːrgjʊmənt] [ðæt] [wʊd] [həʊld][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
formulate a new argument that would hold his attention .
制定 一个 新的 争论 那 会 抓住 他的 注意力 .
如此突然的转变迫使女孩迅速思考，以便想出一个能吸引他注意力的新论点。

[tuː; tə][geɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsləʊli] :
To gain time she said , slowly :
到 获得 时间 她 说 , 缓慢地 :
为了争取时间，她缓缓说道：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈdʒoʊzi][ˈdʒɛ,səp] .
" **My name is Josie Jessup .**
" 我的 姓名 是 乔西 杰瑟普 .
我的名字是乔西·杰瑟普。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] - [gɜːrɪ][baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] . "
I'm a sewing - girl by profession ."
我是 一个 缝纫 - 女孩 经过 职业 . "
我是一名职业缝纫工。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Yes , I know , " he replied .**
" 是的 , 我 知道 , " 他 回复 .
“是的，我知道，”他回答道。

" [aɪv] [biːn] [hɪr] [ten] [deɪz] [ɔːr][soʊ] , [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈbɜːroʊz] . "
" **I've been here ten days or so , working for Miss Burrows .**"
" 我已经 到过 这里 十 天 或者 所以 , 在职的 为了 错过 洞穴 . "
“我在这里工作大约十天了，为伯罗斯小姐工作。”

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [hɪr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkræɡ] .
" **I have seen you here , " said Mr . Cragg .**
" 我 有 已见 你 这里 , " 说 先生 . 克拉格 .
“我在这里见过你，”克拉格先生说。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndərd] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] ,
She wondered how he knew so much ,
她 想知道 如何 他 知道 所以 很多 ,
她很想知道他怎么会知道这么多。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][ˈfeɪvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [glæns] [wen] [baɪ]
as he had never seemed to favor her with even a glance when by
作为 他 有 绝不 似乎 到 偏爱 她 和 甚至 一个 瞥一眼 什么时候 经过
[tʃæns] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
chance they met in the street .
机会 他们 遇见 在 这 街道 .
因为即使他们在街上偶然相遇，他似乎也从未对她投以任何好意，甚至连一个眼神都没有。

[bʌt; bət][pərˈhæps] - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .
But perhaps Ingua had told him .
但 也许 - 有 讲述 他 .
但或许是因瓜告诉他的。

" [aɪ] [laɪk] [-] [ˈkrɔːsɪŋ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʒoʊzi] , [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [toʊn] ,
" **I like Cragg's Crossing , " continued Josie , assuming a confidential tone ,**
" 我 喜欢 克拉格的 十字路口 , " 持续 乔西 , 假设 一个 机密的 语气 ,
“我喜欢克拉格十字路口，”乔西继续说道，语气装作很神秘的样子。

" [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] .
" **and I've made up my mind I'd like to live here .**
" 和 我已经 制成 向上 我的 头脑 ID 喜欢 到 居住 这里 :
“我已经决定要住在这里了。”

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ['soʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɑ:rməz] - [waɪvz] ,
There ought to be plenty of work sewing for the farmers ' wives ,
那里 应该 到 是 很多 的 工作 缝纫 为了 这 农民 - 妻子们 ,
农妇们应该有很多缝纫活儿要干。

[aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [mɪs] ['hʌkɪnz] [dʌz] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [dəʊnt] [kɔ:st] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ]
outside of what Miss Huckins does , and it don't cost much to live in a
外部 的 什么 错过 哈金斯 做 , 和 它 不 成本 很多 到 居住 在 一个
[smɔ:l] [taʊn] .
small town .
小的 镇 :
除了哈金斯小姐的工作之外，在小镇生活成本并不高。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] [oʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [haʊs] [ænd; ənd] [lɔ:t] [left] [tu:; tə] [em 'i:] [baɪ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)] [ɑ:n] [maɪ]
In the city I own a little house and lot left to me by my uncle on my
在 这 城市 我 自己的 一个 小的 房子 和 很多 左边 到 我 经过 我的 叔叔 在 我的
['mʌðəz] [saɪd] ,
mother's side ,
母亲的 边 ,
我在城里拥有一栋小房子和一块地，是我母亲那边的叔叔留给我的。

[ænd; ənd] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [treɪd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [pleɪs] [hɪr] .
and I've decided to trade it for some place here .
和 我已经 决定 到 贸易 它 为了 一些 地方 这里 :
我决定把它换成这里的某个地方。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['hu:d] [laɪk] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Don't you know , sir , of someone who'd like to move to the city ,
不 你 知道 , 先生 , 的 某人 谁会 喜欢 到 移动 到 这 城市 ,
先生，您难道不认识想搬到城里去的人吗？

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ? "
and will be glad to make the exchange ? "
和 将要 是 高兴的 到 制作 这 交换 ? "
并且乐意进行交换吗？

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] .
" **I know of no such person , " he replied coldly .**
" 我 知道 的 不 这样的 人 , " 他 回复 冷冷地 :
“我不知道有这样的人，”他冷冷地回答道。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz] ? "
" **But you will make inquiries ? "**
" 但 你 将要 制作 查询 ? "
“但你会进行调查吗？ ”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] .
" **It would be useless .**
" 它 会 是 无用 :
“这样做毫无用处。”

[aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] [tu:; tə] - [deɪ] , [soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s] [em 'i:] —
I am very busy to - day , so if you will excuse me —
我 是 非常 忙碌的 到 - 天 , 所以 如果 你 将要 原谅 我 —
我今天很忙，所以请恕我先告辞——

" [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [boʊd] .
" He rose and bowed .
" 他 玫瑰 和 鞠躬 .

他起身鞠躬。

[ˈdʒoʊzi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Josie was disappointed .
乔西 曾是 失望的 .

乔西很失望。

[ʃi:; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [rɪˈvɜ:rt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [ˌprə:ˈpəʒɪʃ(ə)n] .
She decided to revert to her first proposition .
她 决定 到 恢复 到 她 第一的 主张 .

她决定恢复她最初的提议。

" [ˈdʌznt] [jɜr; jər] [ˈgrændɔ:tər] [ni:d] [sʌm; səm] [ˈsoʊɪŋ] [dʌn] , [sɜ:r] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ,
" Doesn't your granddaughter need some sewing done , sir ? " she asked ,
" 不 你的 孙女 需要 一些 缝纫 完毕 , 先生 ? " 她 问 ,
" 先生, 您的孙女不需要人帮忙缝补一下衣服吗? " 她问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fræŋk] [lʊk] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [blu:] [aɪz] .
with a frank look from her innocent blue eyes .
和 一个 坦率 看 从 她 清白的 蓝色的 眼睛 .

她那双清澈的蓝眼睛里流露出坦率的神情。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] , [ˈsaɪləntli] [ˈstʌdiŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
He stood still, silently studying her face .
他 站立 仍然 , 默默 学习 她 脸 .

他静静地站着, 目光在她脸上逡巡。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈdʒentli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [θɔ:t] .
With one hand he rubbed his chin gently , as if in thought .
和 一 手 他 摩擦 他的 下巴 轻轻地 , 作为 如果 在 想法 .

他用一只手轻轻摩挲着下巴, 似乎在思考着什么。

[ðen] [hi:; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说:

" [wi:; wi] [ˈkænd:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [ˈhaɪər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsoʊɪŋ] [dʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
" We cannot afford to hire our sewing done , but I thank you for the
" 我们 不能 买得起 到 聘请 我们的 缝纫 完毕 , 但 我 感谢 你 为了 这
[ˈɔ:fər] .
offer .
提供 .

“我们请不起裁缝, 但我还是要感谢你的好意。”

[gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [mɪs] — [ˈdʒɛsəp] .
Good morning, Miss — Jessup .
好的 早晨 , 错过 — 杰瑟普 .

早上好, 杰瑟普小姐。

" [ˈwɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [held] [aɪ ˈti:] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [boʊd] [ˈɡreɪvli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt]
" Walking to the door he held it open and bowed gravely as she walked
" 步行 到 这 门 他 握住 它 打开 和 鞠躬 严重地 作为 她 步行
[aʊt] .
out .
出去 .

“他走到门口, 打开门, 在她走出去时庄重地鞠了一躬。”

[ˈnekst][ˈmoʊmənt][ˌjiː ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kiː] [kɪk] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .
Next moment she heard the key click as it turned in the lock .

下一个 片刻 她 听到 这 钥匙 点击 作为 它 转向 在 这 锁 .

下一刻，她听到钥匙在锁孔里转动时发出的咔哒声。

[ˈdʒoʊzi] , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] , [ˈsloʊli] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
Josie , feeling a sense of failure , slowly went down the stairs ,

乔西 , 感觉 一个 感觉 的 失败 , 缓慢地 去 向下 这 楼梯 ,

乔西感到一阵挫败感，缓缓走下楼梯。

[ˈentərd] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [pɜːrtɪt] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʊɡər] - [ˈbærəl] .
entered the store and perched herself upon the sugar - barrel .

进入 这 店铺 和 栖息 她自己 之上 这 糖 - 桶 .

她走进商店，一屁股坐在糖桶上。

[oʊld][soʊl][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɑːrməz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [geɪv] [ðə; ði][gɜːrɪ][ə; eɪ] [glæns] .
Old Sol was waiting on a farmer's wife and only gave the girl a glance .

老的 索尔 曾是 等待 在 一个 农民的 妻子 和 仅有的 给予 这 女孩 一个 瞥一眼 .

老索尔在等一位农妇，只瞥了她一眼。

[ˈdʒoʊzi] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkræɡ] [waɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [freʃ] [ɪn]
Josie reflected on her interview with Mr . Cragg while it was fresh in

乔西 反映 在 她 面试 和 先生 . 克拉格 尽管 它 曾是 新鲜的 在

[hɜːr; həɹ][maɪnd] .
her mind .

她 头脑 .

趁着记忆犹新，乔西回想起她与克拉格先生的面谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [kruːd] , [ʌnˈedʒuketɪd] [ˈkʌntri] [ˈbʌmpkɪn] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ɑːd] [weɪz] [ænd; ənd]
He was no crude , uneducated country bumpkin , despite his odd ways and

他 曾是 不 原油 , 未受过教育 国家 乡巴佬 , 尽管 他的 奇怪的 方式 和

[pɪˈkjuːliər] [dres] .
peculiar dress .

奇特 裙子 .

尽管他的举止怪异，穿着奇特，但他绝不是粗俗无知的乡巴佬。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [əˈstɑːnɪʃt] [hɜːr; həɹ][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtəsi] , [hɪz; ɪz] [kəˈrekt] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]
Indeed , the man had astonished her by his courtesy , his correct method of

的确 , 这 男人 有 惊讶 她 经过 他的 礼貌 , 他的 正确的 方法 的

[spiːtʃ] , [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [self] - [əˈʃʊərəns] .
speech , his perfect self - assurance .

演讲 , 他的 完美的 自己 - 保证 .

的确，这位男士的礼貌、得体的言谈举止和十足的自信让她感到惊讶。

[hɜːr; həɹ][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [əˈnɔɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
Her visit was calculated to annoy him and to arouse his impatience .

她 访问 曾是 计算 到 烦人 他 和 到 引起 他的 不耐烦 .

她的来访意在激怒他，激起他的不耐烦。

[ˈæftər] - [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˌjiː ʃi] [ɪkˈspektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈskɔːnf(ə)l][ɔːr][sɑːrˈkæstɪk][ɔːr]
After Ingua's report of him she expected he would become scornful or sarcastic or

后 - 报告 的 他 她 预期的 他 会 变得 轻蔑的 或者 讽刺的 或者

[ˈiːv(ə)n] [ɪɡˈzɪbɪt] [ˈvaɪələnt][ˈæŋɡər] ;
even exhibit violent anger ;

甚至 展览 暴力 愤怒 ;

Ingua 向她汇报了他的情况后，她预料他会变得轻蔑、讽刺，甚至表现出强烈的愤怒；

[jet] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [əbˈdʒekʃənəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ɔːr][wɜːrdz] .
yet there had been nothing objectionable in his manner or words .

然而 那里 有 到过 没有什么 令人反感的 在 他的 方式 或者 字 .

然而，他的言行举止并没有任何不妥之处。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然,

[hi:; hi][hæd; həd] [dis'mist] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:gər]
he had dismissed her as abruptly as possible and was not eager
他 有 解雇 她 作为 突然 作为 可能的 和 曾是 不是 渴望的
[tu:; tə][græsp][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˈri:əl] [ɪ'steɪt] .
to grasp an opportunity to exchange real estate .
到 抓牢 一个 机会 到 交换 真实的 财产 .

他以最突然的方式打发她走，并不急于抓住机会进行房地产交易。

" [ðæt] [ˈɪznt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r'self] .
" That isn't his business at all , " she told herself .
" 那 不是 他的 商业 在 全部 , " 她 讲述 她自己 .

“那根本不关他的事，”她对自己说。

" [ɪts] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][blaɪnd] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [dɪd] [rent] [ðə; ði] [ˈkɛntən] [pleɪs] [tu:; tə][ˈkɜ:rn(ə)]
" It's merely a blind , although he actually did rent the Kenton Place to Colonel
" 它是 仅仅 一个 瞎的 , 虽然 他 实际上 做过 租 这 肯顿 地方 到 上校
[ˈhæθəweɪ] . . .
Hathaway : : :
哈撒韦 . . .

“这只是个幌子，尽管他确实把肯顿广场租给了哈撒韦上校.....”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [ɪn] [ðæt] [ˈɑ:fɪs] [ɔ:l] [deɪ] .
I wonder what he does in that office all day .
我 想知道 什么 他 做 在 那 办公室 全部 天 .

我很好奇他整天在办公室里都做些什么。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ru:m] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
In the inner room , of course .
在 这 内 房间 , 的 课程 .

当然是在内室里。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈri:əl] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] . . .
That is his real workshop : : :
那 是 他的 真实的 车间 . . .

那是他真正的工作室.....

[ˈhi:z] [kwɑ:t] [ˈdʒɛntlmənli] .
He's quite gentlemanly .
他是 相当 绅士风度 .

他很有绅士风度。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈbri:dɪŋ] , [wɪt] - [ˈhoʊlli] [læks]
He has a certain amount of breeding , which Ingua wholly lacks
他 有 一个 肯定 数量 的 选育 , 哪个 - 完全 缺乏

他有一定的教养，而英瓜则完全缺乏这种教养.....

[hi:; hi][mʌst; məst] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [kru:d] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltʃərd] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgrændɔ:tər] [ɪz]
He must realize what a crude and uncultured little thing his granddaughter is
他 必须 意识到 什么 一个 原油 和 没文化的 小的 事物 他的 孙女 是
.
:
.

他必须意识到他的孙女是多么粗俗无礼的小东西。

[ðen] [waɪ] [ˈhæznt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [treɪn] [hɜ:r; hər] [ˈdɪfrəntli] ? . . .
Then why hasn't he tried to train her differently ? . . .
然后 为什么 还没有 他 尝试 到 火车 她 不同 ? . . .

那他为什么不尝试用不同的方法训练她呢？

[ˈriːəli] , [hiː; hi] [kwɔɪt] [ɔːd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtli] , [kəmˈpouzd] [ˈmænər] .
Really , he quite awed me with his stately , composed manner .

真的 , 他 相当 敬畏 我 和 他的 庄严 , 由 方式 .

他那庄重沉稳的举止着实让我敬畏。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ɪkˈspekt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] .
No one would expect that sort of man to be a murderer .

不 一 会 预计 那 种类 的 男人 到 是 一个 凶手 .

谁也不会想到那样的人会是杀人犯。

[bʌt; bət] — [ðer; ðər] !
But — there !

但 一 那里 !

但是——就在那里！

[ˈhævnt] [aɪ] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
haven't I been warned that the educated gentleman is the worst type of criminal ,

还没有 我 到过 警告 那 这 受过教育 绅士 是 这 最差 类型 的 刑事 ,

难道没人警告过我, 受过良好教育的绅士是最恶劣的罪犯吗?

[ænd; ænd][ðə; ði] [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈtekt] ?
and the most difficult to detect ?

和 这 最多 难的 到 探测 ?

最难检测的是什么?

" [soʊlz] [ˈkʌstəmə] [went] [əˈweɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] [oʊld] [mæn] [əˈproʊtɪt] [ðə; ði] [ˈbærəl] .
" Sol's customer went away and the old man approached the barrel .

" 太阳的 顾客 去 离开 和 这 老的 男人 接近 这 桶 .

“索尔的顾客走了, 老人走向了木桶。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈwɑːntər] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Well , " he said , " wanter buy anything to - day ? "

" 出色地 , " 他 说 , " 想要 买 任何事物 到 - 天 ? "

“嗯,”他说, “今天想买点什么吗? ”

" [noʊ] , " [sed] [ˈdʒoʊzi] [ˈplezntli] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈsoʊ(ə)l] [kɔːl] .
" No , " said Josie pleasantly , " this is only a social call .

" 不 , " 说 乔西 愉快 , " 这 是 仅有的 一个 社会的 称呼 .

“不,”乔西愉快地说, “这只是一次社交拜访。”

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [oʊld] [ˈswɑːləʊ] - [teɪlz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ænd] [θɔːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]
I've just come from Old Swallow - tail's office and thought a word with you

我已经 只是 来 从 老的 吞 - 尾巴 办公室 和 想法 一个 单词 和 你

[wʊd] [tʃɪr] [em ˈiː] [ʌp] . "
would cheer me up . "

会 欢呼 我 向上 . "

我刚从老燕尾的办公室出来, 想着跟你聊聊或许能让我开心点。

" [juː; jʊ] !
" You !

" 你 !

“你!

[juː; jʊ] [-] [tuː; tə] [oʊl] - - [ˈɑːfɪs] !
You be'n to Ol ' Swallertail's office !

你 贝恩 到 ol - - 办公室 !

你到老吞尾的办公室去了!

[seɪks] [əˈlaɪv] , [gæl] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [der] [duː] [ðæt] [maɪˈself] . "
Sakes alive , gal , I wouldn't dare do that myself . "

清酒 活 , 女孩 , 我 不会 敢 做 那 我 : "

我的天哪, 姑娘, 我可不敢自己这么做。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

" **Why not ?** "

" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [hi:; hi][gʊʊz] ['kreɪzi] [wen] [hi:; hi][ɡɪts][mæd] . "

" **He goes crazy when he gits mad .** "

" 他 去 疯狂的 什么时候 他 git 疯狂的 . "

“他生气的时候会变得很疯狂。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

" **Are you sure of that ?** "

" 是 你 当然 的 那 ? "

你确定吗？

" [ɛvri:bɑ:di] [hɪr] [nʊʊz] [aɪ 'ti:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [θri:] - [jɪr] - ['oʊldz][ʌp] . "

" **Ev'rybody here knows it , from the three - year - olds up .** "

" 每个人 这里 知道 它 , 从 这 三 - 年 - 老 向上 . "

“这里每个人都知道，从三岁的孩子到成年人都知道。”

[wʌt] [dɪd][ji:; jɪ][gʊʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ? "

What did ye go to him for ? "

什么 做过 是的 去 到 他 为了 ? "

你们去找他是为了什么？

" [ə; eɪ]['ɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . "

" **A little matter of business .** "

" 一个 小的 事情 的 商业 . "

“一件小事。”

" [æn; ən] - [hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [jər] [feɪs] ? "

" **An ' he slammed the door in yer face ?** "

" 一个 - 他 猛烈抨击 这 门 在 你的 脸 ? "

“然后他就把门砰地一声关上了？ ”

" [nʊʊ] , [ɪn'di:d] . "

" **No , indeed .** "

" 不 , 的确 . "

“不，确实如此。”

" [ðæts] ['fʌni] , " [sed] [oʊld][soʊl] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɪn][ə; eɪ] [pər'plekst] [wei] . "

" **That's funny , " said old Sol , rubbing his forehead in a perplexed way .** "

" 那就是 有趣的 , " 说 老的 索尔 , 擦 他的 前额 在 一个 困惑 方式 . "

“真奇怪，”老索尔困惑地揉着额头说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['di:snt] [tu:; tə][em 'i:] , " [kən'tɪnju:d] ['dʒʊʊzi] . "

" **He was very decent to me , " continued Josie .** "

" 他 曾是 非常 体面的 到 我 , " 持续 乔西 . "

“他对我很友善，”乔西继续说道。

" ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "

" **Acted like a gentleman .** "

" 行动 喜欢 一个 绅士 . "

表现得像个绅士。

[tɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] , [ju:; jʊ] [nʊʊ] . "

Talked as if he'd been to school , you know . "

谈话 作为 如果 他会 到过 到 学校 , 你 知道 . "

说话的口气就像上过学似的。

" [sku:l] ? "

" **School ?** "

" 学校 ? "

“学校？

[wel] , [aɪ][ʊd; ʒəd] [seɪ][hiː; hi][hæd; həd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .
Well , I should say he had ! " exclaimed the storekeeper .

出色地 , 我 应该 说 他 有 ! " 惊呼 这 店主 :
“嗯，应该说他确实做到了！”店主惊呼道。

" [oʊl] - - [ðə; ði][moʊst] - [mæn][ɪn] [ðiːz] - [er] [pɑːrts] , [aɪ] [ges] .
" Ol ' Swallertail's the most eddicated man in these ' ere parts , I guess .

" ol - - 这 最多 - 男人 在 这些 - 埃雷 部分 , 我 猜测 :
“我猜，老吞尾是这片地方最敬业的人了。”

[oʊl] - [nɪk] ['kræɡ] , [hɪz; ɪz] ['dædi] , ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['priːtʃər] — [ɔːr][ə; eɪ]
Ol ' Nick Cragg , his daddy , wanted for him to be a preacher — or a
ol - 缺口 克拉格 , 他的 爸爸 , 通缉 为了 他 到 是 一个 牧师 — 或者 一个
[priːst] ,
priest ,
牧师 ,

他的父亲老尼克·克拉格希望他成为一名传教士——或者一名神父。

[moʊst] ['laɪkli] — [æn; ən] - [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪz; ɪz][oʊl] - [mæn] [peɪd] [ɡʊd] ['mʌni] [tuː; tə]
most likely — an ' when he was a boy his ol ' man paid good money to
最多 可能 — 一个 - 什么时候 他 曾是 一个 男生 他的 ol - 男人 有薪酬的 好的 钱 到
[hev] [hɪm; ɪm] - [æt; ət][ə; eɪ][ðə; ði] — [æt; ət][ə; eɪ]['θiːoʊ] — [æt; ət][ə; eɪ]
hev him eddicated at a the — at a theo — at a collidge .
赫夫 他 - 在 一个 这 — 在 一个 西奥 — 在 一个 碰撞 :

很可能——当他还是个孩子的时候，他父亲花了大价钱让他参加一个——一个神学院——一所学院的教育。

[bʌt; bət] [hezɪ'kaɪə] [-] ['oʊvər] - [rɪ'lɪdʒəs] , [æn; ən] - - [loʊd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hev] [noʊ][kɔːl][tuː; tə]
But Hezekiah wa'n't over - religious , an ' ' lowed he didn't hev no call to
但 希西家 想 超过 - 宗教 , 一个 - - 低 他 没有 赫夫 不 称呼 到
[priːtʃ] ;
preach ;
布道 ;

但希西家并不特别虔诚，而且他认为自己没有蒙召去传道；

[soʊ] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ðə; ði] ['evər] [dʌn] [hɪm; ɪm] . "
so that's all the good the eddication ever done him . "

所以 那就是 全部 这 好的 这 宣教 曾经 完毕 他 : "
这就是教育对他带来的所有好处。

" [juːv] ['nevər] [felt][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən][edʒu'keɪ(ə)n] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" You've never felt the need of an education , have you ? " asked the girl ,
" 你已经 绝不 毛毡 这 需要 的 一个 教育 , 有 你 ? " 问 这 女孩 ,
['aːtlɪsli] .
artlessly .
不经意地 :

“你从来没有觉得需要接受教育，是吗？”女孩天真地问道。

" [em 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我？”

[wel] , [aɪ] [eɪnt] ['seɪɪn] - [æz; əz][aɪ][ɡɑːt][noʊ]
Well , I ain't sayin ' as I got no eddication ,

出色地 , 我 不是 说 - 作为 我 得到 不 宣教 ,
嗯，我没受过什么教育，所以不好说。

[ðoo] [aɪ][dəʊnt] [klæs] [maɪ'self][ɪn] [bʊk] - - - [wɪð; wɪθ][oʊl] - - .
though I don't class myself in book - l'arnin ' with Ol ' Swallertail .

尽管 我 不 班级 我 在 书 - - - 和 ol - - :
虽然我并不认为自己像老吞尾一样在读书学习。

" ['noʊbə:di] [noʊz] [ðæt] .
" **Nobody knows that** .
" 无人 知道 那 ；

没人知道这件事。

[aɪ][dəʊnt] [bli:v] [ðæt] ['biznəs] [oʊ] - [hɪzn] [ɪz][ə; eɪ] [treɪd] [æt; ət][ɔ:l] ； [aɪl] [bet] [ɪts] [ə; eɪ] [sti:l] ，
I don't b'lieve that business o ' his'n is a trade at all ； I'll bet it's a steal ，
我 不 相信 那 商业 o - 他的 是 一个 贸易 在 全部 ；患病的 赌注 它是 一个 偷 ，
我不认为他的生意是正经生意；我敢打赌那是白捡的便宜。

[wət'evər] [ɪts] [ˈlðər] [neɪm] [ˈhæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] . "
whatever its other name happens to be . "
任何 它是 其他 姓名 发生 到 是 ； "

无论它还有什么别的名字。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] ['prɑ:spər] . "
" **But he doesn't prosper** . "
" 但 他 不 繁荣 ； "

但他并没有成功。

" [noʊ] ； [hi:; hi] [eɪnt] [gɑ:t] [mʌtʃ] [ti:] - [ʃoʊ] ['fɜ:; 'fer][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] .
" **No ； he ain't got much t ' show fer all these years** .
" 不 ； 他 不是 得到 很多 t - 展示 fer 全部 这些 年 ；

“不，这么多年过去了，他没什么值得炫耀的。”

[foʊks] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] ['hi:d] [gɑ:t] ['mʌni] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lənd] ，
Folks used to think he'd got money saved from the sale of his land ，
各位 用过的 到 思考 他会 得到 钱 已保存 从 这 销售 的 他的 土地 ；
人们过去都以为他卖地攒了点钱。

[tɪl] [ned] ['dʒɑ:səlɪn] [kʌm] [hɪr] [æŋ; ən] - ['dæɪld] [wɪð; wɪθ][oʊl] - - [æŋ; ən] - [ðen] [tʊk]
till Ned Joselyn come here an ' dallied with Ol ' Swallertail's savin's an ' then took
直到 内德 乔斯琳 来 这里 一个 - 拖延 和 ol - - 一个 - 然后 采取
[tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
to the woods .
到 这 树林 ；

直到内德·乔斯琳来到这里，和老斯沃勒泰尔的存钱罐玩闹了一番，然后就进了树林。

[ɪts] - [bli:vɪd] [ðæt] [wʌt] ['kræg] [hæd; həd][wʌns] ['nɛdz] [gɑ:t] [naʊ] ； [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dəʊnt]
It's gener'ly b'lieved that what Cragg had once Ned's got now ； but it don't
它是 - 相信 那 什么 克拉格 有 一次 内德的 得到 现在 ； 但 它 不
['mætər] [mʌtʃ] .
matter much .
事情 很多 ；

人们普遍认为，克拉格曾经拥有的东西现在都归内德所有了；但这并不重要。

['kræg] [heɪnt] [gɑ:t] [b:ŋ] [ter][lɪv; laɪv][æŋ; ən] - [hɪz; ɪz] [fi:d] [dəʊnt][kɔ:st][hɪm; ɪm][æŋ; ən] - [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gæl]
Cragg hain't got long ter live an ' his feed don't cost him an ' his little gal
克拉格 没有 得到 长的 特尔 居住 一个 - 他的 喂养 不 成本 他 一个 - 他的 小的 女孩
[mʌtʃ]
much
很多

克拉格的寿命不长了，他的饲料对他和他的小女友来说花费不多。

[mə'ren] [aɪ 'ti:][kɔ:sts][tu:; tə] [fi:d] [maɪ][kæt] .
more'n it costs to feed my cat .
更多 它 成本 到 喂养 我的 猫 ；

比养我家猫花的钱还多。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [tuː; tə][biː; bi] [gliːnd] [frʌm; frəm][soʊl] - , [soʊl]
" **There was no further information to be gleaned from Sol Jerrems , so**
" 那里 曾是 不 更远 信息 到 是 收集 从 索尔 - , 所以
[ˈdʒoʊzi] [wɔːkt] [hoʊm] .
Josie walked home .
乔西 步行 家 .

从索尔·杰雷姆斯那里没有得到更多信息，所以乔西步行回家了。

[ˈtʃæptər] [eks.aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈmɪdnaɪt] [ˈvɪdʒəlz]
MIDNIGHT VIGILS
午夜 守夜

午夜守夜

" [wel] , [haʊ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][gɜːrɪ] [dɪˈtektɪv] [prəˈɡresɪŋ] [ɪn][hɜːr; hær] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd]
" **Well , how is our girl detective progressing in her discovery of crime and**
" 出色地 , 如何 是 我们的 女孩 侦探 进展 在 她 发现 的 犯罪 和
[ˈkrɪmənlz] ?
criminals ?
罪犯 ?

“那么，我们的女侦探在发现犯罪和罪犯方面进展如何呢？”

" [æskt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhæθəweɪ] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
" **asked Colonel Hathaway that evening , as they sat in the living - room after dinner .**
" 问 上校 哈撒韦 那 晚上 , 作为 他们 卫星 在 这 活的 - 房间 后 晚餐 .

“那天晚上，晚饭后他们坐在客厅里，哈撒韦上校问道。”

" [dəʊnt] [kɔːl] [em ˈiː][ə; eɪ][gɜːrɪ] [dɪˈtektɪv] , [pliːz] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ˈdʒoʊzi] [oʊˈɡɔːrmən] .
" **Don't call me a girl detective , please , " pleaded Josie O'Gorman .**
" 不 称呼 我 一个 女孩 侦探 , 请 , " 恳求 乔西 奥戈尔曼 .

“请不要叫我女侦探，”乔西·奥戈尔曼恳求道。

" [aɪm][ˈoʊnli][æn; ən] [əˈprentɪs] [æt; ət][ðə; ði] [treɪd] , [ˈkɜːrn(ə)l] ,
" **I'm only an apprentice at the trade , Colonel ,**
" 我是 仅有的 一个 学徒 在 这 贸易 , 上校 ,

“我只是个学徒，上校。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪv]
and I have never realized more than I do at this moment the fact that I've
和 我 有 绝不 已实现 更多的 比 我 做 在 这 片刻 这 事实 那 我已经
[kənˈsɪdərəb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [meɪ] [kleɪm] [ˈmembərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfe](ə)n] . " **considerable to learn before I may claim membership with the profession . "**
大量 到 学习 前 我 可能 宣称 会员资格 和 这 职业 . "

我从未像此刻这样深刻地意识到，在能够称得上是这个行业的一员之前，我还有很多东西要学。

" [ðen] [jʊə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [jɔːr; jər][ˈprez(ə)nt] [treɪl] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ? "
" **Then you're finding your present trail a difficult one to follow ? "**
" 然后 你是 寻找 你的 展示 踪迹 一个 难的 一 到 跟随 ? "

“那么你觉得你现在走的这条路很难走下去吗？”

" [aɪ] [brɪˈliːv] [maɪ][stʊːˈpɪdəti] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈdʒoʊzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **I believe my stupidity is making it difficult , " admitted Josie , with a sigh .**
" 我 相信 我的 愚蠢 是 制作 它 难的 , " 承认 乔西 , 和 一个 叹 .

“我觉得是我的愚蠢让事情变得困难，”乔西叹了口气承认道。

" [ˈfɑːðər] [wʊd] [skoʊld][em ˈiː] [ˈsaʊndli] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˈfuːlɪʃli] [aɪ] [brɪˈheɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **Father would scold me soundly if he knew how foolishly I behaved to - day .**
" 父亲 会 骂 我 稳固地 如果 他 知道 如何 愚蠢地 我 表现 到 - 天 .

“如果父亲知道我今天有多么愚蠢，他一定会狠狠地训斥我。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['evri] [ˌɑːpər'tu:nəti] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [kluː] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɑːn]
There was every opportunity of my forcing a clew by calling unexpectedly on
那里 曾是 每一个 机会 的 我的 强制 一个 线索 经过 呼叫 不料 在
[ˈmɪstər] . [ˈkræg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
Mr . Cragg at his office ,
先生 . 克拉格 在 他的 办公室 ,
我完全有机会通过出其不意地拜访克拉格先生的办公室来获取线索。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'fɪːtɪd] [maɪ] ['pʊːrpəs] [soʊ] [ˈiːzəli] [ðæt] [naʊ] [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]
but he defeated my purpose so easily that now I'm wondering if he
但 他 战败 我的 目的 所以 容易地 那 现在 我是 好奇 如果 他
[sə'spekts; 'sʌspekts] [huː] [aɪ][eɪ'em] ,
suspects who I am ,
嫌疑人 WHO 我 是 ,
但他轻而易举地挫败了我的计划，现在我开始怀疑他是否已经识破了我的身份。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪm] [hɪr] .
and why I'm here .
和 为什么 我是 这里 :
以及我为什么会在这里。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kɔːfəs] . "
He couldn't have been more cautious ."
他 不能 有 到过 更多的 谨慎 : "
他已经非常谨慎了。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [sə'spekt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈmjuːzɪŋli] .
" He could scarcely suspect that , " said the Colonel , musingly .
" 他 可以 几乎 怀疑 那 , " 说 这 上校 , 若有所思地 :
“他几乎不可能想到这一点,”上校若有所思地说。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ðɪːz] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈtʃeri] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn]
" But I've noticed that these simple country people are chary of confiding in
" 但 我已经 注意到 那 这些 简单的 国家 人们 是 谨慎 的 倾诉 在
[st'reɪndʒəz] . "
strangers ."
陌生人 : "
“但我注意到，这些淳朴的乡下人不太愿意向陌生人倾诉心事。”

" [ɑː] , [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈkræg] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ðæt] — [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [ˌʌn'letəd] ['kʌntrɪmən] ,
" Ah , if Mr . Cragg were only that — a simple , unlettered countryman ,
" 啊 , 如果 先生 . 克拉格 是 仅有的 那 — 一个 简单的 , 胸无点墨 同胞 ,
“啊，如果克拉格先生仅仅是那样就好了——一个单纯的、不识字的乡下人，

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒʊ] [haʊ] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːnfɪdəns] .
as I thought him — I should know how to win his confidence .
作为 我 想法 他 — 我 应该 知道 如何 到 赢 他的 信心 :
正如我所想——我应该知道如何赢得他的信任。

[bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [nɒʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi][ɪz] [wel] [ˈedʒukertɪd][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .
But , do you know , sir , he is well educated and intelligent .
但 , 做 你 知道 , 先生 , 他 是出色地 受过教育 和 聪明的 :
但是，先生，您知道吗？他受过良好的教育，而且很聪明。

[wʌns] [hiː; hi] ['stʌdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['priːsthʊd] [ɔːr] ['mɪnɪstri] , [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [θiːə'lɑːdʒɪkl] ['kɑːlɪdʒ] . "
Once he studied for the priesthood or ministry , attending a theological college ."
一次 他 研究 为了 这 圣职 或者 部 , 参加 一个 神学 大学 : "
他曾就读于神学院，学习成为一名神父或牧师。

" [ɪn'diːd] ! "
" Indeed ! "
" 的确 ! " "
“的确！ ”

" [maɪ] [ɪnˈfɔːrmənt] ,
" **My informant** ,
" 我的 线人 ,

“我的线人，

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈθɔːrəti] — [huː] [ɪz][soʊl] - [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] — [sez] [hiː; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə]
the village authority — who is Sol Jerrems the storekeeper — says he objected to
这 村庄 权威 — WHO 是 索尔 - 这 店主 — 说道 他 反对 到
[brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] [æt; ət][ðə; ði][ləst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈliːnɪŋ] [ðæt] [wei] .
becoming a priest at the last because he had no leaning that way .
成为 一个 牧师 在 这 最后的 因为 他 有 不 倾斜 那 方式 .

村里的负责人——也就是店主索尔·杰雷姆斯——说，他最终反对成为一名神父，因为他对那条路没有任何倾向。

[maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈɡʌvərənəbl̩] [ˈtempər] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
My own opinion is that he feared his ungovernable temper would lead to his
我的 自己的 观点 是 那 他 害怕 他的 无法治理的 脾气 会 带领 到 他的
[ʌnˈduːɪŋ] .
undoing .
撤销 .

我个人认为，他害怕自己难以控制的脾气会给他带来毁灭性的后果。

[aɪ][eɪˈem] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈfʊəri] , [wen] [əˈraʊzd] , [hæz; həz] [ˈɡɑːtn̩] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː]
I am positive that his hysterical fury , when aroused , has gotten him into
我 是 积极的 那 他的 歇斯底里的 愤怒 , 什么时候 被唤醒 , 有 获得 他 进入
[ˈtrʌb(ə)l] [ˈmeni] [taɪmz] ,
trouble many times ,
麻烦 许多 时代 ,

我确信，他一旦被激怒，歇斯底里的愤怒就给他惹过很多麻烦。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [kəˈmjuːnəti] . "
even in this patient community . "
甚至 在 这 病人 社区 . "

即使在这个病人群体中也是如此。

" [ðæts] [aɪˈtiː] , " [sed] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] ;
" **That's it , " said Mary Louise with conviction ;**
" 那就是 它 , " 说 玛丽 路易丝 和 定罪 ;

“就是这样，”玛丽·路易斯坚定地说；

" [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈkruːəl][tuː; tə] [pɔr] - ,
" **his temper has often made him cruel to poor Ingua ,**
" 他的 脾气 有 经常 制成 他 残忍的 到 贫穷的 - ,

“他的脾气常常让他对可怜的因瓜很残忍，

[ænd; ənd][pərˈhæps][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [kɔːzd] [ʌnˈfɔːrtənət] [ned] [ˈdʒɑːsəlɪn][tuː; tə] [dɪsəˈpɪr] . "
and perhaps his temper caused unfortunate Ned Joselyn to disappear . "
和 也许 他的 脾气 导致 不幸 内德 乔斯琳 到 消失 . "

或许正是他的坏脾气导致了不幸的内德·乔斯林失踪。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][emˈiː] ?
" **Have you discovered anything more than you have told me ?**
" 有 你 发现 任何事物 更多的 比 你 有 讲述 我 ?

“你有没有发现什么比你告诉我的更多的事情？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] [ˈluːɪs] .
" **Not a thing , " replied Mary Louise .**
" 不是 一个 事物 , " 回复 玛丽 路易丝 .

“什么也没有，”玛丽·路易丝回答道。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [dis'kʌvərɪz] , ['dʒoʊzi] . "
" I'm waiting for you to make discoveries , Josie . "

我是 等待 为了 你 到 制作 发现 , 乔西 . "

“我等着你有所发现，乔西。”

" [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['redɪli] ['saːlvd] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
" A puzzle that is readily solved , " remarked the Colonel , picking up his book ,
" 一个 谜 那 是 容易 已解决 , " 评论 这 上校 , 挑选 向上 他的 书 ,
“这真是一个很容易解决的谜题，”上校一边说着，一边拿起书。

" [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .
" is of little interest .
" 是 的 小的 兴趣 .

“没什么吸引力。”

[ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪːtɪŋ] , ['dʒoʊzi] , [ɪn'klaɪn][em 'iː][tuː; tə] [brɪ'liːv] [juː; jʊ]['gɜːlz][hæv; həv]
The obstacles you are meeting , Josie , incline me to believe you girls have
这 障碍 你 是 会议 , 乔西 , 倾斜 我 到 相信 你 女孩们 有
[ʌn'əθɪd] [ə; eɪ]['riːəl] ['mɪstəri] .
unearthed a real mystery .
出土 一个 真实的 神秘 .

乔西，你遇到的这些困难让我觉得你们女孩可能已经揭开了一个真正的谜团。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [soʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] ['fæðəm]
It is not a mystery of the moment , however , so take your time to fathom
它 是 不是 一个 神秘 的 这 片刻 , 然而 , 所以 拿 你的 时间 到 捉摸
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

但这并非眼下之谜，所以请慢慢思考。

[ðə; ði] ['sʌməɹ] [ɪz] [jʌŋ] [jet] .
The summer is young yet .
这 夏天 是 年轻的 然而 .

夏天才刚刚开始。

" ['dʒoʊzi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ['ɜːrli] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,
" Josie went to her room early , saying she was tired ,
" 乔西 去 到 她 房间 早期的 , 说 她 曾是 疲劳的 ,
乔西很早就回房间了，说她累了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd] [friː] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd]
but as soon as she was alone and free she slipped on a jacket and
但 作为 很快 作为 她 曾是 独自的 和 自由的 她 滑倒了 在 一个 夹克 和
['stelθɪli] [left][ðə; ði] [haʊs] .
stealthily left the house .
悄悄地 左边 这 房子 .

但一旦她独自一人，没有其他事可做，她就披上外套，悄悄地离开了房子。

[daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ʃiː; ʃi] [krept] [laɪk][ə; eɪ] ['ædəʊ] , [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [gerts] , ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ]
Down the driveway she crept like a shadow , out through the gates , over the bridge
向下 这 车道 她 悄悄地爬 喜欢 一个 阴影 , 出去 通过 这 大门 , 超过 这 桥
,
.
,
她像影子一样沿着车道悄悄溜走，穿过大门，越过桥，

乡村里的玛丽·路易斯(Mary Louise in the Country)

第6/10页

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][oʊld] - [ˈkɑːtɪdʒ] .
and then she turned down the pathway leading to Old Swallowtail's cottage .
和 然后 她 转向 向下 这 路径 领导 到 老的 小屋 .

然后她沿着通往老燕尾蝶小屋的小路走了下去。

" [ðə; ði] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈnɪrər] [ruːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] ,
" The stepping - stones are a nearer route , " she reflected ,
" 这 步进 - 石头 是 一个 更近 路线 , " 她 反映 ,
“垫脚石是条更近的路,”她沉思道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][ˈtæk(ə)l][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
" but I don't care to tackle them in the dark .
" 但 我 不 关心 到 处理 他们 在 这 黑暗的 .
但我并不想在黑暗中与他们交锋。

" [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [kənˈteɪnd] [bʌt; bət] [θriː] [ruːmz; rʊmz] .
" The cottage contained but three rooms .
" 这 小屋 包含 但 三 房间 .
“这间小屋只有三个房间。”

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][wʌn] [daʊnˈsterz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪ(ə)n] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
The larger one downstairs was a combination kitchen and dining room .
这 更大的 一 楼下 曾是 一个 组合 厨房 和 用餐 房间 .
楼下较大的那间是厨房兼餐厅。

[ə; eɪ] [smɔːl] [wɪŋ] , [bɪlt] [əˈpɑːn][wʌn] [saɪd] , [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkræg] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət]
A small wing , built upon one side , was used by Mr . Cragg for his private
一个 小的 翼 , 建造 之上 一 边 , 曾是 用过的 经过 先生 : 克拉格 为了 他的 私人的
[əˈpɑːrtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,
在建筑的一侧加盖了一个小翼楼, 克拉格先生用它作为自己的私人公寓。

[bʌt; bət] [ɪts][ˈoʊnli] [ˈaʊtlet] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] .
but its only outlet was through the main room .
但 它是 仅有的 出路 曾是 通过 这 主要的 房间 .
但它唯一的出口却在主房间。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] [ʃed] ,
At the back was a lean - to shed ,
在 这 后退 曾是 一个 倾斜 - 到 棚 ,
后面是一个简易棚子，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
in which was built a narrow flight of stairs leading to a little room in the
在 哪个 曾是 建造 一个 狭窄的 航班 的 楼梯 领导 到 一个 小的 房间 在 这
[ˈætɪk] ,
attic ,
阁楼 ,
其中建有一条狭窄的楼梯, 通往阁楼上的一个小房间。

[wer] - [slept] .
where Ingua slept .
在哪里 - 睡着了 .

印瓜睡觉的地方。

[ˈdʒoʊzi] [nu:] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈpɜ:rfɪktli] ,
Josie knew the plan of the house perfectly ,
乔西 知道 这 计划的 这 房子 完美 ,
乔西对房子的布局了如指掌。

[ˈhævɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] - [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ˈæbsənt]
having often visited Ingua during the day when her grandfather was absent
拥有 经常 到访 - 期间 这 天 什么时候 她 祖父 曾是 缺席的
[ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər] [swi:p] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][bedz] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
and helped her sweep and make the beds and wash the dishes .
和 帮助 她 扫 和 制作 这 床 和 洗 这 菜肴 .
在祖父不在家的时候，她经常白天去看望英瓜，帮她打扫卫生、铺床、洗碗。

[tu:; tə] - [naɪt] [ˈdʒoʊzi] [mu:vd] [ˈnɔɪzləsli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
To - night Josie moved noiselessly around the building ,
到 - 夜晚 乔西 已搬 无声 大约 这 建筑 ,
今晚，乔西在楼里悄无声息地走来走去。

[ˈsætɪsfɑɪd] [hɜ:rˈself] [ðæt] - [wʌz; wəz] [əˈsli:p] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkræg] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈweɪk] ,
satisfied herself that Ingua was asleep and that Mr . Cragg was still awake ,
使满意 她自己 那 - 曾是 睡着了 和 那 先生 : 克拉格 曾是 仍然 醒 ,
她确认英格娅已经睡着了，而克拉格先生仍然醒着。

[ænd; ənd] [ðen] [stroʊv] [tu:; tə] [pɪr] [θru:] [ðə; ði] [ˈʃʌtərd] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ðə; ði]
and then strove to peer through the shuttered window to discover what the
和 然后 努力 到 同伴 通过 这 百叶窗 窗户 到 发现 什么 这
[oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
old man was doing .
老的 男人 曾是 正在做 .
然后，他努力透过紧闭的窗户往里看，想看看老人在做什么。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
She found this impossible .
她 成立 这 不可能的 .
她觉得这不可能。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][wɑ:rm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ˈtaɪtli] [[ʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk]
Although the weather was warm the window was tightly shut and a thick
虽然 这 天气 曾是 温暖的 这 窗户 曾是 紧紧 关闭 和 一个 厚的
[ˈkɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [drɔ:n] [əˈkrɔ:s] [aɪˈti:] .
curtain was drawn across it .
窗帘 曾是 绘制 穿过 它 .
虽然天气温暖，但窗户却紧紧地关着，上面还拉着厚厚的窗帘。

[ˈdʒoʊzi] [slɪpt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [sæt][hɜ:rˈself]
Josie slipped over to the river bank and in the shadow of a tree sat herself
乔西 滑倒了 超过 到 这 河 银行 和 在 这 阴影 的 一个 树 卫星 她自己
[daʊn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpeɪ(ə)ns] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] .
down to watch and wait with such patience as she could muster .
向下 到 手表 和 等待 和 这样的 耐心 作为 她 可以 鼓起 .
乔西悄悄溜到河岸边，在一棵树荫下坐了下来，尽可能地保持耐心，观察等待。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hæf][pæst][naɪn][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][tʊɔld][hɜ:r; hər] [ðæt] [wen]
It was half past nine o'clock , and Ingua had told her that when
它 曾是 一半 过去的 九 点钟 , 和 - 有 讲述 她 那 什么时候
[hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈweɪkfl] ,
her grandfather was wakeful ,
她 祖父 曾是 清醒 ,
当时是九点半，英瓜告诉她，当她祖父醒着的时候，

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːks] ,
and indulged in his long walks ,
和 沉溺其中 在 他的 长的 散步 ,

他喜欢长时间散步，

[hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [left] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'twiːn] [ten] [ə'klɒk, əu-] [ænd; ənd] [ˈmɪdnait] — [ˈseldəm] [ˈɜːrliər]
he usually left the house between ten o'clock and midnight — seldom earlier
他 通常 左边 这 房子 之间 十 点钟 和 午夜 — 很少 早些时候

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈleɪtər] .
and never later .
和 绝不 之后 .

他通常在晚上十点到午夜之间离开家——很少早，也从不晚。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][bed] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,
He would go to bed , the child said , and finding he could not sleep ,
他 会 去 到 床 , 这 孩子 说 , 和 寻找 他 可以 不是 睡觉 ,

孩子说他要睡觉，但他发现自己睡不着。

[wʊd] [ə'gen] [dres] [ænd; ənd][goʊ][aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] .
would again dress and go out into the night , only to return at early morning .
会 再次 裙子 和 去 出去 进入 这 夜晚 , 仅有的 到 返回 在 早期的 早晨 .

他们会再次穿戴整齐，出门进入夜色，直到清晨才会返回。

[ˈdʒoʊzi] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ˈevər] [ʌn'drest] [ɑːn] [sʌt] [ə'keɪʒənz] , [ˈnoʊɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][noʊ]
Josie doubted that he ever undressed on such occasions , knowing , as he no
乔西 怀疑 那 他 曾经 脱光衣服 在 这样的 场合 , 会心 , 作为 他 不

[daʊt] [dɪd] ,
doubt did ,
怀疑 做过 ,

乔西怀疑他是否真的会在这种场合脱衣服，因为他无疑知道这一点。

[ˈpɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈproʊgræm][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] .
perfectly well what his program for the night would be .
完美 出色地 什么 他的 程序 为了 这 夜晚 会 是 .

他完全清楚他当晚的节目安排。

[fiː; ji][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][nɑːktɜːrn(ə)l] [ɪks'kɜːʒənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [duː] [tuː; tə][ɪn'sɑːmniə][bʌt; bət]
She had decided that the nocturnal excursions were not due to insomnia but
她 有 决定 那 这 夜 短途旅行 是 不是 到期的 到 失眠 但

[wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [plænd] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈpɑːsəb(ə)][ɑːbzər'veɪ](ə)n] .
were carefully planned to avoid possible observation .
是 小心 计划 到 避免 可能的 观察 .

她认定这些夜间外出并非因为失眠，而是为了避免被人发现而精心策划的。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ˈslʌmbər] [ðə; ði][oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [stoʊl] [frʌm; frəm]
When all the countryside was wrapped in slumber the old gentleman stole from
什么时候全部 这 农村 曾是 包装 在 睡眠 这 老的 绅士 偷窃 从

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [went] — [wer] ?
his cottage and went — where ?
他的 小屋 和 去 — 在哪里 ?

当整个乡村都沉浸在睡梦中时，这位老先生悄悄地离开了他的小屋，去了哪里？

[ˈdaʊtləs] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˈberɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf]
Doubtless to some secret place that had an important bearing on his life
毫无疑问 到 一些 秘密 地方 那 有 一个 重要的 轴承 在 他的 生活

[ænd; ənd][ɑːkju'peɪ](ə)n] .
and occupation .
和 职业 .

无疑是前往某个对他的生活和职业有着重要影响的秘密场所。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] , [ˈdʒoʊzi] [biˈliːvd] , [tuː; tə] [diˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðiːz]
It would be worth while , Josie believed , to discover the object of these
它 会 是 值得 尽管 , 乔西 相信 , 到 发现 这 目的 的 这些
[ˈmɪdnɑɪt] [ɪksˈkɜːʃənz] .
midnight excursions .
午夜 短途旅行 .

乔西认为，找出这些午夜探险的目的将是一件值得的事情。

- [kleɪmd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræɪn,fɑːðɜːz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈweɪkfl] [ˈwɔːkɪŋ] [wɜːr; wər]
Ingua claimed that her grandfather's periods of wakeful walking were
- 声称 那 她 祖父的 时期 的 清醒 步行 是
[ɪˈregjələr] ;
irregular ;
不规则的 ;

Ingua声称她祖父清醒行走的时间并不规律；

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɡɔːn] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] ,
sometimes he would be gone night after night ,
有时 他 会 是 已消失 夜晚 后 夜晚 ,
有时他会连续几夜不归，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [sliːp] [laɪk] [ˈʌðər] [foʊks] .
and then for weeks he would remain at home and sleep like other folks .
和 然后 为了 周 他 会 保持 在 家 和 睡觉 喜欢 其他 各位 .
然后接下来的几个星期，他都会待在家里，像其他人一样睡觉。

[soʊ] [ˈdʒoʊzi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sərˈpraɪzd] [wen] [oʊld] - [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ˈʃɔːrtli]
So Josie was not surprised when old Swallowtail's light was extinguished shortly
所以 乔西 曾是 不是 惊讶 什么时候 老的 - 光 曾是 熄灭 不久
[ˈæftər] [ten] [əˈklɒk, əu-] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðen] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnɑɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
after ten o'clock and from then until midnight he had not left the house .
后 十 点钟 和 从 然后 直到 午夜 他 有 不是 左边 这 房子 .
所以，当老燕尾的灯在十点刚过不久熄灭时，乔西并不感到惊讶，从那时起直到午夜，它都没有离开过房子。

[ˈeɪdɪəntli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] " [ˈweɪkfl] " [pɪrɪədz] .
Evidently this was not one of his " wakeful " periods .
显然 这 曾是 不是 一 的 他的 " 清醒 " 时期 .
显然，这并非他清醒的时期。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [aɪz] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈnevər] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
The girl's eyes , during this time , never left the door of the cottage .
这 女孩们 眼睛 , 期间 这 时间 , 绝不 左边 这 门 的 这 小屋 .
这段时间里，女孩的目光从未离开过小屋的门。

[ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [pæst] [hɜːr; hər] [ˈskersli] [faɪv] [ˈjaːdz] [ˈdɪstənt] .
The path to the bridge passed her scarcely five yards distant .
这 小路 到 这 桥 通过了 她 几乎 五 码 遥远 .
通往桥的小路离她不到五码远。

[ˈðerfɔːr] , [æz; əz] [ˌhezɪˈkaɪə] [ˈkræɡ] [hæd; həd] [nɑːt] [əˈpɪrd] ,
Therefore , as Hezekiah Cragg had not appeared ,
所以 , 作为 希西家 克拉格 有 不是 出现 ,
因此，由于希西家·克拉格尚未出现，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ˈsliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] — [ɔːr] [ðə; ði] [ʌnˈdʒʌst] ,
he was doubtless sleeping the sleep of the just — or the unjust ,
他 曾是 毫无疑问 睡眠 这 睡觉 的 这 只是 — 或者 这 不公正 ,
他无疑睡着了，那是义人——或者不义者——的沉睡。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ænd; ənd] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [sliːp] .
for all sorts and conditions of men indulge in sleep .
为了 全部 排序 和 状况 的 男人 放纵 在 睡觉 .
各种各样、各种状况的男人都喜欢睡觉。

[ˈdʒɒʊzi] [ˈweɪtɪd] [ˈʌnˈtɪl] [ˈhɪrli] [wʌn][əˈklɒk, əu-] .

Josie waited until nearly one o'clock .
乔西 等待 直到 几乎 一 点钟 .

乔西一直等到将近一点钟。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [hoʊm] ,

Then she went home ,
然后 她 去 家 ,

然后她就回家了。

[let] [hɜːrˈself] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [kiː] ,

let herself in by a side door to which she had taken the key ,
让 她自己 在 经过 一个 边 门 到 哪个 她 有 已采取 这 钥匙 ,

她用钥匙从侧门走了进去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz][æz; əz] [saʊnd] [əˈsliːp] [æz; əz][oʊld] [ˈswɑːləʊ,teɪl] [ɔːt] [tuː; tə]

and in a few minutes was as sound asleep as Old Swallowtail ought to
和 在 一个 很少 分钟 曾是 作为 声音 睡着了 作为 老的 燕尾蝶 应该 到

[biː; bi] .

be .
是 .

几分钟后，它就睡得像老燕尾蝶应该有的样子一样香甜了。

[fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [ðə; ði][gɜːrl] [meɪnˈteɪnd] [ðɪs] [ˈvɪdʒɪl] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˈzʌlt]

For three nights in succession the girl maintained this vigil , with no result
为了 三 夜晚 在 演替 这 女孩 维持 这 守夜 , 和 不 结果

[wətˈevər] .

whatever .
任何 .

女孩连续三个晚上守候，但没有任何结果。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪrɪsəm] [wɜːrk][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæən][tuː; tə][ˈtaɪər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

It was wearisome work and she began to tire of it .
它 曾是 令人厌倦的 工作 和 她 开始 到 胎 的 它 .

这是一项令人疲惫的工作，她开始感到厌倦。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] " [ˈvɪzɪtɪŋ] " [wɪð; wɪθ] - , [ʃiː; ʃɪ] [æskt] :

On the fourth day , as she was " visiting " with Ingua , she asked :
在 这 第四 天 , 作为 她 曾是 " 访问 " 和 - , 她 问 :

第四天，当她“拜访”因瓜时，她问道：

" [hæz; həz][jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd][ˈeni] [ˈsliːpləs] [naɪts] [ˈleɪtli] ? "

" Has your grandfather had any sleepless nights lately ? "
" 有 你的 祖父 有 任何 失眠 夜晚 最近 ? "

你爷爷最近有没有失眠的夜晚？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

" I don't know , " was the reply .
" 我 不 知道 , " 曾是 这 回复 .

“我不知道，”对方回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [wɔːkt] [ˈeni] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [dʌz] , [fɔːr; fər]

" But he ain't walked any , as he sometimes does , for
" 但 他 不是 步行 任何 , 作为 他 有时 做 , 为了

但他没有像往常那样走一圈，因为

[aɪ] [heɪnt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][goʊ] [aʊt] . "

I hain't heard him go out . "
我 没有 听到 他 去 出去 . "

我没听到他出去。

" [du:][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [hɪr] [hɪm; ɪm] ? "

" **Do you always hear him ?** "

" 做 你 总是 听到 他 ? "

你总能听到他的声音吗？

" [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] , [bʌt; bət][moʊst] [taɪmz] . "

" **P'r'aps not always , but most times .** "

" p'r'aps 不是 总是 , 但 最多 时代 . "

“或许并非总是如此，但大多数时候是这样。”

" [ænd; ənd] [dʌz] [hi:; hi] [wɔ:k] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [naɪt] ? " [ɪn'kwaiəd] [ˈdʒoʊzi] .

" **And does he walk more than one night ?** " **inquired Josie .**

" 和 做 他 走 更多的 比 一 夜晚 ? " 询问 乔西 .

“他走路不止一晚吗？”乔西问道。

" [wen] [hi:; hi] [teɪks] [ðem; ðəm][fɪts] , [ðeɪ] ['læsts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [mɔ:r] , " [ə'sɜ:rtɪd] - .

" **When he takes them fits , they lasts for a week or more ,** " **asserted Ingua .**

" 什么时候 他 需要 他们 适合 , 他们 持续时间 为了 一个 星期 或者 更多的 , " 断言 - .

“他每次服用这些药物，病情都会持续一周甚至更久，”英瓜断言。

" [ðen] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [hi:; hi] [sli:ps] ['kwaiət] . "

" **Then , for a long time , he sleeps quiet .** "

" 然后 , 为了 一个 长的 时间 , 他 睡觉 安静的 . "

“然后，他安静地睡了很久。”

" [wɪl] [ju:; jʊ][let][,em 'i:] [noʊ] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi:; hi] [teɪks] [tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] ? "

" **Will you let me know , the next time he takes to walking ?** "

" 将要 你 让 我 知道 , 这 下一个 时间 他 需要 到 步行 ? "

“下次他开始走路的时候，请你告诉我一声。”

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] , [sə'spɪʃəsli] .

" **Why ?** " **asked the child , suspiciously .**

" 为什么 ? " 问 这 孩子 , 可疑地 .

“为什么？”孩子疑惑地问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hæbɪt] , " ['dʒoʊzi] [ɪk'spleɪnd] ,

" **It's a curious habit ,** " **Josie explained ,**

" 它是 一个 好奇的 习惯 , " 乔西 解释 ,

“这真是个奇怪的习惯，”乔西解释说。

" [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . "

" **and I'd like to know what he does during all those hours of the night .** "

" 和 ID 喜欢 到 知道 什么 他 做 期间 全部 那些 小时 的 这 夜晚 . "

“我想知道他那些夜里都在做什么。”

" [hi:; hi] [wɔ:ks] , " [dɪ'klerd] - ; " [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn]

" **He walks ,** " **declared Ingua ;** " **and , if he does anything else , it's his own**

" 他 散步 , " 声明 - ; " 和 , 如果 他 做 任何事物 别的 , 它是 他的 自己的

[ˈbɪznəs] . "

business . "

商业 . "

“他走路，”英瓜说道，“至于他是否做了其他事，那是他自己的事。”

" [aɪv] ['wʌndə-d] , " [sed] [ˈdʒoʊzi] [ɪm'presɪvli] , " [ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] ['vɪzɪt][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [greɪv]

" **I've wondered ,** " **said Josie impressively ,** " **if he doesn't visit some hidden grave**

" 我已经 想知道 , " 说 乔西 令人印象深刻 , " 如果 他 不 访问 一些 隐 严重

[ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] ['mɪdnait] ['ræmbəlz] .

during those midnight rambles .

期间 那些 午夜 漫谈 .

“我一直在想，”乔西语气激动地说，“他是不是在那些午夜漫步时去祭拜某个隐秘的坟墓呢？”

" - ['ʌdəd] .
" **Ingua shuddered** .
" - 颤抖 .

因瓜打了个寒颤。

" [aɪ] [wɪ] [jiː; jɪ] ['wɒdnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [fiː; fɪ] ['wɪspəd] .
" **I wish ye wouldn't talk like that , " she whispered** .
" 我 希望 是的 不会 讲话 喜欢 那 , " 她 低声说道 .

“我希望你不要那样说话,”她低声说道。

" [aɪ 'tiː] ['gɪvz] [em 'iː][ðə; ði] [kriːps] . "
" **It gives me the creeps** . "
" 它 给予 我 这 令人毛骨悚然 . "

“这让我毛骨悚然。”

" ['wɒdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['mɪstəri] , - ? "
" **Wouldn't you like to know the truth of all this mystery , Ingua ?** "
" 不会 你 喜欢 到 知道 这 真相 的 全部 这 神秘 , - ? "

“英瓜，你难道不想知道这一切谜团的真相吗？ ”

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] , [æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wɒdnt] .
" **Sometimes I would , an ' sometimes I wouldn't** .
" 有时 我 会 , 一个 - 有时 我 不会 .

“有时候我会，有时候我不会。”

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [liːkt] [aʊt] , [mɛ'bi] - [wʊd] [ɡɪt][ɪn'tɜːr][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['trʌb(ə)l] .
If the truth leaked out , mebbe Gran'dad would git inter a lot o ' trouble .
如果 这 真相 泄露 出去 , 也许 - 会 git 间 一个 很多 o - 麻烦 .

如果真相泄露出去，爷爷可能会惹上很多麻烦。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] , ['dʒoʊzi] .
I don't want that , Josie .
我 不 想 那 , 乔西 .

我不想那样，乔西。

[aɪ] [eɪnt] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [lʌv] - , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['kræg] [æ n; ən] - [aɪm][ə; eɪ] ['kræg] ,
I ain't no cause to love Gran'dad , but he's a Cragg an ' I'm a Cragg ,
我 不是 不 原因 到 爱 - , 但 他是 一个 克拉格 一个 - 我是 一个 克拉格 ,

我没什么理由喜欢爷爷，但他姓克拉格，我也是克拉格。

[æ n; ən] - [noʊ] ['kræg] ['evər] [went] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['fæmbli] .
an ' no Cragg ever went back on the fambly .
一个 - 不 克拉格 曾经 去 后退 在 这 家庭 .

克拉格家族的人从来没有回到过家族。

" [aɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'waɪz] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði][tʃaɪld] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] ['grænfaːðər] , [jet]
" **It seemed unwise to urge the child further to betray her grandfather , yet**
" 它 似乎 失策 到 敦促 这 孩子 更远 到 背叛 她 祖父 , 然而

[fɔːr; fər] - [seɪk] ,
for Ingua's sake ,
为了 - 清酒 ,

“进一步怂恿孩子背叛她的祖父似乎不明智，但为了英瓜，

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] [ʌðər] ['riːz(ə)n] , ['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʌn'klʌvər] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [laɪf][ʌv; əv]
if for no other reason , Josie was determined to uncover the hidden life of
如果 为了 不 其他 原因 , 乔西 曾是 决定 到 揭露 这 隐 生活 的

[hezɪ'kaɪə] ['kræg] .
Hezekiah Cragg .
希西家 克拉格 .

即使没有其他原因，乔西也决心揭开希西家·克拉格的隐秘生活。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] [naɪt] [ʃiː; ji] [wɑ:tft] [ə'gen] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈsteɪ](ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvəɹ][bæŋk] ,
The following night she watched again at her station by the river bank ,
这 下列的 夜晚 她 观看 再次 在 她 车站 经过 这 河 银行 ,
第二天晚上,她又在河岸边的岗位上守望。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [ˈaʊə] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][nɑ:t] [left] [hɪz; ɪz]
and again the midnight hour struck and the old man had not left his
和 再次 这 午夜 小时 击 和 这 老的 男人 有 不是 左边 他的
[ˈkɑ:tɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

午夜时分再次来临,老人仍然没有离开他的小屋。
[hɪz; ɪz] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪft] [æt; ət][rɪˈlev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
His light was extinguished at eleven o'clock .
他的 光 曾是 熄灭 在 十一 点钟 .

他的光芒在十一点熄灭了。
[æt; ət] [twelv] - ['θɜ:rti] ['dʒoʊzi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] ['sləʊli] [wɔ:kt]
At twelve - thirty Josie rose from the shadow of the tree and slowly walked
在 十二 - 三十 乔西 玫瑰 从 这 阴影 的 这 树 和 缓慢地 步行
[tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
to the bridge .
到 这 桥 .

十二点半,乔西从树荫下站起身,慢慢地走向桥边。
[ðer; ðəɹ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [ʃiː; ji] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
There , instead of going home , she turned in the direction of the town .
那里 , 反而 的 去 家 , 她 转向 在 这 方向 的 这 镇 .

在那里,她没有回家,而是朝着城镇的方向走去。
[ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ] [fju:] [stɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði][slɪm] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [mu:n] ,
In the sky were a few stars and the slim crescent of a new moon ,
在 这 天空 是 一个 很少 明星 和 这 苗条的 新月 的 一个 新的 月亮 ,
天空中只有几颗星星和一弯纤细的新月。

[ə'fɔ:d] [sə'fɪ](ə)nt] [laɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜ:r; həɹ][steps] .
affording sufficient light to guide her steps .
负担得起 充足的 光 到 指导 她 步骤 .
光线充足,足以指引她的脚步。

['krikitʃ] [tʃɜ:pt] [ænd; ənd][ˈfra:gz][ɪn][ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] [sæŋ] [ðer; ðəɹ] [hɔ:rs] [ʌv] [ˈsɒŋz] ,
Crickets chirped and frogs in the marshes sang their hoarse love songs ,
蟋蟀 啁啾 和 青蛙 在 这 沼泽 唱 他们的 嘶哑 爱 歌曲 ,
蟋蟀鸣叫,沼泽里的青蛙唱着沙哑的情歌。

[bʌt; bət] [ˈʌðəwaɪz] [æŋ; əŋ] [ɪn'tens] ['stɪlnəs] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kʌntrɪsaɪd] .
but otherwise an intense stillness pervaded the countryside .
但 否则 一个 激烈的 寂静 弥漫 这 农村 .
但除此之外,乡村一片寂静。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [kən'sɪdəɹ] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [æŋ; əŋ] [ɪ'speʃəli] [breɪv] [gɜ:rl] ,
You must not consider Josie O'Gorman an especially brave girl ,
你 必须 不是 考虑 乔西 奥戈尔曼 一个 尤其 勇敢的 女孩 ,
你千万不要认为乔西·奥戈尔曼是个特别勇敢的女孩。

[fɔ:r; fəɹ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn] [sʌtʃ] ['sa:ləteri] ['wɑ:ndəɪŋz] .
for she had no thought of fear in such solitary wanderings .
为了 她 有 不 想法 的 害怕 在 这样的 孤 漫游 .
因为在这种独自漫游中,她丝毫没有想到恐惧。

[ɔ:l'dʒʊ] [bʌt; bæt] [sev(ə)n'ti:n] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eidʒ] ,
Although but seventeen years of age ,
虽然 但 十七 年 的 年龄 ,

虽然只有十七岁，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [riəd] [frʌm; frəm] ['ɜ:rlɪ] [tʃaɪldhʊd] [ɪn][æn; ən] [ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪn'tri:g]
she had been reared from early childhood in an atmosphere of intrigue
她 有 到过 饲养 从 早期的 童年 在 一个 气氛 的 阴谋
[ænd; ənd] ['mɪstəri] ,
and mystery ,
和 神秘 ,

她从小就生活在充满阴谋和神秘的氛围中。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'tektɪv] ['fɑːðər][hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][hɪz; ɪz]['keɪsɪz][ænd; ənd]
for her detective father had been accustomed to argue his cases and
为了 她 侦探 父亲 有 到过 习惯 到 争论 他的 案例 和
[ðer; ðər] [pər'pleksəti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd]
their perplexities with his only child and for hours at a time he would
他们的 困惑 和 他的 仅有的 孩子 和 为了 小时 在 一个 时间 他 会
[ɪn'strʌkt] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
instruct her in all the details of his profession .
指示 她 在 全部 这 细节 的 他的 职业 .

因为她身为侦探的父亲习惯于与他唯一的女儿辩论他的案件及其疑点，他会一连几个小时向她讲解他职业的所有细节。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [oʊgɔːrmənz] [æm'biʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [maɪt] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haɪli] [prə'fɪʃ(ə)nt]
It was O'Gorman's ambition that his daughter might become a highly proficient
它 曾是 奥戈曼 志向 那 他的 女儿 可能 变得 一个 高度 精通
[fiːmeɪl] [dɪ'tektɪv] .
female detective .
女性 侦探 .

奥戈曼的愿望是他的女儿能够成为一名非常优秀的女侦探。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['keɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi] [wʊd]
" There are so many cases where a woman is better than a man , " he would
" 那里 是 所以 许多 案例 在哪里 一个 女士 是 更好的 比 一个 男人 , " 他 会
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“有很多情况下，女人比男人更优秀，”他会这样说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːmpɪtənt] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]
" and there is such a lack of competent women in this important and
" 和 那里 是 这样的 一个 缺少 的 胜任的 女性 在 这 重要的 和
[fæsɪneɪtɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] ,
fascinating profession ,
迷人 职业 ,

“在这个重要而迷人的行业中，能干的女性实在太少了。”

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][bəʊθ][maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['seɪftɪ]
that I am promoting the interests of both my daughter and the public safety
那 我 是 推广 这 兴趣 的 两个都 我的 女儿 和 这 民众 安全
[baɪ] ['treɪnɪŋ] ['dʒoʊzi][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] .
by training Josie to become a good detective .
经过 训练 乔西 到 变得 一个 好的 侦探 .

我通过训练乔西成为一名优秀的侦探，既促进了我女儿的利益，也促进了公共安全。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðəz] [ˈkɑ:nfɪdənt] [sɪnz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
" And the girl , having been her father's confidant since she was able to
" 和 这 女孩 , 拥有 到过 她 父亲的 知己 自从 她 曾是 有能力的 到
[wɔ:k] [ænd; ənd] [tɔ:k] ,
walk and talk ,
走 和 讲话 ,

“而这个女孩，从会走路会说话起，就一直是她父亲的知己，

[brˈkeɪm] [ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [dɪˈtektɪv] [bɔ:r] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈni:ɪdɪd] [ˈpræktɪk(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd]
became saturated with detective lore and only needed practical experience and
成为 饱和 和 侦探 知识 和 仅有的 需要 实际的 经验 和
[mɔ:r] [məˈtʃʊr] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈfʊli] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [oʊgɜ:rmənz] [æmˈbɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] .
more mature judgment fully to justify O'Gorman's ambition for her .
更多的 成熟 判断 完全 到 证明合法 奥戈曼 志向 为了 她 .

她对侦探知识了如指掌，只需要积累实践经验和更成熟的判断力，就能完全证明奥戈曼对她的期望是正确的。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [ʃru:d] [oʊld] [ˈsi:krət] [ˈsɜ:rvis] [ˈɑ:fɪsər] [wel] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ˈredi] [tu:; tə]
the shrewd old secret service officer well knew that the girl was not yet ready to
这 精明 老的 秘密 服务 官 出色地 知道 那 这 女孩 曾是 不是 然而 准备好 到
[bi:; bi] [bɔ:ntʃt] [ˈɪntu:] [ˈæktɪv] [ˈsɜ:rvis] .
be launched into active service .
是 发射 进入 积极的 服务 .

这位精明的老特勤官员很清楚，这个女孩还没有做好投入一线工作的准备。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʃi:; ʃi] [ˈni:ɪdɪd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ɑ:d] [ˈpraɪvət] [ˈkeɪsɪz]
The experience she needed was only to be gained in just such odd private cases
这 经验 她 需要 曾是 仅有的 到 是 获得 在 只是 这样的 奇怪的 私人的 案例
[æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
as the one on which she was now engaged ,
作为 这 一 在 哪个 她 曾是 现在 已订婚的 ,

她所需要的经验只能在像她现在正在处理的这种特殊的私人案件中获得。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][let] [hɜ:r; hær] [kʌm] [tu:; tə] [-] [ˈkrɔ:sɪŋ] ,
so he was glad to let her come to Cragg's Crossing ,
所以 他 曾是 高兴的 到 让 她 来 到 克拉格的 十字路口 ,

所以他很高兴让她来到克拉格渡口。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊzi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] .
and Josie was glad to be there .
和 乔西 曾是 高兴的 到 是 那里 .

乔西很高兴能到场。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈkɑ:ntent] [wen] " [ˈwɜ:rkɪŋ] , " [ænd; ənd] [haʊˈevər] [ðə; ði] [ˈkræg] [ˈmɪstəri]
She was only content when " working , " and however the Cragg mystery
她 曾是 仅有的 内容 什么时候 " 在职的 , " 和 然而 这 克拉格 神秘
[dɪˈveləpt] [ɔ:r] [rɪˈzʌltɪd] ,
developed or resulted ,
发达 或者 结果 ,

她只有在“工作”时才会感到满足，至于克拉格之谜最终如何发展或结果如何，她也并不在意。

[hɜ:r; hær] [ˈefərts] [tu:; tə] [sɑ:lʌ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə] [ˈfɑ:rpen] [hɜ:r; hær] [wɪts] [ænd; ənd][eɪ di: ˈdi:]
her efforts to solve it were sure to sharpen her wits and add
她 努力 到 解决 它 是 当然 到 锐化 她 智慧 和 添加
[tu:; tə][hɜ:r; hær][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˈfju:tʃər][kra:ft] .
to her practical knowledge of her future craft .
到 她 实际的 知识 的 她 未来 工艺 .

她为解决这个问题所做的努力，一定会磨练她的智慧，并增加她未来技艺方面的实践知识。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [æbsə'luːtli] [dɪ'zɜːrtɪd] .
When she reached the town she found it absolutely deserted .

什么时候 她 达到 这 镇 她 成立 它 绝对地 荒凉的 .
当她到达镇上时，发现那里空无一人。

[nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] ['eniwer] ; [noʊ] ['wɑːtʃmən] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ;
Not a light shone anywhere ; no watchman was employed ;

不是 一个 光 闪耀 任何地方 ; 不 守望者 曾是 受雇 ;
四周一片漆黑，没有一丝灯光；也没有守卫。

[ðə; ðɪ] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [-] ['krɔːsɪŋ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][bed][ænd; ənd] ['rev(ə)l] [ɪn] ['driːmlænd] .
the denizens of Cragg's Crossing were all in bed and reveling in dreamland .

这 居民 的 克拉格的 十字路口 是 全部 在 床 和 狂欢 在 梦境 .
克拉格渡口的居民们都已上床睡觉，沉浸在美梦之中。

['dʒoʊzi][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [stər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flaɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːr] [ænd; ənd]
Josie sat on the bottom stair of the flight leading to the store and

乔西 卫星 在 这 底部 楼梯 的 这 航班 领导 到 这 店铺 和
removed her shoes .
已移除 她 鞋 .

乔西坐在通往商店的楼梯最底层，脱掉了鞋子。

[ʌp'sterz] [ðə; ðɪ]['fæməli][ʌv; əv][soʊl] - [ænd; ənd] [mɪs] ['hʌkɪnz] [ðə; ðɪ] ['dresmeɪkər] [wɜːr; wər]
Upstairs the family of Sol Jerrems and Miss Huckins the dressmaker were

楼上 这 家庭 的 索尔 - 和 错过 哈金斯 这 裁缝 是
[ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
sleeping and must not be disturbed .
睡眠 和 必须 不是 是 不安 .

楼上索尔·杰雷姆斯一家和裁缝哈金斯小姐正在睡觉，请不要打扰他们。

[ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] [stərz] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
The girl made no sound as she mounted the stairs and softly stole to the

这 女孩 制成 不 声音 作为 她 安装 这 楼梯 和 轻轻 偷窃 到 这
[dɔːr] [ʌv; əv][eɪt] . [-] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['ɑːfɪs] .
door of H . Cragg's real estate office .
门 的 H . 克拉格的 真实的 财产 办公室 .

女孩悄无声息地走上楼梯，轻手轻脚地蹑手蹑脚地来到 H. Cragg 房地产办公室的门口。

[hɪr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
Here it was dark as could be ,

这里 它 曾是 黑暗的 作为 可以 是 ,
这里漆黑一片。

[bʌt; bət] ['dʒoʊzi] [druː] [sʌm; səm] ['skelɪt(ə)n] [kiːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][slɪd][ðəm; ðəm] , [wʌn]
but Josie drew some skeleton keys from her pocket and slid them , one

但 乔西 画 一些 骨骼 钥匙 从 她 口袋 和 滑行 他们 , 一
[baɪ][wʌn] ,
by one ,
经过 一 ,

但乔西从口袋里掏出几把万能钥匙，一把一把地插了进去。

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [lɑːk] .
into the lock .
进入 这 锁 .

进入锁中。

[ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [kiː] ['fɪtɪd] ;
The fourth key fitted ;

这 第四 钥匙 适配 ;
第四把钥匙也装上了；

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈsaɪləntli] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [druː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt]
she opened the door silently and having entered the room drew the door shut
她 打开 这 门 默默 和 拥有 进入 这 房间 画 这 门 关闭
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
behind her .
在后面 她 .

她静静地打开门，走进房间后便把门关上了。

[ðə; ði] [θɪk] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
The thick shade was drawn over the window .
这 厚的 阴影 曾是 绘制 超过 这 窗户 .

厚厚的窗帘拉上了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [hɪr] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] .
It was as black here as it was in the hallway .
它 曾是 作为 黑色的 这里 作为 它 曾是 在 这 门厅 .

这里和走廊里一样黑。

[ˈdʒoʊzi] [flæʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː]
Josie flashed a small searchlight on the door of the connecting room and saw
乔西 闪光灯 一个 小的 探照灯 在 这 门 的 这 连接 房间 和 锯
[ðæt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ˈoʊnli] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmænər] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpædlɔːk] [ʃiː; ʃi]
that it was not only locked in the ordinary manner but that the padlock she
那 它 曾是 不是 仅有的 已锁定 在 这 普通的 方式 但 那 这 挂锁 她
[hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ɑːn][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði][hæsp]
had noted on her former visit to the room was now inserted in the hasp
有 著名的 在 她 以前的 访问 到 这 房间 曾是 现在 插入 在 这 搭扣
[ænd; ənd] [ˈfɔːrmd] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [sɪˈkjʊərəti] [əˈɡenst] [ɪnˈtruːz(ə)n] .
and formed an additional security against intrusion .
和 形成 一个 额外的 安全 反对 入侵 .

乔西用小型探照灯照了照隔壁房间的门，发现门不仅像往常一样上了锁，而且她上次来这间房间时注意到的那把挂锁现在也插在了门闩上，形成了一道额外的安全屏障，防止入侵。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ɪˈlektɹɪk] [ˈspɔːtlaɪt] [pleɪd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈpædlɔːk] [ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd]
While her electric spotlight played upon this padlock she bent over and examined
尽管 她 电的 聚光灯 玩 之上 这 挂锁 她 弯曲 超过 和 检查
[,aɪ ˈtiː] [ˈswɪftli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ker] .
it swiftly but with care .
它 迅速地 但 和 关心 .

当她的电聚光灯照射到这把挂锁上时，她弯下腰，迅速而仔细地检查了一番。

" [ə; eɪ] [jeɪl] [lɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] .
" **A Yale lock** , " **she muttered** .
" 一个 耶鲁大学 锁 , " 她 低声说道 .

“耶鲁锁，”她嘟囔道。

" [,aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [pɪkt] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪˈleɪ] [em ˈiː][fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
" **It can't be picked** , **but it will delay me for only a few minutes** .
" 它 不能 是 挑选 , 但 它 将要 延迟 我 为了 仅有的 一个 很少 分钟 .

“无法选中，但只会耽误我几分钟时间。”

" [ðen] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [stiːl] [hæk] - [sɔː] ,
" **Then from her pocket she brought out a small steel hack - saw** ,
" 然后 从 她 口袋 她 带来 出去 一个 小的 钢 黑客 - 锯 ,

然后她从口袋里掏出一把小型钢锯，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][na:t][wɜːrk][ðə; ði][sɔː][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][ˈflæʃlaɪt][æt; ət][ðə; ði][seɪm]
and as she could not work the saw and hold the flashlight at the same
和 作为 她 可以 不是 工作 这 锯 和 抓住 这 手电筒 在 这 相同的
[taɪm][ʃiː; ʃi][went][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ænd; ənd][rɪˈmuːvd][ðə; ði][ˈhevi][ˈfeɪd]
time she went to the window and removed the heavy shade
时间 她 去 到 这 窗户 和 已移除 这 重的 阴影
由于她无法同时操作锯子和拿着手电筒，于是她走到窗边，取下了厚重的窗帘。

[ðə; ði][laɪt][ðæt][naʊ][keɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ruːm][wɹz; wəz][dɪm][ˌbʌt; bət][səˈfɪ(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
The light that now came into the room was dim , but sufficient for her
这 光 那 现在 来了 进入 这 房间 曾是 暗淡 , 但 充足的 为了 她
[ˈpɜːrpəs]
purpose
目的

房间里透进的光线很昏暗，但足以满足她的需求。
[rɪˈtɜːrɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][mɪˈstɪriəs][ˈɪnər][ruːm]
Returning to the door of the mysterious inner room ,
返回 到 这 门 的 这 神秘 内 房间 ,
回到神秘内室的门口，

[ðə; ði][ˈkaːntents][ʌv; əv][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪˈtɜːrmɪnd][tuː; tə][ɪnˈvestɪɡeɪt]
the contents of which she had determined to investigate ,
这 内容 的 哪个 她 有 决定 到 调查 ,
她决心调查其中的内容。

[ʃiː; ʃi][siːzd][ðə; ði][ˈpædɫəːk][ˈfɜːrmlɪ][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][waɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌðər][ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən][tuː; tə]
she seized the padlock firmly with one hand while with the other she began to
她 查获 这 挂锁 牢牢 和 一 手 尽管 和 这 其他 她 开始 到
[sɔː][θruː][ðə; ði][stiːl][luːp][ðæt][pæst][θruː][ðə; ði][hæsp]
saw through the steel loop that passed through the hasp .
锯 通过 这 钢 环形 那 通过了 通过 这 搭扣
她一手紧紧抓住挂锁，另一手开始锯断穿过搭扣的钢环。

[ðə; ði][saʊnd][meɪd][baɪ][ðə; ði][sɔː][wɹz; wəz][soʊ][slaɪt][ðæt][aɪˈtiː][dɪd][na:t][ˈwɜːrɪ][hɜːr; hər]
The sound made by the saw was so slight that it did not worry her ,
这 声音 制成 经过 这 锯 曾是 所以 轻微 那 它 做过 不是 担心 她 ,
电锯发出的声音很轻微，并没有让她感到不安。

[bʌt; bət][əˈhʌðər][saʊnd][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈtaɪərli][ˈdɪfrənt][ˈkærəktər][ænd; ənd][ˈkʌmɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]
but another sound , of an entirely different character and coming from the
但 其他 声音 , 的 一个 完全 不同的 特点 和 未来 从 这
[ˈhɔːlweɪ]
hallway ,
门厅 ,
但走廊里却传来另一种截然不同的声音。

[kɔːzd][hɜːr; hər][tuː; tə][pɔːz][ænd; ənd][glæns][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈʃoʊldər]
caused her to pause and glance over her shoulder .
导致 她 到 暂停 和 瞥一眼 超过 她 肩膀
这让她停下脚步，回头看了一眼。

[ˈsloʊli][ðə; ði][ˈaʊtər][dɔːr][ˈoʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrm][əˈpɪrd][ɪn][ðə; ði][ˈdɔːrweɪ]
Slowly the outer door opened and a form appeared in the doorway .
缓慢地 这 外 门 打开 和 一个 形式 出现 在 这 门口
外门缓缓打开，门口出现了一个人影。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈʃædəʊ] , [æ; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [aɪˈti:] [dɪˈlɪbəɹətli] [ədˈvænst] [tuː; tə] [ðə; ði]
It was a mere shadow , at first , but it deliberately advanced to the
它 曾是 一个 仅仅 阴影 , 在 第一的 , 但 它 故意地 先进的 到 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

起初它只是一个影子，但它却径直走到了桌子旁。

[strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkerəsi:n] [læmp] .
struck a match and lighted a small kerosene lamp .
击 一个 匹配 和 照明 一个 小的 煤油 灯 .

划着火柴，点燃了一盏小煤油灯。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [ˈswɑːləʊˌteɪl] .
She was face to face with Old Swallowtail .
她 曾是 脸 到 脸 和 老的 燕尾蝶 .

她与老燕尾蝶面对面。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

" [oʊld] [ˈswɑːləʊˌteɪl]
" OLD SWALLOWTAIL
" 老的 燕尾蝶

老燕尾

" [ˈdʒoʊzi] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [bent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [lɑːk] , [ˈmoʊʃnləs] , [sɔː] [ɪn] [hænd]
" Josie was so astonished that she still bent over the lock , motionless , saw in hand
" 乔西 曾是 所以 惊讶 那 她 仍然 弯曲 超过 这 锁 , 静止不动 , 锯 在 手
.
:
.

“乔西非常惊讶，仍然弯着腰，一动不动地盯着锁，手里拿着锯子。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈment(ə)l] [rɪˈvjuː] [ʌ; əv] [hɜːr; hər] [prəˈsiːdɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsætɪsfɑɪd]
In the instant she made a mental review of her proceedings and satisfied
在 这 立即的 她 制成 一个 精神的 审查 的 她 诉讼程序 和 使满意
[hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌ; əv] [noʊ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈblʌndər] .
herself that she had been guilty of no professional blunder .
她自己 那 她 有 到过 有罪的 的 不 专业的 错误 .

她立刻在脑海中回顾了自己的行为，确信自己没有犯任何职业错误。

[ðə; ði] [ɪnˌɑːpərˈtuːn] [əˈpɪrəns] [ʌ; əv] [ˈmɪstər] . [ˈkræɡ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blaɪnd]
The inopportune appearance of Mr . Cragg must be attributed to a blind
这 不合时宜 外貌 的 先生 . 克拉格 必须 是 归因于 到 一个 瞎的
[tʃæns] — [tuː; tə] [fɛt] .
chance — to fate .
机会 — 到 命运 .

克拉格先生的不合时宜的出现只能归因于一次偶然的巧合——命运的安排。

[soʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [weɪv] [ʌ; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ðæt] [swept] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [rɪˈsiːdɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡæðərd]
So the first wave of humiliation that swept over her receded as she gathered
所以 这 第一的 海浪 的 屈辱 那 扫荡 超过 她 消退 作为 她 聚集
[hɜːr; hər] [wɪts] [tuː; tə] [ˈkɑːmbæt] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
her wits to combat this unexpected situation .
她 智慧 到 战斗 这 意外 情况 .

于是，最初席卷而来的羞辱感渐渐消退，她振作精神，开始应对这种意想不到的局面。

[ˈmɪstər] . [ˈkræg] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Mr . Cragg stood by the table looking at her .
先生 . 克拉格 站立 经过 这 桌子 寻找 在 她 .

克拉格先生站在桌旁看着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kɑːm] .

He was very calm .
他 曾是 非常 冷静的 .

他非常冷静。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd][nɑːt] [əˈraʊzd] [ðæt] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ˈtempər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
The discovery of the girl had not aroused that violence of temper for which

这 发现 的 这 女孩 有 不是 被唤醒 那 暴力 的 脾气 为了 哪个

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ˈnəʊtɪd] .
the old man was noted .
这 老的 男人 曾是 著名的 .

女孩的发现并没有激起这位老人为人所知的暴躁脾气。

[ˈdʒoʊzi] [ˈstreɪtnd] [ʌp] , [slɪpt] [ðə; ði] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm]
Josie straightened up , slipped the saw in her pocket and faced him
[ʌnˈflɪntʃɪŋli] .
unflinchingly .
毫不动摇地 .

乔西直起身子，把锯子塞进口袋，毫不畏惧地面对他。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
" Won't you sit down ? " he said , pointing to a chair beside her .
" 惯于 你 坐 向下 ? " 他 说 , 指向 到 一个 椅子 旁 她 .

“请坐下好吗？”他指着她旁边的一把椅子说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nʊʃ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə][rɑːb][em ˈiː] .
" I would like to know why you have undertaken to rob me .
" 我 会 喜欢 到 知道 为什么 你 有 已 到 抢 我 .

我想知道你为什么抢我。

" [ˈdʒoʊzi][sæt] [daʊn] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" Josie sat down , her heart bounding with joy .
" 乔西 卫星 向下 , 她 心 边界 和 喜悦 .

乔西坐了下来，心中充满了喜悦。

[ɪf] [hiː; hi] [mɪˈstʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪːf] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːst] [ænd; ənd][ɪiː; ji] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
If he mistook her for a thief all was not lost and she would not have
如果 他 误 她 为了 一个 贼 全部 曾是 不是 丢失的 和 她 会 不是 有
[tuː; tə] [raɪt] " [ˈfaɪnɪs] " [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [keɪs] .
to write " finis " as yet to this important case .
到 写 " 结束 " 作为 然而 到 这 重要的 案件 .

如果他把她误认为是小偷，一切也并非就此结束，她也不必为这桩重要的案件写下“终结”二字。

[bʌt; bət][ɪiː; ji] [meɪd] [nʊʃ] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] ; [ɪiː; ji] [ˈmɪrli] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dʌl]
But she made no answer to his remark ; she merely stared at him in a dull
但 她 制成 不 回答 到 他的 评论 ; 她 仅仅 凝视 在 他 在 一个 乏味的
,
:
,

但她没有回应他的话；她只是茫然地盯着他，

[ɪˈmoʊʃənləs] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkleɪvərli] [əˈsuːmd] .
emotionless way that was cleverly assumed .
冷漠无情 方式 那 曾是 巧妙地 假定 .

以一种巧妙伪装的冷漠方式。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **I suppose** , " **he continued** ,
" 我 认为 , " 他 持续 ,

“我想是这样的,”他继续说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld][aɪ][ei 'em] [rɪt] — [ə; ei]['maɪzər] — [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ]
" **you have been told I am rich — a miser — and perhaps you imagine I**
" 你 有 到过 讲述 我 是 富有的 — 一个 吝啬鬼 — 和 也许 你 想象 我
[ki:p] [maɪ] [welθ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)] [ru:m] ,
keep my wealth in that little room ,
保持 我的 财富 在 那 小的 房间 ,

“有人说我很有钱——但又很吝啬——也许你以为我把财富都藏在那间小房间里，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪn'truːz(ə)n][baɪ] ['praɪɪŋ] ['medlə] .
because I have taken pains to secure it from intrusion by prying meddlers .
因为 我 有 已采取 疼痛 到 安全的 它 从 入侵 经过 窥探 爱管闲事的人 .

因为我费尽心思保护它，防止爱管闲事的人擅自闯入。

[aɪ] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] , [maɪ][gɜːrɪ] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
I suspected you , my girl , when you came to see me the other day .
我 怀疑 你 , 我的 女孩 , 什么时候 你 来了 到 看 我 这 其他 天 .

那天你来找我的时候，我就怀疑你了，我的女孩。

[jʊr; jər] ['erənd] [wʌz; wəz] ['pælpəbli] [ɪn'ventɪd] .
Your errand was palpably invented .
你的 差事 曾是 明显地 发明 .

你的差事显然是编造出来的。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ɪn][,prepə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['naɪts] [wɜːrk] .
You wanted to get the lay of the room , in preparation for this night's work .
你 通缉 到 得到 这 躺 的 这 房间 , 在 准备 为了 这 夜晚 工作 .

你想熟悉一下房间的情况，为今晚的工作做准备。

[bʌt; bət] [huː] [təʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɒbd] ?
But who told you I was worthy of being robbed ?
但 WHO 讲述 你 我 曾是 值得 的 存在 被抢劫 ?

但谁告诉我我活该被抢劫？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] - ? "
Was it Ingua ? "
曾是 它 - ? "

是因瓜吗？

" [noʊ] , " [keɪm] [ə; ei] ['sɜːrli] [rɪ'plaɪ] .
" **No** , " **came a surly reply** .
" 不 , " 来了 一个 粗鲁 回复 .

“不,”一个粗鲁的回答传来。

" [fiː; fi] [wəʊnt] ['menʃ(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə][em 'iː] . "
" **She won't mention you to me** . "
" 她 惯于 提到 你 到 我 . "

“她不会跟我提起你。”

" ['veri] [gʊd] .
" **Very good** .
" 非常 好的 .

“非常好。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nebəz] — [ðə; ði] ['bɪzi] - ['bɑːdɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] ?
But the neighbors — the busy - bodies around here ?
但 这 邻居 — 这 忙碌的 - 身体 大约 这里 ?

但是邻居们——那些爱管闲事的人呢？

[pər'hæps][oʊld][soʊl] - [hæz; həz] ['gɒsɪp] [ʌv; əv][maɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [hɔːrd] .
Perhaps old Sol Jerrems has gossiped of my supposed hoard .
也许 老的 索尔 - 有 闲聊 的 我的 据称 囤 .

或许老索尔·杰雷姆斯已经把我的所谓宝藏说出去了。

[ɪz][aɪ'tiː][nɑːt][soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗？

" [ˈdʒoʊzi] [draːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [kən'fjuːzɪd] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" Josie dropped her eyes as if confused but remained silent .
" 乔西 掉落 她 眼睛 作为 如果 使困惑 但 剩余 沉默的 .

乔西垂下眼帘，似乎有些困惑，但仍然保持沉默。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][kɜːrɪ'ɑːsəti] ,
The old man seemed to regard her as a curiosity ,
这 老的 男人 似乎 到 看待 她 作为 一个 好奇心 ,

老人似乎把她当成一件稀奇古怪的事。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][koʊld] [greɪ] [aɪz] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
for his cold gray eyes examined her person with the same expression with
为了 他的 寒冷的 灰色的 眼睛 检查 她 人 和 这 相同的 表达 和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə; eɪ][keɪdʒd] ['mʌŋki] .
which he might have regarded a caged monkey .
哪个 他 可能 有 认为 一个 笼中 猴 .

他那双冰冷的灰色眼睛打量着她，眼神就像在审视一只笼中猴子。

" [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [kən'fes] ? "
" Then you do not wish to confess ? "
" 然后 你 做 不是 希望 到 承认 ? "

“那么你不想坦白吗？ ”

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] ? " [ʃiː; ʃɪ] [di'mɑːndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" What's the use ? " she demanded with a burst of impatience .
" 是什么 这 使用 ? " 她 要求 和 一个 爆裂 的 不耐烦 .

“有什么用？ ”她不耐烦地问道。

" [hævnt] [juː; jʊ] [kɔːt] [em'iː][æt; ət][ðə; ði][dʒɑːb] ?
" Haven't you caught me at the job ?
" 还没有 你 捕捉 我 在 这 工作 ?

“你没抓到我上班吗？ ”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [aɪ] [hɜːr; hər] , [rɪ'flektɪvli] .
" He continued to eye her , reflectively .
" 他 持续 到 眼睛 她 , 反思地 .

他若有所思地继续打量着她。

" [ðə; ði] ['sɪtɪz] [briːd] ['felənz] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] .
" The cities breed felons , " he remarked .
" 这 城市 品种 重罪犯 , " 他 评论 .

“城市滋生罪犯，”他说道。

" [aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜːrɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʃəʊzn] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]
" It is a pity so young a girl should have chosen so dangerous and
" 它 是 一个 遗憾 所以 年轻的 一个 女孩 应该 有 选定 所以 危险的 和

[dɪ'zæstrəs] [ə; eɪ] [kə'rɪr] .
disastrous a career .
灾难性的 一个 职业 .

“这么年轻的女孩选择如此危险且灾难性的职业，真是太可惜了。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈevɪtəbli] [dɪˈzæstrəs] .
It is inevitably disastrous .
它是不可避免地灾难性的 .

这必然会酿成灾难。

[haʊ] [dɪd][aɪˈtiː] [ˈhæpən] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈhæθəweɪ] [əˈlaʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ? "
How did it happen that Colonel Hathaway allowed you to impose on him ? "
如何 做过 它 发生 那 上校 哈撒韦 允许 你 到 强加 在 他 ？ "

哈撒韦上校怎么会允许你欺负他呢？

" [aɪ][duː] [ˈsoʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdɔːɡɪdli] .
" I do sewing , " she said doggedly .
" 我 做 缝纫 , " 她 说 顽强地 .

“我会缝纫,”她固执地说。

" [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
" In order to gain entrance to a household , I suppose .
" 在 命令 到 获得 入口 到 一个 家庭 , 我 认为 .

“我想,是为了进入一个家庭吧。”

[bʌt; bət] [ˈhæθəweɪ] [ɪz] [ˈwelθi] .
But Hathaway is wealthy .
但 哈撒韦 是 富裕 .

但海瑟薇很富有。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][emˈiː] ? "
Why did you not undertake to rob him , instead of me ? "
为什么 做过 你 不是 承担 到 抢 他 , 反而 的 我 ？ "

你为什么不去抢劫他,反而去抢劫我？

" [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] [ˈdʒoʊzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [læf] .
" One at a time , " said Josie , with a short laugh .
" 一 在 一个 时间 , " 说 乔西 , 和 一个 短的 笑 .

“一个一个地来,”乔西笑着说。

" [oʊ] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .
" Oh , I understand .
" 哦 , 我 理解 .

哦,我明白了。

[juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [pɪk] - [ʌps] [ænd; ənd] [ðen] [lænd][ðə; ði][grænd] [kuː] .
You expected to make the small pick - ups and then land the grand coup .
你 预期的 到 制作 这 小的 挑选 - UPS 和 然后 土地 这 盛大 政变 .

你原本希望先完成一些小收购,然后再进行大收购。

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz][ˈsɪmp(ə)] , [ˈæftər][ɔːl] .
The answer is simple , after all .
这 回答 是 简单的 , 后 全部 .

答案其实很简单。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈgroʊɪŋ] [stɜːrn][ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
But , " he added , his voice growing stern and menacing for the first time ,
但 , " 他 额外 , 他的 嗓音 生长 船尾 和 威胁 为了 这 第一的 时间 ,

但是,”他补充道,语气第一次变得严厉而充满威胁,“

" [aɪ][duː][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [rɒbd] , [maɪ][gɜːrl] .
" I do not intend to be robbed , my girl .
" 我 做 不是 打算 到 是 被抢劫 , 我的 女孩 .

“我可不想被抢劫,我的孩子。”

[fliːs] [ˈhæθəweɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [aɪˈtiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] ;
Fleece Hathaway if you can ; it is none of my business ;
羊毛 哈撒韦 如果 你 能 ; 它 是 没有任何 的 我的 商业 ;

能的话就去骗骗哈撒韦吧;这与我无关;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɔ:t][praɪ]['ɪntuː][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'ferz] [ɔ:r]['raɪf(ə)l][maɪ] [pɜr] [ru:mz; rʊmz] .
but you must not pry into my personal affairs or rifle my poor rooms .
 但 你 必须 不是 撬 进入 我的 个人的 事务 或者 步枪 我的 贫穷的 房间 .
 但是，你绝对不能窥探我的私事，也不能翻找我简陋的房间。

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'iː] ? "
Do you understand me ? "
 做 你 理解 我 ？ "

你了解我吗？ "

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜ:r] . "
" I — I think so , sir . "
 " 我 — 我 思考 所以 , 先生 . "

“我.....我想是这样，先生。”

" [ə'vɔɪd] [em 'iː] , [hɪr'æftər] .
" Avoid me , hereafter .
 " 避免 我 , 此后 .

以后请避开我。

[ki:p] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [pæθ] .
Keep out of my path .
 保持 出去 的 我的 小路 .

别挡我的路。

[ðə; ði] [liːst] [ɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ɪn] ['eni] [wei] ,
The least interference from you , in any way ,
 这 至少 干涉 从 你 , 在 任何 方式 ,

尽量不要以任何方式干涉。

[wɪl] [ə'blaɪdʒ][em 'iː][tuː; tə][tɜ:rn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . "
will oblige me to turn you over to the police . "
 将要 必须 我 到 转动 你 超过 到 这 警察 . "

这将迫使我把你交给警察。

" [ju:l] [let][em 'iː][goʊ] , [naʊ] ?
" You'll let me go , now ?
 " 你会 让 我 去 , 现在 ?

“现在你会放我走了吗？ ”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['fraʊnɪŋ] .
" He glanced at her , frowning .
 " 他 瞥了一眼 在 她 , 皱眉 .

他瞥了她一眼，皱起了眉头。

" [aɪ][eɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [tuː; tə] ['praːsɪkjʊ:t] [juː; jʊ] — [ən'les] [juː; jʊ] [ə'hɔɪ] [em 'iː] ['fɜ:rðər] .
" I am too much occupied to prosecute you — unless you annoy me further .
 " 我 是 也 很多 占领 到 起诉 你 — 除非 你 烦人 我 更远 .

“我太忙了，没空起诉你——除非你继续惹我生气。”

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [naɪt] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ɪn'du:s] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'bændən] [sʌtʃ]
Perhaps you have this night learned a lesson that will induce you to abandon such
 也许 你 有 这 夜晚 学习 一个 课 那 将要 诱导 你 到 放弃 这样的
 ['despərət] ,
desperate ,
 绝望的 ,

或许今晚你已经吸取了教训，这将促使你放弃这种绝望的做法。

[ˈkrɪmɪn(ə)l] ['ventʃərz] .
criminal ventures .
 刑事 风险投资 .

犯罪活动。

" [ˈdʒɒʊzi] [stəd] [ʌp] .
" **Josie stood up** .
" 乔西 站立 向上 .

乔西站了起来。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ] [nu:] [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [kætʃ] [em ˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **I wish I knew how you managed to catch me** , " **she said** , **with a sigh** .
" 我 希望 我 知道 如何 你 管理 到 抓住 我 , " 她 说 , 和 一个 叹 .
“我真想知道你是怎么抓住我的,”她叹了口气说道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [maɪ] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] , [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ɪn][bed]
" **You were watching my house to - night** , **waiting until I was safely in bed**
" 你 是 观看 我的 房子 到 - 夜晚 , 等待 直到 我 曾是 安全 在 床
[bɪˈfɔ:r] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] .
before coming here .
前 未来 这里 .
“你今晚一直在监视我的房子，等我安全上床睡觉后才来这里。”

[aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [er] ,
I happened to leave my room for a little air ,
我 发生 到 离开 我的 房间 为了 一个 小的 空气 ,
我碰巧离开房间出去透透气，

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [maɪ] [bæk] [dɔ:r] [aɪ] [pæst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stəd] [æt; ət][ðə; ði]
and going out my back door I passed around the house and stood at the
和 去 出去 我的 后退 门 我 通过了 大约 这 房子 和 站立 在 这
[ˈkɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,
我走出后门，绕过房子，站在街角。

[ɪn] [di:p] [ʃeɪd] .
in deep shade .
在 深的 阴影 .

在阴凉处。

[maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ][fɔ:rm] [ˈlə:kɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:] [baɪ][ðə; ði]
My eyes were good enough to distinguish a form lurking under the tree by the
我的 眼睛 是 好的 足够的 到 区分 一个 形式 潜伏 在下面 这 树 经过 这
[ˈrɪvər] [bæŋk] .
river bank .
河 银行 .
我的视力很好，能够分辨出河岸边树下潜伏着一个身影。

[aɪ] [went] [ɪn] , [pʊt] [aʊt] [maɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ][ˈfɔ:rmər] [pəˈzɪ](ə)n] .
I went in , put out my light , and returned to my former position .
我 去 在 , 放 出去 我的 光 , 和 返回 到 我的 以前的 位置 .
我进去后，关掉灯，回到原来的位置。

[ju:; jʊ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ] .
You watched the house and I watched you .
你 观看 这 房子 和 我 观看 你 .
你监视着房子，我监视着你。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈveri] [ˈkleɪvər] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][jɔr; jər] [ˈslaɪnəs] .
You are not very clever , for all your slyness .
你 是 不是 非常 聪明的 , 为了 全部 你的 狡猾 .
你虽然狡猾，但其实并不聪明。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [θiːf] — [ˈmiːnɪŋ] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)]
You will never be clever enough to become a good thief — meaning a successful
你 将要 绝不 是 聪明的 足够的 到 变得 一个 好的 贼 — 意义 一个 成功的
[θiːf] .
thief .
贼 .

你永远不会聪明到足以成为一名优秀的窃贼——也就是一名成功的窃贼。

[ˈæftər][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][raɪz][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
After a half hour I saw you rise and take the path to the village .
后 一个 一半 小时 我 锯 你 上升 和 拿 这 小路 到 这 村庄 .
半小时后，我看到你起身，沿着小路走向村庄。

[aɪ] [ˈfɔːləʊd] [juː; jʊ] .
I followed you .
我 随后 你 .
我关注你了。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] ?
Do you understand now ?
做 你 理解 现在 ?
现在明白了吗？

[gɔːd][hæz; həz] [prəˈtektɪd] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] [ˈhʌmbld] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] .
God has protected the just and humbled the wicked .
上帝 有 受保护 这 只是 和 谦卑 这 邪恶 .
上帝保护了义人，也惩罚了恶人。

" [ðæt] [ˈfaɪn(ə)] [ˈsentəns] [sərˈpraɪzd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **That final sentence surprised the girl** .
" 那 最终的 句子 惊讶 这 女孩 .
“最后那句话让女孩很意外。”

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [aɪ ˈtiː] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər] .
Coming from his lips , it shocked her .
未来 从 他的 嘴唇 , 它 震惊 她 .
这话从他嘴里说出来，让她震惊不已。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [spiːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [diˈnaunst] [hɜːr; hər] [kraɪm] ,
In his former speech he had not denounced her crime ,
在 他的 以前的 演讲 他 有 不是 谴责 她 犯罪 ,
在他之前的演讲中，他并没有谴责她的罪行。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈtempt] .
but only her indiscretion and the folly of her attempt .
但 仅有的 她 轻率 和 这 蠢事 的 她 试图 .
但仅仅是她的轻率和她尝试的愚蠢。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][gɔːd][æz; əz][hɪz; ɪz] [prəˈtektər] , [əˈsəːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)]
Suddenly he referred to God as his protector , asserting his personal
突然 他 指 到 上帝 作为 他的 保护者 , 断言 他的 个人的
[ˈʌpraɪtnəs] [æz; əz] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər] [diˈvaɪn] [prəˈtekʃn] ;
uprightness as warrant for Divine protection ;
正直 作为 保证 为了 神圣的 保护 ;
他突然称上帝为他的保护者，声称他个人的正直品行是获得神灵庇护的凭证；

[ænd; ənd] , [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ɪˈnʌf] , [hɪz; ɪz][toʊn] [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] .
and , singularly enough , his tone was sincere .
和 , 单独地 足够的 , 他的 语气 曾是 真诚 .
不同寻常的是，他的语气是真诚的。

[ˈdʒoʊzi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [ˈweðər] [tuː; tə][ɡoʊ][ɔːr][nɑːt] ,
Josie hesitated whether to go or not ,
乔西 犹豫了一下 无论 到 去 或者 不是 ;
乔西犹豫着要不要去。

[fɔːr; fər][oʊld] [ˈswɑːləʊteɪl] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔːkətɪv] [muːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi]
for Old Swallowtail seemed in a talkative mood and she had already
为了 老的 燕尾蝶 似乎 在 一个 健谈 情绪 和 她 有 已经
[dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈæŋɡ(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
discovered a new angle to his character .
发现 一个 新的 角度 到 他的 特点 .
老燕尾似乎很健谈，她已经发现了他的性格中新一面。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ] .
By way of diversion she began to cry .
经过 方式 的 导流 她 开始 到 哭 .
为了转移注意力，她开始哭泣。

" [aɪ] — [aɪ] [noʊ] [aɪm] [ˈwɪkɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɒbd] ; " [ɪts] [rɔːŋ] [tuː; tə] [stiːl] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
" **I — I know I'm wicked** , " **she sobbed** ; " **it's wrong to steal** ; **I know it is** .
" 我 — 我 知道 我是 邪恶 , " 她 啜泣 ; " 它是 错误的 到 偷 ; 我 知道 它 是 .
“我.....我知道我做错了，”她抽泣着说；“偷窃是错的；我知道是错的。”

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] — [niːd] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [juːv] [ɡɑːt][lɑːts][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
But I — I — need the money , **and you've got lots of it** ;
但 我 — 我 — 需要 这 钱 , 和 你已经 得到 很多 的 它 ;
但我——我——需要钱，而你有很多钱；

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˈwɪkɪd] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] !
and — and — I thought you must be just as wicked as I am !
和 — 和 — 我 想法 你 必须 是 只是 作为 邪恶 作为 我 是 !
我当时就想，你肯定跟我一样邪恶！

" [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ɡrɪm][ˈaɪrəni] .
" **His expression changed to one of grim irony** .
" 他的 表达 已更改 到 一 的 严峻 讽刺 .
他的表情变得阴冷而讽刺。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [baɪ] [ˈkɑːmən] [rɪˈpɔːrt][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈevri] [sɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkælɪndər] .
" **Yes** , " **said he** , " **by common report I am guilty of every sin in the calendar** .
" 是的 , " 说 他 , " 经过 常见的 报告 我 是 有罪的 的 每一个 罪 在 这 日历 .
“是的，”他说，“据传，我犯下了日历上所有的罪行。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ? " **Do you know why** ? "
做 你 知道 为什么 ? "
你知道为什么吗？

" [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] !
" **No** ; **of course I don't** !
" 不 ; 的 课程 我 不 !
“不，我当然不！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈsɔːfnɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsɒbz][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ˈklɪrli] .
" **she answered** , **softening her sobs to hear more clearly** .
" 她 回答 , 软化 她 啜泣 到 听到 更多的 清楚地 .
她回答道，同时放轻了抽泣声，以便听得更清楚些。

" [ˈɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
" **Years ago** , **when I was a young man** ,
" 年 前 , 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 ,
“多年前，当我还是个年轻人的时候，

[aɪ] [stæbd] [ə; eɪ] ['feləʊ] - [ˈstu:d(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [nek] — [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [wu:nd] — [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi]
I stabbed a fellow - student in the neck — a dreadful wound — because he
我 刺伤 一个 同伴 - 学生 在 这 脖子 — 一个 可怕 伤口 — 因为 他
[ˈtɔ:ntɪd] [em 'i:] [ə'baʊt] [maɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [dres] .
taunted me about my mode of dress .
嘲讽 我 关于 我的 模式 的 裙子 .
我因为一个同学嘲笑我的穿着打扮，就用刀刺伤了他的脖子——造成了可怕的伤口。

[aɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [kloʊðz] [maɪ] [ɪk'sentɹɪk] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [prə'vaɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] .
I was wearing the only clothes my eccentric father would provide me with .
我 曾是 穿着 这 仅有的 衣服 我的 偏心 父亲 会 提供 我 和 .
我身上穿的是我那古怪的父亲唯一愿意给我准备的衣服。

[aɪ][eɪ 'em] ['werɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ʌv; əv] ['kɑ:stu:m] [jet] ,
I am wearing the same style of costume yet ,
我 是 穿着 这 相同的 风格 的 戏服 然而 ,
我穿的还是同款服装。

[æz; əz] ['penəns] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['dæstərdli] [ækt] — [kɔ:zd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'ɡʌvərnəbl] ['tempər] [wɪð; wɪθ]
as penance for that dastardly act — caused by an ungovernable temper with
作为 忏悔 为了 那 卑鄙的 行为 — 导致 经过 一个 无法治理的 脾气 和
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][frʌm; frəm][maɪ] [bɜ:rθ] .
which I have been cursed from my birth .
哪个 我 有 到过 被诅咒的 从 我的 出生 .
这是对我自出生起就受诅咒的无法控制的脾气所导致的卑鄙行为的惩罚。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][gɑ:d][hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['tempər] .
I would have entered the service of God had it not been for that temper .
我 会 有 进入 这 服务 的 上帝 有 它 不是 到过 为了 那 脾气 .
如果不是因为那脾气，我本会投身于侍奉上帝的事业。

[aɪ][eɪ 'em][ʌn'erɪb(ə)][tu:; tə][kən'troʊl][aɪ 'ti:] , [ɪk'sept] [baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ʌn'du:ɪ] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['feləʊ]
I am unable to control it , except by avoiding undue contact with my fellow
我 是 无法 到 控制 它 , 除了 经过 避免 过度 接触 和 我的 同伴
[men] .
men .
男人 .
除了避免与同胞过度接触之外，我无法控制它。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] .
That is why .
那 是 为什么 .
因此。

[aɪ][eɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , [ə; eɪ] ['reklu:s] ,
I am living here , a recluse ,
我 是 活的 这里 , 一个 隐士 ,
我隐居在这里，

[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [wɜ:rk] .
when I should be taking an active part in the world's work .
什么时候 我 应该 是 采取 一个 积极的 部分 在 这 世界的 工作 .
我本应积极参与世界事务。

" [hi:; hi] [spuːk] ['mju:zɪŋli] ,
" **He spoke musingly ,**
" 他 辄 若有所思地 ,
他若有所思地说：

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [hʌŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] [iːgər]
as if to himself more than to the girl who hung on each word with eager
作为 如果 到 他自己 更多的 比 到 这 女孩 WHO 悬挂 在 每个 单词 和 渴望的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

仿佛他是在对自己说，而不是对那个兴致勃勃地听着他每个字的女孩说。

[noʊ][wʌŋ][hæd; həd][ˈevər][təʊld][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][oʊld] ['swɑːləʊ,teɪl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]
No one had ever told her as much of Old Swallowtail as he was now
不 一 有 曾经 讲述 她 作为 很多 的 老的 燕尾蝶 作为 他 曾是 现在
[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [hɪm'self] .
telling her of himself .
讲述 她 的 他自己 .

从来没有人像他现在这样，向她讲述过关于他自己的事。

[ʃiː; ʃɪ] ['wʌndəʒ-d] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
She wondered why he was so confidential .
她 想知道 为什么 他 曾是 所以 机密的 .

她很纳闷他为什么如此保守秘密。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [dʌl] [ænd; ænd]['stuːpɪd] ?
Was it because she seemed dull and stupid ?
曾是 它 因为 她 似乎 乏味的 和 愚蠢的 ?

是因为她看起来无趣又愚蠢吗？

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][dɪ'kæmp] ['ɪnstəntli] [wen] [hiː; hi]
Because she was a stranger who was likely to decamp instantly when he
因为 她 曾是 一个 陌生人 WHO 曾是 可能 到 撤离 即刻 什么时候 他
[let][hɜːr; hər][goʊ] ?
let her go ?
让 她 去 ?

因为她是个陌生人，他一放她走，她很可能会立刻逃走？

[ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌretrə'spektɪv] [muːd] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊər][ænd; ænd][ðə; ði] [ʌn'wʊntɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
Or was the retrospective mood due to the hour and the unwonted situation ?
或者 曾是 这 回顾性 情绪 到期的 到 这 小时 和 这 不寻常的 情况 ?

或者，这种怀旧的情绪是因为时间紧迫和突发情况造成的？

[ʃiː; ʃɪ] ['weɪtɪd] , [skers] ['briːðɪŋ] [lest][ʃiː; ʃɪ] [luːz] [ə; eɪ][wɜːrd] .
She waited , scarce breathing lest she lose a word .
她 等待 , 稀少 呼吸 免得 她 失去 一个 单词 .

她屏住呼吸，生怕漏掉一个字。

" [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [huːm] [aɪ] [stæbd] [lɪvd] ['mɪzrəbli] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] ['jɪrz] [ˈæftərwərd] , " [hiː; hi]
" The poor fellow whom I stabbed lived miserably for twenty years afterward , " he
" 这 贫穷的 同伴 谁 我 刺伤 居住地 惨痛地 为了 二十 年 之后 , " 他
[went] [ɑːn] ,
went on ,
去 在 ,

“我刺伤的那个可怜的家伙之后悲惨地活了二十年，”他继续说道。

" [ænd; ænd][aɪ][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz]['fæməli] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
" and I supported him and his family during that time ,
" 和 我 有 他 和 他的 家庭 期间 那 时间 ,

“在那段时间里，我一直支持着他和他的家人。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['ruːɪnd] [baɪ][maɪ][ækt] .
for his life had been ruined by my act .
为了 他的 生活 有 到过 毁坏 经过 我的 行为 .

因为我的行为毁了他的一生。

['leɪtər][ɪn][laɪf][ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ,
Later in life and here at the Crossing ,
 之后 在 生活 和 这里 在 这 十字路口 ,
 晚年, 我来到了这里, 在这个十字路口,

['pi:p(ə)l] [sɔː] [em 'i:] [kɪl] [ə; eɪ]['bɔːlki'bɔːki] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][reɪdʒ] ,
people saw me kill a balky horse in a wild rage ,
 人们 锯 我 杀 一个 顽固的 马 在 一个 荒野 愤怒 ,
 人们看到我盛怒之下杀死了一匹桀骜不驯的马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][em 'i:]['evər] [sɪns] .
and they have been afraid of me ever since .
 和 他们 有 到过 害怕的 的 我 曾经 自从 .
 从那以后, 他们就一直害怕我。

[ˈi:v(ə)n] [mɔːr] [ˈri:s(ə)ntli] [aɪ] —
Even more recently I —
 甚至 更多的 最近 我 —
 甚至最近我——

" [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [pɔːzd] , [rɪ'membəɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi]
" He suddenly paused , remembering where he was and to whom he
" 他 突然 暂停 , 记住 在哪里 他 曾是 和 到 谁 他
 [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] .
was speaking .
 曾是 请讲 .

他突然停了下来，想起了自己身在何处，以及自己正在和谁说话。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [wəz; wəz] [ˈpɜːrɪktli] [blæŋk] [wen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ˈfruːd] [glæns] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
The girl's face was perfectly blank when he shot a shrewd glance at it .
 这 女孩们 脸 曾是 完美 空白的 什么时候 他 射击 一个 精明 瞥一眼 在 它 .

当他意味深长地瞥了一眼时，女孩的脸上毫无表情。

[hɜːr; hər] [lʊk] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] .
Her look seemed to relieve his embarrassment .
 她 看 似乎 到 缓解 他的 尴尬 .

她的眼神似乎缓解了他的尴尬。

" [haʊ'evər] , " [sed] [hiː hi][ɪn][ə eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][soʊ] [blæk] [æz; əz][aɪm] ['peɪntɪd] .
 " However , " said he in a different tone , " I am not so black as I'm painted .
 " 然而 , " 说 他 在 一个 不同的 语气 , " 我 是 不是 所以 黑色的 作为 我是 绘 .
 " .
 " .
 " .

“但是,”他换了一种语气说,“我并不像人们描述的那样黑。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jəʊ] [tri:t] [pɔː] - [kwat] [raɪt] , " [rɪ'mɑːkt] ['dʒoʊzi] .
 " I don't think you treat poor Ingua quite right , " remarked Josie .
 " 我 不 思考 你 对待 贫穷的 - 相当 正确的 , " 评论 乔西 .
 "我觉得你对待可怜的英瓜不太好,”乔西说道。

" [eɪ] ? [waɪ] [nɑ:t] ? "

" Eh ? Why not ? "

" 嗯 ? 为什么 不是 ? "

“啊？为什么不行？”

" [ju:; jə] [nɪ'glekt] [hɜ:r; hər] ; [ju:; jə][dəʊnt] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] ;

" You neglect her ; you don't give her enough to eat ;

" 你 忽视 她 ; 你 不 给 她 足够的 到 吃 ;

你忽视她；你不给她足够的食物；

[ʃiː, ʃɪ] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [dres] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈrægəmʌfɪn] [tuː; tə] [wer] .
she hasn't a dress fit for a ragamuffin to wear .
她 还没有 一个 裙子 合身 为了 一个 衣衫褴褛的 到 穿 .

她连一件适合衣衫褴褛的人穿的衣服都没有。

[ænd; ʌnd] [ʃiːz] [jɔː; jər] [ˈgrændɔːtər] .
And she's your granddaughter .
和 她是 你的 孙女 .

她是你的孙女。

" [hiː; hi] [druː] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ˈsterɪŋ] [hɑːrd] .
" **He drew in a long breath , staring hard .**
" 他 画 在 一个 长的 气息 , 凝视 难的 .

他深吸一口气，目光紧紧盯着前方。

" [hæz; həz] [ʃiː, ʃɪ] [bɪn] [kəmˈpleɪnɪŋ] ? "
" **Has she been complaining ?** "
" 有 她 到过 抱怨 ? "

她有抱怨过吗？

" [nɑːt] [tuː; tə] [em ˈiː] , " [sed] [ˈdʒoʊzi] ; " [bʌt; bət] [ʃiː, ʃɪ] [ˈdʌznt] [niːd] [tuː; tə] .
" **Not to me ,** " **said Josie ;** " **but she doesn't need to .**
" 不是 到 我 , " 说 乔西 ; " 但 她 不 需要 到 .

“对我来说不是，”乔西说；“但她不需要这样。”

[ˈhævnt] [aɪ] [aɪz] ?
Haven't I eyes ?
还没有 我 眼睛 ?

难道我没有眼睛吗？

[ˈdʌznt] [ˈevriwʌn] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [jeɪm] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [pɔːr] [tʃaɪld] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [duː] ?
Doesn't everyone say it's a shame to treat the poor child the way you do ?
不 每个人 说 它是 一个 耻辱 到 对待 这 贫穷的 孩子 这 方式 你 做 ?

难道不是每个人都认为你这样对待可怜的孩子很可耻吗？

[maɪ] [ˈpɜːrsən(ə)] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pɔːr] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈgrænfɑːðər] , " [ʃiː, ʃɪ] [ˈædɪd] ,
My personal opinion is that you're a poor excuse for a grandfather , " **she added ,**
我的 个人的 观点 是 那 你是 一个 贫穷的 原谅 为了 一个 祖父 , " 她 额外 ,

“我个人认为你根本不配当爷爷，”她补充道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈspɪrɪt] [ðæn; ðən] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [jet] [ɪgˈzɪbɪtɪd] .
with more spirit than she had yet exhibited .
和 更多的 精神 比 她 有 然而 展出 .

她展现出了比以往更加旺盛的精神。

[hiː; hi] [sæt] [ˈsaɪlənt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [læmp] .
He sat silent a long time , looking at the lamp .
他 卫星 沉默的 一个 长的 时间 , 寻找 在 这 灯 .

他沉默地坐了很久，望着那盏灯。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrd] ; [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [slɪm] [ˈfɪŋgərz] [twɪtʃt] [æz; əz] [ɪf] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈθrɔːtl] [ˈsʌmwʌn] ;
His face was hard ; his long , slim fingers twitched as if longing to throttle
他的 脸 曾是 难的 ; 他的 长的 , 苗条的 手指 抽搐 作为 如果 渴望 到 风门
someone ;
某人 ;

他面色冷峻；他修长纤细的手指微微抽搐，仿佛渴望掐死某人；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈpɔːzətɪvli] [ɪgˈnɔːrd] [ˈdʒoʊzɪz] [ˈprez(ə)ns] .
but he positively ignored Josie's presence .
但 他 积极地 忽略 乔西的 在场 .

但他完全无视了乔西的存在。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [səb'duː] [wʌt] - [kɔːld] " [ðə; ði]['devəlz] ,
She believed he was struggling to subdue what Ingua called " the devils ,
她 相信 他 曾是 挣扎 到 征服 什么 - 称为 " 这 魔鬼 ,
她认为他正在努力制服英瓜所说的“魔鬼”，

" [ænd; ənd] [wəd] [nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [səp'praɪzd] [hæd; həd] - [hiː; hi]['broʊkən][ɔːl] [baʊndz] [ænd; ənd] [traɪd]
" and would not have been surprised had - he broken all bounds and tried
" 和 会 不是 有 到过 惊讶 有 - 他 破碎的 全部 界限 和 尝试
[tuː; tə][duː][hɜːr; hər][æn; ən]['ɪndʒəri] .
to do her an injury .
到 做 她 一个 受伤 .
“如果他突破所有界限，试图伤害她，我也不会感到惊讶。”

" [goʊ] !
" Go !
" 去 !
“去!
[hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləest] , [stiːl] [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" he said at last , still without looking at her .
" 他 说 在 最后的 , 仍然 没有 寻找 在 她 .
“他最后说道，仍然没有看她一眼。”

" [goʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [fəp'gɪv] [twɑɪs] .
" Go , and remember that I will not forgive twice .
" 去 , 和 记住 那 我 将要 不是 原谅 两次 .
“走吧，记住，我不会原谅你两次。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
" She thought it best to obey .
" 她 想法 它 最好的 到 服从 .
她认为服从是最好的选择。

[ˈveri] [ˈsɔːftli] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
Very softly she left the room ,
非常 轻轻 她 左边 这 房间 ,
她轻轻地离开了房间。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [əʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp]
and as she passed out he was still staring at the flame of the lamp
和 作为 她 通过了 出去 他 曾是 仍然 凝视 在 这 火焰 的 这 灯
[ænd; ənd] [ˈɔːltərnətli] ['klentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['tælən] - [laɪk] ['fɪŋgərz] .
and alternately clenching and unclenching his talon - like fingers .
和 交替 紧握 和 放松 他的 爪 - 喜欢 手指 .
当她昏过去的时候，他仍然盯着灯火，不停地攥紧又松开他那像爪子一样的手指。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'viː'ɑɪ]
CHAPTER XVI
章 十六
第十六章

- [nuː] [dres]
INGUA'S NEW DRESS
- 新的 裙子
英格娅的新裙子

" [wel] , " [sed] ['meri] ['luːɪs] , [wen] ['dʒoʊzi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði] ['stoːri]
" Well , " said Mary Louise , when Josie had related to her friend the story
" 出色地 , " 说 玛丽 路易斯 , 什么时候 乔西 有 有关的 到 她 朋友 这 故事
[nekst] ['mɔːrniŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,
“嗯，”第二天早上乔西把这件事告诉她的朋友后，玛丽·路易斯说道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [oʊld] ['swɑ:ləʊ, teɪl] [naʊ] ? "

" **what do you think of Old Swallowtail now ?** "

" 什么 做 你 思考 的 老的 燕尾蝶 现在 ? "

你现在对老燕尾蝶有什么看法？

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

" **About the same as before** .

" 关于 这 相同的 作为 前 .

“和以前差不多。”

[aɪm] ['grædʒuəli] [ə'kju:mjuleɪt] [fækt्स][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [streɪndʒ] ['ækʃnz] ,

I'm gradually accumulating facts to account for the old man's strange actions ,

我是 逐步地 累积 事实 到 帐户 为了 这 老的 男人的 奇怪的 行动 ,

我正在逐步收集事实，以解释这位老人的奇怪行为。

[bʌt; bət][aɪm][na:t] ['redi] [tu:; tə] [səb'mɪt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['krɪtɪsɪzəm][dʒʌst] [jet] .

but I'm not ready to submit them for criticism just yet .

但 我是 不是 准备好 到 提交 他们 为了 批评 只是 然而 .

但我现在还不打算把它们提交给别人批评。

[ðə; ði][plɑ:t][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt] ['ræɡɪd] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [mend] [ðə; ði] [hoʊlz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [spred]

The plot is still a bit ragged and I want to mend the holes before I spread

这 阴谋 是 仍然 一个 少量 破烂不堪 和 我 想 到 修补 这 孔 前 我 传播

[aɪ 'ti:] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] . "

it out before you . "

它 出去 前 你 . "

情节还有些粗糙，我想在向你们展示之前先把漏洞补上。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ? "

" **Do you think he suspects who you are ?** "

" 做 你 思考 他 嫌疑人 WHO 你 是 ? "

你觉得他会怀疑你的身份吗？

" [noʊ] ; [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ][weɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pentʃənt] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rgləri] .

" **No ; he thinks I'm a waif from the city with a penchant for burglary** .

" 不 ; 他 思考 我是 一个 孤儿 从 这 城市 和 一个 爱好 为了 入室盗窃 .

“不，他认为我是个来自城市的流浪儿，有偷窃的嗜好。”

[hi:; hi][ɪks'pekts][em 'i:][tu:; tə][rɑ:b][ju:; jʊ] , ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] .

He expects me to rob you , presently , and then run away .

他 预期 我 到 抢 你 , 目前 , 和 然后 跑步 离开 .

他希望我立刻抢劫你，然后逃跑。

[aɪm][soʊ] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə] [krɔ:s] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ə'gen] [ðæt] [hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:zuəl] ['fræŋknəs]

I'm so unlikely to cross his path again that he talked with unusual frankness

我是 所以 不太可能 到 又 他的 小路 再次 那 他 谈话 和 异常 坦率

[tu:; tə][em 'i:] — [ɔ:r][æt; ət][em 'i:] ,

to me — or at me ,

到 我 — 或者 在 我 ,

我不太可能再遇到他了，所以他用一种异乎寻常的坦率跟我说话——或者说，是对我说话。

[ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .

if you prefer to put it that way .

如果 你 更喜欢 到 放 它 那 方式 .

如果你喜欢这样说的话。

[ɔ:l][aɪ] [geɪnd] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['hi:z] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

All I gained last night was the knowledge that he's afraid of himself ,

全部 我 获得 最后的 夜晚 曾是 这 知识 那 他是 害怕的 的 他自己 ,

昨晚我唯一得到的结论就是，他害怕他自己。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['tempər] [kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv]
that his temper cost him a career in the world and obliged him to live
那 他的 脾气 成本 他 一个 职业 在 这 世界 和 有义务 他 到 居住
[ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪn'tend] ['eni] [red] -
in seclusion and that he has a secret which he doesn't intend any red -
在 隔离 和 那 他 有 一个 秘密 哪个 他 不 打算 任何 红色的 -
[ˈhedɪd] [gɜːrɪ][tuː; tə][ˈstʌmb(ə)l][ɑːn] [æksɪ'dentəli] . "
headed girl to stumble on accidentally . "
标题 女孩 到 绊倒 在 偶然 . "

他的坏脾气毁了他的前途，迫使他隐居，而且他还有一个秘密，他不想让任何一个红头发的女孩偶然发现。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋɡri] [wen] [juː; jʊ] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ni'ɡlektɪŋ] - ?
" **And you think he was angry when you accused him of neglecting Ingua ?**
" 和 你 思考 他 曾是 生气的 什么时候 你 被告 他 的 疏忽 - ?
"
"

“你觉得你指责他疏于照顾因瓜的时候，他会生气吗？”

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" **I'm sure he was .**
" 我是 当然 他 曾是 .

我确信他是。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['fjʊəriəs] [ðæn; ðən][maɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['pædlɔːk] .
It made him more furious than my attempt to saw his padlock .
它 制成 他 更多的 狂怒 比 我的 试图 到 锯 他的 挂锁 .

这比我试图锯断他的挂锁更让他愤怒。

[kʌm] , [lets] [rʌŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] - [naʊ] .
Come , let's run over and see Ingua now .
来 , 我们来吧 跑步 超过 和 看 - 现在 .

来吧，我们现在就过去看看因瓜。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] [haʊ] [hɜːr; hər] ['ɡrænfɑːðər] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I want to ask how her grandfather treated her this morning .
我 想 到 问 如何 她 祖父 治疗 她 这 早晨 .

我想问问她祖父今天早上是怎么对待她的。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ɡraʊndz] ,
" **They walked through the grounds ,**
" 他们 步行 通过 这 理由 ,

他们穿过庭院，

[krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ænd; ənd] [faʊnd] - [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər]
crossed the river on the stepping - stones and found Ingua just finishing her
交叉 这 河 在 这 步进 - 石头 和 成立 - 只是 精加工 她
[ˈmɔːrnɪŋz] [wɜːrk] .
morning's work .
早晨 工作 .

踩着河里的踏脚石过了河，发现英瓜刚刚结束上午的工作。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['ɡriːtɪd] [ðem; ðəm] ['iːɡərli] .
The child greeted them eagerly .
这 孩子 问候 他们 急切地 .

孩子热情地向他们打招呼。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I'm glad you come , " she said ,**
" 我是 高兴的 你 来 , " 她 说 ,

“我很高兴你能来，”她说。

" [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['miːnɪn] - [tuː; tə][rʌn][ˈoʊvər][tuː; tə][jər; jər] [pleɪs] ['prɪti] [suːn] .
" **for I was meanin' to run over to your place pretty soon** .
" 为了 我 曾是 含义 - 到 跑步 超过 到 你的 地方 漂亮的 很快 .

因为我本来打算很快就去你那儿。

[wʌt] [-] [θɪŋk] [hɪz] ['hæpənd] ?
What d'ye think hes happened ?
什么 染料 思考 他是 发生 ?

你觉得他发生了什么事？

[læs] - [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] — [ɔːr] ['nɪrər] ['mɔːrɪn] - — - [brɪ'ɡʌn]
Las' night, in the middle o' the night — or p'r'aps nearer mornin' — Gran'dad begun
拉斯 - 夜晚 , 在 这 中间 o - 这 夜晚 — 或者 p'r'aps 更近 早晨 - — - 开始

[tuː; tə][slæm] [θɪŋz] [ə'raʊn] - .
to slam things aroun' .
到 猛击 事物 周围 - .

昨晚，半夜——或者更确切地说是接近清晨——爷爷开始砰砰地摔东西。

[ðə; ði] ['smæʃɪn] - [ʌv; əv][teɪblz] [æn; ən] - [tʃerz] [wʊk] [em 'iː][ʌp] ,
The smashin' of tables an' chairs woke me up ,
这 粉碎 - 的 表格 一个 - 椅子 觉醒 我 向上 ,

桌椅摔碎的声音把我吵醒了。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [der] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
but I didn't dare go down to see what was the matter .
但 我 没有 敢 去 向下 到 看 什么 曾是 这 事情 .

但我不敢下去看看发生了什么事。

[hiː; hi] ['tʌmbld] ['evrɪ,θɪŋ] - [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æn; ən] - [ðen] [went] [ɪn'tɜːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm]
He tumbled ev'rything 'round in the kitchen an' then went inter his own room
他 翻滚 一切 - 圆形的 在 这 厨房 一个 - 然后 去 间 他的 自己的 房间

[æn; ən] - [meɪd] [ðə; ði][fɜːr][flaɪ][ðer; ðər] .
an' made the fur fly there .
一个 - 制成 这 毛皮 飞 那里 .

他把厨房里的东西都弄得乱七八糟，然后回到自己的房间，在那里大闹了一场。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][wʌn][oʊ] - [hɪz; ɪz] ['tæntɹəmz]
I knew he were in one o' his tantrums
我 知道 他 是 在 一 o - 他的 发脾气

我知道他又在发脾气了。

[æn; ən] - [ðæt] ['hiːd] [biː; bi] ['saːrɪ] [ɪf] [hiː; hi] [broʊk] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['wɔznt] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə]
an' that he'd be sorry if he broke things , but it wasn't no time to
一个 - 那 他会 是 对不起 如果 他 打破 事物 , 但 它 不是 不 时间 到

[,ɪntər'fɪr] .
interfere .
干扰 .

他还说如果他弄坏了东西，他会感到后悔，但现在不是插手的时候。

[wen] [ðə; ði] ['rʌmpəs] [stɑːpt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [-] ,
When the rumpus stopped I went to sleep ag'in ,
什么时候 这 喧闹 停止 我 去 到 睡觉 再次 ,

喧闹声停歇后，我又睡着了。

[bʌt; bət][aɪ][ɡɑːt][ʌp] ['ɜːrli] [æn; ən] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] - - [ɔːl] ['redi] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm]
but I got up early an' had his breakfas' all ready when he come from
但 我 得到 向上 早期的 一个 - 有 他的 - - 全部 准备好 什么时候 他 来 从

[hɪz; ɪz] [ruːm] .
his room .
他的 房间 .

但我早早起床，在他从房间出来的时候，已经把他的早餐准备好了。

[aɪ'd] [pɪkt] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [stʌf] ['hi:d] ['skætərd] [æn; ən] - ['mended] [ə; eɪ]['broʊkən] [tʃer] ,
I'd picked up all the stuff he'd scattered an ' mended a broken chair ,
ID 挑选 向上全部 这 东西 他会 疏散 一个 - 已修复 一个 破碎的 椅子 ,
我捡起了他散落的所有东西, 还修好了一把破椅子。

[æn; ən] - [θɪŋz] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ][bæd] .
an ' things didn't look so bad .
一个 - 事物 没有 看 所以 坏的 .

情况看起来并没有那么糟糕。

" [wel] , [oʊ] - - [dʒes] - [lʊkt] [ə'raʊn] - [ðə; ði] [ru:m] [æn; ən] - [ðen] [æt; ət][em 'i:][æn; ən] - [sɔ:t]
" Well , Ol ' Swallertail jes ' looked aroun ' the room an ' then at me an ' sot
" 出色地 , ol - - 杰斯 - 看起来 周围 - 这 房间 一个 - 然后 在 我 一个 - 酒
[daʊn] [tu:; tə] [i:t] .
down to eat .
向下 到 吃 .

“嗯, 老吞尾环顾了一下房间, 然后看了看我, 就坐下来吃饭了。”

- - , - [hi:; hi] [sez] ['prɪti] [su:n] , - [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [nu:] [dres] . -
' Ingua , ' he says pretty soon , ' you need a new dress . '
- - , - 他 说道 漂亮的 很快 , - 你 需要 一个 新的 裙子 . -

“Ingua,”他很快说道, “你需要一件新裙子。”

[seɪ] , [ˈgɜːlz] , [aɪ] [nɪr] [fel] [ˈoʊvər] [ˈbækwərdz] !
Say , girls , I near fell over backwards !
说 , 女孩们 , 我 靠近 跌倒 超过 向后 !

哎呀, 姑娘们, 我差点向后摔倒!

- [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][soʊl] - , - [sez] [hi:; hi] , - [æn; ən] - [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [ɡʊdz] ,
' Go down to Sol Jerrems , ' says he , ' an ' pick out the goods ,
- 去 向下 到 索尔 - , - 说道 他 , - 一个 - 挑选 出去 这 商品 ,
“去索尔·杰雷姆斯那里,”他说, “挑选货物。”

[æn; ən] - [aɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
an ' I'll pay for it .
一个 - 患病的 支付 为了 它 .

我会为此买单。

[aɪl] [stɔ:p][ɪn] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪn] - [æn; ən] - [tel] [soʊl][tu:; tə][let][ji:; ji][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
I'll stop in this mornin ' an ' tell Sol to let ye have it .
患病的 停止 在 这 早晨 - 一个 - 告诉 索尔 到 让 是的 有 它 .

我今天早上会过来告诉索尔, 让他把东西给你。

[æn; ən] - , - [sez] [hi:; hi] , [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][em 'i:] [ˈru:θɜː] [kwɪr] ,
An ' , ' says he , lookin ' at me ruther queer ,
一个 - , - 说道 他 , 在看 - 在 我 拉瑟 酷儿 ,

“嗯,”他看着我, 眼神有点怪异, 说道。

- [ji:; ji] [maɪt] [æsk] [ðæt] [ˌred'hedɪd] ['sju:ɪn] - - [gɜ:rɪ] [ðæts] [steɪ] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈhæθəweɪ] - [tu:; tə]
' ye might ask that redheaded sewin ' - girl that's stay in ' at the Hathaways ' to
- 是的 可能 问 那 红发 缝合 - - 女孩 那就是 停留 在 - 在 这 哈撒韦 - 到
[meɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] ['fɜː, 'fər][ji:; ji] .
make it up fer ye .
制作 它 向上 fer 是的 .

你可以请住在海瑟薇家的那个红头发的缝纫女工来补偿你。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:l] [æsk][ji:; ji][ə; eɪ] [sent] ['fɜː, 'fər][ðə; ði] [wɜ:rk] . -
I don't think she'll ask ye a cent fer the work . '
我 不 思考 壳 问 是的 一个 中心 fer 这 工作 . -

我觉得她不会向你收取任何费用。

" - [sez] [aɪ] , - [wɒd] [jiː, jɪ] [hæv] [ə; eɪ] ['kræg] [æk'sɛp] - ['tʃærəti] ,
" ' **Gran'dad** , ' **says I** , ' **would ye hev a Cragg accep ' charity** ,
" - 说道 我 , - 会 是的 赫夫 一个 克拉格 接受 - 慈善机构 ,
“爷爷,”我说,“您会接受克拉格家族的慈善捐助吗? ”

['i:v(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mækin] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] ? -
even to the makin ' of a dress ? '
甚至 到 这 制造 - 的 一个 裙子 ? -
甚至连做件衣服都要帮忙?

" - [noʊ] , - [sez] [hiː; hi] ;
" ' **No** , ' **says he** ;
" - 不 , - 说道 他 ;
“不,”他说;

- [ðə; ði][gɜ:rl] [oʊz] [em 'i:] ['sʌmθɪn] - [æn; ən] - [aɪ] [ges] [ʃi:l] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [skwer] [ðə; ði] [ə'kaʊnt]
' **the girl owes me somethin ' an ' I guess she'll be glad to square the account**
- 这 女孩 欠款 我 - 某物 - 一个 - 我 猜测 壳 是 高兴的 到 正方形 这 帐户
.
:
.
:

“那女孩欠我人情,我想她会很乐意把账还清的。”

" [ðen] [hiː; hi][goʊz] [ə'wei] [tuː; tə] [taʊn] [æn; ən] - [aɪv] [-] ['nɜ:rvəs] [æn; ən] - ['flʌstərd] ['evər] [sɪns] .
" **Then he goes away to town an ' I've be'n nervous an ' flustered ever since** .
" 然后 他 去 离开 到 镇 一个 - 我已经 贝恩 紧张的 一个 - 慌乱 曾经 自从 .
“然后他就进城去了,从那以后我就一直紧张不安。”

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [aɪ][kɑ:nt] .
I can't make it out , I can't .
我 不能 制作 它 出去 , 我 不能 .

我看不清,真的看不清。

[duː][juː; jʊ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] , ['dʒoʊzi] ? "
Do you owe him anything , Josie ? "
做 你 欠 他 任何事物 , 乔西 ? "

乔西,你欠他什么吗?

" [jes] , " [sed] ['dʒoʊzi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [aɪ] [br'li:v] [aɪ][duː] .
" **Yes , " said Josie with a laugh , " I believe I do** .
" 是的 , " 说 乔西 和 一个 笑 , " 我 相信 我 做 .

“是的,”乔西笑着说,“我想我的确有。”

[juː; jʊ][[æ;l; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [dres] ,
You shall have the dress ,
你 将 有 这 裙子 ,

你会得到那件裙子。

- — [ɔ:l] [meɪd] [ʌp] — [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [help] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði]
Ingua — all made up — and I'll go down with you and help pick out the
- — 全部 制成 向上 — 和 患病的 去 向下 和 你 和 帮助 挑选 出去 这
[gʊdz] . "
goods . "
商品 . "

印瓜——一切都准备妥当了——我会陪你下去,帮你挑选货物。”

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['merɪ] ['lu:ɪs] , ['haɪlɪ] [dr'laitɪd] .
" **So will I ! " exclaimed Mary Louise , highly delighted** .
" 所以 将要 我 ! " 惊呼 玛丽 路易丝 , 高度 高兴极了 .

“我也是!”玛丽·路易丝高兴地喊道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [mis] [ˈhʌkɪnz] [kʌt] [ænd; ənd] [fɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʒoʊzi] .
" **And we will have Miss Huckins cut and fit it , " continued Josie .**
" 和 我们 将要 有 错过 哈金斯 切 和 合身 它 , " 持续 乔西 .
"我们会请哈金斯小姐帮忙裁剪和试穿,"乔西继续说道。

" [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ɡʊd] [æt; ət] [ðæt] [θɪŋ] , - ,
" **I'm not much good at that thing , Ingua ,**
" 我是 不是 很多 好的 在 那 事物 , - ,
"我不太擅长那件事, 英瓜。"

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈdresmeɪkər] [ænd; ənd] [aɪ] [peɪ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp]
so we will have a real dressmaker and I'll pay her and charge it up
所以 我们 将要 有 一个 真实的 裁缝 和 患病的 支付 她 和 收费 它 向上
[tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [jɔːr; jər] [ˈgrænfɑːðər] .
to what I owe your grandfather .
到 什么 我 欠 你的 祖父 .
所以我们会请一位真正的裁缝, 我会付钱给她, 然后把这笔钱记在我欠你祖父的钱上。

" [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrɪ] [siːmd] [ˈpʌz(ə)ld] .
" **The little girl seemed puzzled .**
" 这 小的 女孩 似乎 困惑 .
小女孩似乎很困惑。

" [ˈhaʊd] [jiː; jɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] , [ˈdʒoʊzi] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **How'd ye happen to owe him anything , Josie ? " she asked .**
" 怎么做到的 是的 发生 到 欠 他 任何事物 , 乔西 ? " 她 问 .
"乔西, 你怎么会欠他什么东西呢?"她问道。

" [ˈdɪdnt] [hiː; hɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "
" **Didn't he tell you ? "**
" 没有 他 告诉 你 ? "
他没告诉你吗?

" [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] . "
" **Not a word . "**
" 不是 一个 单词 . "
"一句话也没说。"

" [ðen] [hiː; hɪ] [ɪksˈpekts] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɜːrdʒ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə]
" **Then he expects it to remain a secret , and you mustn't urge me to**
" 然后 他 预期 它 到 保持 一个 秘密 , 和 你 不得 敦促 我 到
[tel] .
tell .
告诉 .
"那么他希望这件事能保密, 你千万不要催我告诉别人。"

[aɪm] [ˈprɪti] [ɡʊd] [æt; ət] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsiːkrɪts] , - .
I'm pretty good at keeping secrets , Ingua .
我是 漂亮的 好的 在 保持 秘密 , - .
我很擅长保守秘密, 英瓜。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ɡlæd] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Aren't you glad of that ?
不是 你 高兴的 的 那 ?
你难道不为此感到高兴吗?

" [ðeɪ] [ˈtruːpt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [taʊn] , [ˈprez(ə)ntli] , [ɔːl] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] ,
" **They trooped away to town , presently , all in high spirits ,**
" 他们 成群结队 离开 到 镇 , 目前 , 全部 在 高的 烈酒 ,
"他们随即兴高采烈地进城去了。"

[ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] .
and purchased the dress and trimmings at the store .
和 购买 这 裙子 和 装饰 在 这 店铺 .
并在商店购买了连衣裙和配饰。

[oʊld][soʊl][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət] [ðɪs] [træn'zæk(ə)n] [ðæt] [hi;; hi] [ə'seɪld] [ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz]
Old Sol was so astonished at this transaction that he assailed the three girls
老的 索尔 曾是 所以 惊讶 在 这 交易 那 他 遭受攻击 这 三 女孩们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwɛstʃənz] ,
with a thousand questions ,
和 一个 千 问题 ,
老索尔对这笔交易感到非常惊讶，他向三个女孩抛出了一千个问题。

[tu;; tə] [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪd][hi;; hi] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [rɪ'plai] .
to none of which did he receive a satisfactory reply .
到 没有任何 的 哪个 做过 他 收到 一个 令人满意的 回复 .
他对所有这些问题都没有得到满意的答复。

" [hi;; hi] ['dɪdnt] [pʊt][noʊ] ['lɪmɪt][ɑ:n][ðə; ði] [di:l] , " [sed] [ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] .
" **He didn't put no limit on the deal , " said the storekeeper .**
" 他 没有 放 不 限制 在 这 交易 , " 说 这 店主 .
“他没有对这笔交易设任何限制，”店主说。

" [hi;; hi] [zu:dʒu:s] - [sed] : - [wət'evər] [ðə; ði][gæl] ['pɪks] [aʊt] , [tʃɑ:rdʒ] [aɪ 'ti:][tu;; tə] [em 'i:][æn; ən] - [aɪl]
" **He jus ' said : ' Whatever the gal picks out , charge it to me an ' I'll**
" 他 果汁 - 说 : - 任何 这 女孩 精选 出去 , 收费 它 到 我 一个 - 患病的
[peɪ] [ðə; ði] [bɪl] . -
pay the bill . '
支付 这 账单 . -
“他只是说：‘不管那姑娘挑了什么，都记在我的账上，我会付账。’”

[lʊks] [laɪk][oʊl] - - [hed] [gɔ:n] [plʌm] ['kreɪzi] , [dəunt][aɪ 'ti:] ?
Looks like Ol ' Swallertail hed gone plumb crazy , don't it ?
看起来 喜欢 ol - - 头 已消失 垂直 疯狂的 , 不 它 ?
看来老吞尾已经彻底疯了，不是吗？

" [ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp'sterz] [tu;; tə] [mɪs] ['hʌkɪnz] ,
" **Then they went upstairs to Miss Huckins ,**
" 然后 他们 去 楼上 到 错过 哈金斯 ,
然后他们上楼去找哈金斯小姐，

[hu:] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪ'vent] [ʌv; əv] -
who was likewise thrilled with excitement at the startling event of Ingua's
WHO 曾是 同样地 激动不已 和 激动 在 这 令人震惊 事件 的 -
['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [dres] .
having a new dress .
拥有 一个 新的 裙子 .
得知 Ingua 有了一件新裙子，他也同样兴奋不已。

['merɪ] ['lu:ɪs] [ænd; ənd]['dʒoʊzi] [helpt] [plæn][ðə; ði] [dres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
Mary Louise and Josie helped plan the dress , which was to be a simple
玛丽 路易丝 和 乔西 帮助 计划 这 裙子 , 哪个 曾是 到 是 一个 简单的
[ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [ə'fer] ,
and practical affair ,
和 实际的 事务 ,
玛丽·路易丝和乔西帮忙策划了礼服，她们希望礼服款式简洁实用。

['æftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,
毕竟，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dresmeɪkər] ['meɪzərd] [ðə; ði][tʃaɪld] ['keɪfəli] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; həɪ][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ]
and the dressmaker measured the child carefully and promised her a fitting
和 这 裁缝 测量 这 孩子 小心 和 承诺 她 一个 配件
[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .
the very next day .
这 非常 下一个 天 .

裁缝仔细地给孩子量了尺寸，并承诺第二天就给她试穿。

" [aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] ['ʌndər, stæn] - , " [ri'mɑ:kt] - , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] ['æftər] [ðɪs]
" I don't quite understand , " remarked Ingua , as they walked home after this
" 我 不 相当 理解 - , " 评论 - , 作为 他们 步行 家 后 这
[ɪm'presɪv] ['serəmoʊni] ,
impressive ceremony ,
感人的 仪式 ,
" 我不太明白 , " 印瓜在参加完这场令人印象深刻的仪式后 , 一边往家走一边说道。

" [waɪ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [dres] [jɔ:r'self] , ['dʒoʊzi] , [æn; ən] - [seɪv] [jər] ['mʌni] .
" why you don't make the dress yourself , Josie , an ' save yer money .
" 为什么 你 不 制作 这 裙子 你自己 , 乔西 , 一个 - 节省 你的 钱 .

“乔西，你为什么不自自己做件裙子，省点钱呢？”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dresmeɪkər] , [ji:; ji] [seɪ] . "
You're a dressmaker , ye say . "
你是 一个 裁缝 , 是的 说 . "

你们说你是裁缝。

" [aɪm][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [gɜ:rl] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊzi] ['kɑ:mlɪ] ,
" I'm a sewing - girl , " replied Josie calmly ,
" 我是 一个 缝纫 - 女孩 , " 回复 乔西 平静地 ,

“我是个缝纫工，”乔西平静地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['prɑ:mɪst] ['merɪ] ['lu:ɪs] [tu:; tə] [soʊ] [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜ:r; həɪ] [waɪl] [aɪm] [hɪr] ,
" but I've promised Mary Louise to sew for no one but her while I'm here ,
" 但 我已经 承诺 玛丽 路易丝 到 缝 为了 不 一 但 她 尽管 我是 这里 ,
“但我已经答应玛丽·路易斯，在我待在这里的这段时间里，只会为她一个人缝制衣服。”

[ænd; ənd][aɪm] [tu:] ['leɪzi][tu:; tə] [soʊ] [mʌt] , ['eniweɪ] .
and I'm too lazy to sew much , anyway .
和 我是 也 懒惰的 到 缝 很多 , 反正 .

而且我本来就懒得缝纫。

[aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][veɪ'keɪ(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
I'm having a sort of vacation , you know . "
我是 拥有 一个 种类 的 假期 , 你 知道 . "

我正在休假，你知道的。

" ['dʒoʊzi][ɪz][maɪ] [frend] , " [ɪk'spleɪnd] ['merɪ] ['lu:ɪs] , " [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [let][hɜ:r; həɪ] [soʊ] [æt; ət][ɔ:l]
" Josie is my friend , " explained Mary Louise , " and I won't let her sew at all
" 乔西 是 我的 朋友 , " 解释 玛丽 路易丝 , " 和 我 惯于 让 她 缝 在 全部
,
,
,

“乔西是我的朋友，”玛丽·路易丝解释说，“我绝对不会让她缝纫。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] .
if I can help it .
如果 我 能 帮助 它 .

如果我能帮忙的话。

[aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['vɪzɪt][br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]
I want her to be just my companion and have a nice visit before she
我 想 她 到 是 只是 我的 伴侣 和 有 一个 好的 访问 前 她
[goʊz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
goes back to the city .
去 后退 到 这 城市 .

我希望她只是我的陪伴，在她回城之前和我好好聚聚。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ə'loʊn][dʒoʊzi] [sed] [tu:; tə] ['meri] ['lu:ɪs] :
" But when the two girls were alone Josie said to Mary Louise :
" 但 什么时候 这 二 女孩们 是 独自的 乔西 说 到 玛丽 路易丝 :
但当两个女孩单独相处时，乔西对玛丽·路易丝说：

" [oʊld] ['kræg] ['ɪznt] [soʊ]['stoʊni] - ['hɑrtɪd] , ['æftər][ɔ:l] .
" Old Cragg isn't so stony - hearted , after all .
" 老的 克拉格 不是 所以 石质的 - 心地 , 后 全部 .
“老克拉格其实并没有那么铁石心肠。”

[dʒʌst][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ləst] [naɪt] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [nɪ'glektɪd] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd]
Just my suggestion last night that Ingua was being neglected has resulted
只是 我的 建议 最后的 夜晚 那 - 曾是 存在 被忽视的 有 结果
[ɪn][ðə; ði] [nu:] [dres] . "
in the new dress . "
在 这 新的 裙子 . "

昨晚我只是建议说Ingua被忽视了，结果就促成了这件新裙子的诞生。

" [hi:; hi] [θru:] [θɪŋz] , [ðoʊ] , [br'fɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenərəs] , "
" He threw things , though , before he made up his mind to be generous , "
" 他 扔 事物 , 尽管 , 前 他 制成 向上 他的 头脑 到 是 慷慨的 , "
[əb'zɜ:rvd] ['meri] ['lu:ɪs] .
observed Mary Louise .
观察到 玛丽 路易丝 .

“不过，在他下定决心要慷慨大方之前，他总是乱扔东西，”玛丽·路易斯评论道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ɪznt] [soʊ] ['veri] [pʊr] .
" But this proves that the old man isn't so very poor .
" 但 这 证明 那 这 老的 男人 不是 所以 非常 贫穷的 .
但这证明这位老人其实并不穷。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , ['dʒoʊzi] .
He must have a little money , Josie .
他 必须 有 一个 小的 钱 , 乔西 .
乔西，他肯定有点钱。

" ['dʒoʊzi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] ['æbsəntli] .
" Josie nodded her head absently .
" 乔西 点头 她 头 心不在焉地 .
乔西心不在焉地点了点头。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['mɪstər] . [-] ['kærəktər] , [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][aɪ 'ti:]
She was trying hard to understand Mr . Cragg's character , and so far it
她 曾是 尝试 难的 到 理解 先生 . 克拉格的 特点 , 和 所以 远的 它
['bæfəld] [hɜ:r; hər] .
baffled her .
困惑 她 .

她努力想了解克拉格先生的性格，但到目前为止，她仍然一头雾水。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'gʌvərnəbl] ['tempər] [ænd; ənd][hæd; həd] [di'plɔ:d] [aɪ 'ti:] .
He had frankly admitted his ungovernable temper and had deplored it .
他 有 坦率地说 承认 他的 无法治理的 脾气 和 有 令人遗憾 它 .
他坦率地承认自己脾气暴躁，并对此感到懊悔。

[ˈɔːlsʊʊ][hiː; hi][hæd; həd] [riˈfreind] [frʌm; frəm] [ˈhæviŋ] [ˈdʒʊʊzi] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər] [ˈbɜːrɡləri] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]
Also he had refrained from having Josie arrested for burglary because he
还 他 有 克制 从 拥有 乔西 被捕 为了 入室盗窃 因为 他
[wʌz; wəz] " [tuː] [ˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [ˈpraːsɪkjuːt] [hɜːr; hər] .
was " too occupied to prosecute her .
曾是 " 也 占领 到 起诉 她 .
此外，他还因为“太忙而无法起诉乔西，所以没有逮捕她，指控她犯有入室盗窃罪。”

" [ˈɑːkjupaɪd] ?
" Occupied ?
" 占领 ?
“占领？”

[ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ?
Occupied with what ?
占领 和 什么 ?
忙什么？

[ˈʊrli] [nɑːt][ðə; ði][ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ˈbɪznəs] .
Surely not the real estate business .
一定 不是 这 真实的 财产 商业 .
肯定不是房地产行业。

[ʃiː; ji] [biˈliːvd] [ðə; ði] [truː] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [ˈpraːmɪnəns] .
She believed the true reason for her escape was that he dreaded prominence .
她 相信 这 真的 原因 为了 她 逃脱 曾是 那 他 令人恐惧的 显赫地位 .
她认为她逃跑的真正原因是他害怕出名。

[oʊld] [ˈswɑːləʊteɪl] [dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [pəˈliːs] [kɔːrts] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Old Swallowtail did not wish to become mixed up with police courts any more than
老的 燕尾蝶 做过 不是 希望 到 变得 混合 向上 和 警察 法院 任何 更多的 比
[hiː; hi][kʊd; kəd] [help] .
he could help .
他 可以 帮助 .
老燕尾蝶最不想做的就是卷入警局的纷争。

[ðɪs] [ˈveri] [əˈkɜːrəns] [meɪd] [hɜːr; hər] [daʊt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .
This very occurrence made her doubt him more than ever .
这 非常 发生 制成 她 怀疑 他 更多的 比 曾经 .
这件事反而让她更加怀疑他了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[ə; eɪ] [kluː] [æt; ət] [læst]
A CLEW AT LAST
一个 线索 在 最后的
终于找到线索了

[ðæt] [naɪt] [ˈdʒʊʊzi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [wa:tʃ] [ʌv; əv] [-] [ˈkɑːtɪdʒ] .
That night Josie resumed her watch of Cragg's cottage .
那 夜晚 乔西 恢复 她 手表 的 克拉格的 小屋 .
当晚，乔西继续守卫克拉格的小屋。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər][bʌt; bət][hɪd] [hɜːrˈself]
She did not trust to the shadow of the tree to conceal her but hid herself
她 做过 不是 相信 到 这 阴影 的 这 树 到 隐藏 她 但 隐藏 她自己
[ˈʌndər] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
under the bank of the river ,
在下面 这 银行 的 这 河 ,
她不相信树荫能遮蔽自己，而是躲在了河岸下。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][draɪ] [stoʊnz] ,
among the dry stones ,
之中 这 干燥 石头 ,

在干石堆中，

[ə'laʊɪŋ] ['oʊnli][hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd] [sə'lektɪŋ]
allowing only her head to project above the embankment and selecting

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pɪr] [θru:] [sʌm; səm] [loʊ] [bʊʃɪz] .

a place where she could peer through some low bushes .
一个 地方 在哪里 她 可以 同伴 通过 一些 低的 灌木丛 .

她只让头部探出堤岸，并选择了一个可以透过低矮灌木丛向外窥视的地方。

[ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] [maɪt] ['rendər][ðə; ði][oʊld][mæn]
She suspected that the excitement of the previous night might render the old man

她 怀疑 那 这 激动 的 这 以前的 夜晚 可能 使成为 这 老的 男人

['nɜ:rʌs] [ænd; ənd] ['weɪkfʌl] [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [aʊt][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [praʊlz] .
nervous and wakeful and send him out on one of his midnight prowls .
紧张的 和 清醒 和 发送 他 出去 在 一 的 他的 午夜 潜行 .

她怀疑前一晚的兴奋可能会让老人紧张不安，难以入眠，并让他再次在午夜外出游荡。

[ðɪs] [sə'spiʃ(ə)n] [si:md] ['dʒʌstɪfaɪd] [wen] , [æt; ət][rɪ'lev(ə)n] - ['θɜ:rti] ,
This suspicion seemed justified when , at eleven - thirty ,

这 怀疑 似乎 合理的 什么时候 , 在 十一 - 三十 ,

这种怀疑似乎得到了证实，因为在十一点半，

[hɪz; ɪz] [laɪt] [went] [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
his light went out and a few minutes later he turned the corner of the

他的 光 去 出去 和 一个 很少 分钟 之后 他 转向 这 角落 的 这

[haʊs] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] .

house and appeared in the path .

房子 和 出现 在 这 小路 .

他的灯灭了，几分钟后，他转过房子的拐角，出现在小路上。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [si:m] ['nɜ:rʌs] , [haʊ'evər] .

He did not seem nervous , however .

他 做过 不是 似乎 紧张的 , 然而 .

但他看起来并不紧张。

[wɪð; wɪθ][hændz] [klɔ:spt] [brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [hed] [boʊd] , [hi:; hi] ['li:ʒərli] [perst] [ðə; ði]
With hands clasped behind his back and head bowed , he leisurely paced the

和 双手 紧握 在后面 他的 后退 和 头 鞠躬 , 他 悠闲 踱步 这

[pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

path to the bridge ,

小路 到 这 桥 ,

他双手背在身后，低着头，悠闲地沿着通往桥边的小路踱步。

[wɪ'ðəʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [prə'sɪ:dɪd] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [ɪn][ə; eɪ]
without hesitation crossed the river and proceeded along the road in a

没有 犹豫 交叉 这 河 和 继续 沿着 这 路 在 一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

direction opposite to the village .

方向 对面的 到 这 村庄 .

毫不犹豫地过了河，沿着道路朝与村庄相反的方向走去。

[ˈdʒoʊzi][wʌz; wəz] ['fa:loʊɪŋ] , ['ki:pɪŋ] [hɜ:r'self] [kən'si:ld] [wɪð; wɪθ][ˈʌtmoʊst] [ker] .

Josie was following , keeping herself concealed with utmost care .

乔西 曾是 下列的 , 保持 她自己 暗 和 极致 关心 .

乔西紧随其后，小心翼翼地隐藏着自己。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'membə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wə] [ʃɑːrp] [ɪn] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈʃæ,dʊʊz] .
She remembered that his eyes were sharp in penetrating shadows .
她 记得 那 他的 眼睛 是 锋利的 在 渗透 阴影 .

她记得，即使在昏暗的阴影中，他的眼睛也炯炯有神。

[hiː; hi] [kept] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [ˈkʌntri] [roʊd] [fɔːr; fə] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
He kept along the main country road for a time and then turned to the
他 保留 沿着 这 主要的 国家 路 为了 一个 时间 和 然后 转向 到 这
[raɪt] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [æn; ən] [ˌɪntəˈsekt] [roʊd] .
right and followed an intersecting road .
正确的 和 随后 一个 相交 路 .

他沿着乡村主路走了一段路，然后向右转弯，沿着一条交叉路口走去。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leɪn] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [tuː]
Half a mile in this direction brought him to a lane running between two
一半 一个 英里 在 这 方向 带来 他 到 一个 车道 跑步 之间 二
[fɑːrm] [trækt] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [juːst] [ðæt] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] [hæd; həd] [ˈnɪrli]
farm tracts but which was so little used that grass and weeds had nearly
农场 小册子 但 哪个 曾是 所以 小的 用过的 那 草 和 杂草 有 几乎
[əˈblɪtəreɪtɪd] [ɔːl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈwæɡən] - [wiːlz] .
obliterated all traces of wagon - wheels .
彻底摧毁 全部 痕迹 的 车皮 - 车轮 .

沿着这个方向走了半英里，他来到一条小路，这条小路位于两块农田之间，但很少有人使用，以至于杂草几乎完全掩盖了车轮的痕迹。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈdʒoʊzɪz] [aɪz] [wɜːr; wə] [soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪm] [ˈmuːnlaɪt] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd]
By this time Josie's eyes were so accustomed to the dim moonlight that she could
经过 这 时间 乔西的 眼睛 是 所以 习惯 到 这 暗淡 月光 那 她 可以
[siː] [dɪˈstɪŋktli] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] .
see distinctly some distance ahead of her .
看 明显地 一些 距离 前方 的 她 .

这时，乔西的眼睛已经适应了昏暗的月光，能够清晰地看到远处的景色。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [klɪ] ; [ðer; ðə] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [wɪnd] [tuː; tə] [ˈrʌs(ə)l] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The sky was clear ; there was just enough wind to rustle the leaves of the
这 天空 曾是 清除 ; 那里 曾是 只是 足够的 风 到 沙沙 这 树叶 的 这
[triːz] .
trees .
树木 .

天空晴朗，微风拂过，树叶沙沙作响。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈfɑːrmjɑːrd] [ə; eɪ] [kɑːk] [wʊd] [kroʊ] [ɔːr] [ə; eɪ] [dɔːg] [bɑːrk] ,
Now and then in some farmyard a cock would crow or a dog bark ,
现在 和 然后 在 一些 农场 一个 公鸡 会 乌鸦 或者 一个 狗 吠 ,
[əv] [ðə; ði] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈfɑːrmjɑːrd] [ə; eɪ] [kɑːk] [wʊd] [kroʊ] [ɔːr] [ə; eɪ] [dɔːg] [bɑːrk] ,
偶尔，在一些农场院子里，会传来公鸡啼鸣或狗吠声。

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈʌðər] [saʊndz] [broʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
but no other sounds broke the stillness of the night .
但 不 其他 声音 打破 这 寂静 的 这 夜晚 .

但除此之外，没有其他声音打破夜的寂静。

[ðə; ði] [gɜːrl] [nuː] [naʊ] [wer] [oʊld] [ˈswɑːloʊteɪl] [wʌz; wəz] [baʊnd] .
The girl knew now where Old Swallowtail was bound .
这 女孩 知道 现在 在哪里 老的 燕尾蝶 曾是 边界 .

女孩现在知道老燕尾蝶要去哪里了。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪn] [leɪ] [hɪz; ɪz] [faɪv] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,
At the end of this lane lay his five acres of stones ,
在 这 结尾 的 这 车道 躺 他的 五 英亩 的 石头 ,

这条小路的尽头是他那五英亩的石头地。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['vɪzɪt][aɪ 'ti:] .

and he was about to visit it .
和 他 曾是 关于 到 访问 它 .

他正准备去参观。

[ðə; ði][fækt] [geɪv] [hɜ: r; hə r][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

The fact gave her a queer little thrill of the heart ,
这 事实 给予 她 一个 酷儿 小的 刺激 的 这 心 ,

这件事让她心中涌起一股莫名的悸动。

[fɔ: r; fə r][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [streɪndʒ] ['fænsɪs] [krɔ:st] [hɜ: r; hə r][maɪnd][ɪn]['ræpɪd] [sək'seɪ(ə)n] .

for a dozen strange fancies crossed her mind in rapid succession .
为了 一个 打 奇怪的 幻想 交叉 她 头脑 在 迅速的 演替 .

十几个奇奇怪怪的想法在她脑海中迅速闪过。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [kɪld] [ned] ['dʒɑ:səli n] ,

If he had really killed Ned Joselyn ,
如果 他 有 真的 被杀 内德 乔斯琳 ,

如果他真的杀了内德·乔斯林，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəb(ə)][hi:; hi][hæd; həd] ['berɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ðɪs] [nɪ'glektɪd] [pleɪs] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

it was probable he had buried the man in this neglected place , amongst the
它 曾是 可能 他 有 埋葬 这 男人 在 这 被忽视的 地方 , 在 这

[rʌbl] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

rubble of stones .
瓦砾 的 石头 .

他很可能把这个人埋在了这个荒凉的地方，埋在了乱石堆里。

['dʒoʊzi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kentən] [pleɪs] [ænd; ʌnd]['sætɪsfaɪd]

Josie had inspected every foot of ground on the Kenton Place and satisfied
乔西 有 检查 每一个 脚 的 地面 在 这 肯顿 地方 和 使满意

[hɜ:r'self][noʊ] [greɪv] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg][ðer; ðər] .

herself no grave had been dug there .
她自己 不 严重 有 到过 挖 那里 .

乔西仔细检查了肯顿庄园的每一寸土地，确认那里没有挖过坟墓。

[ɪn'di:d] ,

Indeed ,
的确 ,

的确，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - " [dɪsə'pɪərəns] " [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['frouz(ə)n][soʊ][hɑ:rd]

at the time of Joselyn's " disappearance " the ground had been frozen so hard
在 这 时间 的 - " 消失 " 这 地面 有 到过 冷冻 所以 难的

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] .

that the old man could not have dug a grave .
那 这 老的 男人 可以 不是 有 挖 一个 严重 .

乔斯琳“失踪”时，地面冻得非常硬，老人不可能挖坟。

[pər'hæps]['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔ: r] [tu:] [hi:; hi][hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði] [kɔ: rps] [hɪr] [ænd; ʌnd] ['kʌvəd]

Perhaps after a night or two he had dragged the corpse here and covered
也许 后 一个 夜晚 或者 二 他 有 拖拽 这 尸体 这里 和 涵盖

[aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

it with stones .
它 和 石头 .

或许过了一两晚，他把尸体拖到这里，用石头盖住了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [seɪf] ['hɑɪdɪŋ] - [pleɪs] .

It would be a safe hiding - place .
它 会 是 一个 安全的 隐藏 - 地方 .

这将是 一个安全的藏身之处。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'ɡret] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ækt] [droʊv] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [hɪr] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
And now regret for his act drove the murderer here night after night to watch
和 现在 后悔 为了 他的 行为 驾驶 这 凶手 这里 夜晚 后 夜晚 到 手表
[ˈoʊvər][ðə; ði] ['siːkrət] [ɡreɪv] .
over the secret grave .
超过 这 秘密 严重 .

如今，对自己罪行的悔恨驱使着凶手夜复一夜地来到这里，守护着那座秘密坟墓。

[ɔːr] , [ɡ'rɑːntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [kraɪm] [hæd; həd][naːt] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,
Or , granting that the supposed crime had not been committed ,
或者 , 授予 那 这 据称 犯罪 有 不是 到过 坚定的 ,
或者，假设所谓的犯罪行为并未发生，

[maɪt] [naːt]['mɪstər] . ['kræɡ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪnərəl] [welθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stoʊn]
might not Mr . Cragg have discovered some sort of mineral wealth in his stone
可能 不是 先生 . 克拉格 有 发现 一些 种类 的 矿物 财富 在 他的 石头
- [jɑːrd] ,
- yard ,
- 院子 ,

克拉格先生会不会在他的石料场里发现了某种矿产资源呢？

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['peɪɪŋ] ['tæksɪz][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [aɪ'tiː][soʊ]
which would account for his paying taxes on the place and visiting it so
哪个 会 帐户 为了 他的 付费 税收 在 这 地方 和 访问 它 所以
[ˈɔːf(ə)n] ?
often ?
经常 ?

这就能解释他为何要为此地方缴税并频繁到访了？

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] ['sɪmpli] [ʌv] [ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪri] [weɪst] [wer] , [seɪf] [frʌm; frəm] ['praɪɪŋ]
Or did he simply love the solitude of the dreary waste where , safe from prying
或者 做过 他 简单地 爱 这 孤独 的 这 凄凉 浪费 在哪里 , 安全的 从 窥探
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

或者他只是单纯地喜欢这片荒凉之地的孤独，在那里，远离窥探的目光，

[hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] ['boʊldərz] [ænd; ənd]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [brɪ'niːθ]
he could sit among the rocky boulders and commune with himself beneath
他 可以 坐 之中 这 岩石 巨石 和 公社 和 他自己 下面
[ðə; ði] ['muːnlɪt] [skaɪ] ?
the moonlit sky ?
这 月光洒在身上，映照皎洁的月光。 天空 ?

他可以坐在嶙峋的岩石间，在月光下与自己对话吗？

[sʌtʃ] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz] [ðiːz] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][ɡɜːlz][maɪnd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['stelθɪli] " ['ʃædoʊd] "
Such conjectures as these occupied the girl's mind while she stealthily " shadowed "
这样的 猜想 作为 这些 占领 这 女孩们 头脑 尽管 她 悄悄地 " 阴影 "
[ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] .
the old man along the lane .
这 老的 男人 沿着 这 车道 .

女孩一边沿着小路偷偷地“尾随”着老人，一边想着诸如此类的猜测。

['nevər] [wʌns][dɪd][hiː; hi] [lʊk] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ɔː'l'doʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv]
Never once did he look behind him , although she was prepared to dissolve
绝不 一次 做过 他 看 在后面 他 , 虽然 她 曾是 准备 到 溶解
[frʌm; frəm] [vjuː] ['ɪnstəntli] ,
from view instantly ,
从 看法 即刻 ,

他始终没有回头看一眼，尽管她随时准备消失在他的视线中。

[hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [soʊ] .
had he done so .
有 他 完毕 所以 .

如果他真的这么做了的话。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ænd; ʌnd][hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][reɪl]
And at last the end of the lane was reached and he climbed the rail
和 在 最后的 这 结尾 的 这 车道 曾是 达到 和 他 攀登 这 轨
[fens] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
fence which separated it from the valley of stones .
栅栏 哪个 分开 它 从 这 谷 的 石头 .

最后，他走到了小路的尽头，翻过将小路与乱石谷隔开的栅栏。

[ˈdʒoʊzi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [pɔ:z] , [ˈmoʊʃnləs] , [æz; əz][hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][reɪlz] .
Josie saw him suddenly pause , motionless , as he clung to the rails .
乔西 锯 他 突然 暂停 , 静止不动 , 作为 他 紧紧抓住 到 这 铁轨 .

乔西看到他突然停了下来，一动不动地抓住栏杆。

[ʃi:; ji] [gest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [streɪt] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
She guessed from his attitude that he was staring straight ahead of him
她 猜对了 从 他的 态度 那 他 曾是 凝视 直的 前方 的 他
[æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] .
at something that had surprised him .
在 某物 那 有 惊讶 他 .

她从他的神态判断出，他正目不转睛地盯着前方，似乎有什么事情让他感到惊讶。

[ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðʌs] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][let] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
A full minute he remained thus before he let himself down on the other side
一个 满的 分钟 他 剩余 因此 前 他 让 他自己 向下 在 这 其他 边
[ænd; ʌnd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] .
and disappeared from view .
和 消失 从 看法 .

他保持这个姿势足足一分钟，然后从另一边跳了下来，消失在人们的视线中。

[ðə; ði][gɜ:rl][ræn] [ˈlaɪtli] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ʌnd] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [loʊ] , [piəd] [θru:] [ðə; ði][ba:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
The girl ran lightly forward and , crouching low , peered through the bars of the
这 女孩 跑 轻轻 向前 和 , 蹲伏 低的 , 窥视 通过 这 酒吧 的 这
[fens] .
fence .
栅栏 .

女孩轻快地跑上前去，然后蹲下身子，透过栅栏的缝隙向外张望。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpersɪz] [ˈdɪstənt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪlənt]
Half a dozen paces distant the old man stood among the stones in a silent
一半 一个 打 步幅 遥远 这 老的 男人 站立 之中 这 石头 在 一个 沉默的
[ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][reɪdʒ] .
paroxysm of rage .
发作 的 愤怒 .

六步开外，老人站在石头堆里，默默地爆发出一阵怒火。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
He waved his long arms in the air ,
他 挥手 他的 长的 武器 在 这 空气 ,

他挥舞着长长的双臂，

[əˈnɑ:n] [ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ʌnd] [ˈfeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][sʌm; səm][ˈɑ:bdʒekt] [brɪˈɑ:nd] [hɪm; ɪm] .
anon clenching his fists and shaking them at some object beyond him .
匿名 紧握 他的 拳头 和 摇晃 他们 在 一些 目的 超过 他 .

一个匿名者紧握双拳，对着远处的某个物体挥舞着。

[hɪz; ɪz] [freɪl] [oʊld] [ˈbɑːdi] [ˈflʌtəd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
His frail old body fluttered back and forth , right and left ,
他的 脆弱 老的 身体 飘动 后退 和 前进 , 正确的 和 左边 ;
他那瘦弱的老身子左右摇摆不定。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [dæns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
as if he were doing a weird dance among the rocks .
作为 如果 他 是 正在做 一个 诡异的 舞蹈 之中 这 岩石 .
仿佛他在岩石间跳着一种怪异的舞蹈。

[ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊ(ə)ŋ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈferli]
The violence of his emotion was something terrible to witness and fairly
这 暴力 的 他的 情感 曾是 某物 糟糕的 到 证人 和 相当
[ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [gɜːrl] .
startled the girl .
惊慌 这 女孩 .

他情绪爆发时的激烈程度令人震惊，也把女孩吓了一跳。

[hæd; həd] [hiː; hi] [skriːmd] , [ɔːr] [ˈsɒbd] , [ɔːr] [ˈriːkt] , [ɔːr] [moʊn] , [ðə; ði] [siːn] [wʊd] [hæv; həv]
Had he screamed , or sobbed , or shrieked , or moaned , the scene would have
有 他 尖叫 , 或者 啜泣 , 或者 尖叫 , 或者 呻吟 , 这 场景 会 有
[bɪn] [mɔːr] [ˈberəbl] ,
been more bearable ,
到过 更多的 可以忍受 ,

如果他尖叫、啜泣、嘶吼或呻吟，那场面或许还能让人更容易忍受。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈsaɪlənt] , [ɪnˈtens] [reɪdʒ] , [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈfreɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn]
but such excess of silent , intense rage , made her afraid for the first time in
但 这样的 过量的 的 沉默的 , 激烈的 愤怒 , 制成 她 害怕的 为了 这 第一的 时间 在
[hɜːr; hər] [laɪf] .
her life .
她 生活 .

但是，这种无声的、强烈的愤怒，让她生平第一次感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] .
She wanted to run away .
她 通缉 到 跑步 离开 .

她想逃走。

[æt; ət] [wʌŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [flaɪ] ;
At one time she actually turned to fly ;
在 一 时间 她 实际上 转向 到 飞 ;

她曾一度转身飞翔；

[bʌt; bət] [ðen] [ˈkɑːmən] [sens] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈreskjʊː] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [steɪ]
but then common sense came to her rescue and she resolved to stay
但 然后 常见的 感觉 来了 到 她 救援 和 她 已解决 到 停留
[ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [hæd; həd] [əˈfektɪd] [oʊld] [ˈswɑːləʊteɪl] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] .
and discover what had affected Old Swallowtail so strongly .
和 发现 什么 有 做作的 老的 燕尾蝶 所以 强烈 .

但后来理智战胜了冲动，她决定留下来，找出究竟是什么对老燕尾蝶产生了如此强烈的影响。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈvɪstə] [ʌv; əv]
From her present position she could see nothing more than a vista of
从 她 展示 位置 她 可以 看 没有什么 更多的 比 一个 景色 的
[ˈtʌmbld] [ˈstoʊnz] ,
tumbled stones ,
翻滚 石头 ,

从她现在的位置，她只能看到一片乱石堆。

[bʌt; bət] ['raɪzɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [hed] [prə'dʒektɪd] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst][reɪl] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [sɔː] ,
but rising until her head projected above the topmost rail she presently saw ,
但 上升 直到 她 头 预计 多于 这 最顶层 轨 她 目前 锯 ,
但她向上抬起, 直到头露出她现在所能看到的最高处的栏杆,

[fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] , [æŋ; ən] [ˈɔːtəməbiːl] , ['stændɪŋ] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ]
far across the valley , an automobile , standing silhouetted against the gray
远的 穿过 这 谷 , 一个 汽车 , 常设 剪影 反对 这 灰色的
background .
背景 .
在山谷的远处, 一辆汽车的轮廓在灰色的背景下显得格外醒目。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][æŋt; ət]['prez(ə)nt]['veɪkənt] .
The machine was at present vacant .
这 机器 曾是 在 展示 空缺 .
这台机器目前是空着的。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
It had been driven in from the other side of the valley ,
它 有 到过 驱动 在 从 这 其他 边 的 这 谷 ,
它是从山谷另一边开进来的。

[wer] ['daʊtləs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lðər] [leɪnz] [kɔːrə'spaːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] .
where doubtless there were other lanes corresponding with the one she was in .
在哪里 毫无疑问 那里 是 其他 车道 相应的 和 这 一 她 曾是 在 .
毫无疑问, 还有其他车道与她所在的车道相对应。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fens] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [leɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
However , there was no fence on that side to separate the lane from the
然而 , 那里 曾是 不 栅栏 在 那 边 到 分离 这 车道 从 这
waste tract ,
waste tract ,
浪费 通道 ,
然而, 那一侧并没有围栏将车道与垃圾场隔开。

[soʊ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [æz; əz] [kloʊz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
so the machine had been driven as close as possible to the edge of the
所以 这 机器 有 到过 驱动 作为 关闭 作为 可能的 到 这 边缘 的 这
stones .
stones .
石头 .
因此, 机器被尽可能地开到了石头边缘。

[ɔː'lðoʊ] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪt]
Although the automobile was deserted , that was evidently the object which
虽然 这 汽车 曾是 荒凉的 , 那 曾是 显然 这 目的 哪个
had aroused old Cragg's fury ,
had aroused old Cragg's fury ,
有 被唤醒 老的 克拉格的 愤怒 ,
虽然汽车里空无一人, 但显然正是那辆车激起了老克拉格的怒火。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][æŋt; ət] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [jet] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] .
the object at which he was even yet shaking his clenched fists .
这 目的 在 哪个 他 曾是 甚至 然而 摇晃 他的 紧握 拳头 .
他甚至还 在 对着那个物体挥舞着紧握的拳头。

['dʒoʊzi] ['wʌndɜːd] [ænd; ænd] [wɑːtʃt] .
Josie wondered and watched .
乔西 想知道 和 观看 .
乔西疑惑地看着。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ræθ] [dɪˈmɪnɪʃt] .
Gradually the paroxysm of wrath diminished .
逐步地 这 发作 的 愤怒 减少 .

怒火渐渐平息下来。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [æz; əz] [ˈmoʊnləs] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊnz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Presently the old man stood as motionless as the stones about him .
目前 这 老的 男人 站立 作为 静止不动 作为 这 石头 关于 他 .

此刻，老人像周围的石头一样一动不动地站在那里。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] , [pərˈhæps] , [hi; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðʌs] , [kənˈtroʊlɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] ,
Five minutes , perhaps , he remained thus , controlling himself by a mighty effort ,
五 分钟 , 也许 , 他 剩余 因此 , 控制 他自己 经过 一个 强大的 努力 ,

或许有五分钟，他一直保持着这个姿势，竭力控制着自己。

[riˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][tu; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] .
regaining his capacity to think and reason .
恢复 他的 容量 到 思考 和 原因 .

恢复了思考和推理能力。

[ðen] , [tu; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈmeɪzmənt] , [hi; hi] [ˈtɒtəd] [təːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [[elf] - [laɪk][slæb][ʌv; əv]
Then , to the girl's amazement , he tottered toward a large , shelf - like slab of
然后 , 到 这 女孩们 惊愕 , 他 摇摇晃晃 朝向 一个 大的 , 架子 - 喜欢 板 的

[stoʊn] [ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [daʊn] ,
stone and kneeling down ,
石头 和 跪着 向下 ,

然后，令女孩惊讶的是，他摇摇晃晃地走向一块巨大的、像架子一样的石板，跪了下来。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] [æn; ən][ˈɔːltər] , [hi; hi] [ˈberd] [hɪz; ɪz] [hed] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn] [haɪ] [ænd; ənd][brɪˈɡæn]
as before an altar , he bared his head , raised his arms on high and began
作为 前 一个 坛 , 他 裸露 他的 头 , 提高 他的 武器 在 高的 和 开始

[tu; tə] [preɪ] .
to pray .
到 祈祷 .

他像在祭坛前一样，脱去头颅，高举双臂，开始祈祷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈætɪtʊːd] .
There was no mistaking this attitude .
那里 曾是 不 误会 这 态度 .

这种态度毋庸置疑。

[oʊld] [ˈswɑːloʊteɪl] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ɡɑːd][tu; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv][ˈtraɪəl] .
Old Swallowtail was calling on God to support him in this hour of trial .
老的 燕尾蝶 曾是 呼叫 在 上帝 到 支持 他 在 这 小时 的 审判 .

老燕尾蝶祈求上帝在这艰难时刻帮助他。

[ˈdʒoʊzi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Josie felt something clutching at her heart .
乔西 毛毡 某物 紧握 在 她 心 .

乔西感觉有什么东西紧紧地攥着她的心脏。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi; bi] [mɔːr] [ɪmˈpresɪv] [ðæn; ðən] [ðɪs] [siːn] — [ðɪs] [ˈsaɪlənt][bʌt; bət] [ˈɜːrniʃt]
Nothing could be more impressive than this scene — this silent but earnest
没有什么 可以 是 更多的 感人的 比 这 场景 — 这 沉默的 但 认真

[əˈpiːl] [tu; tə][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huːm] [fɪ; ji] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] — [ʌv; əv]
appeal to the Most High by the man whom she suspected of murder — of
上诉 到 这 最多 高的 经过 这 男人 谁 她 怀疑 的 谋杀 — 的

[kraɪmz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈterəb(ə)] .
crimes even more terrible .
犯罪 甚至 更多的 糟糕的 .

没有什么比这一幕更令人印象深刻的了——她怀疑犯下更可怕罪行的凶手，默默地、真诚地向上帝祈祷。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈpliːdɪŋ] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] , [tɜːrnd] [ˈʌpwərd] ;
She could see his eyes , pleading and sincere , turned upward ;
她 可以 看 他的 眼睛 , 恳求 和 真诚 , 转向 向上 ;
她能看到他那双恳求而真诚的眼睛向上抬起；

[kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ˈflʌtər] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ; [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːv] ,
could see his gray hair flutter in the breeze ; could see his lips move ,
可以 看 他的 灰色的 头发 扑 在 这 微风 ; 可以 看 他的 嘴唇 移动 ,
可以看到他灰白的头发在微风中飘动；可以看到他的嘴唇在动。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˈʌtəd] [noʊ] [saʊnd] .
though they uttered no sound .
尽管 他们 说出 不 声音 .
虽然他们没有发出任何声音。

[ænd; ənd][ˈæftər][hiː, hi][hæd; həd] [pɔːd] [ʌʊt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː, tə][hɪz; ɪz][ˈmeɪkər][hiː, hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz]
And after he had poured out his heart to his Maker he extended his
和 后 他 有 倾倒 出去 他的 心 到 他的 制造商 他 扩展 他的
[ɑːrmz][əˈpɑːn][ðə; ði][slæb] ,
arms upon the slab ,
武器 之上 这 板 ,
他向造物主倾诉衷肠后，将双臂伸向石板。

[ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [əˈgen] [bɪˈkeɪm] [ˈmoʊnləs] .
rested his head upon them and again became motionless .
休息 他的 头 之上 他们 和 再次 成为 静止不动 .
他将头靠在上面，再次一动不动了。

[ðə; ði][gɜːrli] [ˈweɪtɪd] .
The girl waited .
这 女孩 等待 .
女孩静静地等待着。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [ˈtrʌblɪd] , [sərˈpraɪzd] ,
She was sorely troubled , surprised ,
她 曾是 非常 麻烦 , 惊讶 ,
她感到非常困扰和惊讶。

[ˈiːv(ə)n] [hjuˈmɪlietɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [dɪˈspleɪ]
even humiliated at being the witness of this extraordinary and varied display
甚至 受辱 在 存在 这 证人 的 这 非凡的 和 多种多样 展示
[ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
of emotion .
的 情感 .
甚至因为目睹了这种非凡而多样的情感表现而感到羞辱。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪnˈtruːʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˌʌŋdʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
She felt a sense of intrusion that was almost unjustifiable , even in a
她 毛毡 一个 感觉 的 入侵 那 曾是 几乎 无理 , 甚至 在 一个
[dɪˈtektɪv] .
detective .
侦探 .
她感到自己受到了侵犯，即使对方是侦探，这种侵犯也几乎是不可原谅的。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [ˈeniwʌn] [tuː, tə][spaɪ][əˈpɑːn][ə; eɪ] [kəˈmjuːniən] [bɪˈtwiːn] [ɡɑːd][ænd; ənd][mæn] ?
What right had anyone to spy upon a communion between God and man ?
什么 正确的 有 任何人 到 间谍 之上 一个 圣餐 之间 上帝 和 男人 ?
任何人有什么权利窥探神与人之间的交流？

[hi:; hi] [roʊz] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [roʊz][ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [ʌn'sɜ:rtnli] ['fɔ:rwərd] , ['stʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ]
He rose , at length , rose and walked uncertainly forward , stumbling among
他 玫瑰 , 在 长度 , 玫瑰 和 步行 不确定性 向前 , 踉跄 之中
[ðə; ði] ['ræɡɪd] ['rɑ:ks] .
the ragged rocks .
这 破烂不堪 岩石 .

他终于站了起来，踉跄着向前走去，跌跌撞撞地穿过嶙峋的岩石。

[hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɑ:r] ['hɪlsaɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [stoʊn]
He made for the far hillside that was cluttered with huge fragments of stone
他 制成 为了 这 远的 山坡 那 曾是 杂乱 和 巨大的 片段 的 石头
,
.
.
.

他朝着远处的山坡走去，那里堆满了巨大的石块碎片。

[sʌm; səm] ['weɪŋ] ['meni] [tʌnz] [ænd; ʌnd][ɔ:l] ['tʌmblɪd] ['heltʃ] - ['skeltə(r)][æz; əz] [ɪf] ['eɪmləsli] [tɔ:st]
some weighing many tons and all tumbled helter - skelter as if aimlessly tossed
一些 称重 许多 吨 和 全部 翻滚 杂乱 - 滑梯 作为 如果 漫无目的地 抛掷
[ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm][ˈdʒaɪənt][hænd] .
there by some giant hand .
那里 经过 一些 巨大的 手 .

有些重达数吨，所有物体都像被一只巨手漫无目的地扔到那里一样，翻滚着四处乱窜。

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twi:n] ['sevrəl] [ɡreɪt]
And when he reached the place he threaded his way between several great
和 什么时候 他 达到 这 地方 他 螺纹 他的 方式 之间 一些 伟大的
[ˈboʊldərz] [ænd; ʌnd] [ˈsʌd(ə)nli] ['dɪsəˈpɪrd] .
boulders and suddenly disappeared .
巨石 和 突然 消失 .

到达目的地后，他从几块巨石间穿过，突然消失了。

[ˈdʒoʊzi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wʌt] [tu:; tə][du:ɪ] , [ˌjet] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈɜ:dʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ]
Josie hesitated a moment what to do , yet instinct urged her to follow
乔西 犹豫了一下 一个 片刻 什么 到 做 , 然而 本能 敦促 她 到 跟随
.
:
.

乔西犹豫了一会儿，不知道该怎么办，但直觉驱使她跟随。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] ,
She had a feeling that she was on the verge of an important discovery ,
她 有 一个 感觉 那 她 曾是 在 这 边缘 的 一个 重要的 发现 ,
.
.
.

她有一种预感，自己即将有一项重大发现。

[ðæt] [ɪˈvents] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈhæpən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊli] [ʌnfɔ:rˈsi:n] [ˈi:v(ə)n][baɪ]
that events were about to happen which had been wholly unforeseen even by
那 活动 是 关于 到 发生 哪个 有 到过 完全 意外 甚至 经过
[oʊld] [ˈkræg] [hɪmˈself] .
old Cragg himself .
老的 克拉格 他自己 .

即将发生的事情，就连老克拉格本人也完全没有预料到。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [rɪsk][baɪ] [ˈventʃərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈstoʊni] [ɡraʊnd] ,
She was taking a serious risk by venturing on the stony ground ,
她 曾是 采取 一个 严肃的 风险 经过 冒险 在 这 石质的 地面 ,
.
.
.

她冒险踏上这片碎石地，冒着极大的风险。

[fɔːr; fər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmuːnlait] [hɜːr; hər][daːrk][fɔːrm] [wʊd] [ʃʊ] [dɪˈstɪŋktli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dʌl] [ɡreɪ]
for under the moonlight her dark form would show distinctly against the dull gray
为了 在下面 这 月光 她 黑暗的 形式 会 展示 明显地 反对 这 乏味的 灰色的
[ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] .
of the stones .
的 这 石头 .

在月光下，她黝黑的身影在灰暗的石头映衬下显得格外醒目。

[jet] [ʃiː; ji] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈrɑːks]
Yet she climbed the fence and with her eye fixed on the cluster of rocks
然而 她 攀登 这 栅栏 和 和 她 眼睛 固定的 在 这 簇 的 岩石
[wer] [ʊʊld] [ˈswɑːləʊteɪl] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ʃiː; ji] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [æz; əz] [best] [ʃiː; ji][kʊd; kəd]
where Old Swallowtail had disappeared she made her way as best she could
在哪里 老的 燕尾蝶 有 消失 她 制成 她 方式 作为 最好的 她 可以
[tʊːrd] [ðə; ði] [pleɪs] .
toward the place .
朝向 这 地方 .

然而，她翻过栅栏，目光紧紧盯着老燕尾蝶消失的那片岩石群，尽其所能地朝那里走去。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ʊʊld][mæn] [ˌriːəˈpɪr] [ɔːr][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɔːtəməbiːl] [ɪˈmɜːrdʒ]
Should the old man reappear or the owner of the strange automobile emerge
应该 这 老的 男人 再现 或者 这 所有者 的 这 奇怪的 汽车 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ˈdʒʊʊzi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] ,
from the rocks Josie was sure to be discovered ,
从 这 岩石 乔西 曾是 当然 到 是 发现 ,

如果那个老人再次出现，或者那辆奇怪汽车的车主从岩石缝隙中出现，乔西肯定会被发现。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ˈpenəlti] [ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]
and there was no telling what penalty she might be obliged to pay for
和 那里 曾是 不 讲述 什么 惩罚 她 可能 是 有义务 到 支付 为了
[ˈspaɪɪŋ] .
spying .
间谍活动 .

谁也不准她会因为从事间谍活动而受到怎样的惩罚。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrɪri] , [dɪˈzɜːrtɪd] [pleɪs] ;
It was a dreary , deserted place ;
它 曾是 一个 凄凉 , 荒凉的 地方 ;

那是一个阴森荒凉的地方；

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ɡreɪv] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] .
more than one grave might be made there without much chance of detection .
更多的 比 一 严重 可能 是 制成 那里 没有 很多 机会 的 检测 .

那里可能埋葬着不止一个坟墓，而且很难被发现。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ji][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt]
In a few minutes she had reached the hillside and was among the great
在 一个 很少 分钟 她 有 达到 这 山坡 和 曾是 之中 这 伟大的
[ˈboʊldərz] .
boulders .
巨石 .

几分钟后，她就到达了山坡上，置身于巨大的岩石之间。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [weɪ] ['mɪstər] . ['kræg] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] [bʌt; bət] [faʊnd]
She passed between the same ones where Mr . Cragg had disappeared but found
她 通过了 之间 这 相同的 一个 在哪里 先生 . 克拉格 有 消失 但 成立
[soʊ] ['meni] [set] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [tuː; tə] ['faːləʊ] [hɪz; ɪz] [treɪl] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ən'les]
so many set here and there that to follow his trail was impossible unless
所以 许多 放 这里 和 那里 那 到 跟随 他的 踪迹 曾是 不可能的 除非
[tʃæns] [led][hɜːr; hər] [ə'raɪt] .
chance led her aright .
机会 引领 她 好的 .

她从克拉格先生失踪的那些地方经过，但发现到处都是这样的地方，所以除非有偶然的指引，否则不可能找到他的踪迹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pæðz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌbl] [ʌv; əv] [smɔːl] [stoʊnz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd]
There were no paths , for a rubble of small stones covered the ground
那里 是 不 路径 , 为了 一个 瓦砾 的 小的 石头 涵盖 这 地面
[ˈevriwɛr] .
everywhere .
到处 .

没有路，地面到处都是碎石瓦砾。

[bɪ'twiːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['rɑːks] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
Between some of the huge rocks the passage was so narrow she could
之间 一些 的 这 巨大的 岩石 这 通道 曾是 所以 狭窄的 她 可以
['skersli] [skwiːz] [θruː] ;
scarcely squeeze through ;
几乎 挤 通过 ;

在一些巨石之间，通道非常狭窄，她几乎无法挤过去；

[bɪ'twiːn] [ˈʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] [speɪs] [fɔːr; fər] [tuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'breɪst] .
between others there was ample space for two people to walk abreast .
之间 其他的 那里 曾是 充足 空间 为了 二 人们 到 走 并排 .
在其他人与人之间，还有足够的空间供两个人并排行走。

[ðə; ði][gɜːrəl] [pɔːzɪd] ['friːkwəntli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [ker] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [saʊnd]
The girl paused frequently to listen , taking care the while to make no sound
这 女孩 暂停 频繁地 到 听 , 采取 关心 这 尽管 到 制作 不 声音
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

女孩不时停下来倾听，同时小心翼翼地不发出任何声音。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'tens] ['saɪləns] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .
but an intense silence pervaded the place .
但 一个 激烈的 沉默 弥漫 这 地方 .
但整个地方却一片死寂。

[ˈæftər] ['wɑːndərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zʌlt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd]
After wandering here and there for a time without result she had started
后 漫游 这里 和 那里 为了 一个 时间 没有 结果 她 有 开始
[tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læbərɪnθ] [wen] [hɜːr; hər] [ɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
to return to the entrance of this labyrinth when her ears for the first
到 返回 到 这 入口 的 这 迷宫 什么时候 她 耳朵 为了 这 第一的
[taɪm] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] — [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['graɪndɪŋ] ,
time caught a sound — a peculiar grinding ,
时间 捕捉 一个 声音 — 一个 奇特 研磨 ,

她漫无目的地四处徘徊了一段时间后，正准备返回迷宫入口时，耳朵第一次听到了一种声音——一种奇特的摩擦声。

['θʌmpɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] ['siːmɪŋli] ,
thumping sound that came from beneath her feet seemingly ,
怦 声音 那 来了 从 下面 她 脚 似乎 ,
她脚下似乎传来砰砰的声响，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ][ʌn'ju:ʒuəl][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ɪts]
and was of so unusual a character that she was puzzled to explain its
和 曾是 的 所以 异常 一个 特点 那 她 曾是 困惑 到 解释 它是
[kɔ:z] .
cause .
原因 :

病情非常特殊，她自己也百思不得其解。

[ðə; ði] ['fæ,douz] [kæst][baɪ][ðə; ði] ['tʌʊərɪŋ] ['rɑ:ks] ['rendərd] [ðɪs] [pleɪs] [kwaɪt] [dɑ:rk] ,
The shadows cast by the towering rocks rendered this place quite dark ,
这 阴影 投掷 经过 这 参天 岩石 渲染 这 地方 相当 黑暗的 ,
高耸岩石投下的阴影使这里显得十分昏暗。

[soʊ][ˈdʒoʊzi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˌeɪd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈkerfəli] [tu:; tə]
so Josie crouched in the deepest shade she could find and listened carefully to
所以 乔西 蹲着 在 这 最深处 阴影 她 可以 寻找 和 听着 小心 到
[ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] ,
the strange sound ,
这 奇怪的 声音 ,
于是，乔西蹲在她能找到的最阴凉处，仔细聆听着那奇怪的声音。

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ɪts][ˈɔ:ɪdʒɪn] .
trying to determine its origin .
尝试 到 决定 它是 起源 :

试图确定其来源。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈʊrli] [ˈʌndər] [graʊnd] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] — [pər'hæps]
It was surely under ground — a little to the right of her — perhaps
它 曾是 一定 在下面 地面 — 一个 小的 到 这 正确的 的 她 — 也许
[br'ni:θ] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
beneath the hillside ,
下面 这 山坡 ,
它肯定在地下——在她右边一点——也许就在山坡下面。

[wɪtʃ] [ˈslæntɪd] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑ:t] .
which slanted abruptly from this spot .
哪个 倾斜的 突然 从 这 点 :

从这里开始，路面突然倾斜。

[ʃi:; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [sʌm; səm] [ˈsi:kɹət] [ˈpæsaɪdʒ] [ðæt] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [keɪv] [ˈʌndər]
She decided there must be some secret passage that led to a cave under
她 决定 那里 必须 是 一些 秘密 通道 那 引领 到 一个 洞穴 在下面
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 :

她认定山下一定有一条通往山洞的秘密通道。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪv] [maɪt] [bi:; bi] [ˈi:ðər] [ˈnæt(ə)rəl][ɔ:r][ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] ;
Such a cave might be either natural or artificial ;
这样的 一个 洞穴 可能 是 任何一个 自然的 或者 人造的 ;

这样的洞穴可能是天然的，也可能是人工的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乡村里的玛丽·路易斯(Mary Louise in the Country)

第7/10页

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [oʊld] ['kræg] [ju:st] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑ:ndɛɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] [ɔ:r]
in either case she was sure old Cragg used it as a rendezvous or
在 任何一个 案件 她 曾是 当然 老的 克拉格 用过的 它 作为 一个 会合 或者
[wɜ:rkʌ:p] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [aɪ 'ti:] ['stelθɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] " ['weɪkfl] " [naɪts] .
workshop and visited it stealthily on his " wakeful " nights .
车间 和 到访 它 悄悄地 在 他的 " 清醒 " 夜晚 .

无论如何，她确信老克拉格把那里当作幽会地点或工作室，并在他“清醒”的夜晚偷偷地去那里。

[hævɪŋ] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'bɪləti] ['dʒoʊzi][brɪ'gæən][tu:; tə] [kən'sɪdər]
Having located the place to the best of her ability Josie began to consider
拥有 位于 这 地方 到 这 最好的 的 她 能力 乔西 开始 到 考虑
[wʌt] [kɔ:zd] [ðæt] ['regjələɹ] ,
what caused that regular ,
什么 导致 那 常规的 ,

乔西尽其所能地找到了那个地方后，开始思考是什么导致了这种规律性的出现。

['θʌmpɪŋ] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [sti:l] [kən'tɪnju:d] [wɪ'dəʊt] [ɪntər'mɪʃ(ə)n] .
thumping noise , which still continued without intermission .
怦 噪音 , 哪个 仍然 持续 没有 中场休息 .

砰砰的响声，持续不断，没有丝毫停歇。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] ;
" I think it must be some sort of an engine , " she reflected ;
" 我 思考 它 必须 是 一些 种类 的 一个 引擎 , " 她 反映 ;
"我想那一定是某种引擎，"她沉思道；

" [ə; eɪ][stæmp][fɔ:r; fəɹ] [ɔ:r] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
" a stamp for ore , or something of that sort .
" 一个 邮票 为了 矿石 , 或者 某物 的 那 种类 .

“矿石印章，或者类似的东西。”

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['laɪkli] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [sti:m] [ɔ:r] [ɪ'lektrɪkl] ['paʊər] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][soʊ]
it isn't likely there is any steam or electrical power to operate the motor of so
它 不是 可能 那里 是 任何 蒸汽 或者 电气 力量 到 操作 这 发动机 的 所以
[bɪɡ][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .
big a machine .
大的 一个 机器 .

不太可能有蒸汽或电力来驱动这么大一台机器的马达。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][daɪ][stæmp] , [ðoʊ] , ['ɑ:pɜ:reɪtəd][baɪ] [fʊt] ['paʊər] , [ɔ:r] — [ðɪs] [ɪz][moʊst]
It might be a die stamp , though , operated by foot power , or — this is most
它 可能 是 一个 死 邮票 , 尽管 , 经营的 经过 脚 力量 , 或者 — 这 是 最多
['laɪkli] — [ə; eɪ] [fʊt] - ['paʊər] ['prɪntɪŋ] - [pres] .
likely — a foot - power printing - press .
可能 — 一个 脚 - 力量 印刷 - 按 .

但它也可能是脚踏式冲压模具，或者——这很可能——是脚踏式印刷机。

[wel] , [ɪf] [ə; eɪ][daɪ][stæmp][ɔ:r][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [pres] ,
Well , if a die stamp or a printing press ,
出色地 , 如果 一个 死 邮票 或者 一个 印刷 按 ,

嗯，如果是模具冲压或印刷机的话，

[aɪ] [brɪli:v] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][oʊld] - - [ˈbɪznəs] - [ɪz] [ˈredɪli] [ɪkˈspleɪnd] .
I believe the mystery of Old Swallowtail's business 'is readily explained .
我 相信 这 神秘 的 老的 - - 商业 - 是 容易 解释 .

我认为老燕尾蝶的“生意”之谜很容易解释。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ðer; ðər] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
" She sat still there , crouching between the rocks ,
" 她 卫星 仍然 那里 , 蹲伏 之间 这 岩石 ,

她静静地坐在那里，蜷缩在岩石之间。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈfaɪnəli] [ˈsiːst] .
for more than two hours before the sound of the machine finally ceased .
为了 更多的 比 二 小时 前 这 声音 的 这 机器 最后 停止 .

机器的声音持续了两个多小时才最终停止。

[əˈnʌðər] [ˈaʊər] [pæst] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] .
Another hour passed in absolute silence .
其他 小时 通过了 在 绝对 沉默 .

又一个小时在绝对的沉默中过去了。

[ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [flæʃ] [hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdaɪəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɑːtʃ]
She ventured to flash her pocket searchlight upon the dial of her watch
她 冒险 到 闪光 她 口袋 探照灯 之上 这 拨号 的 她 手表

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] .
and found it was nearly four o'clock .
和 成立 它 曾是 几乎 四 点钟 .

她冒险用口袋里的手电筒照了一下手表表盘，发现已经快四点了。

[daːn] [wʊd] [kʌm] , [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [prɪˈkeriəs]
Dawn would come , presently , and then her situation would be more precarious
黎明 会 来 , 目前 , 和 然后 她 情况 会 是 更多的 岌岌可危

[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .

黎明即将到来，到那时她的处境将比以往任何时候都更加岌岌可危。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] — [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə]
While she thus reflected the sound of footsteps reached her ears — very near to
尽管 她 因此 反映 这 声音 的 脚步声 达到 她 耳朵 — 非常 靠近 到

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她正沉思着，这时，她听见了脚步声——就在她附近。

[ɪnˈdiːd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈmʌtəd] :
indeed — and a voice muttered :
的确 — 和 一个 嗓音 低声说道 :

确实如此——一个声音低声说道：

" [kʌm] [ðɪs] [wei] .
" Come this way .
" 来 这 方式 .

“请往这边走。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] ? "
Have you forgotten ? "
有 你 被遗忘的 ? "

你忘了？

" [fərˈgɑːtn] ?
" Forgotten ?
" 被遗忘的 ?

被遗忘了吗？

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , ['dɪdnt] [aɪ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:rlɪ] [rɪ'plaɪ] .

I found the place , didn't I ? " was the surly reply .
我 成立 这 地方 , 没有 我 ? " 曾是 这 粗鲁 回复 .

“我找到地方了，不是吗？”对方不耐烦地回答道。

[ðen] [ðer; ðər] [pæst] [hɜ:r; hər] , [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [θri:]
Then there passed her , so closely that she could have touched them , three
然后 那里 通过了 她 , 所以 密切 那 她 可以 有 感动 他们 , 三

[dɪm] [fɔ:rmz] .

dim forms .
暗淡 表格 .

然后，三个模糊的身影从她身边掠过，近到她几乎可以触摸到他们。

[ʃi:; ji] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][goʊ][ænd; ənd] ['pra:mptli] ['fɑ:lʊd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'sklʌvəri] [ɪf]
She watched them go and promptly followed , taking the chance of discovery if
她 观看 他们 去 和 及时 随后 , 采取 这 机会 的 发现 如果

[ðeɪ] [lʊkt] [br'haɪnd] .

they looked behind .
他们 看起来 在后面 .

她看着他们离开，然后立即跟了上去，冒着被他们回头看而被发现的风险。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hoʊlli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [su:n] [meɪd]
They were wholly unconscious of her presence , however , and soon made
他们 是 完全 无意识 的 她 在场 , 然而 , 和 很快 制成

[ðer; ðər] [wei] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] .

their way out into the open .
他们的 方式 出去 进入 这 打开 .

然而，他们完全没有意识到她的存在，很快就走到了开阔地带。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [pɔ:zd] , [ænd; ənd]['dʒoʊzi] , ['haɪdɪŋ][br'haɪnd][ə; eɪ] [haɪ] [rɑ:k] , [kʊd; kəd][bəʊθ] [si:]
There they paused , and Josie , hiding behind a high rock , could both see
那里 他们 暂停 , 和 乔西 , 隐藏 在后面 一个 高的 岩石 , 可以 两个都 看

[ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] .

and hear them plainly .
和 听到 他们 显然 .

他们在那里停了下来，躲在一块高岩石后面的乔西，既能清楚地看到他们，也能清楚地听到他们。

[wʌn] [wʌz; wəz][oʊld] ['kræg] ; [ə'hʌðər] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [θɪn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑ:nək(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ;
One was old Cragg ; another a tall , thin man with a monocle in his left eye ;
一 曾是 老的 克拉格 ; 其他 一个 高的 , 薄的 男人 和 一个 单片眼镜 在 他的 左边 眼睛 ;

其中一人是老克拉格；另一人是左眼戴着单片眼镜的高瘦男子；

[ðə; ði] [θɜ:rd] , [ʃi:; ji] [faʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] , [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌðər] [ðæn; ðən]['dʒɪm] ['benɪt]
the third , she found to her surprise , was none other than Jim Bennett
这 第三 , 她 成立 到 她 惊喜 , 曾是 没有任何 其他 比 吉姆 贝内特

[ðə; ði]['poʊstmən] .

the postman .
这 邮差 .

令她惊讶的是，第三个人竟然是邮递员吉姆·贝内特。

[ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə; eɪ] ['hevi] ['bʌnd(ə)l] , [sɪ'kjʊrli] [ræpt] .
The tall man held in his arms a heavy bundle , securely wrapped .
这 高的 男人 握住 在 他的 武器 一个 重的 捆 , 安全地 包装 .

高个子男子怀里抱着一个沉重的包裹，包裹得严严实实。

" [ju:l] ['fɔrli] [get][ðem; ðəm][ɔ:f][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? " [sed] ['kræg] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" You'll surely get them off to - morrow ? " said Cragg to him ,
" 你会 一定 得到 他们 离开 到 - 明天 ? " 说 克拉格 到 他 ,

“你明天肯定能把他们弄走吧？”克拉格问他。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **Of course** , " **was the answer** .
" 的 课程 , " 曾是 这 回答 .

“当然,”对方回答道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n] [aɪ] [nɑ:t][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɑ:n][maɪ][hændz] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ɪz]
" **You may be certain I'll not have them on my hands longer than is**
" 你 可能 是 肯定 患病的 不是 有 他们 在 我的 双手 更长 比 是
[ˈnesəseri] . " **necessary** . "
" 必要的 . "

“您可以放心, 我不会让他们在我手中停留超过必要的时间。”

" [du:; ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [pleɪ] [skwer] , [ðɪs] [taɪm] ? "
" **Do you mean to play square , this time ?** "
" 做 你 意思是 到 玩 正方形 , 这 时间 ? "

“这次你打算玩公平竞争吗? ”

" [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , " [sed] [ðə; ði][tɔ:l][mæn] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Don't be a fool , " said the tall man impatiently** .
" 不 是 一个 傻子 , " 说 这 高的 男人 不耐烦地 .

“别犯傻了,”高个子男人不耐烦地说。

" [jɔ:; jər][ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [səsˈpiʃənz] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] , [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] .
" **Your infernal suspicions have caused trouble enough , during the past year** .
" 你的 地狱 怀疑 有 导致 麻烦 足够的 , 期间 这 过去的 年 .

“过去一年里, 你那些该死的猜疑已经造成了够多的麻烦。”

[ˈhɪd(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][kræb][ɪn][jɔ:; jər] [fel] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈevriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][əʊtˈsaɪd] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [rɔ:ŋ] .
Hidden like a crab in your shell , you think everything on the outside is going wrong .
" 隐 喜欢 一个 螃蟹 在 你的 壳 , 你 思考 一切 在这 外部 是 去 错误的 .

你像螃蟹躲在壳里一样, 认为外面的一切都出了问题。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] , [ˈkræg] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈlɔɪəl] [tu:; tə][si:] . [aɪ] . [el] . ?
Can't you realize , Cragg , that I must be loyal to C . I . L . ?
" 不能 你 意识到 , 克拉格 , 那 我 必须 是 忠诚 到 C . 我 . L . ?

克拉格, 你难道不明白我必须忠于CIL吗?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpleɪɪŋ] [skwer] ; [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] . "
There's no question of my playing square ; I've got to . "
" 有 不 问题 的 我的 玩耍 正方形 ; 我已经 得到 到 . "

我绝不会掉以轻心; 我必须这么做。

" [ðæts] [raɪt] , [sɜ:r] , " [broʊk] [ɪn][ˈdʒɪm] [ˈbenɪt] .
" **That's right , sir , " broke in Jim Bennett** .
" 那就是 正确的 , 先生 , " 打破 在 吉姆 贝内特 .

“没错, 先生,”吉姆·贝内特插话道。

" [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈhi:z] [ɪkˈspleɪnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [ˈmænər] — [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
" **Seems to me he's explained everything in a satisfactory manner — as far as**
" 似乎 到 我 他是 解释 一切 在 一个 令人满意的 方式 — 作为 远的 作为
[ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn] . " **anyone could explain** . "
" 任何人 可以 解释 . "

“在我看来, 他已经把所有事情都解释清楚了——就任何人所能解释的而言。”

" [ðen] [ɡʊd] [naɪt] , " [sed] [ˈkræg] , [ˈɡrʌfli] , " [ænd; ənd] — [ɡʊd] [lʌk] . "
" **Then good night , " said Cragg , gruffly , " and — good luck** . "
" 然后 好的 夜晚 , " 说 克拉格 , 粗声粗气地 , " 和 — 好的 运气 . "

“那么, 晚安,”克拉格粗声粗气地说, “祝你好运。”

" [gʊd] [naɪt] ,
" **Good night** ,
" 好的 夜晚 ,

“晚安，

" [graʊld] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **growled the tall man in return and made off in the direction of the**
" 咆哮 这 高的 男人 在 返回 和 制成 离开 在 这 方向 的 这
[ɔ:təməbi:l] ,
automobile ,
汽车 ,

“你吼了一声，”高个子男人低声回应，然后朝着汽车的方向跑去。

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
carrying the package with him .
携带 这 包裹 和 他 .

他随身带着包裹。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [stʊd] [ˈsaɪləntli] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][kɑ:r] ,
The other two stood silently watching him until he reached the car ,
这 其他 二 站立 默默 观看 他 直到 他 达到 这 车 ,
另外两人默默地站在那里看着他，直到他走到车旁。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði][ˈmoʊtər] .
took his seat and started the motor .
采取 他的 座位 和 开始 这 发动机 .

他坐下后发动了发动机。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [məˈʃi:n] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈbenɪt] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv]
Presently the machine passed out of sight and then Bennett said in a tone of
目前 这 机器 通过了 出去 的 视线 和 然后 贝内特 说 在 一个 语气 的
[ˈdi:pəst] [rɪˈspekt] :
deepest respect :
最深处 尊重 :

随后，机器消失在视线之外，贝内特用极其尊敬的语气说道：

" [gʊd] [naɪt] , [tʃi:f] .
" **Good night , Chief** :
" 好的 夜晚 , 首席 :

“晚安，长官。”

[ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] [wəz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][si:] . [aɪ] . [el] .
This meeting was a great thing for C . I . L .
这 会议 曾是 一个 伟大的 事物 为了 C . 我 . L .

这次会议对CIL来说是一件好事。

[aɪ ˈti:] [brɪŋz] [ju: ˈes][ɔ:l] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ˈfaɪn(ə)l] [səkˈses] . "
It brings us all nearer to final success . "
它 带来 我们 全部 更近 到 最终的 成功 . "

它让我们离最终的成功更近了一步。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkræɡ] , [ˈdaʊtfəli] .
" **I wish I could trust him , " replied Cragg , doubtfully** .
" 我 希望 我 可以 相信 他 , " 回复 克拉格 , 怀疑地 .

“我真希望我能信任他，”克拉格怀疑地回答道。

" [gʊd] [naɪt] , [ˈdʒɪm] .
" **Good night , Jim** :
" 好的 夜晚 , 吉姆 :

“晚安，吉姆。”

" [ðə; ði][ˈpəʊstmən] [meɪd] [ɔːf] [ɪn] [əˈhʌðə] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
" **The postman made off in another direction and the old man waited until he**
" 这 邮差 制成 离开 在 其他 方向 和 这 老的 男人 等待 直到 他
[hæd; həd] [ˈfʊli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [hɪmˈself] .
had fully disappeared before he walked away over the stones himself .
有 完全 消失 前 他 步行 离开 超过 这 石头 他自己 .
“邮递员朝另一个方向跑去，老人等到他完全消失后才自己走过石头路离开。”

[ˈdʒoʊzi][let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
Josie let him go .
乔西 让 他 去 .

乔西放他走了。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
She did not care to follow him home .
她 做过 不是 关心 到 跟随 他 家 .

她并不想跟着他回家。

[ˈwɪri] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hə] [bɔːŋ] [ˈvɪdʒɪl][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði]
Weary though she was from her long vigil she determined to examine the
厌倦 尽管 她 曾是 从 她 长的 守夜 她 决定 到 检查 这
[ˈrɑːks] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .
rocks by daylight before she left the place .
岩石 经过 日光 前 她 左边 这 地方 .

尽管长时间的守夜让她感到疲惫，但她还是决定在离开之前，趁着天亮仔细查看一下岩石。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪts] [rɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkwɪtɪd] [ˌheziˈkaɪə] [-]
The sun was just showing its rim over the hills when she quitted Hezekiah Cragg's
这 太阳 曾是 只是 显示 它是 轮缘 超过 这 丘陵 什么时候 她 辞职 希西家 克拉格的
[faɪv] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
five acres of stones and took the lane to the highway .
五 英亩 的 石头 和 采取 这 车道 到 这 公路 .

当她离开希西家·克拉格的五英亩石头地，沿着小路走向公路时，太阳刚刚从山丘后升起。

[bʌt; bət][hɜːr; hə] [step] [wʌz; wəz] [rɪˈlæstɪk] , [hɜːr; hə] [aɪz] [braɪt] , [hɜːr; hə] [feɪs] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
But her step was elastic , her eyes bright , her face smiling .
但 她 步 曾是 松紧带 , 她 眼睛 明亮的 , 她 脸 微笑 .

但她步伐轻盈，眼神明亮，脸上带着笑容。

" [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈkudnt] [breɪk] [ɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈpraʊdli] [ˈmɜːmɜːd] .
" **I've found the entrance , though I couldn't break in , " she proudly murmured .**
" 我已经 成立 这 入口 , 尽管 我 不能 休息 在 , " 她 自豪地 低声说道 .
“我找到了入口，虽然我没能闯进去，”她骄傲地低声说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdaɪnəmaɪt] — [ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] [ʌv; əv][æn; ən][æks] — [wɪl] [suːn]
" **But a little dynamite — or perhaps a few blows of an axe — will soon**
" 但 一个 小的 炸药 — 或者 也许 一个 很少 打击 的 一个 斧头 — 将要 很快
[rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈbæriər] .
remove the barrier .
消除 这 障碍 .

“但是，一点炸药——或者几下斧头——很快就能清除障碍。”

[ðɪs] [əˈfer] , [haʊˈevər] , [ɪz] [naʊ] [tuː] [bɪɡ][ænd; ənd] [tuː] [ˈsɪriəs] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ˈhænd(ə)] [əˈləʊn] .
This affair , however , is now too big and too serious for me to handle alone .
这 事务 , 然而 , 是 现在 也 大的 和 也 严肃的 为了 我 到 处理 独自的 .
然而，这件事现在规模太大、太严重了，我一个人无法处理。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [help] .
I must have help .
我 必须 有 帮助 .

我需要帮助。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'meɪz] [dɪr] [oʊld][dæd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪv] ['stʌmbld] [ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] !
I think it will amaze dear old Dad to know what I've stumbled on this night !
我 思考 它 将要 惊奇 亲爱的 老的 爸爸 到 知道 什么 我已经 踉跄 在 这 夜晚 !

我想，如果我亲爱的老爸知道我今晚偶然发现了什么，他一定会大吃一惊！

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ.aɪ.aɪ]
CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[ˈdaʊts] [ænd; ənd] [səs'pɪjənz]
DOUBTS AND SUSPICIONS
疑虑 和 怀疑

疑虑和猜疑

[ˈmeri] [ˈlu:ɪs] [ˈentərd] [hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [ru:m] [æt; ət][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [nɑ:t]
Mary Louise entered her friend's room at seven o'clock and exclaimed : " Not
玛丽 路易丝 进入 她 朋友们 房间 在 七 点钟 和 惊呼 : " 不是
[ʌp] [jet] ?
up yet ?
向上 然而 ?

玛丽·路易丝七点钟走进她朋友的房间，惊呼道：“还没起床吗？ ”

" [ˈdʒoʊzi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈdraʊzɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] .
" Josie raised her head drowsily from the pillow .
" 乔西 提高 她 头 昏昏欲睡地 从 这 枕头 .

乔西睡眼惺忪地从枕头上抬起头。

" [let] [em 'i:] [sli:p] [tɪl] [nu:n] , " [ʃi:; ʃɪ][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] .
" Let me sleep till noon , " she pleaded .
" 让 我 睡觉 直到 中午 , " 她 恳求 .

“让我睡到中午吧，”她恳求道。

" [aɪv] [bɪn] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] . "
" I've been out all night . "
" 我已经 到过 出去 全部 夜晚 . " "

“我昨晚彻夜未眠。”

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ˈeniθɪŋ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈi:ɡər] [ˈkwestʃən] .
" And did you learn anything ? " was the eager question .
" 和 做过 你 学习 任何事物 ? " 曾是 这 渴望的 问题 .

“那你学到了什么吗？”对方急切地问道。

" [pli:z] [let][em 'i:] [sli:p] ! "
" Please let me sleep ! "
" 请 让 我 睡觉 ! " "

“求求你们让我睡觉吧！ ”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][ju:; jʊ][ʌp][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] , [ˈdʒoʊzi] ? "
" Shall I send you up some breakfast , Josie ? "
" 将 我 发送 你 向上 一些 早餐 , 乔西 ? " "

“乔西，要不要我给你送点早餐上来？ ”

" [ˈbrekfəst] ?
" Breakfast ?
" 早餐 ?

“早餐？”

[bɑ:] !
Bah !
呸 !

呸!

" [ʃiː; ʃi] [roʊld] ['oʊvər] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
" She rolled over , drawing the clothes about her ,
" 她 滚动 超过 , 绘画 这 衣服 关于 她 ,
她翻了个身，把衣服撩到身上。

[ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] ['sɔːftli] [left] [ðə; ði] [ˈda:kənd] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .
and Mary Louise softly left the darkened room and went down to breakfast .
和 玛丽 路易丝 轻轻 左边 这 变暗 房间 和 去 向下 到 早餐 .
玛丽·路易丝轻轻地离开了昏暗的房间，下楼去吃早餐。

" [grænpə] ['dʒɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈθɔːtfəli] ['bʌtərɪŋ] [hɜːr; hər] [təʊst] ,
" Gran'pa Jim , said she , thoughtfully buttering her toast ,
" 爷爷 吉姆 , " 说 她 , 深思熟虑 涂抹黄油 她 吐司 ,
“吉姆爷爷,”她一边若有所思地往吐司上抹黄油一边说道。

" [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] [fɔːr; fər][ˈdʒoʊzi][tuː; tə][biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv]
" do you think it's right for Josie to be wandering around in the dead of
" 做 你 思考 它是 正确的 为了 乔西 到 是 漫游 大约 在 这 死的 的
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

你认为乔西在深夜四处游荡合适吗？

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɑːd] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" He gave her an odd look and smiled .
" 他 给予 她 一个 奇怪的 看 和 微笑 .
他奇怪地看了她一眼，然后笑了。

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'raɪt] ,
" If I remember aright ,
" 如果 我 记住 好的 ,
“如果我没记错的话，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [mɪs] ['meri] ['luːɪs] ['bɜːoʊz] [huː] [θrʌst] ['dʒoʊzi][ˈɪntuː] [ðɪs] ['vɔːrteks][ʌv; əv] ['mɪstəri]
it was one Miss Mary Louise Burrows who thrust Josie into this vortex of mystery
它 曾是 一 错过 玛丽 路易丝 洞穴 WHO 推力 乔西 进入 这 涡流 的 神秘
.
"
:
"
.

正是玛丽·路易丝·伯罗斯小姐将乔西卷入了这场神秘漩涡之中。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , [grænpə] ['dʒɪm] . "
" You didn't answer my question , Gran'pa Jim . "
" 你 没有 回答 我的 问题 , 爷爷 吉姆 . "
“吉姆爷爷，你还没回答我的问题呢。”

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][noʊ][hɑːrm] , [tuː; tə][gɜːrl][ɔːr][mæn] ,
" I can imagine no harm , to girl or man ,
" 我 能 想象 不 伤害 , 到 女孩 或者 男人 ,
“我想不出对女孩或男人会有什么伤害，”

[ɪn] ['biːɪŋ] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['kʌntri] [æt; ət] [naɪt] , [ɪf] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə]
in being abroad in this peaceful country at night , if one has the nerve to
在 存在 国外 在 这 和平 国家 在 夜晚 , 如果 一 有 这 神经 到
[ʌndər'teɪk] [aɪ 'tiː] .
undertake it .
承担 它 .
在这个和平的国家，夜晚身处国外，如果你有胆量这样做的话。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [daɪ] , [prɪ'fɜːr] ['ʌʊər; ɑːr] [bedz] .
You and I , dear , prefer our beds .
你 和 我 , 亲爱的 , 更喜欢 我们的 床 .
亲爱的，你我都更喜欢我们的床。

[ˈdʒoʊzi][ɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]
Josie is wrapped up in the science of criminal investigation and has the
乔西 是 包装 向上 在 这 科学 的 刑事 调查 和 有 这
[ɪnˈθu:ziæzəm][ʌv; əv] [ju:θ] [tu:; tə] [eg] [hɜ:r; hər][ɑ:n] .
enthusiasm of youth to egg her on .
热情 的 青年 到 蛋 她 在 :

乔西对刑事调查的科学原理非常着迷，并且拥有年轻人的热情，这激励着她不断前进。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈsensəb(ə)l] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][best][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Moreover , she is sensible enough to know what is best for her .
而且 , 她 是 明智的 足够的 到 知道 什么 是 最好的 为了 她 :
此外，她也很理智，知道什么对她最好。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] [ˈwɜ:ri] [ˈʊʊvər][hɜ:r; hər] [ˈnaɪtli] [ˈwɑ:ndərɪŋz] , [wɪtʃ] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv]
I do not think we need worry over her nightly wanderings , which doubtless have
我 做 不是 思考 我们 需要 担心 超过 她 每晚 漫游 , 哪个 毫无疑问 有
[æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] .
an object .
一个 目的 :

我认为我们不必担心她夜间的游荡，这无疑是有目的的。

[hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ˈeni] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] [æz; əz] [jet] ? "
Has she made any important discovery as yet ? "
有 她 制成 任何 重要的 发现 作为 然而 ? "
她目前有取得什么重大发现吗?

" [aɪ] [bɪˈli:v] [nɑ:t] , " [sed] [ˈmeri] [ˈlu:ɪs] .
" I believe not , " said Mary Louise .
" 我 相信 不是 , " 说 玛丽 路易斯 :
“我不这么认为，”玛丽·路易斯说。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɑ:zətɪv] [ðæt] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈkræg] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]
" She has learned enough to be positive that old Mr . Cragg is engaged in
" 她 有 学习 足够的 到 是 积极的 那 老的 先生 : 克拉格 是 已订婚的 在
[sʌm; səm] [ˈsi:krət] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˈɪli:g(ə)l] [ˈkærəktər] ,
some secret occupation of an illegal character ,
一些 秘密 职业 的 一个 非法的 特点 ,
“她已经了解到足够的信息，可以肯定老克拉格先生从事着某种秘密的非法活动。”

[bʌt; bət] [soʊ][fɑ:r][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [wʌt] [aɪˈti:][ɪz] .
but so far she is unable to determine what it is .
但 所以 远的 她 是 无法 到 决定 什么 它 是 :
但到目前为止，她还无法确定那是什么。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪr] [oʊld][mæn] , [aɪˈti:] [si:mz] ,
He's a very queer old man , it seems ,
他是 一个 非常 酷儿 老的 男人 , 它 似乎 ,
他似乎是个非常古怪的老头。

[bʌt; bət] [ʃru:d] [ænd; ənd] [ˈklevər] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈsi:krət] [tu:; tə] [hɪmˈself] . "
but shrewd and clever enough to keep his secret to himself . "
但 精明 和 聪明的 足够的 到 保持 他的 秘密 到 他自己 : "
但他足够精明机智，能够将秘密保守得滴水不漏。

" [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:səlɪn] ? "
" And how about the disappearance of Mr . Joselyn ? "
" 和 如何 关于 这 消失 的 先生 : 乔斯琳 ? "
“那么乔斯林先生失踪的事呢？ ”

" [wɪə(r)] [dɪˈvaɪdɪd][ɪn] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" We're divided in opinion about that , " said the girl .
" 是 分割 在 观点 关于 那 , " 说 这 女孩 :
“我们对此意见不一，”女孩说。

" - [ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [bɪ'li:v] ['mɪstər] . ['kræg] ['mə:dəd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['dʒoʊzi] ['ɪznt] [ʃər]
" **Ingu** **and** **I both believe** **Mr** . **Cragg murdered him** , **but** **Josie isn't sure**
" - 和 我 两个都 相信 先生 : 克拉格 被谋杀 他 , 但 乔西 不是 当然
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of **it** .
的 它 :

“我和英格娅都认为克拉格先生谋杀了他，但乔西对此并不确定。”

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [haʊ'evər] ,
If he did , however ,
如果 他 做过 , 然而 ,
[dʒoʊzi] [θɪŋks] [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [greɪv] ['sʌmwɛr] ['lʌndər] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Josie thinks we will find the poor man's grave somewhere under the stones of the
乔西 思考 我们 将要 寻找 这 贫穷的 男人的 严重 某处 在下面 这 石头 的 这
[ˈrɪvər] [bed] .
river bed .
河 床 :

乔西认为我们会在河床的石头下面找到那个穷人的坟墓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪv] [dʌg][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [graʊndz] , [ðæt] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] .
There was no grave dug on our grounds , that is certain .
那里 曾是 不 严重 挖 在 我们的 理由 , 那 是 肯定 :
可以肯定的是，我们的土地上没有挖坟墓。

" ['kɜ:rn(ə)l] ['hæθəweɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ['sɪriəsli] .
" **Colonel Hathaway regarded her seriously** .
" 上校 哈撒韦 认为 她 严重地 :
“哈撒韦上校对她很认真。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] , ['meri] ['lu:ɪs] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , " [ðæt] [wi:; wi] ['evər] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][mɪks][ɪn]
" **I am sorry , Mary Louise , he remarked , that we ever decided to mix in**
" 我 是 对不起 , 玛丽 路易丝 , " 他 评论 , " 那 我们 曾经 决定 到 混合 在
[ðɪs] [ə'fer] .
this affair .
这 事务 :
“我很抱歉，玛丽·路易丝，”他说道，“我们当初决定卷入这件事真是太不应该了。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] , [wen] [fɜ:rst][ju:; jʊ] [prə'poʊzd] ['hævɪŋ] ['dʒoʊzi] [hɪr] ,
I did not realize , when first you proposed having Josie here ,
我 做过 不是 意识到 , 什么时候 第一的 你 建议的 拥有 乔西 这里 ,
我当时并没有意识到，你最初提出让乔西来这里的时候，
[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [soʊ]['trædʒɪk] . "
that the thing might become so tragic . "
那 这 事物 可能 变得 所以 悲惨 : "
事情可能会变得如此悲惨。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['lʌndər] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] , [ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **It has developed under investigation , you see , she replied** .
" 它 有 发达 在下面 调查 , 你 看 , " 她 回复 :
“这是在调查过程中逐渐形成的，”她回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['veri] [ʃər] [ʌv; əv]['dʒoʊzɪz] [ə'bɪləti] ,
" **But I am not very sure of Josie's ability** ,
" 但 我 是 不是 非常 当然 的 乔西的 能力 ,
但我不太确定乔西的能力如何。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] ['veri] [ʃər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hɜ:r'self] .
because she is not very sure of it herself .
因为 她 是 不是 非常 当然 的 它 她自己 :
因为她自己也不是很确定。

[ʃiː; ʃi] [dɜr] [nɑ:t] , [ˈiːv(ə)n] [jet] , [ædˈvæns] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv][əˈpɪnjən] .
" She dare not , even yet , advance a positive opinion .
她 敢 不是 , 甚至 然而 , 进步 一个 积极的 观点 .

即便如此, 她也不敢发表积极的看法。

[ənˈles] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ˈgroʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][daːrk] . " Unless she learned something last night she is still groping in the dark . "
除非 她 学习 某物 最后的 夜晚 她 是 仍然 摸索 在 这 黑暗的 . "

除非她昨晚学到了什么, 否则她还在黑暗中摸索。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
" We must give her time , " said the Colonel .
" 我们 必须 给 她 时间 , " 说 这 上校 .

“我们必须给她一些时间,”上校说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪft] [sʌm; səm] [ɡʊd] , [haʊˈevər] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ɡɜːrl] .
" We have accomplished some good , however , " continued the girl .
" 我们 有 完成 一些 好的 , 然而 , " 持续 这 女孩 .

“不过, 我们也取得了一些成就,”女孩继续说道。

" - [ɪz] [mʌt] [ˈhæpiːə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkɑːntent] .
" Ingua is much happier and more content .
" - 是 很多 更快乐 和 更多的 内容 .

“Ingua现在快乐多了, 也更满足了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [ænd; ənd][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə]
She is improving in her speech and manners and is growing ambitious to
她 是 改善 在 她 演讲 和 礼仪 和 是 生长 雄心勃勃 到
[brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
become a respectable and refined young lady .
变得 一个 可敬 和 精制 年轻的 女士 .

她的言谈举止越来越好, 并且越来越有抱负, 希望成为一位受人尊敬、举止优雅的年轻女士。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˈɔːf(ə)n] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [ˈtempər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː][ɑːn] [ˈevri] [əˈkeɪzən] ,
She doesn't often give way to temper , as she used to do on every occasion ,
她 不 经常 给 方式 到 脾气 , 作为 她 用过的 到 做 在 每一个 场合 ,

她不像以前那样动不动就发脾气了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃɜr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈgrændˌfɑːðəz, ˈgrænˌfɑːðəz]
and I am sure if she could be removed from her grandfather's
和 我 是 当然 如果 她 可以 是 已移除 从 她 祖父的

[ˈiːv(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [dɪˈveləp] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [səɹˈpraɪz] [juːˈes][ɔːl] . " evil influence she would soon develop in a way to surprise us all . "
邪恶的 影响 她 会 很快 发展 在 一个 方式 到 惊喜 我们 全部 . "

我相信, 如果她能摆脱祖父的邪恶影响, 她很快就会以一种让我们所有人都感到惊讶的方式成长起来。

" [dʌz] [hɜːr; həɹ][ˈgrændˌfɑːðəz, ˈgrænˌfɑːðəz] [ˈɪnfluəns] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)l] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði]
" Does her grandfather's influence seem to be evil , then ? " asked the
" 做 她 祖父的 影响 似乎 到 是 邪恶的 , 然后 ? " 问 这

[ˈkɜːrn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

“那么, 她祖父的影响似乎是邪恶的吗?”上校问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][praɪˈveɪ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˈæktʃuəl][wɑːnt] , " [sed]
" He has surrounded her with privations , if not with actual want , " said
" 他 有 包围 她 和 匮乏 , 如果 不是 和 实际的 想 , " 说

[ʃiː; ʃi] .
she .
她 .

“他让她生活在匮乏之中, 即便不是真正的匮乏,”她说。

" ['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [brɪʔɔːr] [læst][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][rɛɪdʒ] [ðæt][hiː; hi][traɪd] [tuː; tə]
" **Only the night before last he was in such a violent rage that he tried to**
" 仅有的 这 夜晚 前 最后的 他 曾是 在 这样的 一个 暴力 愤怒 那 他 尝试 到
[smæʃ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
smash everything in the house .
粉碎 一切 在 这 房子 .

“就在前天晚上，他怒不可遏，试图砸碎家里所有的东西。”

[ðæt] [ɪz] [ˈfʊrli] [æn; ən][ˈiːv(ə)] [ɪgˈzæmp(ə)] [tuː; tə] [set] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
That is surely an evil example to set before the child ,
那 是 一定 一个 邪恶的 例子 到 放 前 这 孩子 ,
这无疑给孩子树立了一个坏榜样。

[huː] [hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈtempər] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [pərˈhæps] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
who has a temper of her own , perhaps inherited from him .
WHO 有 一个 脾气 的 她 自己的 , 也许 遗传 从 他 .
她脾气也很暴躁，或许是遗传自他。

[hiː; hi][hæz; hæz] , [haʊˈevər] ,
He has , however ,
他 有 , 然而 ,
然而，他确实有.....

[bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [dres] — [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][jɪː; jɪ][hæz; hæz][hæd; həd][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
bought her a new dress — the first one she has had in more than a
买 她 一个 新的 裙子 — 这 第一的 — 她 有 有 在 更多的 比 一个
[jɪr] — [soʊ][pərˈhæps][ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət] [taɪmz] [rɪˈlents] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈgrændɔːtər] [ænd; ænd]
year — so perhaps the old man at times relents toward his granddaughter and
年 — 所以 也许 这 老的 男人 在 时代 让步 朝向 他的 孙女 和
[traɪz] [tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .
tries to atone for his shortcomings .
尝试 到 赎罪 为了 他的 缺点 .

他给她买了一件新裙子——这是她一年多以来的第一件新裙子——所以也许这位老人有时会对他的孙女心软，并试图弥补自己的不足。

" [grænpə]
" **Gran'pa**
" 爷爷
爷爷

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] ['θɔːtʃ(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Jim was thoughtful for a time .
吉姆 曾是 周到 为了 一个 时间 .
吉姆有一段时间很沉思。

" [pərˈhæps] , " [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈmɑːkt] , " [ˈmɪstər] . [ˈkræg] [hæz; hæz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [tuː; tə]
" **Perhaps , he presently remarked , Mr . Cragg has but little money to**
" 也许 , " 他 目前 评论 , " 先生 . 克拉格 有 但 小的 钱 到
[baɪ] [ˈdresɪz] [wɪð; wɪθ] .
buy dresses with .
买 连衣裙 和 .

“或许，”他接着说道，“克拉格先生没什么钱买衣服。”

[aɪ][duː][nɑːt][rɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [wel] [ˈedʒukertɪd][æz; əz][juː; jʊ] [rɪˈpɔːrt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
I do not imagine that a man so well educated as you report him to be
我 做 不是 想象 那 一个 男人 所以 出色地 受过教育 作为 你 报告 他 到 是
[wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌvl] ,
would prefer to live in a hovel ,
会 更喜欢 到 居住 在 一个 茅屋 ,
我不认为像你所描述的那样受过良好教育的人会愿意住在破旧的房子里。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ['eniθɪŋ] ['betər] . " **if he could afford anything better** . "

如果 他 可以 买得起 任何事物 更好的 . "

如果他买得起更好的东西的话。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [pʊr] , [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ? " [di'mɑːndɪd] ['meri] **If he is now poor , what has he done with all his money ?** " **demanded Mary** .

" 如果 他 是 现在 贫穷的 , 什么 有 他 完毕 和 全部 他的 钱 ? " 要求 玛丽

[ˈluːɪs] . **Louise** .

路易丝 .

“如果他现在很穷，那他把所有的钱都花到哪里去了？”玛丽·路易斯质问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? **That is a part of the mystery , isn't it ?** "

" 那 是 一个 部分 的 这 神秘 , 不是 它 ?

“这也是谜团的一部分，不是吗？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][kɑːnt] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kaɪndli] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] [mæn] ; **Do you know , my dear , I can't help having a kindly thought for this poor man ;**

做 你 知道 , 我的 亲爱的 , 我 不能 帮助 拥有 一个 亲切地 想法 为了 这 贫穷的 男人 ;

你知道吗，亲爱的，我忍不住对这个可怜的人心生怜悯；

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ænd][hæz; həz][ə; eɪ] ['grændɔːtər] — [dʒʌst] **perhaps because he is a grandfather and has a granddaughter — just**

也许 因为 他 是 一个 祖父 和 有 一个 孙女 — 只是

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] . " **as I have** . "

作为 我 有 . "

或许是因为他当了爷爷，也有个孙女——就像我一样。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [triːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [grænpə] ['dʒɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , **He doesn't treat her in the same way , Gran'pa Jim , " said she ,**

" 他 不 对待 她 在 这 相同的 方式 , 爷爷 吉姆 , " 说 她 ,

“吉姆爷爷，他对她不一样，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hænsəm] [oʊld]['kɜːrn(ə)l] . **with a loving look toward the handsome old Colonel** .

和 一个 爱 看 朝向 这 英俊的 老的 上校 .

她满怀爱意地望着英俊的老上校。

" [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pər'septəb(ə)] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] - [ænd; ænd] ['meri] ['luːɪs] , " [hiː; hi] **And there is a perceptible difference between Ingua and Mary Louise , " he**

" 和 那里 是 一个 可感知的 不同之处 之间 - 和 玛丽 路易丝 , " 他

[ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] . **added with a smile** .

额外 和 一个 微笑 .

“而且，Ingua 和 Mary Louise 之间确实存在明显的差异，”他笑着补充道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] - [dres] ['fɪtɪd] [baɪ] [mɪs] ['hʌkɪnz] [ðæt] ['mɔːrɪŋ] , **They were to have Ingua's dress fitted by Miss Huckins that morning ,**

他们 是 到 有 - 裙子 适配 经过 错过 哈金斯 那 早晨 ,

那天上午，他们要让哈金斯小姐给英格娅试穿裙子。

[ænd; ænd][æz; əz]['dʒoʊzi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ['meri] ['luːɪs] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] **and as Josie was fast asleep Mary Louise went across to the cottage to**

和 作为 乔西 曾是 快速地 睡着了 玛丽 路易丝 去 穿过 到 这 小屋 到

[goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][hɜːr; hər] ['erənd] . **go with the girl on her errand** .

去 和 这 女孩 在 她 差事 .

趁着乔西熟睡之际，玛丽·路易丝走到小屋，陪着女孩去办事。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [səɹˈpraɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈkræŋ] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,
To her surprise she found old Mr . Cragg sitting upon his little front porch ,
到 她 惊喜 她 成立 老的 先生 : 克拉格 坐着 之上 他的 小的 正面 门廊 ,
令她惊讶的是, 她发现老克拉格先生正坐在他家的小前廊上。

[kwɑːt] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
quite motionless and with his arms folded across his chest .
相当 静止不动 和 和 他的 武器 折叠 穿过 他的 胸部 .
他一动不动, 双臂抱在胸前。

[hiː; hi][stɛəd] [streɪt] [əˈhed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
He stared straight ahead and was evidently in deep thought .
他 凝视 直的 前方 和 曾是 显然 在 深的 想法 .
他目不斜视, 显然陷入了沉思。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɑːd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [æən; ən] [ˈaʊər] [ɔːr]
This was odd , because he was usually at his office an hour or
这 曾是 奇怪的 , 因为 他 曾是 通常 在 他的 办公室 一个 小时 或者
[mɔːr] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm] .
more before this time .
更多的 前 这 时间 .
这很奇怪, 因为他通常会在这个时候至少提前一个小时到办公室。

[ˈmeri] [ˈluːɪs] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ˈweðər] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ɔːr] [rɪˈtriːt] .
Mary Louise hesitated whether to advance or retreat .
玛丽 路易丝 犹豫了一下 无论 到 进步 或者 撤退 .
玛丽·路易丝犹豫不决, 不知是该前进还是后退。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [æz; əz] [jet] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈpɜːrsən(ə)][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] - [ˈgrænfɑːðər]
She had never as yet come into personal contact with Ingua's grandfather
她 有 绝不 作为 然而 来 进入 个人的 接触 和 - 祖父
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
她此前从未与英瓜的祖父有过任何私人接触,

[səˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈmeni] [kraɪmz] , [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
suspecting him of many crimes , she shrank from meeting him now .
怀疑 他 的 许多 犯罪 , 她 缩小 从 会议 他 现在 .
她怀疑他犯下了许多罪行, 所以现在很害怕见到他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrˈself][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
But she was herself in plain sight before she discovered his presence and it
但 她 曾是 她自己 在 清楚的 视线 前 她 发现 他的 在场 和 它
[wʊd] [biː; bi] [ˈfʊli] [æz; əz] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm][ˈboʊldli] .
would be fully as embarrassing to run away as to face him boldly .
会 是 完全 作为 尴尬的 到 跑步 离开 作为 到 脸 他 大胆地 .
但在她发现他的存在之前, 她就已经完全暴露在他眼前了, 逃跑和勇敢地面对他一样令人尴尬。

[mɔːrˈoʊvər] , [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] - [ˈpæsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn]
Moreover , through the open doorway she could see Ingua passing back and forth in
而且 , 通过 这 打开 门口 她 可以 看 - 通过 后退 和 前进 在
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,
此外, 透过敞开的门口, 她可以看到英瓜在厨房里来回走动。

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈkʌstəmeri] [ˈhaʊswɜːrk] .
engaged in her customary housework .
已订婚的 在 她 习惯 家务 .
她正在做她平常的家务。

[soʊ][ɑ:n][ʃi:; ʃi] [keɪm] .
So on she came .
所以 在 她 来了 .

于是她来了。

[ˈmɪstər] . [ˈkræɡ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:md] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [hɜ:r; hər] , [æt; ət][fɜ:rst] ,
Mr Cragg had not seemed to observe her , at first ,
先生 . 克拉格 有 不是 似乎 到 观察 她 , 在 第一的 ,
克拉格先生起初似乎并没有注意到她。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [naʊ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [boʊd]
but as she now approached the porch he rose from his chair and bowed
但 作为 她 现在 接近 这 门廊 他 玫瑰 从 他的 椅子 和 鞠躬
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtli] [greɪs] [ðæt] [əˈstɑ:nɪʃt] [hɜ:r; hər] .
with a courtly grace that astonished her .
和 一个 宫廷式 优雅 那 惊讶 她 .
但当她走到门廊前时，他从椅子上站起来，以一种令她惊讶的优雅姿态鞠躬致意。

[ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmænərz] [si:md] [tu:; tə][fɪt][hɪz; ɪz][kəˈlɒniəl] [ˈkɑ:stu:m] .
In many ways his dignified manners seemed to fit his colonial costume .
在 许多 方式 他的 凝重 礼仪 似乎 到 合身 他的 殖民 戏服 .
从很多方面来看，他举止得体，与他的殖民时期服饰十分相称。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] - [ɪnˈsaɪd] , [aɪ] [bɪˈli:v] , " [hi:; hi] [sed] .
" You will find Ingua inside , I believe , " he said .
" 你 将要 寻找 - 里面 , 我 相信 , " 他 说 .
“我相信你会在里面找到印瓜,”他说。

" [aɪ] — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈmeri] [ˈlu:ɪs] [ˈbɜ:ʊʊz] .
" I — I am Mary Louise Burrows .
" 我 — 我 是 玛丽 路易丝 洞穴 .
“我——我是玛丽·路易丝·伯罗斯。”

" [əˈɡen] [hi:; hi] [boʊd] .
" Again he bowed .
" 再次 他 鞠躬 .

他再次鞠躬。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈbɜ:ʊʊz] .
" I am glad to meet you , Miss Burrows .
" 我 是 高兴的 到 见面 你 , 错过 洞穴 .
“很高兴见到你，伯罗斯小姐。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] [ˈɡetɪŋ] [əˈkweɪntɪd] , " [hi:; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] ,
And I am glad that you and Ingua are getting acquainted , " he rejoined ,
和 我 是 高兴的 那 你 和 - 是 获得 熟人 , " 他 重新加入 ,
“我很高兴你和英瓜能互相认识,”他接着说道。

[ɪn][ˈi:v(ə)n] , [wel] [ˈmɒdjuleɪtɪd] [toʊnz] .
in even , well modulated tones .
在 甚至 , 出色地 调制 音调 .

音调均匀、变化良好。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [ˈmeni] [ˈfrendz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]
" She has not many friends and her association with you will be
" 她 有 不是 许多 朋友们 和 她 协会 和 你 将要 是
[ʃʊr] [tu:; tə] [ˈbenɪfɪt] [hɜ:r; hər] .
sure to benefit her .
当然 到 益处 她 .
“她朋友不多，和你交往肯定会对她有好处。”

" ['meri] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'meɪzɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ferli] [gɑ:spt] .

" **Mary Louise was so amazed that she fairly gasped .**
" 玛丽 路易丝 曾是 所以 惊叹 那 她 相当 倒吸一口气 .

玛丽·路易丝惊讶得几乎倒吸了一口气。

" [aɪ] — [aɪ] [laɪk] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **I — I like Ingua , " she said .**
" 我 — 我 喜欢 - , " 她 说 .

“我——我喜欢印瓜,”她说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ˈɪntu:ɪ] [taʊn] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [nu:ɪ] [dres] [traɪd] [ɑ:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

" **We're going into town to have her new dress tried on this morning .**
" 是 去 进入 镇 到 有 她 新的 裙子 尝试 在 这 早晨 .

“我们今天上午要去镇上让她试穿新裙子。”

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

" **He nodded and resumed his chair .**
" 他 点头 和 恢复 他的 椅子 .

他点点头，重新坐回椅子上。

[hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪd] [pə'lɑɪtnəs] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] ['kɜ:rɪdʒ] .

His unexpected politeness gave her courage .
他的 意外 礼貌 给予 她 勇气 .

他出乎意料的礼貌给了她勇气。

" [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [dres] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [ænd; ənd] ,

" **It's going to be a pretty dress , " she continued , " and ,**
" 它是 去 到 是 一个 漂亮的 裙子 , " 她 持续 , " 和 ,

“那将会是一件漂亮的裙子,”她继续说道,“而且,

[ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:ɪ] [hæt][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:ɪ] , - [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs]

if only she had a new hat to go with it , Ingua would have a nice
如果 仅有的 她 有 一个 新的 帽子 到 去 和 它 , - 会 有 一个 好的

[ˈaʊtfɪt] .

outfit .
全套服装 .

如果她能配上一顶新帽子，英格娅就会有一套漂亮的衣服了。

[ʃi:; ʃi] [ni:dʒ] [nu:ɪ] [ʃu:ɪz] , [ðoʊ] , " [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔ:t] ,

She needs new shoes , though , " as an afterthought ,
她 需求 新的 鞋 , 尽管 , " 作为 一个 事后考虑 ,

不过，她需要一双新鞋,“她后来才想到这一点。”

" [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [fju:ɪ] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] — [laɪk] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈʌndərweɪ] .

" **and perhaps a few other little things — like stockings and underwear .**
" 和 也许 一个 很少 其他 小的 事物 — 喜欢 长筒袜 和 内衣 .

“或许还有一些其他的小东西——比如丝袜和内衣。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈhoʊlli] [ʌnrɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

" **He was silent , wholly unresponsive to her suggestion .**
" 他 曾是 沉默的 , 完全 无反应 到 她 建议 .

他沉默不语，对她的建议完全没有反应。

" [aɪ] — [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][maɪ'self] , " [went] [ɑ:n][ðə; ðɪ][gɜ:rl] ,

" **I — I'd like to buy them for her myself , " went on the girl ,**
" 我 — ID 喜欢 到 买 他们 为了 她 我 , " 去 在 这 女孩 ,

“我.....我想亲自给她买,”女孩继续说道。

[ɪn][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)] [toʊn] , " ['oʊnli] - [ɪz][soʊ] [praʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [ək'sept] [ɡɪfts] [frʌm; frəm][,em 'i:ɪ] .

in a wistful tone , " only Ingua is so proud that she won't accept gifts from me .
在 一个 怅惘 语气 , " 仅有的 - 是 所以 自豪的 那 她 惯于 接受 礼物 从 我 .

她带着一丝惆怅的语气说：“只有英瓜太骄傲了，不肯接受我的礼物。”

" [sti:l] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" **Still he remained silent** .
" 仍然 他 剩余 沉默的 .

他仍然保持沉默。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['ɑ:bviəs] [hezi'teɪ(ə)n] ,
" **I wonder , she said , with obvious hesitation** ,
" 我 想知道 , " 她 说 , 和 明显的 犹豫 ,

“我想知道,”她明显犹豫了一下说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [θɪŋz] , [sɜ:r] ,
" **if you would allow me to give you the things , sir** ,
" 如果 你 会 允许 我 到 给 你 这 事物 , 先生 ,

“先生, 如果您允许我把这些东西给您,

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə] - , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [jɔ:r'self] . "
and then you give them to Ingua , as if they came from yourself . "
和 然后 你 给 他们 到 - , 作为 如果 他们 来了 从 你自己 . "

然后你把它们交给因瓜, 就好像它们是你自己的一样。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不!

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ɪk'spləʊʒn] , [soʊ] [fɪrs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn] ['terər] .
" **It was a veritable explosion , so fierce that she started back in terror** .
" 它 曾是 一个 真正的 爆炸 , 所以 凶猛的 那 她 开始 后退 在 恐怖 .

“那真是一场爆炸, 威力如此之大, 以至于她惊恐地向后退去。”

[ðen] [hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Then he rose from his chair ,
然后 他 玫瑰 从 他的 椅子 ,

然后他从椅子上站了起来。

[ə'brʌptli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
abruptly quitted the porch and walked down the path toward the bridge in his
突然 辞职 这 门廊 和 步行 向下 这 小路 朝向 这 桥 在 他的
[ə'kʌstəmd] [dɪ'lɪbəreɪt] ,
accustomed deliberate ,
习惯 商榷 ,

他突然离开门廊, 沿着小路以他惯常的沉稳步伐走向桥边。

[ˈdɪɡnɪfaɪd] ['mænər] .
dignified manner .
凝重 方式 .

举止端庄。

- , [oʊvə'hi:rɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪdʒækju'leɪʃn] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [si:] [wʌt]
Ingua , overhearing his ejaculation , came to the open window to see what
- , 偷听 他的 射精 , 来了 到 这 打开 窗户 到 看 什么

[hæd; həd] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:] .
had caused it .
有 导致 它 .

英瓜听到他的射精声, 走到敞开的窗户边查看是什么原因造成的。

" [oʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , ['meri] ['lu:ɪs] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Oh , it's you , Mary Louise , is it ?**
" 哦 , 它是 你 , 玛丽 路易丝 , 是 它 ?

“哦, 是你啊, 玛丽·路易丝, 是吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [juːv] [droʊv] - [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
" **Thank goodness , you've drove Gran'dad off to the office .**
" 感谢 善良 , 你已经 驾驶 - 离开 到 这 办公室 .

“谢天谢地，你把爷爷送去上班了。”

[aɪ] [θɔːt] [ˈhiːd] [ˈplɑːntɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] . " **I thought he'd planted himself in that chair for the whole day .** "
我 想法 他会 已种植 他自己 在 那 椅子 为了 这 所有的 天 . "

我以为他一整天都坐在那把椅子上呢。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [mɪs] [ˈhʌkɪnz] - ? " [æskt] [ˈmeri] [ˈluːɪs] .
" **Are you ready to go to Miss Huckins ' ?** " **asked Mary Louise .**
" 是 你 准备好 到 去 到 错过 哈金斯 - ? " 问 玛丽 路易丝 .

“你准备好去哈金斯小姐家了吗？”玛丽·路易丝问道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
" **I will be , in a few minutes .**
" 我 将要 是 , 在 一个 很少 分钟 .

“我马上就到。”

- [wʌz; wəz] [leɪt] - - [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ænd; ænd] [ðæt] [pʊt] [θɪŋz] [bæk] .
Gran'dad was late gett'n ' up this mornin ' and that put things back .
- 曾是 晚的 - 向上 这 早晨 - 和 那 放 事物 后退 .

爷爷今天早上起晚了，把事情耽搁了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] - [wiːks] - [-] [ləst] [naɪt] . " **He had the ' wakes ' ag'in last night .** "
他 有 这 - 醒来 - 再次 最后的 夜晚 . "

他昨晚又醒了。

" [oʊ] ; [dɪd][hiː; hi] [wɔːk] [aʊt] , [ðen] ? "
" **Oh ; did he walk out , then ?** "
" 哦 ; 做过 他 走 出去 , 然后 ? "

“哦，他是自己走出去的吗？”

" [ɡɔːt] [bæk] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ænd] [went] [tuː; tə][bed] .
" **Got back at about daylight and went to bed .**
" 得到 后退 在 关于 日光 和 去 到 床 .

“天亮的时候回到家，然后就去睡觉了。”

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [sleɪp] - [soʊ] [leɪt] .
That's why he slep ' so late .
那就是 为什么 他 睡着了 - 所以 晚的 .

这就是他睡到很晚的原因。

" [ˈmeri] [ˈluːɪs] [rɪˈflektd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˈdʒoʊzi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [tuː; tə]
" **Mary Louise reflected that in such a case Josie ought to have some news to**
" 玛丽 路易丝 反映 那 在 这样的 一个 案件 乔西 应该 到 有 一些 消息 到

[tel] [hɜːr; həɹ] .
tell her .
告诉 她 .

玛丽·路易丝心想，在这种情况下，乔西应该有一些消息要告诉她。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈænsər] - [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ˈæftər][ˈdʒoʊzi][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ]
She answered Ingua's inquiries after Josie by saying she was engaged this morning
她 回答 - 查询 后 乔西 经过 说 她 曾是 已订婚的 这 早晨
[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːtɪ][ɡoʊ][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
and would not go to town with them ,
和 会 不是 去 到 镇 和 他们 ,
在乔西之后, 她回答了英瓜的询问, 说她今天早上有事要忙, 不会和他们一起去镇上。

[soʊ] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][set] [ɔːf] [təˈgeðər] .
so presently the two girls set off together .
所以 目前 这 二 女孩们 放 离开 一起 .
于是, 两个女孩一起出发了。

[ˈmeri] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dres]
Mary Louise was much better qualified to direct the making of the new dress
玛丽 路易斯 曾是 很多 更好的 合格的 到 直接的 这 制作 的 这 新的 裙子
[ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈdʒoʊzi] ,
than was Josie ,
比 曾是 乔西 ,
玛丽·路易斯比乔西更适合指导新裙子的制作。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [geɪv] [mɪs] [ˈhʌkɪnz] [sʌm; səm] [hɪnts] [ɑːn][ˈmɑːdərn][əˈtaɪər] [ðæt] [ˈsʌmwʌt] [əˈstɑːnɪʃt]
and she gave Miss Huckins some hints on modern attire that somewhat astonished
和 她 给予 错过 哈金斯 一些 提示 在 现代的 服装 那 有些 惊讶
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdresmeɪkər] [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈɡreɪtʃəli] [rɪˈsiːvd] .
the country dressmaker but were gratefully received .
这 国家 裁缝 但 是 感激不尽 已收到 .
她给哈金斯小姐提供了一些关于现代服装的建议, 这让这位乡村女裁缝有些惊讶, 但她欣然接受了这些建议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwɛstʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [ˈstaɪlɪʃli] , [ɪf] [ˈsɪmpli] , [drest]
There was no question but that Mary Louise was stylishly , if simply , dressed
那里 曾是 不 问题 但 那 玛丽 路易斯 曾是 时尚地 , 如果 简单地 , 穿着
[ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪʒənz] ,
on all occasions ,
在 全部 场合 ,
毫无疑问, 玛丽·路易斯在任何场合的穿着都很时尚, 尽管款式简洁。

[ænd; ənd][soʊ] [mɪs] [ˈhʌkɪnz] [wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [ədˈvaɪs] .
and so Miss Huckins was glad to follow the young girl's advice .
和 所以 错过 哈金斯 曾是 高兴的 到 跟随 这 年轻的 女孩们 建议 .
所以哈金斯小姐很高兴听从了这位年轻女孩的建议。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈdres,meɪkərz] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplænɪŋ] ,
They were in the dressmaker's shop a long time , fitting and planning ,
他们 是 在 这 裁缝的 店铺 一个 长的 时间 , 配件 和 规划 ,
她们在裁缝店里待了很久, 试穿衣服, 商量款式。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ðeɪ] [sɔː] [soʊl] - [ˈstændɪŋ] [ɪn]
and when at length they came down the stairs they saw Sol Jerrems standing in
和 什么时候 在 长度 他们 来了 向下 这 楼梯 他们 锯 索尔 - 常设 在
[hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈkloʊsli] [ˈskruːtɪn, aɪzɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][bɪɡ][ˈhɔːrn] [ˈspektəklz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi]
his door and closely scrutinizing through his big horn spectacles something he
他的 门 和 密切 仔细审查 通过 他的 大的 喇叭 眼镜 某物 他
[held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
held in his hand .
握住 在 他的 手 .
最后, 当他们走下楼梯时, 看到索尔·杰雷姆斯站在门口, 透过他那副大角眼镜仔细地看著手里拿着的东西。

[æz; əz] ['meri] ['lu:ɪs] [wɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] ['pɜ:rtʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [ʃi:; ji] [ə'prəʊtʃt]

As Mary Louise wished to make a slight purchase at the store she approached
作为 玛丽 路易丝 希望 到 制作 一个 轻微 购买 在 这 店铺 她 接近

[ðə; ði][prə'praɪətər] ,
the proprietor ,
这 业主 ,

玛丽·路易丝想在店里买点东西，于是她走近店主。

[hu:] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] :

who said in a puzzled tone of voice :
WHO 说 在 一个 困惑 语气 的 嗓音 :

他用困惑的语气说道：

" [aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [ti:] - [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][fʊʊks] , - [kɔ:z] [aɪm][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" **I dunno what t ' say to you folks , ' cause I'm up in the air** .
" 我 不知道 什么 t - 说 到 你 各位 , - 原因 我是 向上 在 这 空气 .
“我不知道该对你们说什么，因为我现在很迷茫。”

[ðɪs] ['mʌni] [meɪ] [bi:; bi] - , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ləks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊntərfit] ,
This money may be genooine , but it looks to me like a counterfeit ,
这 钱 可能 是 - , 但 它 看起来 到 我 喜欢 一个 伪造 ,
这笔钱可能是真钱，但我觉得像是假币。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] [ten] - ['dɔ:lər] [bɪl] .
" **and he held up a new ten - dollar bill** .
" 和 他 握住 向上 一个 新的 十 - 美元 账单 .
他举起一张新的十美元钞票。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [teɪp] , [pli:z] , " [sed] ['meri] ['lu:ɪs] .
" **I want a roll of tape , please , " said Mary Louise** .
" 我 想 一个 卷 的 磁带 , 请 , " 说 玛丽 路易丝 .
“请给我一卷胶带，”玛丽·路易斯说。

" [aɪ][hoʊp] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɪz] [gʊd] , ['mɪstər] . - , [bʌt; bət][ɪts][vælju:] ['kænɑ:t] ['ɪntrəst] [ju: 'es] . "
" **I hope your money is good , Mr . Jerrems , but its value cannot interest us** . "
" 我 希望 你的 钱 是 好的 , 先生 . - , 但 它是 价值 不能 兴趣 我们 . "
“杰雷姆斯先生，我希望您的钱是好钱，但它的价值与我们无关。”

" [aɪ] [də'noʊ] - [baʊt] [ðæt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət] - , " [oʊl] - - ['gɪmi]
" **I dunno ' bout that , " he replied , looking hard at Ingua , " Ol ' Swallertail gimme**
" 我 不知道 - 回合 那 , " 他 回复 , 寻找 难的 在 - , " ol - - 给我

[ðɪs] [bɪl] ,
this bill ,
这 账单 ,
“我不知道，”他回答道，目光紧紧盯着英瓜，“老吞尾，把这张账单给我。”

[nɑ:t] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gʊʊ] , [æn; ən] - [sed] [æz; əz][hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz][tu:; tə] [baɪ] [wət'evər] [ʃi:; ji]
not ten minutes ago , an ' said as his gran'darter was to buy whatever she
不是 十 分钟 前 , 一个 - 说 作为 他的 - 曾是 到 买 任何 她

[laɪkt] ,
liked ,
喜欢 ,
不到十分钟前，他还说着，他的祖母要去买她喜欢的任何东西。

[æz; əz][fɜ:r][æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [goʊ] .
as fur as the money would go .
作为 毛皮 作为 这 钱 会 去 .
尽可能多地买皮草。

[ðæt] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [sə'spɪʃəs] .
That order was so queer that it made me suspicious .
那 命令 曾是 所以 酷儿 那 它 制成 我 可疑的 .
那份订单太奇怪了，让我起了疑心。

[si:] [hɪr] : [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ][oʊl] - ['kræg] [bɔ:t] - [ə; eɪ] [dres] — [æn; ən] - [peɪd] [fɔ:r; fər]
See here : a few days ago ol ' Cragg bought Ingua a dress — an ' paid for
看 这里 : 一个 很少 天 前 ol - 克拉格 买 - 一个 裙子 — 一个 - 有薪酬的 为了
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

你看：几天前，老克拉格给英格买了一条裙子——而且是他付的钱。

[baɪ] [gʌm] ! — [æn; ən] - [naʊ] [hi:; hi] ['wɒnts] [hɜ:r; hər][ti:] - [ɡɪt] [ten][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] - [wʊθ] [oʊ] - [ju:z] [æn; ən]
by gum ! — an ' now he wants her t ' git ten dollars ' wuth o ' shoes an
经过 胶 ! — 一个 - 现在 他 想要 她 t - git 十 美元 - wuth o - 鞋 一个
- [θɪŋz] !
' things !
- 事物 !

我的天哪！——现在他要她花十美元买鞋子和东西！

[dəʊnt] [ðæt] [lʊk] ['maɪti] [streɪndʒ] ? "
Don't that look mighty strange ? "
不 那 看 强大的 奇怪的 ? "

那看起来是不是很奇怪？

" [waɪ] ? " [æskt] ['meri] ['lu:ɪs] .
" Why ? " asked Mary Louise .
" 为什么 ? " 问 玛丽 路易丝 .

“为什么？”玛丽·路易丝问道。

" - [kɔ:z] [ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mʌni] ['hi:z] [spɛnt] [ɑ:n][ðə; ði][kɪd] [sɪns] [aɪ][kɪn] [rɪ'membər] ,
" ' Cause it's the first money he's spent on the kid since I kin remember ,
" - 原因 它是 这 第一的 钱 他是 花费 在 这 孩子 自从 我 亲属 记住 ,

因为这是我记忆中他第一次为这孩子花钱，

[æn; ən] - ['hi:z] ['æləs][ˈtɑ:kən] - ['pɑ:vərti] [æn; ən] - [sez] [haʊ] ['hi:l] [daɪ][ɪn][ðə; ði][ˈpɒrhaʊs,pɔ:rhaʊs] [ɪf] ['praɪsɪz]
an ' he's allus talkin ' poverty an ' says how he'll die in the poorhouse if prices
一个 - 他是 艾洛斯 谈话 - 贫困 一个 - 说道 如何 地狱 死 在 这 贫民院 如果 价格
[ki:p] ['ɡɔɪn] - [ʌp] ,
keep goin ' up ,
保持 去 - 向上 ,

他总是谈论贫困，说如果物价继续上涨，他最终会死在贫民窟里。

[æz; əz] [ðeɪ] [hev] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] ['fʌrɪn] [wɔ:r] [ðæts] [naʊ] ['hʌmɪn] - [əkrɒst] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
as they hev durin ' the furrin war that's now hummin ' acrost the water .
作为 他们 赫夫 期间 - 这 弗林 战争 那就是 现在 嗡嗡声 - 横跨 这 水 .

就像他们在如今正席卷全球的外国战争中那样。

[ɪf] ['hi:z] [ðæt] [pɒr] ,
If he's that poor ,
如果 他是 那 贫穷的 ,

如果他真的那么穷，

[æn; ən] - [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋz] [ə; eɪ][ten] - ['dɑ:lər] [bɪl] [ɑ:n][em 'i:][fɔ:r; fər][ˈfɪksɪnz][ˈfɜ:, 'fɛr][hɪz; ɪz][kɪd] ,
an ' on a sudden springs a ten - dollar bill on me for fixin's fer his kid ,
一个 - 在 一个 突然 弹簧 一个 十 - 美元 账单 在 我 为了 修理 fer 他的 孩子 ,
突然，他掏出一张十美元的钞票，说是要给我孩子买吃的。

[ðeəz; ðəz] [ʃɒr] ['sʌmθɪn] - [rɔ:ŋ] ['sʌmwɛr] .
there's sure somethin ' wrong somewhere .
有 当然 某物 - 错误的 某处 .

肯定哪里出了问题。

[aɪ][gɑ:t] [stʌk] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɪl] [zu:dʒu:s] - [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] ,
I got stuck on a bill jus ' like this a year ago ,
我 得到 卡住 在 一个 账单 果汁 - 喜欢 这 一个 年 前 ,
一年前我也遇到过类似的账单问题。

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][let] ['eni] [gʊdz] [goʊ] [tɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [fɔr] [ˈweðər] [ɪts] ['riːəl]
an ' **I ain't goin** ' **to let any goods go till I find out for sure whether it's real**
一个 - 我 不是 去 - 到 让 任何 商品 去 直到 我 寻找 出去 为了 当然 无论 它是 真实的
[ˈmʌni] [ɔːr][nɑːt] . "
money or not . "
钱 或者 不是 . "

在确定这些东西是不是真钱之前，我是不会放手的。

" [wen] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] ['meri] ['luːɪs] .

" **When can you find out ?** " **inquired Mary Louise** .
" 什么时候 能 你 寻找 出去 ? " 询问 玛丽 路易丝 .

“什么时候才能知道？”玛丽·路易丝问道。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːrər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['drʌmər] [duː] [hɪr] - [ðə; ðɪ] ['sɪti] — [ə; eɪ] ['felər] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ]
To - morrer there's a drummer due here f'm the city — a feller keen as a
" 到 - 莫勒 有 一个 鼓手 到期的 这里 - 这 城市 — 一个 伙计 敏锐的 作为 一个
[ˈreɪzər] — [huːl] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [bɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊntərfaɪt] .
razor — who'll know in a minute if the bill is a counterfeit .
剃刀 — 谁会 知道 在 一个 分钟 如果 这 账单 是 一个 伪造 .

“明天城里会来一位鼓手——他眼光敏锐——他一分钟就能分辨出钞票是不是假钞。”

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [ɪts] [gʊd] , [ðen] - [kɪn] [treɪd] [aɪˈtiː][aʊt] ,
If he says it's good , then Ingua kin trade it out ,
如果 他 说道 它是 好的 , 然后 - 亲属 贸易 它 出去 ,
如果他说好，那就用它交换。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
but I ain't goin ' to take no chances .
但 我 不是 去 - 到 拿 不 机会 .

但我不会冒任何风险。

" - [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɔːrki:pər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
Ingua came close to the storekeeper , her face dark with passion .
" - 来了 关闭 到 这 店主 , 她 脸 黑暗的 和 热情 .

“英瓜走到店主跟前，脸上满是激动之情。

" [kʌm] , " [sed] ['meri] ['luːɪs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [ɑːrm] , " [let] [juːˈes][goʊ] [hoʊm] .
Come , " said Mary Louise , taking the child's arm , " let us go home .
" 来 , " 说 玛丽 路易丝 , 采取 这 孩子的 手臂 , " 让 我们 去 家 .
“来吧,”玛丽·路易丝说着，拉起孩子的胳膊，“我们回家吧。”

[aɪ][eɪˈem] [fɔr] ['mɪstər] . - [ɪz] ['oʊvər] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
I am sure Mr . Jerrems is over particular and that the money is all right .
我 是 当然 先生 . - 是 超过 特别的 和 那 这 钱 是 全部 正确的 .

我相信杰雷姆斯先生有些过于挑剔，而且钱款应该没问题。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ['iːzəli] .
But we can wait until to - morrow , easily .
但 我们 能 等待 直到 到 - 明天 , 容易地 .

但我们可以等到明天，这很容易。

[kʌm] , - .
Come , Ingua :
来 , - .

来吧，英瓜。

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [went] [rɪˈlʌktəntli] , [mʌtʃ] [priˈfəːɪŋ] [tuː; tə] [vent] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ɑːn][oʊld][soʊl] .
The child went reluctantly , much preferring to vent her indignation on old Sol .
" 这 孩子 去 勉强 , 很多 偏好 到 发泄 她 愤慨 在 老的 索尔 .

“孩子很不情愿地去了，她宁愿把怒气发泄在老索尔身上。”

[ˈmeri] [ˈluːɪs] [ˈtraɪd] [tuː; tə] [ˈget] [hɜːr; həɹ] [ˈmaɪnd] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪnˈsɒlt; ˈɪnsɒlt] .

Mary Louise tried to get her mind off the insult .
玛丽 路易丝 尝试 到 得到 她 头脑 离开 这 侮辱 .

玛丽·路易斯试图让自己不去想那份侮辱。

" [wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ɔːl] [raɪt] , - , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" We'll have the things , all right , Ingua , " she said .

" 出色地 有 这 事物 , 全部 正确的 , - , " 她 说 .

“我们会把东西准备好的，英瓜，”她说。

" ['wɒznt] [ˌaɪ ˈtiː] ['splendɪd] [ɪn] [jɔːr; jəɹ] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['dʒenərəs] ,

" Wasn't it splendid in your grandfather to be so generous ,

" 不是 它 灿烂 在 你的 祖父 到 是 所以 慷慨的 ,

“你祖父如此慷慨，真是太棒了！ ”

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] ?

when he has so little money to spend ?

什么时候 他 有 所以 小的 钱 到 花费 ?

他手头几乎没有钱可以花？

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ten] ['dɒːləz; ˈdɒləz] [wɪl] [fɪt] [juː; jʊ] [ʌp] ['feɪməsli] .

And the ten dollars will fit you up famously .

和 这 十 美元 将要 合身 你 向上 众所周知 .

这十美元足以让你过上非常美好的生活。

[aɪ] [wɪʃ] , [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ,

I wish , though , " she added ,

我 希望 , 尽管 , " 她 额外 ,

“不过，我希望如此，”她补充道。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['betər] [stɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [treɪd] . "

" there was another or a better store at the Crossing at which to trade . "

" 那里 曾是 其他 或者 一个 更好的 店铺 在 这 十字路口 在 哪个 到 贸易 . "

“十字路口还有另一家或更好的商店可以进行交易。”

" [wel] , [ðer; ðər] [eɪnt] , " [əbˈzɜːrvd] - , " [soʊ] [wiː; wi] [hæv] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [soʊl]

" Well , there ain't , " observed Ingua , " so we hev to put up with that Sol

" 出色地 , 那里 不是 , " 观察到 - , " 所以 我们 赫夫 到 放 向上 和 那 索尔

- .

Jerrems .

- .

“嗯，没有，”英瓜说道，“所以我们不得不忍受那个索尔·杰雷姆斯。”

[wen] [aɪ] [tel] - [əˈbaʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [aɪ] [bet] ['hiːl] [pʌntʃ] [soʊl] - - [noʊz] . "

When I tell Gran'dad about this business I bet he'll punch Sol Jerrems ' nose . "

什么时候 我 告诉 - 关于 这 商业 我 赌注 地狱 冲床 索尔 - - 鼻子 . "

我跟爷爷说起这事儿，我敢打赌他肯定会揍索尔·杰雷姆斯一顿。

" [dəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] , " [ədˈvaɪzd] ['meri] [ˈluːɪs] .

" Don't tell him , " advised Mary Louise .

" 不 告诉 他 , " 建议 玛丽 路易丝 .

“别告诉他，”玛丽·路易斯建议道。

" [waɪ] [naɪːt] ? "

" Why not ? "

" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] .

" I think he gave this money to Mr . Jerrems on a sudden impulse .

" 我 思考 他 给予 这 钱 到 先生 . - 在 一个 突然 冲动 .

我认为他一时冲动把这笔钱给了杰雷姆斯先生。

[pər'hæps] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['dʒenjuɪn] , [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] ,
Perhaps , if there is any question about its being genuine , he will take it back ,
也许 , 如果 那里 是 任何 问题 关于 它是 存在 真的 , 他 将要 拿 它 后退 ,
或许, 如果有人质疑它的真伪, 他会把它收回去。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and you will lose the value of it .
和 你 将要 失去 这 价值 的 它 :
这样你就会失去它的价值。

[ˈbetər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [wen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['drʌməɹ] [wɪl] [prə'naʊns] [aɪ 'ti:][ɔ:l]
Better wait until to - tomorrow , when of course the drummer will pronounce it all
更好的 等待 直到 到 - 明天 , 什么时候 的 课程 这 鼓手 将要 发音 它 全部
[raɪt] .
right .
正确的 :

最好等到明天, 到时候鼓手当然会把一切都念对。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪz][soʊ][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] [nu:] [ten] ['dɑ:lər] [bɪlz] [ðæt] ['hævɪŋ]
My opinion is that Mr . Jerrems is so unused to new ten dollar bills that having
我的 观点 是 那 先生 : - 是 所以 未使用的 到 新的 十 美元 账单 那 拥有
[wʌn] [meɪks] [hɪm; ɪm][ʌn'dʒʌstli] [sə'spɪʃəs] . "
one makes him unjustly suspicious . "
— 制作 他 不公正的 可疑的 : "
我认为杰雷姆斯先生对新版十美元钞票非常不熟悉, 所以看到一张新钞票才会产生不必要的怀疑。

" [aɪ] [ges] [jər] [raɪt] , " [sed] - [mɔ:r] ['tʃɪrfəli] .
" I guess yer right , " said Ingua more cheerfully .
" 我 猜测 你的 正确的 , " 说 - 更多的 愉快地 :
“我想你是对的,”英瓜语气轻松了一些说道。

" [ɪts] [ə'meɪzɪn] - [ðæt] - ['lu:snd] [ʌp] [æ; ət][ɔ:l] .
" It's amazin ' that Gran'dad loosened up at all .
" 它是 太棒了 - 那 - 松动 向上 在 全部 :
“爷爷居然放松下来了, 真是太不可思议了。”

[æ; ə; ən] - [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'pent] , [laɪk][ju:; jʊ] [seɪ] , [æ; ə; ən] - [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] .
An ' he might repent , like you say , an ' take the money back .
一个 - 他 可能 悔改 , 喜欢 你 说 , 一个 - 拿 这 钱 后退 :
他或许会像你说的, 后悔莫及, 把钱要回来。

[soʊ] [aɪl] [bi:; bi] [laɪk][oʊl] - [soʊl] — [aɪl] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
So I'll be like ol ' Sol — I'll take no chances .
所以 患病的 是 喜欢 ol - 索尔 — 患病的 拿 不 机会 :
所以我会像老索尔一样——不冒任何风险。

" ['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九
第十九章

[gʊd] ['mʌni] [fɔ:r; fər][bæd]
GOOD MONEY FOR BAD
好的 钱 为了 坏的
好钱换坏事

[æt; ət] ['lʌntʃən] ['dʒoʊzi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [freʃ] [æz; əz]['evər] ,
At luncheon Josie appeared at the table , fresh as ever ,
在 午餐 乔西 出现 在 这 桌子 , 新鲜的 作为 曾经 ,
午餐时, 乔西出现在餐桌旁, 一如既往地精神焕发。

[ænd; ənd] ['meri] ['lu:ɪs] [bɪ'gæən][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['grænfa:ðəɹ] [ðə; ði]
and Mary Louise began to relate to her and to her grandfather the
和 玛丽 路易丝 开始 到 涉及 到 她 和 到 她 祖父 这
[ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
occurrences of the morning .
发生 的 这 早晨 .

于是玛丽·路易丝开始向她和她的祖父讲述早上发生的事情。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [soʊl] - [hæd; həd] [dɪ'kledɹd] [ðə; ði] ['mʌni] ['kaʊntərfeɪt] ,
When she came to tell how Sol Jerrems had declared the money counterfeit ,
什么时候 她 来了 到 告诉 如何 索尔 - 有 声明 这 钱 伪造 ,
[dʒɔʊzi] [sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜ:r; həɹ]['næpkɪn] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] , ['ʃaʊtɪŋ]
Josie suddenly sprang up and swung her napkin around her head , shouting
乔西 突然 弹簧 向上 和 摇摆 她 餐巾 大约 她 头 , 喊叫
[gli:fəli] :
gleefully :
兴高采烈地 :

乔西突然跳了起来，挥舞着餐巾在头顶转来转去，高兴地喊道：

" [ˈɡlɔ:ri] [hæli'lu:jə] !
" Glory hallelujah !
" 荣耀 哈利路亚 !

荣耀归于上帝！

[aɪv] [ɡɑ:t][hɪm; ɪm] .
I've got him .
我已经 得到 他 .

我抓到他了。

[aɪv] [træpt] [oʊld] ['swɑ:ləʊteɪl] [æt; ət][ləst] .
I've trapped Old Swallowtail at last .
我已经 被困 老的 燕尾蝶 在 最后的 .

我终于抓到老燕尾蝶了。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" They looked at her in amazement .
" 他们 看起来 在 她 在 惊愕 .

他们惊奇地看着她。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] ['meri] ['lu:ɪs] .
" What do you mean ? " asked Mary Louise .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 玛丽 路易丝 .

“你什么意思？”玛丽·路易斯问道。

[ˈdʒɔʊzi] ['səʊbəd] [ɪnstəntli] .
Josie sobered instantly .
乔西 清醒 即刻 .

乔西瞬间清醒过来。

" [fər'ɡɪv] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [aɪm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .
" Forgive me , " she said ; " I'm ashamed of myself .
" 原谅 我 , " 她 说 ; " 我是 羞愧 的 我 .

“请原谅我，”她说，“我为自己感到羞愧。”

[ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
Go on with the story .
去 在 和 这 故事 .

继续讲故事。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑʊntərfaɪt] [bɪl] ? "
What became of that counterfeit bill ? "
什么 成为 的 那 伪造 账单 ? "

那张假钞后来怎么样了？

" [ˈmɪstər] . - [hæz; həz][aɪ 'ti:] [jet] .
" Mr . Jerrems has it yet .
" 先生 . - 有 它 然而 .

杰雷姆斯先生还没有拿到。

[hiː; hi][ɪz] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:][tuː; tə] [ʃʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɜːrj(ə)l] ['trævələ] , [huː] [ɪz][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz]
He is keeping it to show to a commercial traveler , who is to visit his
他 是 保持 它 到 展示 到 一个 商业的 游客 , WHO 是 到 访问 他的
[stɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] .
store to - morrow .
店铺 到 - 明天 .

他留着这张照片，准备给明天要来他店里拜访的商务旅客看。

[ɪf] [ðə; ði][mən] [dɪ'kleɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [gʊd] , [ðen] - [meɪ] [baɪ] [hɜːr; hə] [θɪŋz] . "
If the man declares the money is good , then Ingua may buy her things . "
如果 这 男人 声明 这 钱 是 好的 , 然后 - 可能 买 她 事物 . "

如果那人说钱够用，那么英瓜就可以买她的东西了。

" [wiː; wi][wəʊnt] ['bɔːðər] [ðə; ði] [kə'mɜːrj(ə)l] ['trævələ] , " [sed] ['dʒʊʊzi] , [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" We won't bother the commercial traveler , " said Josie , in a tone of relief .
" 我们 惯于 打扰 这 商业的 游客 , " 说 乔西 , 在 一个 语气 的 宽慰 .

“我们不会打扰商务旅客，”乔西如释重负地说。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [rɪ'di:m] [ðæt] [bɪl] .
" I'm going straight down to the store to redeem that bill .
" 我是 去 直的 向下 到 这 店铺 到 赎回 那 账单 .

“我这就去店里兑换那张账单。”

[aɪ][wɔːnt][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [pə'zeɪŋ] .
I want it in my possession .
我 想 它 在 我的 拥有 .

我想要它。

" ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hə] ['ɡreɪvli] .
" Colonel Hathaway regarded her gravely .
" 上校 哈撒韦 认为 她 严重地 .

哈撒韦上校神情严肃地看着她。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːmeɪl] [dɪ'tektɪv] , [ˈhævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌtʃ]
" I think our female detective , having said so much and having exhibited such
" 我 思考 我们的 女性 侦探 , 拥有 说 所以 很多 和 拥有 展出 这样的
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'leɪʃn] ,
remarkable elation ,
卓越 欣喜 ,

“我认为我们的女侦探说了那么多话，表现出了如此非凡的喜悦，

[mʌst; məst] [naʊ] [ɪk'spleɪn][hɜːr; hə] [dɪs'kʌvərɪz] [tuː; tə][juː 'es] [mɔːr] ['fɒli] , " [sed] [hiː; hi] .
must now explain her discoveries to us more fully , " said he .
必须 现在 解释 她 发现 到 我们 更多的 完全 , " 说 他 .

“她现在必须更全面地向我们解释她的发现，”他说。

" [aɪ'd] [ˈræðər] [nɑːt] , [dʒʌst] [jet] , " [prəu'testɪd][ˈdʒʊʊzi] .
" I'd rather not , just yet , " protested Josie .
" ID 相当 不是 , 只是 然而 , " 抗议 乔西 .

“我暂时还不想，”乔西抗议道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] ['mædnəs] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][maɪ][wɜ:rdz][ɪm'plaɪ] ? "

" **But what have I said in my madness , and what did my words imply ?** "

" 但 什么 有 我 说 在 我的 疯狂 , 和 什么 做过 我的 字 意味着 ? "

“但我疯癫时都说了些什么？我的话语又意味着什么？”

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,

" **From the little I know of this case ,** " **replied the Colonel ,**

" 从 这 小的 我 知道 的 这 案件 , " 回复 这 上校 ,

“就我所知,”上校回答说,

" [aɪ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] ['mɪstər] . ['kræg] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kaʊntər'fɪtər] ,

" **I must judge that you believe Mr . Cragg to be a counterfeiter ,**

" 我 必须 法官 那 你 相信 先生 . 克拉格 到 是 一个 造假者 ,

“我只能判断你认为克拉格先生是伪造者。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['bɪznəs] [ɪz] — [tu:; tə] ['kaʊntər'fɪt] .

and that his mysterious business is — to counterfeit .

和 那 他的 神秘 商业 是 — 到 伪造 .

而他神秘的职业竟然是——伪造货币。

[ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['θɔ:tfəli]

In this out - of - the - way place , " **he continued , thoughtfully ,**

在 这 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 , " 他 持续 , 深思熟虑 ,

“在这个偏僻的地方,”他若有所思地继续说道, “

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃər] [maɪt] [bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tek(ə)n] .

" **such a venture might be carried on for a long time without detection .**

" 这样的 一个 风险投资 可能 是 携带 在 为了 一个 长的 时间 没有 检测 .

“这样的冒险活动可能会持续很长时间而不被发现。”

[jet] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] [fə'bidz] [ðɪs] ['θi:əri] . "

Yet there is one thing that to me forbids this theory . "

然而 那里 是 一 事物 那 到 我 禁止 这 理论 . "

然而, 有一件事让我无法接受这种理论。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [sɜ:r] ? "

" **What is that , sir ?** "

" 什么 是 那 , 先生 ? "

“先生, 那是什么?”

" [ə; eɪ] ['kaʊntər'fɪtər] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [hæv; həv] [kən'fedərəts] ,

" **A counterfeiter must of necessity have confederates ,**

" 一个 造假者 必须 的 必要性 有 南方邦联 ,

“造假者必然有同伙,

[ænd; ənd][mɪstər] . ['kræg] [si:mz] [kwɑɪt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['bɪznəs] .

and Mr . Cragg seems quite alone in the conduct of his mysterious business .

和 先生 . 克拉格 似乎 相当 独自的 在 这 执行 的 他的 神秘 商业 .

克拉格先生似乎独自一人从事着他那神秘的生意。

" [dʒoʊzi] [smaɪld] [kwɑɪt] [kən'tentɪdli] .

" **Josie smiled quite contentedly .**

" 乔西 微笑 相当 心满意足地 .

乔西露出了十分满足的笑容。

[kən'fedərəts] ?

Confederates ?

南方邦联 ?

南方邦联?

[læst] ['naɪts] [dɪs'kʌvərɪz] [hæd; həd] [pru:vɪd] [ðæt] [oʊld] ['swɑ:ləʊtɛɪl] [hæd; həd] [tu:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] , [æt; ət]
Last night's discoveries had proved that Old Swallowtail had two of these , at
最后的 夜晚 发现 有 已证实 那 老的 燕尾蝶 有 二 的 这些 , 在
[li:st] .
least .
至少 .

昨晚的发现证明，老燕尾蝶至少拥有两个这样的卵。

" [pli:z] [dəʊnt] [lɪsp] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'spiʃ(ə)n] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , " [ʃi:; ji] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər]
" Please don't lisp a word of this suspicion at present , " she warned her
" 请 不 口齿不清 一个 单词 的 这 怀疑 在 展示 , " 她 警告 她
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“请各位现在不要透露任何关于这种怀疑的字眼，”她警告她的朋友们。

" [ɪf] [aɪ][eɪ'em] [raɪt] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə]
" If I am right — and I have no doubt of that — we are about to
" 如果 我 是 正确的 — 和 我 有 不 怀疑 的 那 — 我们 是 关于 到
[ʌn'kʌvər] [ə; eɪ][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [dɪ'frɔ:d] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
uncover a far - reaching conspiracy to defraud the Government .
揭露 一个 远的 - 到达 阴谋 到 骗取 这 政府 .

“如果我的判断是正确的——对此我毫不怀疑——我们即将揭露一个影响深远的欺诈政府的阴谋。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['slaitəst] [hɪnt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt]
But the slightest hint of danger would enable them to escape and I want
但 这 丝毫 暗示 的 危险 会 使能够 他们 到 逃脱 和 我 想
[ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˌdespə'rɑ:dəʊz][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][ba:z] .
the credit of putting this gang of desperadoes behind the bars .
这 信用 的 推杆 这 帮派 的 亡命之徒 在后面 这 酒吧 .

但只要有一丝危险的苗头，他们就能逃脱，而我想要获得将这群亡命之徒绳之以法的荣誉。

[ˈri:əli] , [aɪ'd][noʊ][aɪ'di:ə] , [wen] [aɪ][bɪ'gæŋ][ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [li:d] [tu:; tə]
Really , I'd no idea , when I began the investigation , that it would lead to
真的 , ID 不 主意 , 什么时候 我 开始 这 调查 , 那 它 会 带领 到
[ˈeniθɪŋ] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
anything so important .
任何事物 所以 重要的 .

说实话，我开始调查的时候，根本没想到会发现这么重要的事。

[aɪ] [θɔ:t] , [æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈmɜ:rdər] [keɪs] ; ['sɪmp(ə)l] ,
I thought , at first , it might be a simple murder case ; simple ,
我 想法 , 在 第一的 , 它 可能 是 一个 简单的 谋杀 案件 ; 简单的 ,
[ɪz] [mɔ:r] [rɪ'vʊʊltɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪk'saɪtɪŋ] .
起初我以为，这可能是一起简单的谋杀案；很简单，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [ˈpi:p(ə)l] [kə'mɪt] [ˈmɜ:rdər] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ðə; ði] [di:d]
because the commonest people commit murder , and to the detective the deed
因为 这 最常见的 人们 犯罪 谋杀 , 和 到 这 侦探 这 契据
[ɪz] [mɔ:r] [rɪ'vʊʊltɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪk'saɪtɪŋ] .
is more revolting than exciting .
是 更多的 令人作呕的 比 激动人心 .

因为最普通的人也会犯下谋杀罪，而对于侦探来说，这种罪行更令人作呕而不是令人兴奋。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər] [sə'spiʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] . "
But we may dismiss the murder suspicion entirely . "
但 我们 可能 解雇 这 谋杀 怀疑 完全 . "
[ˌɪn'taɪərli] .
但我们可以完全排除谋杀嫌疑。

" [oʊ] , [ɪn'di:d] !
" Oh , indeed !
" 哦 , 的确 !
[ˌɪn'taɪərli] .
“哦，确实如此！ ”

[wʌt] [ə'baʊt] [ned] - [mɪ'strɪəs] [dɪsə'pɪrəns] ? " [æskt] ['merɪ] ['luːɪs] .
What about Ned Joselyn's mysterious disappearance ? " asked Mary Louise .

什么 关于 内德 - 神秘 消失 ？ " 问 玛丽 路易丝 。

“内德·乔斯林神秘失踪的事是怎么回事？”玛丽·路易丝问道。

" ['dʒɑːsəlɪn] ?
" Joselyn ?
" 乔斯琳 ？

“乔斯琳？”

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , " ['ænsər] ['dʒoʊzi] .
He disappeared for a purpose , " answered Josie .

他 消失 为了 一个 目的 , " 回答 乔西 。

“他消失是有原因的，”乔西回答道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ləst] [naɪt] — ['mɔːnək(ə)][ænd; ænd][ɔːl] — ['æktɪŋ] [æz; əz][oʊld] [-] [kən'fedərət] .
" I saw him last night — monocle and all — acting as old Cragg's confederate .

" 我 锯 他 最后的 夜晚 — 单片眼镜 和 全部 — 表演 作为 老的 克拉格的 南方邦联 。

“我昨晚看到他——戴着单片眼镜——扮演老克拉格的同伙。”

[ned] ['dʒɑːsəlɪn][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][lænd][ɪn] ['prɪzn] .
Ned Joselyn is one of those I hope to land in prison .

内德 乔斯琳 是 一 的 那些 我 希望 到 土地 在 监狱 。

内德·乔斯林是我希望送进监狱的人之一。

" [hɜːr; hər] ['hɪrər] [siːmd] [kwat] [br'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] ['pɑːzətɪv] ['stɛɪtmənt] .
" Her hearers seemed quite bewildered by this positive statement .

" 她 听众 似乎 相当 困惑 经过 这 积极的 陈述 。

“她的听众似乎对这番肯定的言论感到非常困惑。”

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ləst] [naɪt] ? " [ɪn'kwaiəd] ['merɪ] ['luːɪs] .
" Where were you last night ? " inquired Mary Louise .

" 在哪里 是 你 最后的 夜晚 ？ " 询问 玛丽 路易丝 。

“你昨晚去哪儿了？”玛丽·路易丝问道。

" [æt; ət] [ðæt] [faɪv] ['eɪkəs][ʌv; əv] [stoʊnz] [wiː; wi][wʌns] ['vɪzɪtɪd] , [wɪt] [ɪz]['mɪstər] . [-] ['praɪvət]
" At that five acres of stones we once visited , which is Mr . Cragg's private

" 在 那 五 英亩 的 石头 我们 一次 到访 , 哪个 是 先生 。

克拉格的 私人的
property 。

“我们曾经参观过的那五英亩石头地，是克拉格先生的私人财产。

['hɪd(ə)n] ['sʌmwər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] [ɪz][ə; eɪ]['kævərɪn] , [ænd; ænd][ɪn] [ðæt] ['kævərɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊntərfaɪt]
Hidden somewhere in the hillside is a cavern , and in that cavern the counterfeit

隐 某处 在 这 山坡 是 一个 洞穴 , 和 在 那 洞穴 这 伪造

money is made 。

钱 是 制成 。

山坡上某处隐藏着一个洞穴，假币就是在这个洞穴里制造的。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] ['tɜːrnɪŋ] [aɪ 'tiː][aʊt][ɪn] ['kwɑːntəti] ;
I have heard the printing - press turning it out in quantity ;

我 有 听到 这 印刷 - 按 转弯 它 出去 在 数量 ；

我听说印刷机正在大量印制它；

[aɪ] [sɔː] [ned] ['dʒɑːsəlɪn] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mænɪʃə'fæktʃər] [bɪlz] [ænd; ænd]
I saw Ned Joselyn come away with a package of the manufactured bills and

我 锯 内德 乔斯琳 来 离开 和 一个 包裹 的 这 制造 账单 和

heard Old Swallowtail implore him to ' play square ' with the proceeds 。

听到 老的 燕尾蝶 恳求 他 到 - 玩 正方形 - 和 这 收益 。

我看到内德·乔斯林拿着一包伪钞离开，还听到老燕尾恳求他“公平地”使用赃款。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ['prez(ə)nt] , ['ɔ:lsoʊ] ;
There was another of the gang present , also ;
那里 曾是 其他 的 这 帮派 展示 , 还 ;

当时还有另一名团伙成员在场;

[ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [kwɑɪt] [æŋ; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [-] ['krɒ:sɪŋ]
a man whom I had considered quite an innocent citizen of Cragg's Crossing
一个 男人 谁 我 有 经过考虑的 相当 一个 清白的 公民 的 克拉格的 十字路口
[ʌn'tɪl] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
until I discovered him with the others .
直到 我 发现 他 和 这 其他的 .

我一直认为他是克拉格渡口一个相当无辜的市民，直到我发现他和其他人在一起。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] ['ɑ:pəˌeɪtəd][ðə; ði] [pres] .
I think it was he who operated the press .
我 思考 它 曾是 他 WHO 经营的 这 按 .

我认为可是他操作印刷机的。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [plɑ:t] , [ə; eɪ] ['klevərli] [kən'dʌktɪd] [plɑ:t] ;
It has been a very pretty plot , a cleverly conducted plot ;
它 有 到过 一个 非常 漂亮的 阴谋 , 一个 巧妙地 实施 阴谋 ;

这是一个非常精彩的阴谋，一个精心策划的阴谋；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɑ:pə'reɪf(ə)n][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
and it has been in successful operation for years .
和 它 有 到过 在 成功的 手术 为了 年 .

它已成功运营多年。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gæŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] , [dʒʌst] [naʊ] ,
But the gang is in the toils , just now ,
但 这 帮派 是 在 这 辛勤劳作 , 只是 现在 ,

但现在，这帮人正忙着干活呢。

[ænd; ənd][fɪlt(ə)l] [red'hedɪd] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [skɔ:r] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ðæt] [wɪl] [pli:z]
and little redheaded Josie O'Gorman is going to score a victory that will please
和 小的 红发 乔西 奥戈尔曼 是 去 到 分数 一个 胜利 那 将要 请
[hɜ:r; hər] [dɪ'tektɪv] ['dædi] ['maɪtɪli] .
her detective daddy mightily .
她 侦探 爸爸 非常 .

而红头发的小女孩乔西·奥戈尔曼即将取得一场胜利，这将让她的侦探爸爸非常高兴。

" ['dʒoʊzi][wʌz; wəz] ['fʊrli] [rɪ'leɪtɪd] [wen] [fɪ:; fɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [boʊst] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
" **Josie was surely elated when she ventured to boast in this manner .**
" 乔西 曾是 一定 欣喜若狂 什么时候 她 冒险 到 夸 在 这 方式 .

“乔西敢这样吹嘘，肯定是高兴极了。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]['du:li] [ɪm'prest] .
The others were duly impressed .
这 其他的 是 正式地 印象深刻 .

其他人也都印象深刻。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [ə'rest] [ðoʊz] [men] [ə'loʊn] , [du:][ju:; jʊ] , ['dʒoʊzi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l]
" **You don't mean to arrest those men alone , do you , Josie ?** " **asked the Colonel**
" 你 不 意思是 到 逮捕 那些 男人 独自的 , 做 你 , 乔西 ? " 问 这 上校
[sʌmwʌt] [ˈæŋkʃəsli] .
somewhat anxiously .
有些 焦虑地 .

“你不会打算单独逮捕那些人吧，乔西？”上校有些焦虑地问道。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] .
" **No , indeed .**
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[aɪm][nɑ:t] [jet] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [maɪ][træp] , " [fi:; ji] [ri'plaɪd] .
I'm not yet quite ready to spring my trap , " she replied .
我是 不是 然而 相当 准备好 到 春天 我的 陷阱 , " 她 回复 :
“我还没准备好设下陷阱,”她回答说。

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'sɪstəns] ,
" When the time comes , I must have assistance ,
" 什么时候 这 时间 来 , 我 必须 有 协助 ,
“时机成熟时, 我需要帮助。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ɔ:l] [maɪ] ['eɪvɪdəns] [ʃɪpjeɪp] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['si:kɾət] ['sɜ:rvis]
but I want to get all my evidence shipshape before I call on the Secret Service
但 我 想 到 得到 全部 我的 证据 井然有序 前 我 称呼 在 这 秘密 服务
[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptʃər] .
to make the capture .
到 制作 这 捕获 .

但我希望在请求特勤局进行抓捕之前, 先把所有证据都整理妥当。

[aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə]['bʌŋg(ə)l][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ten] ['dɑ:lər]
I can't afford to bungle so important a thing , you know , and this ten dollar
我 不能 买得起 到 搞糟 所以 重要的 一个 事物 , 你 知道 , 和 这 十 美元
[bɪl] ,
bill ,
账单 ,

你知道, 我不能在这么重要的事情上搞砸, 还有这张十美元的钞票,

[soʊ] ['kerləsli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] , [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [wʌn] ['paʊərf(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [ɪn]
so carelessly given the storekeeper , is going to put one powerful bit of evidence in
所以 粗心大意 给定 这 店主 , 是 去 到 放 一 强大的 少量 的 证据 在
[maɪ][hændz] .
my hands .
我的 双手 .

店主如此粗心大意, 却将一件强有力的证据交到了我手中。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][slɪp][ɑ:n][oʊld] [-] [pɑ:rt] ,
That was a bad slip on old Cragg's part ,
那 曾是 一个 坏的 滑 在 老的 克拉格的 部分 ,
那是老克拉格的一次严重失误。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['kɔ:ʃəs] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [træks] , [ʌn'tɪl] [naʊ] .
for he has been very cautious in covering his tracks , until now .
为了 他 有 到过 非常 谨慎 在 覆盖 他的 轨道 , 直到 现在 :
因为直到现在, 他一直非常谨慎地掩盖自己的行踪。

[bʌt; bət][aɪ] [sər'maɪz] [ðæt] ['merɪ] [lu:'i:zɪz] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər] - , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
But I surmise that Mary Louise's pleading for Ingua , this morning , touched his
但 我 推测 那 玛丽 路易丝的 恳求 为了 - , 这 早晨 , 感动 他的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

但我推测, 今天早上玛丽·路易斯为英瓜求情, 触动了他的自尊心。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ]['ri:əl] ['mʌni] [æt; ət][hænd][hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] [ə; eɪ]
and having no real money at hand he ventured to give the storekeeper a
和 拥有 不 真实的 钱 在 手 他 冒险 到 给 这 店主 一个
['kaʊntərfit] .
counterfeit .
伪造 .

由于身上没有真钱, 他冒险给了店主一张假钞。

[ænd; ənd][oʊld][soʊ] ,
And old Sol ,
和 老的 索尔 ,
还有老太阳神,
[ˈhævɪŋ] [biːn] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkaʊntərfaɪt] [wɒns] [brɪˈfɔ:r] — [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [oʊld] [ˈswɑ:ləʊteɪl] [geɪv]
having been caught by a counterfeit once before — I wonder if Old Swallowtail gave
拥有 到过 捕捉 经过 一个 伪造 一次 前 — 我 想知道 如果 老的 燕尾蝶 给予
[hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] ,
him that one ,
他 那 — ,
之前他曾被假货骗过一次——我怀疑是不是老燕尾蝶给他的。
[tu:] ? — [brɪˈkeɪm] [səˈspɪʃəs] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈnu:nəs] [ɹ; əv][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd][soʊ] [pleɪd]
too ? — became suspicious of the newness of the bill and so played
也 ? — 成为 可疑的 的 这 新奇 的 这 账单 和 所以 玩
[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r][hændz] .
directly into our hands .
直接地 进入 我们的 双手 :
也这样? ——对法案的新性产生了怀疑, 结果正中我们的下怀。
[soʊ] [naʊ] , [ɪf] [ju:l] [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [aɪl] [rʌn][tu:; tə] [taʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈleɪ] .
So now , if you'll excuse me , I'll run to town without further delay .
所以 现在 , 如果 你会 原谅 我 , 患病的 跑步 到 镇 没有 更远 延迟 :
那么, 恕我失陪, 我这就赶往镇上, 不再耽搁。
[aɪ][wəʊnt] [rest] [ˈi:zi] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [bɪl] [ɪz][ɪn][maɪ] [pəˈzeʃn] . "
I won't rest easy until that bill is in my possession . "
我 惯于 休息 简单的 直到 那 账单 是 在 我的 拥有 : "
账单没拿到手我可不敢安心。
" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈmeri] [ˈlu:ɪs] [ˈi:gərli] .
" I'll go with you , " said Mary Louise eagerly .
" 患病的 去 和 你 , " 说 玛丽 路易丝 急切地 :
“我跟你一起去,”玛丽·路易斯急切地说。
[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [ˈentəd] [ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][prəˈpraɪətər] [əˈloʊn]
Half an hour later the two girls entered the store and found the proprietor alone
一半 一个 小时 之后 这 二 女孩们 进入 这 店铺 和 成立 这 业主 独自的
:
:
:
半小时后, 两个女孩走进商店, 发现店主独自一人。
[ˈmeri] [ˈlu:ɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [slart] [ˈpɜ:rtʃəs] , [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskju:s] ,
Mary Louise made a slight purchase , as an excuse ,
玛丽 路易丝 制成 一个 轻微 购买 , 作为 一个 原谅 ,
玛丽·路易斯以购物为借口, 买了一件小东西。
[ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒoʊzi][leɪd] [ten] [ˈsɪlvər][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [sed] [ˈkerləsli] :
and then Josie laid ten silver dollars on the counter and said carelessly :
和 然后 乔西 铺设 十 银 美元 在 这 柜台 和 说 粗心大意 :
然后乔西把十枚银元放在柜台上, 漫不经心地说:
" [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][ten] [ˈdɑ:lər] [bɪl] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈsɪlvər] , [ˈmɪstər] . - ?
" Will you give me a ten dollar bill for this silver , Mr . Jerrems ?
" 将要 你 给 我 一个 十 美元 账单 为了 这 银 , 先生 . - ?
杰雷姆斯先生, 您能给我一张十美元的钞票买下这块银器吗?
[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [send] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] . "
I want to send it away in a letter . "
我 想 到 发送 它 离开 在 一个 信 : "
我想把它写成信寄出去。

" [ʃʊr] ; [aɪ'd] ['ruːθəz] [hæv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪl] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
" **Sure ; I'd ruther hev the change than the bill , " he answered , taking out his**
" 当然 ; ID 拉瑟 赫夫 这 改变 比 这 账单 , " 他 回答 , 采取 出去 他的
['wɑːlɪt] .
wallet .
钱包 .

“当然可以；我宁愿要找零也不要账单，”他一边回答，一边掏出钱包。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [send][soʊ] [mʌt] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
" **But I wouldn't send so much money in a letter , if I was you .**
" 但 我 不会 发送 所以 很多 钱 在 一个 信 , 如果 我 曾是 你 .

“但如果我是你，我就不会在信里寄这么多钱。”

['betər] [baɪ] [ə; eɪ][pʊʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdər] . "
Better buy a post - office order . "
更好的 买 一个 邮政 - 办公室 命令 . "

最好还是买张邮局的订单吧。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['bɪznəs] , " [ʃiː; ʃɪ] ['pɜːrtli] [rɪ'plaɪd] , ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌn'roʊl][ðə; ði] ['leðər] ['wɑːlɪt] .
" **I know my business , " she pertly replied , watching him unroll the leather wallet .**
" 我 知道 我的 商业 , " 她 活泼地 回复 , 观看 他 展开 这 皮革 钱包 .

“我懂我的生意，”她俏皮地回答道，看着他展开皮夹。

" [noʊ] ; [dəunt] [ɡɪv] [em 'iː] [ðæt] [oʊld] [bɪl] .
" **No ; don't give me that old bill .**
" 不 ; 不 给 我 那 老的 账单 .

“不，别给我那张旧账单。”

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] [nuː] [wʌn][ɑːn][tɑːp] . "
I'd rather have the new one on top . "
ID 相当 有 这 新的 一 在 顶部 . "

我宁愿把新的放在上面。

" [ðæt] [nuː] [wʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][dəunt] [bliːv] [ɪz] [ɡʊd] .
" **That new one , " said he , " I don't b'lieve is good .**
" 那 新的 一 , " 说 他 , " 我 不 相信 是 好的 .

“那个新的，”他说，“我不认为它好。”

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊntərfit] , [tuː; tə][em 'iː] . "
Looks like a counterfeit , to me . "
看起来 喜欢 一个 伪造 , 到 我 . "

在我看来，这像是假货。

" [lets] [siː] [aɪ 'tiː] , " [prə'pəʊzd] ['dʒoʊzi] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['skruːtɪn,aɪzɪŋ]
" **Let's see it , " proposed Josie , taking the bill in her hand and scrutinizing**
" 我们来吧 看 它 , " 建议的 乔西 , 采取 这 账单 在 她 手 和 仔细审查
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

“让我看看，”乔西说着，拿起账单仔细查看起来。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] ['kaʊntərfit] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
" **I can tell a counterfeit a mile away .**
" 我 能 告诉 一个 伪造 一个 英里 离开 .

“我一眼就能看出假货。”

[noʊ] ; [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] .
No ; this is all right ; I'll take it , " she decided .
不 ; 这 是 全部 正确的 ; 患病的 拿 它 , " 她 决定 .

“不，这样就行了，我接受，”她决定道。

" [jər] [laɪk] [tuː; tə][ɡɪt] [stʌŋ] , " [ɪf] [jɪː; jɪ][duː] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɜːr; həɹ] .

" **Yer like to git stung , if ye do , " he warned her .**
" 你的 喜欢 到 git 被蜇了 , 如果 是的 做 , " 他 警告 她 .

“你这样做的话，就等着被蛰吧。”他警告她。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [tʰænsɪz] , " [sed] [ˈdʒoʊzi] , [ˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; həɹ]

" **I'll take my chances , " said Josie , folding the bill and putting it in her**
" 患病的 拿 我的 机会 , " 说 乔西 , 折叠式的 这 账单 和 推杆 它 在 她

[pɜːrs] .

purse .

钱包 .

“我愿意冒险一试，”乔西说着，把钞票折好放进了钱包里。

" [juːv] [ɡɑːt] [ɡʊd] [ˈmʌni] [fɔːr; fəɹ][aɪ ˈtiː] , [ˈenihaʊ] , [soʊ] [juːv] [noʊ] [kɪk] [ˈkʌmɪŋ] , [ðæt] [aɪ]

" **You've got good money for it , anyhow , so you've no kick coming , that I**
" 你已经 得到 好的 钱 为了 它 , 无论如何 , 所以 你已经 不 踢 未来 , 那 我

[kæn; kən] [siː] . " **can see . " can see . "**

能 看 . " **can see . "**

“反正你卖了个好价钱，所以我觉得你不会有什损失。”

" [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [bɪl] [ˈmɪstəɹ] . [ˈkræɡ] [geɪv] [juː; jʊ] , " [ˈmeri] [ˈluːɪs] [sed] [tuː; tə]

" **Why , that must be the bill Mr . Cragg gave you , " Mary Louise said to**
" 为什么 , 那 必须 是 这 账单 先生 . 克拉格 给予 你 , " 玛丽 路易丝 说 到

[ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpəɹ] ,

the storekeeper ,

这 店主 ,

“哦，那一定是克拉格先生给你的账单了，”玛丽·路易斯对店主说。

[æz; əz] [ɪf] [jɪː; jɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈtiː] .

as if she had just recognized it .

作为 如果 她 有 只是 认可 它 .

仿佛她刚刚才认出它似的。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [ədˈmɪtɪd] [soʊl] .

" **It is , " admitted Sol .**

" 它 是 , " 承认 索尔 .

“确实如此，”索尔承认道。

" [ðen] - [kæn; kən] [naʊ] [baɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈaʊtfit] ? " **Then Ingua can now buy her outfit ? "**

" 然后 - 能 现在 买 她 全套服装 ? " **Then Ingua can now buy her outfit ? "**

“那么，英格娅现在可以买她那套衣服了吗？ ”

" [ˈeni] [taɪm] [jɪː; jɪ] [laɪks] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Any time she likes , " he said .**

" 任何 时间 她 点赞 , " 他 说 .

“她随时都可以，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][aɪ ˈtiː] [rɛɡlɜː] [ˌʌndəɹˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsjuːɪn] - - [ɡɜːrl][kɑːnt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni]

" **But I want it reg'lar understood that the sewin ' - girl can't bring the money**
" 但 我 想 它 reg'lar 理解 那 这 缝合 - - 女孩 不能 带来 这 钱

[bæk] [tuː; tə][em ˈiː] ,

back to me ,

后退 到 我 ,

但我希望大家明白，那个缝纫女工不能把钱还给我。

[ɪf] [jɪː; jɪ][faɪndz][aɪ ˈtiː][bæd] .

if she finds it bad .

如果 她 发现 它 坏的 .

如果她觉得不好。

[aɪ] [eɪnt] [ʃɒr] [ɪts] [bæd] , [jɪː; ji] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [wɔːrnd] [hɜːr; həɹ] , [æn; ən] - [naʊ] [ɪts] [hɜːr; həɹ] [lʊk]
I ain't sure it's bad , ye know , but I've warned her , an ' now it's her look
我 不是 当然 它是 坏的 , 是的 知道 , 但 我已经 警告 她 , 一个 - 现在 它是 她 看
- [aʊt] . "
- out . "
- 出去 : "

我不确定这是否很糟糕，你知道，但我已经警告过她了，现在就看她自己的了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] [dʒoʊzi] .
" Of course it is , " agreed Josie .
" 的 课程 它 是 , " 同意 乔西 .

“当然是这样，”乔西同意道。

" [bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] .
" But don't worry .
" 但 不 担心 .

“但别担心。”

[ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] .
The bill is good as gold .
这 账单 是 好的 作为 金子 .

这张账单简直完美无缺。

[aɪ] [wiʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
I wish I had a hundred like it .
我 希望 我 有 一个 百 喜欢 它 .

我希望我有一百个这样的。

" [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] ['dʒoʊzi] [stɑːpt] [tuː; tə][kɔːl] [ɑːn] - , [waɪl] ['meri] ['luːɪs] ,
" On their way home Josie stopped to call on Ingua , while Mary Louise ,
" 在 他们的 方式 家 乔西 停止 到 称呼 在 - , 尽管 玛丽 路易丝 ,
“在回家的路上，乔西停下来拜访了英瓜，而玛丽·路易丝.....”

[æt; ət][hɜːr; həɹ] ['frɛndz] [rɪ'kwɛst] , [wɛnt] [ɑːn] .
at her friend's request , went on .
在 她 朋友们 要求 , 去 在 .

应朋友的要求，她继续说道。

" [aɪv] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " ['dʒoʊzi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
" I've two important things to tell you , " Josie announced to the child .
" 我已经 二 重要的 事物 到 告诉 你 , " 乔西 宣布 到 这 孩子 .

“我有两件重要的事情要告诉你，”乔西对孩子说道。

" [wʌn] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ned] - ['biːɪŋ] [ded] .
" One is that you needn't worry any more about Ned Joselyn's being dead .
" 一 是 那 你 不必 担心 任何 更多的 关于 内德 - 存在 死的 .

“第一，你不必再担心内德·乔斯林已经死了。”

[ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [aɪ] [noʊ] [wel] [hæz; həz] ['leɪtli] [siːn] [hɪm; ɪm][ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [helθ] ,
A girl whom I know well has lately seen him alive and in good health ,
一个 女孩 谁 我 知道 出色地 有 最近 已见 他 活 和 在 好的 健康 ,
我认识的一位女孩最近见过他，他身体健康，还活着。

[soʊ] [wət'evər] [jɔːr; jər]['grænd,fɑːðz-z, 'græn,fɑːðz-z] [kraɪmz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]
so whatever your grandfather's crimes may have been he is not a
所以 任何 你的 祖父的 犯罪 可能 有 到过 他 是 不是 一个
[ˈmɜːrdərər] .
murderer .
凶手 .

所以，无论你祖父犯了什么罪，他都不是杀人犯。

" - [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .
" **Ingua was astounded** .
" - 曾是 震惊 .

英瓜惊呆了。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][jɪ; ji] [gɑːspt] [aʊt] :
After a moment she gasped out :
后 一个 片刻 她 倒吸一口气 出去 :

片刻后，她喘着气说：

" [haʊ] [-] [noʊ] ?
" **How d'ye know ?**
" 如何 染料 知道 ?

你怎么知道的？

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] ?
Who was the girl ?
WHO 曾是 这 女孩 ?

这个女孩是谁？

[ɑːr; ər][ji; ji] [fɔr] [aɪ 'ti:][wɜːr; wər] [ned] [ˈdʒɑːsəlɪn] ? "
Are ye sure it were Ned Joselyn ? "
是 是的 当然 它 是 内德 乔斯琳 ? "

你确定那是内德 乔斯琳吗？

" [kwɪt] [fɔr] .
" **Quite sure** .
" 相当 当然 .

“非常确定。”

[hi; hi][hæz; həz] [ˈpraɪbəbli] [bɪn] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] .
He has probably been in hiding , for some reason .
他 有 大概 到过 在 隐藏 , 为了 一些 原因 .

他可能因为某种原因一直躲藏着。

[bʌt; bət][ju; jʊ] [ˈmʌsnt] [tel] [ə; eɪ][soʊl] [əˈbaʊt] [ðɪs] , - ; [ɪˈspeʃəli] [jɔr; jər] [ˈgrænfaːðər] .
But you mustn't tell a soul about this , Ingua ; especially your grandfather .
但 你 不得 告诉 一个 灵魂 关于 这 , - ; 尤其 你的 祖父 .

但你千万不能把这件事告诉任何人，英瓜；尤其是你的祖父。

[aɪ 'ti:][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv][tuːld]
It is part of the secret between us , and that's the reason I have told
它 是 部分 的 这 秘密 之间 我们 , 和 那就是 这 原因 我 有 讲述

[ju; jʊ] .
you .
你 .

这是我们之间的秘密，所以我才告诉你。

" - [stɪl] [stɛəd] [æz; əz] [ɪf] [bɪˈwɪldərd] .
" **Ingua still stared as if bewildered** .
" - 仍然 凝视 作为 如果 困惑 .

“英瓜仍然茫然地盯着前方。”

" [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] ? " [ji; ji] [ˈwɪspəd] .
" **Who was the girl ?** " **she whispered** .
" WHO 曾是 这 女孩 ? " 她 低声说道 .

“那个女孩是谁？”她低声问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [hɜːr; hə] [neɪm] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hə]
" **I can't tell you her name , but you may depend upon the truth of her**
" 我 不能 告诉 你 她 姓名 , 但 你 可能 依赖 之上 这 真相 的 她
[ˈsteɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,

“我不能告诉你她的名字，但你可以相信她所说的话。”

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . "
just the same . "
只是 这 相同的 . "

还是一样。

" [ænd; ʌnd] [ʃiːz] [[ʊr] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ned] [ˈdʒɑːsəlɪn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ? "
" **And she's sure it were Ned Joselyn she saw ?** "
" 和 她是 当然 它 是 内德 乔斯琳 她 锯 ? "

“她确定她看到的是内德·乔斯琳吗？ ”

" [ˈɪznt] [hiː; hi] [tɔːl] [ænd; ʌnd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ænd; ʌnd] [ˈkɜːrli] [her] ,
" **Isn't he tall and thin , with a light moustache and curly hair** ,
" 不是 他 高的 和 薄的 , 和 一个 光 胡子 和 卷曲 头发 ,

“他是不是又高又瘦，留着淡淡的胡子，一头卷发？ ”

[ænd; ʌnd] [ˈdʌznt] [hiː; hi] [wer] [ə; eɪ] [glæs] [ɪn] [wʌn] [aɪ] ? "
and doesn't he wear a glass in one eye ? "
和 不 他 穿 一个 玻璃 在 一 眼睛 ? "

他是不是一只眼睛戴着眼镜？

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ; [jes] !
" **With a string to it ; yes !**
" 和 一个 细绳 到 它 ; 是的 !

“带根绳子；是的！ ”

[ðæts] [hɪm; ɪm] , [[ʊr] [ɪˈnʌf] .
That's him , sure enough .
那就是 他 , 当然 足够的 .

果然是他。

[hweəd] [ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
Where'd she see him ? "
在哪里？ 她 看 他 ? "

她在哪儿见过他？

" [dəunt] [æsk] [em ˈiː] [ˈkwestʃənz] .
" **Don't ask me questions** .
" 不 问 我 问题 .

不要问我问题。

[ɪts] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈsiːkrət] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It's a part of the girl's secret , you know .
它是 一个 部分 的 这 女孩们 秘密 , 你 知道 .

你知道，这是女孩的秘密之一。

[ʃiː; ʃi] [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌt] ,
She let me tell you this much ,
她 让 我 告诉 你 这 很多 ,

她让我告诉你这些，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈwɜːrɪ] [ˈeni] [lɔːŋgər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪntər] [naɪt] [wen]
so that you wouldn't worry any longer over the horror of that winter night when
所以 那 你 不会 担心 任何 更长 超过 这 恐怖 的 那 冬天 夜晚 什么时候
[jʊr; jər] [ˈgrænfaːðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɛntən] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ˈdʒɑːsəlɪn] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
your grandfather went to the Kenton house and Joselyn disappeared .
你的 祖父 去 到 这 肯顿 房子 和 乔斯琳 消失 .
这样你就不会再为那个冬夜的恐怖而担忧了，那天晚上你的祖父去了肯顿家，乔斯琳失踪了。

[aɪ] [θɪŋk] , - , [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈkrʊkɪd] ,
I think , Ingua , that the man is crooked ,
我 思考 , - , 那 这 男人 是 歪 ,
我觉得，英瓜，这个人很狡猾。
[ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈskaʊndrəlz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][dʒeɪl] .
and mixed up with a lot of scoundrels who ought to be in jail .
和 混合 向上 和 一个 很多 的 无赖 WHO 应该 到 是 在 监狱 .
还和许多应该进监狱的恶棍混在一起。

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .
Ingua nodded her head .
" - 点头 她 头 .
英格娅点了点头。
" - [ˈtoʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkrʊkɪd] , " [ʃiː; ʃi] [əˈfɜːmd] .
Gran'dad told him he was crooked , " she affirmed .
" - 讲述 他 他 曾是 歪 , " 她 确认 .
“爷爷说他很狡猾，”她肯定地说。

" [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [æz; əz] - [ɪz][ə; eɪ] [seɪnt] , [ˈdʒoʊzi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [ˈkrʊkɪd] ,
I don't say as Gran'dad is a saint , Josie , but he ain't crooked ,
" 我 不 说 作为 - 是 一个 圣 , 乔西 , 但 他 不是 歪 ,
“我不是说爷爷是圣人，乔西，但他也不奸诈。”
[laɪk] [ned] — [ʃiː; ʃi][kɪn][bæŋk][ɑːn] [ðæt] — - [kɔːz] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈkræɡ] ,
like Ned — ye kin bank on that — ' cause he's a Cragg ,
喜欢 内德 — 是的 亲属 银行 在 那 — - 原因 他是 一个 克拉格 ,
就像内德一样——你可以指望这一点——因为他是克拉格家族的人，

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈkræɡz] [ɪz] [skwer] - [ˈtoʊz] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)] - .
an ' the Craggs is square - toes even when they're chill'ins .
一个 - 这 克拉格斯 是 正方形 - 脚趾 甚至 什么时候 它们是 - .
克拉格斯一家即使在休闲放松的时候，脚趾头也是方的。
" [ˈdʒoʊzi] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [kweɪnt] [ˈspiːtʃ] .
Josie smiled at this quaint speech .
" 乔西 微笑 在 这 古雅 演讲 .
乔西听了这番古怪的演讲，笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər] [pʊr] - ,
She was sorry for poor Ingua ,
她 曾是 对不起 为了 贫穷的 - ,
她为可怜的英瓜感到难过。
[huːz] [ˈstɔːlwərt] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkræɡ] [ˈɑːnəsti] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˈʌtər] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [wen]
whose stalwart belief in the Cragg honesty was doomed to utter annihilation when
谁 坚定的 信仰 在 这 克拉格 诚实 曾是 注定失败 到 说出 湮灭 什么时候
[hɜːr; hər][ˈgrændˌsaɪr][wʌz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈfrɔːdɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ]
her grandsire was proved to have defrauded the Government by making
她 祖父 曾是 已证实 到 有 受骗 这 政府 经过 制作
[ˈkaʊntərfit] [ˈmʌni] .
counterfeit money .
伪造 钱 .
她对克拉格家族诚实的坚定信念注定要被彻底摧毁，因为她的祖父被证实通过制造假币欺骗了政府。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌʌndɪ'sɪv] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [sed] :
But this was no time to undeceive the child , so she said :
但 这 曾是 不 时间 到 不欺骗 这 孩子 , 所以 她 说 :
但现在不是揭穿孩子谎言的时候, 所以她说:

" [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [ɪz] [ðæt] [soʊl] - [hæz; həz] [ˈtreɪdɪd] [ðə; ðɪ] [bɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt]
" The other bit of news is that Sol Jerrems has traded the bill which he thought
" 这 其他 少量 的 消息 是 那 索尔 - 有 交易 这 账单 哪个 他 想法
[wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər] [gʊd] [ˈmʌni] ,
was bad for good money ,
曾是 坏的 为了 好的 钱 ,
“另一则消息是, 索尔·杰雷姆斯已经把那张他认为不好的钞票换成了好钱。”

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [pliːz] . "
so you can buy your things any time you please . "
所以 你 能 买 你的 事物 任何 时间 你 请 . "
所以你可以随时购买你想要的东西。

" [ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈkaʊntərft] ? "
" Then it wasn't counterfeit ? "
" 然后 它 不是 伪造 ? "
“那它就不是假货? ”

" [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][maɪ'self] .
" I saw it myself .
" 我 锯 它 我 .
我亲眼所见。

[aɪv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [fuːl] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntərft] [ˈmʌni] .
I've lived in the city so long that no one can fool me with counterfeit money .
我已经 居住地 在 这 城市 所以 长的 那 不 一 能 傻子 我 和 伪造 钱 .
我在这座城市住了这么久, 没人能用假币骗过我。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [aɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] [lʊks] , - .
I can tell it in two looks , Ingua .
我 能 告诉 它 在 二 看起来 , - .
英瓜, 我一眼就能看出来。

[soʊ][aɪ'd] [ˈræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [nuː] [bɪl] [ðæn; ðən] [ten] [ˈklʌmzi] [ˈsɪlvər] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][aɪ]
So I'd rather have a nice new bill than ten clumsy silver dollars and I
所以 ID 相当 有 一个 好的 新的 账单 比 十 笨拙 银 美元 和 我
[meɪd] [ðə; ðɪ] [treɪd] [maɪ'self] . "
made the trade myself . "
制成 这 贸易 我 . "
所以我宁愿要一张崭新的钞票, 也不要十个笨重的银元, 而且这笔交易是我自己做的。

" [hweəd] [ʃiː; ʃɪ][get][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] , [ˈdʒoʊzi] ? "
" Where'd ye get so much money , Josie ? "
" 在哪里? 是的 得到 所以 很多 钱 , 乔西 ? "
“乔西, 你从哪儿弄来这么多钱? ”

" [maɪ][ˈweɪdʒɪz] .
" My wages .
" 我的 工资 .
我的工资。

[aɪ][dəʊnt][duː] [mʌtʃ] [wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ][get] [peɪd] [ˈregjələrli] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
I don't do much work , but I get paid regularly once a week .
我 不 做 很多 工作 , 但 我 得到 有薪酬的 经常 一次 一个 星期 .
我工作量不大, 但每周都能定期拿到工资。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [hɜːr; həər] [ˈfɑːðər] [meɪd] [hɜːr; həər][ə; eɪ] [ˈwiːkli] [əˈlaʊəns] , [bʌt; bət] -
" **She didn't explain that her father made her a weekly allowance , but Ingrid**
" 她 没有 解释 那 她 父亲 制成 她 一个 每周 津贴 , 但 -
[wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] .
was satisfied .
曾是 使满意 .

“她没有解释她父亲每周给她零花钱，但英瓜很满意。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔrtɜː] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmʌni] , [ˈdʒoʊzi] ?
" **What do you think I order buy with that money , Josie ?**
" 什么 做 你 思考 我 或 买 和 那 钱 , 乔西 ?

“乔西，你觉得我会用那笔钱买什么呢？”

[aɪ] [niːd] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wer] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə]
I need so many things that it's hard to tell where to begin and where to
我 需要 所以 许多 事物 那 它是 难的 到 告诉 在哪里 到 开始 和 在哪里 到
[liːv] [ɔːf] . "
leave off . "
离开 离开 . "

我需要的东西太多了，真不知道该从哪里开始，又该在哪里结束。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst] , [ðen] , [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
" **Let's make a list , then , and figure it out .**
" 我们来吧 制作 一个 列表 , 然后 , 和 数字 它 出去 .

“那我们就列个清单，然后一起想办法吧。”

" [ðɪs] [ˈɑːkjupaɪd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ] [veri] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n[tuː; tə]
" **This occupied them some time and proved a very fascinating occupation to**
" 这 占领 他们 一些 时间 和 已证实 一个 非常 迷人 职业 到
[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,
the poor girl ,
这 贫穷的 女孩 ,

“这让他们消磨了一段时间，而且对那个可怜的女孩来说，这竟然是一项非常吸引人的消遣。”

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd][soʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [tuː; tə] [spend] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
who had never before had so much money to spend at one time .
WHO 有 绝不 前 有 所以 很多 钱 到 花费 在 一 时间 .

他们以前从未一次性拥有过这么多钱可以花。

" [aɪ] [oʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [ˈmeri] [ˈluːɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɡreɪtʃəli] , [æz; əz][ˈdʒoʊzi][roʊz][tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] .
" **I owe it all to Mary Louise , " she said gratefully , as Josie rose to depart .**
" 我 欠 它 全部 到 玛丽 路易丝 , " 她 说 感激不尽 , 作为 乔西 玫瑰 到 离开 .

“这一切都要感谢玛丽·路易丝，”乔西起身离开时，她感激地说。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [noʊ][wʌn] [kæn; kən] [rɪˈfjuːz] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [ˈeniθɪŋ] .
" **It seems like no one can refuse Mary Louise anything .**
" 它 似乎 喜欢 不 一 能 拒绝 玛丽 路易丝 任何事物 .

“似乎没有人能拒绝玛丽·路易丝的任何要求。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)] [ɪn] [maɪ] [spiːtʃ] [ˈdɪdnt] [aɪ][duː] [ˈbetər] ?
When she asked me to be more careful in my speech didn't I do better ?
什么时候 她 问 我 到 是 更多的 小心 在 我的 演讲 没有 我 做 更好的 ?

当她要求我说话更谨慎时，我难道做得不好吗？

[aɪ][slɪps] , [naʊ] [æn; ən] - [ðen] , [bʌt; bət] - [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪn] - .
I slips , now an ' then , but I'ms always tryin ' .
我 滑倒 , 现在 一个 - 然后 , 但 - 总是 尝试 - .

我偶尔会犯错，但我一直在努力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈtækld] - .
And she tackled Gran'dad .
和 她 已解决 - .

她扑倒了爷爷。

[ɪf] [juː; jʊ][ɔːr][em 'iː] — [ɔːr][aɪ] — [hæd; həd] [æskt] - [fɔːr; fər] [ðæt] ['mʌni] , ['dʒoʊzi] ,
If you or me — or I — had asked Gran'dad for that money , Josie ,
如果 你 或者 我 — 或者 我 — 有 问 - 为了 那 钱 , 乔西 ,
乔西, 如果你或我——或者我——向爷爷要了那笔钱,

[wiːd] ['nevər] - [ə; eɪ] - [gɑːt][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊzən] - ['jɪrz] .
we'd never ' a ' got it in a thousan ' years .
我们会 绝不 - 一个 - 得到 它 在 一个 千 - 年 .
我们一千年也得不到它。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] ['meri] ['luːɪs] [ɡɪts][ɪntuː] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ? "
Why do you s'pose Mary Louise gits into people the way she does ? "
为什么 做 你 假设 玛丽 路易丝 git 进入 人们 这 方式 她 做 ? "
你觉得玛丽·路易斯为什么能那样影响别人?

" [ɪts] [ˌpɜːrsə'næləti] , [aɪ] [sə'poʊz] , " ['ænsər] ['dʒoʊzi] , ['θɔːtfəli]
" It's personality , I suppose , " answered Josie , thoughtfully .
" 它是 性格 , 我 认为 , " 回答 乔西 , 深思熟虑 .
“我想, 这大概就是性格吧。”乔西若有所思地回答道。

[ænd; ænd] [ðen] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] - [maɪt] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
And then , realizing that Ingua might not understand that remark , she added :
和 然后 , 意识到 那 - 可能 不是 理解 那 评论 , 她 额外 :
然后, 她意识到英瓜可能听不懂这句话, 于是又补充道:

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ʃæm] [ə'baʊt] ['meri] ['luːɪs] ;
" There's no sham about Mary Louise ;
" 有 不 假 关于 玛丽 路易丝 ;
“玛丽·路易斯为人真诚, 绝无虚伪;

[ʃiːz] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ænd] [swiːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪnz] ['hɑːrts] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['efərt] .
she's so simple and sweet that she wins hearts without any effort .
她是 所以 简单的 和 甜的 那 她 胜利 心 没有 任何 努力 .
她如此单纯可爱, 毫不费力就能赢得人心。

[juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] ['neɪtʃəz] [soʊ] ['pɑːzətɪv] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ðæt] [wiː; wi] [siːm] ['ɔːlweɪz]
You and I have natures so positive , on the contrary , that we seem always
你 和 我 有 自然 所以 积极的 , 在 这 相反 , 那 我们 似乎 总是
[ɑːn][ðə; ði] [ə'ɡresɪv] ,
on the aggressive ,
在 这 挑衅的 ,
相反, 你我性格都非常积极, 以至于我们似乎总是处于进取状态。

[ænd; ænd] [ðæt] [merks] [foʊks][hoʊld] [ə'luːf] [frʌm; frəm][juː 'es] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'poʊz] [juː 'es] . "
and that makes folks hold aloof from us , or even oppose us . "
和 那 制作 各位 抓住 超然 从 我们 , 或者 甚至 反对 我们 . "
这使得人们对我们疏远, 甚至反对我们。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] ['meri] ['luːɪs] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" I wish I was like Mary Louise , " said Ingua with a sigh .
" 我 希望 我 曾是 喜欢 玛丽 路易丝 , " 说 - 和 一个 叹 .
“我真希望自己像玛丽·路易斯一样,”英瓜叹了口气说道。

" [aɪ][dəʊnt] , " [dɪ'klerd] ['dʒoʊzi] .
" I don't , " declared Josie .
" 我 不 , " 声明 乔西 .

“我不,”乔西说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl][biː; bi] [ə'laɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ænd][aɪ'd] ['ræðər] [pʊʃ] [ə'hed] ,
" We can't all be alike , you know , and I'd rather push ahead ,
" 我们 不能 全部 是 同样 , 你 知道 , 和 I'd 相当 推 前方 ,
“我们不可能都一样, 你知道, 我宁愿勇往直前。”

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [fju:] [nɒks] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [pæθ] [ænd; ənd][noʊ]
and get a few knocks on the way , then have a clear path and no
和 得到 一个 很少 敲门声 在 这 方式 , 然后 有 一个 清除 小路 和 不
[ɑ:pə'zɪ](ə)n] .
opposition .
反对 .

一路上可能会遇到一些挫折，但之后就会一帆风顺，没有阻力。

" [tʃæptər] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

[æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns]
AN UNEXPECTED APPEARANCE
一个 意外 外貌

意外出现

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][æt; ət] [-] ['krɔ:sɪŋ] .
For a week it was very quiet at Cragg's Crossing .
为了 一个 星期 它 曾是 非常 安静的 在 克拉格的 十字路口 .

克拉格斯渡口整整一个星期都非常安静。

[ðə; ði]['oʊnli][rɪp(ə)] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] - [nu:] ['aʊtfɪt] .
The only ripple of excitement was caused by the purchase of Ingua's new outfit .
这 仅有的 波纹 的 激动 曾是 导致 经过 这 购买 的 - 新的 全套服装 .

唯一引起小骚动的是因瓜购买了新衣服。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz][eɪbli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['meri] ['lu:ɪs] [ænd; ənd][dʒoʊzi] ; [ɪn'di:d] ,
In this the child was ably assisted by Mary Louise and Josie ; indeed ,
在 这 这 孩子 曾是 能够 协助 经过 玛丽 路易丝 和 乔西 ; 的确 ,

在这方面，孩子得到了玛丽·路易丝和乔西的得力帮助；事实上，

[faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋɡər] [gɜ:rl][soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][praɪsɪz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ni:dz] ,
finding the younger girl so ignorant of prices , and even of her own needs ,
寻找 这 年轻 女孩 所以 无知 的 价格 , 和 甚至 的 她 自己的 需求 ,

发现这个年轻女孩对物价一无所知，甚至对自己的需求也毫不知情。

[ðə; ði] [tu:] ['eldər] [wʌnz] ['entəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wɪð; wɪθ][oʊld][soʊl][ænd; ənd]['slaɪli] ['ædɪd]
the two elder ones entered into a conspiracy with old Sol and slyly added
这 二 长老 一个 进入 进入 一个 阴谋 和 老的 索尔 和 狡猾地 额外

[ə'nʌðər] [ten][dɔ:ləz, 'dɒləz][tu:; tə] - ['kredit] .
another ten dollars to Ingua's credit .
其他 十 美元 到 - 信用 .

两位年长者与老索尔合谋，偷偷地在因瓜的账户里又增加了十美元。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi; ʃi] ['kærid] [hoʊm][nɔ:t]['oʊnli] [ʃu:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [hæt] — [trɪmd]
The result was that she carried home not only shoes and a new hat — trimmed
这 结果 曾是 那 她 携带 家 不是 仅有的 鞋 和 一个 新的 帽子 — 修剪过的

[baɪ] [mɪs] ['hʌkɪnz] [wɪ'daʊt] [kɔ:st] ,
by Miss Huckins without cost ,
经过 错过 哈金斯 没有 成本 ,

结果是，她不仅带回家一双鞋子和一顶新帽子——这顶帽子是哈金斯小姐免费修剪的——

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['bi:ɪŋ] ['fɜ:rɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʌnd] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [sə'plai] [ʌv; əv]
the material being furnished from the fund — but a liberal supply of
这 材料 存在 提供 从 这 基金 — 但 一个 自由主义 供应 的

[ʌndərweɹ] , ['rɪbənz] ,
underwear , ribbons ,
内衣 , 丝带 ,

基金提供的物资——但内衣、丝带等却供应充足。

[ˈkɑːlərz] [ænd; ənd] [ˈhoʊzəri] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [saɪk] [glʌvz] ,
collars and hosiery , and even a pair of silk gloves ,
项圈 和 针织品 , 和 甚至 一个 一对 的 丝绸 手套 ,
衣领和丝袜, 甚至还有一副丝绸手套。

[wɪtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
which delighted the child's heart more than anything else .
哪个 高兴极了 这 孩子的 心 更多的 比 任何事物 别的 :
这比什么都更让孩子高兴。

[mɪs] [ˈhʌkɪnz] - [nuː] [dres] [pruːvd] [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] ,
Miss Huckins ' new dress proved very pretty and becoming ,
错过 哈金斯 - 新的 裙子 已证实 非常 漂亮的 和 成为 ,
哈金斯小姐的新裙子非常漂亮, 也很合身。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [welθ] [ʌv; əv] [əˈpærəl] - [wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ]
and with all her wealth of apparel Ingua was persuaded to dine with
和 和 全部 她 财富 的 服饰 - 曾是 被说服 到 用餐 和
[ˈmeri] [ˈluːɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɛntən] [haʊs] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] .
Mary Louise at the Kenton house on Saturday evening .
玛丽 路易丝 在 这 肯顿 房子 在 周六 晚上 :
尽管英格娅拥有很多衣服, 但她还是被说服在星期六晚上与玛丽·路易斯在肯顿家共进晚餐。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər] [ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] ,
The hour was set for seven o'clock ,
这 小时 曾是 放 为了 七 点钟 ,
时间定在七点钟。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [gɜːr] [tuː; tə] [prɪˈpər] [hɜːr; hər] [ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] [ˈsʌpər] [bɪˈfɔːr]
in order to allow the girl to prepare her grandfather's supper before
在 命令 到 允许 这 女孩 到 准备 她 祖父的 晚餐 前
[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ,
going out ,
去 出去 ,
为了让女孩在出门前有时间准备爷爷的晚餐,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [oʊld] [ˈswɑːloʊˌteɪl] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [wen]
and the first intimation Old Swallowtail had of the arrangement was when
和 这 第一的 暗示 老的 燕尾蝶 有 的 这 安排 曾是 什么时候
[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] - [əˈreɪd] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈfaɪnəri]
he entered the house Saturday evening and found Ingua arrayed in all her finery
他 进入 这 房子 周六 晚上 和 成立 - 排列 在 全部 她 服饰
:
:
:
老燕尾第一次察觉到这个安排, 是在星期六晚上他进屋时, 发现英格娅已经穿戴整齐。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmaːrk] [æt; ət] [fɜːrst] ,
He made no remark at first ,
他 制成 不 评论 在 第一的 ,
他起初什么也没说。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] — [ˈweðər] [əˈpruːvɪŋli] [ɔːr] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈstɑːlɪd]
but looked at her more than once — whether approvingly or not his stolid
但 看起来 在 她 更多的 比 一次 — 无论 赞许地 或者 不是 他的 沉稳
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈtreɪ] .
expression did not betray .
表达 做过 不是 背叛 :
但他不止一次地看了她一眼——他那冷漠的表情并没有透露出他是否赞许。

[wen] [ðə; ði][gɜ:rl][did][nɑ:t][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][set]
When the girl did not sit down to the table and he observed she had set
什么时候 这 女孩 做过 不是 坐 向下 到 这 桌子 和 他 观察到 她 有 放
[noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
no place for herself ,
不 地方 为了 她自己 ,

当女孩没有在桌边坐下，他注意到她也没有给自己留座位时，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] :
he suddenly said :
他 突然 说 :

他突然说道：

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæθəweɪ] [tu:; tə] - [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" I'm goin ' to eat with the Hathaways to - night , " she replied .
" 我是 去 - 到 吃 和 这 哈撒韦 到 - 夜晚 , " 她 回复 .

“我今晚要和海瑟薇一家一起吃饭，”她回答说。

" [ðer; ðər] [ˈdɪnər] [eɪnt] ['redi] [tɪl] ['sev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
" Their dinner ain't ready till seven o'clock ,
" 他们的 晚餐 不是 准备好 直到 七 点钟 ,

他们的晚餐要到七点钟才准备好。

[soʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hɜ:ri] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][aɪ][kɪn] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [əˈfɔ:r] [aɪ][goʊ] .
so if ye hurry a little I kin wash the dishes afore I go .
所以 如果 是的 匆忙 一个 小的 我 亲属 洗 这 菜肴 之前 我 去 .

所以如果你快点，我可以在走之前把碗筷洗干净。

" [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
" He offered no objection .
" 他 提供 不 异议 ,

他没有提出异议。

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [mi:l] .
Indeed , he said nothing at all until he had finished his simple meal .
的确 , 他 说 没有什么 在 全部 直到 他 有 完成的 他的 简单的 一顿饭 .

事实上，他直到吃完简单的饭菜才开口说话。

[ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hi:; hi] [sed] :
Then , as she cleared the table , he said :
然后 , 作为 她 已清除 这 桌子 , 他 说 :

然后，当她收拾桌子时，他说：

" [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] , [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['meri] ['lu:ɪs] [ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l]
" It might be well , while you are in the society of Mary Louise and Colonel
" 它 可能 是 出色地 , 尽管 你 是 在 这 社会 的 玛丽 路易丝 和 上校
[ˈhæθəweɪ] ,
Hathaway ,
哈撒韦 ,

“或许，在你与玛丽·路易斯和哈撒韦上校相处的这段时间里，做点什么也好。”

[tu:; tə][ˈnoʊtɪs][ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] [spi:tɪ] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ɪˈmɪteɪt] [aɪ ˈti:] . "
to notice their method of speech and try to imitate it . "
到 注意 他们的 方法 的 演讲 和 尝试 到 模拟 它 . "

注意他们的说话方式，并试着模仿。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] [wið; wiθ][maɪ] [tɔ:k] ?
" **What's wrong with my talk ?**
" 是什么 错误的 和 我的 讲话 ?

我的演讲有什么问题吗？

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **she demanded** .
" 她 要求 .

她质问道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'noɪd] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɜ:rnɪstli]
She was annoyed at the suggestion , because she had been earnestly
她 曾是 恼怒 在 这 建议 , 因为 她 有 到过 切实
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ˈmeri] [lu:ˈi:zɪz] [spi:tʃ] .
trying to imitate Mary Louise's speech .
尝试 到 模拟 玛丽 路易丝的 演讲 .

她对这个建议感到恼火，因为她一直在认真地模仿玛丽·路易斯的说话方式。

" [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [jɔ:r'self] , " [hi:; hi] [sed] [ˈdraɪli] .
" **I will leave you to make the discovery yourself , " he said dryly** .
" 我 将要 离开 你 到 制作 这 发现 你自己 , " 他 说 干巴巴地 .
"我就不多说了，你自己去发现吧。"他冷冷地说。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [ˈdɪʃɪz] [ɪntu:][ðə; ði][hɔ:t][ˈwɔ:tər] [ˈræðər] [ˈrekləsli] .
She tossed her dishes into the hot water rather recklessly .
她 抛掷 她 菜肴 进入 这 热的 水 相当 鲁莽地 .
她很不顾后果地把盘子扔进了热水里。

" [ɪf] [aɪ] [ɔrtə] [tɔ:k] [ˈdɪfərənt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ɪts] [jɔr; jər] [ˈfɔ:lt] .
" **If I orter talk diff'rent , " said she , " it's your fault** .
" 如果 我 或 讲话 不同的 , " 说 她 , " 它是 你的 过错 .
“如果我说话的方式不一样，”她说，“那是你的错。”

[ʃi:; ʃi]
Ye
叶
叶

[heɪnt] [gɪv] [em 'i:][noʊ] [ˈsku:lɪŋ] [nɜ:r] [nɑ:θn] - .
hain't give me no schooling ner noth'n ' .
没有 给 我 不 学校教育 ner 什么都没有 - .

他没给我上过学，什么也没给我。

[ʃi:; ʃi][dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [seɪ] [sɪks] [wɜ:rdz][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][em 'i:] .
Ye don't even say six words a week to me .
叶 不 甚至 说 六 字 一个 星期 到 我 .
你一周甚至都不跟我说六个字。

[aɪm][dʒʌst][jɔr; jər] [slɛrv] , [tu:; tə] [meɪk] [jər] [bed][æn; ən] - [kʊk] [jər] [mi:lz] [æn; ən] - [wɔ:ʃ] [jər] [ˈdɪʃɪz] .
I'm just your slave , to make yer bed an ' cook yer meals an ' wash yer dishes .
我是 只是 你的 奴隶 , 到 制作 你的 床 一个 - 厨师 你的 餐 一个 - 洗 你的 菜肴 .
我只是你的奴隶，负责给你铺床、做饭、洗碗。

[dʒi:] !
Gee !
吉 !
哎呀！

[ˈhaʊd] [ʃi:; ʃi] [spəʊz] [aɪ'd] [tɔ:k] ?
how'd ye s'pose I'd talk ?
怎么做到的 是的 假设 ID 讲话 ?

你觉得我会怎么说话？

[laɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ? " **Like a lady ?** "
喜欢 一个 女士 ? "

像个淑女？

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi][ˈkwaɪətli] [riˈspɒndɪd] , " [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp][jɔː; jər] [slæŋ] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [ˈmʌðər] , **" I think , " he quietly responded , " you picked up your slang from your mother ,** " 我 思考 , " 他 悄悄 回应 , " 你 挑选 向上 你的 俚语 从 你的 母亲 , " "我想,"他平静地回答道,“你的俚语是从你母亲那里学来的。”

[huː] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][sʌm; səm][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] . **who , however , had some education .**
WHO , 然而 , 有 一些 教育 .

然而, 他受过一些教育。

[ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [ˈruːɪnd] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkwaɪət][laɪf] [hɪr] [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] **The education ruined her for the quiet life here and she plunged into the**
这 教育 毁坏 她 为了 这 安静的 生活 这里 和 她 暴跌 进入 这
[wɜːrld][tuː; tə][get][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [fɪː; fɪ] [kreɪvd] . **world to get the excitement she craved .**
世界 到 得到 这 激动 她 渴望 .

这段教育经历让她无法适应这里平静的生活, 她一头扎进外面的世界, 去追求她渴望的刺激。

[ˈhæznt] [fɪː; fɪ] [bɪn] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈmeni] [taɪmz] , - ? " **Hasn't she been sorry for it many times , Ingua ?** "
还没有 她 到过 对不起 为了 它 许多 时代 , - ? "

英瓜, 她难道没有为此后悔过很多次吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] - [baʊt] [ˈmɑːm] , [æŋ; ən] - [aɪ][dəʊnt] [ker] [ˈweðər] [fɪːz] [ˈsɑːri] [ɔːr][nɑːt] . **" I don't know much 'bout Marm , an ' I don't care whether she's sorry or not .** " 我 不 知道 很多 - 回合 玛姆 , 一个 - 我 不 关心 无论 她是 对不起 或者 不是 . "我对玛姆了解不多, 我也不关心她是否感到抱歉。"

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [aɪ] [niːd] [æŋ; ən] . **But I do know I need an eddication .**
但 我 做 知道 我 需要 一个 宣教 .

但我知道我需要接受药物治疗。

[ɪf] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [ˈhædnt][hæd; həd][noʊ] [fɪːd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [dʒʌst][laɪk][ˌem ˈiː] : **If Mary Louise hadn't had no eddication she'd ' a ' been just like me :**
如果 玛丽 路易丝 之前没有 有 不 宣教 棚 - 一个 - 到过 只是 喜欢 我 :

如果玛丽·路易丝没有接受过教育, 她就会和我一样:

[ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [dʒʌŋk][ɑːn][ə; eɪ][skræp] - [hiːp] , [ðæt] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ɪtˈself][nɜːr] [ˈenɪbɑːdi] [els] . **a bit o ' junk on a scrap - heap , that ain't no good to itself ner anybody else .**
一个 少量 o - 垃圾 在 一个 废料 - 堆 , 那 不是 不 好的 到 本身 ner 任何人 别的 .
一堆废铁, 对它自己没用, 对别人也没用。

" [hiː; hi] [mjuːzd] [ˈsaɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈfaɪnəli] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] **" He mused silently for a while , getting up finally and walking over to the**
" 他 沉思 默默 为了 一个 尽管 , 获得 向上 最后 和 步行 超过 到 这
[dɔːr] . **door .**
门 .

他默默地沉思了一会儿, 最终起身走向门口。

" [jɔː; jər][pɪˈkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv] [ɪkˈspre(ə)n] , " [hiː; hi] [ðen] [riˈmɑːkt] , [æz; əz] [ɪf] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪmˈself] **" Your peculiarities of expression , " he then remarked , as if more to himself**
" 你的 特殊性 的 表达 , " 他 然后 评论 , 作为 如果 更多的 到 他自己

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , **than to the child ,**
比 到 这 孩子 ,

“你独特的表达方式,”他接着说道, 仿佛更多的是在自言自语, 而不是对孩子说。

" [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wi:: wi] ['noʊtɪs] [ɪn] [soʊl] - [ænd; ənd] [dʒoʊ] ['brenən] [ænd; ənd] ['meri] [æn] ['hɑ:pər] .
" **are those we notice in Sol Jerrems and Joe Brennan and Mary Ann Hopper** .
" 是 那些 我们 注意 在 索尔 - 和 乔 布伦南 和 玛丽 安 料斗 .
“我们在索尔·杰雷姆斯、乔·布伦南和玛丽·安·霍珀身上都看到了这些特质。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ker.ək.tə'ris.tɪk] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʊərəl] [pɑ:pju'leɪ(ə)n] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [noʊ] [spɜ:r] [tu:: tə]
They are characteristic , of the rural population , which , having no spur to
他们 是 特征 , 的 这 乡村的 人口 , 哪个 , 拥有 不 刺 到
[ɪm'pru:v] [ɪts] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] ,
improve its vocabulary ,
提升 它是 词汇 ,
他们是农村人口的典型特征，因为农村人口缺乏提高词汇量的动力。

[ˈnæt(ə)rəli] [grəʊz] [dɪ'dʒenəreɪt] [ɪn] [spi:tʃ] .
naturally grows degenerate in speech .
自然 生长 退化 在 演讲 .
语言能力自然退化。

" [ʃi:: ji] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [hæf] [dɪ'faɪəntli] , [nɑ:t] [ʃʊ] ['weðər] [hi:: hi] [wʌz; wəz] " ['poʊkɪn] - [fʌn]
" **She glanced at him half defiantly , not sure whether he was " pokin ' fun**
" 她 瞥了一眼 在 他 一半 公然挑衅 , 不是 当然 无论 他 曾是 " 戳 - 乐趣
[æt; ət] [hɜ:r; hər] " ɔ:r] [nɑ:t] .
at her " or not .
在 她 " 或者 不是 .
她半挑衅地看了他一眼，不确定他是不是在“取笑她”。

" [ɪf] [ju:: jʊ] [mi:n] [aɪ] [tɔ:ks] ['kʌntri] [tɔ:k] , " [sed] [ʃi:: ji] , " [jʊə(r)] [raɪt] .
" **If you mean I talks country talk , " said she , " you're right** .
" 如果 你 意思是 我 会谈 国家 讲话 , " 说 她 , " 你是 正确的 .
“如果你指的是我说话像乡巴佬,”她说,“那你说得对。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [tu:: tə] [tel] [em 'i:] ['betər] ?
Why shouldn't I , with no one to tell me better ?
为什么 不应该 我 , 和 不 一 到 告诉 我 更好的 ?
既然没有人能告诉我更好的做法，我为什么不应该这样做呢？

" [ə'gen] [hi:: hi] [mju:zd] .
" **Again he mused** .
" 再次 他 沉思 .
他又沉思起来。

[hɪz; ɪz] [mu:d] [wʌz; wəz] [ˈdʒent(ə)l] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
His mood was gentle this evening .
他的 情绪 曾是 温和的 这 晚上 .
他今晚心情平静。

" [aɪ] ['ri:əlaɪz] [aɪ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ju:: jʊ] , " [hi:: hi] ['prez(ə)ntli] [sed] .
" **I realize I have neglected you , " he presently said** .
" 我 意识到 我 有 被忽视的 你 , " 他 目前 说 .
“我意识到我冷落了你了,”他接着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乡村里的玛丽·路易斯(Mary Louise in the Country)

第8/10页

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [θrʌst] [ə'pɑ:n][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪ] ['kɪt(ə)n] ,
" You were thrust upon me like a stray kitten ,
" 你 是 推力 之上 我 喜欢 一个 流浪 小猫 ,
“你就像一只流浪小猫一样被强加到我身上，

[wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][bʌt; bət] ['kænɑ:t] [wel] [rɪ'dʒekt] .
which one does not want but cannot well reject .
哪个 一 做 不是 想 但 不能 出色地 拒绝 .
那是自己不想要但又难以拒绝的东西。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][nɑ:t] [sə'plaɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Your mother has not supplied me with money for your education ,
你的 母亲 有 不是 供应 我 和 钱 为了 你的 教育 ,
你母亲没有给我提供你上学的钱。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ʃi; ʃi][hæz; həz] ['regjələri] [peɪd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ki:p] . "
although she has regularly paid for your keep . "
虽然 她 有 经常 有薪酬的 为了 你的 保持 . "
虽然她一直定期支付你的食宿费用。

" [ʃi; ʃi][hæz; həz] ? " [kraɪd] - , [ə'staʊndɪd] .
" She has ? " cried Ingua , astounded .
" 她 有 ? " 哭 - , 震惊 .
“她真的有？”英格娅惊呼道。

" [ðen] [ju:v] ['swɪndld] [hɜ:r; hər][æn; ən] - [em 'i:][bəuθ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [peɪz] [fɔ:r; fər] [mə'ren] [maɪ] [ki:p] [ɪn]
" Then you've swindled her an ' me both , for I pays for more'n my keep in
" 然后 你已经 被骗 她 一个 - 我 两个都 , 为了 我 支付 为了 更多 我的 保持 在
[hɑ:rd][wɜ:rk] .
hard work .
难的 工作 .
“那么你既骗了她，也骗了我，因为我辛勤工作挣的钱远远超过了我的食宿费用。”

[maɪ] [ki:p] ?
My keep ?
我的 保持 ?
我的领地？

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [oʊ] - [maɪk] , [wʌt] [dʌz] [maɪ] [ki:p] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ?
For the love o ' Mike , what does my keep amount to ?
为了 这 爱 o - 麦克风 , 什么 做 我的 保持 数量 到 ?
看在迈克的份上，我的收入到底有多少？

[ə; eɪ] [sent] [ə; eɪ] [jɪr] ?
A cent a year ?
一个 中心 一个 年 ?
一年一分钱？

" [hi; hi] [wɪnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɜ:r; hər]['sɑ:rkæzəm][bʌt; bət] [su:n] [kə'lektɪd] [hɪm'self] .
" He wincd a little at her sarcasm but soon collected himself .
" 他 畏缩 一个 小的 在 她 讽刺 但 很快 集 他自己 .
他被她的讽刺弄得微微一皱眉，但很快就镇定下来。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi; bi]['æŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Strangely enough , he did not appear to be angry with her .
奇怪的 足够的 , 他 做过 不是 出现 到 是 生气的 和 她 .
奇怪的是，他似乎并没有生她的气。

" [aɪv] [nɪ'glektɪd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['oʊvərsaɪt] .
" **I've neglected you** , " **he repeated** , " **but it has been an oversight** .
" 我已经 被忽视的 你 , " 他 重复 , " 但 它 有 到过 一个 监督 .

“我冷落了你,”他重复道,“但这只是我的疏忽。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] ['skersli] ['riːəlaɪzd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .
I have had so much on my mind that I scarcely realized you were here .
我 有 有 所以 很多 在 我的 头脑 那 我 几乎 已实现 你 是 这里 .
我心事重重, 几乎没注意到你就在这里。

[aɪ][fər'ɡɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nænz] [tʃaɪld][ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə'ten](ə)n] .
I forgot you are Nan's child and that you — you needed attention .
我 忘了 你 是 奶奶的 孩子 和 那 你 — 你 需要 注意力 .
我忘了你是楠的孩子, 忘了你——你需要关注。

" - [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] [hæt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [krækt] ['mɪrər] .
" **Ingua put on her new hat , looking into a cracked mirror** .
" - 放 在 她 新的 帽子 , 寻找 进入 一个 裂纹 镜子 .
“英格娅戴上她的新帽子, 对着一面有裂纹的镜子看着。

" [jiː; ji] [maɪt] - [ə; eɪ] - [rɪ'membər] [aɪm][ə; eɪ] ['kræg] , ['enihaʊ] , " [sed] [jiː; ji] ,
" **Ye might ' a ' remembered I'm a Cragg , anyhow , " said she** ,
" 叶 可能 - 一个 - 记得 我是 一个 克拉格 , 无论如何 , " 说 她 ,
“你或许应该记得我姓克拉格,”她说。

[ˈmɒləˌfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [təʊn] [ʌv; əv] [self] [rɪ'prəʊtʃ] .
mollified by his tone of self reproach .
柔和的 经过 他的 语气 的 自己 责备 .
他自责的语气安抚了他。

" [æn; ən] - [jiː; ji] [maɪt] - [ə; eɪ] - [rɪ'membər] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kræg] .
" **An ' ye might ' a ' remembered as you're a Cragg** .
" 一个 - 是的 可能 - 一个 - 记得 作为 你是 一个 克拉格 .
“你或许会记得, 因为你是克拉格家族的人。”

[ðə; ði] ['krægz] [ɔrtə] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] , - [kɔːz] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːldz] [-] - [ɪm] .
The Craggs orte help each other , ' cause all the world's ag'in ' em .
这 克拉格斯 或 帮助 每个 其他 , - 原因 全部 这 世界的 再次 - 呃 .
克拉格一家互相帮助, 因为全世界都在责备他们。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɑːd] [lʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [praɪd] , [pər'pleksəti][ænd; ænd] [ə'stɔːnɪʃmənt]
" **He gave her an odd look , in which pride , perplexity and astonishment**
" 他 给予 她 一个 奇怪的 看 , 在 哪个 自豪 , 困惑 和 惊讶
[ˈmɪŋɡld] .
mingled .
混合 .
他给了她一个奇怪的眼神, 其中既有骄傲, 又有困惑, 还有惊讶。

" [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmiːz] [kæmp][tuː; tə] - [naɪt] ? "
" **And you are going into the enemy's camp to - night ?** "
" 和 你 是 去 进入 这 敌人的 营 到 - 夜晚 ? "
“你今晚要进入敌营吗? ”

" [oʊ] , ['meri] ['luːɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" **Oh , Mary Louise is all right** .
" 哦 , 玛丽 路易斯 是 全部 正确的 .
“哦, 玛丽·路易斯没事。”

[jiː; ji] [eɪnt] [laɪk][ðem; ðəm] ['ʌðər] ['snɪpi] ['gɜːlz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] ['haʊzɪz] .
She ain't like them other snippy girls that sometimes comes here to the big houses .
她 不是 喜欢 他们 其他 尖酸刻薄 女孩们 那 有时 来 这里 到 这 大的 房屋 .
她不像其他那些偶尔来豪宅的傲慢女孩。

[ʃiː ʃi][dəʊnt] [kɜr] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['kræɡ] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ] [tɔːks] ['kʌntri] .
She don't care if I am a Cragg , or if I talks country .
她 不 关心 如果 我 是 一个 克拉格 , 或者如果 我 会谈 国家 .
她不在乎我是不是克拉格家族的人, 也不在乎我讲乡村音乐。

[aɪ][laɪk] ['meri] ['luːɪs] .
I like Mary Louise .
我 喜欢 玛丽 路易斯 .
我喜欢玛丽·路易斯。

" [wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][ɪn] [di:p] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" When she had gone the old man sat in deep thought for a long time .
" 什么时候 她 有 已消失 这 老的 男人 卫星 在 深的 想法 为了 一个 长的 时间 .
她走后, 老人陷入了沉思, 久久无法释怀。

[ðə; ði] ['sʌmə] ['iːvniŋ] [kæst] ['ʃæ,dooz] ; ['twailaɪt] [fel] ; ['dɑːrkənəs] ['ɡrædʒuəli] ['fraʊdɪd] [ðə; ði] [ber]
The summer evening cast shadows ; twilight fell ; darkness gradually shrouded the bare
这 夏天 晚上 投掷 阴影 ; 暮 跌倒 ; 黑暗 逐步地 被遮蔽的 这 裸
[ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
little room .
小的 房间 .
夏日的傍晚投下阴影; 暮色降临; 黑暗逐渐笼罩了这间简陋的小房间。

[stɪl] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡluːm] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
Still he sat in his chair , staring straight ahead into the gloom and thinking .
仍然 他 卫星 在 他的 椅子 , 凝视 直的 前方 进入 这 愁云 和 思维 .
他仍然坐在椅子上, 直视着前方昏暗的光线, 陷入沉思。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
Then the door opened .
然后 这 门 打开 .
然后门开了。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][dɪm] ['ʃædɔʊ] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
Shifting his eyes he discovered a dim shadow in the opening .
转变 他的 眼睛 他 发现 一个 暗淡 阴影 在 这 开幕 .
他转动目光, 发现洞口处有一个昏暗的影子。

[huː'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [loʊ] , [klɪr] [vɔɪs] [æskt] ['ʃɑːrpli] :
Whoever it was stood motionless until a low , clear voice asked sharply :
谁 它 曾是 站立 静止不动 直到 一个 低的 , 清除 嗓音 问 尖锐地 :
不管是谁, 都一动不动地站在那里, 直到一个低沉而清晰的声音厉声问道:

" ['enɪbəːdi] [hoʊm] ?
" Anybody home ?
" 任何人 家 ?
有人在家吗?

" [hiː; hi][ɡɑːt][ʌp] , [ðen] , [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] ,
" He got up , then , and shuffled to a shelf ,
" 他 得到 向上 , 然后 , 和 洗牌 到 一个 架子 ,
“然后他站起身, 拖着脚步走到一个架子旁,

[wer] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kerəsiːn] [læmp][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [aɪ 'tiː] .
where he felt for a kerosene lamp and lighted it .
在哪里 他 毛毡 为了 一个 煤油 灯 和 照明 它 .
他摸索着找到一盏煤油灯, 把它点燃了。

" [kʌm] [ɪn] , [næn; nɑːn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'dəʊt] ['tɜːrniŋ] [ə'raʊnd] ,
" Come in , Nan , " he said without turning around ,
" 来 在 , 楠 , " 他 说 没有 转弯 大约 ,
“进来吧, 楠,”他头也不回地说。

[æz; əz][hiː; hi] [stu:pt] [ˈoʊvər][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [wɪk] .
as he stooped over the lamp and adjusted the wick .
作为 他 弯腰 超过 这 灯 和 调整 这 灯芯 .
他弯下腰，对着灯调整灯芯。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [laɪt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]
The yellow light showed a young woman standing in the doorway , a woman of
这 黄色的 光 显示 一个 年轻的 女士 常设 在 这 门口 , 一个 女士 的
[pərˈhæps] [ˈθɜːrti] - [faɪv] .
perhaps thirty - five .
也许 三十 - 五 .
黄光中显现出一位年轻女子站在门口，大概三十五岁左右。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [tɔːl] , [ɪˈrekt] , [hɜːr; həɹ] [fɪtʃər] [wel] [fɔːrmd] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋ]
She was tall , erect , her features well formed , her eyes bright and searching
她 曾是 高的 , 直立 , 她 特征 出色地 形成 , 她 眼睛 明亮的 和 搜索
.
:
.
她身材高挑挺拔，五官端正，眼神明亮而充满探寻之意。

[hɜːr; həɹ] [ˈwɔːkɪŋ] - [suːt][wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [ˈmoʊdɪ] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [wel] [hɜːr; həɹ] [ˈɡreɪsf(ə)l] ,
Her walking - suit was neat and modish and fitted well her graceful ,
她 步行 - 套装 曾是 整洁的 和 时尚 和 适配 出色地 她 优美 ,
[ˈraʊndɪd] [fɔːrm] .
rounded form .
圆润 形式 .
她的步行套装简洁时尚，很合身，完美展现了她优雅圆润的身材。

[ɑːn][hɜːr; həɹ][ɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈbæskɪt] ,
On her arm was a huge basket ,
在 她 手臂 曾是 一个 巨大的 篮子 ,
她胳膊上挎着一个巨大的篮子。
[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [pleɪst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz][ʃiː; ji] [ədˈvænst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]
which she placed upon a chair as she advanced into the room and closed the
哪个 她 放置 之上 一个 椅子 作为 她 先进的 进入 这 房间 和 关闭 这

[dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] .
door behind her .
门 在后面 她 .
她把东西放在椅子上，走进房间，然后关上了身后的门。
" [soʊ] [juːv] [kʌm] [bæk] , " [rɪˈmɑːkt] [oʊld] [ˈswɑːləʊteɪl] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd]
" So you've come back , " remarked Old Swallowtail , standing before her and
" 所以 你已经 来 后退 , " 评论 老的 燕尾蝶 , 常设 前 她 和
[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈkrɪtɪkli] .
regarding her critically .
关于 她 关键 .

“你回来了，”老燕尾蝶站在她面前，审视地打量着她，说道。
" [ə; eɪ] [self] - [ˈeɪvɪdənt] [fækt] , [dæd] , " [ʃiː; ji] [ˈænsər] [ˈlaɪtli] , [rɪˈmuːvɪŋ] [hɜːr; həɹ][hæt] .
" A self - evident fact , Dad , " she answered lightly , removing her hat .
" 一个 自己 - 明显 事实 , 爸爸 , " 她 回答 轻轻 , 移除 她 帽子 .
“这是不言而喻的事实，爸爸，”她一边摘下帽子，一边轻松地回答道。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] - ? "
" Where's Ingua ? "
" 在哪里? - ? "
“英瓜在哪儿？”

" [æ̃t; ət][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑ:rtɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] . "

" **At a dinner party across the river .** "

" 在 一个 晚餐 派对 穿过 这 河 . "

" 在河对岸的一次晚宴上。 "

" [ðæts] [gʊd] .

" **That's good .**

" 那就是 好的 .

" 那挺好的。

[ɪz][fɪː; fɪ] [wel] ? "

Is she well ? "

是 她 出色地 ? "

她身体还好吗？

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] , [næn; nɑ:n] , [ˈweðər] [fɪː; fɪ][ɪz] [wel] [ɔ:r][nɑ:t] ? "

" **What do you care , Nan , whether she is well or not ?** "

" 什么 做 你 关心 , 楠 , 无论 她 是 出色地 或者 不是 ? "

" 南，你管她身体好不好干嘛？ "

" [ɪf] [fɪːz] [æ̃t; ət][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑ:rtɪ][aɪ] [ˈni:dnt] [ˈwɜ:ri] .

" **If she's at a dinner party I needn't worry .**

" 如果 她是 在 一个 晚餐 派对 我 不必 担心 .

" 如果她去参加晚宴，我就不用担心了。 "

[fərˈgɪv] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ˈkwɛstʃən] , [dæd] .

Forgive the foolish question , Dad .

原谅 这 愚蠢 问题 , 爸爸 .

爸爸，请原谅我问了个傻问题。

[ˈbrenən] [ˈprɑ:mɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ][su:t] [keɪs] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

Brennan promised to bring my suit case over in the morning .

布伦南 承诺 到 带来 我的 套装 案件 超过 在 这 早晨 .

布伦南答应早上把我的行李箱送过来。

[aɪ] [lʌgd] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [maɪˈself] . "

I lugged the basket myself . "

我 带吊臂的 这 篮子 我 . "

我亲自把篮子搬了过来。

" [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ? "

" **What's in the basket ?** "

" 是什么 在 这 篮子 ? "

篮子里装的是什么？

" [fu:d] .

" **Food .**

" 食物 .

" 食物。

[ənˈles] [ju:v] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌbərɪdz] [ˈprɪti] [ber] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz]

Unless you've changed your mode of living the cupboard's pretty bare , and this is

除非 你已经 已更改 你的 模式 的 活的 这 橱柜的 漂亮的 裸 , 和 这 是

[ˈsætərdeɪ] [naɪt] .

Saturday night .

周六 夜晚 .

除非你改变了生活方式，否则你的橱柜里几乎空空如也，而这可是周六晚上。

[aɪ][kæn; kən] [sli:p] [ɑ:n] [ðæt] [ˈhɑ:rtbreɪkɪŋ] [hʌsk] [ˈmætrəs] [wɪð; wɪθ] - ,

I can sleep on that heartbreaking husk mattress with Ingua ,

我 能 睡觉 在 那 令人心碎 外壳 床垫 和 - ,

我可以和Ingua一起睡在那张令人心碎的空心床垫上，

[bʌt; bət] [aɪ] [biː; bi] [skɪnd] [ɪf] [aɪ] [iːt] [jʊr; jər][sɔːlt][dʒʌŋk][ænd; ənd][kɔːrn][poʊn] .
but I'll be skinned if I eat your salt junk and corn pone .
 但 患病的 是 去皮 如果 我 吃 你的 盐 垃圾 和 玉米 手机 .
 但如果我吃了你那些咸味垃圾食品和玉米面包，我会被剥皮的。

[fɔː'wɔːnd] [ɪz] [fɔːr'aːmd] ; [aɪ] [brɔːt] [maɪ][oʊn] [grʌb] .
Forewarned is forearmed ; I brought my own grub .
 事先警告 是 前臂 ； 我 带来 我的 自己的 幼虫 .
 事前有准备，我自带了食物。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [koʊt] [ɑːn][sʌm; səm] [pegz] ,
" As she spoke she hung her hat and coat on some pegs ,
 " 作为 她 辐 她 悬挂 她 帽子 和 外套 在 一些 钉子 ,
 她一边说话，一边把帽子和外套挂在衣钩上。

[tɜːrnd] [ðə; ði][læmp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ænd; ənd] [ðen] , ['pɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hændz][ɑːn][hips] ,
turned the lamp a little higher and then , pausing with hands on hips ,
 转向 这 灯 一个 小的 更高 和 然后 , 暂停 和 双手 在 臀部 ,
 他把灯调高了一点，然后双手叉腰，停顿了一下，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kwɪzətɪvli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
she looked inquisitively at her father .
 她 看起来 好奇地 在 她 父亲 .
 她好奇地看着父亲。

" [juː; jʊ] [siːm] ['prɪti] ['hʌski] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd]['lɪt(ə)l]
" You seem pretty husky , for your age , " she continued , with a hard little
 " 你 似乎 漂亮的 沙哑 , 为了 你的 年龄 , " 她 持续 , 和 一个 难的 小的
 [læf] .
laugh .
 笑 .

“就你这个年纪来说，你看起来挺壮实的，”她笑着说。

" [juːv] [bɪn] ['prɒspərɪŋ] , [næn; nɑːn] . "
" You've been prospering , Nan . "
 " 你已经 到过 繁荣 , 楠 . "
 “楠，你过得很好。”

" [jes] , " ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][legz] , " [aɪv] [faʊnd] [maɪ] [fɔːrt] [æt; ət][læst]
" Yes , " sitting in a chair and crossing her legs , " I've found my forte at last
 " 是的 , " 坐着 在 一个 椅子 和 过境 她 腿 , " 我已经 成立 我的 长处 在 最后的
 .
 .
 .

“是的，”她坐在椅子上，翘着二郎腿说，“我终于找到了我的强项。”

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , ['nɪrli] , [aɪv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət]
For three years , nearly , I've been employed by the Secret Service Department at
 为了 三 年 , 几乎 , 我已经 到过 受雇 经过 这 秘密 服务 部门 在
 ['wɑːʃɪŋtən] . "
Washington . "
 华盛顿 . "

我在华盛顿的特勤局工作了将近三年。

" [ɑː] . "
" Ah . "
 " 啊 . "

“啊。”

" [aɪv] [meɪd] [ɡʊd] .
" I've made good .
 " 我已经 制成 好的 .

我做得很好。

[maɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][æz; əz][ə; eɪ][ˈwʊmən] [sluːθ] [ɪz] [ˈeksələnt] .
My record as a woman sleuth is excellent .
我的 记录 作为 一个 女士 侦探 是 出色的 .

我作为一名女侦探的记录非常出色。

[aɪ] [meɪk] [mɔːr] [ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] — [wen] [aɪm] [ˈwɜːrkɪŋ] — [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
I make more money in a week — when I'm working — than you do in a year .
我 制作 更多的 钱 在 一个 星期 — 什么时候 我是 在 职的 — 比 你 做 在 一个 年 .

我工作一周挣的钱比你一年挣的钱还多。

[ənˈles] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [əˈbrʌptli] [ænd; ʌnd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] .
Unless — " She paused abruptly and gave him a queer look .
除非 — " 她 暂停 突然 和 给予 他 一个 酷儿 看 .

除非——“她突然停顿了一下，用一种奇怪的眼神看着他。

" [ənˈles] [ɪts] [truː] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈkɔɪnɪŋ] [ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæts] [nɑːt][ˈliːg(ə)] .
" Unless it's true that you're coining money in a way that's not legal .
" 除非 它是 真的 那 你是 铸币 钱 在 一个 方式 那就是 不是 合法的 .

除非你的确在以不合法的方式印钞。

" [hiː; hi] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈriːdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" He stood motionless before her , reading her face .
" 他 站立 静止不动 前 她 , 阅读 她 脸 .

他一动不动地站在她面前，读着她的脸。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˈskruːtəni][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
She returned his scrutiny with interest .
她 返回 他的 审查 和 兴趣 .

她饶有兴趣地回以他的审视。

[ˈniːðər] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Neither resumed the conversation for a time .
两者都不 恢复 这 对话 为了 一个 时间 .

两人一时之间没有继续交谈。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][oʊld][mæn][sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Finally the old man sank back into his chair .
最后 这 老的 男人 沉没 后退 进入 他的 椅子 .

最后，老人瘫倒在椅子上。

" [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [dɪˈtektɪv] , " [sed] [hiː; hi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪtərli] , " [ɪz] [stiɪl] — [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] . "
" A female detective , " said he , a little bitterly , " is still — a female . "
" 一个 女性 侦探 , " 说 他 , 一个 小的 苦涩地 , " 是 仍然 — 一个 女性 . "

“女侦探,”他略带苦涩地说,“终究还是个女人。”

" [ænd; ʌnd] [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] .
" And likewise a detective .
" 和 同样地 一个 侦探 .

侦探也是如此。

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [dæd] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [əˈsɜːrtɪd] , [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] ,
I know more about you , Dad , than you think , " she asserted , in an easy ,
我 知道 更多的 关于 你 , 爸爸 , 比 你 思考 , " 她 断言 , 在 一个 简单的 ,

“爸爸，我比你想象的更了解你,”她轻松地断言道。

[kəmˈpouzɪd] [toʊn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][dɪˈstɜːrb] .
composed tone that it seemed impossible to disturb .
由 语气 那 它 似乎 不可能的 到 打扰 .

他神态沉稳，仿佛不可能被打扰。

" [juː; jʊ] [niːd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] ,
" You need looking after , just at this juncture ,
" 你 需要 寻找 后 , 只是 在 这 契机 ,

“你现在需要人照顾，仅此而已。”

[ænd; ʌnd][æz; əz] [aɪv] [bɪn] ['græntɪd] [ə; eɪ][ver'keɪ(ə)n][aɪ][ræn][ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] . "
and as I've been granted a vacation I ran up here to look after you ."
和 作为 我已经 到过 的确 一个 假期 我 跑 向上 这里 到 看 后 你 . "
我趁着休假时间，赶紧跑来照顾你。

" [ɪn] [wʌt] [wei] , [næn; nɑ:n] ? "
" In what way , Nan ? "
" 在 什么 方式 , 楠 ? "
“哪方面呢，楠？”

" [wi:l] [tɔ:k] [ðæt] ['oʊvər]['leɪtər] .
" We'll talk that over later .
" 出色地 讲话 那 超过 之后 .
我们稍后再讨论这个问题。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [lʌv] [bɔ:st] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [mɔ:rz] [ðə; ði] ['pɪti] .
There isn't much love lost between us , more's the pity .
那里 不是 很多 爱 丢失的 之间 我们 , 更多 这 遗憾 .
我们之间并没有多少爱意，真是可惜。

[ju:v] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'fɜ:rn(ə)l] - [kɔ:z] - [ðæn; ðən][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔ:tər] .
You've always thought more of your infernal ' Cause ' than of your daughter .
你已经 总是 想法 更多的 的 你的 地狱 - 原因 - 比 的 你的 女儿 .
你一直以来都更关心你那邪恶的“事业”，而不是你的女儿。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['krægz] , [bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ʌnd] [ɪts] [ðə; ði] ['kræɡ] ['kʌstəm] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] ['fæməli] .
But we're Craggs , both of us , and it's the Cragg custom to stand by the family .
但 是 克拉格斯 , 两个都 的 我们 , 和 它是 这 克拉格 风俗 到 站立 经过 这 家庭 .
但我们都是克拉格家族的人，而克拉格家族的传统就是支持家族成员。

" [aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kjʊriəs] [ðæt] - [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [ɔ:lmoʊst] [ðoʊz] ['veri] [wɜ:rdz]
" It struck him as curious that Ingua had repeated almost those very words
" 它 击 他 作为 好奇的 那 - 有 重复 几乎 那些 非常 字
[ɜ:rlɪər] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] .
earlier that same evening .
早些时候 那 相同的 晚上 .
“他觉得很奇怪，因为就在当天晚上早些时候，英瓜也重复了几乎完全相同的话。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [tɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kræɡ] ['mɑ:toʊ] , " [stænd] [fæst] , " [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He had never taught them the Cragg motto , " Stand Fast , " that he could
他 有 绝不 教授 他们 这 克拉格 座右铭 , " 站立 快速地 , " 那 他 可以
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,
据他所知，他从未教过他们克拉格的座右铭“坚守阵地”。

[jet] [bəuθ][næn; nɑ:n][ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [wɜ:r; wər] ['bɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊd] .
yet both Nan and her child were loyal to the code .
然而 两个都 楠 和 她 孩子 是 忠诚 到 这 代码 .
然而，楠和她的孩子都忠于这条准则。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['bɪəl] , [tuː] ?
Was he loyal , too ?
曾是 他 忠诚 , 也 ?
他也很忠诚吗？

[hæd; həd][hiː; hi] [stəd] [baɪ][næn; nɑ:n][ɪn][ðə; ði][pæst] , [ænd; ʌnd] - [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Had he stood by Nan in the past , and Ingua in the present ,
有 他 站立 经过 楠 在 这 过去的 , 和 - 在 这 展示 ,
如果他过去站在楠一边，现在站在英瓜一边，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kræg] [ʃʊd; ʃəd][du:] ?

as a Cragg should do ?
作为 一个 克拉格 应该 做 ?

克拉格应该怎么做？

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['hæɡərd] [æz; əz][hi; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz][fræŋk] -
His face was a bit haggard as he sat in his chair and faced his frank -
他的 脸 曾是 一个 少量 枯槁 作为 他 卫星 在 他的 椅子 和 面对 他的 坦率 -

[ˈspʊkən] ['dɔ:tər] ,
spoken daughter ,
说 女儿 ,

他坐在椅子上，面对着说话直率的女儿，脸上带着一丝憔悴。

[hu:z] [klɪr] [aɪz] [dɪd][nɑ:t][ˈweɪvər] [brɪʃɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [geɪz] .
whose clear eyes did not waver before his questioning gaze .
谁 清除 眼睛 做过 不是 动摇 前 他的 提问 目光 .

他清澈的双眼面对他质疑的目光没有丝毫动摇。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ʃi; ʃi] ;
" I know what you're thinking , " said she ;
" 我 知道 什么 你是 思维 , " 说 她 ;

“我知道你在想什么，”她说；

" [ðæt] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [tu; tə][ju; jʊ] .
" that I've never been much of a daughter to you .
" 那 我已经 绝不 到过 很多 的 一个 女儿 到 你 .

“我从来就不是你称职的女儿。”

[wel] , ['ni:ðər] [hæv; həv][ju; jʊ] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fa:ðər] [tu; tə][em 'i:] .
Well , neither have you been much of a father to me .
出色地 , 两者都不 有 你 到过 很多 的 一个 父亲 到 我 .

嗯，你也没怎么尽到父亲的责任。

[ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd][maɪ] [ʌn'noʊn] ['mʌðər] — ['lʌki] [soʊl] ! — [daɪd] ,
Ever since I was born and my unknown mother — lucky soul ! — died ,
曾经 自从 我 曾是 出生 和 我的 未知 母亲 — 幸运的 灵魂 ! — 死亡 ,

自从我出生，自从我那素未谋面的母亲——多么幸运的灵魂！——去世后，

[ju:v] [bɪn] [əb'sest] [baɪ][æn; ən][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] , ['bɔ:ftɪ] [ænd; ənd][æltru'ɪstɪk][æz; əz][ju; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
you've been obsessed by an idea which , lofty and altruistic as you may have
你已经 到过 痴迷 经过 一个 主意 哪个 , 高远 和 利他主义 作为 你 可能 有

[kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] ,
considered it ,
经过考虑的 它 ,

你一直执着于一个想法，尽管你可能认为这个想法高尚而无私，

[hæz; həz] ['rendərd] [ju; jʊ][self] - ['sentərd] , [koʊld][ænd; ənd] [ɪnkən'sɪdərət] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ]
has rendered you self - centered , cold and inconsiderate of your own flesh
有 渲染 你 自己 - 居中 , 寒冷的 和 不体贴 的 你的 自己的 肉

[ænd; ənd] [blʌd] .
and blood .
和 血 .

使你变得自私自利、冷漠无情，对自己的骨肉漠不关心。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['devəlɪʃ] ['tempər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [tu; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .
Then there's that devilish temper of yours to contend with .
然后 有 那 恶魔般的 脾气的 你的 到 抗衡 和 .

然后，你还得应付你那暴躁的脾气。

[aɪ] ['kudnt] [stænd][ðə; ði][laɪf] [hɪr] .
I couldn't stand the life here .
我 不能 站立 这 生活 这里 .

我受不了这里的生活。

[aɪ] ['wɒndəd] [ə'veɪ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ɪn]
I wandered away and goodness knows how I managed to live year after year in
我 漫步 离开 和 善良 知道 如何 我 管理 到 居住 年 后 年 在
[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
a struggle with the world ,
一个 斗争 和 这 世界 ,
我离开了, 天知道我是怎么在与世隔绝的环境中年复一年地活下来的。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'dʊr] [jʊr; jər][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɑːdʃɪps] [juː; jʊ] [θrʌst] [ə'paːn][em 'iː] .
rather than endure your society and the hardships you thrust upon me .
相当 比 忍受 你的 社会 和 这 艰辛 你 推力 之上 我 .
宁愿忍受你们的社会和你们强加给我的苦难。

[juːv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['mʌni] , [jet] [nɑːt][ə; eɪ] [sent] [wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] .
You've always had money , yet not a cent would you devote to your family .
你已经 总是 有 钱 , 然而 不是 一个 中心 会 你 奉献 到 你的 家庭 .
你一直都很有钱, 却一分钱也不愿意给家人。

[juː; jʊ] [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] .
You lived like a dog and wanted me to do the same , and I wouldn't .
你 居住地 喜欢 一个 狗 和 通缉 我 到 做 这 相同的 , 和 我 不会 .
你过着像狗一样的生活, 还想让我和你一样, 但我不会。

[ˈfɑːnəli] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd] ['mærid] [hɪm; ɪm] .
Finally I met a good man and married him .
最后 我 遇见 一个 好的 男人 和 已婚 他 .
最终我遇到了一个好男人, 并嫁给了他。

[hiː; hi] ['wɒznt] [rɪtʃ] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] .
He wasn't rich but he was generous .
他 不是 富有的 但 他 曾是 慷慨的 .
他并不富有, 但他很慷慨。

[wen] [hiː; hi][daɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][maɪ] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [ə'gen] ,
When he died I was thrown on my own resources again ,
什么时候 他 死亡 我 曾是 抛掷 在 我的 自己的 资源 再次 ,
他去世后, 我又得靠自己打拼了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .
with a child of my own to look after .
和 一个 孩子 的 我的 自己的 到 看 后 .
我还要照顾自己的孩子。

['sɜːrkəmstænsɪz] [fɔːrst] [em 'iː][tuː; tə] [liːv] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .
Circumstances forced me to leave Ingua with you while I hunted for work .
情况 强制 我 到 离开 - 和 你 尽管 我 猎杀 为了 工作 .
由于种种原因, 我不得不离开印瓜, 和你一起生活, 同时四处寻找工作。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] .
I found it .
我 成立 它 .
我找到了。

[aɪm][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] . "
I'm a detective , well - known and respected in my profession . "
我是 一个 侦探 , 出色地 - 已知 和 受人尊敬 在 我的 职业 . "
我是一名侦探, 在业内小有名气, 也备受尊敬。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːspərəs] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" I'm glad to know you are prosperous , " he said gently , as she paused .
" 我是 高兴的 到 知道 你 是 繁荣 , " 他 说 轻轻地 , 作为 她 暂停 .
“得知你生活富裕, 我很高兴,”他温和地说, 她顿了顿。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ][iks'kju:zɪz] .
He made no excuses .
他 制成 不 借口 .

他没有找任何借口。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kɑ:ntrə'dɪkt][hɜ:r; həɹ] [ækju:'zeɪʃənz] .
He did not contradict her accusations .
他 做过 不是 顶撞 她 指控 .

他没有反驳她的指控。

[hi:; hi] [weɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; həɹ][aʊt] .
He waited to hear her out .
他 等待 到 听到 她 出去 .

他等着听她把话说完。

[səʊ] , " [sed] [næn; nɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] , [ɔ:f'hænd] [toʊn] , " [aɪv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] .
" So , " said Nan , in a careless , offhand tone , " I've come here to save you .
" 所以 , " 说 楠 , 在 一个 粗心 , 随意 语气 , " 我已经 来 这里 到 节省 你 .
“所以,”楠漫不经心地说, “我来这里是为了救你。”

[jʊə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . " **You're in trouble .** "
你是 在 麻烦 . "

你麻烦大了。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" I am not aware of it . "
" 我 是 不是 意识到的 的 它 . "

“我对此并不知情。”

" [ˈveri] [tru:] .
" Very true . "
" 非常 真的 .

“非常正确。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] , [ðə; ðɪ]['deɪndʒər] [wʊd] [bi:; bi] [les] .
If you were , the danger would be less .
如果 你 是 , 这 危险 会 是 较少的 .

如果你是那样的话, 危险就会小一些。

[aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [ges] [æt; ət][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['si:kɹət] [laɪf] .
I've always had to guess at most of your secret life .
我已经 总是 有 到 猜测 在 最多 的 你的 秘密 生活 .

我一直以来都只能靠猜测来了解你生活中的大部分秘密。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][slɑɪ][ænd; ænd] ['si:kɹətɪv] .
I knew you were sly and secretive .
我 知道 你 是 狡猾 和 神秘的 .

我知道你狡猾又爱藏秘密。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðæt] [ju:v] [bɪn] ['krʊkɪd] .
I didn't know until now that you've been crooked .
我 没有 知道 直到 现在 那 你已经 到过 歪 .

直到现在我才知道你一直很奸诈。

" [hi:; hi] [fraʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪ'tɔ:rt] .
" He frowned a little but made no retort .
" 他 皱眉 一个 小的 但 制成 不 反驳 .

他微微皱了皱眉, 但没有反驳。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [səɹ'praɪz] [em 'i:] , [həʊ'evər] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] .
" It doesn't surprise me , however , " she continued .
" 它 不 惊喜 我 , 然而 , " 她 持续 .

“但这并没有让我感到惊讶,”她继续说道。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fʊks][ɑ:r; ər] ['krʊkɪd] , [æt; ət] [taɪmz] ,
" **A good many folks are crooked , at times ,**
" 一个 好的 许多 各位 是 歪 , 在 时代 ,
“很多人有时都会耍阴谋诡计，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʌndər] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn] [laɪk] [ju:; jʊ][hæz; hæz] [ˈtrɪpt] [ænd; ænd] [əˈlaʊd]
and the only wonder is that a clever man like you has tripped and allowed
和 这 仅有的 想知道 是 那 一个 聪明的 男人 喜欢 你 有 绊倒了 和 允许
[hɪm'self] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˈʌndər] [sə'spɪ(ə)n] .
himself to fall under suspicion .
他自己 到 落下 在下面 怀疑 .

唯一令人惊讶的是，像你这样聪明的人竟然会犯错，让自己受到怀疑。
[sə'spɪ(ə)n] [li:dz] [tu:; tə] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] — [wen] [ɪts] [ˈfɑ:lʊd] [ʌp] — [ænd; ænd] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] , [ɪn]
Suspicion leads to investigation — when it's followed up — and investigation , in
怀疑 线索 到 调查 — 什么时候 它是 随后 向上 — 和 调查 , 在
[sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] , [li:dz] [tu:; tə] — [dʒeɪl] .
such cases , leads to — jail .
这样的 案例 , 线索 到 — 监狱 .
怀疑会导致调查——如果调查能够跟进——而调查，在这种情况下，会导致——监禁。

" [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [bi:st] ,
" **He gave a low growl that sounded like the cry of an enraged beast ,**
" 他 给予 一个 低的 咆哮 那 听起来 喜欢 这 哭 的 一个 愤怒 兽 ,
他发出低沉的咆哮，听起来像是愤怒的野兽的嘶吼。

[ænd; ænd] [gɹɪpt] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ['fɪrsli] .
and gripped the arms of his chair fiercely .
和 紧握 这 武器 的 他的 椅子 激烈地 .
他紧紧抓住椅子的扶手。

[ðen] [hi:; hi][roʊz][ænd; ænd] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk] [ˈenərdʒi] .
Then he rose and paced the room with frantic energy .
然后 他 玫瑰 和 踱步 这 房间 和 疯狂的 活力 .
然后他站起身，焦躁地在房间里踱来踱去。

[næn; nɑ:n] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
Nan watched him with a half smile on her face .
楠 观看 他 和 一个 一半 微笑 在 她 脸 .
楠看着他，脸上带着一丝微笑。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈmæstərd] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ænd] [br'keɪm] [mɔ:r] [ˈkwaɪət][ʃi:; ʃi] [sed] :
When he had finally mastered his wrath and became more quiet she said :
什么时候 他 有 最后 精通 他的 愤怒 和 成为 更多的 安静的 她 说 :
等他终于平息了怒火，安静下来后，她说：

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] , [dæd] .
" **Don't worry , Dad .**
" 不 担心 , 爸爸 .
“别担心，爸爸。”

[aɪ] [sed] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] .
I said I have come to save you .
我 说 我 有 来 到 节省 你 .
我说过我是来救你的。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fʌn] , [ˈæftər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [tu:; tə][wɜ:rk] [ə'ɡenst]
It will be fun , after working for the Government so long , to work against
它 将要 是 乐趣 , 后 在职的 为了 这 政府 所以 长的 , 到 工作 反对
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
在政府部门工作了这么久之后，反过来和政府作对，应该会很有趣。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [red] - [ˈhedɪd] [ɪmp][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv]
There's a certain red-headed imp in this neighborhood who is the daughter of
有 一个 肯定 红色的 - 标题 重要 在 这 邻里 WHO 是 这 女儿 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [əˈsɪstənt] [tʃi:f] ,
our assistant chief ,
我们的 助手 首席 ,
我们这片街区里有个红头发的小淘气，她是我们助理局长的女儿。

[dʒɑ:n] [oʊˈɡɔrmən] .
John O'Gorman .
约翰 奥戈尔曼 .
约翰·奥戈尔曼。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz][ˈdʒoʊzi] [oʊˈɡɔrmən] [ænd; ənd] [ʃi:z] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Her name is Josie O'Gorman and she's in training for the same profession of
她 姓名 是 乔西 奥戈尔曼 和 她是 在 训练 为了 这 相同的 职业 的
[wɪtʃ] [aɪm][æn; ən] [ˈɔ:rnəmənt] .
which I'm an ornament .
哪个 我是 一个 装饰品 .
她的名字叫乔西·奥戈尔曼，她正在接受培训，从事和我一样的职业——我是一名装饰品。

[aɪ][wəʊnt] [snɪr] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [ʃi:z] [ˈklevər] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
I won't sneer at her , for she's clever , in a way ,
我 惯于 冷笑 在 她 , 为了 她是 聪明的 , 在 一个 方式 ,
我不会嘲笑她，因为从某种程度上来说，她很聪明。

[bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [oʊˈɡɔrmən] [ðæt] [næn; nɑ:n] [ˈʃeli] — [ðæts] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋtən]
but I'd like to show O'Gorman that Nan Shelley — that's my name in Washington
但 ID 喜欢 到 展示 奥戈尔曼 那 楠 雪莱 — 那就是 我的 姓名 在 华盛顿
— [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈklevər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [pet] .
— is a little more clever than his pet .
— 是 一个 小的 更多的 聪明的 比 他的 宠物 .
但我希望向奥戈曼证明，南·雪莱——这是我在华盛顿的名字——比他的宠物聪明得多。

[ðɪs] [ˈdʒoʊzi] [oʊˈɡɔrmən] [ɪz] [ˈsteɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæθəweɪ] [ˈfæməli] .
This Josie O'Gorman is staying with the Hathaway family .
这 乔西 奥戈尔曼 是 入住 和 这 哈撒韦 家庭 .
这位名叫乔西·奥戈尔曼的女士目前住在哈撒韦家。

[ʃi:z] [bɪn] [ˈproʊbɪŋ] [jʊr; jər] [ˈsi:krət] [laɪf][ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ˈentərpraɪz] [ænd; ənd][hæz; həz] [ʌnˈəθɪd]
She's been probing your secret life and business enterprises and has unearthed
她是 到过 探测 你的 秘密 生活 和 商业 企业 和 有 出土
[æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [klu:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] .
an important clew in which the department is bound to be interested .
一个 重要的 线索 在 哪个 这 部门 是 边界 到 是 感兴趣的 .
她一直在调查你的秘密生活和商业活动，并发现了一条重要的线索，该部门肯定会对此感兴趣。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [sent] [ə; eɪ] [koʊd] [ˈtelɪgræm] [tu:; tə] [oʊˈɡɔrmən] ,
So she sent a code telegram to O'Gorman ,
所以 她 发送 一个 代码 电报 到 奥戈尔曼 ,
于是她给奥戈尔曼发了一份密码电报。

[hu:] [left] [aɪˈti:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][emˈi:] [tu:; tə] [dɪˈsaɪfər] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪˈti:] .
who left it on his desk long enough for me to decipher and read it .
WHO 左边 它 在 他的 桌子 长的 足够的 为了 我 到 解码 和 读 它 .
他把它放在桌子上足够长的时间，让我能够破译并阅读它。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [tʃi:f] [wɪl] [du:] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
I don't know what the assistant chief will do about it ,
我 不 知道 什么 这 助手 首席 将要 做 关于 它 ,
我不知道助理局长会如何处理这件事。

[fɔːr; fər][aɪ][left] [ˈwɑːʃɪŋtən] [æən; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
for I left Washington an hour later and came straight to you .
为了 我 左边 华盛顿 一个 小时 之后 和 来了 直的 到 你 .

因为我一个小时候就离开了华盛顿，直接来到了你这里。

[wʌt] [aɪ][duː] [noʊ] [ɪz][ðæt] [aɪm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [spaɪk] [mɪs] [ˈdʒoʊzɪz][ˈɡʌnz] ,
What I do know is that I'm in time to spike Miss Josie's guns ,
什么 我 做 知道 是 那 我是 在 时间 到 长钉 错过 乔西的 枪支 ,
我知道的是，我来得及刺穿乔西小姐的枪。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
which will give me a great deal of pleasure .
哪个 将要 给 我 一个 伟大的 交易 的 乐趣 .

这将给我带来极大的快乐。

[ʃiː; ji] [ˈdʌznt] [noʊ] [aɪm][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [oʊˈɡɔrmən] [dʌz] ,
She doesn't know I'm your daughter , any more than O'Gorman does ,
她 不 知道 我是 你的 女儿 , 任何 更多的 比 奥戈尔曼 做 ,
她不知道我是你的女儿，就像奥戈曼不知道一样。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [siːz] [em ˈiː] [hɪr] [ʃiːl] [ɪˈmædʒɪn][aɪm][ɑːn] [ˈɡʌvənmənt] [ˈbɪznəs] .
so if the girl sees me here she'll imagine I'm on Government business .
所以 如果 这 女孩 看到 我 这里 壳 想象 我是 在 政府 商业 .

所以如果那个女孩在这里看到我，她会以为我是来执行公务的。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
But I want to keep out of her way for a time .
但 我 想 到 保持 出去 的 她 方式 为了 一个 时间 .

但我暂时不想打扰她。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [dæd] ? "
Do you know the girl , Dad ? "
做 你 知道 这 女孩 , 爸爸 ? "

爸爸，你认识这个女孩吗？

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的,”他说。

" [ʃiːz] [ˈræðər] [ˈklevər] . "
" She's rather clever . "
" 她是 相当 聪明的 . "

“她相当聪明。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːd] [hæv; həv] [næbd] [juː; jʊ] , [ˈprez(ə)ntli] ,
" I think she'd have nabbed you , presently ,
" 我 思考 棚 有 被抓获 你 , 目前 ,

“我觉得她现在就会把你抓住。”

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈteɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [soʊ] [ˈpraːmptli] [maɪˈself] .
if I hadn't taken hold of the case so promptly myself .
如果 我 之前没有 已采取 抓住 的 这 案件 所以 及时 我 .

如果我没有及时亲自接手这个案子的话。

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][staːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
With our start , and the exercise of a grain of intelligence ,
和 我们的 开始 , 和 这 锻炼 的 一个 粮食 的 智力 ,

从我们起步，并运用一丝智慧开始，

[wiː; wi][kæn; kən][ˈbæf(ə)l] [ˈeni] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [ðə; ði][gɜːrɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] .
we can baffle any opposition the girl can bring to bear .

我们 能 挡板 任何 反对 这 女孩 能 带来 到 熊 .

我们可以挫败女孩可能发起的任何反对行动。

[duː][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ? "
Do you wish to run away ? "
做 你 希望 到 跑步 离开 ? "

你想逃跑吗？

" [noʊ] , " [hiː; hi] [graʊd] .
" No , " he growled .
" 不 , " 他 咆哮 .

“不,”他低吼道。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
" I'm glad of that .
" 我是 高兴的 的 那 .

我很高兴。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] ['deɪndʒər][ˈboʊldli] .
I like the excitement of facing danger boldly .
我 喜欢 这 激动 的 面向 危险 大胆地 .

我喜欢勇敢面对危险带来的刺激感。

[bʌt; bət][ðeeəz; ðəz][ˈæmp(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər] [ˈdiːteɪlz] .
But there's ample time to talk over details .
但 有 充足 时间 到 讲话 超过 细节 .

但我们有充足的时间讨论细节。

[aɪ] [siː] [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [ˈsʌpər] , [soʊ] [aɪl] [dʒʌst][fraɪ][maɪ'self][ə; eɪ] [ˈbiːfsteɪk] .
I see you've had your supper , so I'll just fry myself a beefsteak .
我 看 你已经 有 你的 晚餐 , 所以 患病的 只是 炒 我 一个 牛排 .

看来你已经吃过晚饭了，那我就给自己煎个牛排吧。

" [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [miːl] .
" She opened her basket and began to prepare a meal .
" 她 打开 她 篮子 和 开始 到 准备 一个 一顿饭 .

她打开篮子，开始准备饭菜。

[oʊld] [ˈswɑːləʊteɪl] [sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .
Old Swallowtail sat and watched her .
老的 燕尾蝶 卫星 和 观看 她 .

老燕尾蝶坐着，静静地看着她。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [smaɪld] [ˈgrɪmli] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Presently he smiled grimly and Nan never noticed the expression .
目前 他 微笑 阴沉地 和 楠 绝不 注意到 这 表达 .

此刻他露出了苦笑，楠并没有注意到他的表情。

[pərˈhæps] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈmɑːndɪd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
Perhaps , had she done so , she would have demanded an explanation .
也许 , 有 她 完毕 所以 , 她 会 有 要求 一个 解释 .

如果她那样做，或许会要求对方解释。

[hiː; hi] [ˈrerli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [dɪˈskləʊzəz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈkælkjuleɪtɪd]
He rarely smiled , and certainly his daughter's disclosures were not calculated
他 很少 微笑 , 和 当然 他的 女儿的 披露 是 不是 计算
[tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [mɜːrθ] ,
to excite mirth ,
到 激发 欢笑 ,

他很少笑，而且他女儿的爆料当然也并非意在博人一笑。

[ɒːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][əˈmjuːz] .
or even to amuse .
或者 甚至 到 娱乐 :

甚至只是为了娱乐。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [nəːvs]
A CASE OF NERVES
一个 案件 的 神经

神经紧张症

[ðə; ði] " [hoʊˈtel] " [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][æən; ən] [ɪmˈpouzɪŋ] [əˈfer] .
The " hotel " at the Crossing was not an imposing affair .
这 " 酒店 " 在 这 十字路口 曾是 不是 一个 气势磅礴 事务 :

十字路口的“酒店”并不气派。

[ɪnˈdiːd] , [hæd; həd][ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] [æən; ən] " ['ɑːfɪs] " [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,
Indeed , had there not been an " office " in the front room ,

的确 , 有 那里 不是 到过 一个 " 办公室 " 在 这 正面 房间 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [desk] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] ,
with a wooden desk in one corner ,

和 一个 木制的 桌子 在 一 角落 ,

[sɪks] [tʃerz] [ænd; ænd] [tuː] [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['kʌspəˌdɔːr] ,
six chairs and two boxes of sawdust to serve as cuspidors ,

六 椅子 和 二 盒子 的 锯末 到 服务 作为 痰盂 ,

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['rezɪdəns] .
the building might easily have been mistaken for a private residence .

这 栋建筑 很容易 被 误 认为是 私人 住宅 :

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrn][ænd; ænd]
But it stood on the corner opposite the store and had a worn and

['skersli] ['ledʒəb(ə)][saɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
scarcely legible sign over the front door ,

几乎 清晰易读 符号 超过 这 正面 门 ,

['kɔːlɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][hoʊˈtel][ɪn][ˈkæpɪt(ə)l] ['letərz] .
calling it a hotel in capital letters .

呼叫 它 一个 酒店 在 首都 信件 :

[ðə; ði] ['hɒpəz] , [huː] ['ɑːpɜːeɪtəd][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [dɪd][æən; ən] ['eksələnt] ['bɪznəs] .
The Hoppers , who operated the establishment , did an excellent business .

这 料斗 , WHO 经营的 这 建立 , 做过 一个 出色的 商业 :

[ɑ:n] [wi:k] [deiz] [ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [treɪd] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə]
On week days the farmers who came to town to trade made it a point to
在 星期 天 这 农民 WHO 来了 到 镇 到 贸易 制成 它 一个 观点 到
[i:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈsailəs] [ˈhɑ:pəz] [ˈtwenti] - [faɪv] [sent] [ˈdinəz] ,
eat one of Silas Hopper's twenty - five cent dinners ,
吃 一 的 西拉斯 漏斗 二十 - 五 中心 晚餐 ,

平日里，进城做交易的农民们都会特意去吃一份西拉斯·霍珀做的25美分的晚餐。

[ˈfeɪməs] [fɔ:r; fər] [æt; ət] [li:st] [faɪv] [maɪlz] [əˈraʊnd] [fɔ:r; fər] [prəˈfju:ʒn] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈkʊkəri] .
famous for at least five miles around for profusion and good cookery .
著名的 为了 在 至少 五 英里 大约 为了 丰富 和 好的 烹饪 .
方圆至少五英里内都以物产丰富和烹饪精良而闻名。

[ɑ:n] [ˈsʌndiz; -deiz] — [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑ:n] [ˈʌðər] [deɪz] — [æən; ən] [ˈb:təməbi:l] [ˈpɑ:rti] , [ˈtuəriŋ]
On Sundays — and sometimes on other days — an automobile party , touring
在 星期日 — 和 有时 在 其他 天 — 一个 汽车 派对 , 巡演
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
星期天——有时也是其他日子——会有一群汽车组成车队，环游全国。

[wʊd] [sta:p] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mi:l] ,
would stop at the hotel for a meal ,
会 停止 在 这 酒店 为了 一个 一顿饭 ,
会在酒店停下来吃顿饭，

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:pər] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ˈdɪnər] [prɪˈperd] [ˈevri]
and Mrs . Hopper was accustomed to have a chicken dinner prepared every
和 太太 . 料斗 曾是 习惯 到 有 一个 鸡 晚餐 准备 每一个
[ˈsʌndeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [əˈtræktɪŋ] [ə; eɪ] [streɪ] [ˈtʊrɪst] .
Sunday in the hope of attracting a stray tourist .
星期日 在 这 希望 的 吸引 一个 流浪 游客 .
霍珀太太习惯于每个星期天准备鸡肉晚餐，希望能吸引到一位路过的游客。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [gest] [ru:mz; rʊmz] [ʌpˈsterz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [rɪˈlɪdʒəsli] [rɪˈzɜ:vd] [ɪn] [keɪs]
There were two guest rooms upstairs that were religiously reserved in case
那里 是 二 客人 房间 楼上 那 是 宗教地 预订的 在 案件
[sʌm; səm] [ˈpeɪtrən] [wɪft] [tu:; tə] [steɪ] [ˌoʊvərˈnaɪt] ,
some patron wished to stay overnight ,
一些 赞助人 希望 到 停留 过夜 ,
楼上有两间客房，一直都预留着，以备有客人想要过夜。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈɪnstənsɪz] [wɜ:r; wər] [rer] [ənˈles] [ə; eɪ] [ˈdrʌmə] [mɪst] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ænd; ənd] [ˈkʊdnt]
but these instances were rare unless a drummer missed his train and couldn't
但 这些 实例 是 稀有的 除非 一个 鼓手 错过 他的 火车 和 不能
[get] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
get away from the Crossing until the next day .
得到 离开 从 这 十字路口 直到 这 下一个 天 .
但这种情况很少见，除非鼓手错过了火车，直到第二天才能离开十字路口。

[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] - [ˈmʌðər] [ɪn] [taʊn] [pru:vd] [ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
The Sunday following the arrival of Ingua's mother in town proved a dull day with
这 星期日 下列的 这 到达 的 - 母亲 在 镇 已证实 一个 乏味的 天 和
[ðə; ði] [ˈhɒpəz] ,
the Hoppers ,
这 料斗 ,
Ingua的母亲抵达镇上的那个星期天，对于Hopper一家来说，是沉闷的一天。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu; tə] [i:t] [ðer; ðər] [tʃɪkɪn] [ˈdɪnər] [ðəm'selvz] [ɪn][dɪfɔ:lt'di:fɔ:lt][ʌv; əv]
who had been compelled to eat their chicken dinner themselves in default of
WHO 有 到过 被迫 到 吃 他们的 鸡 晚餐 他们自己 在 默认 的
[ˈkʌstəmərz] .
customers .
顾客 .

由于顾客缺席，他们被迫自己吃掉了鸡肉晚餐。

[ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [ˈmeri] [æn] , [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The dishes had been washed and Mary Ann , the daughter of the house ,
这 菜肴 有 到过 洗过 和 玛丽 安 , 这 女儿 的 这 房子 ,
碗碟已经洗干净了，玛丽·安，这家的女儿，

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsʌndər] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] ,
was sitting on the front porch in her Sunday gown and a rocking - chair ,
曾是 坐着 在 这 正面 门廊 在 她 星期日 袍 和 一个 摇滚 - 椅子 ,
她穿着周日礼服，坐在前廊的摇椅上。

[wen] [æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [droʊv] [ʌp][tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdæpər] [ˈlɪt(ə)l][mæn] [əˈlaɪt] .
when an automobile drove up to the door and a dapper little man alighted .
什么时候 一个 汽车 驾驶 向上 到 这 门 和 一个 衣着考究 小的 男人 下车 .
这时，一辆汽车开到门口，一位衣着考究的小个子男人下了车。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlæbəreɪtli] [drest] , [wɪð; wɪθ] [sɪlk] [hæt] ,
He was very elaborately dressed , with silk hat ,
他 曾是 非常 精心 穿着 , 和 丝绸 帽子 ,
他衣着考究，戴着丝绸礼帽。

[ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [ʃu:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪn] [ˈsetɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [prɪns] [ˈælbərt] [koʊt][ænd; ənd]
patent - leather shoes and a cane setting off his Prince Albert coat and
专利 - 皮革 鞋 和 一个 甘蔗 环境 离开 他的 王子 阿尔伯特 外套 和
[ˈlævəndər] [straɪpt] [ˈtraʊzərz] .
lavender striped trousers .
薰衣草 有条纹的 裤子 .

漆皮鞋和手杖与他的阿尔伯特亲王外套和淡紫色条纹裤相得益彰。

[əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [goʊld] [wɑ:tʃ] - [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Across his white waistcoat was a heavy gold watch - guard with an
穿过 他的 白色的 马甲 曾是 一个 重的 金子 手表 - 警卫 和 一个
[ɪˈnɔ:rməs] [ˈlɔ:kɪt] [ˈdæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] ;
enormous locket dangling from it ;
巨大的 吊坠 悬挂 从 它 ;
他白色背心上戴着一个厚重的金色表带，上面挂着一个巨大的吊坠；

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspɑ:rkɪŋ] [pɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃekərd] [nek] - [skɑ:rf] [ðæt] [maɪt] [bi; bi][set][wɪð; wɪθ]
he had a sparkling pin in his checkered neck - scarf that might be set with
他 有 一个 闪闪发光 别针 在 他的 格子图案 脖子 - 围巾 那 可能 是 放 和
[ˈdaɪəmənds] [bʌt; bət][pərˈhæps] [ˈwɔznt] ;
diamonds but perhaps wasn't ;
钻石 但 也许 不是 ;

他格子领巾上别着一枚闪闪发光的胸针，可能是镶嵌了钻石，也可能不是；

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɡli:md] [tu; ɔ:r] [θri:] [ˈlæbəreɪt] [rɪŋz] .
on his fingers gleamed two or three elaborate rings .
在 他的 手指 闪闪发光 二 或者 三 精心制作的 戒指 .
他手指上戴着两三枚精致的戒指，闪闪发光。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈkɜːrli][blɑːnd][her][ænd; ənd][ə; eɪ][blɑːnd][ˈmʌstæ; məˈstæ][ænd; ənd][hiː; hi][wɔːr][gould]-
He had curly blond hair and a blond moustache and he wore gold -
他 有 卷曲 金发 头发 和 一个 金发 胡子 和 他 穿着 金子 -
[rɪmd][ˈaɪgləːsɪz] .
rimmed eyeglasses .
带边 眼镜 .

他有着金色的卷发和金色的胡须，还戴着金边眼镜。

[ɔːltəˈgeðər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz][kwɪt][ə; eɪ][ˈdændi][ænd; ənd][ˈreɪdiətɪd][praːˈsperəti] .
Altogether the little man was quite a dandy and radiated prosperity .
共 这 小的 男人 曾是 相当 一个 花花公子 和 辐射 繁荣 .

总而言之，这个矮个子男人相当时髦，浑身散发着富裕的气息。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[wen][ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːtəməbiːl][ˈhændɪd][aʊt][tuː][ˈhevi][suːt][ˈkeɪsɪz][ænd; ənd][rɪˈsiːvd]
when the driver of the automobile handed out two heavy suit cases and received
什么时候 这 司机 的 这 汽车 递交 出去 二 重的 套装 案例 和 已收到
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ə; eɪ][krɪsp][bɪl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvɪsɪz] ,
from the stranger a crisp bill for his services ,
从 这 陌生人 一个 脆 账单 为了 他的 服务 ,

当汽车司机递出两个沉重的行李箱，并从陌生人那里收到一张崭新的账单时，

[ˈmeri][æn][ˈhɑːpər][ˈriːəlaɪzd][wɪð; wɪθ][egzʌlˈteɪŋ][ðæt][ðə; ði][hoʊˈtel][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gest]
Mary Ann Hopper realized with exultation that the hotel was to have a guest
玛丽 安 料斗 已实现 和 大喜 那 这 酒店 曾是 到 有 一个 客人
.
.
.

玛丽·安·霍珀欣喜若狂地意识到，酒店即将迎来一位客人。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr][wɪtʃ][hæd; həd][brɔːt][hɪm; ɪm][roʊld][əˈweɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][tɜːrnd] ,
As the car which had brought him rolled away the little man turned ,
作为 这 车 哪个 有 带来 他 滚动 离开 这 小的 男人 转向 ,

当载着他的汽车缓缓驶离时，矮个子男人转过身来。

[əbˈzɜːrvd][ˈmeri][æn] , [ænd; ənd][rɪˈmuːvɪŋ][hɪz; ɪz][sɪlt][hæt][boʊd][loʊ] .
observed Mary Ann , and removing his silt hat bowed low .
观察到 玛丽 安 , 和 移除 他的 淤泥 帽子 鞠躬 低的 .

玛丽安注意到他，摘下他的淤泥帽，深深鞠了一躬。

"[aɪ][prɪˈzuːm] , "[sed][hiː; hi][ɪn][prɪˈsaɪs][ˈæksənts] , "[ðæt][ðɪs][taʊn][ɪz][ðæt][ʌv; əv][-][ˈkrɔːsɪŋ]
" I presume , " said he in precise accents , " that this town is that of Cragg's Crossing
" 我 怙 , " 说 他 在 精确的 口音 , " 那 这 镇 是 那 的 克拉格的 十字路口
.
.
.

“我猜想，”他用清晰的口音说道，“这个小镇就是克拉格斯科罗辛镇。”

[ænd; ənd][ðæt][ðɪs][ˈbɪldɪŋ][ɪz][ðə; ði][hoʊˈtel] .
and that this building is the hotel .
和 那 这 建筑 是 这 酒店 .

这座建筑就是酒店。

[eɪˈem][aɪ][kəˈrekt][ɪn][ðə; ði][sərˈmaɪz] ? "
Am I correct in the surmise ? "
是 我 正确的 在 这 推测 ? "

我的推测正确吗？

" [aɪl] [kɔ:l] [pɑ:] , " [sed] ['meri] [æŋ] , [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈbærəst] .
" **I'll call Pa** , " **said Mary Ann** , **somewhat embarrassed** .
" 患病的 称呼 宾夕法尼亚州 , " 说 玛丽 安 , 有些 尴尬的 .

"我给爸爸打电话,"玛丽·安有些尴尬地说。

[ˈdrʌməz] [ʃiː ʃi][kɒd; kəd] [gri:t] [wɪð; wɪθ] [ˌʌŋkənˈsɜ:rn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Drummers she could greet with unconcern , **but this important individual was a**
鼓手 她 可以 迎接 和 漠不关心 , 但 这 重要的 个人 曾是 一个
[mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:rt] .
man of a different sort .
男人 的 一个 不同的 种类 .

她可以毫不在意地和鼓手打招呼, 但这位重要人物却截然不同。

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ˌpɜ:rsəˈnæləti] ['dæzld] [hɜ:r; hər] .
His brilliant personality dazzled her .
他的 杰出的 性格 眼花缭乱 她 .

他那耀眼的个性深深吸引了她。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:pər] [keɪm] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃə:tsli:vz] ,
Mr . Hopper came out in his shirtsleeves ,
先生 . 料斗 来了 出去 在 他的 衬衫袖子 ,

霍珀先生穿着衬衫袖子走了出来。

[geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌstəmə] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt] .
gave one look at his customer and put on his coat .
给予 一 看 在 他的 顾客 和 放 在 他的 外套 .

他看了顾客一眼, 然后穿上了外套。

" [ˈɡoʊn] - [tuː; tə] [steɪ] , [sɜ:r] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Goin ' to stay , sir ?** " **he asked** .
" 戈因 - 到 停留 , 先生 ? " 他 问 .

"先生, 您打算留下来吗?"他问道。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪf] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [əˌkɑ:məˈdeɪʃənz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **For a time , if I like the accommodations** , " **was the reply** .
" 为了 一个 时间 , 如果 我 喜欢 这 住宿 , " 曾是 这 回复 .

"如果我喜欢这里的住宿条件, 那就暂时住吧。"他回答说。

" [aɪ][eɪˈem][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkwaɪət] .
" **I am in need of perfect quiet** .
" 我 是 在 需要 的 完美的 安静的 .

我需要绝对的安静。

[maɪ][ˈdɑ:ktər] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [kɔ:rt] [træŋˈkwɪləti] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈbreɪkdaʊn] .
My doctor says I must court tranquility to avoid a nervous breakdown .
我的 医生 说道 我 必须 法庭 宁静 到 避免 一个 紧张的 分解 .

我的医生说我必须保持内心的平静, 以避免精神崩溃。

[aɪ][duː][ˈnɑ:t] [noʊ] [jʊr; jər] [taʊn] ; [aɪ][duː][ˈnɑ:t] [noʊ] [jʊr; jər][ˈhoʊtel] ;
I do not know your town ; I do not know your hotel ;
我 做 不是 知道 你的 镇 ; 我 做 不是 知道 你的 酒店 ;

我不认识你所在的城镇; 我不认识你住的酒店;

[aɪ] [haɪrd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem ˈi:] [ˌʌnˈtɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈpleɪs] .
I hired a man in the city to drive me until I came to a quiet place .
我 雇用 一个 男人 在 这 城市 到 驾驶 我 直到 我 来了 到 一个 安静的 地方 .

我在城里雇了一个人开车送我到一处僻静的地方。

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈi:] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈpleɪs] . "
He assured me , on the way , that this is a quiet place . "
他 保证 我 , 在 这 方式 , 那 这 是 一个 安静的 地方 . "

路上他向我保证, 这里是个安静的地方。

" [aɪ] [də'noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['hɑ:pər] , " [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [pʊt] [ʌp][noʊ] [blʌf] .
" I dunno him , " said Hopper , " but he didn't put up no bluff .
" 我 不知道 他 , " 说 料斗 , " 但 他 没有 放 向上 不 虚张声势 .
" 我不认识他,"霍珀说, "但他没有虚张声势。"

[ɪf] [ji:; ji][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['kwaɪətər] [pleɪs] [nɜ:r] [ðɪs] , [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['greɪvjɑ:rd] , [aɪl] [bɔ:rd] [ji:; ji]
If ye can find a quieter place ner this , outside a graveyard , I'll board ye
如果 是的 能 寻找 一个 更安静 地方 ner 这 , 外部 一个 墓地 , 患病的 木板 是的
['fɜ:, 'fer] [nɑ:θn] - . " fer noth'n ' . "
fer 什么都没有 - . "
如果你能找到比这更安静的地方, 最好是在墓地以外, 我就免费收留你。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ə'ʊrəns] , [sɜ:r] .
" I thank you for your assurance , sir .
" 我 感谢 你 为了 你的 保证 , 先生 .
先生, 谢谢您的保证。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ʃoʊ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ru:m] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪs] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)] ? "
Can you show me to the best room you can place at my disposal ? "
能 你 展示 我 到 这 最好的 房间 你 能 地方 在 我的 处理 ? "
你能带我去看看你能安排给我的最好的房间吗?

" [hæd; həd] ['dɪnər] ? "
" Had dinner ? "
" 有 晚餐 ? "
“吃过晚饭了吗? ”

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [jes] .
" I thank you , yes .
" 我 感谢 你 , 是的 .
“谢谢, 是的。”

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪrɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [raɪd] .
I am weary from the long ride .
我 是 厌倦 从 这 长的 骑 .
长途跋涉让我很疲惫。

[aɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .
I will lie down for an hour .
我 将要 说谎 向下 为了 一个 小时 .
我将躺下休息一个小时。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][ˈju:zuəl] [wɔ:k] .
Then I will take my usual walk .
然后 我 将要 拿 我的 通常 走 .
然后我会像往常一样散步。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈɑ:mlət] [wɪð; wɪθ] ['mʌʃrʊmz] — [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv]
When I return I would like an omelet with mushrooms — I suppose you have
什么时候 我 返回 我 会 喜欢 一个 煎蛋卷 和 蘑菇 — 我 认为 你 有
[noʊ] [t'rʌflz] ? no truffles ?
不 松露 ?
我回来的时候想吃蘑菇煎蛋卷——我想你们那里应该没有松露吧?

— [fɔ:r; fər][maɪ] ['i:vniŋ] [mi:l] .
— for my evening meal .
— 为了 我的 晚上 一顿饭 .
——作为我的晚餐。

" [ðɪs] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [bɔ:rd] , " [ri'mɑ:kt] [ˈhɑ:pər] , [ˈsetɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [su:t] [ˈkeɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði]
" **This room , with board , " remarked Hopper , setting down the suit cases in the**
" 这 房间 , 和 木板 , " 评论 料斗 , 环境 向下 这 套装 案例 在 这
[frʌnt] [ˈkɔ:rnər] [ˈbedtʃeɪmbər] ,
front corner bedchamber ,
正面 角落 卧室 ,

“这间房包吃包住,”霍珀一边说着, 一边把行李箱放在前角卧室里。

" [wɪl] [kɔ:st] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈdɔ:lər] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔ:r] [faɪv] [ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] [ə; eɪ] [wi:k] — [ɪf] [ju:; jʊ] [i:t] [ˈaʊər; ɑ:r]
" **will cost you a dollar a day , or five dollars a week — if you eat our**
" 将要 成本 你 一个 美元 一个 天 , 或者 五 美元 一个 星期 — 如果 你 吃 我们的
[rɛɡlɜ:z] [mi:lz] .
reg'lar meals .
reg'lar 餐 .

“如果您吃我们普通的饭菜, 每天只需花费一美元, 每周只需花费五美元。”

[ɪf] [ji:; ji] [ki:p] [ˈkæəlɪn] - [ˈfɜ:, ˈfɛr] - , [aɪl] [hev] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ji:; ji] [ɛkstri] . "
If ye keep callin ' fer extrys , I'll hev to charge ye extrys . "
如果 是的 保持 卡林 - fer - , 患病的 赫夫 到 收费 是的 外 . "

如果你继续打电话要求加急, 我就得收你加急费了。

" [ˈveri] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] ; [ˈveri] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] , [ɪnˈdi:d] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [roʊl]
" **Very reasonable ; very reasonable , indeed , " declared the stranger , taking a roll**
" 非常 合理的 ; 非常 合理的 , 的确 , " 声明 这 陌生人 , 采取 一个 卷
[ʌv; əv] [bɪlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] .
of bills from his pocket .
的 账单 从 他的 口袋 .

“非常合理, 确实非常合理,”陌生人说着, 从口袋里掏出一卷钞票。

" [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
" **As I am at present unknown to you ,**
" 作为 我 是 在 展示 未知 到 你 ,

“由于你目前还不认识我,

[aɪ] [beg] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðɪs] [faɪv] - [ˈdɔ:lər] [bɪl] [ɪn] [ædˈvæns] .
I beg you to accept this five - dollar bill in advance .
我 求 你 到 接受 这 五 - 美元 账单 在 进步 .

请你提前收下这张五美元钞票。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [aɪs] - [ˈwɔ:tər] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ˈni:ɪdɪd]
And now , if you will bring me a pitcher of ice - water , I will take my needed
和 现在 , 如果 你 将要 带来 我 一个 投手 的 冰 - 水 , 我 将要 拿 我的 需要
[siˈestə] .
siesta .
午休 .

现在, 如果你能给我拿来一壶冰水, 我就要睡个午觉了。

[maɪ] [nə:vs] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əbˈzɜ:rvd] , [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtenʃ(ə)n]
My nerves , as you may have observed , are at somewhat of a tension
我的 神经 , 作为 你 可能 有 观察到 , 是 在 有些 的 一个 紧张
[tu:; tə] - [deɪ] . "
to - day . "
到 - 天 . "

正如你可能已经注意到的, 我今天有点紧张。

" [wɪə(r)] [aʊt] [oʊ] - [aɪs] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [ˈlændlɔ:rd] , [ˈpɔ:kɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
" **We're out o ' ice , " remarked the landlord , pocketing the money ,**
" 是 出去 o - 冰 , " 评论 这 房东 , 口袋 这 钱 ,

“冰块用完了,”房东一边说着, 一边把钱揣进了口袋。

" [bʌt; bət] [jɪl] [faɪnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɡʊd] [koʊld][ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .
" **but** **ye'll find plenty of good cold water at the pump in the back yard** .
" 但 叫喊 寻找 很多 的 好的 寒冷的 水 在 这 泵 在 这 后退 院子 .
但是, 你可以在后院的水泵那里找到很多优质的冷水。

[ˈeniθɪŋ] [els] , [sɜːr] ? "
Anything else , sir ? "
任何事物 别的 , 先生 ? "
先生, 还有其他事吗?

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] .
" **I thank you , no** .
" 我 感谢 你 , 不 .
“谢谢, 不。”

[aɪ][ˌeɪˈem][naːt] [ˈθɜːrsti] .
I am not thirsty .
我 是 不是 渴 .
我不渴。

[aɪs] - [ˈwɔːtər][ɪz][naːt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][maɪ] [ˈhæpinəs] .
Ice - water is not necessary to my happiness .
冰 - 水 是 不是 必要的 到 我的 幸福 .
冰水并非我幸福的必需品。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][ˌemˈiː] [ɪf] [aɪ][æsk][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] — [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈnəːvs] .
You will pardon me if I ask to be left alone — with my nerves .
你 将要 赦免 我 如果 我 问 到 是 左边 独自的 — 和 我的 神经 .
如果我想一个人待着, 独自面对我的神经, 请您谅解。

" [ˈhɑːpər] [went] [əˈweɪ] [ˈtʃʌkliŋ] .
" **Hopper went away chuckling** .
" 料斗 去 离开 轻笑 .
霍珀笑着离开了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmeri] [æn] [wɜːr; wər][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
His wife and Mary Ann were both at the foot of the stairs ,
他的 妻子 和 玛丽 安 是 两个都 在 这 脚 的 这 楼梯 ,
他的妻子和玛丽·安都站在楼梯脚下。

[ˈlaɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] .
lying in wait to question him .
说谎 在 等待 到 问题 他 .
埋伏起来审问他。

" [ðæt] [ˈfelərz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] , " [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] ,
" **That feller's as good as a circus , " he asserted** ,
" 那 伙计们 作为 好的 作为 一个 马戏团 , " 他 断言 ,
“那家伙简直跟马戏团一样精彩,”他断言道。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][koʊt] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɔːrnkɔːb] [paɪp] .
taking off his coat again and lighting his corncob pipe .
采取 离开 他的 外套 再次 和 灯光 他的 棒子 管道 .
他再次脱下外套, 点燃了他的玉米芯烟斗。

" [ˈhiːz] [ɡɑːt] [ˈnəːvs] [æn; ən] - [ˈmʌni] , [æn; ən] - [ˈhiːz] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ɡɪt][rɪd][ʌv; əv] - [ɪm] [bəʊθ] . "
" **He's got nerves an ' money , an ' he's come here to git rid of ' em both** . "
" 他是 得到 神经 一个 - 钱 , 一个 - 他是 来 这里 到 git 摆脱 的 - 呃 两个都 - "
“他既有胆量又有钱, 他来这里就是为了摆脱这两样东西。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːpər] .
" **Who is he ? " demanded Mrs . Hopper** .
" WHO 是 他 ? " 要求 太太 . 料斗 .
“他是谁? ”霍珀太太问道。

" [baɪ] [gʌm] , [aɪ] - [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .
" **By gum , I fergot to ask him .**
" 经过 胶 , 我 到 问 他 .

“哎呀，我竟然忘了问他。”

[aɪ][gɑːt] [θæŋkt] [ˈfɜː, ˈfɛr] [ˈɛvriθɪŋ]
I got thanked fer ev'rything
我 得到 谢谢 fer 一切

我做的每件事都得到了感谢。

[aɪ][dɪd][æŋ; əŋ] - [ˈɛvriθɪŋ] [aɪ] [ˈkudnt] [duː] , [æŋ; əŋ] - [aɪv] [gɑːt] [faɪv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
I did an ' ev'rything I couldn't do , an ' I've got five dollars
我 做过 一个 - 一切 我 不能 做 , 一个 - 我已经 得到 五 美元

我做了所有我做不到的事，而且我还有五美元。

[oʊ] - [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn][maɪ][dʒiːnz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈeɪdəns] [oʊ] - [gʊd] [feɪθ] .
o ' his money in my jeans as a evidence o ' good faith .
o - 他的 钱 在 我的 牛仔裤 作为 一个 证据 o - 好的 信仰 .

我把他的钱藏在我的牛仔裤里，以证明我的诚意。

[ðə; ði] [hoʊl] [pərˈfɔːrməns] [sɔːrt][oʊ] - [nɑːkt] [em ˈiː][aʊt] . "
The whole performance sort o ' knocked me out . "
这 所有的 表现 种类 o - 敲门 我 出去 . "

整场演出简直让我震撼不已。

" [noʊ] [ˈwʌndər] , " [əˈsɜːrtɪd] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
" **No wonder , " asserted , his wife sympathetically .**
" 不 想知道 , " 断言 , 他的 妻子 同情地 .

“难怪，”他的妻子同情地说道。

" [aɪl] [bet] [ˈhiːz] [sʌm; səm] [ˈpʌŋkɪnz] , [ðoʊ] , " [dɪˈklerd] [ˈmeri] [æŋ] ,
" **I'll bet he's some punkins , though , " declared Mary Ann ,**
" 患病的 赌注 他是 一些 南瓜 , 尽管 , " 声明 玛丽 安 ,

“我敢打赌他肯定是个小混蛋，”玛丽·安说道。

" [æŋ; əŋ] - [ˈhiːl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈgɑːdsend][tuː; tə][juː ˈes][ˈæftər][ə; eɪ] [dʌl] [wiːk] .
" **an ' he'll be a godsend to us after a dull week .**
" 一个 - 地狱 是 一个 天赐之物 到 我们 后 一个 乏味的 星期 .

“他对于我们来说简直是天赐之物，尤其是在经历了沉闷的一周之后。”

[ˈoʊnli] , [rɪˈmembər] [ðɪs] , [ɪf] [hiː; hi] [kɪks] [ɑːn][ðə; ði] [fiːd] [hiː; hi][dəʊnt][ɡɪt][noʊ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [aʊt] [oʊ] -
Only , remember this , if he kicks on the feed he don't git no satisfaction out o '
仅有的 , 记住 这 , 如果 他 踢 在 这 喂养 他 不 git 不 满意 出去 o -

[em ˈiː] . "
me . "
我 . "

但记住，如果他骚扰我，我可不会放过他。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhiːl] [kɪk] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
" **I don't think he'll kick on anything , " said her father .**
" 我 不 思考 地狱 踢 在 任何事物 , " 说 她 父亲 .

“我觉得他不会对任何东西发脾气，”她父亲说。

" [hiː; hi] [ˈwʌnts] [egz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈɑːmlət] . "
" **He wants eggs for his supper , in a omelet . "**
" 他 想要 鸡蛋 为了 他的 晚餐 , 在 一个 煎蛋卷 . "

“他晚饭想吃鸡蛋，做成煎蛋卷。”

" [hiː; hi] [ˈkudnt] [waːnt] [ˈeniθɪŋ] [ðæts] [ˈtʃiːpər] [tuː; tə] [meɪk] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːpər] .
" **He couldn't want anything that's cheaper to make , " said Mrs . Hopper .**
" 他 不能 想 任何事物 那就是 更便宜 到 制作 , " 说 太太 . 料斗 .

“他不可能想要任何制造成本更低的东西，”霍珀太太说。

" [ðə; ði] [henz] [ɑ:r; ər] ['leɪn] - [faɪn] [ʒuːdʒu:s] - [naʊ] . "

" **The hens are layin' fine jus' now** . "

" 这 母鸡 是 躺着 - 美好的 果汁 - 现在 . "

“母鸡现在下蛋下得很好。”

" [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] , [meɪk] [hɪm; ɪm] ['redʒɪstər] , " [sə'dʒestɪd] ['meri] [æn] .

" **When he comes down , make him register , " suggested Mary Ann** .

" 什么时候 他 来 向下 , 制作 他 登记 , " 建议 玛丽 安 .

“等他下来的时候，让他登记一下，”玛丽·安建议道。

" [ɪf] [jiː; ji] [dəʊnt] , [wiː; wi] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tər] [kɔːl] [hɪm; ɪm] . "

" **If ye don't , we won't know what ter call him** . "

" 如果 是的 不 , 我们 惯于 知道 什么 特尔 称呼 他 . "

“如果你们不这样做，我们就不知道该怎么称呼他了。”

" [aɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['iːzi] [mɑːrk] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['ləndlɔːrd] ,

" **I'll call him an easy mark , whatever his name is , " said the landlord** ,

" 患病的 称呼 他 一个 简单的 标记 , 任何 他的 姓名 是 , " 说 这 房东 ,

“不管他叫什么名字，我都会说他是容易上当受骗的人，”房东说道。

[ˈɡrɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tempt] [æt; ət] [wɪt] .

grinning at his own attempt at wit .

咧嘴笑 在 他的 自己的 试图 在 有 .

他得意地笑着，似乎对自己试图展现的幽默感到满意。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [kept] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .

The stranger kept his room until five o'clock .

这 陌生人 保留 他的 房间 直到 五 点钟 .

陌生人一直待在房间里直到五点钟。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] , [hɪz; ɪz] [keɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

Then he came down , spick and span , his cane under his arm ,

然后 他 来了 向下 , 斯皮克 和 跨度 , 他的 甘蔗 在下面 他的 手臂 ,

然后他走了下来，衣着整洁，胳膊下夹着拐杖。

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braɪt] ['jeləʊ] [kɪd] [ɡlʌvz] .

upon his hands a pair of bright yellow kid gloves .

之上 他的 双手 一个 一对 的 明亮的 黄色的 孩子 手套 .

他手上戴着一副亮黄色的羊皮手套。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [maɪ] [wɔːk] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] [ɡruːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

" **I will now indulge in my walk , " said he , addressing the family group in the office**

" 我 将要 现在 放纵 在 我的 走 , " 说 他 , 解决 这 家庭 团体 在 这 办公室

.
:
.

“我现在要去散步了，”他对着办公室里的家人说道。

" [maɪ] [nə:vs] [ɑ:r; ər] ['betər] , [bʌt; bət] [stɪl] ['vaɪbrənt] .

" **My nerves are better , but still vibrant** .

" 我的 神经 是 更好的 , 但 仍然 充满活力 .

“我的神经状态好多了，但仍然很敏感。”

[aɪ] [ʌel; əl] [biː; bi] ['fɜːrðər] [rɪ'stɔːrd] [ɑːn] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] . "

I shall be further restored on my return . "

我 将 是 更远 恢复 在 我的 返回 . "

我回来后会得到进一步的补偿。

" [dʒest] [saɪn] [ðə; ði] ['redʒɪstər] , " [prə'pəʊzd] ['hɑːpər] ,

" **Jest sign the register , " proposed Hopper** ,

" 笑话 符号 这 登记 , " 建议的 料斗 ,

“只需在登记簿上签名，”霍珀提议道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrɪn][ænd; ənd] [sɔɪld] [bʊk] [sprɛd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
pointing to a worn and soiled book spread upon the counter .

指向 到 一个 磨损 和 脏的 书 传播 之上 这 柜台 .

指着摊在柜台上的一本破旧肮脏的书。

" [heɪt] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [jiː; ji] , [bʌt; bət] [ɪts] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [ruːlz] [oʊ] - [maɪ][hoʊˈtel] . "
Hate to trouble ye , but it's one o ' the rules o ' my hotel . "

" 恨 到 麻烦 是的 , 但 它是 一 o - 这 规则 o - 我的 酒店 . "

“很抱歉打扰您，但这是我们酒店的规定之一。”

" [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
No trouble , thank you ; no trouble at all , " responded the stranger ,

" 不 麻烦 , 感谢 你 ; 不 麻烦 在 全部 , " 回应 这 陌生人 ,

“不客气，谢谢；一点也不麻烦，”陌生人回答道。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] - [pen][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈredʒɪstər]
and drawing a fountain - pen from his pocket he approached the register

和 绘画 一个 喷泉 - 笔 从 他的 口袋 他 接近 这 登记

[ænd; ənd] [raʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][blæŋk][peɪdʒ] .
and wrote upon the blank page .

和 写道 之上 这 空白的 页 .

他从口袋里掏出一支钢笔，走到收银台前，在空白页上写下了什么。

" [aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][jʊr; jər] [taʊn] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] .
I hope there is , nothing to see in your town , " he remarked , turning away .

" 我 希望 那里 是 , 没有什么 到 看 在 你的 镇 , " 他 评论 , 转弯 离开 .

“我希望你的镇上没什么可看的，”他边说边转身离开。

" [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] .
I don't wish to see anything .

" 我 不 希望 到 看 任何事物 .

“我什么都不想看。”

[aɪ] [ˈmɪrli] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [wɔːk] . "
I merely desire to walk . "

我 仅仅 欲望 到 走 . "

我只想散散步。

" [jər] - [kʌm] [truː] , [aɪ] [ges] , " [sed] [ˈhɑːpər] .
Yer wish'll come true , I guess , " said Hopper .

" 你的 - 来 真的 , 我 猜测 , " 说 料斗 .

“我想你的愿望会实现的，”霍珀说。

" [aɪv] [lɪvd] [hɪr] [ˈoʊvər] [ˈtwenti] [jɪr] [æn; ən] - [aɪ] [heɪnt] [siːn] [nʌːθn] - [jet] .
I've lived here over twenty year an ' I hain't seen noth'n ' yet .

" 我已经 居住地 这里 超过 二十 年 一个 - 我 没有 已见 什么都没有 - 然而 .

“我在这里住了二十多年，却什么也没见过。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɑːkɪn] - [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈeniwer] . "
But the walkin ' is as good as it is anywhere . "

但 这 步行 - 是 作为 好的 作为 它 是 任何地方 . "

但这里的步行体验和任何地方一样好。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .

" 感谢 你 .

“谢谢。”

[aɪ][jæl; ʃəl] [rɪ'tʃ:rn] [æʔ; əʔ][sɪks][ə'klɒk, əu-] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:mlət] , " [ænd; ənd][hi;; hi] [wɔ:kt] [ə'wei] **I shall return at six o'clock — for the omelet , " and he walked away**
我 将 返回 在 六 点钟 — 为了 这 煎蛋卷 , " 和 他 步行 离开
[wið; wiθ] [ʃɔ:rt] ,
with short ,
和 短的 ,

我六点钟回来——为了吃煎蛋卷,”说完，他便匆匆离开了。

[ˈmɪnsɪŋ] [steps] [ðæt] [si:md] [tu;; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] [ˈveri] ['kɑ:mɪk(ə)] .
mincing steps that seemed to them all very comical .
绞碎 步骤 那 似乎 到 他们 全部 非常 滑稽 .

他们迈着小碎步，在他们看来非常滑稽。

[θri:] ['hedz] [æʔ; əʔ][wʌns] [bent][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈredʒɪstər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd][aɪ]
Three heads at once bent over the register , on which the stranger had I
三 头部 在 一次 弯曲 超过 这 登记 , 在 哪个 这 陌生人 有 我
[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [klɪr] ,
written in clear ,
书面 在 清除 ,

三个脑袋同时俯身查看登记簿，上面陌生人清楚地写着：

[ˈdelɪkət] ['kærəktərz] : " [laɪ'sændə][æn'toʊni:əs][sɪn'kleə] , [bi:] . [en] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] . " **delicate characters : " Lysander Antonius Sinclair , B . N . , Boston , Mass . "**
精美的 人物 : " 莱桑德 安东尼乌斯 辛克莱 , B . N . , 波士顿 , 大量的 . "

微妙的字符：“Lysander Antonius Sinclair，BN，马萨诸塞州波士顿。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] - [bi:] . [en] . - [stændz][fɔ:r; fər] , " [sed] [ˈmeri] [æn] [ˈhɑ:pər] , [ˈkjʊəriəsli] .
" **I wonder what the ' B . N . ' stands for , " said Mary Ann Hopper , curiously .**
" 我 想知道 什么 这 - B . N . - 站立 为了 , " 说 玛丽 安 料斗 , 奇怪的是 .

“我想知道‘BN’代表什么，”玛丽·安·霍珀好奇地说。

" [bʌm] [nə:vs] , [oʊ] - [kɔ:rs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] .
" **Bum Nerves , o ' course , " replied the landlord .**
" 屁股 神经 , o - 课程 , " 回复 这 房东 .

“当然是神经衰弱啦，”房东回答道。

" ['hi:z] [gɑ:t] - [ɪm] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] .
" **He's got ' em , sure enough .**
" 他是 得到 - 呃 , 当然 足够的 .

“他果然都抓到他们了。”

" [ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XXII**
" 章 二十二

第二十二章

- ['mʌðər]
INGUA'S MOTHER
- 母亲

英瓜的母亲

" [ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju;; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] ?
" **And how do you like your grandfather ?**
" 和 如何 做 你 喜欢 你的 祖父 ?

你觉得你爷爷怎么样？

[ɪz][hi;; hi] [gʊd] [tu;; tə][ju;; jʊ] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈskæməl] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈfɔ:rnu:n] ,
Is he good to you ? " asked Mrs . Scammel on Sunday forenoon ,
是 他 好的 到 你 ? " 问 太太 . 斯卡梅尔 在 星期日 午前 ,

“他对你好吗？”斯卡梅尔太太星期天上午问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði][pɔːrtʃ][brɪ'saɪd][hɜːr; hər][smɔːl][ˈdɔːtər] .

as she sat on the porch beside her small daughter .

作为 她 卫星 在 这 门廊 旁 她 小的 女儿 .

她坐在门廊上，身边是她的小女儿。

[oʊld][ˈswaːləʊteɪl][dɪd][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːfɪs][ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] ,

Old Swallowtail did not usually go to his office on Sundays ,

老的 燕尾蝶 做过 不是 通常 去 到 他的 办公室 在 星期日 ,

老燕尾蝶通常星期天不去办公室。

[bʌt; bət][kept][hɪz; ɪz][ruːm][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːtɪdʒ][ænd; ənd][roʊt][ˈletərz] .

but kept his room at the cottage and wrote letters .

但 保留 他的 房间 在 这 小屋 和 写道 信件 .

但他保留了在小屋里的房间，并继续写信。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈwɒndəd][daʊn][ðə; ði][pæθ][ænd; ənd][ˈdɪsəˈpɪrd] ,

To - day , however , he had wandered down the path and disappeared ,

到 - 天 , 然而 , 他 有 漫步 向下 这 小路 和 消失 ,

然而今天，他却沿着小路走下去，消失不见了。

[ænd; ənd][næn; nɑːn][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][bəʊθ][glæd][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm][goʊ] .

and Nan and Ingua were both glad to see him go .

和 楠 和 - 是 两个都 高兴的 到 看 他 去 .

楠和英瓜都很高兴看到他离开。

" [noʊ] , " [ˈænsər][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][bəʊθ][ˈkwɛstʃənz] .

" No , " answered the child to both questions .

" 不 , " 回答 这 孩子 到 两个都 问题 .

“不,”孩子对这两个问题都回答道。

" [juː; jʊ][dəʊnt][laɪk][hɪm; ɪm] ? " " You don't like him ? "

" 你 不 喜欢 他 ? "

你不喜欢他吗？

" [haʊ][kæn; kən][aɪ] , " How can I ,

" 如何 能 我 ,

我该如何.....

[wen][hiː; hi][dʒɛs] - [sets][æn; ən] - [glɛəz][æt; ət][em ˈiː][ɛvʃi][taɪm][hiː; hi][kʌmz][ˈɪntuː;][ðə; ði][haʊs] — -

when he jes ' sets an ' glares at me ev'ry time he comes into the house — '

什么时候 他 杰斯 - 套 一个 - 眩光 在 我 每一个 时间 他 来 进入 这 房子 — -

[sept][wen][hiː; hi][kəmˈpleɪnz][aɪ][eɪnt][ˈdɔɪn] - [maɪ][wɜːrk][ˈprɔːpər] ?

cept when he complains I ain't doin ' my work proper ?

除外 什么时候 他 抱怨 我 不是 做 - 我的 工作 恰当的 ?

他每次进屋都死死地瞪着我——除了抱怨我工作做得不好的时候？

[aɪ ˈtiː;][wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - [miːn][trɪk][oʊ] - [jɔːrz] , [ˈmɑːm] ,

It were a sort o ' mean trick o ' yours , Marm ,

它 是 一个 种类 o - 意思是 诡计 o - 你的 , 玛姆 ,

那是你耍的一种卑鄙伎俩，玛姆。

[ˈliːvɪn] - [em ˈiː][hɪr][tuː; tə][sleɪv][ˈfɜː; ˈfɛr][ðæt][oʊl] - [mæn][waɪl][juː; jʊ][wʌz; wəz][ɔːf][ɪn][ðə; ði][ˈsɪtɪz] ,

leavin ' me here to slave fer that ol ' man while you was off in the cities ,

离开 - 我 这里 到 奴隶 fer 那 ol - 男人 尽管 你 曾是 离开 在 这 城市 ,

你跑去城里玩，把我一个人留在这里给那个老头子干苦力。

[ˈhævɪn] - [ə; eɪ][gʊd][taɪm] . " havin ' a good time . "

拥有 - 一个 好的 时间 . "

玩得很开心。

" [jes] , " [sed] [næn; nɑ:n] , " [aɪ][wʌz; wəz] [f'rɒlɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][stɑ:r'veɪ(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b] ,
" **Yes** , " **said** **Nan** , " **I was frolicking with starvation until I got a job** ,
" 是的 , " 说 楠 , " 我 曾是 嬉戏 和 饥饿 直到 我 得到 一个 工作 ,
" 是的 , "楠说, "在我找到工作之前, 我一直过着饥肠辘辘的生活。"

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][dʒɑ:b] [ðæt] ['wʊdnt] [ə'laʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'raʊnd] .
and it was the sort of job that wouldn't allow having a child around .
和 它 曾是 这 种类 的 工作 那 不会 允许 拥有 一个 孩子 大约 .
而且这份工作不允许身边有孩子。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [aɪv] [sent][dæd][faɪv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ['evri] [wi:k] ,
But since I've been making money I've sent Dad five dollars every week ,
但 自从 我已经 到过 制作 钱 我已经 发送 爸爸 五 美元 每一个 星期 ,
但自从我开始赚钱以来, 我每周都给爸爸寄五美元。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [bɔ:rd] . "
for your clothes and board . "
为了 你的 衣服 和 木板 . "
你的衣服和住宿费用。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ? " "
" **You have ?** " "
" 你 有 ? " "
你有吗?

" ['evri] [wi:k] . "
" **Every week** . "
" 每一个 星期 . "
"每周。"

" [ten] [sents][ə; eɪ] [wi:k] [wʊd] [peɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [grʌb] [hi:; hi] ['gɪvz] [em 'i:] ,
" **Ten cents a week would pay for all the grub he gives me** ,
" 十 分 一个 星期 会 支付 为了 全部 这 幼虫 他 给予 我 ,
"每周十美分就足够支付他给我的所有伙食了。"

[æen; ən] - [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] ['begər] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [ðæt] [spɔ:rts][ðə; ði][rægz][æen; ən] - ['tætərz] [aɪ] [dʌz]
an ' there ain't a beggar in the county that sports the rags an ' tatters I does
一个 - 那里 不是 一个 乞丐 在 这 县 那 运动的 这 破布 一个 - 破烂不堪 我 做
.
:
.
全县没有一个乞丐像我这样衣衫褴褛。

[ðæt] [nu:] [dres] [aɪ][hæd; həd][ɑ:n][læs] - [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn] [kloʊðz] ['hi:z] [bɔ:t]
That new dress I had on las ' night was the first thing in clothes he's bought
那 新的 裙子 我 有 在 最后 - 夜晚 曾是 这 第一的 事物 在 衣服 他是 买
[em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
me for a year ,
我 为了 一个 年 ,
昨晚我穿的那件新裙子是他一年来给我买的第一件衣服。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [ɪf] ['meri] ['lu:ɪs] ['hædnt][təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi]
and I guess I wouldn't have had that if Mary Louise hadn't told him he
和 我 猜测 我 不会 有 有 那 如果 玛丽 路易丝 之前没有 讲述 他 他
[ɔrtɜ-] [dres] [em 'i:] [mɔ:r] ['di:snt] .
orter dress me more decent .
或 裙子 我 更多的 体面的 .
我想, 如果不是玛丽·路易斯告诉他应该让我穿得更得体些, 我就不会有那一天了。

" ['nænz] [braʊ] [gru:] [dɑ:rk] .
" **Nan's brow grew dark** .
" 奶奶的 眉头 生长 黑暗的 .
"楠的眉头皱了起来。"

" [aɪ] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .
" **I'll have it out with him for that , " she promised .**
" 患病的 有 它 出去 和 他 为了 那 , " 她 承诺 .

“我一定要好好跟他算账,”她承诺道。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː][wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] , - ? "
" **What does he do with his money , Ingua ? "**
" 什么 做 他 做 和 他的 钱 , - ? "

“英瓜, 他把钱都花在哪儿了? ”

" [sɔːlts][aɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] .
" **Salts it , I guess .**
" 盐 它 , 我 猜测 .

“我想, 这是加盐吧。”

[aɪ] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm][hæv; həv] ['eni] .
I never see him have any .
我 绝不 看 他 有 任何 .

我从未见过他有这种东西。

[ɪts] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['mɪstərɪz] , ['mɑːm] .
It's one o ' the mysteries , Marm .
它是 一 o - 这 谜团 , 玛姆 .

这是个谜团, 玛姆。

['mɪstərɪz] [ɪz] [θɪk] [ə'raʊn] - - , [æn; ən] - [fəʊks] [sə'spɪ(ə)n] - [moʊst] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Mysteries is thick aroun ' Gran'dad , an ' folks suspicion ' most anything about him .
谜团 是 厚的 周围 - - , 一个 - 各位 怀疑 - 最多 任何事物 关于 他 .

爷爷身上充满了谜团, 人们对他的一切几乎都抱有怀疑。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] [noʊ] ['spendθrɪft] .
All I know is that he ain't no spendthrift .
全部 我 知道 是 那 他 不是 不 败家子 .

我只知道他不是个挥霍无度的人。

[wʌns] , [wen] [ned] [dʒɑːsəlɪn] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] [pæst]
Once , when Ned Joselyn used to come here , there was lots of money passed
一次 , 什么时候 内德 乔斯琳 用过的 到 来 这里 , 那里 曾是 很多 的 钱 通过了
[brɪ'twiːn] - [ɪm] .
between ' em .
之间 - 呃 .

以前, 当内德·乔斯琳来这里的时候, 他们之间有很多金钱交易。

[aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][maɪ'self] .
I saw it myself .
我 锯 它 我 .

我亲眼所见。

[aɪ] [helpt] [pɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] , [wʌns] , [wen] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] [æn; ən] - [ʌp'set][ðə; ði] ['teɪbl] [æn; ən] - [spɪld]
I helped pick it up , once , when they quarreled an ' upset the table an ' spilled
我 帮助 挑选 它 向上 , 一次 , 什么时候 他们 争吵 一个 - 沮丧的 这 桌子 一个 - 洒了
[θɪŋz] .
things .
事物 .

有一次, 他们吵架, 把桌子掀翻, 东西洒了一地, 我帮忙收拾了一下。

[bʌt; bət] [sɪns] [ned] [rʌn] - .
But since Ned run ayay .
但 自从 内德 跑步 - .

但自从内德跑了之后。

- [-] [mɔːr] ['sævɪn] - [ðæn; ðən]['evər] . "
Gran'dad's be'n more savin' ' than ever . "
- 贝恩 更多的 萨文 - 比 曾经 . "

爷爷比以前更爱存钱了。

" - , " [sed] [næn; nɑːn] , ['θɔːtfəli] , " [aɪ][waːnt][juː; jə][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jə] [noʊ] [ə'baʊt]
" **Ingua , " said Nan , thoughtfully , " I want you to tell me all you know about**
" - , " 说 楠 , 深思熟虑 , " 我 想 你 到 告诉 我 全部 你 知道 关于
[ned] ['dʒɑːsəlɪn] ,
Ned Joselyn ,
内德 乔斯琳 ,

“英瓜，”南若有所思地说，“我想让你把你知道的关于内德·乔斯林的一切都告诉我。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] .
from the time he first came here .
从 这 时间 他 第一的 来了 这里 .

从他第一次来到这里的时候起。

" - [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [aɪz] .
" **Ingua regarded her mother with serious eyes .**
" - 认为 她 母亲 和 严肃的 眼睛 .

英瓜用严肃的眼神看着她的母亲。

" [ɔːl] ? " [iː; ji] [ɪn'kwaɪəd] .
" **All ? " she inquired .**
" 全部 ? " 她 询问 .

“全部吗？”她问道。

" ['evriθɪŋ] , ['lɪt(ə)l][ɔːr][bɪɡ] , [ðæt] [juː; jə][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] . "
" **Everything , little or big , that you can recollect . "**
" 一切 , 小的 或者 大的 , 那 你 能 追忆 . "

“所有你能回忆起来的事情，无论大小。”

" [juːl] [stɪk] [tuː; tə] - , [wəʊnt][jiː; ji] ? "
" **You'll stick to Gran'dad , won't ye ? "**
" 你会 戳 到 - , 惯于 是的 ? "

“你会一直跟着爷爷，对吧？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] .
" **That's what I'm here for .**
" 那就是 什么 我是 这里 为了 .

“这就是我来这里的目的。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['enəmi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] . "
There are enemies on his trail and I mean to save him . "
那里 是 敌人 在 他的 踪迹 和 我 意思是 到 节省 他 . "

他身后有敌人，我要救他。

" [wɒts] [hiː; hi] [dʌn] ? "
" **What's he done ? "**
" 是什么 他 完毕 ? "

他做了什么？

" [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] .
" **I've got to find that out .**
" 我已经 得到 到 寻找 那 出去 .

“我得弄清楚这一点。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [brɪʔɔːr] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈsiːkrət] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [wɪt]
When I was here before , I knew he had some secret interest to which
什么时候 我 曾是 这里 前 , 我 知道 他 有 一些 秘密 兴趣 到 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] ,
he was devoted ,
他 曾是 奉献 ,

我之前来这里的时候就知道他有一些秘密的爱好，他为此倾注了大量心血。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][faɪnd][əʊt] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
but I was too indifferent to find out what it was .
但 我 曾是 也 冷漠 到 寻找 出去 什么 它 曾是 .

但我当时漠不关心，根本没心思去弄清楚那是什么。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
Now I want to know .
现在 我 想 到 知道 .

我现在想知道。

[ɪf] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpenəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ]
If I'm going to save him from the penalties of his crime I must know
如果 我是 去 到 节省 他 从 这 处罚 的 他的 犯罪 我 必须 知道
[wʌt] [ðə; ðɪ][kraɪm] [ɪz] .
what the crime is .
什么 这 犯罪 是 .

如果我想让他免受犯罪的惩罚，我必须知道他犯了什么罪。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn][ˈdʒɑːsəlɪn][ɪz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,
I think this man Joselyn is mixed up with it in some way ,
我 思考 这 男人 乔斯琳 是 混合 向上 和 它 在 一些 方式 ,

我认为这个叫乔斯林的人跟这件事脱不了干系。

[soʊ][ɡoʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [tel] [emˈiː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
so go ahead and tell me all you know about him .
所以 去 前方 和 告诉 我 全部 你 知道 关于 他 .

所以，请你把他的一切都告诉我吧。

" - [əuˈbeɪd] .
" **Ingua obeyed .**
" - 服从 .

“Ingua服从了。”

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈzːrɪnstli] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ned] [ˈdʒɑːsəlɪn] ,
For more than an hour she earnestly related the story of Ned Joselyn ,
为了 更多的 比 一个 小时 她 切实 有关的 这 故事 的 内德 乔斯琳 ,

她认真地讲述了内德·乔斯林的故事，持续了一个多小时。

[ˈoʊnli] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈkwɛstʃən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
only pausing to answer an occasional question from her mother .
仅有的 暂停 到 回答 一个 偶然 问题 从 她 母亲 .

她只是偶尔停下来回答母亲的问题。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [wiːk] [ænd; ənd] - [mɪˈstɪəriəs]
When she came to that final meeting at Christmas week and Joselyn's mysterious
什么时候 她 来了 到 那 最终的 会议 在 圣诞节 星期 和 - 神秘
[dɪsəˈpɪrəns] , [næn; nɑːn] [æskt] :
disappearance , Nan asked :
消失 , 楠 问 :

在圣诞节那周的最后一次会议上，谈到乔斯琳的神秘失踪时，南问道：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? "
" **Do you think he killed him ?** "
" 做 你 思考 他 被杀 他 ? "

你认为他杀了他吗？

" [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪtɪ] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tɪl] - ,
" **I was pretty sure of it till yest'day** ,
" 我 曾是 漂亮的 当然 的 它 直到 - ,
" "直到昨天我还相当肯定这一点,"

[wen] ['dʒoʊzi][toʊld][em 'i:] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜ:rz][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] [æn; ən] - [wel] . " **when Josie told me a friend of hers had seen him alive an ' well** . "
什么时候 乔西 讲述 我 一个 朋友 的 她的 有 已见 他 活 一个 - 出色地 . "
" 乔西告诉我，她的一个朋友看到他活着，而且身体很好。

" ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔ:rmən] ? "
" **Josie O'Gorman ?** "
" 乔西 奥戈尔曼 ? "
" "乔西·奥戈尔曼？"

" [noʊ] , ['dʒoʊzi]['dʒɛ,səp] .
" **No , Josie Jessup** :
" 不 , 乔西 杰瑟普 :
" "不，是乔西·杰瑟普。"

[ʃi:z] [ðə; ði] ['sju:ɪn] - - [gɜ:rl]['oʊvər][tu:; tə] ['meri] [lu:'i:zɪz] . " **She's the sewin ' - girl over to Mary Louise's** . "
她是 这 缝合 - - 女孩 超过 到 玛丽 路易丝的 . "
" 她是玛丽·路易斯店里的缝纫女工。

" [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [gɜ:rl][hæz; həz] [mɔ:ɹ] [neɪmz] [ðæn; ðən][wʌn] .
" **I know ; but that girl has more names than one** .
" 我 知道 ; 但 那 女孩 有 更多的 姓名 比 一 :
" 我知道；但是那个女孩不止一个名字。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] ['veri] [wel] , - ? "
" **Do you know her very well , Ingua ?** "
做 你 知道 她 非常 出色地 , - ? "
" 英瓜，你很了解她吗？

" [ʃi:z] [maɪ][best] [tʃʌm] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **She's my best chum , " declared the child** .
" 她是 我的 最好的 密友 , " 声明 这 孩子 :
" "她是我最好的朋友,"孩子说道。

" ['dʒoʊzɪz][ə; eɪ]['dændi][gɜ:rl] , [æn; ən] - [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] . "
" **Josie's a dandy girl , an ' I like her** . "
" 乔西的 一个 花花公子 女孩 , 一个 - 我 喜欢 她 : "
" 乔西是个漂亮姑娘，我很喜欢她。"

" [hæv; həv][ju:; jʊ][toʊld][hɜ:r; həɹ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊɹ; jəɹ] - ? "
" **Have you told her anything about your gran'dad ?** "
" 有 你 讲述 她 任何事物 关于 你的 - ? "
" 你有没有跟她说过你爷爷的事？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " - [əd'mɪtɪd] , ['hezə'teɪtɪŋ] .
" **A little , " Ingua admitted , hesitating** .
" 一个 小的 , " - 承认 , 犹豫不决 :
" "有一点点,"英瓜犹豫着承认道。

" [si:] [hɪr] , " [sed] [næn; nɑ:n] , ['skaʊlɪŋ] , " [aɪ] [pʊt] [ju:; jʊ] [waɪz] .
" **See here , " said Nan , scowling , " I'll put you wise** .
" 看 这里 , " 说 楠 , 皱眉 , " 患病的 放 你 明智的 :
" "听着,"楠皱着眉头说，“我会让你长点记性。"

[ðɪs] [red] - ['hedɪd] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔ:rmən] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
" **This red - headed Josie O'Gorman is a detective** .
这 红色的 - 标题 乔西 奥戈尔曼 是 一个 侦探 :
" 这位红头发的乔西·奥戈尔曼是一名侦探。

[ʃi:z] [ðə; ði] [dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] — [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [tʃi:f]
She's the daughter of the man I work for in Washington — the assistant chief
她是 这 女儿 的 这 男人 我 工作 为了 在 华盛顿 — 这 助手 首席
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [hɪr] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][lənd][jɜr; jər] - [ɪn][dʒeɪl] .
of the Department — and she is here to try to land your gran'dad in jail .
的 这 部门 — 和 她 是 这里 到 尝试 到 土地 你的 - 在 监狱 .
她是我在华盛顿的老板——该部门助理主管——的女儿，她来这里是为了把你爷爷送进监狱。

[wɒts] [mɔ:ɹ] , - , [ʃi:z] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][du:;][aɪ ˈti:] ,
What's more , Ingua , she's likely to do it ,
是什么 更多的 , - , 她是 可能 到 做 它 ,
而且, 英瓜很可能会这么做。
[ənˈles] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [hed] [hɜ:r; hər][ɔ:f] .
unless you and I find a way to head her off .
除非 你 和 我 寻找 一个 方式 到 头 她 离开 .
除非你我找到办法阻止她。

" - [feɪs] [dɪˈpɪktɪd] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [ɡri:f] , [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
" Ingua's face depicted astonishment , grief , disappointment .
" - 脸 描绘 惊讶 , 悲伤 , 失望 .
“Ingua的脸上露出惊讶、悲伤和失望的表情。”

[ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃi] [sed] :
Finally she said :
最后 她 说 :
最后她说道:

" - [ˈdɪdnt] [ˈmɜ:rdər] [ned] , [fɔ:r; fər][ˈdʒoʊzi][hɜ:rˈself][təʊld][em ˈi:][soʊ] ;
" Gran'dad didn't murder Ned , for Josie herself told me so ;
" - 没有 谋杀 内德 , 为了 乔西 她自己 讲述 我 所以 ;
“爷爷没有谋杀内德，因为乔西亲口告诉我的；

[soʊ][aɪ][kɑ:nt] [si:] [wɒt] [ˈhi:z] [dʌn] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][dʒeɪl][fɔ:r; fər] . "
so I can't see what he's done to go to jail for . "
所以 我 不能 看 什么 他是 完毕 到 去 到 监狱 为了 . "
所以我看不出他到底做了什么要坐牢。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ˈkaʊntəˌfɪtɪd] [ˈmʌni] , " [sed] [næn; nɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvoɪs] .
" He has counterfeited money , " said Nan in a low voice .
" 他 有 假冒的 钱 , " 说 楠 在 一个 低的 嗓音 .
“他伪造了货币，”楠低声说道。

" - [hæz; həz] ? "
" Gran'dad has ? "
" - 有 ? "
“爷爷有吗？ ”

" [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [brˈli:v] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] .
" So they say , and I believe it may be true .
" 所以 他们 说 , 和 我 相信 它 可能 是 真的 .
“他们是这么说的，而且我相信这可能是真的。”

[ˈdʒoʊzi][hæz; həz][ˈwaɪərd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [ʃi:z] [ɡɑ:t][ðə; ði] [ɡʊdz] [ɑ:n][oʊld] [ˈswɑ:ləʊˌteɪl] [ænd; ənd]
Josie has wired her father that she's got the goods on Old Swallowtail and
乔西 有 有线 她 父亲 那 她是 得到 这 商品 在 老的 燕尾蝶 和
[hæz; həz] [æskt] [ðæt] [ˈsʌmbɑ:di] [bi:; bi][sent][tu:; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm] .
has asked that somebody be sent to arrest him .
有 问 那 某人 是 发送 到 逮捕 他 .
乔西已经发电报告诉她父亲，她掌握了老燕尾的证据，并要求派人去逮捕他。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [aɪd] [get] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] .
I saw the telegram and made up my mind I'd get the start of the O'Gormans .
我 锯 这 电报 和 制成 向上 我的 头脑 ID 得到 这 开始 的 这 奥戈尔曼斯 .
我看到了电报，并下定决心要抢到奥戈尔曼家族的首发位置。

[dæd] [wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] .
Dad won't run away .
爸爸 惯于 跑步 离开 .
爸爸不会逃跑。

[aɪv] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˈeni] [rɪ'plaɪ] .
I've warned him they are on his trail and he didn't make any reply .
我已经 警告 他 他们 是 在 他的 踪迹 和 他 没有 制作 任何 回复 .
我已经警告过他，他们正在跟踪他，但他没有任何回应。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [səɪ'praɪzd] [ɪf] [ˈhiːz] [gɔːn] , [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] , [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪsɪz] .
But I wouldn't be surprised if he's gone , this very day , to cover up his traces .
但 我 不会 是 惊讶 如果 他是 已消失 , 这 非常 天 , 到 覆盖 向上 他的 痕迹 .
但如果他今天就离开去掩盖罪行，我也不会感到惊讶。

[ˈhiːz] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪs'trɔɪz] [ɔːl] [ˈeɪvɪdəns] [ðeɪ] [kɑːnt] [pruːv] [ˈeniθɪŋ]
He's bright enough to know that if he destroys all evidence they can't prove anything
他是 明亮的 足够的 到 知道 那 如果 他 摧毁 全部 证据 他们 不能 证明 任何事物
[ə'genst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 .
他很聪明，知道如果他销毁所有证据，他们就无法证明他有任何罪行。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˈmjuːzɪŋli] , [mɔːr] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃaɪld] [br'saɪd] [hɜːr; həər] ,
" **She spoke musingly , more to herself than the child beside her** ,
" 她 辐 若有所思地 , 更多的 到 她自己 比 这 孩子 旁 她 ,
她若有所思地自言自语，与其说是在对身旁的孩子说话，不如说是在自言自语。

[bʌt; bət] - [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkt] :
but Ingua drew a deep sigh and remarked :
但 - 画 一个 深的 叹 和 评论 :
但英瓜深深叹了口气，说道：

" [ðen] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" **Then it's all right** .
" 然后 它是 全部 正确的 .
“那就没问题了。”

- [ɪz] [slɪk] .
Gran'dad is slick .
- 是 光滑 .
爷爷很狡猾。

[ðeɪl] [hev] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] - [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡeɪm] .
They'll hev to get up early in the mornin ' to beat him at his own game .
他们会 赫夫 到 得到 向上 早期的 在 这 早晨 - 到 打 他 在 他的 自己的 游戏 .
他们得一大早就起床，才能用他擅长的方式打败他。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkaʊntərfaɪt] [ˈmʌni] ,
But I wonder what he does with the counterfeit money ,
但 我 想知道 什么 他 做 和 这 伪造 钱 ,
但我很好奇他会如何处理这些假币。

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmʌni] [hiː; hi] [treɪdz] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] . "
or the real money he trades it for . "
或者 这 真实的 钱 他 交易 它 为了 . "
或者他用它换来的真钱。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
" **I think I know** , " **said her mother** .
" 我 思考 我 知道 , " 说 她 母亲 .

“我想我知道了,”她母亲说。

" [ˈhi:z] [tʃʌkt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈɪntu:][wʌn] [ˈkreɪzi] [aɪˈdi:ə] ,
" **He's chucked a fortune into one crazy idea** ,
" 他是 扔掉 一个 财富 进入 一 疯狂的 主意 ,

他把一大笔钱投入到一个疯狂的想法中，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [baʊnd] [ʌp] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [kæn; kən] [rɪˈmembər] ,
in which his life has been bound up ever since I can remember ,
在 哪个 他的 生活 有 到过 边界 向上 曾经 自从 我 能 记住 ,

从我记事起，他的生活就一直与此紧密相连。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [traɪd] [ˈkaʊntərfeɪtɪŋ] [tu:; tə] [get] [mɔ:ɾ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [tʃʌk] [əˈweɪ] [ɪn]
and I suppose he tried counterfeiting to get more money to chuck away in
和 我 认为 他 尝试 伪造 到 得到 更多的 钱 到 查克 离开 在
[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈfu:lɪʃ] [ˈmænər] . " **the same foolish manner** . "
这 相同的 愚蠢 方式 . "

我想他可能还尝试伪造货币，想弄到更多钱，然后以同样愚蠢的方式挥霍掉。

" [wʌt] [ˈkreɪzi] [aɪˈdi:ə] [ɪz] [ðæt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] - .
" **What crazy idea is that ?** " **inquired Ingua** .
" 什么 疯狂的 主意 是 那 ? " 询问 - .

“这是什么疯狂的想法？”英瓜问道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈsʌmtaɪm] .
" **I'll tell you , sometime** .
" 患病的 告诉 你 , 有时 .

“以后有机会我会告诉你。”

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [si:] [jʊɾ; jər] [frend] [ˈdʒoʊzi] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ðæts] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɡʊd] [lʌk] .
Just now I see your friend Josie coming , and that's a bit of good luck .
只是 现在 我 看 你的 朋友 乔西 未来 , 和 那就是 一个 少量 的 好的 运气 .

我刚才看到你的朋友乔西来了，这真是个好兆头。

[aɪm] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [si:z] [ˌem ˈi:] [fɜ:rst] [ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [kʌm] [ɑ:n] .
I'm anxious to meet her , but if she sees me first she won't come on .
我是 焦虑的 到 见面 她 , 但 如果 她 看到 我 第一的 她 惯于 来 在 .

我很想见她，但如果她先看到我，她就不会来了。

" [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [ˈswɪftli] [ænd; ʌnd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" **As she spoke she rose swiftly and disappeared into the house** .
" 作为 她 辐 她 玫瑰 迅速地 和 消失 进入 这 房子 .

“她说着，迅速起身，消失在屋子里。”

" [steɪ] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , - , " [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;
" **Stay where you are , Ingua , she called from within in a low voice** ;
" 停留 在哪里 你 是 , - , " 她 称为 从 之内 在 一个 低的 嗓音 ;

“待在原地，英瓜，”她从里面低声喊道；

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [rɪˈskeɪp] .
" **I don't want her to escape** .
" 我 不 想 她 到 逃脱 .

“我不想让她逃跑。”

" [ˈdʒoʊzi] [wʌz; wəz] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [weɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] .
" **Josie was even now making her way across the stepping - stones** .
" 乔西 曾是 甚至 现在 制作 她 方式 穿过 这 步进 - 石头 .

“乔西现在正沿着踏脚石往前走。”

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][ræŋ][ʌp][ðə; ði][bəŋk] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [plʌmpt] [daʊn] [br'saɪd] - .
Presently she ran up the bank , smiling , and plumped down beside Ingua .
 目前 她 跑 向上 这 银行 , 微笑 , 和 丰满的 向下 旁 - .

她笑着跑上河岸，一屁股坐在印瓜旁边。

" [tɑ:p][oʊ] - [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Top o ' the morning to you , " said she .
 " 顶部 o - 这 早晨 到 你 , " 说 她 .

“早上好,”她说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər][fɜ:rst] ['i:vniŋ] [ɪn][sə'saɪəti] ? "
" How did you enjoy your first evening in society ? "
 " 如何 做过 你 享受 你的 第一的 晚上 在 社会 ? "

“你第一次参加社交活动感觉如何? ”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] , " [rɪ'plaɪd] - ['sləʊli] ,
" They were all very good to me , " replied Ingua slowly ,
 " 他们 是 全部 非常 好的 到 我 , " 回复 - 缓慢地 ,

“他们都对我很好,”英瓜缓缓回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [frend] [wɪð; wɪθ] ['trʌblɪd] [aɪz] .
looking at her friend with troubled eyes .
 寻找 在 她 朋友 和 麻烦 眼睛 .

她用忧虑的眼神看着她的朋友。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] — "
" I had a nice time , but — "
 " 我 有 一个 好的 时间 , 但 — "

“我玩得很开心，但是——”

" [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃaɪ] , " [sed] ['dʒoʊzi] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] .
" You were a little shy , " said Josie , " but that was only natural .
 " 你 是 一个 小的 害羞的 , " 说 乔西 , " 但 那 曾是 仅有的 自然的 .

“你当时有点害羞,”乔西说, “但这很正常。”

[wen] [juː; jʊ][get] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['lu:ɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ju:l]
When you get better acquainted with Mary Louise and the dear old Colonel , you'll
 什么时候 你 得到 更好的 熟人 和 玛丽 路易丝 和 这 亲爱的 老的 上校 , 你会
 —
 —
 —

当你更熟悉玛丽·路易斯和那位可爱的老上校之后，你就会——

" [ʃiː; ʃi] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] ,
" She stopped abruptly ,
 " 她 停止 突然 ,

她突然停了下来，

[fɔ:r; fər] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [næn; nɑ:n] ['ʃeli] — [baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [ʃiː; ʃi]
for looking up she saw standing in the doorway Nan Shelley — by which name she
 为了 寻找 向上 她 锯 常设 在 这 门口 楠 雪莱 — 经过 哪个 姓名 她
 [nuː] [hɜ:r; hər] — [huː] [wʌz; wəz] ['kɑ:mli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] .
knew her — who was calmly regarding her .
 知道 她 — WHO 曾是 平静地 关于 她 .

她抬头一看，只见南·雪莱（她就是用这个名字认识她的）站在门口，正平静地看着她。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [sə'rpraɪz] , [fɔ:r; fər] [ʃɑ:k] [aɪ 'tiː] [ˈʃɒrli] [wʌz; wəz] , [si:md] [bri:f] ,
The shock of surprise , for shock it surely was , seemed brief ,
 这 震惊 的 惊喜 , 为了 震惊 它 一定 曾是 , 似乎 简短的 ,

那份震惊——的确是震惊——似乎很短暂。

[fɜːr; fər][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [ˈdʒoʊzi] [kəmˈpliːtɪd] [hɜːr; hər][ˈbroʊkən] [spiːtʃ] :
for almost instantly Josie completed her broken speech :
为了 几乎 即刻 乔西 完全的 她 破碎的 演讲 :

几乎就在那一刻，乔西断断续续地说完了她那番话：

" [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] [ˈbetər] [juːl] [fiːl] [kwaɪt][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər][səˈsaɪəti] .
When you know them better you'll feel quite at home in their society .
" 什么时候 你 知道 他们 更好的 你会 感觉 相当 在 家 在 他们的 社会 .

当你更了解他们之后，你会感觉在他们的社会中很自在。

[həˈloʊ] , [næn; nɑːn] . "
Hello , Nan . "
你好 , 楠 . "

你好，楠。

" [wʌt] !
What !
" 什么 !

“什么！

[ˈdʒoʊzi] [oʊˈɡɔːrmən] ?
Josie O'Gorman ?
乔西 奥戈尔曼 ?

乔西·奥戈尔曼？

[juː; jʊ] [hɪr] ?
You here ?
你 这里 ?

你在这里？

" [wɪð; wɪθ] [wel] - [əˈfektɪd] [sərˈpraɪz] .
with well - affected surprise .
" 和 出色地 - 做作的 惊喜 .

“带着做作的惊讶。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] .
You know it .
" 你 知道 它 .

你知道的。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] , [næn; nɑːn] ?
But how came you here , Nan ?
但 如何 来了 你 这里 , 楠 ?

楠，你是怎么来到这里的？

[hæz; hæz] [ˈdædi] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [emˈiː] ? "
Has Daddy sent you to help me ? "
有 爸爸 发送 你 到 帮助 我 ? "

爸爸派你来帮我了吗？

" [help] [juː; jʊ] !
Help you !
" 帮助 你 !

帮帮你！

[ɪn] [wʌt] [wei] ? "
In what way ? "
在 什么 方式 ? "

以什么方式？

" [help] [emˈiː][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈkʌntri] [laɪf] , " [sed] [ˈdʒoʊzi] , [ˈkʌlərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][slɪp] .
Help me enjoy country life , " said Josie , coloring at her slip .
" 帮助 我 享受 国家 生活 , " 说 乔西 , 染色 在 她 滑 .

“帮我享受乡村生活吧，”乔西一边涂着纸条一边说。

" [waɪ] , [aɪm][ɑ:n][ə; eɪ][ver'keɪ(ə)n] .
" **Why , I'm on a vacation .**
" 为什么 , 我是 在 一个 假期 .

“为什么？我在度假呢。”

[ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
You don't seem to understand .
你 不 似乎 到 理解 .

你似乎不明白。

[aɪm] — - [ˈmʌðər] .
I'm — Ingua's mother .
我是 — - 母亲 .

我是——Ingua 的母亲。

" [ˈdʒoʊzɪz][self] - [kən'troʊl] ['wɔznt] [pru:f] [ə'genst] [ðɪs] ['sekənd] [ʃɑ:k] .
" **Josie's self - control wasn't proof against this second shock .**
" 乔西的 自己 - 控制 不是 证明 反对 这 第二 震惊 .

“乔西的自制力也抵挡不住第二次冲击。”

[hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [stɛəd] [ə'meɪzd] .
Her blue eyes stared amazed .
她 蓝色的 眼睛 凝视 惊叹 .

她湛蓝的眼睛里充满了惊奇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ˌɛksklə'meɪʃn] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .
With a low exclamation she stood up and faced the woman .
和 一个 低的 感叹 她 站立 向上 和 面对 这 女士 .

她低声惊呼一声，站起身来面对那个女人。

" - [ˈmʌðər] !
" **Ingua's mother !**
" - 母亲 !

“Ingua 的母亲！ ”

[ju:; jʊ] , [næn; nɑ:n] ? "
You , Nan ? "
你 , 楠 ? "

你，楠？

" [dʒʌst][soʊ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] .
" **Just so , with a quiet smile .**
" 只是 所以 , " 和 一个 安静的 微笑 .

“正是如此，”他微微一笑。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , " [dɪ'klerd] ['dʒoʊzi][wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs]
" **Then you ought to be ashamed of yourself , " declared Josie with righteous**
" 然后 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , " 声明 乔西 和 正义

[ˌɪndɪg'neɪ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“那你应该感到羞耻，”乔西义愤填膺地说道。

" [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [peɪd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
" **You're one of the best paid women in the Department ,**
" 你是 一 的 这 最好的有薪酬的 女性 在 这 部门 ,

“你是部门里收入最高的女性之一，”

[ænd; ənd] [ju:v] [left][jɔr; jər] [pɔr] [tʃaɪld] [hɪr] [tu:; tə] [stɑ:rv] [ænd; ənd] [slɛv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈretʃɪd]
and you've left your poor child here to starve and slave for a wretched
和 你已经 左边 你的 贫穷的 孩子 这里 到 饿死 和 奴隶 为了 一个 可怜
[oʊld] — ,
old — ,
老的 — ,
你竟然把可怜的孩子留在这里挨饿受苦，为一个可怜的老家伙卖命——

" [i:; ji] [pɔ:zd] .
" she paused .
" 她 暂停 .
她停顿了一下。
" [wel] , [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] [næn; nɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [ˈdʒent(ə)lnəs] .
" Well , what is he ? " asked Nan with tantalizing gentleness .
" 出色地 , 什么 是 他 ? " 问 楠 和 诱人的 温柔 .
“那他到底是什么人呢？”楠用一种撩人的温柔语气问道。

" [æn; ən][oʊld] [ˈskɪnflɪnt] , [æt; ət][ðə; ði] [li:st] .
" An old skinflint , at the least .
" 一个 老的 吝啬鬼 , 在 这 至少 .
“至少也是个老吝啬鬼。”

[eɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [næn; nɑ:n] !
Shame on you , Nan !
耻辱 在 你 , 楠 !
楠，你真丢人！
- [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [jʊə(r)] [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈmʌðər] .
Ingua is a dear little girl , and you — you're an unnatural mother .
- 是 一个 亲爱的 小的 女孩 , 和 你 — 你是 一个 不自然 母亲 .
Ingua是个可爱的小女孩，而你——你是个不称职的母亲。

[waɪ] , [aɪ] [ˈnevər] [səˈspektɪd] [ju:; jʊ][wɜ:; wər][ˈi:v(ə)n] [ˈmærid] . "
Why , I never suspected you were even married . "
为什么 , 我 绝不 怀疑 你 是 甚至 已婚 . "
“我根本没想到你已经结婚了。”

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] , [ˈdʒoʊzi] . "
" I'm a widow , Josie . "
" 我是 一个 寡妇 , 乔西 . "
“我是个寡妇，乔西。”

" [ænd; ənd][oʊld] [ˈswɑ:ləʊteɪl] [ɪz][jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] ?
" And Old Swallowtail is your father ?
" 和 老的 燕尾蝶 是 你的 父亲 ?
“老燕尾是你的父亲吗？”

[haʊ] [streɪndʒ] .
How strange .
如何 奇怪的 .
真奇怪。

[bʌt; bət] — [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] ? " [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [səˈspɪʃ(ə)n] .
But — why did you come here just now ? " with sudden suspicion .
但 — 为什么 做过 你 来 这里 只是 现在 ? " 和 突然 怀疑 .
但是——你为什么现在来这里？他突然带着怀疑问道。
" [aɪv] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈhɪljɑ:rd] [keɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][verˈkeɪʃ(ə)n] .
" I've just finished the Hillyard case and they gave me a vacation .
" 我已经 只是 完成的 这 希利亚德 案件 和 他们 给予 我 一个 假期 .
“我刚结束希利亚德案，他们就给我放假了。”

[soʊ][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .

So I came here to see my little girl .
所以 我 来了 这里 到 看 我的 小的 女孩 ；

所以我来这里看望我的小女儿。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [nɪˈglektɪd] , [ˈdʒoʊzi] .

I didn't know she was being neglected , Josie .
我 没有 知道 她 曾是 存在 被忽视的 , 乔西 ；

我不知道她被忽视了，乔西。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˈbetər] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈæftər] [ðɪs] .

I shall take better care of her after this .
我 将 拿 更好的 关心 的 她 后 这 ；

以后我会更好地照顾她。

[maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [-] [ˈkrɔːsɪŋ] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] .

My visit to Cragg's Crossing is perfectly natural , for I was born here .
我的 访问 到 克拉格的 十字路口 是 完美 自然的 , 为了 我 曾是 出生 这里 ；

我来克拉格十字路口参观是再自然不过的事了，因为我就出生在这里。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ?

But you ?
但 你 ？

但你呢？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] , [ˈdʒoʊzi] ? "

What are you up to , Josie ? "
什么 是 你 向上 到 , 乔西 ？ "

乔西，你在忙什么呢？

" [aɪm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [ˈbɜːroʊz] . "

" I'm visiting Mary Louise Burrows . "
" 我是 访问 玛丽 路易斯 洞穴 ； "

“我正在拜访玛丽·路易斯·伯罗斯。”

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈɑːbdʒekt] ?

" With what object ?
" 和 什么 目的 ？

“用什么物体？ ”

" [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] .

" A detective must be quick - witted .
" 一个 侦探 必须 是 快的 - 机智的 ；

侦探必须思维敏捷。

[ˈdʒoʊzɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [rəˈpɪdəti] .

Josie's brain was working with lightning - like rapidity .
乔西的 脑 曾是 在职的 和 闪电 - 喜欢 快速 ；

乔西的大脑运转得飞快。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ʃiː; ʃi] [kəmˈpriːhended] [ðæt] [ɪf] [næn; nɑːn][wʌz; wəz][oʊld]

In a few brief seconds she comprehended that if Nan was Old
在 一个 很少 简短的 秒 她 理解 那 如果 楠 曾是 老的

- [ˈdɔːtər] ,
Swallowtail's daughter ,
- 女儿 ；

短短几秒钟，她就明白了，如果楠是老燕尾蝶的女儿，

[hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ][verˈkeɪʃ(ə)n] ,

home on a vacation ,
家 在 一个 假期 ；

在家度假，

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː, bi][əˈlaʊd][tuː; tə][noʊ][ðæt][ˈdʒoʊzi][wʌz; wəz][kənˈdʌktɪŋ][ə; eɪ][keɪs][əˈɡenst]
she must not be allowed to know that Josie was conducting a case against
她 必须 不是 是 允许 到 知道 那 乔西 曾是 进行 一个 案件 反对
[hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

绝对不能让她知道乔西正在起诉她的父亲。

[ˈʌðərwaɪz][ʃiː, ʃi][maɪt][ˌɪntərˈfɪr][ænd; ənd][spɔɪl][ˈevriθɪŋ] .
Otherwise she might interfere and spoil everything .
否则 她 可能 干扰 和 剧透 一切 .

否则她可能会插手，把一切都搞砸。

[ʃiː, ʃi][nuː][næn; nɑːn][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd][rɪˈspektɪd][hɜːr; həɹ][kiːn][ɪnˈtelɪdʒəns] .
She knew Nan of old and respected her keen intelligence .
她 知道 楠 的 老的 和 受人尊敬 她 敏锐的 智力 .

她认识老楠，也很敬佩她敏锐的才智。

[wʌnz], [wen][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][ˈpɪtɪd][əˈɡenst][iːtʃ][ˈʌðər], [ˈdʒoʊzi][hæd; həd][wʌn];
Once , when they had been pitted against each other , Josie had won ;
一次 , 什么时候 他们 有 到过 凹坑 反对 每个 其他 , 乔西 有 韩元 ;

有一次，她们俩被安排互相竞争，结果是乔西赢了；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ʃʊr][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][dɪˈfiːt][næn; nɑːn][ə; eɪ][ˈsekənd][taɪm] .
but she was not sure she could defeat Nan a second time .
但 她 曾是 不是 当然 她 可以 击败 楠 一个 第二 时间 .

但她不确定自己能否第二次战胜楠。

[ðerfɔːr][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈperətɪv][ðæt][oʊld][-][ˈdɔːtər][rɪˈmeɪn][ɪn][ˈɪɡnərəns][ʌv; əv][ðə; ði]
Therefore it was imperative that old Cragg's daughter remain in ignorance of the
所以 它 曾是 至关重要的 那 老的 克拉格的 女儿 保持 在 无知 的 这

[fækt][ðæt][ˈdʒoʊzi][wʌz; wəz][əˈweɪtɪŋ][,riːˌɪnˈfɔːsmənts][frʌm; frəm][ˈwɑːʃɪŋtən][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈrest]
fact that Josie was awaiting reinforcements from Washington in order to arrest
事实 那 乔西 曾是 等待中 增援部队 从 华盛顿 在 命令 到 逮捕

[ˈnænz][ˈfɑːðər][æz; əz][ə; eɪ][ˈkaʊntərfaɪtər] .
Nan's father as a counterfeiter .
奶奶的 父亲 作为 一个 造假者 .

因此，必须让老克拉格的女儿对乔西正在等待华盛顿的援军来逮捕楠的父亲（他是一名伪钞制造者）一无所知。

[ɔːlsʊʊ][ˈdʒoʊzi][ˈriːəlaɪzd][ˈɪnstəntli][ðæt][-][wʌz; wəz][ˈlaɪkli][tuː; tə][tel][hɜːr; həɹ][ˈmʌðər][ɔːl][ʃiː, ʃi]
Also Josie realized instantly that Ingua was likely to tell her mother all she
还 乔西 已实现 即刻 那 - 曾是 可能 到 告诉 她 母亲 全部 她

[nuː][əˈbaʊt][ˈdʒɑːsəlɪn],
knew about Joselyn ,
知道 关于 乔斯琳 ,

乔西也立刻意识到，英瓜很可能会把她所知道的关于乔斯琳的一切都告诉她母亲。

[ɪnˈkluːdɪŋ][ðə; ði][ˈstoːri][ʃiː, ʃi][hæd; həd][toʊld][ˈdʒoʊzi]; [soʊ], [wɪˈðəʊt][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ʃiː, ʃi][ˈænsər][ˈnænz]
including the story she had told Josie ; so , without hesitation she answered Nan's
包括 这 故事 她 有 讲述 乔西 ; 所以 , 没有 犹豫 她 回答 奶奶的

[ˈkwestʃən][wɪð; wɪθ][əˈpærənt][ˈfræŋknəs] :
question with apparent frankness :
问题 和 明显 坦率 :

包括她告诉乔西的故事；因此，她毫不犹豫地坦率地回答了南的问题：

" [ˈriːəli], [næn; nɑːn], [aɪ][keɪm][hɪr][ɑːn][ə; eɪ][waɪld]- [guːs][tʃeɪs] .
" **Really , Nan , I came here on a wild - goose chase** .
" 真的 , 楠 , 我 来了 这里 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 .

“说真的，楠，我来这里纯属白来一趟。”

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ned] ['dʒɑ:səln][hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [fɪrd]
A man named Ned Joselyn had mysteriously disappeared and his wife feared
一个 男人 命名 内德 乔斯琳 有 神秘地 消失 和 他的 妻子 害怕
[hi:; hi][hæd; həd][met] [wɪð; wɪθ] [faʊl] [pleɪ] .
he had met with foul play .
他 有 遇见 和 犯规 玩 .

一名叫内德·乔斯林的男子神秘失踪，他的妻子担心他遭遇了不测。

[aɪ] [treɪst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][æz; əz]['kɜ:rn(ə)l] ['hæθəweɪ] [ænd; ənd] ['merɪ] ['lu:ɪs]
I traced him to this place and as Colonel Hathaway and Mary Louise
我 追踪 他 到 这 地方 和 作为 上校 哈撒韦 和 玛丽 路易丝
[wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [hɪr] — [ɪn]['mɪsɪz] . - [oʊn] [haʊs] ,
were living here — in Mrs . Joselyn's own house ,
是 活的 这里 — 在 太太 . - 自己的 房子 ,

我追踪他到了这里，当时哈撒韦上校和玛丽·路易丝就住在这里——乔斯林太太自己的房子里。

[baɪ][ðə; ði] [wei] — [aɪ][hæd; həd][maɪ'self][ɪn'vaɪtɪd][æz; əz][ðər; ðər] [gest] .
by the way — I had myself invited as their guest .
经过 这 方式 — 我 有 我 受邀 作为 他们的 客人 .

顺便说一句——我是应邀作为他们的客人来的。

[wel] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['dʒɑ:səln] ['ɪznt] ['mə:dəd] , [æftər][ɔ:l] .
Well , the long and short of it is that Joselyn isn't murdered , after all .
出色地 , 这 长的 和 短的 的 它 是 那 乔斯琳 不是 被谋杀 , 后 全部 .

总之，简而言之，乔斯琳最终并没有被谋杀。

[hi:; hi] ['sɪmplɪ] [skɪpt] ,
He simply skipped ,
他 简单地 跳过 ,

他直接跳过了。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [maɪ] [pʊr] [breɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['feləʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn]
and since I came here to worry my poor brain over the fellow he has been
和 自从 我 来了 这里 到 担心 我的 贫穷的 脑 超过 这 同伴 他 有 到过
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

而我来到这里，只是为了让我那可怜的大脑为他被发现的那个家伙而忧心忡忡，

[stɪl] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [bʌt; bət] ['veri] [mʌt] [ə'laɪv] . "
still in hiding but very much alive . "
仍然 在 隐藏 但 非常 很多 活 . "

虽然仍处于躲藏状态，但仍然活着。

" [ju:; jʊ] [sə'spektɪd] [maɪ] ['fa:ðər] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "
" You suspected my father of killing him ? "
" 你 怀疑 我的 父亲 的 杀 他 ? "

你怀疑我父亲杀了他？

" [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi] ['dɪdnt] .
" I did ; and so did others ; but it seems he didn't .
" 我 做过 ; 和 所以 做过 其他的 ; 但 它 似乎 他 没有 .

“我照做了；其他人也照做了；但他似乎没有。”

[bʌt; bət] , [i:ˈv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['preʃəs] ['bʌb(ə)] [bɜ:rst] , ['merɪ] ['lu:ɪs] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n][maɪ] ['steɪɪŋ] [fɔ:r; fər]
But , even with that precious bubble burst , Mary Louise insists on my staying for
但 , 甚至 和 那 宝贵的 气泡 爆裂 , 玛丽 路易丝 坚持 在 我的 入住 为了
[ə; eɪ]['vɪzɪt] ;
a visit ;
一个 访问 ;

但是，即使那美好的幻想破灭了，玛丽·路易斯仍然坚持让我留下来拜访她；

[soʊ] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [maɪ] [frend] .
so here I am , and your little girl has become my friend .
所以 这里 我 是 , 和 你的 小的 女孩 有 变得 我的 朋友 .

所以，我现在在这里，你的小女儿也成了我的朋友。

" - [nu:] [ðɪs] ['stɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [kə'rekt] ,
" **Ingua knew this story to be quite correct ,**
" - 知道 这 故事 到 是 相当 正确的 ,

“Ingua知道这个故事完全正确，

[æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ned] ['dʒɑ:səlɪn] .
as far as it regarded her grandfather and Ned Joselyn .
作为 远的 作为 它 认为 她 祖父 和 内德 乔斯琳 .

就她祖父和内德·乔斯林而言。

[ɪts] [streɪt'fɔ:rwərd] [rɪ'leɪʃn] [rɪ'nu:d] [hɜ:r; hər] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn]['dʒoʊzi] .
Its straightforward relation renewed her confidence in Josie .
它是 直截了当 关系 更新 她 信心 在 乔西 .

这种直接的关系让她重拾了对乔西的信心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乡村里的玛丽·路易斯(Mary Louise in the Country)

第9/10页

[bʌt; bət][næn; nɑ:n] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈdʒoʊzi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] , [ˈhævɪŋ] [ɪntəˈseptɪd] [ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz]
But Nan knew more than Josie thought she did , having intercepted the girl's
但 楠 知道 更多的 比 乔西 想法 她 做过 , 拥有 截获 这 女孩们

[ˈtelɪgræm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ;
telegram to her father ;
电报 到 她 父亲 ;

但南知道的比乔茜想象的要多，因为她截获了女孩发给父亲的电报；

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [snɪr] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [noʊ][peɪnz][tu:; tə] [kənˈsi:l] :
so she said with a slight sneer which she took no pains to conceal :
所以 她 说 和 一个 轻微 冷笑 哪个 她 采取 不 疼痛 到 隐藏 :

她带着一丝嘲讽说道，毫不掩饰自己的冷笑：

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈklevər] [gɜ:rl] , [ˈdʒoʊzi] [oʊˈgɔrmən] ; [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈklevər] [gɜ:rl] .
" You're a clever girl , Josie O'Gorman ; a mighty clever girl .
" 你是 一个 聪明的 女孩 , 乔西 奥戈尔曼 ; 一个 强大的 聪明的 女孩 .

“你是个聪明的女孩，乔西·奥戈尔曼；一个非常聪明的女孩。”

[jʊə(r)] [soʊ] [ˈklevər] [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [trɪpt] [ju:; jʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] ,
You're so clever that I wouldn't be surprised if it tripped you , some day ,
你是 所以 聪明的 那 我 不会 是 惊讶 如果 它 绊倒了 你 , 一些 天 ,

你这么聪明，说不定哪天它还绊倒了你，我也不会感到惊讶。

[ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [pʌg] [noʊz] .
and landed you on your pug nose .
和 登陆 你 在 你的 哈巴狗 鼻子 .

结果你摔了个狗啃泥。

" [wɪtʃ] [pru:vɪd] [ðæt] [næn; nɑ:n][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈklevər] , [fɔ:r; fər][ˈdʒoʊzɪz] [ɪnˈdʌldʒənt] [smaɪl] [mæskt]
" Which proved that Nan was not clever , for Josie's indulgent smile masked
" 哪个 已证实 那 楠 曾是 不是 聪明的 , 为了 乔西的 放纵的 微笑 戴面具

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] :
the thought :
这 想法 :

“这证明楠并不聪明，因为乔西宽容的笑容掩盖了她的想法：

" [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [ɔ:l][ænd; ənd][ɪz] [hɪr] [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
" She knows all and is here to defend her father .
" 她 知道 全部 和 是 这里 到 保卫 她 父亲 .

“她知道一切，她来这里是为了保护她的父亲。”

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][næn; nɑ:n] ,
I must look out for Nan ,
我 必须 看 出去 为了 楠 ,

我必须照顾好楠。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][aɪm] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [træk] [ʌv; əv] [ˈhezɪˈkaɪə] [ˈkræɡ] .
for she has a notion I'm still on the track of Hezekiah Cragg .
为了 她 有 一个 概念 我是 仍然 在 这 追踪 的 希西家 克拉格 .

因为她觉得我还在追寻希西家·克拉格的踪迹。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XXIII
" 章 二十三

[pɪˈkjuːliər] [ˈpiːp(ə)]
PECULIAR PEOPLE
奇特 人们

奇特的人

[oʊld] [ˈswɑːloʊteɪl] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
Old Swallowtail came home at about four o'clock in the afternoon .
老的 燕尾蝶 来了 家 在 关于 四 点钟 在 这 下午 :

老燕尾蝶大约下午四点钟回家了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [hɔːt] , [jet] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [siːmd] [ˈniːðər] [ˈhiːtɪd] [nɔːr] [ˈwɪrɪd] .
The day was hot , yet the old man seemed neither heated nor wearied .
这 天 曾是 热的 , 然而 这 老的 男人 似乎 两者都不 加热 也不 疲惫 :

天气炎热, 但老人却丝毫不见燥热或疲惫。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɔːr] - [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪdɪ]
Without a word to his daughter or Ingua he drew a chair to the little shady
没有 一个 单词 到 他的 女儿 或者 - 他 画 一个 椅子 到 这 小的 阴凉
[pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] .
porch and sat down in their company .
门廊 和 卫星 向下 在 他们的 公司 :

他没有跟女儿或英格娅说一句话, 就拉了把椅子到阴凉的小门廊上, 和她们一起坐了下来。

[næn; nɑːn] [wʌz; wəz] [ˈmendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldz] [oʊld] [frɔːk] ; - [sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Nan was mending her child's old frock ; Ingua sat thinking .
楠 曾是 修补 她 孩子的 老的 连衣裙 ; - 卫星 思维 :

楠正在缝补她孩子的一件旧裙子; 英格娅坐在那里沉思。

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , [pərˈhæps] , [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [baɪ] [ɔːl] .
For half an hour , perhaps , silence was maintained by all .
为了 一半 一个 小时 , 也许 , 沉默 曾是 维持 经过全部 :

或许有半个小时, 所有人都保持沉默。

[ðen] [næn; nɑːn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [æskt] :
Then Nan turned and asked :
然后 楠 转向 和 问 :

然后楠转过身问道:

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈkʌvəd] [jɔːr; jər] [træks] ?
" **Have you covered your tracks ?**
" 有 你 涵盖 你的 轨道 ?

你是否已经掩盖了自己的行踪?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈglæsi] , [ɪkˈspreʃənləs] [aɪz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
" **He turned his glassy , expressionless eyes toward her .**
" 他 转向 他的 玻璃状 , 面无表情 眼睛 朝向 她 :

他转过头, 用空洞、毫无表情的眼睛看向她。

" [maɪ] [træks] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðəm; ðəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz]
" **My tracks , as you call them , " said he , " have been laid for forty years**
" 我的 轨道 , 作为 你 称呼 他们 , " 说 他 , " 有 到过 铺设 为了 四十 年
[ɔːr] [mɔːr] .
or more .
或者 更多的 :

“你们所谓的我的轨道,”他说, “已经铺设了四十年或更久。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [rʌts] .
They are now ruts .
他们 是 现在 车辙 :

它们现在变成了车辙。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ə'blɪtəreɪt] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

I cannot obliterate them in a day .
我 不能 混 他们 在 一个 天 .

我无法在一天之内彻底消灭它们。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['θɔ:tfəli] .

" The woman studied his face thoughtfully .
" 这 女士 研究 他的 脸 深思熟虑 .

女人若有所思地打量着他的脸。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɜ:riɪŋ] ['ʊvər][jʊr; jər]['prɑ:bəb(ə)l] [ə'rest] ? "

" You are not worrying over your probable arrest ? "
" 你 是 不是 令人担忧 超过 你的 可能 逮捕 ? "

你不担心自己可能会被捕吗？

" [nʊ] . "

" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [rɪ'li:vɪd] .

" Then it's all right , " said she , relieved .
" 然后 它是 全部 正确的 , " 说 她 , 松了口气 .

“那就没事了，”她松了口气说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['fɑ:ksi][ʊʊld] ['ræskl] , [dæd] , [ænd; ænd] [ju:v] [held][jʊr; jər] [oʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

" You're a foxy old rascal , Dad , and you've held your own for a good many
" 你是 一个 狐狸 老的 恶棍 , 爸爸 , 和 你已经 握住 你的 自己的 为了 一个 好的 许多

[ˈjɪrz] .

years .
年 .

“爸爸，你真是个老顽固，这么多年来你一直都挺过来了。”

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['wɔ:rniŋ] .

I guess you don't need more than a word of warning .
我 猜测 你 不 需要 更多的 比 一个 单词 的 警告 .

我想你只需要一句警告就够了。

" [hi:; hi] [meɪd] [nʊ][rɪ'plai] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔ:ndəriŋ] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

" He made no reply , his eyes wandering along the path to the bridge .
" 他 制成 不 回复 , 他的 眼睛 漫游 沿着 这 小路 到 这 桥 .

他没有回答，目光沿着通往桥梁的小路游移。

[ˈmeri] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmiŋ] [ðer; ðər] [wei] , ['wɔ:kɪŋ] ['brɪskli] .

Mary Louise was coming their way , walking briskly .
玛丽 路易丝 曾是 未来 他们的 方式 , 步行 轻快地 .

玛丽·路易斯正朝他们走来，步伐轻快。

[hɜ:r; hər][steps] [sləʊd] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] ['hɪrər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][æen; ən] ['i:gər] [ˈvɔɪs] :

Her steps slowed a bit as she drew nearer , but she said in an eager voice :
她 步骤 减速 一个 少量 作为 她 画 更近 , 但 她 说 在 一个 渴望的 嗓音 :

她走近时脚步稍稍放慢，但语气却急切地说：

" [ʊ] , ['mɪsɪz] . ['skæməl] , ['dʒʊʊzi][hæz; həz][tuʊld][em 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [ænd; ænd] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

" Oh , Mrs . Scammel , Josie has told me you are here and who you are .
" 哦 , 太太 . 斯卡梅尔 , 乔西 有 讲述 我 你 是 这里 和 WHO 你 是 .

“哦，斯卡梅尔太太，乔西告诉我您在这里，也告诉我您是谁。”

[ˈɪznt] [ˌaɪ 'ti:] [kwɪr] [həʊ] [laɪvz; livz][get]['tæŋg(ə)ld][ʌp] ?

Isn't it queer how lives get tangled up ?
不是 它 酷儿 如何 生活 得到 纠缠不清 向上 ?

人生际遇如此纠缠不清，难道不奇怪吗？

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [θɔːts] ,
" **But I remember you with gratitude and kindest thoughts** ,

但 我 记住 你 和 感激 和 最友善的 想法 ,

但我怀着感激和最美好的回忆记住你。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [grænpə] ['dʒɪm] .
" **because you were so considerate of my dear Gran'pa Jim** .

因为 你 是 所以 周到 的 我的 亲爱的 爷爷 吉姆 .

因为你对我亲爱的爷爷吉姆如此体贴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] - ['mʌðər] !
" **And to think that you are really Ingua's mother !**

和 到 思考 那 你 是 真的 - 母亲 !

难以置信，你竟然真的是英瓜的母亲！

" [næn; nɑːn][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['gɜːlz][hændz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .
" **Nan rose and took the girl's hands in her own** .

楠 玫瑰 和 采取 这 女孩们 双手 在 她 自己的 .

“楠站起身，握住了女孩的手。

" [aɪ] [fɪr] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] ['mʌðər] [tuː; tə][maɪ][kɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" **I fear I've been a bad mother to my kid , " she replied** ,

" 我 害怕 我已经 到过 一个 坏的 母亲 到 我的 孩子 , " 她 回复 ,

“我担心自己是个糟糕的母亲，”她回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['hæpi] [hɪr] .
" **but I thought she was all right with her grandfather and happy here** .

" 但 我 想法 她 曾是 全部 正确的 和 她 祖父 和 快乐的 这里 .

“但我以为她和爷爷在一起很开心。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ['betər] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
" **I shall look after her better in the future** .

我 将 看 后 她 更好的 在 这 未来 .

以后我会更好地照顾她。

" ['meri] ['luːɪs] [boʊd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kræɡ] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ək'naːlɪdʒmənt]
" **Mary Louise bowed to Mr . Cragg , who nodded his head in acknowledgment**

" 玛丽 路易丝 鞠躬 到 先生 . 克拉格 , who 点头 他的 头 在 致谢

.
:
.

玛丽·路易丝向克拉格先生鞠躬，克拉格先生点头致意。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] - .
" **Then she sat down beside Ingua** .

然后 她 卫星 向下 旁 - .

然后她坐在了英格瓦旁边。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plænɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , ['mæmə] ? " [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" **Are you plannin ' to take me away from here , Mama ? " asked the child** .

" 是 你 计划 - 到 拿 我 离开 从 这里 , 妈妈 ? " 问 这 孩子 .

“妈妈，你打算带我离开这里吗？”孩子问道。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi][wɪð; wɪθ][em 'iː][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][jər; jər] ['grænfɑːðər] ? " [rɪ'tɜːrnd]
" **Wouldn't you rather be with me than with your grandfather ? " returned**

" 不会 你 相当 是 和 我 比 和 你的 祖父 ? " 返回

[næn; nɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Nan with a smile** .

楠 和 一个 微笑 .

“你难道不想和我在一起，而不是和你的祖父在一起吗？”楠笑着回答道。

" [aɪ] [də'noʊ] , " [sed] - ['sɪriəsli] .
" **I dunno** , " **said Ingua seriously** .
" 我 不知道 , " 说 严重地 .

“我不知道,”英瓜严肃地说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [æn; ən] - [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [dɪ'tekʃənz] .
" **You're a detective** , **an ' I don't like detections** .
" 你是 一个 侦探 , 一个 - 我 不 喜欢 检测 .

“你是侦探, 但我并不喜欢侦破案件。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [em 'iː] , ['niːðər] , [nɜːr] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
You ain't much like a mother to me , neither , ner I don't know much about you .
你 不是 很多 喜欢 一个 母亲 到 我 , 两者都不 , ner 我 不 知道 很多 关于 你 .

你对我来说并不像母亲, 我也不怎么了解你。

[aɪ] [də'noʊ] [jet] ['weðər] [aɪm] ['ɡoɪn] - [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːr] [nɑːt] .
I dunno yet whether I'm goin ' to like you or not .
我 不知道 然而 无论 我是 去 - 到 喜欢 你 或者 不是 .

我还不确定自己是否会喜欢你。

" [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['kʌlər] [swept] ['oʊvər] ['nænz] [feɪs] ; ['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] ;
" **A wave of color swept over Nan's face ; Mary Louise was shocked ;**
" 一个 海浪 的 颜色 扫荡 超过 奶奶的 脸 ; 玛丽 路易丝 曾是 震惊 ;

“南的脸上泛起了一阵色彩; 玛丽·路易丝感到震惊;

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [geɪz] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wʌns] [mɔːr] .
the old man turned his inscrutable gaze down the path once more .
这 老的 男人 转向 他的 难以捉摸 目光 向下 这 小路 一次 更多的 .

老人再次将他那深不可测的目光转向小路。

" [aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] [hɪr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['mjuːzɪŋli] : " - [meɪks] [em 'iː] [wɜːrk] ,
" **I like it here , " continued the child , musingly : " Gran'dad makes me work ,**
" 我 喜欢 它 这里 , " 持续 这 孩子 , 若有所思地 : " - 制作 我 工作 ,

“我喜欢这里,”孩子若有所思地继续说道: “爷爷让我干活,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dəʊnt] ['bɑːðər] [em 'iː] [nʌn] - [sept] [wen] [ðə; ði] ['devəlz] [get] , [hoʊld] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .
but he don't bother me none ' cept when the devils get , hold o ' him .
但 他 不 打扰 我 没有任何 - 除外 什么时候 这 魔鬼 得到 , 抓住 o - 他 .

但他从来不打扰我, 除非魔鬼抓住了他。

[aɪ] - ['membər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɡɪt] [ðə; ði] ['devəlz] , [tuː] , [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] , ['mɑːm] ,
I ' member that you git the devils , too , once in awhile , Marm ,
我 - 成员 那 你 git 这 魔鬼 , 也 , 一次 在 一会儿 , 玛姆 ,

我记得你偶尔也会遇到魔鬼, 玛姆。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] - [ɪz] .
an ' they're about as fierce as Gran'dad's is .
一个 - 它们是 关于 作为 凶猛的 作为 - 是 :

它们和爷爷的狗一样凶猛。

[æn; ən] - [aɪ] [gets] - [ɪm] - [kɔːz] [aɪm] [ə; eɪ] ['kræg] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [juː; jʊ] ,
An ' I gets ' em ' cause I'm a Cragg like the rest o ' you ,
一个 - 我 获得 - 呃 - 原因 我是 一个 克拉格 喜欢 这 休息 o - 你 ,

我能做到, 因为我和你们其他人一样, 都是克拉格家族的人。

[æn; ən] - ['devəlz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['kræg] [blʌd] .
an ' devils seem to be in the Cragg blood .
一个 - 魔鬼 似乎 到 是 在 这 克拉格 血 .

克拉格家族的血液里似乎流淌着魔鬼的基因。

[aɪv] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ɪts] ['ɪziə] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] ['devəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [hɪr] ,
I've a notion it's easier to stand the devils in the country here ,
我已经 一个 概念 它是 更轻松 到 站立 这 魔鬼 在 这 国家 这里 ,

我感觉在这里更容易忍受那些乡巴佬。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

than in the city where you live .
比 在 这 城市 在哪里 你 居住 :

比你居住的城市要多。

" [næn; nɑ:n] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mju:zd] [ɔ:r] ['æŋgri] .

" Nan didn't know whether to be amused or angry .
" 楠 没有 知道 无论 到 是 觉得好笑 或者 生气的 :

“楠不知道该觉得好笑还是生气。”

" [jet] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [ri'maɪndɪd] - ,

" Yet you tried to run away once , " she reminded Ingua ,
" 然而 你 尝试 到 跑步 离开 一次 , " 她 提醒 - ,

“可是你曾经试图逃跑过,”她提醒英格娅。

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] ['lu:ɪs] [huː] [stɑ:pt] [juː; jʊ] .

" and it was Mary Louise who stopped you .
" 和 它 曾是 玛丽 路易丝 WHO 停止 你 :

“是玛丽·路易斯阻止了你。”

[juː; jʊ][tuʊld][em 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊnli][æn; ən] [aʊər] [ə'ɡoʊ] .

You told me of this only an hour ago .
你 讲述 我 的 这 仅有的 一个 小时 前 :

你一个小时前才告诉我这件事。

" ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði]['dɛvəlz] [pɪk] [ɑ:n][em 'iː] ['sʌmtaɪmz] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .

" Didn't I say the devils pick on me sometimes ? " demanded the girl .
" 没有 我 说 这 魔鬼 挑选 在 我 有时 ? " 要求 这 女孩 :

“我不是说过魔鬼有时候会欺负我吗？”女孩质问道。

" [æn; ən] - ['meri] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] .

" An ' Mary Louise was right .
" 一个 - 玛丽 路易丝 曾是 正确的 :

“玛丽·路易斯是对的。”

[ʃiː; ʃi] [fɔ:t] [ðə; ði]['dɛvəlz][fɔ:r; fər][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

She fought the devils for me , and I'm glad she did ,
她 战斗 这 魔鬼 为了 我 , 和 我是 高兴的 她 做过 ,

她为了我与魔鬼搏斗,我很高兴她这么做了。

- [kɔ:z] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['evər] [sɪnz] ,

' cause I've had a good time with her ever since ,
- 原因 我已经 有 一个 好的 时间 和 她 曾经 自从 ,

因为从那以后,我和她一直都很开心。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] ['meri] [lu:'iːzɪz] [hænd] ['ɡreɪtfulɪ] .

" and she pressed Mary Louise's hand gratefully .
" 和 她 按下 玛丽 路易丝的 手 感激不尽 :

她感激地握住了玛丽·路易丝的手。

[hɜ:r; hər] ['tʃaɪldz] ['fræŋknəs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [hju:'mɪliɪtɪŋ] [tuː; tə][næn; nɑ:n] ['skæməɪ] ,

Her child's frankness was indeed humiliating to Nan Scammel ,
她 孩子的 坦率 曾是 的确 羞辱 到 楠 斯卡梅尔 ,

她孩子的直言不讳确实让南·斯卡梅尔感到羞辱。

[huː] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] [æt; ət] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv]

who was by no means a bad woman at heart and longed to win the love
WHO 曾是 经过 不 方法 一个 坏的 女士 在 心 和 渴望 到 赢 这 爱

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] .

and respect of her little girl .
和 尊重 的 她 小的 女孩 :

她本质上并不是一个坏女人,她渴望赢得女儿的爱和尊重。

- [fræŋk] [spi:tɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [dɪ'stɜ:rbd] ['meri] ['lu:ɪs] ,
Ingua's frank speech had also disturbed Mary Louise ,

- 坦率 演讲 有 还 不安 玛丽 路易丝 ,

因瓜的坦白言论也让玛丽·路易丝感到不安，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][bəuθ][ðə; ði][tʃaɪld] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

and made her sorry for both the child and her mother .

和 制成 她 对不起 为了 两个都 这 孩子 和 她 母亲 .

这让她既为孩子又为孩子的母亲感到难过。

[oʊld] - [aɪz] ['lɪŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n] - [ɪn'dʒenjuəs] ['kaʊntənəns] [bʌt; bət][hi:; hi]

Old Swallowtail's eyes lingered a moment on Ingua's ingenuous countenance but he

老的 - 眼睛 徘徊不去 一个 片刻 在 - 天真无邪 面容 但 他

[ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wət'evər] .

exhibited no emotion whatever .

展出 不 情感 任何 .

老燕尾蝶的目光在英瓜天真无邪的脸上停留了一会儿，但他脸上没有任何表情。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] , " [rɪ'mɑ:kt] [næn; nɑ:n][tu:; tə] - , [æftər][ə; eɪ] [streɪnd]

" You're a simple little innocent , " remarked Nan to Ingua , after a strained

" 你是 一个 简单的 小的 清白的 , " 评论 楠 到 - , 后 一个 紧张

[pɔ:z] .

pause .

暂停 .

“你真是个单纯的小傻瓜，”楠在略显尴尬的沉默后对英瓜说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ɪz] ['hoʊlli] [ʌn'fɔ:rmɪd] .

" You know so little of the world that your judgment is wholly unformed .

" 你 知道 所以 小的 的 这 世界 那 你的 判断 是 完全 未成形的 .

“你对这个世界了解甚少，所以你的判断力完全不成熟。”

[aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [baɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][naɪs] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv]

I've a notion to take you to Washington and buy you a nice outfit of

我已经 一个 概念 到 拿 你 到 华盛顿 和 买 你 一个 好的 全套服装 的

[kloʊðz] — [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['meri] ['lu:ɪs] ,

clothes — like those of Mary Louise ,

衣服 — 喜欢 那些 的 玛丽 路易丝 ,

我有个主意，带你去华盛顿，给你买一套漂亮的衣服——就像玛丽·路易斯穿的那种。

[ju:; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][pʊt] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['gɜ:lz] - ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] .

you know — and put you into a first - class girls ' boarding - school .

你 知道 — 和 放 你 进入 一个 第一的 - 班级 女孩们 - 登机 - 学校 .

你知道——然后把你送进一所一流的女子寄宿学校。

[ðen] [ju:l] [get] ['sɪvəlaɪzd] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] . "

Then you'll get civilized , and perhaps amount to something . "

然后 你会 得到 文明 , 和 也许 数量 到 某物 . "

然后你就会变得文明，或许还能有所成就。

" [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rst] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] ; " [bʌt; bət] ['hu:d]

" I'd like that , " said Ingua , with a first display of enthusiasm ; " but who'd

" ID 喜欢 那 , " 说 - , 和 一个 第一的 展示 的 热情 ; " 但 谁会

[lʊk] ['æftər] - ? "

look after Gran'dad ? "

看 后 - ? "

“我很乐意，”英瓜第一次表现出热情地说，“可是谁来照顾爷爷呢？ ”

" [waɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][dæd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [əd'mɪtɪd]
" **Why , we must provide for Dad in some way , of course , " admitted**
" 为什么 , 我们 必须 提供 为了 爸爸 在 一些 方式 , 的 课程 , " 承认
[næn; nɑːn][æftər] [ə'hʌðər] [pɔːz] .
Nan after another pause .
楠 后 其他 暂停 .
"当然, 我们得想办法供养爸爸,"楠顿了顿, 承认道。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ki:p] [ˈhaʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" **I can afford to hire a woman to keep house for him ,**
" 我 能 买得起 到 聘请 一个 女士 到 保持 房子 为了 他 ,
"我有能力雇个女人给他料理家务。"
[ɪf] [aɪ][hoʊld][maɪ][ˈprez(ə)nt][dʒɑːb] .
if I hold my present job .
如果 我 抓住 我的 展示 工作 .

如果我保住现在的工作。
[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsʌmwɛr] ,
I suppose he has a hoard of money hidden somewhere ,
我 认为 他 有 一个 囤 的 钱 隐 某处 ,
我猜他肯定藏了一大笔钱。

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [ˈriːz(ə)n][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [nɪ'glekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [staːrv] [ɪf] [left] [ə'loʊn] .
but that's no reason he wouldn't neglect himself and starve if left alone .
但 那就是 不 原因 他 不会 忽视 他自己 和 饿死 如果 左边 独自的 .
但这并不意味着如果被独自留下, 他就不会忽视自身健康而饿死。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈhiːz] [ˈriːəli] [pʊr] , [aɪm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
And , if he's really poor , I'm the one to help him .
和 , 如果 他是 真的 贫穷的 , 我是 这 一 到 帮助 他 .
如果他真的很穷, 我会帮助他。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [straɪk] [juː; jʊ] , - ? "
How does that arrangement strike you , Ingua ? "
如何 做 那 安排 罢工 你 , - ? "
英瓜, 你觉得这样的安排怎么样?

" [aɪ 'tiː] [saʊndz] [faɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrli] , " [bʌt; bət] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ˈðætɪd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
" **It sounds fine , " replied the girl , " but any woman that'd come here to work ,**
" 它 声音 美好的 , " 回复 这 女孩 , " 但 任何 女士 那样的话 来 这里 到 工作 ,
"听起来不错,"女孩回答说, "但是任何一个来这里工作的女人,

[æn; ən] - [wʊd] [stæn] - - [ˈdevəlz] , [ˈwʊdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [ˈnoʊhaʊ] .
an ' would stan ' Gran'dad's devils , wouldn't amount to much , nohow .
一个 - 会 斯坦 - - 魔鬼 , 不会 数量 到 很多 , 无论如何 .
而那些支持爷爷的恶魔的人, 无论如何也不会有什么成就。

[ɪf] [wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
If we're goin ' to move to the city , " she added with a sigh ,
如果 是 去 - 到 移动 到 这 城市 , " 她 额外 和 一个 叹 ,
"如果我们打算搬到城里去,"她叹了口气补充道, "

" [lets] [teɪk] - [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" **let's take Gran'dad with us .**
" 我们来吧 拿 - 和 我们 .
"我们带爷爷一起去吧。"

" [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [ˈpɜːrsən(ə)] [fɔːr; fər] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [lɔːŋɡər] .
" **This conversation was becoming too personal for Mary Louise to endure longer .**
" 这 对话 曾是 成为 也 个人的 为了 玛丽 路易斯 到 忍受 更长 .
"这场谈话对玛丽·路易斯来说太过私人化, 她无法继续忍受下去了。"

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] : [ˈkræg] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈnɑːt][ˈprez(ə)nt] ,
They talked of Mr . Cragg just as if he were not present ,
他们 谈话 的 先生 : 克拉格 只是 作为 如果 他 是 不是 展示 ,
他们谈论克拉格先生时, 就好像他根本不在场一样。

[ɪgˈnɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ɪgˈnɔːrd] [ðəm; ðəm] .
ignoring him as he ignored them .
忽略 他 作为 他 忽略 他们 :
他也同样无视他们, 他们也对他不理睬。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [er] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [roʊz] .
With an embarrassed air Mary Louise rose .
和 一个 尴尬的 空气 玛丽 路易斯 玫瑰 :
玛丽·路易斯尴尬地站了起来。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I must go now , " said she .
" 我 必须 去 现在 , " 说 她 :
“我必须走了。”她说。

" [aɪ][dʒʌst][ræn][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈskæməl] ,
" I just ran over to welcome you , Mrs . Scammel ,
" 我 只是 跑 超过 到 欢迎 你 , 太太 : 斯卡梅尔 ,
“我跑过来迎接您, 斯卡梅尔夫人。”

[ænd; ænd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ænd; ænd] - [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .
and to ask you and Ingua to dine with us to - tomorrow night .
和 到 问 你 和 - 到 用餐 和 我们 到 - 明天 夜晚 :
并邀请您和 Ingua 明天晚上与我们共进晚餐。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Will you come ?
将要 你 来 ?
你会来吗?

[ˈdʒoʊzi] [oʊˈɡɔːrmən] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ˈfrendz] .
Josie O'Gorman is with us , you know , and I believe you are old friends .
乔西 奥戈尔曼 是 和 我们 , 你 知道 , 和 我 相信 你 是 老的 朋友们 :
你知道, 乔西·奥戈尔曼和我们在一起, 而且我相信你们是老朋友。

" [næn; nɑːn][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Nan hesitated a moment .
" 楠 犹豫了一下 一个 片刻 :
楠犹豫了一下。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] .
" Thank you , " she replied , " we'll be glad to come .
" 感谢 你 , " 她 回复 , " 出色地 是 高兴的 到 来 :
“谢谢,”她回答说, “我们很乐意来。”

[juːv] [bɪn] [ˈmɑːti] [ɡʊd] [tuː; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)][ɡɜːrɪ][ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] .
You've been mighty good to my little girl and I am grateful .
你已经 到过 强大的 好的 到 我的 小的 女孩 和 我 是 感激的 :
你对我女儿非常好, 我非常感激。

[pliːz] [ɡɪv] [maɪ] [rɪˈɡɑːrdz] [tuː; tə][ˈkɜːrən(ə)l] [ˈhæθəweɪ] .
Please give my regards to Colonel Hathaway .
请 给 我的 问候 到 上校 哈撒韦 :
请代我向哈撒韦上校问好。

" [wen] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ðə; ði] [θriː] [læpst] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] [əˈɡen] .
" When Mary Louise had gone the three lapsed into silence again .
" 什么时候 玛丽 路易斯 有 已消失 这 三 失效 进入 沉默 再次 :
玛丽·路易丝离开后, 三人再次陷入沉默。

- [wʌz; wəz] [kən'sɪdəɪŋ] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃaɪldɪ] [bʌt; bət][ˈpræktɪk(ə)l] [wei] , [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [tʃeɪndʒɪz]
Ingua was considering , in her childish but practical way , the proposed changes
- 曾是 考虑 , 在 她 幼稚 但 实际的 方式 , 这 建议的 变化
[ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf] .
in her life .
在 她 生活 :

英格娅用她孩子气但又务实的方式考虑着生活中即将发生的变化。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [hɜːr; həɹ] [əˈnɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [læk] [ʌv; əv]
The mother was trying to conquer her annoyance at the child's lack of
这 母亲 曾是 尝试 到 征服 她 烦恼 在 这 孩子的 缺少 的
[ˈfɪliəl] [əˈfekʃ(ə)n] ,
filial affection ,
孝 感情 ,
母亲试图克服对孩子缺乏孝顺之情的恼怒。

[ˈtæsɪtli] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] - .
tacitly admitting that the blame was not Ingua's .
默许地 承认 那 这 责备 曾是 不是 - .
这实际上承认了责任不在英瓜身上。

[ðə; ði][oʊld][mæn][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [pæθ] .
The old man stared at the path .
这 老的 男人 凝视 在 这 小路 .
老人凝视着小路。

[wətˈevər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [maɪt] [biː; bi][hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] .
Whatever his thoughts might be he displayed no hint of their nature .
任何 他的 想法 可能 是 他 显示 不 暗示 的 他们的 自然 .
无论他心里在想什么，他都没有流露出丝毫的迹象。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði][fɔːrm]
Presently there appeared at the head of the path , by the bridge , the form
目前 那里 出现 在 这 头 的 这 小路 , 经过 这 桥 , 这 形式
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
of a stranger ,
的 一个 陌生人 ,
这时，在小路尽头，桥边，出现了一个陌生人的身影。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] [huː] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] , [ˈmɪnsɪŋ] [steps] .
a little man who came on with nervous , mincing steps .
一个 小的 男人 WHO 来了 在 和 紧张的 , 绞碎 步骤 .
一个身材矮小的男人迈着紧张、蹒跚的步伐走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ˈdændɪfaɪd] [ˈfæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [saɪk] [hæt] , [ə; eɪ][ɡoʊld] - [ˈhedɪd] [keɪn]
He was dressed in dandified fashion , with tall silk hat , a gold - headed cane
他 曾是 穿着 在 精致的 时尚 , 和 高的 丝绸 帽子 , 一个 金子 - 标题 甘蔗
[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [kɪd] [ɡlʌvz] .
and yellow kid gloves .
和 黄色的 孩子 手套 .
他穿着考究的服饰，戴着高高的丝绸礼帽，拿着金头手杖，戴着黄色羊皮手套。

[ˈɔːlmoʊst][hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ˈɔːrt] , [lʊkt]
Almost had he reached the porch when suddenly he stopped short , looked
几乎 有 他 达到 这 门廊 什么时候 突然 他 停止 短的 , 看起来
[əˈraʊnd] [ɪn] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ɪˈdʒækʃəleɪtɪd] :
around in surprise and ejaculated :
大约 在 惊喜 和 射精 :
他几乎走到了门廊前，突然停了下来，惊讶地环顾四周，然后射精了：

" [bles] [em 'i:] — [bles] [em 'i:] !
" **Bless me — bless me !** !
" 保佑 我 — 保佑 我 !

“保佑我——保佑我！ ”

[aɪ] — [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
I — I've made a mistake .
我 — 我已经 制成 一个 错误 .

我.....我犯了个错误。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [pæθ] [tu:; tə][jɜ; jər] [haʊs] .
This is a private path to your house .
这 是 一个 私人的 小路 到 你的 房子 .

这是通往你家的私人小路。

[nʊʊ] ['θɜ:roʊfər] .
No thoroughfare .
不 通道 .

没有通道。

[dɪr] [em 'i:] , [wʌt] [æ; ən] ['erər] ; [æ; ən] [ʌn'pɑ:rdnəbl] ['erər] .
Dear me , what an error ; an unpardonable error .
亲爱的 我 , 什么 一个 错误 ; 一个 不可饶恕的 错误 .

天哪，这真是个错误；一个不可饶恕的错误。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] — [aɪ] — [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ! "
I hope you will excuse me — I — I hope so ! "
我 希望 你 将要 原谅 我 — 我 — 我 希望 所以 ! "

希望您能原谅我——我——我希望如此！

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [wi:; wi] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [næn; nɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , ['kjʊriəsli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði]
" **To be sure we will , " replied Nan with a laugh , curiously eyeing the**
" 到 是 当然 我们 将要 , " 回复 楠 和 一个 笑 , 奇怪的是 觊觎 这
['dæpər] ['lɪt(ə)l][mæn] .
dapper little man .
衣着考究 小的 男人 .

“当然会的，”南笑着回答，好奇地打量着这位衣着考究的小个子男人。

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aʊt] , [sɜ:r] , [ɪz] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] . "
" The only way out , sir , is back by the bridge . "
" 这 仅有的 方式 出去 , 先生 , 是 后退 经过 这 桥 . "

“先生，唯一的出路就是回到桥那边。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。

[θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [sed] ['ɜ:rnɪstli] .
Thank you very much , " he said earnestly .
感谢 你 非常 很多 , " 他 说 切实 .

“非常感谢，”他诚恳地说。

" [aɪ] — [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][stroʊl][ænd; ənd] — [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] ['wɒndəd] , [æz; əz][dɪd]
" **I — I am indulging in a stroll and — and my mind wandered , as did**
" 我 — 我 是 沉溺于 在 一个 漫步 和 — 和 我的 头脑 漫步 , 作为 做过
[maɪ] [fi:t] .
my feet .
我的 脚 .

“我——我正在散步，我的思绪飘忽不定，我的脚步也随之游荡。

[aɪ] — [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][ɪn'vælɪd][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][rest] .

I — I am an invalid in search of rest .
我 — 我 是 一个 无效的 在 搜索 的 休息 .

我——我是一名需要休息的病人。

[θæŋk] [ju:; jʊ] .

Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[gʊd] [æftər'nu:n] .

Good afternoon .
好的 下午 .

下午好。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['mɪnsɪŋ] , ['regjələr] [steps] [ri'tri:tɪd] [ə'ɒ:n]
" He turned around and with the same mincing , regular steps retreated along
" 他 转向 大约 和 和 这 相同的 绞碎 , 常规的 步骤 撤退 沿着

[ðə; ði] [pæθ] .

the path .
这 小路 .

他转身，迈着同样的小碎步，沿着小路退了回去。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʌndr'saɪdɪd] ,

At the bridge he halted as if undecided ,
在 这 桥 他 停止 作为 如果 未决定 ,

他在桥边停了下来，似乎犹豫不决。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [kən'tɪnju:d] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] ['kʌntri] [rʊəd][pæst][ðə; ði] ['kentən] [pleɪs] .

but finally continued along the country road past the Kenton Place .
但 最后 持续 沿着 这 国家 路 过去的 这 肯顿 地方 .

但最终还是沿着乡村公路继续前行，经过了肯顿庄园。

- [læft] [dr'lɑ:ɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [mæn] .

Ingua laughed delightedly at the queer man .
- 笑了 欣喜地 在 这 酷儿 男人 .

英瓜看着这个古怪的男人，开心地大笑起来。

[næn; nɑ:n] [smaɪld] .

Nan smiled .
楠 微笑 .

楠笑了。

[oʊld] ['swɑ:ləʊtɛɪl] [hæd; həd] ['ɔ:ltərd] ['ni:ðər] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɔ:r][hɪz; ɪz][blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Old Swallowtail had altered neither his position nor his blank expression .
老的 燕尾蝶 有 已修改 两者都不 他的 位置 也不 他的 空白的 表达 .

老燕尾蝶的姿势和面无表情都没有改变。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [kwɪr] [fɪʃ] , [eɪnt] [hi:; hi] ? " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][gɜ:rl] .

" He's a queer fish , ain't he ? " remarked the girl .
" 他是 一个 酷儿 鱼 , 不是 他 ? **"** 评论 这 女孩 .

“他真是个怪人，不是吗？”女孩说道。

" ['hi:z] ['prɪti] ['laɪvli] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪn'vælɪd] [wɒts] ['lʊkɪŋ] - [fɔ:r; fər][rest] .

" He's pretty lively for an invalid what's lookin ' for rest .
" 他是 漂亮的 热闹 为了 一个 无效的 是什么 在看 - 为了 休息 .

“对于一个只想休息的病人来说，他精神还挺好的。”

[aɪ] ['wʌndər] [wen] [hi:; hi] ['lændɪd] , [æn; ən] - [wer] ['hi:z] ['stɑ:pɪn] - .

I wonder when he landed , an ' where he's stoppin ' .
我 想知道 什么时候 他 登陆 , 一个 - 在哪里 他是 停止 - .

我想知道他何时着陆，又将停在哪里。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [rɪ'mɑ:rk] [meɪd] [næn; nɑ:n] ['θɔ:tf(ə)l] .
" **Something in the child's remark made Nan thoughtful .**

" 某物 在 这 孩子的 评论 制成 楠 周到 .
" 孩子的话让楠陷入了沉思。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ji] [leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [sed] :
Presently she laid down her work and said :

目前 她 铺设 向下 她 工作 和 说 :
" 她放下手中的活，说道：

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔ:k] , [maɪ'self] , [brɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] . [wa:nt][tu:; tə][goʊ] [ə'ɒ:n] , - ?
" **I believe I'll take a little walk , myself , before dark . Want to go along , Ingua ?**

" 我 相信 患病的 拿 一个 小的 走 , 我 , 前 黑暗的 : 想 到 去 沿着 , - ?
" “我想在天黑前独自散散步。英瓜，你想一起去吗？”

" - [wʌz; wəz] ['redi] .
" **Ingua was ready .**

" - 曾是 准备好 :
" “Ingua已经准备好了。”

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [nu:] [dres] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [mi:t] ['sʌmwʌn] [hu:m] [ʃi:; ji]
She had on her new dress and hoped they might meet someone whom she

她 有 在 她 新的 裙子 和 希望 他们 可能 见面 某人 谁 她
[nu:] .

knew .
知道 .

她穿着新裙子，希望能够遇到熟人。

[ðeɪ] ['wɒndəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [taʊn] ,
They wandered toward the town ,

他们 漫步 朝向 这 镇 ,
他们朝着镇子的方向走去，

[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] — [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:n]
where most of the inhabitants were sitting out of doors — a Sunday afternoon

在哪里 最多 的 这 居民 是 坐着 出去 的 门 — 一个 星期日 下午
['kʌstəm] .

custom .
风俗 .

当时大多数居民都坐在户外——这是星期天下午的习俗。

['dʒɪm] ['benɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃə:tsli:vz] , [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jim Bennett , in his shirtsleeves , was reading a newspaper in front of the

吉姆 贝内特 , 在 他的 衬衫袖子 , 曾是 阅读 一个 报纸 在 正面 的 这
['pəʊstɔ:fɪs] ;

postoffice ;
邮局 ;

吉姆·贝内特穿着衬衫，正在邮局前看报纸；

[sɒl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][ˈfæməli] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] ['plætɔ:rm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stɔ:r] , [wɪt]
Sol Jerrems and his entire family occupied the platform before the store , which

索尔 - 和 他的 全部的 家庭 占领 这 平台 前 这 店铺 , 哪个
[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [lɒkt] ;

was of course locked ;
曾是 的 课程 已锁定 ;

索尔·杰雷姆斯和他的全家占据了商店前的平台，而商店当然是锁着的；

[næns] - [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:rgən][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [haʊs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ,
Nance Milliker was playing the organ in the brown house around the corner ,

南希 - 曾是 玩耍 这 器官 在 这 棕色的 房子 大约 这 角落 ,
南希·米利克正在街角那栋棕色房子里弹奏管风琴。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][sæt] ['meri] [æn] ['hɑ:pər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] .
and in front of the hotel sat Mary Ann Hopper in her rocking - chair .
和 在 正面 的 这 酒店 卫星 玛丽 安 料斗 在 她 摇滚 - 椅子 .
玛丽·安·霍珀坐在酒店前的摇摇椅上。

[næn; nɑ:n] ['stroʊld] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , ['stɑ:rtlɪŋ] [ðoʊz] ['neɪtɪvz] [hu:] [hæd; həd]
Nan strolled the length of the street , startling those natives who had
楠 漫步 这 长度 的 这 街道 , 令人震惊 那些 本地人 WHO 有
[ˈfɔ:rmərli] [noʊn] [hɜ:r; hər] ,
formerly known her ,
以前 已知 她 ,
楠沿着街道漫步，吓坏了那些以前认识她的当地人。

- ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['evriwʌn] .
Ingua nodded and smiled at everyone .
- 点头 和 微笑 在 每个人 .
因瓜点点头，微笑着向大家致意。

['meri] [æn] ['hɑ:pər] [kɔ:ld] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɜ:r; hər] : " [hə'loʊ] , - .
Mary Ann Hopper called , as they passed her : " Hullo , Ingua .
玛丽 安 料斗 称为 , 作为 他们 通过了 她 : " 你好 , - .
当他们经过她身边时，玛丽·安·霍珀喊道：“你好，Ingua。”

[hweəd] [ji:; ji][ɡɪt][ðə; ði] [nu:] [dʌdz] ? "
Where'd ye git the new duds ? "
在哪里？ 是的 git 这 新的 失败 ？ "
你从哪儿弄来的新衣服？

" [mɪs] ['hʌkɪnz] [meɪd] - [ɪm] , " ['ænsər] - ['praʊdli] .
" Miss Huckins made ' em , " answered Ingua proudly .
" 错过 哈金斯 制成 - 呃 , " 回答 - 自豪地 .
“是哈金斯小姐做的，”英格娅自豪地回答道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɑ:pər] , " [sed] [næn; nɑ:n] .
" I guess I'll go and shake hands with Mrs . Hopper , " said Nan .
" 我 猜测 患病的 去 和 摇 双手 和 太太 . 料斗 , " 说 楠 .
“我想我应该去和霍珀太太握个手，”南说道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ɪm 'i:] , ['meri] [æn] ?
" Don't you remember me , Mary Ann ?
" 不 你 记住 我 , 玛丽 安 ?
“玛丽安，你不记得我了吗？ ”

[aɪm][næn; nɑ:n] ['kræg] . "
I'm Nan Cragg . "
我是 楠 克拉格 . "
我是南·克拉格。

" [dʒi:] !
" Gee !
" 吉 !
“哎呀！ ”

[soʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['meri] [æn] ['wʌndrɪŋli] .
so y'are , " exclaimed Mary Ann wonderingly .
所以 你是 , " 惊呼 玛丽 安 惊奇地 .
“原来如此啊，”玛丽·安惊讶地惊呼道。

" [wi:; wi][ɔ:l] - - [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ded] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] . "
" We all ' spicioned you was dead , long ago . "
" 我们 全部 - - 你 曾是 死的 , 长的 前 . "
“我们早就怀疑你已经死了。”

" [aɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
" **I'm home for a visit** .
" 我是 家 为了 一个 访问 .

我回家探亲。

[juː; jʊ][ˈfʊks] [siːm] [ˈprɑːspərəs] .
You folks seem prosperous .
你 各位 似乎 繁荣 .

你们看起来都很富裕。

[ˈhaʊz] [ˈbɪznəs] ? " **How's business ?** "
怎么样 商业 ? " "

生意怎么样？

" [ˈprɪti] [gʊd] .
" **Pretty good** .
" 漂亮的 好的 .

“不错。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ˈbɔːrdər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈfelər] [wɪð; wɪθ] [bʌm] [nəːvs] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm]
We got a new boarder to - day , a feller with bum nerves who come from
我们 得到 一个 新的 边境 到 - 天 , 一个 伙计 和 屁股 神经 WHO 来 从
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

今天我们来了一位新房客，是个神经兮兮的城里人。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [tɒgd] [aʊt] [tiː] - [kɪl] .
but he's toggged out t ' kill .
但 他是 切换 出去 t - 杀 .

但他已经全副武装准备杀戮。

[gɑːt] [ˈmʌni] , [tuː] , [æn; ən] - [eɪnt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [spend] [aɪ ˈtiː] .
Got money , too , an ' ain't afraid to spend it .
得到 钱 , 也 , 一个 - 不是 害怕的 到 花费 它 .

他也有钱，而且不吝啬花钱。

[hiː; hi] [peɪd] [dæd][ɪn] [ædˈvæns] . "
He paid Dad in advance . "
他 有薪酬的 爸爸 在 进步 . "

他提前付了爸爸钱。

" [ðæts] [naɪs] , " [sed] [næn; nɑːn] .
" **That's nice , " said Nan** .
" 那就是 好的 , " 说 楠 .

“那真好，”楠说道。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" **What's his name ?** "
" 是什么 他的 姓名 ? " "

“他叫什么名字？ ”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] .
" **It's a funny name , but I can't remember it** .
" 它是 一个 有趣的 姓名 , 但 我 不能 记住 它 .

“这名字挺滑稽的，但我记不起来了。”

[ʃiː; ʃi] [kɪn] [siː] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['redʒɪstər] .
Ye kin see it on the register .
叶 亲属 看 它 在 这 登记 .

您可以在收据上看到。

" [næn; nɑːn] [went] [ɪn'saɪd] , [liːvɪŋ] - [wɪð; wɪθ] ['meri] [æn] ,
" Nan went inside , leaving Ingua with Mary Ann ,
" 楠 去 里面 , 离开 - 和 玛丽 安 ,
“楠进了屋，留下英瓜和玛丽安。”

[ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['redʒɪstər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kloʊsli] .
and studied the name on the register long and closely .
和 研究 这 姓名 在 这 登记 长的 和 密切 .
他仔细地研究了登记册上的名字。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] , " [laɪ'sændə] ['ɪznt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" No , she finally decided , Lysander isn't calculated to arouse suspicion .
" 不 , " 她 最后 决定 , " 莱桑德 不是 计算 到 引起 怀疑 .
“不,”她最终决定，“莱桑德并非有意引起怀疑。”

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [wɪɡ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['daʊtləs] [duː] [tuː; tə] ['vænəti] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ]
He wears a wig , I know , but that is doubtless due to vanity and not a
他 穿着 一个 假发 , 我 知道 , 但 那 是 毫无疑问 到期的 到 虚荣 和 不是 一个
[dɪs'ɡaɪz] .
disguise .
伪装 .

我知道他戴着假发，但这无疑是出于虚荣心，而不是为了伪装。

[aɪ] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪ'mædʒɪnd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [oʊ'gɔːrmən] [hæd; həd] [sent] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [help]
I at first imagined it was someone O'Gorman had sent down here to help
我 在 第一的 想象 它 曾是 某人 奥戈尔曼 有 发送 向下 这里 到 帮助
[dʒoʊzi] ,
Josie ,
乔西 ,

我一开始以为是奥戈曼派人来这里帮助乔西的。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wʊd] [ʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spek'tækjələr] [,pəːsə'neɪʃən] , [baʊnd]
but none of our boys would undertake such a spectacular personation , bound
但 没有任何 的 我们的 男孩们 会 承担 这样的 一个 壮观的 角色扮演 , 边界
[tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
to attract attention .
到 吸引 注意力 .

但我们家男孩中没有一个人会去做如此引人注目、势必引起注意的模仿。

[ðɪs] ['feləʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['læfɪŋ] - [staːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ænd; ənd] ['evri] [muːv]
This fellow will become the laughing - stock of the whole town and every move
这 同伴 将要 变得 这 笑 - 库存 的 这 所有的 镇 和 每一个 移动
[hiː; hi] [meɪks] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] .
he makes will be observed .
他 制作 将要 是 观察到 .

这个人将会成为全镇的笑柄，他的一举一动都会被人关注。

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪz] ['hʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [hɪr] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [laɪ'sændə]
I'm quite sure there is nothing dangerous in the appearance here of Mr . Lysander
我是 相当 当然 那里 是 没有什么 危险的 在 这 外貌 这里 的 先生 . 莱桑德
[æn'toʊniːəs] [sɪn'kleə] .
Antonius Sinclair .
安东尼乌斯 辛克莱 .

我完全确信，莱桑德·安东尼·辛克莱先生的出现没有任何危险之处。

" [ʃiː; ʃi] [tʃæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːpər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
" **She chatted a few minutes with Mrs . Hopper , whom she found in the kitchen ,**
" 她 聊天 一个 很少 分钟 和 太太 . 料斗 , 谁 她 成立 在 这 厨房 ,
"她在厨房里遇到了霍珀太太，和她聊了几分钟。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈdʒɔɪnd] - [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈhoo̯mwərd] .
and then she rejoined Ingua and started homeward .
和 然后 她 重新加入 - 和 开始 回家 .
然后她与印瓜号会合，启程回家。

[ˈskersli] [wɜːr; wər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] [ˈmɪstər] . [ˌsɪnˈkleə] [keɪm] [ˈmɪnsɪŋ]
Scarcely were mother and child out of sight when Mr . Sinclair came mincing
几乎 是 母亲 和 孩子 出去 的 视线 什么时候 先生 . 辛克莱 来了 绞碎
[əˈbɔːŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][hoʊˈtel] .
along from an opposite direction and entered the hotel .
沿着 从 一个 对面的 方向 和 进入 这 酒店 .
母子俩刚离开视线不久，辛克莱先生就从对面小步走来，进了酒店。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [bʌt; bət] [suːn] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkwerələs] [vɔɪs]
He went to his room but soon came down and in a querulous voice
他 去 到 他的 房间 但 很快 来了 向下 和 在 一个 抱怨的 嗓音
[dɪˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmlət] ,
demanded his omelet ,
要求 他的 煎蛋卷 ,
他回到房间，但很快又下来，用抱怨的语气要他的煎蛋卷。

[ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ˈprɔːmɪsɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] .
thanking the landlady again and again for promising it in ten minutes .
谢谢 这 房东 再次 和 再次 为了 有前途 它 在 十 分钟 .
一遍又一遍地感谢房东太太答应十分钟内就把东西送来。

[hiː; hi] [əˈmjuːzd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
He amused them all very much ,
他 觉得好笑 他们 全部 非常 很多 ,
他把大家都逗乐了。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑːmlət] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz] " [æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [kəˈrektɪv]
stating that an omelet for an evening meal was " an effective corrective
声明 那 一个 煎蛋卷 为了 一个 晚上 一顿饭 曾是 " 一个 有效的 矫正
[ʌv; əv][ˈtaɪərd] [nəːvs] " [ænd; ənd] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ˈsaʊndli] [ɔːl] [naɪt] .
of tired nerves " and would enable him to sleep soundly all night .
的 疲劳的 神经 " 和 会 使能够 他 到 睡觉 稳固地 全部 夜晚 .
他表示，晚餐吃一份煎蛋卷“能有效缓解神经疲劳”，使他能够整夜安睡。

" [aɪ] [sliːp] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
" **I sleep a great deal ,**
" 我 睡觉 一个 伟大的 交易 ,
我睡眠时间很长，

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˈmɪstər] . [ˈhɑːpər]
" **he announced after he had finished his supper and joined Mr . Hopper**
" 他 宣布 后 他 有 完成的 他的 晚餐 和 加入 先生 . 料斗
[ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
on the porch .
在 这 门廊 .
“他吃完晚饭后，走到霍珀先生身边，在门廊上宣布道。”

" [wen] [aɪ][hæv; həv] [smoʊkt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] — [ɪn] [wɪtʃ] [ˈlʌkʃəri] [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][emˈiː] ,
" **When I have smoked a cigar — in which luxury I hope you will join me ,**
" 什么时候 我 有 熏制 一个 雪茄 — 在 哪个 奢华 我 希望 你 将要 加入 我 ,
“当我抽完雪茄——我希望你能和我一起享受这种奢华体验——”

[sɜːr] — [aɪ][jæl; ʒəl][rɪˈtaɪər][tuː; tə][maɪ] [kaʊt] [ænd; ənd] [rest] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['mɔːfiəs; -fjuːs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
sir — I shall retire to my couch and rest in the arms of Morpheus until the
先生 — 我 将 退休 到 我的 长椅 和 休息 在 这 武器 的 墨菲斯 直到 这
[ˈbrɪliənt] [sʌn][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [deɪ] [flʌdz] [ðə; ði] ['lʌntrisaɪd] . "
brilliant sun of another day floods the countryside . "
杰出的 太阳 的 其他 天 洪水 这 农村 . "

先生——我将回到我的卧榻上，在梦乡中安然入睡，直到新的一天阳光普照大地。

" ['ɪtl] [reɪn] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] .
" **P'r'aps it'll rain , " suggested the landlord .**
" p'r'aps 它将 雨 , " 建议 这 房东 .
“或许会下雨,”房东说道。

" [ðen] ['neɪtʃəz] [terz] [wɪl] ['rendər][juː 'es] ['swiːtli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
" **Then Nature's tears will render us sweetly sympathetic .**
" 然后 自然的 眼泪 将要 使成为 我们 甜蜜地 交感神经 .
“那时，大自然的眼泪会让我们变得充满同情心。”

" [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] [keɪs] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɑːpər] , [huː] [ˈrekəɡnaɪzd] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪst] [sɪˈgɑːr]
" **He offered his cigar case to Mr . Hopper , who recognized a high priced cigar**
" 他 提供 他的 雪茄 案件 到 先生 . 料斗 , WHO 认可 一个 高的 定价 雪茄
[ænd; ənd] [helpɪ] [hɪmˈself] .
and helped himself .
和 帮助 他自己 .

“他把自己的雪茄盒递给霍珀先生，霍珀先生认出这是一支价格不菲的雪茄，便拿走了。

" [ˈdɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jiː; jɪ] [ˈnɜːrvəs] , [ˈdjɔːrɪn] - [jər] [wɔːk] , [dɪd][jiː; jɪ] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] ,
" **Didn't see anything to make ye nervous , durin ' yer walk , did ye ? " he inquired ,**
" 没有 看 任何事物 到 制作 是的 紧张的 , 期间 - 你的 走 , 做过 是的 ? " 他 询问 ,
“你走路的时候没看到什么让你紧张的东西吧?”他问道。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [wiːd] .
lighting the weed .
灯光 这 杂草 .
点燃大麻。

" [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
" **Very little .**
" 非常 小的 .
很少。

[ˌaɪˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ][naɪs] , [ˈkwaɪət] [pleɪs] .
It seems a nice , quiet place .
它 似乎 一个 好的 , 安静的 地方 .
这里看起来是个宁静优美的地方。

[ˈoʊnli] [wʌnz][wʌz; wəz][aɪ] [əˈnɔɪd] .
Only once was I annoyed .
仅有的 一次 曾是 我 恼怒 .
我只生气过一次。

[aɪ] [ˈstʌmbld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [pæθ] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
I stumbled into a private path , just before I reached the river , and — and
我 踉跄 进入 一个 私人的 小路 , 只是 前 我 达到 这 河 , 和 — 和
[hæd; həd][tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz] . "
had to apologize . "
有 到 道歉 . "
就在我快走到河边的时候，我误入了一条私人小路，然后——我不得不道歉。

" [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [strʌk] [oʊl] - - [pleɪs] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] .
" **Must ' a ' struck Ol ' Swallertail's place , " remarked the landlord .**
" 必须 - 一个 - 击 ol - - 地方 , " 评论 这 房东 .
“一定是撞到了老吞尾的地盘,”房东说道。

" [oʊld] ['swɑ:ləʊteɪl] ？
" **Old Swallowtail** ？
" 老的 燕尾蝶 ？

“老燕尾蝶？”

[oʊld] ['swɑ:ləʊteɪl] ？
Old Swallowtail ？
老的 燕尾蝶 ？

老凤蝶？

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][hi:, hi] ？ " ['kwɪərɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
And who is he ？ " queried the stranger .
和 WHO 是 他 ？ " 查询 这 陌生人 .

“他是谁？”陌生人问道。

['hɑ:pər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn] ['gɑ:sɪp] ,
Hopper was a born gossip ,
料斗 曾是 一个 出生 闲话 ,

霍珀天生就是个爱嚼舌根的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn]['pɜ:rs(ə)n][hi:, hi] [lʌvd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz]
and if there was any one person he loved to talk of and criticize
和 如果 那里 曾是 任何 一 人 他 喜爱 到 讲话 的 和 批评

[ænd; ənd] " [pɪk] [tu:; tə] ['pi:sɪz] " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊld] ['swɑ:ləʊteɪl] .
and " pick to pieces " it was Old Swallowtail .
和 " 挑选 到 件 " 它 曾是 老的 燕尾蝶 .

如果说他最喜欢谈论、批评和“挑剔”的一个人，那就是老燕尾蝶。

[soʊ][hi:, hi] ['ræmbəld] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] , [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['kræɡ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ɔ:l] [ɪts]
So he rambled on for a half hour , relating the Cragg history in all its
所以 他 漫无目的地闲聊 在 为了 一个 一半 小时 , 相关 这 克拉格 历史 在 全部它是
[di:teɪlz] ,
details ,
细节 ,

于是他滔滔不绝地讲了半个小时，把克拉格的历史细节都一一讲述了一遍。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ['mʌðər] , [næn; nɑ:n] ['kræɡ] ,
including the story of Ingua and Ingua's mother , Nan Cragg ,
包括 这 故事 的 - 和 - 母亲 , 楠 克拉格 ,

包括因瓜和因瓜的母亲南·克拉格的故事，

[hu:] [hæd; həd] ['mærid] [sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [tjæp] [neɪmd] ['skæməl] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [lɔ:n] [sər'vaɪv]
who had married some unknown chap named Scammel , who did not long survive
WHO 有 已婚 一些 未知 小伙子 命名 斯卡梅尔 , WHO 做过 不是 长的 存活

[ðə; ði] ['serəmoʊni] .
the ceremony .
这 仪式 .

她嫁给了一个名叫斯卡梅尔的不知名男子，但这个男子没活多久就去世了。

['mɪstər] . [sin'kleə] ['lɪsnd] ['kwaiətli] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:, hi][dɪd]
Mr . Sinclair listened quietly , seeming to enjoy his cigar more than he did
先生 . 辛克莱 听着 悄悄 , 似乎 到 享受 他的 雪茄 更多的 比 他 做过

[ðə; ði] ['kræɡ] ['gɑ:sɪp] .
the Cragg gossip .
这 克拉格 闲话 .

辛克莱先生静静地听着，似乎他更喜欢抽雪茄而不是听克拉格的八卦。

[hi:; hi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , ['letɪŋ] [ðə; ði]['lændlɔ:rd]['ræmb(ə)l][ɑ:n][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] , [ænd; ənd]
He asked no questions , letting the landlord ramble on as he would , and
他 问 不 问题 , 出租 这 房东 漫谈 在 作为 他 会 , 和
[ˈfaɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

他没有问任何问题，任由房东滔滔不绝地讲下去，最后，

[wen] ['hɑ:pər] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] [fʌnd] [ʌv; əv][fækt][ænd; ənd][ˈfɪk(ə)n] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt]
when Hopper had exhausted his fund of fact and fiction , which were about
什么时候 料斗 有 筋疲力尽的 他的 基金 的 事实 和 小说 , 哪个 是 关于
[ˈi:vnlɪ] [mɪkst] ,
evenly mixed ,
均匀地 混合 ,

当霍珀用尽了他所有事实和虚构的素材（两者大致各占一半）时，

[hɪz; ɪz] [gest] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ru:m] .
his guest bade him good night and retired to his private room .
他的 客人 巴德 他 好的 夜晚 和 退休 到 他的 私人的 房间 .

他的客人向他道了晚安，然后回到了自己的房间。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , [jet] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **It ain't eight o'clock , yet ,** " **said the landlord to his wife ,**
" 它 不是 八 点钟 , 然而 , " 说 这 房东 到 他的 妻子 ,
" 还没到八点呢," 房东对妻子说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['felər] [wɪð; wɪθ] [nə:vs] [ɪz] [best] [ə'sli:p] .
" **but a feller with nerves is best asleep .**
" 但 一个 伙计 和 神经 是 最好的 睡着了 .

“但神经紧张的人最好还是睡觉。”

[æn; ən] - [wen] ['hi:z] [ə'sli:p] [hi:; hi][wəʊnt] [weɪst] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kerəsi:n] .
An ' when he's asleep he won't waste our kerosene .
一个 - 什么时候 他是 睡着了 他 惯于 浪费 我们的 煤油 .

而且他睡觉的时候也不会浪费我们的煤油。

" [noʊ] , [ˈmɪstər] . [sin'kleə] ['dɪdnt] [weɪst] [ðə; ði] ['hɑ:pər] ['kerəsi:n] .
" **No , Mr . Sinclair didn't waste the Hopper kerosene .**
" 不 , 先生 . 辛克莱 没有 浪费 这 料斗 煤油 .

“不，辛克莱先生并没有浪费霍珀煤油。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:kɪt] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [laɪt] [wen] ,
He had a little pocket arrangement which supplied him with light when ,
他 有 一个 小的 口袋 安排 哪个 供应 他 和 光 什么时候 ,

[æn; ən][ˈaʊər] [brɪ'fɔ:r] ['mɪdnait] ,
an hour before midnight ,
一个 小时 前 午夜 ,

他有一个小小的口袋照明装置，可以在午夜前一小时为他提供照明。

[hi:; hi]['saɪləntli] [roʊz] , [drest] [hɪm'self][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][hoʊ'tel] .
he silently rose , dressed himself and prepared to leave the hotel .
他 默默 玫瑰 , 穿着 他自己 和 准备 到 离开 这 酒店 .

他默默地起身，穿好衣服，准备离开酒店。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'taɪərd][ɪn] [wʌt] ['merɪ] [æn] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] " [glæd][rægz] " [naʊ] ,
He was not attired in what Mary Ann called his " glad rags " now ,
他 曾是 不是 穿着 在 什么 玛丽 安 称为 他的 " 高兴的 破布 " 现在 ,

他现在并没有穿玛丽·安所说的“华丽的衣服”。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [greɪ] [su:t][ʌv; əv] ['hoʊmspʌn] [ðæt][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
but in a dark gray suit of homespun that was nearly the color of the night
但 在 一个 黑暗的 灰色的 套装 的 质朴的 那 曾是 几乎 这 颜色 的 这 夜晚
.
:
.

但他却穿着一套深灰色粗布西装，颜色几乎和夜色一样深。

[ðə; ði][blɑ:nd][wɪg][wʌz; wəz] ['kerfəli] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ][su:t] [keɪs] ,
The blond wig was carefully locked in a suit case ,
这 金发 假发 曾是 小心 已锁定 在 一个 套装 案件 ,
那顶金色假发被小心翼翼地锁在手提箱里。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] [kæp][wʌz; wəz] [drɔ:n] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
a small black cap was drawn over his eyes ,
一个 小的 黑色的 帽 曾是 绘制 超过 他的 眼睛 ,
他的眼睛上蒙着一顶黑色小帽子。

[ænd; ənd] [ðʌs] — [kəm'pli:tli] [træns'fɔ:md] — ['mɪstər] . ['hɑ:pəz] [gest] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
and thus — completely transformed — Mr . Hopper's guest had no difficulty in
和 因此 — 完全地 转变 — 先生 . 漏斗 客人 有 不 困难 在
['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [wɪðəʊt] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [nɔɪz] [bɪ'treɪn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]
gaining the street without a particle of noise betraying him to the family of
获得 这 街道 没有 一个 粒子 的 噪音 背叛 他 到 这 家庭 的
[hɪz; ɪz][hoʊst] .
his host .
他的 主持人 .

就这样，霍珀先生的客人彻底变了个人，轻而易举地走上了街道，没有发出一丝声响就暴露了他，没有让主人一家察觉到他的存在。

[hi; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['pəʊstɔfɪs] , [praɪd] ['oʊpən][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
He went to the postoffice , pried open a window ,
他 去 到 这 邮局 , 撬开 打开 一个 窗户 ,
他去了邮局，撬开了一扇窗户，

[ʌn'lɑ:kt] [ðə; ði][meɪl][bæg] [ðæt][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər]['dʒɪm] ['benɪt] [tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə][ðə; ði]
unlocked the mail bag that was ready for Jim Bennett to carry to the
已解锁 这 邮件 包 那 曾是 准备好 为了 吉姆 贝内特 到 携带 到 这
['mɔ:rnɪŋ] [treɪn] [æt; ət] - [ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [æb'stræktɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz]
morning train at Chargrove and from it abstracted a number of letters
早晨 火车 在 - 和 从 它 摘要 一个 数字 的 信件
[wɪtʃ] [hi:; hi] [,ʌn'si:lɪd] [ænd; ənd] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .
which he unsealed and read with great care .
哪个 他 未密封 和 读 和 伟大的 关心 .

他打开了准备让吉姆·贝内特带到查格罗夫火车站搭乘早班火车的邮件袋，从中取出了一些信件，拆开封口，仔细阅读。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['pəʊstɪd][baɪ] [hezɪ'kaɪə] ['kræɡ] .
They had all been written and posted by Hezekiah Cragg .
他们 有 全部 到过 书面 和 发布 经过 希西家 克拉格 .
这些文章都是希西家·克拉格撰写并发表的。

[ðə; ði][mæn] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [hɪr] ,
The man spent a couple of hours here ,
这 男人 花费 一个 夫妻 的 小时 这里 ,
那人在这里待了几个小时。

[ˈriːsiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈenvələʊps] [ˈniːtli] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] [bæg] , [ˈæftər] [wɪt]]
resealing the envelopes neatly and restoring them to the mail bag , after which
重新密封 这 信封 整齐地 和 恢复 他们 到 这 邮件 包 , 后 哪个
,
:
,

将信封整齐地重新封好，放回邮袋后，

[hiː; hi] [əˈtætʃt] [ðə; ði] [ˈpædlɔːk] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [bæg] [ɪn] [ɪgˈzæktli] [ɪts] [ˈfɔːrmər] [pəˈziː(ə)n] .
he attached the padlock and replaced the bag in exactly its former position .
他 随附的 这 挂锁 和 替换 这 包 在 确切地 它是 以前的 位置 .

他把挂锁挂上，然后把包放回了原来的位置。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [frʌnt] [ruːm] [wɪt]] [wʌz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbenɪts] [tuː; tə]
When he had left the little front room which was devoted by the Bennetts to
什么时候 他 有 左边 这 小的 正面 房间 哪个 曾是 奉献 经过 这 贝内茨 到
[ðə; ði] [meɪl] [ˈsɜːrvɪs] ,
the mail service ,
这 邮件 服务 ,

当他离开班内特一家专门用来收发邮件的小前厅时，

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bruːzd] [dɪˈpreʃ(ə)n] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] -
the only evidence of his visit was a bruised depression beside the window -
这 仅有的 证据 的 他的 访问 曾是 一个 瘀伤 沮丧 旁 这 窗户 -
[sæʃ] [wɪt]] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [dɪˈtekʃ(ə)n] .
sash which was quite likely to escape detection .
窗扇 哪个 曾是 相当 可能 到 逃脱 检测 .

他来过的唯一证据是窗框旁边的一块淤青，这块淤青很可能不会被人发现。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [krept] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs]
After this the stranger crept through the town and set off at a brisk pace
后 这 这 陌生人 悄悄地爬 通过 这 镇 和 放 离开 在 一个 轻快 步伐
[tɔːrd] [ðə; ði] [west] ,
toward the west ,
朝向 这 西方 ,

之后，陌生人蹑手蹑脚地穿过小镇，然后快步向西走去。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfɔːləʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [brænt]]
taking the road over the bridge and following it to the connecting branch
采取 这 路 超过 这 桥 和 下列的 它 到 这 连接 分支
[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪn] .
and thence to the lane .
和 因此 到 这 车道 .

沿着桥上的路走到连接岔路，然后走到小巷。

[ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [oʊld] [-] [stoʊn] [lɔːt] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈaʊər]
A half hour later he was standing in old Cragg's stone lot and another hour
一个 一半 小时 之后 他 曾是 常设 在 老的 克拉格的 石头 很多 和 其他 小时
[wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [stoʊnz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] — [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈdʒoʊzi]
was consumed among the huge stones by the hillside — the place where Josie
曾是 消耗 之中 这 巨大的 石头 经过 这 山坡 — 这 地方 在哪里 乔西
[hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [keɪv] .
had discovered the entrance to the underground cave .
有 发现 这 入口 到 这 地下 洞穴 .

半小时后，他站在老克拉格的石头地上，又一个小时在山坡上的巨石间度过——乔西就是在那里发现了地下洞穴的入口。

[ˈmɪstər] . [ˈsɪnˈkleə] [dɪd] [nɔːt] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [haʊˈevər] ,
Mr . Sinclair did not discover the entrance , however ,
先生 . 辛克莱 做过 不是 发现 这 入口 , 然而 ,

然而，辛克莱先生并没有发现入口。

[soʊ] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈməʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [brˈsaɪd] [soʊl] - [stɔːr]
so finally he returned to town and mounted the stairs beside Sol Jerrem's store
所以 最后 他 返回 到 镇 和 安装 这 楼梯 旁 索尔 - 店铺
[ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɹpər] [ˈhɔːlweɪ] .
building to the upper hallway .
建筑 到 这 上 门厅 .

于是他最终回到了镇上，走上索尔·杰雷姆商店旁边的楼梯，来到了楼上的走廊。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wɹz; wəz][ɪnˈsaɪd][ɹv; əv] [-] [ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs] ;
In five minutes he was inside of Cragg's outer office ;
在 五 分钟 他 曾是 里面 的 克拉格的 外 办公室 ;
五分钟后，他就到了克拉格的外办公室；

[ɪn] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈɑːfɪs] .
in another five minutes he had entered the inner office .
在 其他 五 分钟 他 有 进入 这 内 办公室 .
又过了五分钟，他就进入了里面的办公室。

[ðer; ðər][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈherəld] [ɹv; əv] [dɑːn] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
There he remained until the unmistakable herald of dawn warned him to be
那里 他 剩余 直到 这 毋庸置疑 先驱 的 黎明 警告 他 到 是
[ˈɡoʊɪŋ] .
going .
去 .

他就一直待在那里，直到黎明那清晰可辨的预兆提醒他该离开了。

[haʊˈevər] , [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər][wɹz; wəz][noʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [ɹv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt]
However , when he left the building there was no visible evidence of his visit
然而 , 什么时候 他 左边 这 建筑 那里 曾是 不 可见的 证据 的 他的 访问
.
.
.

然而，当他离开大楼时，并没有留下任何他到访过的痕迹。

[hiː; hi][wɹz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][bed] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːpər] [geɪv] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l]
He was in his own room and in bed long before Mrs . Hopper gave a final
他 曾是 在 他的 自己的 房间 和 在 床 长的 前 太太 . 料斗 给予 一个 最终的
[snɔːr] [ænd; ənd] [ˈweɪkənd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [prɪˈpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈduːtɪz]
snore and wakened to light the kitchen fire and prepare for the duties
鼾 和 醒来 到 光 这 厨房 火 和 准备 为了 这 职责
[ɹv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

早在霍珀太太打出最后一声鼾声、起床生火准备一天家务之前，他就已经回到了自己的房间，躺在了床上。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌaɪviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ˈfeɪsɪŋ] [ˈdeɪndʒər]
FACING DANGER
面向 危险

面对危险

[ˈnænz] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [-] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈrendəd] [ˈdʒoʊzi] [oʊˈɡɔːrmən] [ʌnˈiːzi] .
Nan's presence at Cragg's Crossing rendered Josie O'Gorman uneasy .
奶奶的 在场 在 克拉格的 十字路口 渲染 乔西 奥戈尔曼 不安 .
楠的出现让乔西·奥戈尔曼感到不安。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kræg][keɪs] [soʊ] [wel] [ɪn][hænd] , [naʊ] ,
She had the Cragg case so well in hand , now ,
她 有 这 克拉格 案件 所以 出色地 在 手 , 现在 ,
她现在对克拉格案的掌控已经非常顺利了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪd əns] [ɪn][hɜːr; həɹ] [pəˈzeɪn] [wəz; wəz][soʊ] [ˈpɑːzətɪvli] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ] , [ɪn][hɜːr; həɹ]
and the evidence in her possession was so positively incriminating , in her
和 这 证据 在 她 拥有 曾是 所以 积极地 有罪证 , 在 她
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

而且在她看来, 她掌握的证据确凿无疑地构成了犯罪事实。
[ðæt] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔːkt] [baɪ][ə; eɪ] ['kleɪvər] ['fiːmeɪl] [dɪˈtektɪv] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
that she did not like to be balked by a clever female detective from her
那 她 做过 不是 喜欢 到 是 犹豫不决 经过 一个 聪明的 女性 侦探 从 她
[ˈfɑːðə-z] [oʊn] [ˈɑːfɪs] .
father's own office .
父亲的 自己的 办公室 .

她不喜欢被她父亲办公室里一位聪明的女侦探难倒。
[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [bʌt; bət][næn; nɑːn] [wʊd] [duː][ɔːl][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [seɪv] [oʊld]
She had little doubt but Nan would do all in her power to save old
她 有 小的 怀疑 但 楠 会 做 全部 在 她 力量 到 节省 老的
[ˌhezɪˈkaɪə] ['kræg] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] ,
Hezekiah Cragg from the penalty of his misdeeds ,
希西家 克拉格 从 这 惩罚 的 他的 不当行为 ,
她毫不怀疑, 南会竭尽全力让老希西家·克拉格免受其罪行的惩罚。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈɡreɪtɪst] [fɪr] [wəz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈʌtərli] [ˌdɪsəˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [oʊˈɡɔːrmən]
and her greatest fear was that he might utterly disappear before O'Gorman
和 她 最 害怕 曾是 那 他 可能 完全地 消失 前 奥戈尔曼
[sent][hɜːr; həɹ] [əˈsɪstəns] .
sent her assistance .
发送 她 协助 .
她最担心的是, 在奥戈曼派人来帮忙之前, 他会彻底消失。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɪr] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
With this fear growing in her mind ,
和 这 害怕 生长 在 她 头脑 ,
随着恐惧在她心中不断滋长,

[ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ʃiː, ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][send] [əˈnʌðər] [ˈtelɪɡræm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [ɜːrdʒɪŋ]
on Monday she determined to send another telegram to her father , urging
在 周一 她 决定 到 发送 其他 电报 到 她 父亲 , 敦促
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,
星期一, 她决定再给父亲发一封电报, 催促他尽快办事。

[soʊ][ʃiː, ʃi] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪj(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ˈʌŋk(ə)l][ˈebən] [draɪv] [hɜːr; həɹ]
so she obtained permission from the Colonel to have Uncle Eben drive her
所以 她 获得 允许 从 这 上校 到 有 叔叔 埃本 驾驶 她
[ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and Mary Louise to the city ,
和 玛丽 路易斯 到 这 城市 ,
于是她征得上校的同意, 让埃本叔叔开车送她和玛丽·路易斯去城里。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈtelɪɡræf] [ˈɑːfɪs] [æɪ; əɪ] - [ˈsteɪ(ə)n] .
there being no telegraph office at Chargrove Station .
那里 存在 不 电报 办公室 在 - 车站 .
查格罗夫车站没有电报局。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [taɪmd] [ðə; ði] [trɪp] [wen] [noʊ] [treɪnz] [wʊd] [stɑːp][æ; ət] - [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər]
But she timed the trip when no trains would stop at Chargrove during her
但 她 定时 这 旅行 什么时候 不 火车 会 停止 在 - 期间 她
[ˈæbsəns] [ænd; ənd][æ; ət][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːfɪs] [ʃiː; ʃi] [sent][æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][dʒɑːn]
absence and at the telegraph office she sent an imperative message to John
缺席 和 在 这 电报 办公室 她 发送 一个 至关重要的 信息 到 约翰
[oʊˈɡɔrmən] [æ; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [dɪˈmændɪŋ] [ˈɪnstənt] [help] .
O’Gorman at Washington demanding instant help .
奥戈尔曼 在 华盛顿 要求 立即的 帮助 .

但她选择在她不在的时候没有火车停靠查格罗夫，并在电报局向华盛顿的约翰·奥戈尔曼发出紧急电报，要求立即提供援助。

[sɪns] [ɔːl] [ˈkaʊntərfeɪtɪŋ] [ˈkeɪsɪz] [bɪˈlɔːŋd] [dɪˈstɪŋktli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʃiː; ʃi]
Since all counterfeiting cases belonged distinctly to the Secret Service Department she
自从 全部 伪造 案例 属于 明显地 到 这 秘密 服务 部门 她
[hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [rɪˈspɑːnd][æ; əz] [suːn] [æ; əz][ðə; ði] [əˈferz] [æ; ət][ðə; ði]
had little doubt her father would respond as soon as the affairs at the
有 小的 怀疑 她 父亲 会 回应 作为 很快 作为 这 事务 在 这
[ˈɑːfɪs] [wʊd] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .
office would permit him to do so .
办公室 会 允许 他 到 做 所以 .

由于所有伪造案件都属于特勤局的管辖范围，她毫不怀疑，一旦办公室事务允许，她的父亲就会立即做出回应。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [wʌ; wəz] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] , [ˌnevərðəˈles] .
But the delay was exasperating , nevertheless .
但 这 延迟 曾是 可气 , 尽管如此 .
[ˌɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
[ˌɪnˈdiːd] ,
的确 ,

[ˌdʒoʊzi][wʌ; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs][ʌ; əv][hɜːr; hər] [keɪs] [wʌ; wəz] [ˈɪmɪnənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Josie was so sure that the crisis of her case was imminent that she
乔西 曾是 所以 当然 那 这 危机 的 她 案件 曾是 迫在眉睫 那 她
[dɪˈtʃːrmaɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [oʊld] [-] [ˈhaʊs] [ˈevri] [naɪt] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [əˈrest] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .
determined to watch old Cragg's house every night until his arrest could be made .
决定 到 手表 老的 克拉格的 房子 每一个 夜晚 直到 他的 逮捕 可以 是 制成 .

乔西确信她的案子危机即将到来，于是决定每晚监视老克拉格的房子，直到他被逮捕为止。

[ɪf] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈrest] [hɪm; ɪm][hɜːrˈself] ,
If he attempted to escape she would arrest him herself ,
如果 他 尝试过 到 逃脱 她 会 逮捕 他 她自己 ,
[ɪf] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈrest] [hɪm; ɪm][hɜːrˈself] ,
如果他试图逃跑，她会亲自逮捕他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvɑːlvər] [ʃiː; ʃi] [ˈkæɪrɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] [ˈpɑːkɪt] .
with the aid of the little revolver she carried in her dress pocket .
和 这 援助 的 这 小的 左轮手枪 她 携带 在 她 裙子 口袋 .
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvɑːlvər] [ʃiː; ʃi] [ˈkæɪrɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] [ˈpɑːkɪt] .
她用藏在裙子口袋里的小型左轮手枪进行了自卫。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtʃːrni] [ˈdʒɜːrni] [ðeɪ] [oʊvərˈtʊk] [ˈmɪstər] . [ˌsɪnˈkleə] [æ; ət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
On their return journey they overtook Mr . Sinclair at about a mile from the
在 他们的 返回 旅行 他们 超越 先生 : 辛克莱 在 关于 一个 英里 从 这
[ˈkrɔːsɪŋ] .
Crossing .
十字路口 .

在返程途中，他们在距离十字路口大约一英里处追上了辛克莱先生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ðə; ði] [mæn] [brɪˈɔːr] , [bæt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈsignəld] [ðem; ðəm] .
They had never seen the man before , but when he signaled them .
他们 有 绝不 已见 这 男人 前 , 但 什么时候 他 发出信号 他们 .

他们之前从未见过这个人，但当他向他们发出信号时。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈebən] [sləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [məʃiːn] [ænd; ənd] [stɑːpt] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Uncle Eben slowed up the machine and stopped beside him .
叔叔 埃本 减速 向上 这 机器 和 停止 旁 他 .

埃本叔叔减慢了机器的速度，停在了他旁边。

" [aɪ] [beg] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdæpər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstreɪndʒər] ,
" I beg a thousand pardons , " said the dapper little stranger ,
" 我 求 一个 千 赦免 , " 说 这 衣着考究 小的 陌生人 ,

“我万分抱歉，”那位衣着考究的小个子陌生人说道。

[rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [prəˈfaʊndli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] ,
removing his silk hat and bowing profoundly to the two girls ,
移除 他的 丝绸 帽子 和 鞠躬 深刻地 到 这 二 女孩们 ,

他脱下丝绸礼帽，向两位姑娘深深鞠躬。

" [bæt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [ˈteɪkɪŋ] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ?
" but would you mind taking me to the town ?
" 但 会 你 头脑 采取 我 到 这 镇 ?

“但是，您介意带我去镇上吗？ ”

[aɪ] — [aɪ] — [fɪr] [aɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪ] [ˈæŋk(ə)l] ; [nɑːt] [ˈsɪriəsli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bæt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz]
I — I — fear I have turned my ankle ; not seriously , you know , but it is
我 — 我 — 害怕 我 有 转向 我的 踝 ; 不是 严重地 , 你 知道 , 但 它 是
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ;
uncomfortable ;
不舒服 ;

我——我——恐怕扭伤了脚踝；你知道，伤得不重，但是很不舒服；

[soʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [sɪt] [brɪˈsaɪd] [jʊr; jər] [ʃoʊˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [əˈpriːʃiɪtɪd] . "
so if I may sit beside your chauffeur the favor will be greatly appreciated . "
所以 如果 我 可能 坐 旁 你的 司机 这 偏爱 将要 是 非常 感谢 . "

所以，如果我能坐在您的司机旁边，我将不胜感激。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃər] , " [sed] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈredi] .
" To be sure , " said Mary Louise with ready .
" 到 是 当然 , " 说 玛丽 路易丝 和 准备好 .

“当然，”玛丽·路易斯说着，语气坚定。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ʌnˈeɪdɪd] , [ɔːr] [duː] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈebən] [tuː; tə] [əˈsɪst] [juː; jʊ] ? "
" Can you get in unaided , or do you wish Uncle Eben to assist you ? "
" 能 你 得到 在 未受帮助 , 或者 做 你 希望 叔叔 埃本 到 协助 你 ? "

“你能自己进去吗？还是你想让埃本叔叔帮忙？ ”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [θæŋk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː]
" Thank you ; thank you a thousand times , young lady , " said he , climbing into
" 感谢 你 ; 感谢 你 一个 千 时代 , 年轻的 女士 , " 说 他 , 攀登 进入
[ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
the front seat .
这 正面 座位 .

“谢谢您，小姐，万分感谢。”他一边说着，一边爬进了前排座位。

" [aɪm] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [æz; əz] [ðə; ði] [kaːr] [əˈɡen] [ˈstɑːrtɪd] ,
" I'm stopping at the hotel , " he explained , as the car again started ,
" 我是 停止 在 这 酒店 , " 他 解释 , 作为 这 车 再次 开始 ,

“我要在酒店停一下，”他解释道，同时汽车再次启动。

" [fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['nɜːrvəs] [kən'dɪ(ə)n] .
" for rest and quiet , because of my nervous condition .
" 为了 休息 和 安静的 , 因为 的 我的 紧张的 状况 .
" "因为我神经紧张, 需要休息和安静。"

[maɪ] ['dɔːktər] [sed] [aɪ] [wʊd] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['breɪkdʌʊn] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [siːk] [rest] [ænd; ənd]
My doctor said I would suffer a nervous breakdown if I did not seek rest and
我的 医生 说 我 会 遭受 一个 紧张的 分解 如果 我 做过 不是 寻找 休息 和
['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .
quiet in the seclusion of some country village .
安静的 在 这 隔离 的 一些 国家 村庄 .

我的医生说, 如果我不到某个乡村的僻静处休息和安静, 我就会精神崩溃。

[soʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] — [ɪts] [sɪ'kluːdɪd] ; [aɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] . "
So I came here , and — it's secluded ; it really is . "
所以 我 来了 这里 , 和 — 它是 僻 ; 它 真的 是 . "
"所以我来到这里, 这里很偏僻, 确实如此。"

" [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['æŋk(ə)l] [ɪz] [nɔːt] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] , [sɜːr] , " [sed] ['meri] ['luːɪs] .
" I hope your ankle is not seriously injured , sir , " said Mary Louise .
" 我 希望 你的 踝 是 不是 严重地 受伤 , 先生 , " 说 玛丽 路易丝 .
" "先生, 我希望您的脚踝没有受重伤。"玛丽·路易斯说道。

" [teɪk] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , ['ʌŋk(ə)l] ['ebən] . "
" Take the gentleman to the hotel , Uncle Eben . "
" 拿 这 绅士 到 这 酒店 , 叔叔 埃本 . "
"埃本叔叔, 带这位先生去酒店吧。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,
" Thank you , " said the little man ,
" 感谢 你 , " 说 这 小的 男人 ,
" "谢谢,"矮个子男人说道。

[ænd; ənd] ['fʌsəli] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːrd] - [keɪs] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [maɪ]
and fussily removing a card - case from an inner pocket he added : " My
和 挑剔地 移除 一个 卡片 - 案件 从 一个 内 口袋 他 额外 : " 我的
[kɑːrd] ,
card ,
卡片 ,
他一边费力地从内袋里取出卡套, 一边补充道: "我的卡,

[pliːz] , " [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] ['meri] ['luːɪs] .
please , " and handed it to Mary Louise .
请 , " 和 递交 它 到 玛丽 路易丝 .
"请,"然后把它递给了玛丽·路易斯。

['dʒoʊzi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːrd] , [tuː] .
Josie glanced at the card , too .
乔西 瞥了一眼 在 这 卡片 , 也 .
乔西也瞥了一眼那张卡片。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gaːrdɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['θɔːtfəli] ,
She had been regarding the stranger thoughtfully ,
她 有 到过 关于 这 陌生人 深思熟虑 ,
她一直在若有所思地打量着那个陌生人。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [səs'pɪjənz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [næn; nɑːn] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [entər'teɪnd] .
with the same suspicions of him that Nan had formerly entertained .
和 这 相同的 怀疑 的 他 那 楠 有 以前 娱乐 .
南对他抱有和以前一样的怀疑。

[ðə; ði][kɑ:rd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['prɪntɪd] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] : [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['mænz]['feɪvər] .
The card was not printed ; it was engraved : one point in the man's favor .
这 卡片 曾是 不是 打印 ; 它 曾是 刻 : 一 观点 在 这 男人的 偏爱 :
这张卡片不是印刷的，而是雕刻的：这对这位男士来说是一个优势。

[hɪz; ɪz][blɑ:nd] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɪɡ] ;
His blond hair was a wig ;
他的 金发 头发 曾是 一个 假发 ;
他的金发是假发；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
she had a good view of the back of it and was not to be
她 有 一个 好的 看法 的 这 后退 的 它 和 曾是 不是 到 是
[di'si:vɪd] .
deceived .
受骗 .
她清楚地看到了它的背面，不会被蒙蔽。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [wɪtʃ] [mætʃt] [ðə; ði] [her] , [wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] .
But perhaps the moustache , which matched the hair , was genuine .
但 也许 这 胡子 , 哪个 匹配 这 头发 , 曾是 真的 .
但或许那与头发颜色相配的胡子是真的。

['kerfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,
Carefully considering the matter ,
小心 考虑 这 事情 ,
仔细考虑此事后，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] ['eniwʌn] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [-] ['krɔ:sɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ən'les] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
she did not think anyone would come to Cragg's Crossing in disguise unless he were
她 做过 不是 思考 任何人 会 来 到 克拉格的 十字路口 在 伪装 除非 他 是
[ə; eɪ] [kən'fedərət] [ʌv; əv] [hezɪ'kaɪə] ['kræɡ] ,
a confederate of Hezekiah Cragg ,
一个 南方邦联 的 希西家 克拉格 ,
她认为，除非是希西家·克拉格的同伙，否则不会有人乔装打扮来到克拉格渡口。

['helpɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:rkjələɪt][ðə; ði] ['kaʊntərfaɪt] ['mʌni] .
helping to circulate the counterfeit money .
帮助 到 流通 这 伪造 钱 .
帮助流通假币。

[ðɪs] [ɑ:d] ['mɪstər] . [sɪn'kleə] [maɪt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
This odd Mr . Sinclair might be such a person and working under the
这 奇怪的 先生 . 辛克莱 可能 是 这样的 一个 人 和 在 在职的 在下面 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ned] ['dʒɑ:səliŋ] .
direction of Ned Joselyn .
方向 的 内德 乔斯琳 .
这位古怪的辛克莱先生可能就是这样一个 人，并且可能在 内德·乔斯琳 的指导下工作。

['dʒɑ:səliŋ][wʌz; wəz][ɪn]['haɪdɪŋ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʌnɪk'spleɪnd] ['ri:z(ə)n] ; [sɪn'kleə] [kʊd; kəd] [ə'pɪr]
Joselyn was in hiding , for some unexplained reason ; Sinclair could appear
乔斯琳 曾是 在 隐藏 , 为了 一些 无法解释 原因 ; 辛克莱 可以 出现
[ˈoʊpənli] .
openly .
公然 .
乔斯琳出于某种不明原因躲藏了起来；辛克莱尔则可以公开露面。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ˈdʒoʊzi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]
There might be nothing in this supposition but Josie determined to keep an
那里 可能 是 没有什么 在 这 假设 但 乔西 决定 到 保持 一个
[aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈstreɪndʒər] .
eye on the nervous stranger .
眼睛 在 这 紧张的 陌生人 .

这种假设或许毫无根据，但乔西决心密切关注这个紧张的陌生人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈfjuːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θæŋks] [wen] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm][aʊt] [æt; ət] [ˈhɑːpɜːz] [hoʊˈtel][ænd; ənd]
He was profuse in his thanks when they let him out at Hopper's Hotel and
他 曾是 丰富的 在 他的 谢谢 什么时候 他们 让 他 出去 在 漏斗 酒店 和
[ˈʌŋk(ə)l][ˈebən] [ˈtʃʌklɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .
Uncle Eben chuckled all the way home .
叔叔 埃本 轻笑 全部 这 方式 家 .

在霍珀酒店被放出来时，他连连道谢，埃本叔叔一路笑着回家。

" [dæt][mæn][eɪ ˈem] [ʃuːə] [sʌm; səm] [ˈmaɪti] - [strəˈvægənt] [ˈpʌŋkɪnz] , [ɪn] [ˈhiːz] [oʊn] [maɪnd] , " [hiː; hi]
" Dat man am shuah some mighty ' stravagant punkins , in he's own mind , " he
" 数据 男人 是 舒阿 一些 强大的 - 古怪的 南瓜 , 在 他是 自己的 头脑 , " 他
[rɪˈmɑːkt] .
remarked .
评论 .

“那家伙自以为是地捏造了一些非常‘古怪’的东西，”他评论道。

" [hiː; hi] - [ɡɪt] [ˈhiːz] [ˈpɪktər] - [tɒk] [ɪn][dæt] [ˈaʊtfɪt] , - [wiːz] ,
" He oughteh git he's pictur ' took in dat outfit , Ma'y Weeze ,
" 他 - git 他是 图片 - 采取 在 数据 全套服装 , - 威兹 ,
“他应该穿着那身衣服拍张照片，Ma'y Weeze。”

[dʒes] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] - - [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][kæn; kən] [lʊk] .
jes ' to show how ' dic'lous a white man can look .
杰斯 - 到 展示 如何 - - 一个 白色的 男人 能 看 .
jes' 是为了展示一个白人男人看起来有多么“糟糕”。

[ˈhiːl] [hæv; həv][ɔːl][diː] [kɪdz] [ɪn] [taʊn] [ə; eɪ] - [ˈtʃæsɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][ɡɪts] [luːs] [ɑːn][diː]
He'll have all de kids in town a - chasin ' of him , if he gits loose on de
地狱 有 全部 德 孩子们 在 镇 一个 - 追逐 - 的 他 , 如果 他 git 松动的 在 德
[striːts] .
streets .
街道 .

如果他跑到街上，全镇的孩子都会追着他跑。

[ɔːl][hiː; hi] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] [bræs] [bæn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] [pəˈreɪd] .
All he needs is a brass ban ' to be a circus parade .
全部 他 需求 是 一个 黄铜 禁止 - 到 是 一个 马戏团 游行 .
他只需要一个铜管乐队就能变成一场马戏团游行。

" [næn; nɑːn][ænd; ənd] - [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈdɪnər] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd][ˈdʒoʊzi][wʌz; wəz] [ˈveri]
" Nan and Ingua came over to dinner that evening and Josie was very
" 楠 和 - 来了 超过 到 晚餐 那 晚上 和 乔西 曾是 非常
[ˈkɔːrdʒəl][tuː; tə] - [ˈmʌðər] ,
cordial to Ingua's mother ,
亲切 到 - 母亲 ,

“那天晚上，楠和英瓜来我家吃晚饭，乔西对英瓜的母亲非常热情友好。”

[huː] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈtʃiːfs] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈfrendlɪnəs] .
who treated her chief's daughter with the utmost friendliness .
WHO 治疗 她 酋长的 女儿 和 这 极致 友善 .
她对酋长的女儿非常友好。

[bəʊθ] - [ænd; ənd] ['meri] ['lu:ɪs] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [baɪ][ðer; ðər] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd]
Both Ingua and Mary Louise were surprised by their politeness and
两个都 - 和 玛丽 路易丝 是 惊讶 经过 他们的 礼貌 和
['kɑ:mrædʃɪp] ,
comradeship ,
同志情谊 ,

英瓜和玛丽·路易斯都对他们的礼貌和友谊感到惊讶。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [wʌz; wəz] [di'si:vɪ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] .
but neither of the principals was deceived by such a display .
但 两者都不 的 这 校长 曾是 受骗 经过 这样的 一个 展示 .

但两位主角都没有被这种表象所蒙蔽。

[i:tʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [gɑ:rd] , [bʌt; bət] ['ri:əlaɪzd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪz][tu:; tə] [ə'pɪr] ['frendli] .
Each was on her guard , but realized it was wise to appear friendly .
每个 曾是 在 她 警卫 , 但 已实现 它 曾是 明智的 到 出现 友好的 .

她们都保持着警惕，但意识到表现得友善是明智之举。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ['dʒoʊzi] ['lɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['jæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] ,
Monday night Josie lurked in the shadows of the river bank until daybreak ,
周一 夜晚 乔西 潜伏 在 这 阴影 的 这 河 银行 直到 拂晓 ,

星期一晚上，乔西一直躲在河岸的阴影里，直到天亮。

[nevər] [rɪ'læksɪŋ] [hɜ:r; hər] ['espɪənə:ʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræŋ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
never relaxing her espionage of the Cragg house for a moment .
绝不 放松 她 间谍 的 这 克拉格 房子 为了 一个 片刻 .

她一刻也没有放松对克拉格家的监视。

[ɔ:l] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [haʊ'evər] .
All was quiet , however .
全部 曾是 安静的 , 然而 .

然而，一切都很安静。

['tu:zdeɪ] [pæst] [wɪ'dəʊt] [ɪ'vent] .
Tuesday passed without event .
周二 通过了 没有 事件 .

星期二平静地过去了。

['tu:zdeɪ] [naɪt] ['dʒoʊzi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər][poʊst] [ə'gen] ,
Tuesday night Josie was at her post again ,
周二 夜晚 乔西 曾是 在 她 邮政 再次 ,

周二晚上，乔西又回到了她的岗位。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðæt] [joʊn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [-] [ru:m] .
her eyes fixed on the dim light that shone from Mr . Cragg's room .
她 眼睛 固定的 在 这 暗淡 光 那 闪耀 从 先生 : 克拉格的 房间 .

她的目光紧紧盯着从克拉格先生房间里透出的昏暗灯光。

[hæd; həd][fɪ:; fɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [hæv; həv]
Had she been able to see through the walls of the cottage she would have

[faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənt] [ə'pəzɪt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
found the old man seated in his private apartment opposite his daughter .
成立 这 老的 男人 坐着 在 他的 私人的 公寓 对面的 他的 女儿 .

如果她能透过小屋的墙壁看到里面，就会发现老人正坐在他的私人房间里，与女儿隔墙相望。

[kʊd; kəd][fɪ:; fɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] — [ðə; ði] [loʊ] , [kən'tɪnjuəs] [hʌm] [ʌv; əv][oʊld]
Could she have heard their conversation — the low , continuous hum of Old
可以 她 有 听到 他们的 对话 — 这 低的 , 连续的 哼 的 老的
- [vɔɪs] ,
Swallowtail's voice ,
- 嗓音 ,

她是否听到了他们的对话——老燕尾低沉而持续的嗡嗡声？

[ˈbrʊʊkən][ˈʊʊnli][baɪ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈkwɛstʃən] [frʌm; frəm][næn; nɑ:n] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈfʊrli] [hæv; həv]
broken only by an occasional question from Nan — she would surely have
破碎的 仅有的 经过 一个 偶然 问题 从 楠 一 她 会 一定 有
[bɪn] [əˈstɑ:nɪft] .
been astonished .
到过 惊讶 .

只有楠偶尔提出的问题才会打断他们的谈话——她肯定会感到惊讶。

[næn; nɑ:n][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [əˈstɑ:nɪft] ,
Nan was not much astonished ,
楠 曾是 不是 很多 惊讶 ,
楠并不感到十分惊讶。

[serv] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [vɔ:lənˈterəli] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɜ:r; hər]
save at the fact that her father had at last voluntarily confided to her
节省 在 这 事实 那 她 父亲 有 在 最后的 自愿 坦白 到 她
[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
the strange story of his life ,
这 奇怪的 故事 的 他的 生活 ,
唯一让她感到欣慰的是，她的父亲终于主动向她吐露了他那段奇特的人生经历。

[ə; eɪ][laɪf] [hɪðərˈtuː] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
a life hitherto unknown to her .
一个 生活 迄今为止 未知 到 她 .
这是她此前从未体验过的生活。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈiːzəli] [sərˈpraɪzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈprest] ,
She was not easily surprised , but she was greatly impressed ,
她 曾是 不是 容易地 惊讶 , 但 她 曾是 非常 印象深刻 ,
她并不容易感到惊讶，但她却深受感动。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt]
and when he finally rose from his chair and went out into the night
和 什么时候 他 最后 玫瑰 从 他的 椅子 和 去 出去 进入 这 夜晚
[næn; nɑ:n][sæt][ɪn][ˌmedɪˈteɪ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [ʃiː; ʃi] [ˈfa:lʊəd] [hɪm; ɪm] .
Nan sat in meditation for some time before she followed him .
楠 卫星 在 冥想 为了 一些 时间 前 她 随后 他 .
当他终于从椅子上站起来，走向夜色中时，南静坐冥想了一会儿，然后才跟了上去。

- [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [əˈsli:p] .
Ingua had long been asleep .
- 有 长的 到过 睡着了 .
因瓜早已沉睡不醒。

[ˈdʒoʊzi] , [ˈlə:kɪŋ] [aʊtˈsaɪd] ,
Josie , lurking outside ,
乔西 , 潜伏 外部 ,
乔西在外面徘徊，

[hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektrɪd] [oʊld] [ˈswɑ:lʊʊteɪl] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ənˈles] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə]
had not expected Old Swallowtail to leave the premises unless he planned to
有 不是 预期的 老的 燕尾蝶 到 离开 这 前提 除非 他 计划 到
[rʌn] [əˈweɪ] .
run away .
跑步 离开 .
除非老燕尾蝶打算逃跑，否则他没想到老燕尾蝶会离开这里。

[hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['kaʊntərfaɪt] ['mʌni] [tu; tə] [hed] ['dʒɑ:səlɪn][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [tu:] ['ri:s(ə)nt][ə; eɪ]
His delivery of counterfeit money to Ned Joselyn had been of too recent a
 他的 送货 的 伪造 钱 到 内德 乔斯琳 有 到过 的 也 最近的 一个
 [deɪt] [tu; tə] ['rendər] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [ðæt] [hi; hi] [ri:'vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [stoʊn] - [jɑ:rd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]
date to render it necessary that he revisit his stone - yard for some time
 日期 到 使成为 它 必要的 那 他 重访 他的 石头 - 院子 为了 一些 时间
 [tu; tə] [kʌm] ,
to come ,
 到 来 ,

他向内德·乔斯林交付假币的日期太近了，以至于他短期内都不需要再去他的石料场了。

[ʃiː, ʃɪ] ['ɑːrgjuːd] ; [jet] [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['æftər] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] ,
she argued ; yet to - night , at a little after eleven o'clock ,
 她 争论 ; 然而 到 - 夜晚 , 在 一个 小的 后 十一 点钟 ,
 她争辩道; 然而今晚, 刚过十一点,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈædəʊ] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
she saw his shadow pass from the house and take the path to the bridge .
 她 锯 他的 阴影 经过 从 这 房子 和 拿 这 小路 到 这 桥 .
 她看到他的影子从房子里经过，沿着小路走向桥边。

[ˈdʒoʊzi] [ˈfa:ləʊd] .
 Josie **followed** .
 乔西 随后 .

乔西跟了上去。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈmɪstər] . [ˈkræɡ] [tɜːrnd] [ˈwestwəd] [ænd; ænd][æt; ət][wʌnz][fɪː; ʃi] [sərˈmaɪzd] [hiː; hi]
At the bridge Mr . Cragg turned westward and at once she surmised he
 在 这 桥 先生 . 克拉格 转向 向西 和 在 一次 她 推测 他
 [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈrɔːki] [faɪv] [ˈeɪkəs] .
was bound for his rocky five acres .
 曾是 边界 为了 他的 岩石 五 英亩 .

克拉格先生在桥边转向西边走去，她立刻猜到他要去看他那五英亩多岩石的土地。

[ðə; ði][ould][mæn] [wɔ:kt] [dɪ'lɪbəɾətli] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm] .
The old man walked deliberately , never thinking to look behind him .
 这 老的 男人 步行 故意地 , 绝不 思维 到 看 在后面 他 .
 老人迈着稳健的步伐，从没想过要回头看一眼。

[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [əb'zɜ:vɪd] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [hæd; həd][hi:; hi] [tɜ:rnd] ,
He might not have observed anything suspicious had he turned ,
 他 可能 不是 有 观察到 任何事物 可疑的 有 他 转向 ,
 如果他转过身去，或许就不会发现任何可疑之处了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] ,
but a hundred feet behind him came Josie O'Gorman ,
 但 一个 百 脚 在后面 他 来了 乔西 奥戈尔曼 ,
 但就在他身后一百英尺处，出现了乔西·奥戈尔曼。

[ˈdeftli] [ˈdɑːdʒɪŋ] [frəm; frəm] [tri:] [tuː; tə] [bʊʃ] [tuː; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˈpleɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] .
deftly **dodging** **from** **tree** **to** **bush** **to** **keep in the dark places** **by** **the** **wayside** .
 巧妙地 躲避 从 树 到 衬套 到 保持 在 这 黑暗的 地方 经过 这 路边 .
 灵巧地在树木和灌木丛间穿梭，躲藏在路边的黑暗角落里。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˈdʒɒʊzi][saɪləntli][mu:vɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mæn][ɪn][greɪ][ˈhəʊmspʌn] ,
And behind Josie silently moved a little man in gray homespun ,
 和 在后面 乔西 默默 已搬 一个 小的 男人 在 灰色的 质朴的 ,
 在乔西身后，一个穿着灰色粗布衣的小个子男人默默地走着。

[hu:z] [fɔ:rm][,aɪ'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpən]
whose form it would be difficult to distinguish even while he stood in the open
谁 形式 它 会 是 难的 到 区分 甚至 尽管 他 站立 在 这 打开
.
:
.

即使他站在空旷的地方，也很难辨认出他的身形。

[ˈdʒoʊzi] , [laɪk] [ðə; ði] [preɪ] [ʃi:; ʃi] [stɔ:kt] , [wʌz; wəz] [tu:] [ˈɑ:kjupaɪd] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .
Josie , like the prey she stalked , was too occupied to look behind .
乔西 , 喜欢 这 猎物 她 跟踪 , 曾是 也 占领 到 看 在后面 .

乔西就像她跟踪的猎物一样，全神贯注于自己的事情，根本无暇回头看。

[oʊld] [ˈswɑ:ləʊ,teɪl] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stoʊn] - [jɑ:rd][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] .
Old Swallowtail reached the stone - yard and climbed the fence .
老的 燕尾蝶 达到 这 石头 - 院子 和 攀登 这 栅栏 .

老燕尾蝶来到石场，爬上了围栏。

[waɪl] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ðer; ðər][ˈdʒoʊzi] [krept] [kloʊz][ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli]
While he paused there Josie crept close and noticed a light which suddenly
尽管 他 暂停 那里 乔西 悄悄地爬 关闭 和 注意到 一个 光 哪个 突然
[flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
flashed from the hillside .
闪光灯 从 这 山坡 .

当他停下脚步时，乔西悄悄靠近，注意到山坡上突然闪过一道光。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [flæʃ] [ænd; ənd][nɔ:t] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] ,
It was a momentary flash and not very brilliant ,
它 曾是 一个 瞬间 闪光 和 不是 非常 杰出的 ,

那只是一闪而过的光芒，而且并不明亮。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət] [wʌns] [ˈstɑ:rtɪd]
but she knew it was a signal because the old man at once started
但 她 知道 它 曾是 一个 信号 因为 这 老的 男人 在 一次 开始
[ˈfɔ:rwəd] .
forward .
向前 .

但她知道这是一个信号，因为老人立刻向前走了去。

[ʃi:; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [li:d] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ˈdɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ˈbɔʊdli]
She let him lead on until he disappeared among the rocks and then she boldly
她 让 他 带领 在 直到 他 消失 之中 这 岩石 和 然后 她 大胆地
[ˈfa:ləʊd] .
followed .
随后 .

她让他带路，直到他消失在岩石间，然后她才大胆地跟了上去。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [naʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkævərn][wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd] .
She knew now where the secret entrance to the cavern was located .
她 知道 现在 在哪里 这 秘密 入口 到 这 洞穴 曾是 位于 .

她现在知道通往洞穴的秘密入口在哪里了。

[ˈθredɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wei] [ˈkɔ:ʃəsli] [θru:] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈfɑ:nəli] [ri:tʃt]
Threading her way cautiously through the maze of rocks the girl finally reached
螺纹 她 方式 谨慎地 通过 这 迷宫 的 岩石 这 女孩 最后 达到
[ə; eɪ] [ˈslæntɪŋ] [ˌelf] [brɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [krept] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .
a slanting shelf beneath which she crept on hands and knees .
一个 斜 架子 下面 哪个 她 悄悄地爬 在 双手 和 膝盖 .

女孩小心翼翼地穿过岩石迷宫，终于到达了一处倾斜的岩架，然后她手脚并用地爬到了岩架下面。

[æʔ; əʔ][ɪʔs] [ˈfɑ:rðɪʔst] [edʒ] [wʌʒ; wəʒ][ə; eɪ] [skwer] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈsa:lɪd][oʊk] ,
At its farthest edge was a square door of solid oak ,
在 它是 最远 边缘 曾是 一个 正方形 门 的 坚硬的 橡木 ,
它的最远端是一扇方形的实心橡木门,

[ˈræðər] [ˈkru:dlɪ] [kənˈstrʌktɪd] [bʌʔ; bət] [θɪk] [ænd; ʔnd] [səbˈstænʃ(ə)l] .
rather crudely constructed but thick and substantial .
相当 粗略地 建造 但 厚的 和 重大的 .
结构虽然粗糙，但厚实耐用。

[ðɪs] [dɔ:r] [stʊd] [əˈdʒɑ:r] .
This door stood ajar .
这 门 站立 半开 .
这扇门半开着。

[ˈdʒoʊzi] , [ˈkraʊʔɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][ˈsi:kreʔt] [ˈentrəns] , [ˈwʌndəːd] [wʌʔ] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
Josie , crouching beside the secret entrance , wondered what she ought to do .
乔西 , 蹲伏 旁 这 秘密 入口 , 想知道 什么 她 应该 到 做 .
乔西蹲在秘密入口旁，不知道自己该怎么办。

[ðə; ðɪ][ˈregjələɾ] [ˈθʌmpɪŋ] , [æz; əʒ][ʌv; əv] [məˈʃi:nəri] , [wɪʔʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌns] [bɪˈfɔ:r] ,
The regular thumping , as of machinery , which she had heard once before ,
这 常规的 怦 , 作为 的 机械 , 哪个 她 有 听到 一次 前 ,
她以前也听过一次那种规律的砰砰声，像是机器运转的声音。

[naʊ] [bɪˈgæŋ][ænd; ʔnd] [kənˈtɪnju:d] [wɪˈðəʊʔt] [ɪntəˈrʌʔ(ə)n] .
now began and continued without interruption .
现在 开始 和 持续 没有 中断 .
现在已经开始，并且持续进行，没有中断。

[hɪɾ] [wʌʒ; wəʒ][æŋ; ʔn] [ɑ:pərˈtu:nəʔɪ] [tu:; tə] [kæʔʃ] [ðə; ðɪ][ˈkaʊntəʒˌfɪʔəːz, ˈkaʊnəʒˌfɪʔəːz][.red ˈhændɪd] ,
Here was an opportunity to catch the counterfeiters redhanded ,
这里 曾是 一个 机会 到 抓住 这 造假者 当场被抓 ,
这是一个当场抓获造假者的机会。

[bʌʔ; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌʒ; wəʒ][wʌʔn] [smɔ:l] [gɜ:rl][æz; əʒ] [əˈpoʊʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈdespəɾət] [ˈkrɪməŋəlʒ] .
but she was one small girl as opposed to a gang of desperate criminals .
但 她 曾是 一 小的 女孩 作为 反对 到 一个 帮派 的 绝望的 罪犯 .
但她只是一个小女孩，而不是一群亡命之徒。

" [oʊ] , [dɪɾ] !
" **Oh , dear !**
" 哦 , 亲爱的 !
“哦亲爱的！”

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , [hæʔʃ] [əˈlaʊd] , " [aɪ] [wɪʔʃ] [ˈfɑ:ðər][hæd; həd] [peɪd] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ]
" **she whispered , half aloud , " I wish father had paid some attention to my**
" 她 低声说道 , 一半 大声 , " 我 希望 父亲 有 有薪酬的 一些 注意力 到 我的
[ˈtelɪgræm] . " **telegram** . "
电报 . "
她低声说道：“我真希望父亲能重视一下我的电报。”

" [hi:; hi][dɪd] , " [rɪˈspɔndɪd] [ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɾ] .
" **He did , " responded a soft voice beside her** .
" 他 做过 , " 回应 一个 柔软的 嗓音 旁 她 .
“他确实做到了，”她身旁传来一个柔和的声音。

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər]
FATHER AND DAUGHTER
父亲 和 女儿

父女

[ðə; ði][gɜːrɪ] [wʊd] [hæv; həv] [skriːmd] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][hænd] [bɪn] [ˈswɪftli] [leɪd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][lɪps]
The girl would have screamed had not a hand been swiftly laid across her lips
这女孩 会 有 尖叫 有 不是 一个 手 到过 迅速地 铺设 穿过 她 嘴唇
[tuː; tə][ˈstaɪf(ə)][ðə; ði] [saʊnd] .
to stifle the sound .
到 窒息 这 声音 .

如果不是有人迅速捂住她的嘴唇，女孩肯定会尖叫出声。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] [bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [kraʊtʃt] [priˈventɪd]
She tried to rise , but the shelf of rock beneath which she crouched prevented her
她 尝试 到 上升 , 但 这 架子 的 岩石 下面 哪个 她 蹲着 阻止 她 .

她试图起身，但她蹲伏的岩石挡住了她的去路。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstrʌɡld] [ʌnˈtɪl] [æn; ən][ɑːrm][wʌz; wəz] [pæst] [ˈfɜːrmlɪ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɜːrn]
she struggled until an arm was passed firmly around her waist and a stern
她 挣扎 直到 一个 手臂 曾是 通过了 牢牢 大约 她 腰部 和 一个 船尾
[vɔɪs] [sed] [ˈwɔːnɪŋli] :
voice said warningly :
嗓音 说 警告 :

她挣扎着，直到一只手臂牢牢地环住她的腰，一个严厉的声音警告道：

" [ˈdʒoʊzi] ! [kənˈtroʊl] [jɔːrˈself] .
" **Josie ! Control yourself** .
" 乔西 ! 控制 你自己 .

乔西！控制住自己。

" [ˈɪnstəntli] [hɜːr; hər][fɔːrm] [rɪˈlækst] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ɪˈnɜːrt] .
" **Instantly her form relaxed and became inert** .
" 即刻 她 形式 轻松 和 成为 惰性 .

“她的身体瞬间放松下来，变得一动不动。”

[ʃiː; ʃɪ] [briːðd] [hɑːrd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [stɪl] [ˈreɪst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋgər] [əˈfreɪd] .
She breathed hard and her heart still raced , but she was no longer afraid .
她 呼吸 难的 和 她 心 仍然 比赛 , 但 她 曾是 不 更长 害怕的 .

她呼吸急促，心跳依然很快，但她不再害怕了。

" [kɪs] [em ˈiː] , [ˈdædi] !
" **Kiss me , Daddy !**
" 吻 我 , 爸爸 !

“吻我，爸爸！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [əʊˈbeɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
" **she whispered , and the man obeyed with a chuckle of delight** .
" 她 低声说道 , 和 这 男人 服从 和 一个 轻笑 的 喜 .

她低声说道，男人听话地笑着照做了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kəˈlektɪd] [hɜːrˈself] .
There was silence for a time , while she collected herself .
那里 曾是 沉默 为了 一个 时间 , 尽管 她 集 她自己 .

她沉默了一会儿，让自己平静下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəslaɪk] [toʊn] :
Then she asked in a businesslike tone :
然后 她 问 在 一个 商业化 语气 :

然后她用公事公办的语气问道:

" [wen] [dɪd][juː; jə][get] [hɪr] ? "
When did you get here ? "
" 什么时候 做过 你 得到 这里 ? "

你什么时候到的?

" [ˈsʌndeɪ] , " [sed] [hiː; hi] .
Sunday , " said he .
" 星期日 , " 说 他 :

“星期天,”他说。

" [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

[juː; jə][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst][treɪn] [ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [maɪ][ˈwaɪər] . "
You must have caught the first train after getting my wire . "
你 必须 有 捕捉 这 第一的 火车 后 获得 我的 金属丝 :

你拿到我的电报后肯定赶上了第一班火车。

" [aɪ][dɪd] .
I did .
" 我 做过 :

“我做了。”

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɡæŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn] [ˈkaʊntɜːfɪtɜːz, ˈkaʊnɜːfɪtɜːz][hæz; həz] [bɪn] [ˈpʌzlɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [gʊd]
A certain gang of unknown counterfeiters has been puzzling me a good
一个 肯定 帮派 的 未知 造假者 有 到过 令人费解 我 一个 好的
[diːl] [ˈleɪtlɪ] ,
deal lately ,
交易 最近 ,

最近, 有一伙身份不明的造假团伙一直让我很困惑。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈfænsɪd] [juː; jə][hæd; həd][ˈloʊkeɪtɪd][ðə; ði][ˈræskəlz] . "
and I fancied you had located the rascals . "
和 我 幻想 你 有 位于 这 无赖 :

我以为你已经找到那几个坏蛋了。

" [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ˈdʒoʊzi] [ɪɡˈzʌltəntli] .
I have , " said Josie exultantly .
" 我 有 , " 说 乔西 欣喜若狂 :

“我有,”乔西兴奋地说。

" [wer] ? " [hiː; hi] [æskt] .
Where ? " he asked .
" 在哪里 ? " 他 问 :

“在哪儿?”他问。

" [ðə; ði][ˈræskəlz][ɑːr; ər] [daʊn] [bɪˈloʊ] [juː ˈes] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] , [ˈdædi] .
The rascals are down below us this very minute , Daddy .
" 这 无赖 是 向下 以下 我们 这 非常 分钟 , 爸爸 :

“爸爸, 那群小家伙此刻就在我们下面。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɜːrsɪ] . "
They are at our mercy . "
他们 是 在 我们的 怜悯 :

他们任我们宰割。

" [ʊɒld] ['kræg] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] ['benɪt] ? "

" **Old Cragg and Jim Bennett ?** "

" 老的 克拉格 和 吉姆 贝内特 ? "

“老克拉格和吉姆·贝内特？”

" [jes] ; [ænd; ənd][pər'hæps] ['lðər] . "

" **Yes ; and perhaps others .** "

" 是的 ; 和 也许 其他的 . "

“是的，或许还有其他人。”

" [em] - [em] - [em] , " ['mʌmbld] [oʊ'gɔrmən] , " [ju:v] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] [jet] , ['dʒoʊzi] .

" **M - m - m , " mumbled O'Gorman , " you've a lot to learn yet , Josie .**

" M - 米 - 米 , " 喃喃自语 奥戈尔曼 , " 你已经 一个 很多 到 学习 然而 , 乔西 .

“嗯，”奥戈尔曼咕哝道，“乔西，你还有很多东西要学。”

[jʊə(r)] [kwɪk] ; [jʊə(r)] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] ; [jʊə(r)] [kə'reɪdʒəs] .

You're quick ; you're persevering ; you're courageous .

你是 快的 ; 你是 坚持不懈 ; 你是 勇敢 .

你反应敏捷；你坚持不懈；你勇敢无畏。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [læk] [ˈdʒʌdʒmənt] . "

But you lack judgment . "

但 你 缺少 判断 . "

但你缺乏判断力。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [daʊt] [maɪ] ['eɪvɪdəns] ?

" **Do you mean that you doubt my evidence ?**

" 做 你 意思是 那 你 怀疑 我的 证据 ?

“你是说你怀疑我的证据吗？”

" [fi:; fi] [æskt] [ɪn'dɪgnəntli] .

" **she asked indignantly .**

" 她 问 愤慨地 .

她愤愤不平地问道。

" [aɪ][du:] . "

" **I do .** "

" 我 做 . "

“我愿意。”

" [aɪv] [ðə; ðɪ] ['kaʊntərfeɪt] [bɪl] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] , [wɪtʃ] ['kræg] [traɪd] [tu:; tə] [pæs] [ɑ:n][ðə; ðɪ]

" **I've the counterfeit bill here in my pocket , which Cragg tried to pass on the**

" 我已经 这 伪造 账单 这里 在 我的 口袋 , 哪个 克拉格 尝试 到 经过 在 这

[ˈstɔ:rki:pər] ,

storekeeper ,

店主 ,

“我口袋里有张假钞，是克拉格试图用它欺骗店主的。”

" [fi:; fi] [sed] .

" **she said .**

" 她 说 .

她说。

" [let] [em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:] .

" **Let me see it .**

" 让 我 看 它 .

让我看看。

" ['dʒoʊzi] [sə:tʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [bɪl] .

" **Josie searched and found the bill .**

" 乔西 搜索 和 成立 这 账单 .

乔西找了找，找到了账单。

[oʊˈɡɔrmən] [flæʃt] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [aɪˈtiː] [əˈtentɪvli] .
O’Gorman flashed a circle of light on it and studied it attentively .

奥戈尔曼 闪光灯 一个 圆圈 的 光 在 它 和 研究 它 认真地 .

奥戈尔曼用手电筒在上面打了一圈光，仔细地观察起来。
" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpæsɪŋ] [aɪˈtiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Here , " he said , passing it back to her .
" 这里 , " 他 说 , 通过 它 后退 到 她 .

“给你,”他一边说着，一边把东西递还给她。
" [dəʊnt] [luːz] [aɪˈtiː] , [ˈdʒoʊzi] .
" Don't lose it , Josie .
" 不 失去 它 , 乔西 .

“别失控，乔西。”
[ɪts] [wɜːrθ] [ten] [ˈdɔːləʒz, ˈdɒləʒz] . "
It's worth ten dollars . "
它是 值得 十 美元 . "

它值十美元。
" [ˈɪznt] [aɪˈtiː] [ˈkaʊntərfeɪt] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ə; eɪ][bɪɡ] [lʌmp] [ðæt] [roʊz] [ɪn]
" Isn't it counterfeit ? " she asked , trying to swallow a big lump that rose in
" 不是 它 伪造 ? " 她 问 , 尝试 到 吞 一个 大的 块 那 玫瑰 在
[hɜːr; hər] [θroʊt] .
her throat .
她 喉 .

“那会不会是假货？”她问道，努力咽下哽在喉咙里的哽咽感。
" [aɪˈtiː][ɪz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈɪfuːz] , [ɡʊd] [æz; əz][ɡoʊld] .
" It is one of the recent issues , good as gold .
" 它 是 一 的 这 最近的 问题 , 好的 作为 金子 .
这是最近发行的一期，非常好。

" [ʃiː; ʃɪ][sæt][ˈsaɪlənt] , [ˈrɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
" She sat silent , rigid with disappointment .
" 她 卫星 沉默的 , 死板的 和 失望 .
她沉默地坐着，因失望而僵硬地站着。

[ˈnevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [æz; əz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
Never had she been as miserable as at this moment .
绝不 有 她 到过 作为 悲惨的 作为 在 这 片刻 .
她从未像此刻这般痛苦过。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [laɪk] [ˈkraɪŋ] ,
She felt like crying ,
她 毛毡 喜欢 哭泣 ,
她感觉想哭。

[ænd; ənd][ə; eɪ][es ʊʊˈbiː] [ˈriːəli] [dɪd] [bɪˈkʌm] [ˈɔːdəbl] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈefərt] [tuː; tə] [səˈpres]
and a sob really did become audible in spite of her effort to suppress
和 一个 哭泣 真的 做过 变得 可听见的 在 尽管如此 的 她 努力 到 压制
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

尽管她努力克制，但还是忍不住发出了一声啜泣。
[əˈɡen] [oʊˈɡɔrmən] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈfekʃənətli] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər]
Again O’Gorman passed his arm affectionately around her waist and held her
再次 奥戈尔曼 通过了 他的 手臂 亲切地 大约 她 腰部 和 握住 她
[kloʊz] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪˈtiː][ɔːl] [ment] .
close while she tried to think what it all meant .
关闭 尽管 她 尝试 到 思考 什么 它 全部 意思是 .

奥戈曼再次亲昵地搂住她的腰，把她紧紧抱在怀里，而她则努力思考这一切意味着什么。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪl] [jʊr; jər][ˈoʊnli][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] , [daɪ] ? " [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Was that bill your only basis of suspicion , dear ?** " **he presently inquired** .
" 曾是 那 账单 你的 仅有的 基础 的 怀疑 , 亲爱的 ? " 他 目前 询问 .
" 亲爱的, 你怀疑你的唯一依据就是那张账单吗? "他随即问道。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] .
" **No , indeed** .
" 不 , 的确 .

“不, 确实如此。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [nɔɪz] ?
Do you hear that noise ?
做 你 听到 那 噪音 ?

你听到那个声音了吗?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ? "
What are they doing down there ? "
什么 是 他们 正在做 向下 那里 ? "

他们在下面做什么?

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪŋ] [pres] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **I imagine they are running a printing press ,** " **he replied** .
" 我 想象 他们 是 跑步 一个 印刷 按 , " 他 回复 .

“我猜他们是在操作印刷机,”他回答说。

" [ɪɡˈzæktli] !
" **Exactly !**
" 确切地 !

“确切地!

" [fiː; ji] [sed] [traɪˈʌmfəntli] .
" **she said triumphantly** .
" 她 说 凯旋而归 .

她得意洋洋地说。

" [ænd; ænd] [waɪ] [duː] [ðiːz] [men] [ˈɑːpəreɪt] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪŋ] [pres] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈkævərn] ,
" **And why do these men operate a printing press in a secret cavern ,**
" 和 为什么 做 这些 男人 操作 一个 印刷 按 在 一个 秘密 洞穴 ,
" 这些人为什么要在秘密洞穴里操作印刷机? "

[ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈprɪntɪŋ] [ˈkaʊntərfaɪt] [ˈmʌni] ? "
unless they are printing counterfeit money ? "
除非 他们 是 印刷 伪造 钱 ? "

除非他们是在印制假币?

" [ɑː] , [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv] [əˈlaʊd] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][dʒʌmp] , " [rɪˈtʃːrnd] [hɜːr; hər]
" **Ah , there you have allowed your imagination to jump ,** " **returned her**
" 啊 , 那里 你 有 允许 你的 想像力 到 跳 , " 返回 她
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

“啊, 你又开始胡思乱想了,”她父亲回答道。

" [ˈhævnt] [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ?
" **Haven't I warned you against the danger of imagination ?**
" 还没有 我 警告 你 反对 这 危险 的 想像力 ?

我不是警告过你想象力的危险吗?

[aɪˈtiː] [liːdz] [tuː; tə] [ˈθiːəri] , [ænd; ænd] [ˈθiːəri] [liːdz] — [naɪn] [taɪmz] [ɪn] [ten] — [tuː; tə] [ˈfeɪljər] . "
It leads to theory , and theory leads — nine times in ten — to failure . "
它 线索 到 理论 , 和 理论 线索 — 九 时代 在 十 — 到 失败 . "
它会导致理论的产生, 而理论十有八九会导致失败。

" [sɜ:rkəm'stænʃ(ə)] [ˈeɪdəns] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ˈvæljuəb(ə)] , " [dɪ'klerd] [ˈdʒoʊzi] .

" Circumstantial evidence is often valuable , " declared Josie .
" 间接的证据是经常有价值的 , " 声明乔西 .

“间接证据往往很有价值,”乔西说道。

" [aɪ ˈti:][ˈɔ:f(ə)n] [kən'vɪkts] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈnevər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdʒʌstɪs] .

" It often convicts , " he admitted , " but I am never sure of its justice .
" 它经常罪犯 , " 他承认 , " 但我 是 绝不 当然 的 它是 正义 .

“它经常能定罪,”他承认,“但我从不确定它的公正性。”

[wen'evər] [fæktivz][ɑ:r; ər][əb'teɪnəb(ə)] , [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [fæktivz] . " Whenever facts are obtainable , I prefer facts . "

每当事实是可获得 , 我更喜欢事实 . "

只要能获得事实,我更倾向于事实。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsʌmwʌt] [ˈkoʊldli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ]

" Can you explain , " she said somewhat coldly , for she felt she was suffering
" 能 你 解释 , " 她 说 有些 冷冷地 , 为了 她 毛毡 她 曾是 痛苦

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] [rɪ'bju:k] ,

a professional rebuke ,
一个 专业的 训斥 ,

“你能解释一下吗?”她语气有些冷淡地说,因为她觉得自己受到了职业上的训斥。

" [wʌt] [ðoʊz] [men] [bɪ'ləʊ] [ju: ˈes][ɑ:r; ər] [ˈprɪntɪŋ] , [ɪf] [nɑ:t] [ˈkaʊntərfaɪt] [ˈmʌni] ? "

" what those men below us are printing , if not counterfeit money ? "
" 什么 那些 男人 以下 我们 是 印刷 , 如果 不是 伪造 钱 ? "

“如果我们下面的那些人印的不是假币,那他们印的又是什么呢?”

" [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [hi:; hi] .

" I can , " said he :
" 我 能 , " 说 他 :

“我可以,”他说。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər] , [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] ? "

" And you have been down there , investigating ? "
" 和 你 有 到过 向下 那里 , 调查 ? "

“你下去调查过了?”

" [nɑ:t] [jet] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈku:lɪ] .

" Not yet , " he answered coolly .
" 不是 然而 , " 他 回答 冷静地 .

“还没呢。”他冷冷地回答。

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈθi:əraɪzɪŋ, ˈθɪraɪzɪŋ] , [ˈdædi] . "

" Then you must be theorizing , Daddy . "
" 然后 你 必须 是 理论化 , 爸爸 . "

“那您肯定是在做理论推测了,爸爸。”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

" Not at all .
" 不是 在 全部 :

“一点也不。

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [ˈmɑ:rbɪlz] [ɪn][wʌn] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ænd] [tu:] [mɔ:r] [ɪn] [ə'nʌðər] [ˈpɑ:kɪt]

If you know you have two marbles in one pocket and two more in another pocket
如果 你 知道 你 有 二 弹珠 在 一 口袋 和 二 更多的 在 其他 口袋

,

!

,

如果你知道一个口袋里有两颗弹珠,另一个口袋里还有两颗弹珠,

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɑːzətɪv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ˌɔːltəˈgeðər] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [ˈbɑːðər] [tuː; tə] [kaʊnt]
you may be positive there are four altogether , whether you bother to count
你 可能 是 积极的 那里 是 四 共 , 无论 你 打扰 到 数数
[ðem; ðəm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ɔːr][nɑːt] .
them individually or not .
他们 单独 或者 不是 .

无论你是否费心一个个地数，你可能都确信总共有四个。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɒndəd] [ðɪs] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
" **She pondered this , trying to understand what he meant .**
" 她 沉思 这 , 尝试 到 理解 什么 他 意思是 .

她沉思片刻，试图理解他的意思。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [oʊld] [ˈkræg] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃɪ] [əˈsɜːrtɪd] .
" **You don't know old Cragg as well as I do , " she asserted .**
" 你 不 知道 老的 克拉格 作为 出色地 作为 我 做 , " 她 断言 .

“你肯定不如我了解老克拉格，”她断言道。

" [let] [juː ˈes][ˈɑːrgjuː] [ðæt] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] .
" **Let us argue that point , " he said quickly .**
" 让 我们 争论 那 观点 , " 他 说 迅速地 .

“让我们来讨论一下这一点，”他迅速说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? "
" **What do you know about him ? "**
" 什么 做 你 知道 关于 他 ? "

你对他了解多少？

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æŋ; ən] [ɪkˈsentɹɪk] [oʊld][mæn] , [ˈedʒuketɪd][ænd; ənd] [ʃruːd] ,
" **I know him to be an eccentric old man , educated and shrewd ,**
" 我 知道 他 到 是 一个 偏心 老的 男人 , 受过教育 和 精明 ,

我知道他是个古怪的老人，受过良好教育，也很精明。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈmɜːrdərəs] [ˈtempər] ;
with a cruel and murderous temper ;
和 一个 残忍的 和 杀人犯 脾气 ;

性情残忍嗜杀；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪˈkluːdɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [hæf] - [fərˈɡɑːtn] [taʊn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
I know that he has secluded himself in this half - forgotten town for many years ,
我 知道 那 他 有 僻 他自己 在 这 一半 - 被遗忘的 镇 为了 许多 年 ,

我知道他已经在这个几乎被人遗忘的小镇隐居多年了。

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n] [wɪt] [hiː; hi] [ˈfɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] .
engaged in some secret occupation which he fears to have discovered .
已订婚的 在 一些 秘密 职业 哪个 他 恐惧 到 有 发现 .

他从事某种秘密活动，但他担心自己被发现了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [bɪl] [ɪz]
I am sure that he is capable of any crime and therefore — even if that bill is
我 是 当然 那 他 是 有能力的 的 任何 犯罪 和 所以 — 甚至 如果 那 账单 是
[ɡʊd] — [aɪ][eɪ ˈem] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [ˈkaʊntərˌfɪtɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
good — I am none the less positive that counterfeiting is his business .
好的 — 我 是 没有任何 这 较少的 积极的 那 伪造 是 他的 商业 .

我确信他无所不能，因此——即使那张钞票是真的——我仍然非常肯定，伪造钞票是他的惯用伎俩。

[noʊ] [ˈʌðər] [sʌpəˈzɪ](ə)n] [fɪts][ðə; ði][ˈfækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] . "
No other supposition fits the facts in the case . "
不 其他 假设 适合 这 事实 在 这 案件 . "

没有其他假设符合案件事实。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [oʊld] ['kræg] ? " [æskt] [oʊ'gɜrmən] .
" **Is that all you know about old Cragg ?** " **asked O'Gorman** .
" 是 那 全部 你 知道 关于 老的 克拉格 ? " 问 奥戈尔曼 .

“你就只知道老克拉格这些事吗？”奥戈尔曼问道。

" ['iznt] [aɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [hɪz; ɪz] [ə'rest] ? " [ʃi:; ʃɪ] [ri'tɔ:tɪd] .
" **Isn't it enough to warrant his arrest ?** " **she retorted** .
" 不是 它 足够的 到 保证 他的 逮捕 ? " 她 反驳 .

“难道这还不足以逮捕他吗？”她反驳道。

" [nɑ:t] [kwɑɪt] .
" **Not quite** .
" 不是 相当 .

不完全是。

[ju:v] [fə'gɑ:tn] [tu:; tə] ['men](ə)n [wʌn] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , ['dʒoʊzi] . "
You've forgotten to mention one thing among his characteristics , **Josie** . "
你已经 被遗忘的 到 提到 一 事物 之中 他的 特征 , 乔西 . "

乔西，你漏掉了他性格中的一个特点。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What is that ?** "
" 什么 是 那 ? "

那是什么？

" ['kræg] [ɪz][æŋ; ən] ['aɪrɪʃmən] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] . "
" **Cragg is an Irishman — just as I am** . "
" 克拉格 是 一个 爱尔兰人 — 只是 作为 我 是 . "

“克拉格是爱尔兰人——就像我一样。”

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? "
" **What has that to do with it ?** "
" 什么 有 那 到 做 和 它 ? "

“这跟这件事有什么关系？”

" [ˈoʊnli] [ðɪs] : [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi:z] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Only this : his sympathies have always been interested in behalf of his**
" 仅有的 这 : 他的 同情 有 总是 到过 感兴趣的 在 代表 的 他的
[ˈdaʊntrɔ:d(ə)n] ['kʌntri:mɪn] .
downtrodden countrymen .
受压迫的 同胞们 .

“只有一点：他始终同情他那些受压迫的同胞。”

[aɪ][wəʊnt][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['daʊntrɔ:d(ə)n] , ['dʒoʊzi] , [ɪ:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] ['kræg] [θɪŋks]
I won't admit that they are downtrodden , Josie , even to you ; but Cragg thinks
我 惯于 承认 那 他们 是 受压迫的 , 乔西 , 甚至 到 你 ; 但 克拉格 思考
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
they are .
他们 是 .

乔西，我不会承认他们是受压迫的，即使是对你；但克拉格认为他们是。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][æŋ; ən] ['emɪgrənt] [ænd; ænd] [ˌhezi'kaɪə] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [bɔ:rn][ɪn] ['dʌblɪn]
His father was an emigrant and Hezekiah was himself born in Dublin
他的 父亲 曾是 一个 移民 和 希西家 曾是 他自己 出生 在 都柏林
[ænd; ænd] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [waɪl] [æŋ; ən] ['ɪnfənt] .
and came to this country while an infant .
和 来了 到 这 国家 尽管 一个 婴儿 .

他的父亲是移民，希西家本人出生于都柏林，幼年时来到这个国家。

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnz][hi:; hi][ɪz] ['aɪrɪʃ] [jet] .
He imagines he is Irish yet .
他 想象 他 是 爱尔兰 然而 .

他觉得自己还是个爱尔兰人。

[pər'hæps][hi:; hi][ɪz] .
Perhaps he is .
也许 他 是 .

或许他是。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [æskt] :
" There was a note of bewilderment in the girl's voice as she asked :
" 那里 曾是 一个 笔记 的 困惑 在 这 女孩们 嗓音 作为 她 问 :
女孩的声音里带着一丝困惑，她问道：

" [wʌt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] ? "
" What has his sympathy for the Irish to do with this case ? "
" 什么 有 他的 同情 为了 这 爱尔兰 到 做 和 这 案件 ? "
“他对爱尔兰人的同情与此案有何关系？ ”

" [ˌhezɪ'kaɪə] ['kræg] , " [ɪk'spleɪnd] [oʊ'gɔrmən] , ['spi:kɪŋ] ['sləʊli] ,
" Hezekiah Cragg , " explained O'Gorman , speaking slowly ,
" 希西家 克拉格 , " 解释 奥戈尔曼 , 请讲 缓慢地 ,
“希西家·克拉格,”奥戈尔曼缓缓解释道。

" [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ]
" is at the head of an organization known as the ' Champions of Irish
" 是 在 这 头 的 一个 组织 已知 作为 这 - 冠军 的 爱尔兰
[ˈlɪbərti] . -
Liberty . '
自由 . -

“他是名为‘爱尔兰自由捍卫者’的组织”的领导人。”

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɪz] [ðɪs] [si:] . [aɪ] . [el] . [frə'tɜ:rnəti] [hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd]
For many years this C . I . L . fraternity has been growing in numbers and
为了 许多 年 这 C . 我 . L . 兄弟会 有 到过 生长 在 数字 和
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

多年来，CIL兄弟会的人数和影响力一直在不断增长。

[fed] [baɪ] ['mʌni] ['lɑ:rdʒli] [sə'plaɪd] [baɪ] ['kræg] [hɪm'self] .
fed by money largely supplied by Cragg himself .
美联储 经过 钱 很大程度上 供应 经过 克拉格 他自己 .

资金主要来自克拉格本人。

[aɪ][hæv; həv] [pru:f] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['fɔ:rtən] [tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:z] ,
I have proof , indeed , that he has devoted his entire fortune to this cause ,
我 有 证明 , 的确 , 那 他 有 奉献 他的 全部的 财富 到 这 原因 ,
我确实有证据证明他已将全部财产投入到这项事业中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['entərpraɪz] .
as well as all returns from his business enterprises .
作为 出色地 作为 全部 返回 从 他的 商业 企业 .

以及他所有商业企业的收益。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [kəm'pærətɪv] ['pɑ:vərti] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['lɪbərti] [meɪ] ['faɪnəli]
He lives in comparative poverty that the Champions of Irish Liberty may finally
他 生活 在 比较 贫困 那 这 冠军 的 爱尔兰 自由 可能 最后
[ˈpɜ:rfɪkt] [ðer; ðər][plænz][tu:; tə] [fri:] ['aɪərlənd][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][self] -
perfect their plans to free Ireland and allow the Irish to establish a self -
完美的 他们的 计划 到 自由的 爱尔兰 和 允许 这 爱尔兰 到 建立 一个 自己 -
[ˈɡʌvərniŋ] [rɪ'pʌblɪk] . "
governing republic . "
治理 共和国 . "

他生活在相对贫困之中，希望爱尔兰自由的捍卫者们最终能够完善他们的计划，解放爱尔兰，并允许爱尔兰人建立一个自治的共和国。

" [bʌt; bət] — [waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] ['si:kɹəsi] , ['dædi] ? " [ʃi:; ji] [æskt] ['wʌndrɪŋli] .
" But — why all this secrecy , Daddy ? " she asked wonderingly .
" 但 — 为什么全部 这 保密 , 爸爸 ? " 她 问 惊奇地 .
"可是——爸爸，为什么要保密呢？"她疑惑地问道。

" [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][vaɪə'leɪ](ə)n][ʌv; əv] [nu:'træləti] ;
" His work here is a violation of neutrality ;
" 他的 工作 这里 是 一个 违反 的 中立 ;
"他在这里的工作违反了中立原则；

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɑ:ntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['tri:ti] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] .
it is contrary to the treaty between our country and England .
它 是 相反 到 这 条约 之间 我们的 国家 和 英格兰 .
这违反了我国与英国之间的条约。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [bɔ:z] [hɛzi'kaɪə] ['kræg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] ,
According to our laws Hezekiah Cragg and his followers ,
根据 到 我们的 法律 希西家 克拉格 和 他的 追随者 ,
根据我们的法律，希西家·克拉格和他的追随者，

[ɪn] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] ['ɪŋɡlənd] [ʌv; əv][hɜ:; hər] ['aɪrɪʃ] [pə'zeɪn] , [ɑ:r; ər] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] . " in seeking to deprive England of her Irish possession , are guilty of treason . " "
在 寻求 到 剥夺 英格兰 的 她 爱尔兰 拥有 , 是 有罪的 的 叛国罪 . " "
企图剥夺英格兰在爱尔兰的领土，犯有叛国罪。

" [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] ['prɒsɪkjʊ:tɪd] [fɔ:r; fər] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] ? " "
" Could he be prosecuted for sympathizing with his own race ? " "
" 可以 他 是 被起诉 为了 同情的 和 他的 自己的 种族 ? " "
“他会因为同情自己的种族而被起诉吗？ ”

" [noʊ] ; [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:rmz][ænd; ənd] [æmjə'ni](ə)n] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] , [jes] .
" No ; for sending them arms and ammunition to fight with , yes ;
" 不 ; 为了 发送 他们 武器 和 弹药 到 斗争 和 , 是的 .
“不；如果是为了给他们提供武器弹药去战斗，那倒是真的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] . " And that is what they have been doing . " "
和 那 是 什么 他们 有 到过 正在做 . " "
他们一直在这么做。

" [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'rest] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ækt] ? " "
" Then you can arrest him for this act ? " "
" 然后 你 能 逮捕 他 为了 这 行为 ? " "
“那么你可以因为他的这种行为逮捕他吗？ ”

" [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [oʊ'gɔ:rmən] , " [bʌt; bət] [aɪ] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] , ['dʒoʊzi] .
" I can , said O'Gorman , but I'll be hanged if I will , Josie ;
" 我 能 , " 说 奥戈尔曼 , " 但 患病的 是 绞刑 如果 我 将要 , 乔西 .
“我可以，”奥戈尔曼说，“但我如果那样做，就会被绞死，乔西。”

['kræg] [ɪz][æn; ən][aɪ'di:əlɪst] ;
Cragg is an idealist ;
克拉格 是 一个 理想主义者 ;
克拉格是个理想主义者；

[ðə; ði] [kɔ:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedfæst]
the cause to which he has devoted his life and fortune with a steadfast
这 原因 到 哪个 他 有 奉献 他的 生活 和 财富 和 一个 坚定不移
[lɔɪəltɪ] [ðæt] [ɪz] ['wɜ:;rðɪ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
loyalty that is worthy of respect ,
忠诚 那 是 值得 的 尊重 ,
他毕生致力于自己所支持的事业，并展现出值得尊敬的坚定忠诚。

[ɪz] [du:md] [tu:; tə] ['feɪljər] .
is doomed to failure .
是 注定失败 到 失败 .

注定失败。

[ðə; ði] ['mænz] ['evri] [θɔ:t] [ɪz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fju:t(ə)l] [ski:m] [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'pəʊz]
The man's every thought is concentrated on his futile scheme and to oppose
这 男人的 每一个 想法 是 集中 在 他的 徒劳 方案 和 到 反对
[hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm][mæd] .
him at this juncture would drive him mad .
他 在 这 契机 会 驾驶 他 疯狂的 .

这个人满脑子想的都是他那徒劳的计划，此时反对他会让他发疯。

[hi:; hi] ['ɪznt] ['du:ɪŋ] ['eni] ['ri:əl][hɑ:rm][tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['ɪŋɡlənd] [wəʊnt] ['sʌfər]
He isn't doing any real harm to our country and even England won't suffer
他 不是 正在做 任何 真实的 伤害 到 我们的 国家 和 甚至 英格兰 惯于 遭受
[mʌt] [θru:] [hɪz; ɪz] [kən'spɪrəsi] .
much through his conspiracy .
很多 通过 他的 阴谋 .

他并没有对我们国家造成任何真正的伤害，甚至英国也不会因为他的阴谋而遭受太大损失。

[bʌt; bət] , [ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [fri:] [ænd; ənd]
But , allowing for the folly of his attempt to make his people free and
但 , 允许 为了 这 蠢事 的 他的 试图 到 制作 他的 人们 自由的 和
[ɪndɪ'pendənt] ,
independent ,
独立的 ,

但是，考虑到他试图使人民获得自由和独立的做法是愚蠢的，

[wi:; wi][mʌst; məst][əd'maɪər][hɪz; ɪz] ['lɔ:ftɪ] [fɪ'lænθrəpi] , [hɪz; ɪz][self] - ['sækrɪfaɪs] ,
we must admire his lofty philanthropy , his self - sacrifice ,
我们 必须 钦佩 他的 高远 慈善事业 , 他的 自己 - 牺牲 ,
我们必须钦佩他高尚的慈善精神和自我牺牲精神。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:gɪd] [pɜ:rsə'vɪərəns] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
his dogged perseverance in promoting the cause so near and dear to his heart
他的 顽强 毅力 在 推广 这 原因 所以 靠近 和 亲爱的 到 他的 心
.
:
.

他坚持不懈地推进着他无比珍视的事业。

[let] [sʌm; səm] [ʌðər] ['fedərəl] ['ɑ:fɪsər] [ə'rest] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [dɛəz] ; [ɪts] [noʊ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][æŋ; ən]
Let some other federal officer arrest him , if he dares ; it's no work for an
让 一些 其他 联邦 官 逮捕 他 , 如果 他 敢于 ; 它是 不 工作 为了 一个
[oʊ'gɔ:rmən] .
O'Gorman .
奥戈尔曼 .

如果他敢，就让其他联邦官员来抓他吧；这对奥戈曼来说根本不算什么。

" ['dʒoʊzi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ['meni] [sə'praɪzɪz] ['dɔ:rɪŋ] [hɜ:r; hər] [brɪ:f] [kə'rɪr] [æz; əz][æŋ; ən]['embriəʊ]
" **Josie had encountered many surprises during her brief career as an embryo**
" 乔西 有 遭遇 许多 惊喜 期间 她 简短的 职业 作为 一个 胚胎
[dɪ'tektɪv] ,
detective ,
侦探 ,

“乔西在她短暂的胚胎侦探生涯中遇到了许多意想不到的事情，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌrevə'leɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
but this revelation was the crowning astonishment of her life .
但 这 启示 曾是 这 加冕 惊讶 的 她 生活 .

但这一发现却是她一生中最令人震惊的事。

[ɔ:l][h3:r; hær] ['kerfəli] [prɪ'perd] ['θiəri:z] [kən's3:rnɪŋ] [hezɪ'kaɪə] ['kræg] [hæd; həd] [bɪn] ['fætəd] [baɪ]
All her carefully prepared theories concerning Hezekiah Cragg had been shattered by
全部 她 小心 准备 理论 有关 希西家 克拉格 有 到过 破碎 经过
[h3:r; hær] ['fa:ð3:z] [t3:rs] [dis'kloʊzər] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['heitɪŋ] [oʊld] ['swɑ:ləʊteɪl] [fi:, ji] ['sʌd(ə)nli]
her father's terse disclosure and instead of hating Old Swallowtail she suddenly
她 父亲的 简洁 披露 和 反而 的 憎恨 老的 燕尾蝶 她 突然
[faʊnd] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪ'di:lz] ['welɪŋ] [ɪn][h3:r; hær] [hɑ:rt] .
found sympathy for his ideals welling in her heart .
成立 同情 为了 他的 理想 并 在 她 心 .

她精心准备的关于希西家·克拉格的所有理论都被她父亲简短的揭露彻底粉碎了，她非但没有憎恨老燕尾，反而突然对他的理想产生了同情。

[ˈdʒoʊzi][oʊ] - ['gɔrmən] [wʌz; wəz] ['aɪrɪ] , [tu:] .
Josie O ' Gorman was Irish , too .
乔西 哦 - 戈尔曼 曾是 爱尔兰 , 也 :
乔西·奥戈尔曼也是爱尔兰人。

[fi:, ji] ['pɒndəd] ['di:pli] [ðə; ði] [skɪld] [dɪ'tektɪvz] [ə's3:nz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [fɪt][ðəm; ðəm][tu:; tə]
She pondered deeply the skilled detective's assertions and tried to fit them to
她 沉思 深 这 熟练 侦探的 断言 和 尝试 到 合身 他们 到
[h3:r; hær] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld] [-] ['kærəktər] .
her knowledge of old Cragg's character .
她 知识 的 老的 克拉格的 特点 :
她仔细思考了这位老练侦探的断言，并试图将这些断言与她对老克拉格性格的了解联系起来。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [si:mɪd] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [mʌt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l] .
The story seemed to account for much , but not all .
这 故事 似乎 到 帐户 为了 很多 , 但 不是 全部 :
这个故事似乎解释了很多事情，但并非全部。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [fi:, ji] [sed] :
After a time she said :
后 一个 时间 她 说 :
过了一会儿，她说：

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mɪ'stirɪəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
" **But this mysterious business of his ,**
" 但 这 神秘 商业 的 他的 ,
但他这件神秘的事情，

[wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [soʊ] ['meni] ['letərz] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [soʊ] ['meni] ['ænsər]
which causes him to write so many letters and to receive so many answers
哪个 原因 他 到 写 所以 许多 信件 和 到 收到 所以 许多 答案
[tu:; tə][ðəm; ðəm] — [wʌt] [kə'nek(ə)n] [kæn; kən][aɪ 'ti:][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv] ['aɪrɪ]
to them — what connection can it have with the Champions of Irish
到 他们 — 什么 联系 能 它 有 和 这 冠军 的 爱尔兰
['lɪbərti] ? "
Liberty ? "
自由 ? "
这导致他写了那么多信，也收到了那么多回信——这与爱尔兰自由的捍卫者们有什么关系呢？

" ['veri] ['lɪt(ə)] , " [sed] [h3:r; hær] ['fa:ðər] ,
" **Very little , " said her father ,**
" 非常 小的 , " 说 她 父亲 ,
“很少,”她父亲说。

" [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:] [i'neɪblz] ['kræg] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] [mɔ:ɹ] ['mʌni] [tu:; tə] [fi:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['evər] - ['hʌŋɡri]
" **except that it enables Cragg to earn more money to feed into the ever - hungry**
" 除了 那 它 启用 克拉格 到 赚 更多的 钱 到 喂养 进入 这 曾经 - 饥饿的
[mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:z] .
maw of the Cause .
嘴 的 这 原因 .

“只不过，这让克拉格能够赚到更多的钱，以满足这个永远贪得无厌的事业的需要。”

[-] - ['bɪznəs] - [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ju'ni:k] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['evər]
Cragg's ' business ' is one of the most unique things of the sort that I have ever
克拉格的 - 商业 - 是 一 的 这 最多 独特的 事物 的 这 种类 那 我 有 曾经
[ɪn'kaʊntər] .
encountered .
遭遇 .

克拉格的“生意”是我见过的同类生意中最独特的一种。

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɪt] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,
And , while it is quite legitimate ,
和 , 尽管 它 是 相当 合法的 ,
而且，虽然这完全合情合理，

[hi:; hi] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['si:kɹət] [soʊ] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɪn'vɑ:lv] [hɪz; ɪz] ['meni] ['kʌstəmərz] [ɪn]
he is obliged to keep it secret so as not to involve his many customers in
他 是 有义务 到 保持 它 秘密 所以 作为 不是 到 涉及 他的 许多 顾客 在
[əd'vɜ:rs] ['krɪtɪsɪzəm] . "
adverse criticism . "
不利 批评 . "

他有义务保守秘密，以免让他的众多顾客受到负面评价。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæən; kən] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ? "
" **What on earth can it be ?** "
" 什么 在 地球 能 它 是 ? "
“这到底是什么呢？ ”

" [aɪ 'ti:] [pə'teɪnz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [nɑ:t] [ɜ:rθ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [oʊ'gɔrmən] ['draɪli] .
" **It pertains to heaven , not earth , my dear ,** " **said O'Gorman dryly .**
" 它 相关 到 天堂 , 不是 地球 , 我的 亲爱的 , " 说 奥戈尔曼 干巴巴地 .
“这关乎天堂，与尘世无关，亲爱的，”奥戈尔曼冷冷地说。

" ['kræg] [wʌz; wəz] ['edʒuketɪd] [fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɔ:r] [ðə; ði] ['pri:sthʊd] — [aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'skʌvər]
" **Cragg was educated for the ministry or the priesthood — I can't discover**
" 克拉格 曾是 受过教育 为了 这 部 或者 这 圣职 — 我 不能 发现
['weðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kæθlɪk] [ɔ:r] ['prɑ:tɪstənt] — [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi] ['wɔznt] ['fɪtɪd] [fɔ:ɹ; fər]
whether he was Catholic or Protestant — but it seems he wasn't fitted for
无论 他 曾是 天主教 或者 新教 — 但 它 似乎 他 不是 适配 为了
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
the church .
这 教会 .

“克拉格接受过神职人员或牧师的教育——我无法确定他是天主教徒还是新教徒——但他似乎并不适合教会。

[pər'hæps] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [dɪ'vəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd]
Perhaps he already had in mind the idea of devoting his life to the land
也许 他 已经 有 在 头脑 这 主意 的 奉献 他的 生活 到 这 土地
[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bɜ:ɹθ] .
that gave him birth .
那 给予 他 出生 .

或许他早已想好了要将自己的一生奉献给养育他的这片土地。

['enihaʊ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] [vɜ:rst] [θi:ə'loʊdʒən] , [ænd; ənd] [ɪk'sepʃənəli] ['brɪliənt] [ɪn] ['θɪsɪz] ,
Anyhow , he was a well versed theologian , and exceptionally brilliant in theses ,
无论如何 , 他 曾是 一个 出色地 精通 神学家 , 和 非常 杰出的 在 论文 ,
总之，他是一位博学的神学家，尤其擅长撰写论文。

[soʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [geɪv] [əʊt][hi:; hi][bɪˈɡæn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈsə:mənz] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [tu:; tə] [pri:tʃ] ,
so when his money gave out he began writing sermons for others to preach ,
所以 什么时候 他的 钱 给予 出去 他 开始 写作 布道 为了 其他的 到 布道 ,
所以当他的钱用光后, 他就开始为别人撰写讲道稿, 让他们去布道。

[ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ][meɪl] - [ˈɔ:rdər] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:dʌkt] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈpri:tʃəz] [hu:]
doing a mail - order business and selling his products to those preachers who
正在做 一个 邮件 - 命令 商业 和 销售 他的 产品 到 那些 传道者 who
[ɑ:r; ər] [tu:] [ˈbɪzi] [ɔ:r] [tu:] [ˈleɪzi][tu:; tə] [raɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈsə:mənz] .
are too busy or too lazy to write their own sermons .
是 也 忙碌的 或者 也 懒惰的 到 写 他们的 自己的 布道 .
他经营邮购业务, 将自己的产品卖给那些太忙或太懒而无法自己撰写讲道稿的牧师们。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈsɪndɪkət; ˈsɪndɪkət] [ɪˈstæblɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
He has a sort of syndicate established and his books ,
他 有 一个 种类 的 辛迪加 已确立的 和 他的 图书 ,
他建立了一个类似财团的组织, 他的书,

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ](ə)n[ænd; ənd] [ˈwʌndər] ,
which I have examined with admiration and wonder ,
哪个 我 有 检查 和 钦佩 和 想知道 ,
我曾满怀钦佩和惊奇地仔细研究过它,

[pru:v] [hi:; hi] [səˈplaɪz] [ˈsə:mənz] [tu:; tə] [ˈpri:tʃəz] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪˌnɑ:mɪˈnei](ə)n [θru:ˈʌʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
prove he supplies sermons to preachers of all denominations throughout the United
证明 他 补给品 布道 到 传道者 的 全部 面额 自始至终 这 团结的
[stɜ:ts] .
States .
各州 .

证明他为全美各教派的牧师提供讲道稿。
[ðɪs] [ɪnˈvɑ:lʌz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] .
This involves a lot of correspondence .
这 涉及 一个 很多 的 一致 .
这涉及到大量的信件往来。

[ˈevri] [wi:k] [hi:; hi] [raɪts] [ə; eɪ] [nu:] [ˈsɜ:rmən] ,
Every week he writes a new sermon ,
每一个 星期 他 写 一个 新的 讲道 ,
他每周都会写一篇新的讲道稿,

[prints] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:pɪz] [ænd; ənd] [sendz] [wʌn][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] .
prints a large number of copies and sends one to each of his clients .
印刷 一个 大的 数字 的 副本 和 发送 一 到 每个 的 他的 客户 .
他打印了大量副本, 并给每位客户寄送一份。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ˈfə:nɪʃɪz] [bʌt; bət][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɔ:r] [ˈsɪtɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:dʌkt] ,
Of course he furnishes but one man in a town or city with his products ,
的 课程 他 提供 但 一 男人 在 一个 镇 或者 城市 和 他的 产品 ,
当然, 他只会在一个城镇里向一个人供应他的产品。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] [tu:; tə] [səˈplaɪ] . "
but there are a good many towns and cities to supply . "
但 那里 是 一个 好的 许多 城镇 和 城市 到 供应 . "
但还有很多城镇需要供应。”

乡村里的玛丽·路易斯(Mary Louise in the Country)

第10/10页

" [ɪz][hi:; hi] ['prɪntɪŋ] ['sə:mənz] [naʊ] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] .

" Is he printing sermons now ? " asked Josie .

" 是 他 印刷 布道 现在 ? " 问 乔西 .

“他现在在印讲道稿吗？”乔西问道。

" [pər'hæps][soʊ] ;

" Perhaps so ;

" 也许 所以 ;

或许如此；

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][hi:; hi][ɪz] ['prɪntɪŋ] [sʌm; səm]['sɜ:rkjələr][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

or it may be he is printing some circular to be distributed to the

或者 它 可能 是 他 是 印刷 一些 圆 到 是 分布式 到 这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][si:] . [aɪ] . [el] . ['dʒɪm] ['benɪt] ,

members of the C . I . L . Jim Bennett ,

成员 的 这 C . 我 . L . 吉姆 贝内特 ,

或者他可能是在印制一些传单，准备分发给CIL的成员。吉姆·贝内特

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [hɪr] , [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['prɪntər] ,

the husband of the postmistress here , was once a practical printer ,

这 丈夫 的 这 邮政局长 这里 , 曾是 一次 一个 实际的 打印机 ,

这里邮局女局长的丈夫曾经是一名实用印刷工。

[ænd; ɛnd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [stɔ:ntɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪ] [frə'tɜ:rnəti] .

and he is a staunch member of the Irish fraternity .

和 他 是 一个 坚定 成员 的 这 爱尔兰 兄弟会 .

他是爱尔兰兄弟会的忠实成员。

['kræg] [hæz; həz] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌndər'graʊnd] ['kævərn][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

Cragg has known of this underground cavern for years ,

克拉格 有 已知 的 这 地下 洞穴 为了 年 ,

克拉格多年来一直都知道这个地下洞穴的存在。

[ænd; ɛnd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər][ʌv; əv]

and at one time it was a regular meeting - place for his order of

和 在 一 时间 它 曾是 一个 常规的 会议 - 地方 为了 他的 命令 的

['tʃæmpi:ənz] .

Champions .

冠军 .

这里曾是他麾下冠军骑士团的定期聚会场所。

[soʊ][hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [pres] [ænd; ɛnd] , [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

So he bought a printing press and , to avoid the prying eyes of his

所以 他 买 一个 印刷 按 和 , 到 避免 这 窥探 眼睛 的 他的

['nebəz] ,

neighbors ,

邻居 ,

于是他买了一台印刷机，为了避免邻居们的窥探，

[ɪ'stæblɪʃt] [aɪ 'ti:] [hɪr] .

established it here .

已确立的 它 这里 .

它在这里建立起来了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [-] - [kraɪm] , - ['dʒoʊzi] ,
That is the whole story of Cragg's ' crime , ' Josie ,
那 是 这 所有的 故事 的 克拉格的 - 犯罪 , - 乔西 ,
这就是克拉格“犯罪”的全部经过，乔西。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [wen] [wʌnz] ['fɒli] [ɪk'spleɪnd] . "
and it is very simple when once fully explained ."
和 它 是 非常 简单的 什么时候 一次 完全 解释 . "
只要解释清楚，其实很简单。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [sei] [ju:v] [dɪ'skʌvəd] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [deɪz] [sɪnz] [ju:v] [bi:n]
" Do you mean to say you've discovered all this in the two days since you've been
" 做 你 意思是 到 说 你已经 发现 全部 这 在 这 二 天 自从 你已经 到过
[hɪr] ?
here ?
这里 ?
“你是说你来这里的这两天就发现了所有这些事情吗？ ”

" [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" asked the girl , in amazement .
" 问 这 女孩 , 在 惊愕 .
“女孩惊讶地问道。”

" ['evri] [bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" Every bit of it .
" 每一个 少量 的 它 .
“每一分每一毫。”

[aɪ] [keɪm] [prɪ'perəd] [tu:; tə] [ə'rest] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][ˈkaʊntɜːfɪtɜːz, 'kaʊnɜːfɪtɜːz] ,
I came prepared to arrest a gang of counterfeiters ,
我 来了 准备 到 逮捕 一个 帮派 的 造假者 ,
我做好了逮捕一伙伪钞制造者的准备。

[ænd; ənd] ['stʌmbld] [ɑ:n] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] [kwɑ:t] ['hɑ:rmləs] [plɑ:t] . "
and stumbled on this very interesting but quite harmless plot ."
和 踉跄 在 这 非常 有趣的 但 相当 无害 阴谋 . "
然后偶然发现了这个非常有趣但又无害的情节。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['haɪdɪŋ] [sɪnz] ['sʌndeɪ] ?
" Where have you been hiding since Sunday ?
" 在哪里 有 你 到过 隐藏 自从 星期日 ?
从星期天到现在你都躲到哪里去了？

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] .
" she inquired .
" 她 询问 .
她问道。

" [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [haɪd][æt; ət][ɔ:l] , " [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] .
" Why , I didn't hide at all , " he asserted .
" 为什么 , 我 没有 隐藏 在 全部 , " 他 断言 .
“我根本没有躲藏，”他断然说道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] [raɪd] ['jestədeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hæθəweɪ] [ˈɔ:təməbi:l] ?
" Don't you remember giving me a ride yesterday in the Hathaway automobile ?
" 不 你 记住 给予 我 一个 骑 昨天 在 这 哈撒韦 汽车 ?
“你难道不记得昨天开着哈撒韦的车载我一程了吗？ ”

" ['dʒoʊzi][sæt]['saɪlənt] .
" Josie sat silent .
" 乔西 卫星 沉默的 .
乔西沉默不语。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][glæd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][daːrk]['ʌndər] [ðæt] [ˌjelf] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
She was glad it was so dark under that shelf of rock ,
 她 曾是 高兴的 它 曾是 所以 黑暗的 在下面 那 架子 的 岩石 ,
 她很高兴那层岩石下面很黑。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈræðər][hɜːr; hər][ˈfaːðər][dɪd][nɔːt] [riːd] [hɜːr; hər] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd][self] -
for she would rather her father did not read her humiliation and self -
 为了 她 会 相当 她 父亲 做过 不是 读 她 屈辱 和 自己 -
 [rɪˈproʊt] .
reproach .
 责备 .

因为她宁愿父亲不要看到她受辱和自责的文字。

" [ˈdædi] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [ˈæksent] ,
" Daddy , " she said , with a despairing accent ,
 " 爸爸 , " 她 说 , 和 一个 绝望 口音 ,
 "爸爸,"她用绝望的语气说道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈstʌdi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kʊk] [ɔːr][ə; eɪ] [stəˈhɑːɡrəfər] .
" I'm going to study to be a cook or a stenographer .
 " 我是 去 到 学习 到 是 一个 厨师 或者 一个 速记员 .
 "我打算学习成为一名厨师或速记员。"

[aɪl] [ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [dɪˈtektɪv] — [laɪk] [næn; nɑːn] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
I'll never make a decent detective — like Nan , for instance .
 患病的 绝不 制作 一个 体面的 侦探 — 喜欢 楠 , 为了 实例 .
 我永远也成不了像南那样的优秀侦探。

" [oʊˈɡɔrmən] [læft] .
" O'Gorman laughed .
 " 奥戈尔曼 笑了 .

奥戈尔曼笑了。

" [pʊr] [næn; nɑːn] ! " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" Poor Nan ! " he exclaimed .
 " 贫穷的 楠 ! " 他 惊呼 .
 "可怜的楠!"他惊喊道。

" [ʃiːz] [bɪn] [mɔːr] [bɪˈfʌldd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ˈoʊvər] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [keɪs] .
" She's been more befuddled than you over this mysterious case .
 " 她是 到过 更多的 困惑 比 你 超过 这 神秘 案件 .
 "她对这起神秘案件的困惑程度比你还深。"

[ænd; ənd] [ˈkræg] [ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfaːðər] , [tuː] .
And Cragg is her own father , too .
 和 克拉格 是 她 自己的 父亲 , 也 .
 而且克拉格还是她亲生父亲。

[kʌm] , [ˈdʒoʊzi] , [ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] ; [lets] [ɡoʊ][hoʊm] .
Come , Josie , it's getting late ; let's go home .
 来 , 乔西 , 它是 获得 晚的 ; 我们来吧 去 家 .
 乔西, 走吧, 天色不早了, 我们回家吧。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
" CHAPTER XXVI
 " 章 26

第二十六章

[ðə; ði] [plɑːt]
THE PLOT
 这 阴谋

剧情

[wen] [ðei] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [leɪn] [əˈɡen] ,
When they were over the stones and in the lane again ,
什么时候 他们 是 超过 这 石头 和 在 这 车道 再次 ,
当他们翻过石头, 再次回到小路上时,

[ˈwɔːkɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [təːrd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
walking arm in arm toward the village ,
步行 手臂 在 手臂 朝向 这 村庄 ,
手挽着手, 朝着村庄走去,

[ˈdʒoʊzɪz][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][maɪnd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfeɪljər] [tuː; tə][ə; ei] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Josie's logical mind turned from her own failure to a consideration of the
乔西的 逻辑 头脑 转向 从 她 自己的 失败 到 一个 考虑 的 这
[ˈstɔːrɪ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][dʒʌst][təʊld][hɜːr; hər] .
story her father had just told her .
故事 她 父亲 有 只是 讲述 她 .
乔西的逻辑思维从自己的失败中转移开来, 转而思考父亲刚刚给她讲的故事。

" [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] , " [ʃiː; ji] [rɪˈmɑːkt] , " [haʊ] [ˈdʒɑːsəlɪn] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [əˈfer] , [wʌt]
" **I can't understand** , " **she remarked** , " **how Joselyn came into this affair** , **what**
" 我 不能 理解 , " 她 评论 , " 如何 乔斯琳 来了 进入 这 事务 , 什么
[ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
happened to him ,
发生 到 他 ,
“我无法理解,”她说道, “乔斯琳是怎么卷入这件事的, 他到底发生了什么事。”

[ɔːr] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][ʌv; əv][oʊld] [ˈkræg] . "
or why he is once more the secret associate of old Cragg . "
或者为什么 他 是 一次 更多的 这 秘密 联系 的 老的 克拉格 . "
或者说, 为什么他又一次成了老克拉格的秘密同伙。

" [ˈdʒɑːsəlɪn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [drɪˈtektɪv] , " [ɪz][ə; ei] [ˈklevər] [ˈɡræftər] — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [æn; ən]
" **Joselyn** , " **said the old detective** , " **is a clever grafter — in other words** , **an**
" 乔斯琳 , " 说 这 老的 侦探 , " 是 一个 聪明的 嫁接者 — 在 其他 字 , 一个
[ʌnˈmɪtɪɡertɪd] [ˈskaʊndrəl] .
unmitigated scoundrel .
未加缓解的 恶棍 .
“乔斯琳,”老侦探说, “是个狡猾的骗子——换句话说, 是个彻头彻尾的恶棍。”

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? "
Now do you understand ? "
现在 做 你 理解 ? "
现在你明白了吗?

" [nɑːt] [kwɑɪt] , " [kənˈfest] [ˈdʒoʊzi] .
" **Not quite** , " **confessed Josie** .
" 不是 相当 , " 坦白 乔西 .
“不完全是,”乔西坦白道。

" [ˈhiːz] [ˈaɪrɪ] . "
" **He's Irish** . "
" 他是 爱尔兰 . "
“他是爱尔兰人。”

" [ˈɪznt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈskaːtʃ] ? "
" **Isn't his name Scotch ?** "
" 不是 他的 姓名 苏格兰威士忌 ? "
“他的名字不就是苏格兰威士忌吗? ”

" [jes] , [bʌt; bət][ˈdʒɑːsəlɪn] [ˈɪznt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" **Yes** , **but Joselyn isn't his name** .
" 是的 , 但 乔斯琳 不是 他的 姓名 .
“是的, 但乔斯琳不是他的名字。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ænd; ənd] ['fɔːləʊ] [aɪ 'tiː] [θruː] ,
If you're inclined to pick up his record and follow it through ,

如果 你是 倾斜 到 挑选 向上 他的 记录 和 跟随 它 通过 ,

如果你有兴趣去听听他的唱片，并且完整地听完一遍，

[juːl] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [pə'sʊ] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [ʌndər] ['meni] ['eɪliːəsɪz] .
you'll probably find him pursuing his various adventures under many aliases .

你会 大概 寻找 他 追求 他的 各种各样的 冒险 在下面 许多 别名 .

你很可能会发现他使用许多化名去进行各种各样的冒险。

[hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz] ['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,
He doesn't belong in this country , you know , has only been here a few years ,

他 不 属于 在 这 国家 , 你 知道 , 有 仅有的 到过 这里 一个 很少 年 ,

你知道，他不属于这个国家，他才来这里几年而已。

[soʊ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['kʌvər] [tuː] ['kɑːntənənts] .
so his adventures would probably cover two continents .

所以 他的 冒险 会 大概 覆盖 二 各大洲 .

所以他的冒险经历很可能横跨两大洲。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [kiːp] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] ,
The fellow always manages to keep just within our laws ,

这 同伴 总是 管理 到 保持 只是 之内 我们的 法律 ,

这个人总是能设法在法律允许的范围内行事。

[ɔːl'dʒoʊ] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [gets] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] .
although sometimes he gets dangerously near the edge .

虽然 有时 他 获得 危险地 靠近 这 边缘 .

虽然他有时会游走在危险的边缘。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [men] [laɪk] ['dʒɑːsəlɪn] .
The world is full of men like Joselyn .

这 世界 是 满的 的 男人 喜欢 乔斯琳 .

世界上有很多像乔斯琳这样的人。

[ðeɪ] [dəʊnt] ['ɪntrəst] [em 'iː] . "
They don't interest me . "
他们 不 兴趣 我 . "

我对他们不感兴趣。

" [ðen] [hiː; hi] [bɪ'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bənd] [ʌv; əv] ['tʃæmpiːənz] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] .
" Then he belongs to the band of Champions ? " asked Josie .

" 然后 他 属于 到 这 乐队 的 冠军 ? " 问 乔西 .

“那他是不是冠军队的一员？”乔西问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪn] ['ɡoʊɪŋ] ['oʊvər] [-] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [ʌðər] [naɪt] ,
In going over Cragg's books and papers in his private office the other night ,

在 去 超过 克拉格的 图书 和 文件 在 他的 私人的 办公室 这 其他 夜晚 ,

那天晚上，我在克拉格的私人办公室里翻阅他的书籍和文件时，

[aɪ] [faʊnd] [sə'fɪ(ə)nt] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ned] ['dʒɑːsəlɪn] [tuː; tə] ['fɪɡjər] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer]
I found sufficient references to Ned Joselyn to figure out his story with a fair
我 成立 充足的 参考 到 内德 乔斯琳 到 数字 出去 他的 故事 和 一个 公平的
[dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] ,
degree of accuracy ,
程度 的 准确性 ,

我找到了足够多的关于内德·乔斯林的资料，可以相当准确地了解他的故事。

" [sed] [oʊˈɡɔrmən] .
" **said O’Gorman** .
" 说 奥戈尔曼 .

奥戈尔曼说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˈaɪərlənd] , [gɑːt][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] ,
" **He was born in Ireland , got into trouble over there with the authorities** ,
" 他 曾是 出生 在 爱尔兰 , 得到 进入 麻烦 超过 那里 和 这 当局 ,
“他出生在爱尔兰，在那里和当局发生了冲突，

[ænd; ʌnd][fled][tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [wer] [hiː; hi][met] [ˈænəbel] [ˈkɛntən] [ænd; ʌnd] [ˈmærid] [hɜːr; hər] .
and fled to America , where he met Annabel Kenton and married her .
和 逃亡 到 美国 , 在哪里 他 遇见 安娜贝尔 肯顿 和 已婚 她 .
他逃往美国，在那里遇到了安娜贝尔·肯顿并娶了她。

[ˈgetɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈswɑːloʊˌteɪl] ,
Getting in touch with Old Swallowtail ,
获得 在 触碰 和 老的 燕尾蝶 ,
联系老燕尾蝶，

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈtʃæmpiːənz] [ænd; ʌnd] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] .
he joined the Champions and attended to the outside business for Mr .
他 加入 这 冠军 和 参加 到 这 外部 商业 为了 先生 .
[ˈkræɡ] ,
Cragg ,
克拉格 ,

他加入了冠军队，并替克拉格先生处理一些外部事务。

[ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [səˈplaɪz] [ænd; ʌnd] [ˈfɔːwədiŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪtriəts] [ɪn]
purchasing supplies and forwarding them , with money , to the patriots in
购买 补给品 和 转发 他们 , 和 钱 , 到 这 爱国者 在
[ˈaɪərlənd] .
Ireland .
爱尔兰 .

购买物资，连同资金一起寄给爱尔兰的爱国者。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [reɪk] - [ɔːf][ɪn][ɔːl] [ðɪːz] [ˈdiːlɪŋz] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ˈsætɪsfai]
I suppose he made a fair rake - off in all these dealings , but that did not satisfy
我 认为 他 制成 一个 公平的 耙 - 离开 在 全部 这些 交易 , 但 那 做过 不是 满足
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我想他在所有这些交易中都赚了不少钱，但这并没有让他感到满足。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒʊst] [ˈkræɡ] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ɪn][sʌm; səm][waɪld] - [kæt] [skiːmz] ,
He induced Cragg to invest in some wild - cat schemes ,
他 诱导 克拉格 到 投资 在 一些 荒野 - 猫 方案 ,
他诱使克拉格投资了一些风险极高的项目。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [trəˈmendəs] [ˈɜːrniŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .
promising him tremendous earnings which could be applied to the Cause .
有前途 他 巨大的 收益 哪个 可以 是 应用 到 这 原因 .
承诺给他巨额收入，这些收入可以用于这项事业。

[ˈweðər] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪnˈvestɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [kept] [aɪˈtiː][fɔːr; fər]
Whether he really invested the money turned over to him , or kept it for
无论 他 真的 投资 这 钱 转向 超过 到 他 , 或者 保留 它 为了
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他是否真的把交给他的钱投资了，还是私藏了，我们不得而知。

[ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [daʊt] ,
is a subject for doubt ,
是一个 主题 为了 怀疑 ,

这是一个值得怀疑的问题。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [si:mz] [ðæt][ðə; ði][oʊld][mæn] [su:n] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)] - [ˈdiːlɪŋ] [ænd; ənd]
but it seems that the old man soon suspected him of double - dealing and
但 它 似乎 那 这 老的 男人 很快 怀疑 他 的 双倍的 - 处理 和
[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈkwɒrəlz] [ðæt] [ˈkræg] [ˈfaɪnəli] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə]
they had so many quarrels that Cragg finally threatened to turn him over to
他们 有 所以 许多 争吵 那 克拉格 最后 威胁 到 转动 他 超过 到
[ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [fɔːr; fər] [ˌekstrəˈdɪʃn] .
the authorities for extradition .
这 当局 为了 引渡 .

但老人似乎很快就怀疑他两面三刀，两人争吵不断，以至于克拉格最终威胁要将他移交给当局引渡。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpreʃəs] [ned] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][waɪz][tuː; tə] [dɪsəˈpɪr] ,
That was when our precious Ned thought it wise to disappear ,
那 曾是 什么时候 我们的 宝贵的 内德 想法 它 明智的 到 消失 ,

就在那时，我们亲爱的内德觉得消失是明智之举。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərd] [əˈnʌðər] [piːs] [wʌz; wəz] [pætʃt] [ʌp] ,
but afterward another peace was patched up ,
但 之后 其他 和平 曾是 已修补 向上 ,

但后来又达成了另一项和平协议。

[ˈoʊɪŋ] [ˈlɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈdʒɑːsəlɪn] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
owing largely to the fact that Joselyn knew so much of the workings of the
欠款 很大程度上 到 这 事实 那 乔斯琳 知道 所以 很多 的 这 运作 的 这
[ˈsiːkrət] [ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈseɪfər][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][æn; ən]
secret order that it was safer to have him for a friend than an
秘密 命令 那 它 曾是 更安全 到 有 他 为了 一个 朋友 比 一个
[ˈenəmi] . " **enemy** . "
敌人 . "

这主要是因为乔斯琳对秘密组织的运作了如指掌，所以和他做朋友比和他为敌更安全。

" [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] , " [sed] [ˈdʒoʊzi] .
" **I'm thinking of his poor wife** , " **said Josie** .
" 我是 思维 的 他的 贫穷的 妻子 , " 说 乔西 .

“我在想他可怜的妻子,”乔西说。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [naʊ] [wer] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] ? "
" **Does she know now where her husband is ?** "
" 做 她 知道 现在 在哪里 她 丈夫 是 ? "

她现在知道她丈夫在哪里吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [naːt] .
" **I think not** .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[æɪt; ət][fɜːrst] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][oʊld] [ˈkræg] ,
At first , in order to win the confidence of old Cragg ,
在 第一的 , 在 命令 到 赢 这 信心 的 老的 克拉格 ,

起初，为了赢得老克拉格的信任，

[ned] [əˈplaɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ,
Ned applied considerable of his wife's money to the Cause ,
内德 应用 大量 的 他的 妻子的 钱 到 这 原因 ,

内德将妻子相当一部分钱捐给了这项事业。

[ænd; ɐnd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [ˈprɑːbəbli] [fərˈɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˌdiːfælˈkeɪʃən] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː] [ˈwaɪzər] [tuː; tə]
and while she would probably forgive his defalcations he thinks it wiser to
和 尽管 她 会 大概 原谅 他的 挪用公款 他 思考 它 更明智 到
[kiːp] [əˈluːf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
keep aloof from her .
保持 超然 从 她 .
虽然她可能会原谅他的偷窃行为，但他认为与她保持距离更明智。

[ʃiː; ʃi] [ˈfuːlɪʃli] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [ˈset(ə)l] - [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ɪˈsteɪt] ,
She foolishly trusted him to ' settle ' her mother's estate ,
她 愚蠢地 可信 他 到 - 定居 - 她 母亲的 财产 ,
她愚蠢地相信他会“处理”她母亲的遗产。

[ænd; ɐnd] [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [moʊst] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [hɪmˈself] .
and I'm sure he managed to settle most of it on himself .
和 我是 当然 他 管理 到 定居 最多 的 它 在 他自己 .
我相信他设法独自解决了大部分问题。

[hɪz; ɪz] [ˈvæljuː] [tuː; tə] [ˈkræɡ] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
His value to Cragg lay in his ability to visit the different branches of the
他的 价值 到 克拉格 躺在 他的 能力 到 访问 这 不同的 分支 的 这
[ˈtʃæmpiːənz] ,
Champions ,
冠军 ,
他对克拉格的价值在于他能够走访冠军队的各个分支机构。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [wel] [ˈskætərd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
which are pretty well scattered throughout the United States ,
哪个 是 漂亮的 出色地 疏散 自始至终 这 团结的 各州 ,
它们分布在美国各地，相当分散。

[ænd; ɐnd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [tʌtʃ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and keep them in touch one with the other .
和 保持 他们 在 触碰 一 和 这 其他 .
并让他们彼此保持联系。

[ˈɔːlsəʊ] [hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [ɑːrmz] [ænd; ɐnd] [æmjəˈnɪ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɔrwədɪd] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə] [ˈaɪərlənd]
Also he purchased arms and ammunition to be forwarded secretly to Ireland
还 他 购买 武器 和 弹药 到 是 转发 偷偷 到 爱尔兰
.
:
.
他还购买了武器弹药，准备秘密运往爱尔兰。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwat] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
So you see it was quite impossible for the old man to break with him
所以 你 看 它 曾是 相当 不可能的 为了 这 老的 男人 到 休息 和 他
[ˈhoʊlɪ] ,
wholly ,
完全 ,
所以你看，老人根本不可能和他彻底断绝关系。

[ˈræskl] [ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] . "
rascal though he knows him to be . "
恶棍 尽管 他 知道 他 到 是 . "
尽管他知道他是个无赖。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ˈdʒoʊzi] .
" I see , " said Josie .
" 我 看 , " 说 乔西 .
“我明白了，”乔西说。

" [ˈdʒɑːsəlɪn][hæz; həz][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] . "

" Joselyn has him in his power . "

" 乔斯琳 有 他 在 他的 力量 . "

" 乔斯林控制了他。"

" [ɪnˈtaɪərli] [soʊ] .

" Entirely so .

" 完全 所以 .

" 完全如此。

[ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈθɔːrətɪz] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪn][æn; ən][ɪmˈbɑːrgoʊ][ɑːn] [ˈeni]

A hint from him to the authorities would result in an embargo on any

一个 暗示 从 他 到 这 当局 会 结果 在 一个 禁运 在 任何

[ˈfɜːrðər] [ˈɪpmənts] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈreblz; rɪˈbel][ɪn][ˈaɪərlənd][ænd; ənd][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈruːɪn][ðə; ðɪ]

further shipments to the rebels in Ireland and so completely ruin the

更远 货物 到 这 叛军 在 爱尔兰 和 所以 完全地 废墟 这

[ˈjuːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈtʃæmpiːənz] .

usefulness of the order of Champions .

用处 的 这 命令 的 冠军 .

如果他向当局透露任何信息，就会禁止向爱尔兰叛军运送任何物资，从而彻底破坏冠军骑士团的作用。

[ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɔːrɪn] [ˈdiːpli] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][oʊld] [ˈswɑːləʊtɛɪl]

The fellow seems to be a thorn deeply embedded in the side of Old Swallowtail

这 同伴 似乎 到 是 一个 刺 深 嵌入式 在 这 边 的 老的 燕尾蝶

,
.
,

这家伙就像一根扎在老燕尾身上的刺，让人如鲠在喉。

[huː] [wɪl] [ˈsʌfər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪ] [ˈlɪbərti] . "

who will suffer anything to promote the cause of Irish liberty . "

WHO 将要 遭受 任何事物 到 推动 这 原因 的 爱尔兰 自由 . "

他将为促进爱尔兰自由事业而承受一切痛苦。

" - [θɪŋks] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ned] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ðɪ]

" Ingua thinks her grandfather tried to kill Ned , at one time , " remarked the

" - 思考 她 祖父 尝试 到 杀 内德 , 在 一 时间 , " 评论 这

[gɜːrl] .

girl .

女孩 .

"英格娅认为她祖父曾经试图杀死内德，"女孩说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈræbɪd] [ˈtempər] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [duː][soʊ] , " [sed] [oʊˈɡɔːrmən] .

" It's a wonder , with his rabid temper , that he didn't do so , " said O'Gorman .

" 它是 一个 想知道 , 和 他的 狂犬病 脾气 , 那 他 没有 做 所以 , " 说 奥戈尔曼 .

奥戈尔曼说：“以他那暴躁的脾气，他竟然没有那样做，真是个奇迹。”

" [bʌt; bət][pərˈhæps][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hæŋd] [fɔːr; fər] - [ˈmɜːrdər][hɪz; ɪz]

" But perhaps he realized that if he was hanged for Joselyn's murder his

" 但 也许 他 已实现 那 如果 他 曾是 绞刑 为了 - 谋杀 他的

[brɪˈlʌvɪd] [ˈɔːrdər] [wʊd] [biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsɑːrɪ] [streɪts] .

beloved Order would be without a head and in sorry straits .

心爱 命令 会 是 没有 一个 头 和 在 对不起 海峡 .

"但他或许意识到，如果他因谋杀乔斯林而被绞死，他所挚爱的修会将会群龙无首，陷入困境。"

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃmən] [ɑːr; ər] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃæmpiːənz] ,

Thousands of Irishmen are feeding the funds of the Champions ,

数千 的 爱尔兰人 是 喂养 这 资金 的 这 冠军 ,

成千上万的爱尔兰人正在为冠军队提供资金支持。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [wʌt] ['kræg] [hɪm'self] [dʌmps] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] .
aside from what Cragg himself dumps into the pot .

旁边 从 什么 克拉格 他自己 倾倒 进入 这 锅 .

除了克拉格自己往锅里倒的东西之外。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)] [pə'zɪ](ə)n [ænd; ənd] ['mʌsnt] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] ,
So the old fellow is in a responsible position and mustn't commit murder ,

所以 这 老的 同伴 是 在 一个 负责任的 位置 和 不得 犯罪 谋杀 ,

所以这位老人身居要职，不能杀人。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː] [wʊd] ['dʒepərdaɪz] [ðə; ði] ['fɜːtʃənz] [ʌv; əv]
however much he may long to , because it would jeopardize the fortunes of

然而 很多 他 可能 长的 到 , 因为 它 会 危害 这 财富 的

[hɪz; ɪz][ə'soʊsiets; ə'soʊʃiets] .
his associates .

他的 同事 .

尽管他很想这么做，但这会危及他同伴们的利益。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][end][ɪz][nɑːt] [jet] ,
However , the end is not yet ,

然而 , 这 结尾 是 不是 然而 ,

然而，一切尚未结束。

[ænd; ənd] [ən'les] ['dʒɑːsəlɪn][æktz] [skwer] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['diːlɪŋz] [hiː; hi] [meɪ] [jet] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and unless Joselyn acts square in his future dealings he may yet meet with a

和 除非 乔斯琳 行为 正方形 在 他的 未来 交易 他 可能 然而 见面 和 一个

["trædʒɪk] [feɪt] . "
tragic fate . "

悲惨 命运 . "

除非乔斯琳在未来的交往中行事光明磊落，否则他或许会遭遇悲惨的命运。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['pækɪdʒ] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ?
" I wonder what was in that package he took away with him the other night ?

" 我 想知道 什么 曾是 在 那 包裹 他 采取 离开 和 他 这 其他 夜晚 ?

“我很好奇他那天晚上带走的那个包裹里装的是什么呢？”

" [mjuːzd] ['dʒoʊzi] .
" mused Josie .

" 沉思 乔西 .

“乔西沉思道。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊntərfit] ['mʌni] . "
" I was sure , at the time , it was counterfeit money . "

" 我 曾是 当然 , 在 这 时间 , 它 曾是 伪造 钱 . "

“当时我确信那是假币。”

" [,aɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['mʌnθli] ['prɪntɪd] ['sɜːrkjələr][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
" It probably contained the monthly printed circular to the various branches of

" 它 大概 包含 这 月度 打印 圆 到 这 各种各样的 分支 的

[ðə; ði][ˈɔːrdər] .
the order .

这 命令 .

“里面可能装着每月向该组织各个分支机构印刷的通告。”

['dʒɪm] ['benɪt] [prɪnts] [ðəm; ðəm][ɪn] [ðæt] [ʌndər'graʊnd] ['kævərən][ænd; ənd] [ned] ['dʒɑːsəlɪn] [siːz] [ðeɪ]
Jim Bennett prints them in that underground cavern and Ned Joselyn sees they

吉姆 贝内特 印刷 他们 在 那 地下 洞穴 和 内德 乔斯琳 看到 他们

[ɑːr; ər] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] . "
are distributed . "

是 分布式 . "

吉姆·贝内特在那个地下洞穴里印刷它们，内德·乔斯琳看到它们被分发出去。

" [wel] , " [sed] [ˈdʒoʊzi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [ju:v] [prɪkt] [maɪ] [ˈbʌb(ə)] , [ˈdædi] , [ænd; ənd] [meɪd]
" **Well** , " **said Josie with a sigh** , " **you've pricked my bubble** , **Daddy** , **and made**
" 出色地 , " 说 乔西 和 一个 叹 , " 你已经 刺痛 我的 气泡 , 爸爸 , 和 制成
[em ˈi:] [əˈfeɪmd] .
me ashamed .
我 羞愧 .

“唉,”乔西叹了口气说,“爸爸,你戳破了我的幻想,让我感到羞愧。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [prəˈfest] [skɔ:rn][ʌv; əv] [ˈθiəri:z] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪnˈdevərz] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] ,
With all my professed scorn of theories , **and my endeavors to avoid them** ,
和 全部 我的 声称 轻蔑 的 理论 , 和 我的 努力 到 避免 他们 ,
尽管我一贯鄙视各种理论, 并且努力避免接触它们,

[aɪ] [wɔ:kt] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [θi:əˈretɪk] [ˈmaɪər][ænd; ənd] [stʌk] [ðer; ðər] .
I walked straight into the theoretic mire and stuck there .
我 步行 直的 进入 这 理论的 沼泽 和 卡住 那里 .

我一头扎进了理论的泥潭, 然后就陷进去了。

" [oʊˈɡɔrmən] [prest] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [əˈfekʃənətli] .
" **O'Gorman pressed her arm affectionately** .
" 奥戈尔曼 按下 她 手臂 亲切地 .

奥戈尔曼深情地按了按她的手臂。

" [ˈnevər] [ju:; jʊ][maɪnd] , [maɪ] [dɪr] , " [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsəʊlɪŋ] [təʊn] ;
" **Never you mind , my dear , " in a consoling tone** ;
" 绝不 你 头脑 , 我的 亲爱的 , " 在 一个 安慰 语气 ;

“别在意, 亲爱的,”她用安慰的语气说道;

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ˈvælju:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈfju:tʃər]
" **you have learned a lesson that will be of great value to you in your future**
" 你 有 学习 一个 课 那 将要 是 的 伟大的 价值 到 你 在 你的 未来
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

“你学到了一个对你未来工作非常有价值的经验教训。”

[aɪ] [der] [nɑ:t] [bleɪm] [ju:; jʊ] , [ɪnˈdi:d] , [fɔ:r; fər][aɪ][maɪˈself] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ju:; jʊ] [sent] [em ˈi:] ,
I dare not blame you , indeed , for I myself , on the evidence you sent me ,
我 敢 不是 责备 你 , 的确 , 为了 我 我 , 在 这 证据 你 发送 我 ,
我确实不敢责怪你, 因为根据你发给我的证据, 我自己也.....

[keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ][waɪld] - [gu:s] [tʃeɪs] .
came rushing here on a wild - goose chase .
来了 匆忙 这里 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 .

贸然来到这里, 纯属白跑一趟。

[wʌn] [ˈnevər] [noʊz] [wʌt] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] [tɪl] [hi:; hi] [tɜ:rnz] [aɪ ˈti:] ,
One never knows what is on the other side of a page till he turns it ,
— 绝不 知道 什么 是 在 这 其他 边 的 一个 页 直到 他 转弯 它 ,
不到翻开书页的那一刻, 你永远不知道书页背面是什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [dɪˈtektɪv] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə][tɜ:rn][soʊ] [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz] , [ˈoʊnli][tu:; tə][faɪnd]
and if we detectives didn't have to turn so many pages , only to find
和 如果 我们 侦探 没有 有 到 转动 所以 许多 页面 , 仅有的 到 寻找
[ðem; ðəm][blæŋk] ,
them blank ,
他们 空白的 ,

如果我们侦探不必翻阅那么多页, 却发现都是空白的,

[wi:d] [su:n] [rɪd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmæli,fæktə] .
we'd soon rid the country of its malefactors .
我们会 很快 摆脱 这 国家 的 它是 作恶者 .

我们很快就能将这个国家的作恶者清除出去。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['kɛntən] ['gɜrtweɪ] .

But here we are at the Kenton gateway .
但 这里 我们 是 在 这 肯顿 网关 .

但我们现在来到了肯顿入口。

[goʊ][tuː; tə][bed] , [ˈdʒoʊzi] [dɪr] , [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [dri:mz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

Go to bed , Josie dear , and pleasant dreams to you .
去 到 床 , 乔西 亲爱的 , 和 令人愉快的 梦境 到 你 . "

乔西，亲爱的，去睡觉吧，祝你做个好梦。

" [wɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ?

" Will I see you again ?
" 将要 我 看 你 再次 ?

我还会再见到你吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] ; [aɪm][ɔːf][baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [treɪn] .

" No ; I'm off by the early train .
" 不 ; 我是 离开 经过 这 早期的 火车 .

“不，我要搭早班火车离开。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər][ˈvɪzɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ˈluːɪs] .

But you must stay here and have your visit out with Mary Louise .
但 你 必须 停留 这里 和 有 你的 访问 出去 和 玛丽 路易丝 .

但你必须留在这里，和玛丽·路易斯见面。

[aɪˈtiː][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [maɪnd][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] .

It won't hurt you to have a free mind for awhile .
它 惯于 伤害 你 到 有 一个 自由的 头脑 为了 一会儿 .

让思想自由一段时间对你没有坏处。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈtendərli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] .

" He kissed her tenderly and she went in .
" 他 亲吻 她 温柔地 和 她 去 在 .

他温柔地吻了她，她走了进去。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ˈnænz] [ˈtraɪʌmf]

NAN'S TRIUMPH
奶奶的 胜利

南的胜利

[ðə; ði] [ˈnaɪts] [ɪˈvents] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ˈendɪd] .

The night's events were not yet ended .
这 夜晚 活动 是 不是 然而 结束 .

当晚的事件尚未结束。

[æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [left][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] - [jɑːrd] , [ˈfaːləʊd] [ə; eɪ] [leɪn] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

An automobile left the edge of the stone - yard , followed a lane and turned
一个 汽车 左边 这 边缘 的 这 石头 - 院子 , 随后 一个 车道 和 转向

[ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [ˈhaɪweɪ] ,

into the main highway ,
进入 这 主要的 公路 ,

一辆汽车驶离石料场边缘，沿着一条小路行驶，然后拐进了主干道。

[wer] [aɪ 'ti:] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ]
where it encountered a woman standing in the middle of the road and waving
在哪里 它 遭遇 一个 女士 常设 在 这 中间 的 这 路 和 挥手
[hɜːr; hər][ɑːrmz] .
her arms .
她 武器 .

它遇到一名女子站在路中央挥舞着手臂。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
She was distinctly visible in the moonlight .
她 曾是 明显地 可见的 在 这 月光 .

在月光下，她清晰可见。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːnək(ə)l] [sləʊd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːp] ,
The man with the monocle slowed the car and came to a sudden stop ,
这 男人 和 这 单片眼镜 减速 这 车 和 来了 到 一个 突然 停止 ,
戴单片眼镜的男人减慢了车速，然后猛地停了下来。

['ræðər] [ðæn; ðən] [rʌn] [hɜːr; hər] [daʊn] .
rather than run her down .
相当 比 跑步 她 向下 .

而不是贬低她。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] [ɪm'peɪntli] .
" **What's the matter ?** " **he demanded impatiently** .
" 是什么 这 事情 ? " 他 要求 不耐烦地 .

“怎么了？”他不耐烦地问道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **Wait a minute ; I want to talk to you** . "
" 等待 一个 分钟 ; 我 想 到 讲话 到 你 . "

“等一下，我想跟你谈谈。”

" [kɑːnt] [stɔːp] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwerələs] [toʊn] .
" **Can't stop** , " **he replied in a querulous tone** .
" 不能 停止 , " 他 回复 在 一个 抱怨的 语气 .

“停不下来，”他抱怨道。

" [aɪv] [ɡɑːt] ['fɪftɪ] [maɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [brɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .
" **I've got fifty miles to make before daylight** .
" 我已经 得到 五十 英里 到 制作 前 日光 .

“天亮前我还有五十英里要走。”

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , ['wʊmən] .
Out of my way , woman .
出去 的 我的 方式 , 女士 .

女人，让开。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs]['moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [brɪ'saɪd]
" **With a dexterous motion she opened the door and sprang into the seat beside**
" 和 一个 轻巧 运动 她 打开 这 门 和 弹簧 进入 这 座位 旁

[hɪm; ɪm] .

him :
他 .

她动作敏捷地打开车门，跳到他旁边的座位上。

" [hɪr] !
" **Here** !
" 这里 !

“这里！”

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
Get out of this , " he cried .
得到 出去 的 这 , " 他 哭 :

“快离开这里！ ”他喊道。

" [draɪv] [ɑ:n] , " [fi:; fi] [sed] ['kɑ:mli] .
" Drive on , " she said calmly .
" 驾驶 在 , " 她 说 平静地 :

“继续开，”她平静地说。

" ['ɪt] [seɪv] [taɪm] , [sɪns] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] . "
" It'll save time , since you're in a hurry . "
" 它将 节省 时间 , 自从 你是 在 一个 匆忙 : "

“这样可以节省时间，因为你赶时间。”

" [get] [aʊt] ! "
" Get out ! "
" 得到 出去 ! "

“出去！ ”

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jə] .
" I'm going to ride with you .
" 我是 去 到 骑 和 你 :

“我要和你一起骑车。”

[waɪ] ['bɑ:ðər] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:] ?
Why bother to argue ?
为什么 打扰 到 争论 ?

何必争论呢？

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['nɜ:rvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
" He turned nervously in his seat to get a look at her ,
" 他 转向 紧张地 在 他的 座位 到 得到 一个 看 在 她 ,
他紧张地转过身，想看看她。

[ðen] ['ɪftɪd] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ɐnd] ['sləʊli] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði][kɑ:r] .
then shifted the clutch and slowly started the car .
然后 转移 这 离合器 和 缓慢地 开始 这 车 :

然后拨动离合器，慢慢启动了汽车。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sæt][ˈkwaɪət] .
The woman sat quiet .
这 女士 卫星 安静的 :

女人静静地坐着。

[waɪl] ['bʌmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [roʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['rekləs] [spi:d] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [tɜ:rnd] [æt; ət]
While bumping over the uneven road at a reckless speed the driver turned at
尽管 碰撞 超过 这 不均匀 路 在 一个 鲁莽 速度 这 司机 转向 在

[taɪmz] [tu:; tə][kæst] ['stelθi] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
times to cast stealthy glances at the person beside him .
时代 到 投掷 隐秘的 眼神 在 这 人 旁 他 :

司机以鲁莽的速度在崎岖不平的道路上颠簸前行，不时回头偷偷地瞥一眼身边的人。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] :
Finally he asked in exasperation :
最后 他 问 在 恼怒 :

最后他恼怒地问道：

" [du:][ju:; jə] [noʊ] [wer] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] ? "
" Do you know where I'm going ? "
" 做 你 知道 在哪里 我是 去 ? "

你知道我要去哪里吗？

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [tʊld][em 'i:] . "

" **You haven't told me** . "

" 你 还没有 讲述 我 . "

你还没告诉我。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] ? "

" **Do you know who I am ?** "

" 做 你 知道 WHO 我 是 ? "

你知道我是谁吗？

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? "

" **How should I ?** "

" 如何 应该 我 ? "

我该怎么做？

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

" **Oh , very well , " with a sigh of relief** .

" 哦 , 非常 出色地 , " 和 一个 叹 的 宽慰 .

“哦，好吧，”他松了口气。

" [bʌt; bət] ['ɪznt] [ðɪs] ['ræðər] — [ɜ:r; ər] — [ɪ'regjələr] ? "

" **But isn't this rather — er — irregular ?** "

" 但 不是 这 相当 — 呃 — 不规律的 ? "

但这难道不是相当——呃——不合常规吗？

" ['veri] .

" **Very** .

" 非常 .

“非常。

" [ə'gen] [hi:; hi] [droʊv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

" **Again he drove for a time in silence** .

" 再次 他 驾驶 为了 一个 时间 在 沉默 .

他又沉默地开车行驶了一段时间。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fa:lʊʃɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:rl] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['evri] [θri:] [ɔ:r]

In the direction they were following they whirled by a village every three or

在 这 方向 他们 是 下列的 他们 旋转 经过 一个 村庄 每一个 三 或者

[fɔ:r] [maɪlz] ,

four miles ,

四 英里 ,

他们朝着那个方向疾驰而去，每隔三四英里就经过一个村庄。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdʒ] [wɜ:r; wər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] ['sɪti] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz] [leɪ] [ə; eɪ]

but the country roads were deserted and the nearest city of any size lay a

但 这 国家 道路 是 荒凉的 和 这 最近的 城市 的 任何 尺寸 躺 一个

[gʊd] ['fɪfti] [maɪlz] [ɑ:n] .

good fifty miles on .

好的 五十 英里 在 .

但乡村道路空无一人，最近的大城市也在五十英里之外。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['prez(ə)ntli] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]

" **I don't know who you are , " observed the woman presently , " but I can**

" 我 不 知道 WHO 你 是 , " 观察到 这 女士 目前 , " 但 我 能

[hæzəd][ə; eɪ] [ges] .

hazard a guess .

冒险 一个 猜测 .

“我不知道你是谁，”女人说道，“但我可以猜一猜。”

[ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:r'self] ['dʒɑ:səlɪn] — [ned] ['dʒɑ:səlɪn] — [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [jɔr; jər] [neɪm] .

You call yourself Joselyn — Ned Joselyn — but that isn't your name .

你 称呼 你自己 乔斯琳 — 内德 乔斯琳 — 但 那 不是 你的 姓名 .

你自称乔斯琳——内德·乔斯琳——但这并不是你的名字。

[ɪts] [ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [ˈmæɪrɪd] [ˈænəbel] [ˈkɛntən] [ˈʌndər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It's the name you married Annabel Kenton under , but it doesn't belong to you .
它是 这 姓名 你 已婚 安娜贝尔 肯顿 在下面 , 但 它 不 属于 到 你 .

这是你与安娜贝尔·肯顿结婚时使用的名字，但它并不属于你。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ɛnd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [ðə; ði][kɑːr] .
" He gave a roar of anger and started to slow down the car .
" 他 给予 一个 吼 的 愤怒 和 开始 到 慢的 向下 这 车 .

他愤怒地咆哮一声，开始减速。

" [goʊ] [əˈhed] !
" Go ahead !
" 去 前方 !

“前进！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪmˈpɛrətɪvli] .
" she said imperatively .
" 她 说 必须 .

她命令道。

" [aɪ][wəʊnt] .
" I won't .
" 我 惯于 .

我不会。

[jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ænd; ɛnd] [ˈlaɪvli] , [tuː] , [ɔːr] [aɪl] [θroʊ] [juː; jʊ] [aʊt] . "
You're going to get out of here , and lively , too , or I'll throw you out . "
你是 去 到 得到 出去 的 这里 , 和 热闹 , 也 , 或者患病的 扔 你 出去 . "

你给我滚出去，而且要活蹦乱跳的，不然我就把你扔出去。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡɛnst] [jʊr; jər][saɪd] ?
" Do you feel anything against your side ?
" 做 你 感觉 任何事物 反对 你的 边 ?

你感觉身体哪边有异样吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkuːlli] .
" she asked coolly .
" 她 问 冷静地 .

她冷冷地问道。

" [jes] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːrt] .
" Yes , " with a sudden start .
" 是的 , " 和 一个 突然 开始 .

“是的，”他突然说道。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] .
" It's the muzzle of a revolver .
" 它是 这 枪口 的 一个 左轮手枪 .

这是左轮手枪的枪口。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [əˈbaʊt] [ˈɑːpəzɪt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ɛnd][maɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
I think it's about opposite your heart and my finger is on the trigger .
我 思考 它是 关于 对面的 你的 心 和 我的 手指 是 在 这 扳机 .

我觉得这和你的心境正好相反，而我的手指已经扣在了扳机上。

[goʊ] [əˈhed] !
Go ahead !
去 前方 !

前进！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈθrɑːtl] [ænd; ɛnd][ðə; ði][kɑːr] [rɪˈzjuːmd] [ɪts] [ˈfɔːrmər] [spiːd] .
" He turned the throttle and the car resumed its former speed .
" 他 转向 这 风门 和 这 车 恢复 它是 以前的 速度 .

他拧动油门，汽车恢复了之前的速度。

[hi:; hi] [mu:vd] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][ðə; ði] ['prefəɹ]
He moved away from her as far as he could but the pressure
他 已搬 离开 从 她 作为 远的 作为 他 可以 但 这 压力
[ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .
against his side followed his movements .
反对 他的 边 随后 他的 移动 .
他尽可能地远离她，但侧腹的压力却始终伴随着他的移动。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [æskt] [dɪ'faɪəntli] :
After a time he asked defiantly :
后 一个 时间 他 问 公然挑衅 :
过了一会儿，他挑衅地问道：

" [wel] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [wɒts] [jʊɹ; jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" **Well , being a detective , what's your business with me ?**
" 出色地 , 存在 一个 侦探 , 是什么 你的 商业 和 我 ?
“你身为侦探，跟我有什么关系？”

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑ:t] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] . "
I hope you're not fool enough to think I'm a criminal . "
我 希望 你是 不是 傻子 足够的 到 思考 我是 一个 刑事 : "
我希望你不会愚蠢到认为我是个罪犯。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
" **I don't think it ; I know it** .
" 我 不 思考 它 ; 我 知道 它 :
“我不是认为它，我是知道它。”

[jʊə(r)] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
You're an unusual sort of a criminal , too , " she replied .
你是 一个 异常 种类 的 一个 刑事 , 也 , " 她 回复 :
“你也是个不寻常的罪犯，”她回答说。

" [jʊə(r)] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lɔ:ləs] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [plɑ:t] ,
" **You're mixed up in a somewhat lawless international plot** ,
" 你是 混合 向上 在 一个 有些 无法无天 国际的 阴谋 ,
你卷入了一场某种程度上无法无天的国际阴谋中，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [maɪ]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bʊk] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "
but it isn't my present business to bring you to book for that . "
但 它 不是 我的 展示 商业 到 带来 你 到 书 为了 那 : "
但这并非我目前要追究你责任的事。

" [wʌt] [ɪz][jʊɹ; jər]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] ? "
" **What is your present business ?** "
" 什么 是 你的 展示 商业 ? "
你目前从事什么行业？

" [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ju:v] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðəz] ['mʌni] .
" **To discover what you've done with my father's money** .
" 到 发现 什么 你已经 完毕 和 我的 父亲的 钱 :
“我要查明你用我父亲的钱做了什么。”

" [hi:; hi] [læft] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'li:vd] .
" **He laughed , as if relieved** .
" 他 笑了 , 作为 如果 松了口气 :
他笑了，似乎如释重负。

" [spent] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['aɪərlənd] . "
" **Spent it for the cause of Ireland** . "
" 花费 它 为了 这 原因 的 爱尔兰 : "
“把钱都花在了爱尔兰的事业上。”

" [pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [pər'hæps] .

" Part of it , perhaps .
" 部分 的 它 , 也许 .

“或许有一部分吧。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ju:v] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈlɪbərti]
But the bulk of the money you've taken from the Champions of Irish Liberty
但 这 大部分 的 这 钱 你已经 已采取 从 这 冠军 的 爱尔兰 自由
,
,
,

但你从爱尔兰自由捍卫者组织那里拿走的大部分钱，

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] [oʊn] ['pɑ:kɪt] ,
most of which came out of my father's own pocket .
最多 的 哪个 来了 出去 的 我的 父亲的 自己的 口袋 ,

其中大部分都是我父亲自掏腰包。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪn'vest] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and practically all the money he gave you to invest for him ,
和 几乎 全部 这 钱 他 给予 你 到 投资 为了 他 ,

以及他交给你帮他投资的几乎所有钱，

[ju:; jʊ][hæv; həv][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ju:z] . "
you have withheld for your own use ."
你 有 隐瞒 为了 你的 自己的 使用 . "

你把它留给自己用了。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] ! "
" You're crazy ! "
" 你是 疯狂的 ! "

你疯了！

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][bəŋk] [ɪts] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn] .
" I know the bank it's deposited in .
" 我 知道 这 银行 它是 已存 在 .

我知道钱存入了哪家银行。

" [ə'gen] [hi:; hi] [graʊld] , [laɪk][ə; eɪ] [bi:st] [æt; ət] [beɪ] .
" Again he growled , like a beast at bay .
" 再次 他 咆哮 , 喜欢 一个 兽 在 湾 .

他又像被逼到绝境的野兽一样低吼起来。

" [wət'evər] [aɪ][hæv; həv][ɑ:n][dɪ'pɑ:zɪt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] , " [sed] [hi:; hi] .
" Whatever I have on deposit is to be applied to the Cause , " said he .
" 任何 我 有 在 订金 是 到 是 应用 到 这 原因 , " 说 他 .

“我所有的存款都将用于这项事业，”他说。

" [ɪts] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ˈfju:tʃər][prə'moʊ(ə)n] . "
" It's reserved for future promotion ."
" 它是 预订的 为了 未来 晋升 . "

“这是为将来晋升预留的。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [tu:; tə] - ['deɪz] ['pepərz] ? " [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] .
" Have you seen to - day's papers ? " she inquired .
" 有 你 已见 到 - 天 文件 ? " 她 询问 .

“你今天看过报纸了吗？”她问道。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn][ˈaɪərlənd][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['broʊkən][aʊt] . "

" **The revolution in Ireland has already broken out** . "

" 这 革命 在 爱尔兰 有 已经 破碎的 出去 . "

“爱尔兰革命已经爆发了。”

" [ɡreɪt] [skɒt] !

" **Great Scott !**

" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] .

" **There was sincere anxiety in his voice now** .

" 那里 曾是 真诚 焦虑 在 他的 嗓音 现在 .

“他的声音里现在充满了真切的焦虑。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ˌpri:mətʃər; ˌpri:mətʊr] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər][plænz] . "

" **It is premature , and will result in the annihilation of all your plans** . "

" 它 是 过早 , 和 将要 结果 在 这 湮灭 的 全部 你的 计划 . "

“现在行动为时尚早，这将导致你所有计划的彻底失败。”

" [pər'hæps][nɑːt] . "

" **Perhaps not** . "

" 也许 不是 . "

“或许不是。”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

" **You know better , " said she** .

" 你 知道 更好的 , " 说 她 .

“你应该更清楚才对,”她说。

" ['enihaʊ] , [jʊr; jər] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [naʊ] [blɔːkt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ferz] .

" **Anyhow , your actions are now blocked until we see how the rebellion fares** .

" 无论如何 , 你的 行动 是 现在 已屏蔽 直到 我们 看 如何 这 叛乱 票价 .

“总之，在叛乱局势发展之前，你的行动将被阻止。”

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['mʌni] , [aɪm] ['pɔːzətɪv] ,

The Irish will have no further use for American money , I'm positive ,

这 爱尔兰 将要 有 不 更远 使用 为了 美国人 钱 , 我是 积极的 ,

我确信，爱尔兰人以后再也用不上美国货币了。

[soʊ][aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'siːv] [bæk] [ðə; ði] [fʌndz] [hiː; hi][hæz; həz] [əd'vænst] [juː; jʊ] ,

so I insist that my father receive back the funds he has advanced you ,

所以 我 坚持 那 我的 父亲 收到 后退 这 资金 他 有 先进的 你 ,

所以我坚持要求我父亲归还他预付给你的钱。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] [wɪt] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'vest] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər]

and especially his own money which he gave you to invest and you never

和 尤其 他的 自己的 钱 哪个 他 给予 你 到 投资 和 你 绝不

[ɪn'vestɪd] . "

invested . "

投资 . "

尤其是他自己的钱，他让你去投资，你却一分钱都没投。

" [bɑː] !

" **Bah !**

" 呸 !

“呸！”

[ɪf] [aɪ] [ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [aɪ 'tiː] .

If I offered him the money he wouldn't take it .

如果 我 提供 他 这 钱 他 不会 拿 它 .

如果我给他钱，他也不会要。

" [ðen] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [ə 'sɜ:rtɪd] .
" Then I'll take it for him , " she asserted .
" 然后 患病的 拿 它 为了 他 , " 她 断言 .

“那我就替他承担责任,”她断然说道。

" [ju:l] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['mʌni] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] —
" You'll give up that money because you know I can have you arrested for —
" 你会 给 向上 那 钱 因为 你 知道 我 能 有 你 被捕 为了 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“你会放弃那笔钱，因为你知道我可以以——嗯——的罪名逮捕你。”

[let] [ju: 'es] [seɪ] [ə; eɪ] [brɪ:tʃ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [nu: 'træləti] .
let us say a breach of American neutrality .
让 我们 说 一个 违反 的 美国人 中立 .

比如说，这是对美国中立原则的破坏。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ju'haɪtɪd] [steɪts] .
You are not a citizen of the United States .
你 是 不是 一个 公民 的 这 团结的 各州 .

您不是美国公民。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ɪn] [aɪərlənd] [ænd; ɐnd] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['nætʃrəlaɪzd] [hɪr] . "
You were born in Ireland and have never been naturalized here . "
你 是 出生 在 爱尔兰 和 有 绝不 到过 归化 这里 . "

你出生在爱尔兰，但从未入籍美国。

" [ju:; jʊ] [si:m] [wel] ['poʊstɪd] , " [hi:; hi] [sniəd] .
" You seem well posted , " he sneered .
" 你 似乎 出色地 发布 , " 他 冷笑 .

“看来你消息灵通啊,”他冷笑道。

" [aɪ] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] ['si:kret] ['sɜ:rvis] , [ænd; ɐnd] [ðə; ðɪ] ['bjʊroʊ] [noʊz] [kən'sɪdərəb(ə)l]
" I belong to the Government Secret Service , and the Bureau knows considerable
" 我 属于 到 这 政府 秘密 服务 , 和 这 局 知道 大量
, " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .
" she replied dryly .
, " 她 回复 干巴巴地 .

“我是政府秘密情报局的，我们局里知道很多事情,”她冷冷地回答道。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ə'hed] .
He remained silent for a time , his eyes fixed upon the road ahead .
他 剩余 沉默的 为了 一个 时间 , 他的 眼睛 固定的 之上 这 路 前方 .

他沉默了一会儿，目光紧盯着前方的道路。

[ðen] [hi:; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [dɪdnt] [send] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [-] ['mʌni] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [em 'i:] .
" The Government didn't send you to get Cragg's money away from me .
" 这 政府 没有 发送 你 到 得到 克拉格的 钱 离开 从 我 .

“政府派你来不是为了从我这里夺走克拉格的钱。”

[nɔ:r] [dɪd] ['kræg] [send] [ju:; jʊ] . "
Nor did Cragg send you . "
也不 做过 克拉格 发送 你 . "

克拉格也没有派你来。

" [noʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

" **No** , **my father is afraid of you** .

" 不 , 我的 父亲 是 害怕的 的 你 .

不, 我父亲害怕你。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ][iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]

He has been forced to trust you even when he knew you were a
他 有 到过 强制 到 相信 你 甚至 什么时候 他 知道 你 是 一个
[ˈtretʃərəs] [dɪˈfɔːltər] ,
treacherous defaulter ,
奸诈 违约者 ,

即使他明知你是个背信弃义的违约者, 他也被迫信任你。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][jər; jər] [θrets] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [kɔːz] .

because of your threats to betray the Cause .

因为 的 你的 威胁 到 背叛 这 原因 .

因为你威胁要背叛圣战。

[bʌt; bət] [juːv] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [geɪm] [ænd; ænd][aɪ] [bɪˈliːv] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv]

But you've been playing a dangerous game and I believe my father would have
但 你已经 到过 玩耍 一个 危险的 游戏 和 我 相信 我的 父亲 会 有
[kɪld] [juː; jʊ] ,
killed you ,
被杀 你 ,

但你一直在玩火, 我相信我父亲会杀了你。

[lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ɪf] — "

long ago , if — "
长的 前 , 如果 — "

很久以前, 如果——"

" [wel] , [ɪf] [wʌt] ? "

" **Well , if what ?** "

" 出色地 , 如果 什么 ? "

“如果.....? ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnefjuː] .

" **If you hadn't been his own nephew** .

" 如果 你 之前没有 到过 他的 自己的 侄子 .

“如果你不是他的亲侄子的话。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfɪrsnəs] .

" **He turned upon her with sudden fierceness** .

" 他 转向 之上 她 和 突然 凶猛 .

他突然凶狠地转向她。

" [lʊk] [aʊt] !

" **Look out !**

" 看 出去 !

“当心!”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

" **she called** .

" 她 称为 .

她打电话来了。

" [aɪv] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ˈkɪlɪŋ] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] . "

" **I've not the same objection to killing my cousin** . "

" 我已经 不是 这 相同的 异议 到 杀 我的 表哥 . "

“我并不反对杀死我的表弟。”

" [jɔː; jər][ˈkʌz(ə)n] ! "
" **Your cousin !** "
" 你的 表哥 ！ "

“你表哥！ ”

" [tuː; tə][biː; bi] [jɔː] .
" **To be sure** .
" 到 是 当然 。

的确如此。

[juː; jɔ][ɑːr; ər][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ˈpiːtər] [ˈkræg] , [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈbrʌðər] , [huː] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ˈaɪərlənd]
You are the son of Peter Cragg , my father's brother , who returned to Ireland
你 是 这 儿子 的 彼得 克拉格 , 我的 父亲的 兄弟 , WHO 返回 到 爱尔兰
[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
many years ago ,
许多 年 前 ,
你是我的父亲的兄弟彼得·克拉格的儿子, 他多年前回到了爱尔兰。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
when he was a young man .
什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 。

他年轻的时候。

[ned] [ˈdʒɑːsəlɪn][ɪz][æn; ən] [əˈsuːmd] [neɪm] ; [juː; jɔ][ɑːr; ər] [ned] [ˈkræg] ,
Ned Joselyn is an assumed name ; you are Ned Cragg ,
内德 乔斯琳 是 一个 假定 姓名 ; 你 是 内德 克拉格 ,
Ned Joselyn是化名; 你的真名是Ned Cragg。

[kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] .
condemned by the British government for high treason .
谴责 经过 这 英国 政府 为了 高的 叛国罪 。

被英国政府谴责犯有叛国罪。

[juː; jɔ][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [əˈmerɪkə] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][aɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][juː; jɔ] . "
You are known to be in America , but only I knew where to find you . "
你 是 已知 到 是 在 美国 , 但 仅有的 我 知道 在哪里 到 寻找 你 。

我知道你在美国, 但只有我知道你在哪里。

" [oʊ] , [juː; jɔ] [nuː] , [dɪd][juː; jɔ] ? "
" **Oh , you knew , did you ?** "
" 哦 , 你 知道 , 做过 你 ? "

“哦, 原来你知道啊? ”

" [jes] ; [ɔːl][jɔː; jər] [ˈveriəs] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][em ˈiː] . "
" **Yes ; all your various hiding - places are well known to me** . "
" 是的 ; 全部 你的 各种各样的 隐藏 - 地方 是 出色地 已知 到 我 。

“是的, 你所有的藏身之处我都知道。”

" [kənˈfaʊnd] [juː; jɔ] ! "
" **Confound you !** "
" 混杂 你 ！ "

“真可恶！ ”

" [ɪɡˈzæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 。

“确切地。

[juː;d] [laɪk][tuː; tə][ˈmɜːrdər][em ˈiː] , [ˈkʌz(ə)n] [ned] , [tuː; tə][stɔːp][maɪ] [maʊθ] ,
You'd like to murder me , Cousin Ned , to stop my mouth ,
你会 喜欢 到 谋杀 我 , 表哥 内德 , 到 停止 我的 嘴 ,
内德表哥, 你想杀了我, 好让我闭嘴。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑ:t] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] .
but I'll not give you the chance .
但 患病的 不是 给 你 这 机会 .

但我不会给你这个机会。

[ænd; ənd] , [ˈri:əli] , [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [kɪl] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
And , really , we ought not to kill one another ,
和 , 真的 , 我们 应该 不是 到 杀 一 其他 ,

而且，我们真的不应该互相残杀。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkræɡ] [ˈmɑ:tʊs][ɪz] - [ə; eɪ] [ˈkræɡ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkræɡ] . -
for the Cragg motto is ' a Cragg for a Cragg . '
为了 这 克拉格 座右铭 是 - 一个 克拉格 为了 一个 克拉格 : -

克拉格的座右铭是“克拉格人，克拉格人”。

[ðæt] [hæz; həz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈɪnfluənst] [maɪ] [pʊr] [ˈfɑ:ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz]
That has probably influenced my poor father more than anything else in his
那 有 大概 影响 我的 贫穷的 父亲 更多的 比 任何事物 别的 在 他的
[ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
dealings with you .
交易 和 你 .

这大概是我可怜的父亲与你交往时受到的最大影响。

[hi:; hi] [nu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈkræɡ] . "
He knew you are a Cragg . "
他 知道 你 是 一个 克拉格 . "

他知道你是克拉格家族的人。

" [wel] , [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [ˈkræɡ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈkræɡ] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][let][,em ˈi:] [əˈloʊn] ? "
" Well , if I'm a Cragg , and you're a Cragg , why don't you let me alone ? "
" 出色地 , 如果 我是 一个 克拉格 , 和 你是 一个 克拉格 , 为什么 不 你 让 我 独自的 ? "
“好吧，如果我是克拉格家族的人，你也是克拉格家族的人，那你为什么不放过我呢？”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][ˈfæməli][ˈmɑ:tʊs][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ɪɡˈnɔ:rd] [baɪ] [jɔ:rˈself] .
" Because the family motto was first ignored by yourself .
" 因为 这 家庭 座右铭 曾是 第一的 忽略 经过 你自己 .

“因为你首先无视了家训。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] [druʊv] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] .
" For a long time he drove on without another word .
" 为了 一个 长的 时间 他 驾驶 在 没有 其他 单词 .

“他一言不发地开了很长一段路。”

[ˈeɪdɪəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [di:p] [θɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɑ:lvr]
Evidently he was in deep thought and the constant pressure of the revolver
显然 他 曾是 在 深的 想法 和 这 持续的 压力 的 这 左轮手枪
[əˈɡenst] [hɪz; ɪz][saɪd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈæmp(ə)] [fu:d] [fɔ:r; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
against his side gave him ample food for reflection .
反对 他的 边 给予 他 充足 食物 为了 反射 .

显然他正在沉思，左轮手枪不断抵着他的腰部，这让他有了充分的思考空间。

[næn; nɑ:n][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [tu:] , [ˈkwaiətli] [ɪɡˈzʌltɪŋ] , [ðə; ði] [waɪl] .
Nan was thinking , too , quietly exulting , the while .
楠 曾是 思维 , 也 , 悄悄 欣喜若狂 , 这 尽管 .

与此同时，楠也在思考着什么，心中暗自欣喜。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈhæzədɪd] [ɡes] [ˈæftər] [ɡes] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] ,
As a matter of fact she had hazarded guess after guess , during the interview ,
作为 一个 事情 的 事实 她 有 危险的 猜测 后 猜测 , 期间 这 面试 ,

事实上，在面试过程中，她一次又一次地做出猜测。

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][fɪː; ʃi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði][mɑːrk] .

only to find she had hit the mark .

仅有的 到 寻找 她 有 打 这 标记 .

结果却发现自己击中了目标。

[fɪː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ned] [ˈkræg] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd]

She knew that Ned Cragg had been condemned by the British government and

她 知道 那 内德 克拉格 有 到过 谴责 经过 这 英国 政府 和

[wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,

was supposed to have escaped to America ,

曾是 据称 到 有 逃脱 到 美国 ,

她知道内德·克拉格已被英国政府判刑，而且应该已经逃往美国。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [wʌz; wəz][fɪː; ʃi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][wɪð; wɪθ] [ned] [ˈdʒɑːsəlɪn] .

but not until now was she sure of his identity with Ned Joselyn .

但 不是 直到 现在 曾是 她 当然 的 他的 身份 和 内德 乔斯琳 .

但直到现在她才确信他就是内德·乔斯林。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] .

Her father had told her much , but not this .

她 父亲 有 讲述 她 很多 , 但 不是 这 .

她父亲告诉过她很多事，但没有告诉她这件事。

[hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈʃruːdnəs] [wʌz; wəz][əˈloʊn][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .

Her native shrewdness was alone responsible for the discovery .

她 本国的 城府 曾是 独自的 负责任的 为了 这 发现 .

完全是她与生俱来的机敏才促成了这一发现。

" [wɪə(r)] [ˈɔːlmoʊst][ðer; ðər] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? " [æskt] [næn; nɑːn][æt; ət][ləst] .

" We're almost there , aren't we ? " asked Nan at last .

" 是 几乎 那里 , 不是 我们 ? " 问 楠 在 最后的 .

“我们快到了，对吧？”楠最后问道。

" [wer] ? "

" Where ? "

" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] [jʊə(r)] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈhaɪdɪŋ] .

" At the house where you're at present hiding .

" 在 这 房子 在哪里 你是 在 展示 隐藏 .

“在你现在藏身的那栋房子里。”

[wiːv] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈsɪti] , [aɪ] [siː] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪbreɪk] . "

We've entered the city , I see , and it's almost daybreak . "

我们已经 进入 这 城市 , 我 看 , 和 它是 几乎 拂晓 . "

看来我们已经进城了，天快亮了。

" [wel] ? "

" Well ? "

" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [hɪr] .

" I know the Chief of Police here .

" 我 知道 这 首席 的 警察 这里 .

“我认识这里的警察局长。”

[eɪˈem][aɪ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] , [ˈmʌni] , [ˈkʌz(ə)n] [ned] , [ɔːr] — "

Am I to have that , money , Cousin Ned , or — "

是 我 到 有 那 , 钱 , 表哥 内德 , 或者 — "

我该要那笔钱吗，表哥内德，还是——”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
" **Of course** , " **he said hastily** .
" 的 课程 , " 他 说 草草 .

“当然,”他急忙说道。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ˈplæniŋ] [ðə; ði] ['fju:tʃər]
PLANNING THE FUTURE
规划 这 未来

规划未来

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [wen] ['meri] ['lu:ɪs] , ['wɔ:kiŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [ɑ:n]
It was nearly a month later when Mary Louise , walking down to the river on
它 曾是 几乎 一个 月 之后 什么时候 玛丽 路易丝 , 步行 向下 到 这 河 在
[æn; ən] [ˌæftərˈnu:n] ,
an afternoon ,
一个 下午 ,

将近一个月后, 玛丽·路易斯在一个下午走到河边,

[dɪˈskʌvəd] - ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:pəzɪt] [bæŋk][ænd; ənd] ['lɪstləsli] ['θroʊɪŋ] ['peblz] ['ɪntu:]
discovered Ingua sitting on the opposite bank and listlessly throwing pebbles into
发现 - 坐着 在 这 对面的 银行 和 百无聊赖地 投掷 鹅卵石 进入
[ðə; ði] [stri:m] .
the stream .
这 溪流 .

人们发现因瓜坐在对岸, 无精打采地往溪流里扔石子。

[ʃi:; ʃi] [ræn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [frend] .
She ran across the stepping - stones and joined her little friend .
她 跑 穿过 这 步进 - 石头 和 加入 她 小的 朋友 .

她跑过踏脚石, 和她的小伙伴会合了。

" [haʊ] [ɪz][jər; jər] ['grænfɑ:ðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
" **How is your grandfather this morning ?**
" 如何 是 你的 祖父 这 早晨 ?

你爷爷今天早上感觉怎么样?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [ges] ['hi:z] ['betər] , " [sed] - .
" **I guess he's better** , " **said Ingua** .
" 我 猜测 他是 更好的 , " 说 - .

“我想他好多了,”因瓜说道。

" [hi:; hi] [dəunt]['mʌmb(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔ:st] [kɔ:z] [ɔ:r][ðə; ði] [pʊr] [men] [hu:] [daɪd][fɔ:r; fər]
" **He don't mumble so much about the Lost Cause or the poor men who died for**
" 他 不 咕哝 所以 很多 关于 这 丢失的 原因 或者 这 贫穷的 男人 WHO 死亡 为了
[aɪˈti:] [ɪn] ['aɪərlənd] ,
it in Ireland ,
它 在 爱尔兰 ,

“他很少再提起‘失败的事业’或者那些在爱尔兰为之牺牲的可怜人了。”

[bʌt; bət] [ma:] [sez] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] [ha:rt] [wɪl] ['nevər] [mend] .
but Ma says his broken heart will never mend .
但 马 说道 他的 破碎的 心 将要 绝不 修补 .

但马说他破碎的心永远无法愈合。

[ˈhi:z] [ˈɔ:f(ə)] [tʃeɪndʒd] , [ˈmeri] [ˈlu:ɪs] .
He's awful changed , Mary Louise .
他是 可怕 已更改 , 玛丽 路易丝 .

玛丽·路易丝, 他变化太大了。

[tu:; tə] - [deɪ] , [wen] [aɪ][set] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æən; ən] - [stroʊkt] [maɪ] [her]
To - day , when I set beside him , he put out his hand an ' stroked my hair
到 - 天 , 什么时候我 放 旁 他 , 他 放 出去 他的 手 一个 - 抚摸 我的 头发
[æən; ən] - [sed] :
an ' said :
一个 - 说 :

今天, 我坐在他身边时, 他伸出手抚摸我的头发, 说道:

- [pʊr] [tʃaɪld] — [pʊr] [tʃaɪld] , [ju:v] [bɪn] [nɪ'glektɪd] .
' poor child — poor child , you've been neglected .
- 贫穷的 孩子 — 贫穷的 孩子 , 你已经 到过 被忽视的 .

“可怜的孩子——可怜的孩子, 你被忽视了。”

[ˈæftər][ɔ:l] , - [sez] [hi:; hi] , - [wʌnz] [ˈdu:tɪz] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət] [hoʊm] . -
After all , ' says he , ' one's duties begin at home . ' .
后 全部 , - 说道 他 , - 一个人的 职责 开始 在 家 . -

“毕竟,”他说, “一个人的职责是从家里开始的。”

[hi:; hi] [ˈhæznt] [hæd; həd] [ˈeni] [fɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [ˈleɪtli] , [ˈi:ðər] .
He hasn't had any fits of the devils lately , either .
他 还没有 有 任何 适合 的 这 魔鬼 最近 , 任何一个 .

他最近也没有再受魔鬼的困扰。

[si:mz] [laɪk] [ˈhi:z] [ɔ:l] [broʊk] [ʌp] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
Seems like he's all broke up , you know . "
似乎 喜欢 他是 全部 打破 向上 , 你 知道 . "

他好像彻底崩溃了, 你知道吗?

" [kæn; kən][hi:; hi] [wɔ:k] [jet] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmeri] [ˈlu:ɪs] .
" Can he walk yet ? " inquired Mary Louise .
" 能 他 走 然而 ? " 询问 玛丽 路易丝 .

“他现在可以走路了吗?”玛丽·路易丝问道。

" [jes] , [ˈhi:z] - - [strɔ:ŋgər] [ɛvri] [deɪ] .
" Yes , he's gett'n ' stronger ev'ry day .
" 是的 , 他是 - - 更强 每一个 天 .

“是的, 他每天都在变得更强壮。”

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪn] - [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [æən; ən] - [bæk] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈru:θər]
This mornin ' he walked to the bridge an ' back , but he was ruther
这 早晨 - 他 步行 到 这 桥 一个 - 后退 , 但 他 曾是 拉瑟
[ˈwɑ:bli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] .
wobbly on his legs .
摇摇晃晃 在 他的 腿 .

今天早上他走到桥边又走了回来, 但是他的腿有点摇摇晃晃的。

[ma:] [sed] [fɪ:; fɪ] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst] [naʊ] , [ɪf] [fɪ:; fɪ] [ˈwɒznt] [ʃər] [ˈhi:d] [pɪk] [ʌp] . "
Ma said she wouldn't have left him , just now , if she wasn't sure he'd pick up . "
马 说 她 不会 有 左边 他 , 只是 现在 , 如果 她 不是 当然 他会 挑选 向上 . "

妈说, 如果不是确定他会接电话, 她刚才不会离开他的。

" [oʊ] . [hæz; həz][jər; jər] [ˈmʌðər] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] , [ðen] ? "
" Oh . Has your mother gone away , then ? "
" 哦 : 有 你的 母亲 已消失 离开 , 然后 ? "

“哦, 你妈妈走了吗?”

" [left] [ləst] [naɪt] , " [sed] - , " [fɔːr; fər] [ˈwɑːʃɪŋtən] . "

" **Left last night** , " **said Ingua** , " **for Washington** . "

" 左边 最后的 夜晚 , " 说 - , " 为了 华盛顿 . "

“昨晚出发去华盛顿了,”英瓜说。

" [ɪz][hɜːr; hər][ver'keɪ(ə)n][ˈoʊvər] ? "

" **Is her vacation over** ? "

" 是 她 假期 超过 ? "

她的假期结束了吗?

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

" **It isn't that** , " **replied the child** .

" 它 不是 那 , " 回复 这 孩子 .

“不是那样的,”孩子回答道。

" [mɑː] ['ɪznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] ['eni] [mɔːr] , [dʒʌst] [naʊ] .

" **Ma isn't going to work any more** , **just now** .

" 马 不是 去 到 工作 任何 更多的 , 只是 现在 .

“妈现在不工作了。”

[sez] [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ker] [oʊ] - .

Says she's goin ' to take care o ' Gran'dad .

说道 她是 去 - 到 拿 关心 o - - .

她说她要去照顾爷爷。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['telɪgræm] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['senətər] - [ɪz]

She went to Washington because she got a telegram saying that Senator Ingua is

她 去 到 华盛顿 因为 她 得到 一个 电报 说 那 参议员 - 是

[ded] . "

dead . "

死的 . "

她去华盛顿是因为她收到一份电报, 说参议员英瓜去世了。

" ['senətər] - ? "

" **Senator Ingua** ? "

" 参议员 - ? "

“参议员英瓜? ”

" [jes] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['gɑːdfɑːðər] , [juː; jʊ] [siː] .

" **Yes ; he was my godfather , you see** .

" 是的 ; 他 曾是 我的 教父 , 你 看 .

“是的, 他是我的教父。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː][maɪ'self] [tɪl] [mɑː][təʊld][em 'iː][ləst] [naɪt] .

I didn't know it myself till Ma told me last night .

我 没有 知道 它 我 直到 马 讲述 我 最后的 夜晚 .

直到昨晚妈妈告诉我, 我自己也不知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈʌŋk(ə)] [ʌv; əv] [wɪl] ['skæməl] , [maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [daɪd] ,

He was an uncle of Will Scammel , my father that died ,

他 曾是 一个 叔叔 的 将要 斯卡梅尔 , 我的 父亲 那 死亡 ,

他是我的父亲威尔·斯卡梅尔(已故)的叔叔。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['veri] ['frendli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] - ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['mʌni] [waɪl]

but he wasn't very friendly to him an ' didn't give him any money while

但 他 不是 非常 友好的 到 他 一个 - 没有 给 他 任何 钱 尽管

[hiː; hi] [lɪvd] .

he lived .

他 居住地 .

但他对他并不友好, 在他活着的时候也没有给他任何钱。

[mɑ:][neɪmd][em'ɪ:][ˈæftər][ðə; ði][ˈsenətər] , [ðʊ] , - [kɔ:z][ʃi:; ʃi][nu:] [wɪtʃ][saɪd][hɜ:r; həɹ][bred]
Ma named me after the Senator , though , 'cause she knew which side her bread
马 命名 我 后 这 参议员 , 尽管 , - 原因 她 知道 哪个 边 她 面包
[wʌz; wəz] [ˈbʌtəd] [ɑ:n] ,
was buttered on ,
曾是 涂黄油的 在 ,

妈妈给我取这个名字, 是取自那位参议员的名字, 因为她知道谁才是她要站在哪一边。

[æn; ən] - [naʊ][ˈhi:z][left][em'ɪ:][ten][ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɪn][hɪz; ɪz][wɪl] . "
an ' now he's left me ten thousand dollars in his will . "
一个 - 现在 他是 左边 我 十 千 美元 在 他的 将要 . "

现在他在遗嘱里留给我一万美元。

" [ten][ˈθaʊz(ə)nd] ! " [ɪk'skleɪmd][ˈmeri][ˈlu:ɪs] , [dɪˈlaɪtɪdli] , " [waɪ] , [ju:; jʊ][ˈkrægz][ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ]
" Ten thousand ! " exclaimed Mary Louise , delightedly , " why , you Craggs are going
" 十 千 ! " 惊呼 玛丽 路易丝 , 欣喜地 , " 为什么 , 你 克拉格斯 是 去
[tu:; tə][bi:; bi][rɪtʃ] , - .
to be rich , Ingua .
到 是 富有的 , - .

“一万!”玛丽·路易丝高兴地喊道, “哎呀, 你们克拉格斯一家要发财了, 英瓜。”

[wʌt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈmʌni][jɔ:; jəɹ][ˈmʌðər][gɑ:t][bæk][frʌm; frəm][ned][ˈdʒɑ:səlɪn][ænd; ənd][ðɪs]
What with all the money your mother got back from Ned Joselyn and this
什么 和 全部 这 钱 你的 母亲 得到 后退 从 内德 乔斯琳 和 这
[ˈlegəsi] ,
legacy ,
遗产 ,

再加上你母亲从内德·乔斯琳那里拿回来的所有钱和这笔遗产,

[ju:; jʊ][wɪl][ˈnevər][ˈsʌfər][ˈpɑ:vərti][əˈgen] . "
you will never suffer poverty again . "
你 将要 绝不 遭受 贫困 再次 . "

你将不再遭受贫困之苦。

" [ðæts][wʌt][mɑ:] [sez] , " [rɪˈtɜ:rnd][ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈsɪmpli] .
" That's what Ma says , " returned the child , simply .
" 那就是 什么 马 说道 , " 返回 这 孩子 , 简单地 .

“妈妈是这么说的, ”孩子简单地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəˈnoʊ] [ˈweðər][aɪl][laɪk][ɔ:l][ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz]
" But I dunno whether I'll like all the changes
" 但 我 不知道 无论 患病的 喜欢 全部 这 变化

但我不知道我是否会喜欢所有这些变化。

[mɑ:z][plænd] , [ɔ:r][nɑ:t] .
Ma's planned , or not .
妈的 计划 , 或者 不是 .

马的计划, 或者不是。

[wen][ʃi:; ʃi][gets][bæk][frʌm; frəm][ˈwɑ:ɪŋtən][ʃi:z][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][teɪk][em'ɪ:][æn; ən] - -
When she gets back from Washington she's going ' to take me an ' Gran'dad
什么时候 她 获得 后退 从 华盛顿 她是 去 - 到 拿 我 一个 - -
[əˈweɪ][ˈsʌmhweə] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ˈwɪntər] ,
away somewheres for the winter ,
离开 某个地方 为了 这 冬天 ,

她从华盛顿回来后, 要带我和爷爷去某个地方过冬。

[æn; ən] - [aɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈgɜ:lz] - [sku:l] . "
an ' I'm to go to a girls ' school . "
一个 - 我是 到 去 到 一个 女孩们 - 学校 . "

我要去女子学校读书。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] . "

" **Oh , that will be nice .** "

" 哦 , 那 将要 是 好的 . "

“哦，那太好了。”

" [wɪl] [aɪ 'tiː] , ['meri] ['luːɪs] ?

" **Will it , Mary Louise ?**

" 将要 它 , 玛丽 路易丝 ?

会吗，玛丽·路易丝？

[aɪ] [eɪnt] [ʃʊr] .

I ain't sure .

我 不是 当然 .

我不太确定。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [wɪə(r)] [gɔːn] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [ʃæk] [æn; ən] - [bɪld]

And while we're gone they're goin ' to tear down the old shack an ' build

和 尽管 是 已消失 它们是 去 - 到 撕 向下 这 老的 窝棚 一个 - 建造

[ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [haʊs] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

a fine new house in its place ,

一个 美好的 新的 房子 在 它是 地方 ,

我们不在家的时候，他们会拆掉那间旧棚屋，在原址上盖一座漂亮的新房子。

[æn; ən] - [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [graʊndz] ['soʊz] [ðeə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɛntən] [pleɪs] . "

an ' fix up the grounds so's they're just as good as the Kenton Place . "

一个 - 使固定向上 这 理由 所以也是 它们是 只是 作为 好的 作为 这 肯顿 地方 . "

还要修缮一下场地，让它和肯顿庄园一样好。”

" [ðen] [ʃʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn'tendz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ['ɔːlweɪz] ? "

" **Then your mother intends to live here always ?** "

" 然后 你的 母亲 意图 到 居住 这里 总是 ? "

“那么你母亲打算一直住在这里吗？”

" [jes] .

" **Yes .**

" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ə; eɪ] [-] [pleɪs] [ɪz][æt; ət] [-] ['krɔːsɪŋ] ,

She says a Cragg's place is at Cragg's Crossing ,

她 说道 一个 克拉格的 地方 是 在 克拉格的 十字路口 ,

她说克拉格家的店在克拉格十字路口。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][hoʊld][ʌp] [ɪts] [hed] [-] ,

and the fambly's goin ' to hold up its head ag'in ,

和 这 - 去 - 到 抓住 向上它是 头 再次 ,

这家人会再次昂起头来。

[æn; ən] - [wɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [sʌm; səm] ['pʌŋkɪnz] [ə'raʊnd] [hɪr] .

an ' we're to be some punkins around here .

一个 - 是 到 是 一些 南瓜 大约 这里 .

我们这儿会有一些小家伙。

[bʌt; bət] — [aɪ]['sɔːrtər] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [goʊ] , ['meri] ['luːɪs] ,

But — I sorter hate to see the old place go , Mary Louise ,

但 — 我 分拣机 恨 到 看 这 老的 地方 去 , 玛丽 路易丝 ,

但是——我真舍不得这老地方消失，玛丽·路易斯。

" ['tɜːrniŋ] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑːtɪdʒ] [frʌm; frəm][oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

" **turning a regretful glance at the ancient cottage from over her shoulder .**

" 转弯 一个 遗憾 瞥一眼 在 这 古老的 小屋 从 超过 她 肩膀 .

她回头，遗憾地看了一眼那座古老的农舍。

" [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] [gɜ:rl] , [ʊɜ:tfəli] ;
" I can understand that , dear , " said the other girl , thoughtfully ;
" 我 能 理解 那 , 亲爱的 , " 说 这 其他 女孩 , 深思熟虑 ;
"我能理解, 亲爱的,"另一个女孩若有所思地说;

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
" but I am sure the change will be for the best .
" 但 我 是 当然 这 改变 将要 是 为了 这 最好的 .
但我相信这种改变会带来更好的结果。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] , [brɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ned] ['dʒɑ:səlɪn] ? "
Do you know what has , become of Ned Joselyn ? "
做 你 知道 什么 有 , 变得 的 内德 乔斯琳 ? "
你知道内德·乔斯林现在怎么样了么?

" [jes] ; [hi:; hi][æn; ən] - ['ænəbel] ['kɛntən] — [ðæts] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'weɪ] ['sʌmhwɛə]
" Yes ; he an ' Annabel Kenton — that's his wife — have gone away somewheres
" 是的 ; 他 一个 - 安娜贝尔 肯顿 — 那就是 他的 妻子 — 有 已消失 离开 某个地方
[tə'geðər] ; ['sʌmhwɛə] [aʊt] [west] , [ma:] [sez] .
together ; somewheres out West , Ma says .
一起 ; 某个地方 出去 西方 , 马 说道 .
“是的; 他和安娜贝尔·肯顿——那是他的妻子——一起去了某个地方; 去了西部某个地方,”妈妈说。

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['skwɑ:ndər] ['ænz] ['mʌni] , [aɪ 'ti:] [si:mz] ; [nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['enihaʊ] ; ['dɪdnt] [hev]
He didn't squander Ann's money , it seems ; not all of it , anyhow ; didn't hev
他 没有 挥霍 安妮的 钱 , 它 似乎 ; 不是 全部 的 它 , 无论如何 ; 没有 赫夫
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
他似乎并没有挥霍安的钱; 至少没有全部挥霍掉; 他没时间,

[aɪ] [spɒʊz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['rɒbɪn] - - .
I s'pose , he was so busy robbin ' Gran'dad .
我 假设 , 他 曾是 所以 忙碌的 罗宾 - - .
我猜, 他当时忙着抢劫爷爷呢。

[ned] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [æn] , [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,
Ned run away from Ann , that time he disappeared ,
内德 跑步 离开 从 安 , 那 时间 他 消失 ,
内德当年逃离安的时候, 就失踪了。

- [kɔ:z] ['ɪŋɡlɪʃ] [spaɪz] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [træks] [æn; ən] - [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [tʊk]
' cause English spies was on his tracks an ' he didn't want to be took
- 原因 英语 间谍 曾是 在 他的 轨道 一个 - 他 没有 想 到 是 采取
-
pris'ner .
- .
因为英国间谍盯上了他, 他不想被俘虏。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] [kep] - [ɪn]['haɪdɪn] - [æn; ən] - ['dɪdnt] [let] [æn] [noʊ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
That was why he kep ' in hidin ' an ' didn't let Ann know where he was .
那 曾是 为什么 他 保持 - 在 隐藏 - 一个 - 没有 让 安 知道 在哪里 他 曾是 .
这就是他一直躲藏起来, 不让安妮知道他在哪里的原因。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʃi:d] [ɡɪt] ['rætld] [æn; ən] - [blæb] . "
He was afraid she'd git rattled an ' blab . "
他 曾是 害怕的 棚 git 摇晃 一个 - 废话 . "
他担心她会慌乱失措, 泄露秘密。

" [oʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" Oh ; I think I understand .
" 哦 ; 我 思考 我 理解 .
哦, 我想我明白了。

[bʌt; bət][hi; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu; tə] [ki:p] [ɪn] ['hɑ:dɪŋ] ['ɔ:lweɪz] , [wəʊnt][hi; hi] ? "
 But he will have to keep in hiding always , won't he ? "
 但 他 将要 有 到 保持 在 隐藏 总是 , 惯于 他 ? "
 但他恐怕得一直躲藏起来，不是吗？

" [aɪ] [spəʊz] [soʊ] .
 " **I s'pose so** .
 " 我 假设 所以 .
 我想应该是这样。

[mɑ:] [sez] ['ðætəl] [su:t][hɜ:r; hər] , [ɔ:l] [raɪt] .
 Ma says that'll suit her , all right .
 马 说道 那将 套装 她 , 全部 正确的 .
 妈说那正合她意。

[eɪ'rem][aɪ]['tɑ:kən] - [mɔ:r] ['di:snt] [ðæn; ðən][aɪ] [ju:st] [tu; tə] , ['meri] ['lu:ɪs] ? "
 Am I talkin ' more decent than I used to , Mary Louise ? "
 是 我 谈话 ' 更多的 体面的 比 我 用过的 到 , 玛丽 路易丝 ? "
 玛丽·路易斯，我现在说话比以前更得体了吗？

" [jʊə(r)] [ɪm'pru:vɪŋ] ['evri] [deɪ] , - . "
 " **You're improving every day , Ingua** . "
 " 你是 改善 每一个 天 , - . "
 “英瓜，你每天都在进步。”

" [aɪm]['traɪɪn] - [tu; tə][bi; bi] [laɪk] [ju; jʊ] , [ju; jʊ] [noʊ] .
 " **I'm tryin ' to be like you , you know** .
 " 我是 尝试 - 到 是 喜欢 你 , 你 知道 .
 “你知道，我正在努力向你学习。”

[mɑ:] [sez] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ærəb] , [bʌt; bət][fi; fi] [mi:nz] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][em 'i:] .
 Ma says I've been a little Arab , but she means to make a lady of me .
 马 说道 我已经 到过 一个 小的 阿拉伯 , 但 她 方法 到 制作 一个 女士 的 我 .
 妈妈说我有点像阿拉伯人，但她打算把我培养成一位淑女。

[aɪ][hoʊp][fi; fi] [wɪl] .
 I hope she will .
 我 希望 她 将要 .
 我希望她能做到。

[ænd; ænd] [ðen] — "
 And then — "
 和 然后 — "
 进而-"

" [wel] , - ? "
 " **Well , Ingua ?** "
 " 出色地 , - ? "
 “怎么样，Ingua? ”

" [ju:l] [kʌm] [tu; tə]['vɪzɪt][em 'i:] , [sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [haʊs] ; [wəʊnt][ju; jʊ] ? "
 " **You'll come to visit me , some time , in our new house ; won't you ?** "
 " 你会 来 到 访问 我 , 一些 时间 , 在 我们的 新的 房子 ; 惯于 你 ? "
 “你以后会来我们新家看我的，对吧? ”

" [aɪ] [ʃʊr] [wɪl] , [dɪr] , " ['prɑ:mɪst] ['meri] ['lu:ɪs] .
 " **I sure will , dear , I promised Mary Louise** .
 " 我 当然 将要 , 亲爱的 , " 承诺 玛丽 路易丝 .
 “我一定会的，亲爱的，”玛丽·路易丝承诺道。

听书破万卷

开口如有神

